叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000001

2. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000002

3. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000003

4. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000004

5. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000005

6. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000006

7. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)

[ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n]
THE **LANCHESTER** **TRADITION**
这 兰彻斯特 传统

兰彻斯特传统

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] [iːtʃ] .
net **each** **.**
网 每个 .

每人净值。

[dɪk] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plɒt] .
DICK **:** **A** **Story** **without** **a** **Plot** **.**
迪克 : 一个 故事 没有 一个 阴谋 .

迪克：一个没有情节的故事。

['ɔːlsəʊ] 2s .
Also **2s** **.**
还 2s .

还有 2 秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] .
' **FOR** **THIS** **I** **HAD** **BORNE** **HIM** **.**
- 为了 这 我 有 出生 他 .

“我生他就是为此。”

- [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .
' **THE** **LANCHESTER** **TRADITION** **.**
- 这 兰彻斯特 传统 .

兰彻斯特传统。

[wen] ['evri] [triː] [wɒz; wəz] [griːn] .
WHEN **EVERY** **TREE** **WAS** **GREEN** **.**
什么时候 每一个 树 曾是 绿色的 .

当所有的树都是绿色的时候。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] - .
THE **AWAKENING** **OF** **BITTLESHAM** **.**
这 唤醒 的 - .

比特尔沙姆的觉醒。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [vɛə'sai] , 10s .

THE	**GREAT**	**DAYS**	**OF**	**VERSAILLES**	**,**	**10s**	**.**
这	伟大的	天	的	凡尔赛	,	10s	.

凡尔赛的辉煌岁月，10先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

REAPING	**THE**	**WHIRLWIND**	**,**	**and**	**other**	**Poems**	**.**
收割	这	旋风	,	和	其他	诗歌	.

收获旋风，以及其他诗歌。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ðə; ði] ['læntʃɛstər]

THE	**LANCHESTER**
这	兰彻斯特

兰彻斯特

[trə'dɪʃ(ə)n]

TRADITION
传统

传统

[baɪ][dʒiː] . [ef] . ['brædbi]

BY	**G**	**.**	**F**	**.**	**BRADBY**
经过	G	.	F	.	布拉德比

作者：GF BRADBY

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [dɪk] , -

AUTHOR	**OF**	**'**	**DICK**	**,**	**'**
作者	的	-	迪克	,	-

《迪克》的作者

- [wen] ['evri] [triː] [wɒz; wəz] [griːn] , -

'	**WHEN**	**EVERY**	**TREE**	**WAS**	**GREEN**	**,**	**'**
-	什么时候	每一个	树	曾是	绿色的	,	-

“当每棵树都还是绿色的时候，”

- [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	**THE**	**AWAKENING**	**OF**	**BITTLESHAM**	**,**	**'**	**ETC**	**.**
-	这	唤醒	的	-	,	-	ETC	.

《比特尔沙姆的觉醒》等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1919
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1919年

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] , -
First Edition September , 1913
第一的 版 九月 , -

第一版，1913年9月

[ˌriː'print, 'riːprint]['dʒænjuəri] , -
Reprinted January , 1914
转载 一月 , -

1914年1月重印

[ˌriː'print, 'riːprint] ['ɔːgəst] , -
Reprinted August , 1919
转载 八月 , -

1919年8月重印

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] ;
This is a school story ;
这 是 一个 学校 故事 ;

这是一个校园故事；

[bʌt; bət] ['tʃiltəːn] [skuːl] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
but Chiltern School has yet to be founded and the masters and boys
但 奇尔顿 学校 有 然而 到 是 创立 和 这 大师 和 男孩们
[huː] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [breɪn] .
who figure in the following pages have never existed outside the author's brain .
WHO 数字 在 这 下列的 页面 有 绝不 存在 外部 这 作者的 脑 .

但奇尔顿学校尚未成立，接下来几页中出现的老师和学生都只是作者脑海中的虚构人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
It is necessary to say so much ,
它 是 必要的 到 说 所以 很多 ,

有很多话需要说，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [əd'mɪtɪdli] [delt] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)]

partly	**because**	**most**	**stories**	**of**	**this**	**kind**	**have**	**admittedly**	**dealt**	**with**	**particular**
部分	因为	最多	故事	的	这	种类	有	诚然	已处理	和	特别的

[skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

部分原因是这类故事大多都只涉及特定的学校，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['ridər] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]

and	**partly**	**because**	**many**	**readers**	**have**	**very**	**little**	**idea**	**of**	**the**	**workings**	**of**
和	部分	因为	许多	读者	有	非常	小的	主意	的	这	运作	的

[ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] .

the	**imaginative**	**faculty**	**.**
这	富有想象力的	学院	.

部分原因是许多读者对想象力的运作方式知之甚少。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wen] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ['ventʃəz] [tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ,

At	**all**	**events**	**,**	**when**	**a**	**professional**	**man**	**ventures**	**to**	**write**	**fiction**	**,**
在	全部	活动	,	什么时候	一个	专业的	男人	风险投资	到	写	小说	,

无论如何，当一个职业人士尝试创作小说时，

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] ['siːɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)]['kærɪkətʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ə'fɪks] ['leɪblz] ;

they	**insist**	**on**	**seeing**	**history**	**or**	**caricature**	**,**	**and**	**proceed**	**to**	**affix**	**labels**	**;**
他们	坚持	在	看到	历史	或者	漫画	,	和	继续	到	词缀	标签	;

他们坚持认为这是历史还是漫画，然后贴上标签；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə]

for	**there**	**is**	**a**	**general**	**assumption**	**that**	**professional**	**men**	**,**	**and**	**schoolmasters**
为了	那里	是	一个	一般的	假设	那	专业的	男人	,	和	教师

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

in	**particular**	**,**
在	特别的	,

因为人们普遍认为，专业人士，尤其是教师，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

are	**necessarily**	**devoid**	**of**	**imagination**	**.**
是	一定	缺乏	的	想像力	.

必然缺乏想象力。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðen] , ['tʃiltəːn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəl]

Once	**more**	**then**	**,**	**Chiltern**	**is**	**not**	**a**	**real**	**school**	**and**	**its**	**masters**	**are**	**not**	**real**
一次	更多的	然后	,	奇尔顿	是	不是	一个	真实的	学校	和	它是	大师	是	不是	真实的

['mɑːstəz] .

masters	**.**
大师	.

由此可见，奇尔顿并非真正的学校，它的老师也并非真正的老师。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [nɒt] ['riːəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [æt; ət]

But	**,**	**though**	**not**	**real**	**,**	**they**	**are**	**not**	**impossible**	**—**	**at**
但	,	尽管	不是	真实的	,	他们	是	不是	不可能的	—	在

但是，虽然它们并非真实存在，但并非不可能——

[['sɪksθ]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[liːst] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [bɪ'liːvz] .

least	**,**	**so**	**the**	**author**	**believes**	**.**
至少	,	所以	这	作者	相信	.

至少作者是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)] [men] , [laɪk] [bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['məʊldɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [tend]

For	men	,	like	boys	,	are	unconsciously	moulded	by	their	environment	and	tend
为了	男人	,	喜欢	男孩们	,	是	不知不觉	模制	经过	他们的	环境	和	趋向

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [taɪps] ;

to	conform	to	types	;
到	符合	到	类型	;

男人和男孩一样，都会在不知不觉中受到环境的影响，并倾向于遵循某种类型；

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] ['tʃiltəːn] , [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['mɑːstəz] [laɪk] [ðə; ði]

and	,	given	a	school	like	Chiltern	,	there	would	probably	be	masters	like	the
和	,	给定	一个	学校	喜欢	奇尔顿	,	那里	会	大概	是	大师	喜欢	这

['tʃiltəːn] ['mɑːstəz] .

Chiltern	masters	.
奇尔顿	大师	.

而且，如果有一所像奇尔顿学院这样的学校，很可能会培养出像奇尔顿学院的大师们那样的大师。

[dʒiː] . [ef] . [biː] .

G	.	F	.	B	.
G	.	F	.	B	.

GFB

[dʒuːn] , - .

June	,	1913	.
六月	,	-	.

1913年6月。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌn]

I	.	The	Election	1
我	.	这	选举	1

一、选举 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mɪstə(r)] . [flægən] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] -

Mr	.	Flaggon	Pays	a	Visit	14
先生	.	旗杆	支付	一个	访问	-

弗拉贡先生来访 14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] -

Exit	Dr	.	Gussy	29
出口	博士	.	格西	-

从古西博士29号出口离开

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɜːst] ['skɜːmɪʃ] -

The	First	Skirmish	43
这	第一的	小规模冲突	-

第一次小规模冲突 43

[viː] . ['mɪstə(r)] . - -

V	.	Mr	.	Tipham	56
V	.	先生	.	-	-

V. 蒂普汉姆先生 56

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] -

The	Cloven	Hoof	69
这	裂瓣	蹄	-

分蹄 69

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌel'iː] ['wɪləʊ] -

The	Affair	of	Le	Willow	79
这	事务	的	乐	柳	-

《柳树事件》79

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['peərənts] - [kə'mɪti] -

The	Parents	'	Committee	92
这	父母	-	委员会	-

家长委员会 92

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

“ [gɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ” -

“	God's	in	His	Heaven	”	103
“	神的	在	他的	天堂	”	-

“上帝在天堂” 103

[eks] . [ðə; ði] ['læntʃɛstər] ['lɛtəz] -

X	.	The	Lanchester	Letters	114
X	.	这	兰切斯特	信件	-

X. 兰彻斯特书信集 114

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪstə(r)] . - [wɪnz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] -
Mr **.** **Chowdler** **Wins** **a** **Battle** **and** **Meets** **with** **a** **Rebuff** **126**
先生 . - 胜利 一个 战斗 和 满足 和 一个 回绝 -

乔德勒先生赢得一场战斗，却遭遇挫折 126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] -
The **Explosion** **139**
这 爆炸 -

爆炸139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz] -
In **Dark** **Places** **151**
在 黑暗的 地点 -

在黑暗之地 151

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] -
The **Day** **of** **Decision** **164**
这 天 的 决定 -

决断日 164

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['ɑːftəmæθ] - [[wʌn]]
Aftermath **176** **[** **1** **]**
后果 - [1]

余波 176[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n]
LANCHESTER **TRADITION**
兰彻斯特 传统

兰彻斯特传统

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
THE ELECTION
这 选举

选举

['tʃiltə:n] [skuːl] [laɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Chiltern School lies just outside the sleepy little town of the same name .
奇尔顿 学校 谎言 只是 外部 这 困 小的 镇 的 这 相同的 姓名 .

奇尔特恩学校就坐落在同名的宁静小镇郊外。

[ɪts] ['mɒtəʊ] [ɪz] “ - [ˌen iː 'siː] - , ” [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌləs] — [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
Its motto is “ Providendo nec timendo , ” and its colours — a happy combination
它是 座右铭 是 “ - nec - , ” 和 它是 颜色 — 一个 快乐的 组合
[ɒv; əv] [sə'riːz; sə'riːs] , ['ɒrɪndʒ] ,
of cerise , orange ,
的 樱桃红 , 橙子 ,

它的座右铭是“Providendo nec timendo”，它的颜色是樱桃红、橙色和……的快乐组合。

[ænd; ənd] [griːn] — [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
and green — are a familiar sight in all parts of the Empire .
和 绿色的 — 是 一个 熟悉的 视线 在 全部 部分 的 这 帝国 .

绿色——是帝国各地常见的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] , [ðəʊ] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - ,
But the school itself , though second to none in the opinion of Chilternians ,
但 这 学校 本身 , 尽管 第二 到 没有任何 在 这 观点 的 - ,

但就奇尔特恩人而言，这所学校本身却是首屈一指的。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] ,
who should be the best judges ,
WHO 应该 是 这 最好的 法官 ,

谁才是最合适的评委?

[ɪz] [nɒt] [siːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ɪts] ['kʌləs] ,
is not seen so often by the general public as its colours ,
是 不是 已见 所以 经常 经过 这 一般的 民众 作为 它是 颜色 ,

普通民众不太容易看到它的颜色，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [ɪz]
because it can only be reached by a branch line and the time - table is
因为 它 能 仅有的 是 达到 经过 一个 分支 线 和 这 时间 - 桌子 是
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
a difficulty .
一个 困难 .

因为只能通过支线到达，而且时刻表也很难安排。

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['gʌvənəz] [huː] ,
It owes its inaccessibility to the foresight of its governors who ,
它 欠款 它是 无障碍设施 到 这 远见 的 它是 州长们 WHO ,

它之所以难以接近，要归功于其统治者的远见卓识，他们

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['relˌwe] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn]
at the time when railways were invented , succeeded in keeping the main line
在 这 时间 什么时候 铁路 是 发明 , 成功了 在 保持 这 主要的 线
[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
at a distance ;
在 一个 距离 ;

在铁路发明之时，成功地将干线与外界保持了一定的距离；

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃeəmən] ['kɒmz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] - [deɪ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['trævlz]

so	when	the	present	chairman	comes	down	for	Speech	-	day	he	generally	travels
所以	什么时候	这	展示	主席	来	向下	为了	演讲	-	天	他	一般来说	旅行

[ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

in	a	motor	-	car	.
在	一个	发动机	-	车	.

所以，现任主席在演讲日来访时，通常会乘坐汽车。

[ɪts] [stəʊn] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ][ɔː(r)] [griːn] [[ˌtuː'tuː]]

Its	stone	walls	are	grey	with	age	or	green	[	2	]
它是	石头	墙壁	是	灰色的	和	年龄	或者	绿色的	[	2	]

它的石墙因年代久远而呈灰色或绿色[2]

[wɪð] [k'riːpəz] .

with	creepers	.
和	爬行者	.

爬满了藤蔓。

['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [baɪ] ['ædɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

Later	generations	have	relieved	the	monotony	by	adding	blocks	of	buildings	in
之后	几代人	有	松了口气	这	单调	经过	添加	积木	的	建筑物	在

['veərɪəgeɪtɪd] [brɪk] ,

variegated	brick	,
斑	砖	,

后世通过建造色彩斑斓的砖砌建筑群来打破单调感。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][kæn; kən][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [mɪd] -

and	nowhere	can	the	genius	of	Sir	George	Honeymead	,	the	famous	mid	-
和	无处	能	这	天才	的	先生	乔治	-	,	这	著名的	中	-

[vɪk'tɔːriən] ['ɑːkɪtekt] ,

Victorian	architect	,
维多利亚时代	建筑师	,

而维多利亚时代中期著名建筑师乔治·霍尼米德爵士的天才之处，在任何地方都无法得到体现。

[biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

be	studied	to	greater	advantage	.
是	研究	到	更大的	优势	.

可以对其进行更深入的研究。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [teɪst] [hæz; həz] [swʌŋ] [bæk] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

But	of	recent	years	taste	has	swung	back	in	favour	of	uniformity	,
但	的	最近的	年	品尝	有	摇摆	后退	在	偏爱	的	均匀性	,

但近年来，人们的口味又转向了统一性。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld] - [daɪz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['feɪməs]

and	whenever	a	famous	Old	Chilternian	dies	—	and	there	are	many	famous
和	每当	一个	著名的	老的	-	死亡	—	和	那里	是	许多	著名的

[əʊld] - — [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] [kən'vɜːrt]

Old	Chilternians	—	an	attempt	is	made	to	perpetuate	his	memory	by	converting
老的	-	—	一个	试图	是	制成	到	延续	他的	记忆	经过	转换

[ðə; ði] [brɪk] ['ɪntuː] [stəʊn] .

the	brick	into	stone	.
这	砖	进入	石头	.

每当一位著名的奇尔特恩老校友去世——而著名的奇尔特恩老校友有很多——人们都会尝试将他的砖块变成石头，以此来纪念他。

[ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] , [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [ðə; ði] ['wə:kʃɔps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]

The	sick	-	house	,	the	gymnasium	,	the	workshops	,	and	the	lodge	have	already
这	生病的	-	房子	,	这	健身房	,	这	研讨会	,	和	这	小屋	有	已经

[bi:n] [træns'fɔ:md] ;

been	transformed	;
到过	转变	;

医务室、体育馆、工坊和旅馆都已经改造完毕；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eɪdʒd] ['steɪtsmən] [ɪz] ['teɪkən] [tu:; tə]

and	it	is	generally	understood	that	,	when	a	certain	aged	statesman	is	taken	to
和	它	是	一般来说	理解	那	,	什么时候	一个	肯定	老年人	政治家	是	已采取	到

[hɪz; ɪz] [rest] ,

his	rest	,
他的	休息	,

人们普遍认为，当一位年迈的政治家去世时，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wɪl] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [tʃeɪndʒ] — [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

the	Great	Hall	will	undergo	a	similar	change	—	unless	,	indeed	,
这	伟大的	大厅	将要	经历	一个	相似的	改变	—	除非	,	的确	,

大厅也将经历类似的改变——除非，确实如此。

[ə; eɪ] [nju:] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['praɪə(r)] [kleɪmz] .

a	new	chemical	laboratory	is	considered	to	have	prior	claims	.
一个	新的	化学	实验室	是	经过考虑的	到	有	事先的	索赔	.

新建的化学实验室被认为拥有优先权。

[ðə; ði] [sku:l] [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [wʌn] [dʒɒn] [bʌs] , [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['færiə(r)]

The	school	owes	its	existence	to	the	generosity	of	one	John	Buss	,	a	local	farrier
这	学校	欠款	它是	存在	到	这	慷慨	的	一	约翰	公交车	,	一个	当地的	马蹄铁匠

,

,
,

这所学校的建立要归功于当地一位名叫约翰·巴斯的马蹄铁匠的慷慨捐助。

[hu:] [maɪ'greɪtɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['prɔspə]

who	migrated	to	London	in	the	early	years	of	the	seventeenth	century	,	prospered
WHO	已迁移	到	伦敦	在	这	早期的	年	的	这	第十七	世纪	,	繁荣昌盛

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

in	his	business	,
在	他的	商业	,

十七世纪初移居伦敦的他，生意兴隆。

[ænd; ənd] [bi'kwi:ð] [ə; eɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

and	bequeathed	a	school	and	a	hospital	to	his	native	place	.
和	遗赠	一个	学校	和	一个	医院	到	他的	本国的	地方	.

他还向家乡捐赠了一所学校和一家医院。

[ˌænti'kwɛəriən][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wɒt] [dʒɒn] [bʌs] ['ri:əli] [dɪd] [wɒz; wəz]

Antiquarians	have	been	at	pains	to	prove	that	what	John	Buss	really	did	was
古董商	有	到过	在	疼痛	到	证明	那	什么	约翰	公交车	真的	做过	曾是

[tu:; tə] [ɪn'daʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]

to	endow	an	ancient	but	struggling	institution	that	had	existed	on	the	same
到	赋予	一个	古老的	但	挣扎	机构	那	有	存在	在	这	相同的

[saɪt] ['evə(r)] [sɪns] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [deɪz] ,

site	ever	since	Benedictine	days	,
地点	曾经	自从	本笃会	天	,

古物学家们一直不遗余力地证明，约翰·巴斯所做的，实际上是为一所自本笃会时期就存在于同一地点的古老但举步维艰的机构捐赠了一笔资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃiltə:n] ['stretʃɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

and	that	the	history	of	Chiltern	stretches	back	into	the	dark	ages	before
和	那	这	历史	的	奇尔顿	伸展	后退	进入	这	黑暗的	年龄	前

['i:v(ə)n] ['wɪljəm] [[θri:]]

even	William	[	3	]
甚至	威廉	[	3	]

奇尔特恩的历史可以追溯到威廉之前的黑暗时代[3]

[ɒv; əv] ['wɪkəm] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

of	Wykeham	was	born	.
的	威克汉姆	曾是	出生	.

威克姆人出生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəˌsteriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	long	gap	between	the	suppression	of	the	monasteries	and	the
但	这	长的	差距	之间	这	抑制	的	这	修道院	和	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

seventeenth	century	is	hard	to	bridge	satisfactorily	,
第十七	世纪	是	难的	到	桥	令人满意地	,

但是，从修道院被取缔到十七世纪之间漫长的时间间隔很难令人满意地弥合。

[ænd; ənd][dʒɒn] [bʌs] [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑ:dɪd] , [ə'fɪʃəli] , [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sku:l] .

and	John	Buss	is	still	regarded	,	officially	,	as	the	creator	of	the	famous	school	.
和	约翰	公交车	是	仍然	认为	,	官方	,	作为	这	创作者	的	这	著名的	学校	.

约翰·巴斯至今仍被官方认定为这所著名学校的创始人。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'kwi:ð] [ɪn] [i:st] ['lʌndən] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['greɪtli]

The	property	which	he	bequeathed	in	East	London	has	of	late	years	greatly
这	财产	哪个	他	遗赠	在	东方	伦敦	有	的	晚的	年	非常

[dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɪn]['vælju:] ,

deteriorated	in	value	,
恶化	在	价值	,

近年来，他遗赠的位于伦敦东区的房产价值大幅缩水。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['praɪə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hæv; həv] [bi:n] [met] ,

and	,	when	the	prior	claims	of	the	hospital	have	been	met	,
和	,	什么时候	这	事先的	索赔	的	这	医院	有	到过	遇见	,

而且，在满足医院先前的要求之后，

[ðə; ði] [sku:l] ['əʊnli] [nets] £92 3s . 11d .

the	school	only	nets	£92	3s	.	11d	.
这	学校	仅有的	网	£92	3s	.	11d	.

学校只净赚 92 英镑 3 先令 11 便士。

[pə(r)] ['ænəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] .

per	annum	out	of	the	endowments	.
每	年	出去	的	这	捐赠基金	.

每年从捐赠基金中拨出。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['peɪpəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] , [wen] ['pɒlətɪks]

The	Liberal	papers	,	however	,	have	not	yet	discovered	this	fact	,	and	,	when	politics
这	自由派	文件	,	然而	,	有	不是	然而	发现	这	事实	,	和	,	什么时候	政治

[ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] ,

are	dull	,
是	乏味的	,

然而，自由派报纸尚未发现这一事实，而且，当政治沉闷乏味时，

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

they	demand	that	the	revenues	of	Chiltern	shall	be	restored	to	the	nation
他们	要求	那	这	收入	的	奇尔顿	将	是	恢复	到	这	国家

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [men] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] .

and	a	University	for	working	men	built	and	endowed	with	the	same	.
和	一个	大学	为了	在职的	男人	建造	和	捐赠	和	这	相同的	.

他们要求将奇尔特恩的收入归还给国家，并用这些收入建造一所工人大学并为其提供资金。

[ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʌs] [griːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]

This	contention	helps	to	keep	the	memory	of	John	Buss	green	outside	the	walls
这	争论	帮助	到	保持	这	记忆	的	约翰	公交车	绿色的	外部	这	墙壁

[ɒv; əv] ['tʃiltəːn] ,

of	Chiltern	,
的	奇尔顿	,

这种说法有助于让约翰·巴斯的名声在奇尔顿庄园之外继续流传下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [siː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	there	are	some	who	see	in	him	a	pioneer	of	Democracy	and	a
和	那里	是	一些	WHO	看	在	他	一个	先锋	的	民主	和	一个

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['muːvmənt] .

prophet	of	the	University	Extension	movement	.
先知	的	这	大学	扩大	移动	.

有些人认为他是民主的先驱和大学推广运动的先知。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['tʃiltəːn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ɪz] [rɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [peɪ]

Chiltern	at	the	present	moment	is	rich	because	rich	men	are	content	to	pay
奇尔顿	在	这	展示	片刻	是	富有的	因为	富有的	男人	是	内容	到	支付

[lɑːdʒ] [fiːz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ,

large	fees	in	order	that	their	sons	may	have	the	privilege	of	being	educated	,
大的	费用	在	命令	那	他们的	儿子们	可能	有	这	特权	的	存在	受过教育	,

奇尔顿学院目前之所以富裕，是因为富人们愿意支付高额学费，让他们的儿子有机会接受教育。

[ɪk'skluːsɪvli] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [men] .

exclusively	,	with	the	sons	of	other	rich	men	.
只	,	和	这	儿子们	的	其他	富有的	男人	.

仅与其他富人的儿子们在一起。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [lɑːdʒ] [fiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [stɪl]

The	junior	masters	are	of	opinion	that	these	large	fees	should	be	made	still
这	初级	大师	是	的	观点	那	这些	大的	费用	应该	是	制成	仍然

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

初级导师们认为，这些高额费用应该进一步提高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['mɑːstəz] [reɪzd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

and	the	salaries	of	the	junior	masters	raised	in	proportion	;
和	这	薪资	的	这	初级	大师	提高	在	部分	;

初级教师的薪资也相应提高；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːniə(r)] ['mɑːstəz] [skaʊt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][æz; əz] ['mɜːsənəri] .

but	the	senior	masters	scout	this	proposal	as	mercenary	.
但	这	高级的	大师	侦察	这	提议	作为	雇佣兵	.

但资深大师们认为这个提议是雇佣兵行为。

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [[fɔːr]]

The	senior	masters	at	Chiltern	are	popularly	[	4	]
这	高级的	大师	在	奇尔顿	是	广为人知	[	4	]

奇尔顿学院的高级硕士很受欢迎[4]

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [peɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['siːniə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [skuːl]

supposed	to	be	better	paid	than	the	senior	masters	at	any	other	school
据称	到	是	更好的	有薪酬的	比	这	高级的	大师	在	任何	其他	学校

.

:

.

据说他们的薪水比其他任何学校的高级硕士都高。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ;

Whether	this	is	so	or	not	,	it	is	impossible	to	say	for	certain	;
无论	这	是	所以	或者	不是	,	它	是	不可能的	到	说	为了	肯定	;

此事是否属实，尚无法确定;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːniə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] ['əʊnli] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæləriz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'veɪə(r)]

for	the	senior	masters	at	Chiltern	only	talk	of	their	salaries	to	the	surveyor
为了	这	高级的	大师	在	奇尔顿	仅有的	讲话	的	他们的	薪资	到	这	测量员

[ɒv; əv]['tæksɪz] ,

of	taxes	,
的	税收	,

奇尔特恩学院的高级硕士们只跟税务员谈论他们的薪水。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [rɪ'lʌktəntli] .

and	,	even	then	,	they	do	so	reluctantly	.
和	,	甚至	然后	,	他们	做	所以	勉强	.

即使如此，他们也是勉强为之。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'pɒn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	town	of	Chiltern	lives	to	a	great	extent	upon	the	school	,	and	the
这	镇	的	奇尔顿	生活	到	一个	伟大的	程度	之上	这	学校	,	和	这

['ɔːθəraɪzd] ['treɪdzmən] ,

authorised	tradesmen	,
授权	商人	,

奇尔特恩镇的繁荣很大程度上依赖于学校和获得授权的商户。

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mə'nɒpəli] ,

who	enjoy	a	practical	monopoly	,
WHO	享受	一个	实际的	垄断	,

他们实际上享有垄断地位，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] “ [ðə; ði]

have	a	lively	faith	in	the	value	of	the	goods	supplied	by	them	to	“	the
有	一个	热闹	信仰	在	这	价值	的	这	商品	供应	经过	他们	到	“	这

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ” ;

young	gentlemen	”	;
年轻的	先生们	”	;

对他们提供给“年轻绅士们”的商品的价值充满信心;

[wɪtʃ] [feɪθ] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][praisiz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] .

which	faith	is	convincingly	reflected	in	the	prices	they	charge	.
哪个	信仰	是	令人信服地	反映	在	这	价格	他们	收费	.

这种信念在他们收取的价格中得到了充分体现。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɔ:θəraizd] [treɪdz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə'mʌŋst] [tə'bækənɪst] [ænd; ənd] ['dilər] [ɪn]
In 在 **the** 这 **unauthorised** 未经授权 **trades** 交易 **,** , **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **amongst** 在 **tobacconists** 烟草商 **and** 和 **dealers** 经销商 **in** 在
['məʊtə(r)] - ['saɪklz] , [eə(r)] - [gʌnz] ,
motor 发动机 **-** - **cycles** 循环 **,** , **air** 空气 **-** - **guns** 枪支 **,** ,

在未经授权的交易中，也就是说，在烟草商和摩托车、气枪经销商之间，

[ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tend] [tu:; tə] [ki:p] [praisiz] [daʊn] .
and 和 **translations** 翻译 **of** 的 **the** 这 **Classics** 经典 **,** , **competition** 竞赛 **tends** 倾向于 **to** 到 **keep** 保持 **prices** 价格 **down** 向下 **.** .

而对于经典著作的译本来说，竞争往往会压低价格。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless 尽管如此 **,** ,

尽管如此，

[ði:z] [ɪ'lɪsɪt] ['treɪdəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel] [ɪn]
these 这些 **illicit** 非法 **traders** 交易员 **are** 是 **always** 总是 **supposed** 据称 **to** 到 **have** 有 **done** 完毕 **remarkably** 非常 **well** 出色地 **in** 在
[ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] .
the 这 **palmy** 棕榈树 **days** 天 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Gussy** 格西 **.** .

据说这些非法贸易者在古西博士的鼎盛时期总是赚得盆满钵满。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [bɒnd] [ɒv; əv]['ju:niən] ,
Notwithstanding 虽然 **this** 这 **bond** 纽带 **of** 的 **union** 联盟 **,** ,

尽管存在这种团结纽带，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
there 那里 **is** 是 **a** 一个 **traditional** 传统的 **feeling** 感觉 **of** 的 **hostility** 敌意 **on** 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **towards** 向 **the** 这
[sku:l] .
school 学校 **.** .

小镇居民对这所学校一直抱有敌意。

[ðɪs] [ɪz] [dju:] , [ɪn] [pɑ:t] ,
This 这 **is** 是 **due** 到期的 **,** , **in** 在 **part** 部分 **,** ,

这部分是由于.....

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
to 到 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **school** 学校 **people** 人们 **are** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **look** 看 **down** 向下 **upon** 之上 **the** 这
[taʊn] ['pi:p(ə)l] ,
town 镇 **people** 人们 **,** ,

学校里的人被认为应该瞧不起镇上的人，

[bʌt; bət] , [stɪl] [mɔ:(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['waɪdli] ['prevələnt] [bɪ'li:f] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
but 但 **,** , **still** 仍然 **more** 更多的 **,** , **to** 到 **a** 一个 **widely** 广泛 **prevalent** 流行 **belief** 信仰 **that** 那 **,** , **somehow** 不知何故 **or** 或者 **other** 其他 **,** ,

但是，更重要的是，人们普遍认为，无论出于何种原因，

[ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [di'frɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌbeni'fækʃən] .
the 这 **school** 学校 **has** 有 **defrauded** 受骗 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **the** 这 **farrier's** - **benefactions** 恩惠 **.** .

学校骗取了镇上铁匠的捐赠。

[æz; əz] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:stɪŋ] .

As	this	belief	is	entirely	without	foundation	,	it	is	likely	to	be	lasting	.
作为	这	信仰	是	完全	没有	基础	,	它	是	可能	到	是	持久	.

由于这种想法完全没有根据，因此很可能会持续下去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['tʃiltə:n] [ɪz] ['prɪti] [ɪf] [[faɪv]]

The	country	round	Chiltern	is	pretty	if	[	5	]
这	国家	圆形的	奇尔顿	是	漂亮的	如果	[	5	]

奇尔特恩周围的乡村非常漂亮[5]

[nɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

not	exciting	.
不是	激动人心	.

没什么意思。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] ([kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:stəz] “ - ,

There	is	a	round	hill	(	called	by	the	masters	“	Soracte	,
那里	是	一个	圆形的	爬坡道	(	称为	经过	这	大师	“	-	,

那里有一座圆形的小山（大师们称之为“索拉克特”，

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] “ [ðə; ði] [saʊz] [bæk] ”) [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

”	and	by	the	natives	“	the	Sow's	Back	”	)	at	a	convenient	distance	from
”	和	经过	这	本地人	“	这	母猪的	后退	”	)	在	一个	方便的	距离	从

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	school	,
这	学校	,

（当地人称之为“母猪背”），距离学校很近，交通便利。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vju:] ['əʊvə(r)][fɔ:(r)] ['kaunti] [ænd; ənd] [i'neibl] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [æz; əz]

which	commands	a	view	over	four	counties	and	enables	such	of	the	staff	as
哪个	命令	一个	看法	超过	四	县	和	启用	这样的	的	这	职员	作为

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][əʊ'bi:səti][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ju:θfl] [ʃeɪp] .

are	inclined	to	obesity	to	retain	a	semblance	of	their	youthful	shape	.
是	倾斜	到	肥胖	到	保持	一个	外表	的	他们的	青春	形状	.

从这里可以俯瞰四个郡，使那些容易肥胖的员工能够保持年轻时的体型。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [waɪt] [wɪð] ['tʃeri] [ænd; ənd][peə(r)] ['blɒsəm] ,

In	spring	the	landscape	is	white	with	cherry	and	pear	blossom	,
在	春天	这	景观	是	白色的	和	樱桃	和	梨	开花	,

春天，大地被樱花和梨花装点得一片雪白。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:təm] [ðə; ði] ['æplz] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃəʊ] .

and	in	autumn	the	apples	make	a	cheerful	show	.
和	在	秋天	这	苹果	制作	一个	快乐	展示	.

秋天，苹果树呈现出一片欣欣向荣的景象。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪət] [leɪnz] , ['pi:sf(ə)l] [fɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['fɑ:rmərz] ,

There	are	quiet	lanes	,	peaceful	farms	,	and	irritable	farmers	,
那里	是	安静的	车道	,	和平	农场	,	和	易怒的	农民	,

这里有幽静的小路、宁静的农场，还有脾气暴躁的农民。

[hu:] [meɪk] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [kəm'pleɪnts] [wen] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ” [breɪk] [daʊn] [ðeə(r)]

who	make	unreasonable	complaints	when	“	the	young	gentlemen	”	break	down	their
WHO	制作	不合理	投诉	什么时候	“	这	年轻的	先生们	”	休息	向下	他们的

['hedʒɪz] , [tred] [daʊn] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wi:t] ,

hedges	,	tread	down	their	young	wheat	,
对冲	,	踏	向下	他们的	年轻的	小麦	,

当“年轻先生们”破坏他们的篱笆、践踏他们的幼苗时，他们会提出不合理的抱怨。

[ɔ:(r)] ['pɪlɪdʒ] [ðeə(r)] ['ɔ:tʃədz] .

or	pillage	their	orchards	.
或者	掠夺	他们的	果园	.

或者掠夺他们的果园。

[ðə; ði] ['klaımət] [ız][ɒv; əv][ðə; ði][kaınd] [ðæt] [ız] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [sə'lu:briəs] ;

The	climate	is	of	the	kind	that	is	commonly	called	salubrious	;
这	气候	是	的	这	种类	那	是	通常	称为	有益健康的	;

这里的气候属于人们常说的宜人气候；

[fɔ:(r); fə(r)] [bɔız] [ˌaı 'ti:][ız]['dʒen(ə)rəli] [kən'sıdəd] ['breısıŋ] ,

for	anæmic	boys	it	is	generally	considered	bracing	,
为了	贫血	男孩们	它	是	一般来说	经过考虑的	支撑	,

对于贫血的男孩来说，这通常被认为具有提神作用。

[bʌt; bət][ˌaı 'ti:][ız]['ɔ:lsəʊ] [ˌrekə'mendıd] [æz; əz] ['tempərət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'flıktıd] [wıð]

but	it	is	also	recommended	as	temperate	for	those	who	are	afflicted	with
但	它	是	还	受到推崇的	作为	温带	为了	那些	WHO	是	受苦的	和

['delıkət] [tʃests] .

delicate	chests	.
精美的	箱子	.

但也建议胸部虚弱的人饮用，因为这种饮品比较温和。

[laık] [ɔ:l] [sku:lz] [ın] ['ıŋglənd] , ['pʌblık] [ɔ:(r)] ['praıvət] , ['tʃiltə:n] [stændz] [ɒn]['græv(ə)l] ,

Like	all	schools	in	England	,	public	or	private	,	Chiltern	stands	on	gravel	,
喜欢	全部	学校	在	英格兰	,	民众	或者	私人的	,	奇尔顿	站立	在	碎石	,

和英格兰所有公立或私立学校一样，奇尔特恩学校也建在碎石地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dreınz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] [ænd; ənd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deıt] ['pæt(ə)n] .

and	the	drains	are	of	the	most	approved	and	up	-	to	-	date	pattern	.
和	这	排水沟	是	的	这	最多	得到正式认可的	和	向上	-	到	-	日期	图案	.

排水系统采用的是最新、最规范的模式。

[bəuθ][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp] - [tu:; tə] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [dreınz] [ɑ:(r); ə(r)] [vautʃ]

Both	the	gravel	and	the	up	-	to	-	dateness	of	the	drains	are	vouched
两个都	这	碎石	和	这	向上	-	到	-	-	的	这	排水沟	是	担保

[fɔ:(r); fə(r)][baı][ðə; ði] [sku:l] ['pɔ:tə(r)] .

for	by	the	school	porter	.
为了	经过	这	学校	搬运工	.

学校门房证实，砾石路面状况良好，排水沟也十分新。

[ðə; ði] [sku:l] - [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [dɑ:k] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [greıt] [hı'stɒrık]

The	school	-	rooms	are	for	the	most	part	dark	,	but	of	great	historic
这	学校	-	房间	是	为了	这	最多	部分	黑暗的	,	但	的	伟大的	历史性

['ıntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

教室大多光线昏暗，但具有重要的历史价值。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌındı'faınəbl] [tʃɑ:m] .

and	possessed	of	an	indefinable	charm	.
和	拥有	的	一个	无法定义的	魅力	.

并拥有一种难以言喻的魅力。

[ðıs] [tʃɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌkɒntı'nju:əti] [wıð] [ə; eı] [rı'məʊt] [pɑ:st] ,

This	charm	,	and	the	sense	of	continuity	with	a	remote	past	,
这	魅力	,	和	这	感觉	的	连续性	和	一个	偏僻的	过去的	,

这种魅力，以及与遥远过去的延续感，

[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [rı'gɑ:dıd] [æz; əz][æn; ən] ['ædıkwət] ['sʌbstıtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌventı'leıʃn] .

are	generally	regarded	as	an	adequate	substitute	for	ventilation	.
是	一般来说	认为	作为	一个	足够的	代替	为了	通风	.

通常认为，它们可以作为通风的充分替代方案。

[ɪn'di:d] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)] ['mɑ:stəz] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [[sɪks]

Indeed	**,**	**many**	**of**	**the**	**senior**	**masters**	**at**	**Chiltern**	**are**	**strongly**	**opposed**	**to**	**[**	**6**
的确	,	许多	的	这	高级的	大师	在	奇尔顿	是	强烈	反对	到	[	6

]

]

]

事实上，奇尔顿学院的许多资深教师都强烈反对[6]

[ˌventɪ'leɪʃn] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] , [ænd; ənd][prɪ'fɜ:(r)][ðeə(r)][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] “ [bu'keɪ] .

ventilation	**in**	**any**	**form**	**,**	**and**	**prefer**	**their**	**air**	**with**	**a**	**“**	**bouquet**	**.**
通风	在	任何	形式	,	和	更喜欢	他们的	空气	和	一个	“	花束	.

任何形式的通风，并且更喜欢带有“花束”的空气。

” [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fi:ldz] , ['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz][kə'ləunəs] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn]

”	**The**	**playing**	**fields**	**,**	**locally**	**known**	**as**	**Colonus**	**,**	**are**	**amongst**	**the**	**noblest**	**in**
”	这	玩耍	字段	,	本地	已知	作为	结肠	,	是	在	这	最高贵	在

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

“这些运动场，当地人称之为科洛诺斯，是英格兰最宏伟的运动场之一。”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n]

and	**are**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**a**	**sanguinary**	**battle**	**between**
和	是	说	到	有	到过	这	场景	的	一个	血腥	战斗	之间

[ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] .

the	**Danes**	**and**	**the**	**Saxons**	**.**
这	丹麦人	和	这	撒克逊人	.

据说这里曾是丹麦人和撒克逊人之间一场血腥战斗的发生地。

[ðə; ði] [sku:l] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [baʊts] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] ,

The	**School**	**Antiquarian**	**Society**	**occasionally**	**indulges**	**in**	**feverish**	**bouts**	**of**	**digging**	**,**
这	学校	古玩	社会	偶尔	放纵	在	发烧	回合	的	挖掘	,

学校古物研究协会偶尔会进行一些狂热的考古挖掘活动。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˌʌn'ə:θ] [bəʊnz][ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [bʌt; bət] ,

in	**the**	**hope**	**of**	**unearthing**	**bones**	**or**	**some**	**other**	**memorial**	**of**	**the**	**fray**	**;**	**but**	**,**
在	这	希望	的	发现	骨头	或者	一些	其他	纪念馆	的	这	磨损	;	但	,

[ˌhɪðə'tu:] ,

hitherto	**,**
迄今为止	,

希望能挖掘出骸骨或其他与这场战斗有关的遗物；但是，迄今为止，

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪ]

they	**have**	**failed**	**to**	**discover**	**anything**	**but**	**stones**	**and**	**the**	**bowl**	**of**	**a**	**clay**
他们	有	失败的	到	发现	任何事物	但	石头	和	这	碗	的	一个	黏土

[paɪp] .

pipe	**.**
管道	.

除了石头和陶土烟斗的烟碗之外，他们什么也没发现。

[ə; eɪ] [stri:m] , [wɪtʃ] [fləʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

A	**stream**	**,**	**which**	**flows**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**grounds**	**,**
一个	溪流	,	哪个	流量	在	这	远的	结尾	的	这	理由	,

场地尽头有一条小溪，

[prə'vaɪdz] [ðə; ði] [sku:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ] (['vi:deɪ] [prə'spektəs]) .

provides	**the**	**school**	**with**	**a**	**unique**	**swimming**	**-**	**bath**	**(**	**vide**	**prospectus**	**)**	**.**
提供	这	学校	和	一个	独特的	游泳	-	洗澡	(	视频	招股说明书	)	.

为学校提供独特的游泳池（详见招生简章）。

['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - ['θɔːtf(ə)l] [reɪ'ʒiːm] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] [wɜː(r); wə(r)]

Under	Dr	.	Gussy's	thoughtful	régime	the	banks	of	this	stream	were
在下面	博士	.	-	周到	政权	这	银行	的	这	溪流	是

['plɑːntɪd] ['θɪkli] [wɪð] [ˌɹəʊdə'ɛndɹənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

planted	thickly	with	rhododendrons	and	other	flowering	shrubs	,
已种植	浓密	和	杜鹃花	和	其他	开花	灌木	,

在古西博士的精心管理下，这条小溪的两岸种植了茂密的杜鹃花和其他开花灌木。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'triːt] , [ɒn] ['sʌndez] ,

which	afford	a	reasonably	secure	retreat	,	on	Sundays	,
哪个	买得起	一个	合理	安全的	撤退	,	在	星期日	,

周日，这里可以成为一个相对安全的休憩场所。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

for	such	of	the	scholars	as	wish	to	enjoy	a	quiet	pipe	without	the
为了	这样的	的	这	学者们	作为	希望	到	享受	一个	安静的	管道	没有	这

[fə'tiːg] [ɒv; əv] [pə'destriən] ['eksəsaɪz] .

fatigue	of	pedestrian	exercise	.
疲劳	的	行人	锻炼	.

对于那些希望享受安静的吸烟体验，而又不想经历步行锻炼疲劳的学者来说，这无疑是一个绝佳的选择。

[bʌt; bət] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðeə(r)] [fɔːθ] [tɜːm] [ʃæl; ʃəl]

But	etiquette	requires	that	boys	who	have	not	yet	reached	their	fourth	Term	shall
但	礼仪	需要	那	男孩们	WHO	有	不是	然而	达到	他们的	第四	学期	将

[sməʊk] [ˌels'weə(r)] .

smoke	elsewhere	.
抽烟	别处	.

但按照礼仪，尚未进入第四学期的男生应该在别处吸烟。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] , ['nəʊb(ə)l] [graʊndz] , [ænd; ənd]

In	spite	,	however	,	of	its	ancient	school	-	rooms	,	noble	grounds	,	and
在	尽管如此	,	然而	,	的	它是	古老的	学校	-	房间	,	高贵	理由	,	和

[sə'luːbriəs] ['klaɪmət] ,

salubrious	climate	,
有益健康的	气候	,

然而，尽管它拥有古老的教室、优美的校园和宜人的气候，

['tʃiltəːn] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

Chiltern	would	probably	never	have	become	one	of	the	public	schools	of	England
奇尔顿	会	大概	绝不	有	变得	一	的	这	民众	学校	的	英格兰

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] .

if	it	had	not	been	for	Dr	.	Lanchester	.
如果	它	有	不是	到过	为了	博士	.	兰切斯特	.

如果没有兰彻斯特博士，奇尔顿学校可能永远不会成为英国的一所公学。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['læntʃɛstər] [bɪ'keɪm] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

When	Abraham	Lanchester	became	headmaster	,	at	the	end	of	the	eighteenth
什么时候	亚伯拉罕	兰切斯特	成为	校长	,	在	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [['sɛvən]]

century	,	he	found	the	place	[	7	]
世纪	,	他	成立	这	地方	[	7	]

十八世纪末，亚伯拉罕·兰彻斯特成为校长时，他发现这个地方[7]

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['græmə(r)] [skuːl] ; [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

little	more	than	a	county	grammar	school	;	he	left	it	an	institution	of
小的	更多的	比	一个	县	语法	学校	;	他	左边	它	一个	机构	的

['næʃ(ə)nəl] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pɪəriəl] , [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

National	,	almost	Imperial	,	importance	.
国家的	,	几乎	帝国	,	重要性	.

他离开时，这所学校只不过是一所郡级文法学校；而他把它培养成了一所具有国家级乃至帝国级重要性的机构。

['tʃiltə:n] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] .

Chiltern	has	lived	ever	since	on	the	memory	of	Dr	.	Lanchester	.
奇尔顿	有	居住地	曾经	自从	在	这	记忆	的	博士	.	兰切斯特	.

奇尔顿镇从此就靠着兰彻斯特博士的记忆而存在了下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	is	natural	,	therefore	,
它	是	自然的	,	所以	,

因此，这是很自然的。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wə:ʃip] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]['greɪtə(r)]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	should	be	worshipped	as	the	second	and	greater	founder	of	the
那	他	应该	是	崇拜	作为	这	第二	和	更大的	创始人	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

他应该被尊奉为该社群的第二位也是最伟大的创始人。

[dʒɒn] [bʌs] [ɪz] ['ɒnəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [gɪft] [ɒv; əv]

John	Buss	is	honoured	for	his	picturesque	figure	and	his	priceless	gift	of
约翰	公交车	是	荣幸	为了	他的	如画	数字	和	他的	无价	礼物	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

约翰·巴斯因其英俊的身材和无价的古董捐赠而受到表彰。

[bʌt; bət] ['læntʃɛstər] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] .

but	Lanchester	is	the	presiding	deity	.
但	兰切斯特	是	这	主持	神	.

但兰彻斯特才是主宰一切的神灵。

[hɪz; ɪz]['stætʃu:] [stændz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] ,

His	statue	stands	in	the	centre	of	the	great	quadrangle	,
他的	雕像	站立	在	这	中心	的	这	伟大的	四边形	,

他的雕像矗立在大四合院的中央。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ; [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði]

his	portrait	looks	down	from	the	walls	of	the	Great	Hall	;	the	library	,	the
他的	肖像	看起来	向下	从	这	墙壁	的	这	伟大的	大厅	;	这	图书馆	,	这

['wə:kʃɔps] ,

workshops	,
研讨会	,

他的画像从大厅、图书馆、工作室的墙上俯视着，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lesə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:(r)] [ə'dɪʃən] [tu:; tə] ['bɪldɪŋz] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

and	other	lesser	buildings	,	or	additions	to	buildings	,	are	called	after	his
和	其他	较少	建筑物	,	或者	新增内容	到	建筑物	,	是	称为	后	他的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

其他一些较小的建筑物或建筑物的扩建部分也以他的名字命名；

[ænd; ənd] ['evri] ['fɒrən] ['pri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['tʃæp(ə)l] , ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	every	foreign	preacher	in	the	School	Chapel	,	whether	he	is	pleading	for
和	每一个	外国的	牧师	在	这	学校	教堂	,	无论	他	是	恳求	为了

[pi:s] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] ,

peace	or	war	,
和平	或者	战争	,

学校教堂里的每一位外国传教士，无论他是呼吁和平还是呼吁战争，

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['juːnəti][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [ɪm'pɪəriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n]

for	Christian	unity	or	Church	defence	,	for	social	service	or	Imperial	expansion
为了	基督教	统一	或者	教会	防御	,	为了	社会的	服务	或者	帝国	扩张

,

,

,

为了基督教团结或教会保卫，为了社会服务或帝国扩张，

[kləuziz][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['læntʃɛstər] .

closes	his	peroration	with	an	appeal	to	the	memory	of	Abraham	Lanchester	.
关闭	他的	结语	和	一个	上诉	到	这	记忆	的	亚伯拉罕	兰切斯特	.

他在结束演讲时，缅怀了亚伯拉罕·兰彻斯特。

[ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] ['pəːmieits] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]

The	Lanchester	tradition	permeates	the	place	like	an	atmosphere	,	invisible	but
这	兰切斯特	传统	渗透	这	地方	喜欢	一个	气氛	,	无形的	但

['stɪmjuleɪtɪŋ] .

stimulating	.
刺激性的	.

兰切斯特的传统如同一种氛围，无形却令人振奋，弥漫在整个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [truːðz] ,

It	is	difficult	to	analyse	,	for	,	like	all	great	truths	,
它	是	难的	到	分析	,	为了	,	喜欢	全部	伟大的	真相	,

这很难分析，因为，就像所有伟大的真理一样，

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [tɜːmz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [maɪndz][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

it	states	itself	in	different	terms	to	different	minds	and	has	a	special
它	各州	本身	在	不同的	条款	到	不同的	思想	和	有	一个	特别的

['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

message	for	each	.
信息	为了	每个	.

它对不同的人会用不同的方式表达自己，并对每个人传达特殊的信息。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

To	the	general	public	it	stands	for	the	Classics	and	faith	in	the
到	这	一般的	民众	它	站立	为了	这	经典	和	信仰	在	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv]['lætɪn] [vɜːs] .

educational	value	of	Latin	verse	.
教育	价值	的	拉丁	诗	.

对大众而言，它代表着古典文学以及对拉丁诗歌教育价值的信仰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] ,

To	the	masters	it	means	a	firm	belief	in	the	efficacy	of	the	methods	,
到	这	大师	它	方法	一个	公司	信仰	在	这	功效	的	这	方法	,

对大师们来说，这意味着对方法的有效性深信不疑。

[ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['meθəd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [[eit]]

or	absence	of	method	,	to	which	they	have	become	attached	[	8	]
或者	缺席	的	方法	,	到	哪个	他们	有	变得	随附的	[	8	]

或者缺乏他们所依赖的方法[8]

[θruː] [lɒŋ] ['hæbɪt] .

through	long	habit	.
通过	长的	习惯	.

通过长期的习惯。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪð] [wɪtʃ]

To	the	Old	Chilternians	it	embodies	the	social	ideas	and	customs	with	which
到	这	老的	-	它	体现	这	社会的	想法	和	海关	和	哪个

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] ;

they	grew	up	;
他们	生长	向上	;

对于老奇尔特恩人来说，它体现了他们成长过程中所秉持的社会观念和习俗；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ,

and	to	the	boys	themselves	,	if	it	means	anything	more	than	a	name	,
和	到	这	男孩们	他们自己	,	如果	它	方法	任何事物	更多的	比	一个	姓名	,

对男孩们本人来说，如果这不仅仅是一个名字，而是另有深意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['fɪksətɪ][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

it	represents	a	certain	immutability	and	fixity	of	things	,
它	代表	一个	肯定	不变性	和	固定性	的	事物	,

它代表着事物的某种不变性和固定性。

[æn; ən][æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɪz] - [naʊ] - [ænd; ənd] - ['evə(r)] - [ʃæl; ʃəl] -

an	as	-	it	-	was	-	in	-	the	-	beginning	-	is	-	now	-	and	-	ever	-	shall	-
一个	作为	-	它	-	曾是	-	在	-	这	-	开始	-	是	-	现在	-	和	-	曾经	-	将	-

[biː; bi] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

be	attitude	towards	life	that	appeals	to	their	best	conservative	instincts	.
是	态度	向	生活	那	上诉	到	他们的	最好的	保守的	本能	.

一种"起初如何，现在如何，将来也如何"的生活态度，迎合了他们最保守的本能。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd]

Any	change	in	the	hour	of	a	lesson	or	the	colour	of	a	ribbon	is	regarded
任何	改变	在	这	小时	的	一个	课	或者	这	颜色	的	一个	丝带	是	认为

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

as	an	outrage	on	the	Lanchester	tradition	,
作为	一个	暴行	在	这	兰切斯特	传统	,

任何改变课程时间或丝带颜色的行为都被视为对兰彻斯特传统的亵渎。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊ] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	is	popularly	supposed	to	make	the	dead	hero	turn	in	his	grave	.
和	是	广为人知	据称	到	制作	这	死的	英雄	转动	在	他的	严重	.

人们普遍认为，这会让死去的英雄在坟墓里辗转反侧。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [pə'hæps] ,

In	connection	with	the	school	tradition	it	should	,	perhaps	,
在	联系	和	这	学校	传统	它	应该	,	也许	,

就学校传统而言，或许应该如此。

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

be	mentioned	that	there	is	a	life	of	the	great	man	by	a	friend	and
是	提及	那	那里	是	一个	生活	的	这	伟大的	男人	经过	一个	朋友	和

[kən'temp(ə)rəri] ,

contemporary	,
当代的	,

值得一提的是，有一位朋友兼同时代人撰写了这位伟人的传记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] [wɒz; wəz]

and	that	there	is	nothing	in	it	to	suggest	that	Dr	.	Lanchester	was
和	那	那里	是	没有什么	在	它	到	建议	那	博士	.	兰切斯特	曾是

[səʊ] [ə'kjuːtlɪ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

so	acutely	sensitive	to	change	.
所以	急性	敏感的	到	改变	.

文中没有任何内容表明兰彻斯特博士对变化如此敏感。

[hiː; hi] [siːm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] ,

He	seems	,	indeed	,	to	have	impressed	his	biographer	as	a	restless	spirit	,
他	似乎	,	的确	,	到	有	印象深刻	他的	传记作家	作为	一个	不安	精神	,

他似乎确实给传记作者留下了不安分的印象。

[wɪð] [njuː] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['deərɪŋ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

with	new	and	rather	daring	ideas	about	education	.
和	新的	和	相当	大胆	想法	关于	教育	.

提出了关于教育的新颖且相当大胆的想法。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['kʌləs] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [krest] ,

Bound	in	the	school	colours	and	stamped	with	the	school	crest	,
边界	在	这	学校	颜色	和	盖章	和	这	学校	波峰	,

封面采用学校颜色，并印有校徽。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃiltəːn]

this	volume	is	frequently	given	as	a	prize	,	and	figures	on	many	a	Chiltern
这	体积	是	频繁地	给定	作为	一个	奖	,	和	数据	在	许多	一个	奇尔顿

['bʊkʃelf] .

bookshelf	.
书架	.

本书经常被用作奖品，并且出现在许多奇尔特恩书店的书架上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [riːd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstər] ; [fɔː(r); fə(r)]

But	it	is	seldom	read	,	except	by	Germans	and	Nonconformist	ministers	;	for
但	它	是	很少	读	,	除了	经过	德国人	和	非国教徒	部长们	;	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒndərəsli] ['rɪt(ə)n] ,

it	is	ponderously	written	,
它	是	沉重地	书面	,

但除了德国人和非国教牧师外，很少有人读这本书；因为它写得晦涩难懂。

[ænd; ənd] ['tʃiltəːn] [ɪz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [greɪt]

and	Chiltern	is	more	concerned	with	the	memory	than	with	the	life	of	its	great
和	奇尔顿	是	更多的	担心的	和	这	记忆	比	和	这	生活	的	它是	伟大的

[ˌhed'mɑːstə(r)] .

headmaster	.
校长	.

奇尔顿更关注的是对其伟大校长的纪念，而不是他的生平。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['ɔːrəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	fact	,	the	tradition	is	an	oral	rather	than	a	written	tradition	,	and	it	is
在	事实	,	这	传统	是	一个	口服	相当	比	一个	书面	传统	,	和	它	是

[pə'petʃuəli] [[naɪn]]

perpetually	[	9	]
永恒地	[	9	]

事实上，这种传统是口头传统而不是书面传统，而且它一直[9]

[rɪ'njuːd] .

renewed	.
更新	.

更新。

['tʃiltəːn] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['sekənd]

Chiltern	claims	to	receive	a	continuous	stream	of	inspiration	from	its	second
奇尔顿	索赔	到	收到	一个	连续的	溪流	的	灵感	从	它是	第二

['faʊndə(r)] ;

founder	;
创始人	;

Chiltern 声称其第二位创始人不断为其提供灵感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [rʌnz] ['strɒŋli] [ə'genst] [tʃeɪndʒ] .

and	the	current	of	the	stream	runs	strongly	against	change	.
和	这	当前的	的	这	溪流	跑步	强烈	反对	改变	.

而水流的走向强烈阻碍着变革。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

But	a	moment	came	in	the	history	of	the	school	,
但	一个	片刻	来了	在	这	历史	的	这	学校	,

但学校历史上出现了这样一个时刻：

[wen] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd]

when	the	Lanchester	tradition	and	all	that	it	stands	for	was	threatened
什么时候	这	兰切斯特	传统	和	全部	那	它	站立	为了	曾是	威胁

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ,

with	a	violent	overhauling	,
和	一个	暴力	大修	,

当兰彻斯特的传统及其所代表的一切都面临被暴力摧毁的威胁时

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃn] .

if	not	a	complete	extinction	.
如果	不是	一个	完全的	灭绝	.

如果不是彻底灭绝的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ['piːsf(ə)l]

After	a	reign	of	four	-	and	-	twenty	years	,	to	all	outward	appearance	peaceful
后	一个	在位	的	四	-	和	-	二十	年	,	到	全部	向外	外貌	和平

[ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,

and	prosperous	,
和	繁荣	,

经过二十四年的统治，表面上看来和平繁荣，

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Dr	.	Gussy	suddenly	discovered	that	he	had	had	enough	of	it
博士	.	格西	突然	发现	那	他	有	有	足够的	的	它

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['veɪkənt] ['diːnəri] .

and	accepted	a	vacant	Deanery	.
和	公认	一个	空缺	院长	.

古西博士突然觉得受够了，于是接受了一个空缺的院长职位。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] , [ɔː(r)]['kaʊns(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] ,

And	then	the	Governing	Body	,	or	Council	as	it	is	properly	called	,
和	然后	这	治理	身体	,	或者	理事会	作为	它	是	适当地	称为	,

然后是管理机构，或者更准确地说是理事会，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪts][ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]

in	one	of	those	fits	of	absent	-	mindedness	to	which	governing	bodies	are
在	一	的	那些	适合	的	缺席的	-	心智	到	哪个	治理	身体	是

['laɪəb(ə)l] ,

liable	,
容易	,

在执政机构容易出现的那种心不在焉的时刻，

[ɪ'lektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ʌn'ɔːθədɒks] [v'juːz] [ænd; ənd]

elected	as	his	successor	a	comparatively	young	man	of	unorthodox	views	and
当选	作为	他的	接班人	一个	比较	年轻的	男人	的	非正统的	浏览	和

[nəʊ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] .

no	practical	experience	.
不	实际的	经验	.

他的继任者是一位相对年轻、观点非正统且缺乏实践经验的人。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] [wɜːld] .

The	election	was	one	of	the	seven	wonders	of	the	scholastic	world	.
这	选举	曾是	一	的	这	七	奇迹	的	这	学术	世界	.

这次选举是学术界的七大奇迹之一。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪkənt][pəʊst] ,

There	had	been	more	than	a	score	of	candidates	for	the	vacant	post	,
那里	有	到过	更多的	比	一个	分数	的	候选人	为了	这	空缺	邮政	,

有超过二十名候选人应聘这个空缺职位。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['ɑːmi] [kəʊtʃ] ;

including	a	successful	curate	and	an	unsuccessful	army	coach	;
包括	一个	成功的	策展	和	一个	不成功	军队	教练	;

其中包括一位成功的牧师和一位不成功的军队教练；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

but	it	was	known	that	only	two	of	them	were	in	the	running	,
但	它	曾是	已知	那	仅有的	二	的	他们	是	在	这	跑步	,

但众所周知，只有两人在候选名单上。

['henri] ['gʌθˌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ɪg'neɪʃɪəs] ['lɒrəns] .

Henry	Guthridge	and	the	Rev	.	Ignatius	Lawrence	.
亨利	格思里奇	和	这	牧师	.	伊格内修斯	劳伦斯	.

亨利·古斯里奇和伊格内修斯·劳伦斯牧师。

['mɪstə(r)] . ['gʌθˌrɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ;

Mr	.	Guthridge	was	a	layman	and	an	Old	Chilternian	;
先生	.	格思里奇	曾是	一个	外行	和	一个	老的	-	;

古斯里奇先生是一位外行，也是一位老奇尔特恩人；

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði]

he	had	served	an	apprenticeship	of	five	years	as	assistant	master	at	the
他	有	服务	一个	学徒制	的	五	年	作为	助手	掌握	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他曾在这所学校担任了五年的助理教师学徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [fɪld] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['hɪlbɜːrt] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['lektʃərə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd]

and	had	since	filled	the	post	of	Hilbert	Professor	and	Lecturer	at	Oxford
和	有	自从	已填	这	邮政	的	希尔伯特	教授	和	讲师	在	牛津

.

:

.

此后，他担任了牛津大学希尔伯特教授和讲师一职。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɒrəns] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [-]

Dr	.	Lawrence	,	a	clergyman	[	10	]
博士	.	劳伦斯	,	一个	牧师	[	-	]

劳伦斯博士，一位牧师[10]

[ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['æŋglɪkən] [v'juːz] , [heild] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

of	advanced	Anglican	views	,	hailed	from	Cambridge	,
的	先进的	圣公会	浏览	,	赞誉	从	剑桥	,

持有先进的英国国教观点，来自剑桥大学

[ænd; ənd]

and
和

和

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ]

had	won	a	certain	reputation	as	headmaster	of	St	.	Cuthbert's	,	in	the	north
有	韩元	一个	肯定	名声	作为	校长	的	英石	.	卡斯伯特的	,	在	这	北

[ɒv; əv] ['ɪŋgland] .

of	England	.
的	英格兰	.

他曾担任英格兰北部圣库斯伯特学校的校长，并因此赢得了一定的声誉。

['mɪstə(r)] . ['gʌθˌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kændɪdət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːf] ,

Mr	.	Guthridge	was	the	official	candidate	of	the	staff	,
先生	.	格思里奇	曾是	这	官方的	候选人	的	这	职员	,

古斯里奇先生是工作人员的正式候选人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,

and	it	was	believed	that	he	would	carry	the	day	,	in	spite	of	the	Bishop	,
和	它	曾是	相信	那	他	会	携带	这	天	,	在	尽管如此	的	这	主教	,

人们相信他会取得胜利，尽管主教反对。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪmən] .

who	was	known	to	be	strongly	opposed	to	the	appointment	of	a	layman	.
WHO	曾是	已知	到	是	强烈	反对	到	这	预约	的	一个	外行	.

他曾强烈反对任命一位非神职人员。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rev] . ['septɪməs] [flægən] , [huːz] [neɪm] , [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'praɪz] ,

As	for	the	Rev	.	Septimus	Flaggon	,	whose	name	,	to	everybody's	surprise	,
作为	为了	这	牧师	.	塞普蒂默斯	旗杆	,	谁	姓名	,	到	每个人的	惊喜	,

至于塞普蒂默斯·弗拉贡牧师，他的名字令所有人感到惊讶。

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] [lɪst] , ['nəʊbədi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ['sɪəriəsli] .

was	added	as	a	third	to	the	select	list	,	nobody	treated	his	claims	seriously	.
曾是	额外	作为	一个	第三	到	这	选择	列表	,	无人	治疗	他的	索赔	严重地	.

他被列入第三批候选人名单，但没有人认真对待他的说法。

['feləʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['tjuːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] ,

Fellow	of	an	obscure	college	,	tutor	to	a	foreign	prince	,
同伴	的	一个	朦胧	大学	,	导师	到	一个	外国的	王子	,

一所名不见经传的学院的研究员，一位外国王子的家庭教师

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] ,

and	subsequently	president	of	some	educational	institution	in	Wales	,
和	随后	总统	的	一些	教育	机构	在	威尔士	,

随后担任威尔士某教育机构的校长

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ruːld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪərɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

his	youth	and	inexperience	ruled	him	out	of	serious	consideration	.
他的	青年	和	缺乏经验	裁决	他	出去	的	严肃的	考虑	.

由于他年轻且缺乏经验，因此被排除在认真考虑范围之外。

[ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

It	transpired	,	moreover	,
它	发生了	,	而且	,

此外，事实证明，

[ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ðɪ]

that	he	owed	his	place	among	the	select	to	some	powerful	influence	in	the
那	他	欠款	他的	地方	之中	这	选择	到	一些	强大的	影响	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

他之所以能跻身精英之列，是因为背后有强大的影响力。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

Some	said	that	he	was	being	run	by	a	member	of	the	Royal	family	;
一些	说	那	他	曾是	存在	跑步	经过	一个	成员	的	这	皇家	家庭	;

有人说他受王室成员操控；

['ʌðə(r)z] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] .

others	suspected	the	Prime	Minister	;	others	,	again	,	the	Russian	Ambassador	.
其他的	怀疑	这	主要的	部长	;	其他的	,	再次	,	这	俄语	大使	.

其他人怀疑是总理；还有人怀疑是俄罗斯大使。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['hɑːnərɪs] ['kaʊzə] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

But	all	agreed	that	he	was	,	where	he	was	,	honoris	causa	and	as	a
但	全部	同意	那	他	曾是	,	在哪里	他	曾是	,	荣誉	原因	和	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .

matter	of	form	.
事情	的	形式	.

但所有人都一致认为，他之所以能担任这个职务，是出于荣誉原因，而且只是形式上的原因。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɒbviəsli] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['gʌθˌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɒrəns] , [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪn]['feɪvə(r)]

The	choice	obviously	lay	between	Guthridge	and	Lawrence	,	with	the	odds	in	favour
这	选择	明显地	躺	之间	格思里奇	和	劳伦斯	,	和	这	赔率	在	偏爱

[ɒv; əv] ['gʌθˌrɪdʒ] ,

of	Guthridge	,
的	格思里奇	,

显然，选择将在格思里奇和劳伦斯之间做出，而格思里奇的胜算更大。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmənˌʃɪp] .

in	spite	of	his	laymanship	.
在	尽管如此	的	他的	外行	.

尽管他是个外行。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [met] [æt; ət] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [tuː; tə] [kʌm]

However	,	when	the	Council	met	at	Grandborough	,	the	county	town	,	to	come
然而	,	什么时候	这	理事会	遇见	在	格兰伯勒	,	这	县	镇	,	到	来

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

to	a	decision	,
到	一个	决定	,

然而，当议会在郡府格兰德伯勒召开会议做出决定时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['kænvəs] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] [ænd; ənd]

it	was	found	that	the	Bishop	had	canvassed	strongly	and	that	lay	and
它	曾是	成立	那	这	主教	有	拉票	强烈	和	那	躺	和

['klerɪkl] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] .

clerical	forces	were	exactly	evenly	divided	.
文员	力量	是	确切地	均匀地	分割	.

调查发现，主教进行了强有力的拉票活动，而且教士和信徒的力量势均力敌。

[ðə; ði] [-]

The	[	11	]
这	[	-	]

[11]

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɒdərət] [v'juːz] ,

Chairman	of	the	Council	,	a	man	of	moderate	views	,
主席	的	这	理事会	,	一个	男人	的	缓和	浏览	,

委员会主席，一位观点温和的人

[dɪs'laɪkt] ['klerɪkl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]

disliked	clerical	domination	but	was	also	averse	from	the	appointment	of
不喜欢	文员	统治	但	曾是	还	反	从	这	预约	的

[æn; ən][əʊld] - ;

an	Old	Chilternian	;
一个	老的	-	;

他不喜欢神职人员的统治，但也反对任命一位老奇尔特恩人；

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['kændɪdət] .

so	he	declined	to	give	a	casting	vote	in	favour	of	either	candidate	.
所以	他	拒绝	到	给	一个	铸件	投票	在	偏爱	的	任何一个	候选人	.

因此，他拒绝投出决定性的一票，支持任何一位候选人。

['naɪðə(r)] [saɪd] [wʊd] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [gruː] [ʃɑːp] [bɪ'twiːn]

Neither	side	would	budge	an	inch	,	and	the	contention	grew	sharp	between
两者都不	边	会	预算	一个	英寸	,	和	这	争论	生长	锋利的	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

双方寸步不让，争论愈演愈烈。

[twaɪs] ['mɪstə(r)] . ['gʌθˌrɪdʒ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['lɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['seprətli]

Twice	Mr	.	Guthridge	and	Dr	.	Lawrence	were	called	separately
两次	先生	.	格思里奇	和	博士	.	劳伦斯	是	称为	分别地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪndʒi] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ,

from	the	dingy	room	in	which	,
从	这	昏暗的	房间	在	哪个	,

古斯里奇先生和劳伦斯博士曾两次被分别从那间昏暗的房间里叫出来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flægən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

together	with	Mr	.	Flaggon	,	they	were	awaiting	their	fate	,	and	submitted
一起	和	先生	.	旗杆	,	他们	是	等待中	他们的	命运	,	和	提交

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	a	lengthy	cross	-	examination	,
到	一个	冗长	叉	-	考试	,

他们和弗拉贡先生一起等待着命运的审判，并接受了长时间的交叉质询。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['iːvnli]

in	the	hope	that	one	or	other	of	them	would	say	something	to	turn	the	evenly
在	这	希望	那	一	或者	其他	的	他们	会	说	某物	到	转动	这	均匀地

['bæləns] [skeɪlz] .

balanced	scales	.
均衡	秤	.

希望他们之中有人能说些什么，来扭转这种势均力敌的局面。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [vəʊt] .

But	neither	succeeded	in	detaching	the	necessary	vote	.
但	两者都不	成功了	在	分离	这	必要的	投票	.

但他们都没能争取到所需的选票。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)]

At	length	the	Chairman	,	who	had	a	train	to	catch	and	a	dinner
在	长度	这	主席	,	WHO	有	一个	火车	到	抓住	和	一个	晚餐

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

depending	on	the	train	,
取决于	在	这	火车	,

最后，主席因为要赶火车，而且晚饭也要等火车才有，所以

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [hint] [æt; ət][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [sə'luːʃ(ə)n] .

looked	at	his	watch	and	hinted	at	an	alternative	solution	.
看起来	在	他的	手表	和	暗示	在	一个	选择	解决方案	.

他看了看手表，暗示还有另一种解决办法。

[hæd; həd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['kændɪdət] ,

Had	the	Council	sufficiently	considered	the	claims	of	the	third	candidate	,
有	这	理事会	足够	经过考虑的	这	索赔	的	这	第三	候选人	,

如果委员会充分考虑了第三位候选人的诉求，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] [wɪð] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['bækɪŋ] ?

a	man	of	great	promise	with	very	influential	backing	?
一个	男人	的	伟大的	承诺	和	非常	有影响	后盾	?

一位前途无量且背后有强大势力支持的人?

['kɒmprəmaɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz]

Compromise	is	an	essential	feature	of	the	English	character	,	and	long	hours
妥协	是	一个	基本的	特征	的	这	英语	特点	,	和	长的	小时

[ɒv; əv] ['enəveɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

of	enervating	discussion	,
的	使人疲惫	讨论	,

妥协是英国人性格的一个重要特征，而长时间令人精疲力竭的讨论，

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts]['ræpɪd] [grəʊθ] .

in	a	stuffy	room	on	a	July	afternoon	,	are	favourable	to	its	rapid	growth	.
在	一个	闷	房间	在	一个	七月	下午	,	是	有利	到	它是	迅速的	生长	.

七月午后闷热的房间里，有利于它的快速生长。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ]

The	Council	was	exhausted	,	and	Mr	.	Flaggon	had	some	striking
这	理事会	曾是	筋疲力尽的	,	和	先生	.	旗杆	有	一些	引人注目

[ˌtestə'məʊniːəlz] .

testimonials	.
用户评价	.

委员会成员都筋疲力尽，弗拉贡先生也提供了一些令人印象深刻的证词。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌʌn'ɔːrθəˌdɑːksi]

His	orders	were	a	sop	to	the	Bishop	,	and	his	reputed	unorthodoxy
他的	订单	是	一个	肥皂	到	这	主教	,	和	他的	知名	非正统

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] ['pɑːti] .

appealed	to	the	lay	party	.
上诉	到	这	躺	派对	.

他的命令是为了安抚主教，而他为人所知的非正统思想则吸引了世俗人士。

[səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [-]

So	,	at	the	eleventh	hour	,	Mr	.	Flaggon	was	[	12	]
所以	,	在	这	第十一	小时	,	先生	.	旗杆	曾是	[	-	]

因此，在最后一刻，弗拉贡先生[12]

[kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

called	into	the	Council	Chamber	.
称为	进入	这	理事会	商会	.

被叫到议会厅。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

His	appearance	was	satisfactory	,
他的	外貌	曾是	令人满意的	,

他的外表令人满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]

and	his	answers	to	a	few	questions	that	were	put	to	him	by	the
和	他的	答案	到	一个	很少	问题	那	是	放	到	他	经过	这

['tʃeəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [geɪv] [nəʊ] [ə'fens] .

Chairman	and	the	Bishop	gave	no	offence	.
主席	和	这	主教	给予	不	罪行	.

他对主席和主教提出的几个问题的回答并无不妥之处。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] ,

He	seemed	a	providential	way	out	of	an	impossible	situation	,	and	withdrew	,
他	似乎	一个	天意	方式	出去	的	一个	不可能的	情况	,	和	退出	,

他似乎是摆脱困境的救星，于是退出了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [ə'mɪdst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪlz] .

at	the	end	of	the	interview	,	amidst	encouraging	smiles	.
在	这	结尾	的	这	面试	,	在……之中	鼓励	微笑	.

采访结束时，在一片鼓励的微笑中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] ,

Five	minutes	later	,	to	the	chagrin	of	his	rivals	and	his	own	surprise	,
五	分钟	之后	,	到	这	懊恼	的	他的	竞争对手	和	他的	自己的	惊喜	,

五分钟后，令他的对手懊恼不已，也令他自己感到惊讶的是，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	invited	once	more	into	the	Council	Chamber	and	informed	that	he
他	曾是	受邀	一次	更多的	进入	这	理事会	商会	和	知情的	那	他

[wɒz; wəz] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['tʃɪltəːn] .

was	headmaster	elect	of	Chiltern	.
曾是	校长	选	的	奇尔顿	.

他再次被邀请进入议会厅，并被告知他当选为奇尔特恩中学的校长。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [left] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

After	which	the	Chairman	left	hurriedly	to	catch	his	train	.
后	哪个	这	主席	左边	匆匆	到	抓住	他的	火车	.

随后，主席匆匆离开去赶火车。

[æt; ət] ['tʃɪltəːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['gʌθˌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] .

At	Chiltern	the	triumph	of	Guthridge	was	awaited	with	quiet	confidence	.
在	奇尔顿	这	胜利	的	格思里奇	曾是	等待中	和	安静的	信心	.

在奇尔特恩，人们怀着平静的信心等待着格思里奇的胜利。

['nəʊbədi] , [ɪk'sept] ['dɑːktə; draɪv] . ['gʌsi] ,

Nobody	,	except	Dr	.	Gussy	,
无人	,	除了	博士	.	格西	,

除了格西医生之外，没有人……

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

believed	that	the	Council	would	dare	to	disregard	the	explicit	wishes	of	the
相信	那	这	理事会	会	敢	到	漠视	这	显式	愿望	的	这

['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [əʊld] - [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

masters	and	the	personal	claims	of	the	only	Old	Chilternian	who	was	standing
大师	和	这	个人的	索赔	的	这	仅有的	老的	-	WHO	曾是	常设

— [ðə; ði] [wʌn] [mæn] ,

—	the	one	man	,
—	这	一	男人	,

他们认为，议会竟敢无视主人的明确意愿和唯一一位仍然坚守阵地的老奇尔特恩人——那位唯一的人——的个人诉求。

[ɪn] [fækt] , [huː] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] , [ɪn'tækt] , [ðə; ði] [greɪt] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

in	fact	,	who	was	qualified	to	carry	on	,	intact	,	the	great	Lanchester	tradition	.
在	事实	,	WHO	曾是	合格的	到	携带	在	,	完好无损的	,	这	伟大的	兰切斯特	传统	.

事实上，谁有资格完整地传承兰彻斯特的伟大传统呢?

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] [keɪm] [θruː] [ðæt] [flægən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['gʌθˌrɪdʒ] ,

So	,	when	the	astonishing	news	came	through	that	Flaggon	,	and	not	Guthridge	,
所以	,	什么时候	这	惊人	消息	来了	通过	那	旗杆	,	和	不是	格思里奇	,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ,

was	the	man	,
曾是	这	男人	,

所以，当令人震惊的消息传来，弗拉贡而不是古斯里奇才是那个人时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [blæŋk][ˌɪnkrə'djuːləti] , ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [baɪ]

it	was	received	at	first	with	blank	incredulity	,	followed	immediately	afterwards	by
它	曾是	已收到	在	第一的	和	空白的	怀疑	,	随后	立即地	然后	经过

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] .

a	burst	of	passionate	resentment	.
一个	爆裂	的	热情的	怨恨	.

起初人们对此感到难以置信，随后立即爆发出强烈的愤慨。

[huː] [wɒz; wəz] [flægən] , [wɒt] [wɒz; wəz] [flægən] , [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv]

Who	was	Flaggon	,	what	was	Flaggon	,	who	had	ever	heard	or	dreamed	of
WHO	曾是	旗杆	,	什么	曾是	旗杆	,	WHO	有	曾经	听到	或者	梦见	的

[flægən] ?

Flaggon	?
旗杆	?

弗拉贡是谁？弗拉贡是什么？谁曾听说过弗拉贡，谁曾梦见过弗拉贡？

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

The	masters	were	seen	talking	and	gesticulating	in	excited	groups	in	the	great
这	大师	是	已见	说	和	做手势	在	兴奋的	团体	在	这	伟大的

['kwɒdræŋgl] .

quadrangle	.
四边形	.

人们看到大师们三五成群地在大院里兴奋地交谈、比划着手势。

“ [ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . - , ['ʃeɪkɪŋ] [-]

“	It's	an	insult	,	”	cried	Mr	.	Pounderly	,	shaking	[	13	]
“	它是	一个	侮辱	,	”	哭	先生	.	-	,	摇晃	[	-	]

“这是侮辱，”庞德利先生喊道，浑身颤抖[13]

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , “ [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] .

his	clenched	fist	,	“	a	deliberate	insult	,	aimed	at	the	whole	staff	.
他的	紧握	拳头	,	“	一个	商榷	侮辱	,	旨在	在	这	所有的	职员	.

他紧握的拳头，“是对全体员工的蓄意侮辱。”

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! ”

I	say	a	deliberate	insult	!	”
我	说	一个	商榷	侮辱	!	”

我认为这是蓄意侮辱！

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] [ðə; ði] ['sɪnɪk] (['evri] [stɑːf] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['sɪnɪk]) ,

“	On	the	contrary	,	”	said	Mr	.	Bent	the	cynic	(	every	staff	possesses	a	cynic	)	,
“	在	这	相反	,	”	说	先生	.	弯曲	这	犬儒	(	每一个	职员	拥有	一个	犬儒	)	,

“恰恰相反，”愤世嫉俗的本特先生说道（每个员工里都有一个愤世嫉俗的人）。

“ [ɪts] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz]

“	it's	merely	another	instance	of	the	ironic	humour	for	which	the	Council	is
“	它是	仅仅	其他	实例	的	这	讽刺的是	幽默	为了	哪个	这	理事会	是

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

“这只是该委员会闻名遐迩的讽刺幽默的又一个例子。”

” ['mɪstə(r)] . [kɒks] , [ðə; ði] ['nestər] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] ,

”	Mr	.	Cox	,	the	Nestor	of	Chiltern	,
”	先生	.	考克斯	,	这	内斯特	的	奇尔顿	,

“奇尔特恩的内斯特·考克斯先生，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

shook	his	head	sadly	from	side	to	side	with	a	far	-	away	look	in	his	eyes
摇晃	他的	头	令人遗憾的是	从	边	到	边	和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛

;

;

;

他悲伤地左右摇头，眼神迷离；

['mɪstə(r)] . [blæk] , [ðə; ði]['siːniə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Mr	.	Black	,	the	senior	mathematician	,	was	for	petitioning	the	Council	,
先生	.	黑色的	,	这	高级的	数学家	,	曾是	为了	请愿	这	理事会	,

[æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

at	once	,	to	revoke	its	decision	;
在	一次	,	到	撤销	它是	决定	;

资深数学家布莱克先生主张立即向理事会请愿，撤销该决定；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,

and	when	Mr	.	Chase	,
和	什么时候	先生	.	追赶	,

而当蔡斯先生

[ðə; ði] ['mɒdərət] [mæn] (['evri] [staːf] [pə'zesɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mɒdərət] [huː] [riːdz] [ðə; ði]

the	moderate	man	(	every	staff	possesses	at	least	one	moderate	who	reads	the
这	缓和	男人	(	每一个	职员	拥有	在	至少	一	缓和	WHO	阅读	这

[spek'teɪtə(r)]) ,

Spectator	)	,
旁观者	)	,

温和派人士（每个员工至少有一位温和派人士会阅读《旁观者》杂志），

[ɪk'sprest] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] ,

expressed	a	timid	hope	that	the	newcomer	would	be	given	a	fair	chance	,
表达	一个	胆小	希望	那	这	新人	会	是	给定	一个	公平的	机会	,

他怯生生地表达了希望，希望这位新人能得到公平的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɪntʃ] .

he	was	within	an	ace	of	being	lynched	.
他	曾是	之内	一个	高手	的	存在	被私刑处死	.

他差点就被私刑处死了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] ['pɔːtə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒləm] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [greɪv] ['retɪsns] ,

Even	the	school	porter	,	a	man	of	solemn	demeanour	and	grave	reticence	,
甚至	这	学校	搬运工	,	一个	男人	的	庄严	风度	和	严重	沉默寡言	,

就连学校的门房，一个神情严肃、沉默寡言的人，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] “ - .

expressed	the	opinion	that	the	choice	was	“	hominous	.
表达	这	观点	那	这	选择	曾是	“	-	.

表达了认为这一选择是“人道的”观点。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] , [hæd; həd]

”	As	for	Dr	.	Gussy	,	who	,	without	committing	himself	publicly	,	had
”	作为	为了	博士	.	格西	,	WHO	,	没有	提交	他自己	公开	,	有

[wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['lɒrəns] [ɪn] ['praɪvət] ,

worked	hard	for	Dr	.	Lawrence	in	private	,
工作	难的	为了	博士	.	劳伦斯	在	私人的	,

至于古西医生，他虽然没有公开表态，但私下里一直为劳伦斯医生努力工作；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .

he	was	completely	prostrated	by	the	blow	.
他	曾是	完全地	俯卧	经过	这	吹	.

他被这一击彻底击倒在地。

['skeəsli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]
Scarcely **could** **he** **bring** **himself** **to** **make** **the** **official** **announcement** **to** **the** **school**
几乎 可以 他 带来 他自己 到 制作 这 官方的 公告 到 这 学校
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ;
in **the** **Great** **Hall** **;**
在 这 伟大的 大厅 ;

他几乎无法鼓起勇气在大礼堂向全校师生正式宣布这一消息；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
and **,** **when** **he** **did** **so** **,**
和 , 什么时候 他 做过 所以 ,

而当他这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ə'naʊnsɪŋ] ['ɑːftə(r)]
it **was** **with** **the** **voice** **and** **gestures** **of** **the** **Roman** **prætor** **announcing** **after**
它 曾是 和 这 嗓音 和 手势 的 这 罗马 审判官 宣布 后
- ,
Thrasymene **,**
- ,

随后，罗马裁判官用他标志性的声音和手势宣布了特拉西梅尼的死讯。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
“ **We** **have** **lost** **a** **great** **battle** **.**
“ 我们 有 丢失的 一个 伟大的 战斗 .

我们输掉了一场大战。

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌsjuːpə'siːdid] , [set] [ə'saɪd] ,
” **For** **several** **days** **he** **affected** **to** **regard** **himself** **as** **superseded** **,** **set** **aside** **,**
” 为了 一些 天 他 做作的 到 看待 他自己 作为 被取代 , 放 旁边 ,

“他连续几天假装自己已被取代、被搁置，

[ænd; ənd] [sʌlk] [laɪk] [ə'kɪliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] . [-]
and **sulked** **like** **Achilles** **in** **his** **tent** **.** **[** **14** **]**
和 生闷气 喜欢 阿喀琉斯 在 他的 帐篷 . [-]

他像阿喀琉斯一样在帐篷里生闷气。[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['mɪstə(r)] . [flægən] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
MR **.** **FLAGGON** **PAYS** **A** **VISIT**
先生 . 旗杆 支付 一个 访问

弗拉贡先生来访

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The **election** **of** **Mr** **.** **Flaggon** **was** **followed** **immediately** **by** **the** **resignation** **of**
这 选举 的 先生 . 旗杆 曾是 随后 立即地 经过 这 辞职 的
['mɪstə(r)] . [kɒks] .
Mr **.** **Cox** **.**
先生 . 考克斯 .

弗拉贡先生当选后，考克斯先生立即辞职。

['mɪstə(r)] . [kɒks][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)]['vəʊtɪd]
Mr **.** **Cox** **was** **in** **the** **habit** **of** **resigning** **whenever** **his** **proposals** **were** **voted**
先生 . 考克斯 曾是 在 这 习惯 的 辞职 每当 他的 提案 是 投票
[daʊn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [nɪ'glektɪd] .
down **or** **his** **advice** **neglected** **.**
向下 或者 他的 建议 被忽视的 .

每当他的提案被否决或他的建议被忽视时，考克斯先生就会辞职。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [hæd; həd] , [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [rɪ'siːvd] [twelv] [sʌtʃ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Dr	.	Gussy	had	,	at	various	times	,	received	twelve	such	communications
博士	.	格西	有	,	在	各种各样的	时代	,	已收到	十二	这样的	通讯

[frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] , [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

from	him	and	,	on	each	occasion	,
从	他	和	,	在	每个	场合	,

古西博士曾多次收到他发来的十二封这样的信件，每次都是如此：

[hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kɒks] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

had	found	no	difficulty	in	persuading	Mr	.	Cox	to	reconsider	his	decision	.
有	成立	不	困难	在	说服	先生	.	考克斯	到	重新考虑	他的	决定	.

他毫不费力地就说服了考克斯先生重新考虑他的决定。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɒks] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɪʃuː] [tuː; tə]

There	is	every	reason	to	suppose	that	Mr	.	Cox	expected	a	similar	issue	to
那里	是	每一个	原因	到	认为	那	先生	.	考克斯	预期的	一个	相似的	问题	到

[hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [ækt] [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

his	thirteenth	act	of	protest	.
他的	第十三	行为	的	反对	.

完全有理由认为，考克斯先生预料到他的第十三次抗议活动会遇到类似的问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['bædli] .

But	he	had	chosen	his	time	badly	.
但	他	有	选定	他的	时间	糟糕	.

但他选择的时机很糟糕。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] ['mɪəli] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kaʊnt] , ” [ænd; ənd] [fɔːwədɪd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)]

Dr	.	Gussy	merely	said	,	“	I	no	longer	count	,	”	and	forwarded	the	letter
博士	.	格西	仅仅	说	,	“	我	不	更长	数数	,	”	和	转发	这	信

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɪ'lekt] .

to	the	headmaster	elect	.
到	这	校长	选	.

古西博士只是说：“我不再算数了”，然后把信转交给了即将上任的校长。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɪ'lekt] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

And	the	headmaster	elect	,	unfamiliar	with	Mr	.	Cox's	idiosyncrasies	and	much
和	这	校长	选	,	陌生	和	先生	.	考克斯	特质	和	很多

[ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

impressed	by	his	age	,
印象深刻	经过	他的	年龄	,

而那位候任校长，对考克斯先生的怪癖并不熟悉，却对他的年龄印象深刻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]

which	was	seventy	-	five	,	accepted	the	resignation	in	a	courteous	and	gracious
哪个	曾是	七十	-	五	,	公认	这	辞职	在	一个	有礼貌	和	亲切

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

当时七十五岁的他以礼貌和优雅的态度接受了辞呈。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [pɑːt]

Mr	.	Cox	had	so	long	regarded	himself	as	an	integral	and	necessary	part
先生	.	考克斯	有	所以	长的	认为	他自己	作为	一个	不可缺少的	和	必要的	部分

[ɒv; əv] ['tʃiltɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [-]

of	Chiltern	and	the	Lanchester	tradition	that	he	was	[	15	]
的	奇尔顿	和	这	兰切斯特	传统	那	他	曾是	[	-	]

考克斯先生长期以来一直认为自己是奇尔特恩和兰切斯特传统中不可或缺的一部分，因此他[15]

['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['kɑːmli] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

mortified	to	find	how	calmly	his	departure	was	taken	.
羞愧难当	到	寻找	如何	平静地	他的	离开	曾是	已采取	.

得知自己的离开竟如此平静，他感到无比羞愧。

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

His	colleagues	,	indeed	,	were	most	sympathetic	,
他的	同事	,	的确	,	是	最多	交感神经	,

他的同事们确实都非常同情他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ,

and	said	that	his	going	would	be	a	terrible	break	with	the	past	,
和	说	那	他的	去	会	是	一个	糟糕的	休息	和	这	过去的	,

他说，他的离开将意味着与过去彻底决裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] .

and	that	they	would	miss	him	increasingly	.
和	那	他们	会	错过	他	日益	.

他们会越来越想念他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs]

But	they	added	that	they	thought	he	had	acted	very	wisely	in	choosing	this
但	他们	额外	那	他们	想法	他	有	行动	非常	明智地	在	选择	这

[pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ;

particular	moment	to	leave	them	;
特别的	片刻	到	离开	他们	;

但他们补充说，他们认为他选择在这个特定的时刻离开他们的做法非常明智；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɒks] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd]

and	this	was	not	the	sort	of	consolation	that	Mr	.	Cox	expected	or	desired
和	这	曾是	不是	这	种类	的	安慰	那	先生	.	考克斯	预期的	或者	想要的

.

:
.

但这并非考克斯先生所期望或想要的那种安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['vɪktɪm]

It	is	said	that	he	still	regards	himself	as	the	first	and	most	notable	victim
它	是	说	那	他	仍然	问候	他自己	作为	这	第一的	和	最多	值得注意的	受害者

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] ,

of	the	new	régime	,
的	这	新的	政权	,

据说他仍然认为自己是新政权的第一个也是最著名的受害者。

[ænd; ənd] [spiːks] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv] “ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʌsi] ,

and	speaks	contemptuously	of	“	poor	old	Gussy	,
和	说话	轻蔑地	的	“	贫穷的	老的	格西	,

并轻蔑地称“可怜的老格西”，

[huː] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [held] [ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] .

who	couldn't	play	a	winning	hand	even	when	he	held	all	the	trumps	.
WHO	不能	玩	一个	获胜	手	甚至	什么时候	他	握住	全部	这	特朗普	.

即使手握所有王牌，他也无法打出一手必胜的牌。

” [haʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] ;

”	How	exactly	the	hand	should	have	been	played	is	not	clear	;
”	如何	确切地	这	手	应该	有	到过	玩	是	不是	清除	;

“这手牌究竟应该怎么打还不清楚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [trʌmps] ,

but	the	implication	is	that	Mr	.	Cox's	resignation	was	the	ace	of	trumps	,
但	这	含义	是	那	先生	.	考克斯	辞职	曾是	这	高手	的	特朗普	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

但这暗示着，考克斯先生的辞职是最终的王牌，而且，

['raɪtli] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['sensɪz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd]

rightly	used	,	it	would	have	brought	the	Council	to	its	senses	and	prevented
没错	用过的	,	它	会	有	带来	这	理事会	到	它是	感官	和	阻止

[ˌʌn'təʊld] [kə'læmitiz] .

untold	calamities	.
不明	灾难	.

如果运用得当，它本可以使议会恢复理智，并避免无数灾难。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] ['kɑːmli] ,

But	,	if	Mr	.	Cox's	resignation	was	taken	calmly	,
但	,	如果	先生	.	考克斯	辞职	曾是	已采取	平静地	,

但是，如果考克斯先生的辞职是平静地进行的，

['mɪstə(r)] . - [ə'pɔɪntmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stɜː(r)] ['tʃiltəːn] [tuː; tə][ɪts] [ləʊɪst] [depθs] .

Mr	.	Flaggon's	appointment	continued	to	stir	Chiltern	to	its	lowest	depths	.
先生	.	-	预约	持续	到	搅拌	奇尔顿	到	它是	最低	深度	.

弗拉贡先生的任命继续将奇尔特恩的声誉推向了最低谷。

['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ˌdisin'təː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɔː(r)]

Articles	were	disinterred	from	the	back	numbers	of	magazines	,	educational	or
文章	是	已挖掘	从	这	后退	数字	的	杂志	,	教育	或者

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

文章是从过刊中翻出来的，这些杂志的刊物包括教育类杂志和其他类型的杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd]['spəʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd]

in	which	Mr	.	Flaggon	had	spoken	slightingly	of	the	public	schools	and
在	哪个	先生	.	旗杆	有	说	略微地	的	这	民众	学校	和

['pʌblɪk] [skuːl] ['meθədz] ;

public	school	methods	;
民众	学校	方法	;

弗拉贡先生曾轻蔑地谈到公立学校和公立学校的教学方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .

and	the	press	was	deplorable	.
和	这	按	曾是	可悲的	.

而媒体的表现令人不齿。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['deɪlɪz] [heɪld] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə]

The	Liberal	dailies	hailed	the	appointment	as	the	beginning	of	a	new	era
这	自由派	每日新闻	赞誉	这	预约	作为	这	开始	的	一个	新的	时代

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	death	-	blow	to	an	antiquated	tradition	.
和	这	死亡	-	吹	到	一个	过时的	传统	.

自由派日报称赞这项任命标志着一个新时代的开始，也是对一个过时传统的致命一击。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [-]

Even	a	leading	[	16	]
甚至	一个	领导	[	-	]

即使是领先的[16]

[kən'sɜːvətɪv] ['dʒɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

Conservative	journal	,	which	should	have	known	better	,	described	the	election	as
保守的	杂志	,	哪个	应该	有	已知	更好的	,	描述	这	选举	作为

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,

a	daring	but	interesting	experiment	,
一个	大胆	但	有趣的	实验	,

保守派杂志本应更清楚这一点，却将这次选举描述为一次大胆但有趣的实验。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [sketʃ] [æn; ən][aɪ'di:əl] [kə'rɪkjələm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	proceeded	to	sketch	an	ideal	curriculum	,	for	the	benefit	of	the
和	继续	到	草图	一个	理想的	课程	,	为了	这	益处	的	这

[nju:] [ˌhed'mɑ:stə(r)] ,

new	headmaster	,
新的	校长	,

然后，他着手为新校长拟定一份理想的课程大纲。

[ɪn] [wɪtʃ] [gri:k] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] [drɪl] .

in	which	Greek	was	abolished	and	its	place	taken	by	compulsory	military	drill	.
在	哪个	希腊语	曾是	废除	和	它是	地方	已采取	经过	强制性的	军队	钻头	.

希腊语被废除，取而代之的是强制性军事训练。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l] [blʌʃt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

The	Council	blushed	uneasily	at	finding	itself	suddenly	in	the	van	of	progress	,
这	理事会	脸红了	不安地	在	寻找	本身	突然	在	这	货车	的	进步	,

委员会成员们尴尬地发现自己突然置身于进步的浪潮之中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [hɑ:ʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪts] ['tʃeəmən] ;

and	began	to	say	harsh	things	about	its	Chairman	;
和	开始	到	说	残酷的	事物	关于	它是	主席	;

并开始对董事长出言不逊；

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] ['kʌmfət] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	its	Chairman	was	only	partially	comforted	by	an	assurance	from	the
和	它是	主席	曾是	仅有的	部分	安慰	经过	一个	保证	从	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:s(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] ,

distinguished	person	behind	the	scenes	that	they	had	chosen	the	best	man	in	,
杰出的	人	在后面	这	场景	那	他们	有	选定	这	最好的	男人	在	,

而其主席也仅因幕后那位杰出人士的保证——他们已经选择了最合适的人选——而稍稍感到安慰。

“ [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ækts][ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [gəʊ][fɑ:(r)] .

“	a	man	who	will	think	before	he	acts	and	who	will	go	far	.
“	一个	男人	WHO	将要	思考	前	他	行为	和	WHO	将要	去	远的	.

“一个三思而后行的人，他必将走得很远。”

” [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [ˌhed'mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd]

”	For	to	the	Chairman	the	ideal	headmaster	was	rather	a	man	who	would
”	为了	到	这	主席	这	理想的	校长	曾是	相当	一个	男人	WHO	会

[mɑ:k] [taɪm] ['dekərəsli] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'splɔ:rə(r)][ɒv; əv] [ʌn'trɒd(ə)n] [weɪz] .

mark	time	decorously	than	an	explorer	of	untrodden	ways	.
标记	时间	得体地	比	一个	探险家	的	未踏足的	方式	.

“在主席看来，理想的校长与其说是探索未知领域的探险家，不如说是能够安分守己、循规蹈矩的人。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['tʃiltə:n] ['ni:dɪd] [rɪ'fɔ:mɪŋ] — “ ['tɜ:nɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

To	the	masters	the	suggestion	that	Chiltern	needed	reforming	—	“	turning	inside	out	,
到	这	大师	这	建议	那	奇尔顿	需要	改革	—	“	转弯	里面	出去	,

” [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [wɒz; wəz] ,

”	they	called	it	—	was	,
”	他们	称为	它	—	曾是	,

对于那些大师来说，认为奇尔顿需要改革——他们称之为“彻底翻天覆地”——的建议，是.....

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ʌn'pælətəb(ə)l] .

to	say	the	least	,	unpalatable	.
到	说	这	至少	,	令人难以接受	.

说得委婉点，令人难以接受。

[æz; əz] ['præktɪkl] [men] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['θɪərɪst] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['θɪərɪst] ,

As	practical	men	they	despised	the	theorist	;	and	,	of	all	forms	of	theorist	,
作为	实际的	男人	他们	被鄙视的	这	理论家	;	和	,	的	全部	表格	的	理论家	,

作为务实之人，他们鄙视理论家；而且，在所有类型的理论家当中，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [məʊst] [dɪs'laɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn'θju:ziæst] — [ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] ,

the	one	that	they	most	disliked	was	the	educational	enthusiast	—	the	innovator	,
这	一	那	他们	最多	不喜欢	曾是	这	教育	爱好者	—	这	创新者	,

[ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] .

the	impostor	.
这	骗子	.

他们最讨厌的是教育爱好者——创新者、冒名顶替者。

['mɪstə(r)] . - [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] , ['wɪspərɪŋ] “

Mr	.	Pounderly	went	about	with	a	scared	face	and	mysterious	air	,	whispering	“
先生	.	-	去	关于	和	一个	害怕的	脸	和	神秘	空气	,	耳语	“

[lə'mentəb(ə)l] , [lə'mentəb(ə)l] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] ;

lamentable	,	lamentable	”	to	his	colleagues	;
令人惋惜的	,	令人惋惜的	”	到	他的	同事	;

庞德利先生一脸惊恐，神色神秘，低声对同事们说着“可怜，可怜”；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wəubən] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hu:] [ə'fektɪd] [m'ɛtəfˌɔ:z] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [mɪkst]

and	Mr	.	Woburn	,	the	scientist	,	who	affected	metaphors	and	frequently	mixed
和	先生	.	沃本	,	这	科学家	,	WHO	做作的	隐喻	和	频繁地	混合

[ðem; ðəm] , [dɪ'kleəd] [ðæt] ,

them	,	declared	that	,
他们	,	声明	那	,

科学家沃本先生喜欢使用比喻，而且经常混用不同的比喻，他宣称：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌəʊvə'dʌn] [æt; ət] ['tʃiltə:n] , [hi:; hi] [-]

though	the	Classics	were	undoubtedly	overdone	at	Chiltern	,	he	[	17	]
尽管	这	经典	是	无疑	做得太过火了	在	奇尔顿	,	他	[	-	]

尽管奇尔顿的古典音乐演出无疑有些过火，但他[17]

[heit] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

hated	the	idea	of	a	man	who	would	always	be	trying	experiments	and	pulling
憎恨	这	主意	的	一个	男人	WHO	会	总是	是	尝试	实验	和	拉

[ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] .

them	up	by	the	roots	to	see	how	they	were	shaping	.
他们	向上	经过	这	根	到	看	如何	他们	是	成型	.

他讨厌那种总是尝试各种实验，然后把它们连根拔起来看看它们最终效果如何的人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd]

The	idea	of	petitioning	the	Council	against	the	appointment	had	been	abandoned
这	主意	的	请愿	这	理事会	反对	这	预约	有	到过	弃

,

,

,

向理事会请愿反对这项任命的想法已被放弃。

['pɑ:tli] [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdəreits] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t]

partly	on	the	advice	of	the	moderates	,	but	chiefly	for	lack	of	support
部分	在	这	建议	的	这	温和派	,	但	主要	为了	缺少	的	支持

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒu:niəs] .

from	the	juniors	.
从	这	青少年	.

部分原因是温和派的建议，但主要是由于缺乏年轻一代的支持。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] ,

For	,	on	second	thoughts	,
为了	,	在	第二	想法	,

仔细想想，

[ðə; ði]['dʒu:niəs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [nju:] [ˌhed'mɑ:stə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

the	juniors	discovered	that	they	did	not	want	the	new	headmaster	to	be	a
这	青少年	发现	那	他们	做过	不是	想	这	新的	校长	到	是	一个

[ˌnɒmɪ'ni:] [ænd; ənd] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz] .

nominee	and	creature	of	the	veterans	.
提名人	和	生物	的	这	退伍军人	.

低年级学生发现，他们不希望新校长是由老生提名和扶植的。

[ðə; ði]['si:niə(r)] ['mɑ:stəz] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][lɒn'dʒevəti] [ænd; ənd]

The	senior	masters	at	Chiltern	were	famous	for	their	longevity	and
这	高级的	大师	在	奇尔顿	是	著名的	为了	他们的	长寿	和

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] ;

for	the	tenacious	way	in	which	they	clung	to	the	posts	of	vantage	;
为了	这	顽强	方式	在	哪个	他们	紧紧抓住	到	这	帖子	的	优势	;

奇尔特恩的高级教师们以长寿和顽强地坚守有利位置而闻名；

[ænd; ənd] , [ɪf] [tʃeɪndʒ] [ment] ['əʊnli][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)] ['mɑ:stəz] ,

and	,	if	change	meant	only	a	gradual	shifting	of	the	senior	masters	,
和	,	如果	改变	意思是	仅有的	一个	逐渐地	转变	的	这	高级的	大师	,

而且，如果变革仅仅意味着资深导师的逐步更迭，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

there	was	something	to	be	said	in	favour	of	change	.
那里	曾是	某物	到	是	说	在	偏爱	的	改变	.

变革也有其可取之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,

But	it	was	clearly	understood	that	,
但	它	曾是	清楚地	理解	那	,

但人们都清楚地认识到：

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [flægən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə'lɒŋ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [weɪz] ,

if	Mr	.	Flaggon	attempted	to	drive	his	staff	along	new	and	unfamiliar	ways	,
如果	先生	.	旗杆	尝试过	到	驾驶	他的	职员	沿着	新的	和	陌生	方式	,

如果弗拉贡先生试图带领他的员工走上新的、不熟悉的道路，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] [ti:m] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

he	would	find	them	a	most	awkward	and	intractable	team	to	handle	.
他	会	寻找	他们	一个	最多	尴尬的	和	难以驾驭的	团队	到	处理	.

他会发现他们是一支非常难管教、难以驾驭的队伍。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [meɪn'teɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ,

Amid	the	babel	of	tongues	there	was	one	man	who	maintained	what	was	,
之中	这	巴别塔	的	舌头	那里	曾是	一	男人	WHO	维持	什么	曾是	,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

在各种语言交织的喧嚣中，有一个人始终坚持着对他而言最重要的东西：

[æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'zɜ:v] .

an	attitude	of	unusual	reserve	.
一个	态度	的	异常	预订	.

一种异乎寻常的矜持态度。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɒv; əv] ['tʃiltə:n] .

This	was	Mr	.	Chowdler	,	the	strong	man	of	Chiltern	.
这	曾是	先生	.	-	,	这	强的	男人	的	奇尔顿	.

这位是奇尔顿的壮汉乔德勒先生。

['mɪstə(r)] . - [əud] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] ,

Mr	.	Chowdler	owed	his	reputation	for	strength	,
先生	.	-	欠款	他的	名声	为了	力量	,

乔德勒先生的名声源于他的力量，

[nɒt][tuː; tə]['eni] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [ɔː(r)] [depθ] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] ,

not	to	any	breadth	of	view	or	depth	of	sympathetic	insight	,
不是	到	任何	宽度	的	看法	或者	深度	的	交感神经	洞察力	,

缺乏广博的视野和深刻的同情洞察力，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

but	to	a	sublime	unconsciousness	of	his	own	limitations	.
但	到	一个	升华	无意识	的	他的	自己的	限制	.

但他却对自己的局限性浑然不觉。

['nærəʊ] [bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'gresɪv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːsk] [ɪn'tɒlərəns]

Narrow	but	concentrated	,	with	an	aggressive	will	and	a	brusque	intolerance
狭窄的	但	集中	,	和	一个	挑衅的	将要	和	一个	粗暴	不容忍

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm] ,

of	all	who	differed	from	him	,
的	全部	WHO	不同	从	他	,

他心胸狭窄但意志坚定，性格强势，对所有与他意见相左的人都抱有粗暴的偏见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [huː] [lʌvd] [-]

he	was	a	fighter	who	loved	[	18	]
他	曾是	一个	战斗机	WHO	喜爱	[	-	]

他是一位热爱战斗的斗士[18]

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [huː] ['traɪʌmft] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]

fighting	for	its	own	sake	and	who	triumphed	through	the	sheer	exhaustion	of
斗争	为了	它是	自己的	清酒	和	WHO	胜利	通过	这	透明	疲惫	的

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

his	enemies	;
他的	敌人	;

他为战斗而战，最终凭借敌人的精疲力竭而取得胜利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt][wɒz; wəz]

and	a	Term	in	which	he	did	not	engage	in	at	least	one	mortal	combat	was
和	一个	学期	在	哪个	他	做过	不是	从事	在	在	至少	一	凡人	战斗	曾是

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][blæŋk] [tɜːm] .

to	him	a	blank	Term	.
到	他	一个	空白的	学期	.

对他来说，如果一个任期内他没有进行过至少一次生死搏斗，那么这个任期就是空白的。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [raʊnd] [hed] , [θɪn] ['sændi][heə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] ,

A	tall	man	,	with	broad	shoulders	,	round	head	,	thin	sandy	hair	,	and	full	lips	,
一个	高的	男人	,	和	广阔	肩膀	,	圆形的	头	,	薄的	沙	头发	,	和	满的	嘴唇	,

一个身材高大、肩膀宽阔、圆脸、头发稀疏呈沙色、嘴唇丰满的男人。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rezənənt] [vɔɪs]

he	caught	the	eye	in	whatever	company	he	might	be	,	and	his	resonant	voice
他	捕捉	这	眼睛	在	任何	公司	他	可能	是	,	和	他的	共振	嗓音

[ə'restɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

arrested	attention	.
被捕	注意力	.

无论身处何种场合，他都能吸引众人的目光，他那浑厚的嗓音总能引起人们的注意。

[æt; ət] ['gɒlfɪŋ] ['sentəz] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['fɪgə(r)] .

At	golfing	centres	,	in	the	holidays	,	he	was	not	always	a	very	popular	figure	.
在	高尔夫球	中心	,	在	这	假期	,	他	曾是	不是	总是	一个	非常	受欢迎的	数字	.

在节假日期间的高尔夫中心，他并不总是很受欢迎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] [ɪm'prest] ['peərənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

But	his	confident	manner	impressed	parents	,	and	his	was	considered	the
但	他的	自信的	方式	印象深刻	父母	,	和	他的	曾是	经过考虑的	这

[haʊs] [æt; ət] ['tʃiltə:n] .

house	at	Chiltern	.
房子	在	奇尔顿	.

但他自信的举止给父母留下了深刻的印象，他被认为是奇尔顿庄园的主人。

['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] [sɔ:t]

People	often	wondered	why	he	had	never	stood	for	headmasterships	or	sought
人们	经常	想知道	为什么	他	有	绝不	站立	为了	校长职位	或者	寻求

[ə; eɪ]['waɪdə(r)] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

a	wider	scope	for	the	exercise	of	power	.
一个	更广泛	范围	为了	这	锻炼	的	力量	.

人们常常疑惑，为什么他从未竞选过校长职位，也没有寻求更广阔的权力行使范围。

[ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [ni:d] .

In	reality	he	had	never	felt	the	need	.
在	现实	他	有	绝不	毛毡	这	需要	.

事实上，他从未觉得有这个必要。

[hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [kəm'pli:tli] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['tʃiltə:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [ə'kɜ:d]

He	had	so	completely	identified	himself	with	Chiltern	that	it	never	even	occurred
他	有	所以	完全地	已识别	他自己	和	奇尔顿	那	它	绝不	甚至	发生

[tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	him	to	leave	it	;
到	他	到	离开	它	;

他已经完全融入了奇尔顿社区，以至于从未想过要离开那里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bi:n] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði]

and	his	had	for	many	years	been	the	master	mind	that	shaped	the
和	他的	有	为了	许多	年	到过	这	掌握	头脑	那	形状	这

['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

destinies	of	the	school	.
命运	的	这	学校	.

多年来，他一直是左右学校命运的幕后主使。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] .

In	saying	this	we	are	not	forgetting	the	existence	of	Dr	.	Gussy	.
在	说	这	我们	是	不是	遗忘	这	存在	的	博士	.	格西	.

我们这么说并不是忘记了古西博士的存在。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['tɪtjələ(r)] [tʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli]

But	Dr	.	Gussy	,	though	he	had	been	the	titular	chief	for	nearly
但	博士	.	格西	,	尽管	他	有	到过	这	名义	首席	为了	几乎

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	quarter	of	a	century	,
一个	四分之一	的	一个	世纪	,

但是，尽管格西博士担任名义上的院长已有近四分之一世纪，

[hæd; həd] [lɒŋ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['spɪrɪt] .

had	long	ceased	to	be	the	ruling	spirit	.
有	长的	停止	到	是	这	裁决	精神	.

早已不再是主宰一切的精神。

[ɪn]['vʌlgə(r)] [freɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] “ [rʌn] [hɪm] ,

In	vulgar	phrase	,	he	had	allowed	Mr	.	Chowdler	to	“	run	him	,
在	庸俗	短语	,	他	有	允许	先生	.	-	到	“	跑步	他	,

用粗俗的话来说，他让乔德勒先生“摆布”了他。

〃 [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ['rɑːðə(r)]

〃	and	it	was	generally	supposed	to	be	weariness	of	bondage	rather
〃	和	它	曾是	一般来说	据称	到	是	疲劳	的	束缚	相当

[ðæn; ðən][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

than	of	power	which	had	induced	him	to	resign	before	the	completion	of
比	的	力量	哪个	有	诱导	他	到	辞职	前	这	完成	的

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

his	twenty	-	fifth	year	of	office	.
他的	二十	-	第五	年	的	办公室	.

人们普遍认为，促使他在任职二十五年期满前辞职的原因是厌倦了奴役，而不是厌倦了权力。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [-]

In	appearance	he	was	a	complete	contrast	to	his	formidable	[	19	]
在	外貌	他	曾是	一个	完全的	对比	到	他的	强大	[	-	]

他的外表与他那令人敬畏的[19]截然相反。

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

中尉。

[smɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['frædʒaɪl] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['delɪkətli]

Small	and	rather	fragile	,	with	silver	-	white	hair	and	a	refined	,	delicately
小的	和	相当	脆弱的	,	和	银	-	白色的	头发	和	一个	精制	,	轻柔地

['məʊldɪd] [feɪs] [ðæt] [sə'dʒestid] ['drezdən] ['tʃaɪnə] ,

moulded	face	that	suggested	Dresden	china	,
模制	脸	那	建议	德累斯顿	中国	,

她身材娇小，略显柔弱，有着银白色的头发和精致细腻的脸庞，宛如德累斯顿瓷器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['skɒlə(r)] .

he	was	the	type	of	the	old	-	fashioned	scholar	.
他	曾是	这	类型	的	这	老的	-	造型	学者	.

他是一位典型的老派学者。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

Though	there	was	nothing	commanding	in	his	personality	it	was	none	the	less
尽管	那里	曾是	没有什么	指挥	在	他的	性格	它	曾是	没有任何	这	较少的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

虽然他性格中并无威严，但却不失为一位杰出的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['skwiːki] ,

and	the	thinness	of	a	high	-	pitched	,	and	sometimes	almost	squeaky	,
和	这	薄	的	一个	高的	-	投球	,	和	有时	几乎	吱吱作响	,

以及尖锐、有时几乎刺耳的嗓音，

[vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] .

voice	was	atoned	for	by	the	perfection	of	his	articulation	.
嗓音	曾是	赎罪	为了	经过	这	完美	的	他的	关节	.

他嗓音虽有不足，但吐字清晰完美。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpɪənz] [ɒv; əv]

In	his	younger	days	he	had	taken	a	prominent	place	among	the	champions	of
在	他的	年轻	天	他	有	已采取	一个	著名的	地方	之中	这	冠军	的

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['muːvmənt] ,

the	Oxford	Movement	,
这	牛津	移动	,

年轻时，他曾是牛津运动的积极倡导者之一。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌhed'mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ'tɔːriəs]

and	,	if	he	had	not	become	a	headmaster	,	he	might	have	been	notorious
和	,	如果	他	有	不是	变得	一个	校长	,	他	可能	有	到过	臭名昭著

[æz; əz][ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən] ; [ɪn'diːd] ,

as	a	theologian	;	indeed	,
作为	一个	神学家	;	的确	,

而且，如果他没有成为校长，他可能会因为神学而臭名昭著；事实上，

[hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

his	commentary	on	the	Epistle	of	St	.	Clement	is	admitted	by	all	to	be	a
他的	评论	在	这	书信	的	英石	.	克莱门特	是	承认	经过	全部	到	是	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] .

remarkable	work	.
卓越	工作	.

他的《圣克莱门特书信》评注被公认为一部杰出的作品。

['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] [bɔɪz] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [riːd] [ðə; ði] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz]

Fathers	of	Chiltern	boys	loved	to	hear	him	read	the	lessons	,	and	mothers
父亲们	的	奇尔顿	男孩们	喜爱	到	听到	他	读	这	课程	,	和	母亲们

['friːkwəntli] [ri'mɑːk] ,

frequently	remarked	,
频繁地	评论	,

奇尔特恩男孩们的父亲们喜欢听他朗读课文，母亲们也经常评论说：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] !

“	What	a	lovely	face	!
“	什么	一个	迷人的	脸	!

“多么可爱的一张脸啊！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [tuː] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [kəʊp] [sək'sesfəli] [wɪð]

”	But	he	was	by	nature	too	refined	and	sensitive	to	cope	successfully	with
”	但	他	曾是	经过	自然	也	精制	和	敏感的	到	应付	成功地	和

[ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['meθədz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

the	robust	methods	of	Mr	.	Chowdler	,
这	强壮的	方法	的	先生	.	-	,

但他生性过于文雅敏感，无法成功应对乔德勒先生强硬的行事方式。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]

and	,	after	struggling	fitfully	for	some	years	,	he	had	purchased
和	,	后	挣扎	断断续续地	为了	一些	年	,	他	有	购买

[kəm'pærətɪv] [piːs] [baɪ][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [səb'mɪʃn] .

comparative	peace	by	an	irritable	submission	.
比较	和平	经过	一个	易怒的	提交	.

经过几年断断续续的挣扎，他最终通过一种易怒的顺从换来了相对的平静。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Chowdler	,
太太	.	-	,

乔德勒夫人

[æn; ən] [əb'tjuːs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]

an	obtuse	little	woman	who	worshipped	her	husband	and	imagined	that
一个	钝	小的	女士	WHO	崇拜	她	丈夫	和	想象	那

['evribɒdi] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

everybody	at	Chiltern	shared	her	admiration	,
大家	在	奇尔顿	共享	她	钦佩	,

一个愚钝的小女人，她崇拜自己的丈夫，并认为奇尔顿庄园的每个人都和她一样崇拜他。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ ['hæri] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['betə(r)] [self] .

used	to	say	that	“	Harry	”	was	the	headmaster's	better	self	.
用过的	到	说	那	“	哈里	”	曾是	这	校长	更好的	自己	.

过去常说“哈利”是校长更好的一面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

She	had	herself	always	been	ready	and	willing	to	be	a	sister	to	Mrs	.
她	有	她自己	总是	到过	准备好	和	愿意的	到	是	一个	姐姐	到	太太	.

[ˈgʌsi] ;

Gussy	;
格西	;

她一直都愿意做格西太太的姐姐；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [-]

but	after	a	long	series	of	[	20	]
但	后	一个	长的	系列	的	[	-	]

但经过一系列[20]

[ˈpɔɪntɪd] [riˈbʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈtempt] ,

pointed	rebuffs	she	had	abandoned	the	attempt	,
尖	拒绝	她	有	弃	这	试图	,

在遭到断然拒绝后，她放弃了尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈkɔːdiəl] .

and	the	relations	between	the	two	families	were	official	rather	than	cordial	.
和	这	关系	之间	这	二	家庭	是	官方的	相当	比	亲切	.

两家之间的关系是官方的，而非友好的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əˈpɔɪntmənt] ;

It	was	not	likely	that	Mr	.	Chowdler	would	approve	of	the	new	appointment	;
它	曾是	不是	可能	那	先生	.	-	会	批准	的	这	新的	预约	;

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

乔德勒先生不太可能赞成这项新任命；事实上，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .

he	seldom	approved	of	any	arrangement	that	was	not	of	his	own	making	.
他	很少	得到正式认可的	的	任何	安排	那	曾是	不是	的	他的	自己的	制作	.

他很少会批准任何不是他自己制定的安排。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [əˈmjuːzd] [ˈbæntə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [fɪəs] [hɒˈstɪləti] ,

But	his	attitude	was	one	of	amused	banter	rather	than	of	fierce	hostility	,
但	他的	态度	曾是	一	的	觉得好笑	闲聊	相当	比	的	凶猛的	敌意	,

但他的态度是带着玩笑的语气，而不是充满敌意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈempti] [flægən] . ”

and	he	spoke	with	a	good	-	natured	smile	of	the	“	Empty	Flaggon	.	”
和	他	辐	和	一个	好的	-	自然	微笑	的	这	“	空的	旗杆	.	”

他面带和善的微笑，谈到了“空酒瓶”。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .

“	Wait	and	see	”	was	his	advice	.
“	等待	和	看	”	曾是	他的	建议	.

他的建议是“拭目以待”。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [trəˈdɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	You	will	find	that	the	place	and	its	traditions	are	too	strong	for	the
“	你	将要	寻找	那	这	地方	和	它是	传统	是	也	强的	为了	这

[ˈempti] [wʌn] .

empty	one	.
空的	一	.

“你会发现，这个地方及其传统对空荡荡的地方来说太强大了。”

[hiː; hi] [meɪ] [frɒθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [fjuːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] .

He	may	froth	and	he	may	fume	,	but	he	can't	hurt	us	.
他	可能	泡沫	和	他	可能	烟	,	但	他	不能	伤害	我们	.

他可能会怒不可遏，但他伤害不了我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [sɛlɘfəl] [ɒv; əv] .

We	are	strong	enough	to	assimilate	a	whole	cellarful	of	Flaggons	.
我们	是	强的	足够的	到	吸收	一个	所有的	满地窖	的	旗杆	.

我们有足够的力量消化一整地窖的弗拉贡酒。

" [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [rɪˈmɑːrks] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .

"	These	and	similar	remarks	made	it	clear	to	the	initiated	that	Mr	.
"	这些	和	相似的	评论	制成	它	清除	到	这	启动	那	先生	.

- [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˌhedˈmɑːstə(r)] ,

Chowdler	proposed	to	run	the	new	headmaster	,
-	建议的	到	跑步	这	新的	校长	,

“这些以及类似的言论让知情者清楚地意识到，乔德勒先生打算任命新校长。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsesə(r)] .

as	he	had	run	his	predecessor	.
作为	他	有	跑步	他的	前任	.

就像他前任那样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˈmɪstə(r)] . [flægən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈtʃɪltəːn] .

In	the	middle	of	July	Mr	.	Flaggon	paid	his	first	visit	to	Chiltern	.
在	这	中间	的	七月	先生	.	旗杆	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	奇尔顿	.

七月中旬，弗拉贡先生第一次访问了奇尔顿。

[ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [ɪˈlekt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn] ,

The	position	of	a	headmaster	elect	is	a	delicate	one	,
这	位置	的	一个	校长	选	是	一个	精美的	一	,

候任校长的职位十分微妙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaɪzli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈfɔːməli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] .

and	he	wisely	declined	to	be	introduced	formally	to	the	school	.
和	他	明智地	拒绝	到	是	介绍	正式地	到	这	学校	.

他明智地拒绝了正式被介绍给学校的提议。

[ɪf] [ˈoʊmənz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wɜː(r); wə(r)]

If	omens	count	for	anything	,	the	circumstances	of	this	visit	were
如果	预兆	数数	为了	任何事物	,	这	情况	的	这	访问	是

[ˌɪnɔːˈspɪʃəs] ;

inauspicious	;
不祥	;

如果预兆可信的话，这次访问的时机并不吉利；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˌkəuinˈsaidid] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs]

for	it	coincided	with	a	period	of	four	-	and	-	twenty	hours	of	continuous
为了	它	巧合	和	一个	时期	的	四	-	和	-	二十	小时	的	连续的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

因为当时正值连续降雨24小时。

['mɪstə(r)] . [flægən] ['kærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ]

Mr	.	Flaggon	carried	away	a	general	impression	of	gloom	and	dripping
先生	.	旗杆	携带	离开	一个	一般的	印象	的	愁云	和	滴落

[ʌmˈbreləz] ; [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsɪdənt] ,

umbrellas	;	but	one	incident	,
雨伞	;	但	一	事件	,

弗拉贡先生给人留下了阴郁和雨伞滴水的总体印象；但其中发生了一件事，

['trɪviəl] [ɪn][ɪtˈself] , [left][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [-]

trivial	in	itself	,	left	a	permanent	[	21	]
琐碎的	在	本身	,	左边	一个	永恒的	[	-	]

本身微不足道，却留下了永久的[21]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

record	on	his	memory	.
记录	在	他的	记忆	.

铭记于心。

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] ,

During	one	of	the	brief	pauses	in	the	downpour	,
期间	一	的	这	简短的	停顿	在	这	倾盆大雨	,

在暴雨短暂间歇的间隙，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [ə'krɒs] [kə'ləunəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['læntʃɛstər]

he	was	walking	with	Dr	.	Gussy	across	Colonus	towards	the	Lanchester
他	曾是	步行	和	博士	.	格西	穿过	结肠	向	这	兰切斯特

['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

workshops	,	and	,	on	the	way	,
研讨会	,	和	,	在	这	方式	,

他和格西博士正穿过科洛诺斯岛，朝着兰彻斯特工坊的方向走去，途中，

[met] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

met	three	of	the	bigger	boys	who	were	sauntering	slowly	in	the	opposite
遇见	三	的	这	大	男孩们	WHO	是	闲逛	缓慢地	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

遇到了三个个头较大的男孩，他们正慢悠悠地朝相反的方向走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [geɪt] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ɪnsələnt] ,

There	was	something	about	their	gait	and	manner	which	,	if	not	exactly	insolent	,
那里	曾是	某物	关于	他们的	步态	和	方式	哪个	,	如果	不是	确切地	傲慢的	,

他们的步态和举止中透着某种东西，即便称不上傲慢无礼，

[æt; ət] [liːst] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

at	least	suggested	a	complete	absence	of	anything	like	awe	in	the	presence	of
在	至少	建议	一个	完全的	缺席	的	任何事物	喜欢	敬畏	在	这	在场	的

[ðeə(r)] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

their	headmaster	.
他们的	校长	.

至少这表明，他们在校长面前完全没有丝毫敬畏之情。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [sə'luːt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [ə; eɪ]

They	gave	a	perfunctory	salute	;	and	,	before	they	passed	out	of	earshot	,	a
他们	给予	一个	敷衍了事	礼炮	;	和	,	前	他们	通过了	出去	的	听力范围	,	一个

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他们敷衍地敬了个礼；还没等他们走出听力范围，就传来一个声音：

[wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ɪt'self] , [ri'mɑːk] :

which	made	no	attempt	to	lower	itself	,	remarked	:
哪个	制成	不	试图	到	降低	本身	,	评论	:

它丝毫没有降低自身格调的意图，并评论道：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [gʌs] ? ”

“	Is	that	the	new	Gus	?	”
“	是	那	这	新的	格斯	?	”

“那是新来的格斯吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dev(ə)l] - [teɪk] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [aɪ] -

“	Looks	like	it	,	”	replied	a	second	voice	,	in	the	same	devil	-	take	-	me	-	if	-	I	-
”	看起来	喜欢	它	,	”	回复	一个	第二	嗓音	,	在	这	相同的	魔鬼	-	拿	-	我	-	如果	-	我	-

[keə(r)] [təʊn] , “ [ən'les] [ɪts] [hɪz; ɪz] - .

care	tone	,	“	unless	it's	his	shuvver	.
关心	语气	,	“	除非	它是	他的	-	.

“看起来是这样，”第二个声音回答道，语气同样是那种“我才不在乎呢”的魔鬼语气，“除非那是他的家伙。”

” ['mɪstə(r)] . [flægən] , [huː] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deməkræt] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði]

”	Mr	.	Flaggon	,	who	with	the	principles	of	a	democrat	combined	all	the
”	先生	.	旗杆	,	WHO	和	这	原则	的	一个	民主党人	合并	全部	这

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despɒt] ,

instincts	of	a	despot	,
本能	的	一个	暴君	,

“弗拉贡先生，他虽然秉持着民主的原则，却具备了专制君主的全部本能，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ʌn'kɒnʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði]

lifted	his	eyebrows	in	surprise	and	his	fingers	tightened	unconsciously	round	the
抬起	他的	眉毛	在	惊喜	和	他的	手指	收紧	不知不觉	圆形的	这

['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

handle	of	his	umbrella	.
处理	的	他的	伞	.

他惊讶地挑了挑眉，手指不自觉地紧紧握住了伞柄。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]

But	Dr	.	Gussy	appeared	to	be	quite	unconcerned	and	made	no
但	博士	.	格西	出现	到	是	相当	漠不关心	和	制成	不

['kɒment] .

comment	.
评论	.

但古西博士似乎毫不在意，没有发表任何评论。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .

Under	the	depressing	climatic	conditions	the	hours	passed	rather	slowly	.
在下面	这	沉闷	气候	状况	这	小时	通过了	相当	缓慢地	.

在令人沮丧的气候条件下，时间过得格外缓慢。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɒz; wəz] ['kɜːtəsi] [ɪt'self] ,

Dr	.	Gussy	was	courtesy	itself	,
博士	.	格西	曾是	礼貌	本身	,

古西博士本人很有礼貌，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːdiəl] [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

but	he	found	it	impossible	to	be	cordial	or	communicative	to	a	man	who
但	他	成立	它	不可能的	到	是	亲切	或者	沟通	到	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ;

was	the	last	person	he	would	have	chosen	as	his	successor	;
曾是	这	最后的	人	他	会	有	选定	作为	他的	接班人	;

但他发现自己无法对一个他最不可能选择的继任者表现出友好或善意；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [flægən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['mɪsɪz] . ['gʌsi] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]

and	Mr	.	Flaggon	felt	it	a	relief	when	Mrs	.	Gussy	carried	him	off	to
和	先生	.	旗杆	毛毡	它	一个	宽慰	什么时候	太太	.	格西	携带	他	离开	到

[ɪn'spekt] [-]

inspect	[	22	]
检查	[	-	]

当古西太太把他带走去检查时，弗拉贡先生感到如释重负[22]

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] ['fɪkstʃər] .

the	house	and	talk	fixtures	.
这	房子	和	讲话	固定装置	.

房子和谈话装置。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [hæd; həd] ['waɪzli] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

Dr	.	Gussy	had	wisely	left	all	the	business	arrangements	in	the	hands	of
博士	.	格西	有	明智地	左边	全部	这	商业	安排	在	这	双手	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

古西博士明智地将所有商业安排都交给了他的妻子。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['wʊmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]['wʊmənz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

a	capable	woman	with	all	the	capable	woman's	contempt	for	the	supposed
一个	有能力的	女士	和	全部	这	有能力的	女性的	鄙视	为了	这	据称

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ;

ignorance	of	a	young	man	and	a	bachelor	;
无知	的	一个	年轻的	男人	和	一个	学士	;

一位能干的女性，带着所有能干女性都会有的那种对年轻单身汉的无知的蔑视；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʌsi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	it	soon	became	evident	that	Mrs	.	Gussy	intended	to	take	full	advantage
和	它	很快	成为	明显	那	太太	.	格西	故意的	到	拿	满的	优势

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

of	her	superior	knowledge	.
的	她	优越的	知识	.

很快，人们就发现古西夫人打算充分利用她渊博的知识。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

With	a	happy	mixture	of	adroitness	and	authority	she	forced	upon	the	incoming
和	一个	快乐的	混合物	的	灵巧	和	权威	她	强制	之上	这	即将到来

['tenənt] [ðə; ði]['əʊldɪst] [kɑːpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

tenant	the	oldest	carpets	and	the	least	successful	bits	of	furniture	;
租户	这	最老	地毯	和	这	至少	成功的	比特	的	家具	;

她巧妙而又权威地将最旧最差的地毯和最不合适的家具强加给新来的房客；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] ,

and	,	with	equal	skill	,
和	,	和	平等的	技能	,

而且，同样技艺精湛的

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['tæsɪt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fɪkstʃər]

she	secured	a	tacit	permission	to	carry	off	some	of	the	more	desirable	fixtures
她	安全	一个	默契	允许	到	携带	离开	一些	的	这	更多的	理想	固定装置

.

:
.

她获得了默许，可以搬走一些比较受欢迎的家具。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

“	We	are	taking	the	tiles	with	us	to	the	Deanery	,	”	she	would	say	,
“	我们	是	采取	这	瓷砖	和	我们	到	这	院长	,	”	她	会	说	,

“我们要把这些瓷砖带到院长府去，”她会这样说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ; “ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

pointing	to	a	fireplace	;	“	but	,	of	course	,
指向	到	一个	壁炉	;	“	但	,	的	课程	,

指着壁炉说：“当然，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l] [diːl] ['kʌbəd] .

we	shall	leave	you	the	linoleum	and	that	very	useful	deal	cupboard	.
我们	将	离开	你	这	油布	和	那	非常	有用	交易	橱柜	.

我们会把油毡和那个非常实用的实木橱柜留给你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

They	were	both	made	for	the	room	.
他们	是	两个都	制成	为了	这	房间	.

它们俩都像是为这间房间量身定做的。

" ['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['hæg(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [-]

"	Mr	.	Flaggon	had	no	desire	to	haggle	,	but	he	had	the	Northerner's
"	先生	.	旗杆	有	不	欲望	到	讨价还价	,	但	他	有	这	北方人的

[dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] ;

dislike	of	being	done	;
不喜欢	的	存在	完毕	;

"弗拉贡先生并不想讨价还价，但他和北方人一样不喜欢被敷衍了事；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raʊnd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'vəʊlt] .

and	,	before	the	round	was	over	,	he	found	himself	in	revolt	.
和	,	前	这	圆形的	曾是	超过	,	他	成立	他自己	在	反叛	.

回合结束前，他发现自己卷入了叛乱。

['mɪsɪz] . ['gʌsi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] " [kləʊz] " ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [flægən] , [ɪn]

Mrs	.	Gussy	described	him	afterwards	as	"	close	"	;	and	Mr	.	Flaggon	,	in
太太	.	格西	描述	他	然后	作为	"	关闭	"	;	和	先生	.	旗杆	,	在

[rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

relating	his	experiences	to	his	mother	,
相关	他的	经历	到	他的	母亲	,

格西太太后来形容他"很亲近"；弗拉贡先生在向母亲讲述他的经历时，

[sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gʌsi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌɔːtə'krætɪk] ,

said	that	if	Mrs	.	Gussy	had	been	a	little	less	autocratic	,
说	那	如果	太太	.	格西	有	到过	一个	小的	较少的	专制	,

他说，如果格西夫人少一些专制的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlzwʊmən] .

she	would	have	made	an	excellent	saleswoman	.
她	会	有	制成	一个	出色的	售货员	.

她本来会成为一名优秀的销售员。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['gʌsi] ,

The	youngest	Miss	Gussy	,
这	最小的	错过	格西	,

最年轻的格西小姐，

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wɒz; wəz]

a	girl	of	seventeen	and	the	only	other	member	of	the	family	who	was
一个	女孩	的	十七	和	这	仅有的	其他	成员	的	这	家庭	WHO	曾是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

一个十七岁的女孩，也是家中唯一另一个待在家里的成员。

[dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

did	not	put	in	an	appearance	.
做过	不是	放	在	一个	外貌	.

未露面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [-]

She	could	not	[	23	]
她	可以	不是	[	-	]

她不能[23]

[brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plæntər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

bring	herself	to	shake	hands	with	the	supplanter	of	her	father	,
带来	她自己	到	摇	双手	和	这	取代者	的	她	父亲	,

她强忍着不情愿，与篡夺她父亲王位的人握手。

[ðə; ði] “ ['hɒrɪd] [mæn] ” [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]

the	“	horrid	man	”	who	was	going	to	live	in	their	house	and	enjoy	their
这	“	可怕的	男人	”	WHO	曾是	去	到	居住	在	他们的	房子	和	享受	他们的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

那个“可怕的男人”将要住在他们的房子里，享用他们的花园。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heit]

If	Mr	.	Flaggon	had	been	an	angel	from	Heaven	,	she	would	have	hated
如果	先生	.	旗杆	有	到过	一个	天使	从	天堂	,	她	会	有	憎恨

[hɪm] [wɪð] ['iːkwəl] ['fɜːvə(r)] .

him	with	equal	fervour	.
他	和	平等的	热情	.

如果弗拉贡先生是来自天堂的天使，她也会同样憎恨他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð]

So	she	withdrew	for	the	day	to	the	Pounderlys	'	-	and	contented	herself	with
所以	她	退出	为了	这	天	到	这	-	-		和	满足	她自己	和

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][mæn] ” [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;

a	glimpse	of	“	the	man	”	from	a	window	;
一个	一瞥	的	“	这	男人	”	从	一个	窗户	;

于是她当天就躲到庞德利家，从窗户里瞥了一眼“那个男人”；

[wɪtʃ] [glɪmps] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɔː'bəudiŋ] .

which	glimpse	confirmed	her	in	her	worst	forebodings	.
哪个	一瞥	确认的	她	在	她	最差	不祥的预感	.

这一幕证实了她最糟糕的预感。

['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ,

Mrs	.	Chowdler	,	who	had	a	talent	for	saying	the	wrong	thing	,
太太	.	-	,	WHO	有	一个	天赋	为了	说	这	错误的	事物	,

乔德勒太太，她总能说错话。

[ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ” [ɪf] ['mɪstə(r)] . [flægən] [ænd; ənd]

remarked	that	it	would	be	“	a	very	happy	coincidence	”	if	Mr	.	Flaggon	and
评论	那	它	会	是	“	一个	非常	快乐的	巧合	”	如果	先生	.	旗杆	和

[mɪs] ['gʌsi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Miss	Gussy	took	a	fancy	to	each	other	,
错过	格西	采取	一个	想要	到	每个	其他	,

他评论说，如果弗拉贡先生和格西小姐彼此倾心，那将是一个“非常幸运的巧合”。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][tuː; tə][laɪf][æt; ət] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

as	it	would	give	a	continuity	to	life	at	Chiltern	and	make	the	impending
作为	它	会	给	一个	连续性	到	生活	在	奇尔顿	和	制作	这	即将到来的

[tʃeɪndʒ] “ [səʊ] [mʌtʃ] [les] [felt] .

change	“	so	much	less	felt	.
改变	“	所以	很多	较少的	毛毡	.

因为这将使奇尔顿的生活得以延续，并使即将到来的变化“感觉不那么强烈”。

” [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wɔːmli] [tuː; tə][ðə; ði]

”	With	the	object	of	promoting	such	a	match	she	spoke	warmly	to	the
”	和	这	目的	的	推广	这样的	一个	匹配	她	辐	热情地	到	这

['jʌŋgɪst] [mɪs] ['gʌsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hɛdˌmæstərz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

youngest	Miss	Gussy	of	the	new	headmaster's	personal	appearance	,
最小的	错过	格西	的	这	新的	校长	个人的	外貌	,

为了促成这桩婚事，她热情地向最年轻的格西小姐介绍了新校长的个人风貌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələnt] ['aʊtbɜːst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['juːlədʒi] [prə'vəʊkt] .

and	was	dismayed	at	the	violent	outburst	which	her	eulogy	provoked	.
和	曾是	沮丧	在	这	暴力	爆发	哪个	她	颂	挑衅	.

她对自己的悼词引发的暴力冲突感到震惊。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [kɔ:ld] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['kærid]

In	the	evening	,	after	dinner	,	Mr	.	Chowdler	called	by	arrangement	and	carried
在	这	晚上	,	后	晚餐	,	先生	.	-	称为	经过	安排	和	携带

[ɒf] [hɪz; ɪz] [nju:] [tʃi:f] ,

off	his	new	chief	,
离开	他的	新的	首席	,

晚上，晚饭后，乔德勒先生按约定前来，把他的新老板带走了。

['nɒmɪnəli] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['kɒli:gz] ,

nominally	to	introduce	him	over	a	quiet	pipe	to	a	few	colleagues	,
名义上	到	介绍	他	超过	一个	安静的	管道	到	一个	很少	同事	,

名义上是想在安静的吸烟时把他介绍给几位同事，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

but	really	to	take	his	measure	and	begin	the	training	of	which	he	was
但	真的	到	拿	他的	措施	和	开始	这	训练	的	哪个	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ni:d] .

supposed	to	be	in	need	.
据称	到	是	在	需要	.

但实际上是为了评估他的实力，并开始对他进行他本应需要的训练。

['mɪstə(r)] . [flægən] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi] [drɪŋk] ;

Mr	.	Flaggon	did	not	smoke	,	neither	did	he	drink	;
先生	.	旗杆	做过	不是	抽烟	,	两者都不	做过	他	喝	;

弗拉贡先生不抽烟，也不喝酒；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [tʃeəz] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði]

but	he	was	placed	in	the	easiest	of	the	study	chairs	,	next	to	the
但	他	曾是	放置	在	这	最容易	的	这	学习	椅子	,	下一个	到	这

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

但他被安排坐在最舒适的学习椅上，就在壁炉旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒli:gz] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [-]

and	the	colleagues	lit	their	pipes	and	arranged	[	24	]
和	这	同事	点燃	他们的	管道	和	安排	[	-	]

同事们点燃烟斗，开始[24]

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] .

themselves	in	a	semicircle	round	the	empty	grate	.
他们自己	在	一个	半圆	圆形的	这	空的	格特	.

它们围成半圆形，围绕着空的格栅。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələli] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['empti] [greɪt] [ɒn][ə; eɪ] [wet]

There	is	always	something	singularly	dispiriting	about	an	empty	grate	on	a	wet
那里	是	总是	某物	单独地	令人沮丧	关于	一个	空的	格特	在	一个	湿的

['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] ,

summer	evening	,
夏天	晚上	,

在潮湿的夏夜，空荡荡的壁炉架总是让人感到格外沮丧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['emfəsaɪz] [ɪts] [fɔ:lɔ:nnəs] .

and	a	semicircular	formation	round	it	emphasises	its	forlornness	.
和	一个	半圆形	形成	圆形的	它	强调	它是	孤独	.

周围的半圆形图案更突显了它的凄凉。

[ðə; ði] ['kɒli:gz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] .

The	colleagues	were	conscious	of	a	feeling	of	constraint	.
这	同事	是	有意识的	的	一个	感觉	的	约束	.

同事们都意识到了一种束缚感。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,

After	all	that	they	had	been	saying	and	thinking	about	him	in	the	past	week	,
后	全部	那	他们	有	到过	说	和	思维	关于	他	在	这	过去的	星期	,

毕竟，在过去一周里，他们都在谈论和思考他。

[ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['kɔːdiəl] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [tʃiːf] ,

they	were	shy	of	being	over	-	cordial	to	their	new	chief	,
他们	是	害羞的	的	存在	超过	-	亲切	到	他们的	新的	首席	,

他们不好意思对新任首领表现得过于热情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]

and	some	of	them	felt	a	little	as	if	they	were	taking	part	in	a
和	一些	的	他们	毛毡	一个	小的	作为	如果	他们	是	采取	部分	在	一个

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

他们中的一些人感觉自己好像参与了一场阴谋。

[ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] - , [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mæn] .

engineered	by	Chowdler	,	to	exploit	the	inexperience	of	the	new	man	.
工程	经过	-	,	到	开发	这	缺乏经验	的	这	新的	男人	.

这是乔德勒精心策划的，目的是利用新人的经验不足。

['mɪstə(r)] . [flægən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

Mr	.	Flaggon	,	for	his	part	,
先生	.	旗杆	,	为了	他的	部分	,

弗拉贡先生则表示：

[dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['iːzi] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [wɪtʃ] [pʊt] ['strendʒər]

did	not	possess	the	easy	manner	and	command	of	small	talk	which	put	strangers
做过	不是	具有	这	简单的	方式	和	命令	的	小的	讲话	哪个	放	陌生人

[æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

at	their	ease	.
在	他们的	舒适	.

他缺乏那种能让陌生人感到自在的轻松举止和闲聊能力。

[ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)]['retɪs(ə)nt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Though	anxious	to	be	friendly	,	he	was	by	nature	reticent	,	one	of	those	who
尽管	焦虑的	到	是	友好的	,	他	曾是	经过	自然	沉默寡言	,	一	的	那些	WHO

, [ɪn] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

,	in	new	surroundings	,
,	在	新的	周围环境	,

他虽然渴望与人友好相处，但天性内向，属于那种在新环境中会……

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] .

are	more	disposed	to	receive	impressions	than	to	create	them	.
是	更多的	处置	到	收到	印象	比	到	创造	他们	.

他们更倾向于接受印象，而不是创造印象。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəlt(ə)ri] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] ,

So	,	after	a	little	desultory	talk	about	the	golf	links	,
所以	,	后	一个	小的	漫无目的的	讲话	关于	这	高尔夫球	链接	,

所以，在漫不经心地聊了一会儿高尔夫球场之后，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [led]['ɪntuː][blaɪnd] ['æliz] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]

and	several	ineffective	openings	that	led	into	blind	alleys	,	the	conversation	suddenly
和	一些	无效	开口	那	引领	进入	瞎的	小巷	,	这	对话	突然

[ɪk'spaɪəd] ,

expired	,
已到期	,

几次无效的开场白都陷入了死胡同，谈话突然中断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒliːgz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['geɪzɪŋ] ['despərətli] [æt; ət] [θriː] ['aɪən][bɑːrz][ænd; ənd]

and	the	colleagues	found	themselves	gazing	desperately	at	three	iron	bars	and
和	这	同事	成立	他们自己	凝视	绝望地	在	三	铁	酒吧	和

[sʌm; səm] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

some	unhealthy	-	looking	green	and	yellow	paper	behind	them	.
一些	不良	-	寻找	绿色的	和	黄色的	纸	在后面	他们	.

同事们绝望地望着身后的三根铁条和一些看起来不太健康的绿色和黄色纸张。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .

This	was	the	psychological	moment	for	Mr	.	Chowdler	.
这	曾是	这	心理	片刻	为了	先生	.	-	.

这是乔德勒先生的心理转折点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第2/7页

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səudəz][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ]
Hitherto **he** **had** **been** **busy** **pouring** **out** **whisky** **-** **and** **-** **sodas** **and** **struggling**
迄今为止 他 有 到过 忙碌的 浇注 出去 威士忌酒 - 和 - 汽水 和 挣扎
[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [paɪp] ;
with **a** **refractory** **pipe** **;**
和 一个 耐火 管道 ;

此前他一直忙着倒威士忌苏打水和与一根难拧的管道搏斗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [-]
but **he** **now** **sat** **[** **25** **]**
但 他 现在 卫星 [-]

但他现在坐着[25]

[daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] .
down **opposite** **the** **guest** **of** **the** **evening** **and** **opened** **the** **main** **attack** **.**
向下 对面的 这 客人 的 这 晚上 和 打开 这 主要的 攻击 .

在当晚的贵宾对面，发动了主要进攻。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ **I** **suppose** **,** **”** **he** **began** **,**
“ 我 认为 , ” 他 开始 ,

“我想，”他开口说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [greɪt] [ˌhed'mɑːstə(r)]
“ **that** **you** **have** **been** **hearing** **a** **good** **deal** **to** **-** **day** **about** **our** **great** **headmaster**
“ 那 你 有 到过 听力 一个 好的 交易 到 - 天 关于 我们的 伟大的 校长
['dɑːktər; dreɪv] . ['læntʃɛstər] .
Dr **.** **Lanchester** **.**
博士 . 兰切斯特 .

“今天你们一定听到了很多关于我们伟大的校长兰彻斯特博士的消息。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”
Have **you** **ever** **studied** **his** **life** **?** **”**
有 你 曾经 研究 他的 生活 ? ”

你研究过他的一生吗?

“ [ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [flægən] ; “ [ɪn][fækt] ,
“ **I** **have** **indeed** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Flaggon** **;** **“** **in** **fact** **,**
“ 我 有 的确 , ” 回复 先生 . 旗杆 ; “ 在 事实 ,

“我确实有，”弗拉贡先生回答说；“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊks] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
it **was** **one** **of** **the** **first** **books** **that** **excited** **my** **interest** **in** **public** **school** **education** **.**
它 曾是 一 的 这 第一的 图书 那 兴奋的 我的 兴趣 在 民众 学校 教育 .

这本书是我最早接触的几本激发我对公立学校教育兴趣的书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ai] [θɪŋk] ,
It **might** **,** **no** **doubt** **,** **have** **been** **better** **written** **;** **but** **it** **is** **,** **in** **its** **way** **,** **I** **think** **,**
它 可能 , 不 怀疑 , 有 到过 更好的 书面 ; 但 它 是 , 在 它是 方式 , 我 思考 ,

毫无疑问，它本可以写得更好；但从某种意义上说，我认为它已经很不错了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'dʒestɪv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . ”
one **of** **the** **most** **suggestive** **books** **in** **the** **English** **language** **.** **”**
一 的 这 最多 暗示性的 图书 在 这 英语 语言 . ”

这是英语世界里最具启发性的书籍之一。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh , I'm so glad to hear you say that !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 到 听到 你 说 那 !

“哦，听到你这么说我太高兴了！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .
” cried Mr . Chowdler .
” 哭 先生 . - .

“乔德勒先生喊道。”

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [klɪŋ] ['veri] ,
“ I'm so glad to hear you say that ; because you know , we cling very ,
“ 我是 所以 高兴的 到 听到 你 说 那 ; 因为 你 知道 , 我们 黏着 非常 ,

“听到你这么说我真高兴；因为你知道，我们非常依赖彼此，

['veri] ['feɪθfəli] [hɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [kən'sɜːvətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] . ”
very faithfully here to our past and our great Conservative tradition . ”
非常 忠实 这里 到 我们的 过去的 和 我们的 伟大的 保守的 传统 . ”

我们始终忠实地传承着我们的过去和伟大的保守主义传统。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] ['kwɪkli] , “ [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər]
“ Aren't you forgetting , ” said Mr . Flaggon quickly , “ that Dr . Lanchester
“ 不是 你 遗忘 , ” 说 先生 . 旗杆 迅速地 , “ 那 博士 . 兰切斯特
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ?
was always considered a Radical ?
曾是 总是 经过考虑的 一个 激进的 ?

“你难道忘了，”弗拉贡先生连忙说道，“兰彻斯特博士一直被认为是激进分子吗？”

” ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [fə'gɒtn] ; [ɔːl] ['tʃiltəːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [fər'get]
” Mr . Chowdler had forgotten ; all Chiltern was in the habit of forgetting
” 先生 . - 有 被遗忘的 ; 全部 奇尔顿 曾是 在 这 习惯 的 遗忘
[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] .
this unpleasant fact .
这 令人不快的 事实 .

“乔德勒先生已经忘记了；奇尔顿镇的所有人都习惯于忘记这个不愉快的事实。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] ['eni] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] ,
But he would not own to any lapse of memory ,
但 他 会 不是 自己的 到 任何 失效 的 记忆 ,

但他始终不肯承认自己记忆力衰退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and his voice took on a note of challenge as he replied :
和 他的 嗓音 采取 在 一个 笔记 的 挑战 作为 他 回复 :

他回答时语气中带了些挑衅：

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ;
“ Oh , a name doesn't frighten me ; there's nothing in a name ;
“ 哦 , 一个 姓名 不 吓唬 我 ; 有 没有什么 在 一个 姓名 ;

“哦，名字吓不倒我；名字本身并没有什么特别的；

[nems] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .
names are only the coinage of the foolish .
姓名 是 仅有的 这 铸币 的 这 愚蠢 .

名字不过是愚人的创造物。

['læntʃɛstər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .
Lanchester was a man of very Conservative instincts .
兰切斯特 曾是 一个 男人 的 非常 保守的 本能 .

兰切斯特是一个具有非常保守主义倾向的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [seɪk] .

He	was	not	one	of	those	who	love	change	for	change's	sake	.
他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	爱	改变	为了	变化	清酒	.

他并非那种为了改变而改变的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'stɔːrə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] . ” [-]

He	was	a	restorer	,	not	a	destroyer	.	”	[	26	]
他	曾是	一个	修复器	,	不是	一个	驱逐舰	.	”	[	-	]

他是一位修复者，而不是破坏者。”[26]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .

“	It	must	be	difficult	to	be	the	one	without	the	other	,	”	remarked	Mr	.
“	它	必须	是	难的	到	是	这	一	没有	这	其他	,	”	评论	先生	.

[flægən] ['kwaɪətli] ;

Flaggon	quietly	;
旗杆	悄悄	;

“要成为其中之一，而失去另一个，一定很困难吧，”弗拉贡先生平静地说；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt]['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] [wɒz; wəz][bəuθ] .

“	and	I	have	always	heard	that	Dr	.	Lanchester	was	both	.
“	和	我	有	总是	听到	那	博士	.	兰切斯特	曾是	两个都	.

“我一直听说兰彻斯特博士两者兼备。”

” [æn'tipəθi] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] ,

”	Antipathies	are	often	physical	as	well	as	moral	,
”	反感	是	经常	身体的	作为	出色地	作为	道德	,

“反感往往既有生理上的，也有道德上的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'teɪst]

and	the	two	men	suddenly	became	conscious	of	a	kind	of	physical	distaste
和	这	二	男人	突然	成为	有意识的	的	一个	种类	的	身体的	厌恶

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

for	one	another	.
为了	一	其他	.

两人突然意识到彼此之间产生了一种生理上的厌恶感。

[ɪn] - ['fleʃi] [lɪmz] , [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['bʊlɪt] [hed] , [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['mænə(r)] ,

In	Chowdler's	fleshy	limbs	,	broad	shoulders	,	bullet	head	,	and	aggressive	manner	,
在	-	肉质的	四肢	,	广阔	肩膀	,	子弹	头	,	和	挑衅的	方式	,

乔德勒的四肢肥硕，肩膀宽阔，脑袋像子弹一样，举止咄咄逼人。

['mɪstə(r)] . [flægən] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [bʌt; bət]

Mr	.	Flaggon	saw	for	the	moment	the	personification	of	that	narrow	but
先生	.	旗杆	锯	为了	这	片刻	这	拟人化	的	那	狭窄的	但

['kɒnfɪdənt] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [blɒks] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['stræŋgəlz] [rɪ'fɔːm] ;

confident	prejudice	which	blocks	progress	and	strangles	reform	;
自信的	偏见	哪个	积木	进步	和	勒死	改革	;

弗拉贡先生那一刻看到了那种狭隘而自信的偏见的化身，这种偏见阻碍进步，扼杀改革；

[waɪl] ['mɪstə(r)] . - ['riːəlaɪz] [ə'kjuːtli] [ðæt] “ [ðə; ði][mæn] [flægən] ” [wʊd] ['iːzəli] [get] [ɒn]

while	Mr	.	Chowdler	realised	acutely	that	“	the	man	Flaggon	”	would	easily	get	on
尽管	先生	.	-	意识到	急性	那	“	这	男人	旗杆	”	会	容易地	得到	在

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

his	nerves	.
他的	神经	.

而乔德勒先生敏锐地意识到，“弗拉贡这个人”很容易让他心烦意乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['biːd(ə)l] [fɪld] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] :

There	was	an	awkward	pause	which	Mr	.	Beadle	filled	by	remarking	:
那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	哪个	先生	.	比德尔	已填	经过	评论	:

一阵尴尬的沉默后，比德尔先生开口说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ['tjuːtə(r)ɪŋ][ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] .

“	You	must	have	found	it	very	interesting	work	tutoring	a	foreign	prince	.
”	你	必须	有	成立	它	非常	有趣的	工作	辅导	一个	外国的	王子	.

“你一定觉得辅导外国王子是一份非常有趣的工作吧。”

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - , [ðəʊ] ['məʊməntrəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

”	But	Mr	.	Chowdler	,	though	momentarily	disconcerted	,	was	not	to	be
”	但	先生	.	-	,	尽管	片刻	不安	,	曾是	不是	到	是

[daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːpəs] ;

diverted	from	his	main	purpose	;
改道	从	他的	主要的	目的	;

“但是，乔德勒先生虽然一时有些慌乱，却并没有偏离他的主要目的；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [flægən] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə'gen] [wɪð] :

and	,	before	Mr	.	Flaggon	could	frame	a	reply	,	he	interposed	again	with	:
和	,	前	先生	.	旗杆	可以	框架	一个	回复	,	他	插入	再次	和	:

弗拉贡先生还没来得及作答，他就再次插话道：

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Talking	of	princes	reminds	me	of	something	that	happened	to	me	a	little
”	说	的	王子们	提醒	我	的	某物	那	发生	到	我	一个	小的

[waɪl] [ə'gəʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

“说到王子，让我想起不久前发生在我身上的一件事。”

” ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]

”	Mr	.	Chowdler	had	a	large	stock	of	anecdotes	with	which	his	colleagues
”	先生	.	-	有	一个	大的	库存	的	轶事	和	哪个	他的	同事

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] [fə'mɪliə(r)] ,

were	painfully	familiar	,
是	痛苦地	熟悉的	,

“乔德勒先生有很多轶事，他的同事们对这些轶事都非常熟悉，甚至感到痛苦。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .

for	he	was	never	afraid	of	repeating	himself	.
为了	他	曾是	绝不	害怕的	的	重复	他自己	.

因为他从不害怕重复自己说过的话。

[ɪn] ['θɪəri] ['mɪstə(r)] . - [skɔːnd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sentɪmənt] ,

In	theory	Mr	.	Chowdler	scorned	sentimentality	and	even	sentiment	,
在	理论	先生	.	-	被鄙视	感伤	和	甚至	情绪	,

理论上，乔德勒先生鄙视感伤主义，甚至鄙视情感本身。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [-]

but	in	practice	his	stories	were	nearly	all	of	the	[	27	]
但	在	实践	他的	故事	是	几乎	全部	的	这	[	-	]

但实际上，他的故事几乎全部都是[27]

[ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [smɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] ,

sentimental	order	and	related	how	small	boys	had	looked	up	at	him	wistfully	,
感伤的	命令	和	有关的	如何	小的	男孩们	有	看起来	向上	在	他	怅然地	,

感伤的秩序，以及讲述小男孩们如何满怀憧憬地仰望着他，

[ɔː(r)][əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['mænli] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

or	old	boys	had	grasped	his	hand	with	manly	tears	in	their	eyes	.
或者	老的	男孩们	有	抓住	他的	手	和	男子气概	眼泪	在	他们的	眼睛	.

或者老队员们紧紧握住他的手，眼中噙着男子汉的泪水。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['wɪstf(ə)l] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mænli] [əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd]

And	both	wistful	small	boys	and	manly	old	boys	had	nearly	always	contrived
和	两个都	怅惘	小的	男孩们	和	男子气概	老的	男孩们	有	几乎	总是	人为的

[tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

to	say	something	illuminating	about	the	Lanchester	tradition	.
到	说	某物	启发性的	关于	这	兰切斯特	传统	.

无论是充满怀旧之情的小男孩，还是成熟稳重的老男孩，几乎总能对兰彻斯特的传统发表一些富有启发性的评论。

[wen] [wʌns] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] , [hi:; hi] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [wʌn] ['stɔ:ri] [tu:; tə]

When	once	Mr	.	Chowdler	was	started	,	he	passed	from	one	story	to
什么时候	一次	先生	.	-	曾是	开始	,	他	通过了	从	一	故事	到

[ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

another	without	a	halt	.
其他	没有	一个	停止	.

乔德勒先生一旦开始讲故事，就会一口气讲完一个故事。

['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [nɒt] [tu:; tə]

Mr	.	Flaggon	was	conscious	that	the	anecdotes	were	being	related	not	to
先生	.	旗杆	曾是	有意识的	那	这	轶事	是	存在	有关的	不是	到

[hɪm] [bʌt; bət] [æt; ət] [hɪm] .

him	but	at	him	.
他	但	在	他	.

弗拉贡先生意识到，这些轶事不是在跟他讲，而是在对他讲。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [smaɪld] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

However	,	he	smiled	when	a	smile	seemed	to	be	expected	,
然而	,	他	微笑	什么时候	一个	微笑	似乎	到	是	预期的	,

然而，在人们似乎期待他微笑的时候，他却露出了笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'prest] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bbviəsli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

and	looked	impressed	where	it	was	obviously	the	right	thing	to	look
和	看起来	印象深刻	在哪里	它	曾是	明显地	这	正确的	事物	到	看

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

并且在明显应该表现出赞赏的场合，他看起来也显得赞赏有加。

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] [həʊst] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['stɔ:ri] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,

But	,	when	his	host	concluded	the	fifteenth	story	with	the	remark	,
但	,	什么时候	他的	主持人	结束	这	第十五	故事	和	这	评论	,

但是，当他的主人讲完第十五个故事后，说道：

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['plɑ:ntɪd]

“	And	I	think	it's	such	a	splendid	idea	that	the	old	traditions	are	being	planted
“	和	我	思考	它是	这样的	一个	灿烂	主意	那	这	老的	传统	是	存在	已种植

,

,

,

“我认为传承古老传统是一个非常棒的想法，”

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [flæg] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ɪn] [sə'skætʃəwən] , ” [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

with	the	old	flag	,	far	away	over	the	water	,	in	Saskatchewan	,	”	he	could	not
和	这	老的	旗帜	,	远的	离开	超过	这	水	,	在	萨斯喀彻温省	,	”	他	可以	不是

[help] ['seɪɪŋ] :

help	saying	:
帮助	说	:

“那面古老的旗帜，远远地飘扬在水面上，在萨斯喀彻温省，”他忍不住说道：

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] , [pə'hæps] ,

“	Don't	you	think	it	would	be	better	,	perhaps	,
“	不	你	思考	它	会	是	更好的	,	也许	,

“你不觉得那样或许会更好吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]

if	the	Colonies	were	allowed	to	create	their	own	traditions	and	their	own
如果	这	殖民地	是	允许	到	创造	他们的	自己的	传统	和	他们的	自己的

[aɪ'diəl] ?

ideals	?
理想	?

如果允许殖民地创造自己的传统和理想呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpmənt] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [njuː] [fɔːmz] ;

If	there	is	to	be	development	,	there	must	be	new	forms	;
如果	那里	是	到	是	发展	,	那里	必须	是	新的	表格	;

发展就必须有新的形式;

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es]

and	I	always	hope	that	the	colonies	will	have	something	new	to	teach	us
和	我	总是	希望	那	这	殖民地	将要	有	某物	新的	到	教	我们

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我一直希望,殖民地有一天能给我们带来一些新的东西。

" ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ə'griː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ][ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)]

"	Mr	.	Chowdler	did	not	agree	,	and	he	said	so	in	words	which	produced	another
"	先生	.	-	做过	不是	同意	,	和	他	说	所以	在	字	哪个	生产	其他

['ɔːkwəd] [pɔːz] ;

awkward	pause	;
尴尬的	暂停	;

"乔德勒先生并不同意,他用言语表达了自己的不满,这又造成了一阵尴尬的沉默;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːd(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] : [-]

and	Mr	.	Beadle	once	more	came	to	the	rescue	by	remarking	:	[	28	]
和	先生	.	比德尔	一次	更多的	来了	到	这	救援	经过	评论	:	[	-	]

比德尔先生再次出手相助,说道:[28]

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [weɪlz] ?

"	I	suppose	that	they	are	very	keen	about	education	in	Wales	?
"	我	认为	那	他们	是	非常	敏锐的	关于	教育	在	威尔士	?

"我想他们一定非常重视威尔士的教育吧?"

" [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biːd(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

"	Which	showed	that	Mr	.	Beadle	had	been	making	a	study	of	the	new
"	哪个	显示	那	先生	.	比德尔	有	到过	制作	一个	学习	的	这	新的

['hɛdˌmæstərz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

headmaster's	previous	history	.
校长	以前的	历史	.

这表明比德尔先生一直在研究这位新校长的过往经历。

[wen] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [flægən] [rəʊz]

When	the	marble	clock	on	the	mantelpiece	pointed	to	eleven	,	Mr	.	Flaggon	rose
什么时候	这	大理石	钟	在	这	壁炉架	尖	到	十一	,	先生	.	旗杆	玫瑰

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

当壁炉架上的大理石钟指向十一点时,弗拉贡先生起身离开。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

A	day	with	Dr	.	Gussy	,	and	an	evening	spent	in	the	company	of
一个	天	和	博士	.	格西	,	和	一个	晚上	花费	在	这	公司	的

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Chowdler	,
先生	.	-	,

与格西医生共度一天,并与乔德勒先生共度一个夜晚,

[hæd; həd] [ɪn'dju:st] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] .

had	induced	an	unusual	feeling	of	weariness	.
有	诱导	一个	异常	感觉	的	疲劳	.

引起了一种异常的疲倦感。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [ʃʊk] [hændz][æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] ['evri] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

He	and	his	host	shook	hands	at	parting	with	every	outward	appearance	of
他	和	他的	主持人	摇晃	双手	在	离别	和	每一个	向外	外貌	的

['frendlinəs] ; [bʌt; bət] ,

friendliness	;	but	,
友善	;	但	,

他和主人道别时握手，表面上表现得十分友好；但是，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] , [æz; əz]

as	he	walked	home	under	the	dripping	trees	to	the	Prætorium	,	as
作为	他	步行	家	在下面	这	滴落	树木	到	这	禁卫军	,	作为

['dɑ:ktər; draɪv] . - [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,

Dr	.	Gussy's	house	was	called	,
博士	.	-	房子	曾是	称为	,

他沿着滴水的树荫走回家，回到了被称为“总督府”的古西医生的住所。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['prɔ:bləmz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

he	was	conscious	that	,	amongst	the	many	problems	that	he	would	have	to
他	曾是	有意识的	那	,	在	这	许多	问题	那	他	会	有	到

[feɪs] [æt; ət] ['tʃiltə:n] ,

face	at	Chiltern	,
脸	在	奇尔顿	,

他意识到，在奇尔顿他将要面对的众多问题中，

['mɪstə(r)] . - [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] . [-]

Mr	.	Chowdler	would	almost	certainly	be	one	of	the	most	difficult	.	[	29	]
先生	.	-	会	几乎	当然	是	一	的	这	最多	难的	.	[	-	]

乔德勒先生几乎肯定是最难对付的人物之一。[29]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['eksɪt]['dɑ:ktər; draɪv] .

EXIT	DR	.
出口	博士	.

出口 DR。

['gʌsi]

GUSSY
古西

格西

[ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:tnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]

The	last	fortnight	of	the	Term	was	largely	devoted	to	saying	good	-	bye	to
这	最后的	两星期	的	这	学期	曾是	很大程度上	奉献	到	说	好的	-	再见	到

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] .

Dr	.	Gussy	.
博士	.	格西	.

学期最后两周的大部分时间都用来和格西博士告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trə'dɪʃən(ə)l] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð]

It	was	traditional	at	Chiltern	for	a	headmaster	to	be	received	with
它	曾是	传统的	在	奇尔顿	为了	一个	校长	到	是	已收到	和

['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['blesɪŋz] ;

curses	and	dismissed	with	blessings	;
诅咒	和	解雇	和	祝福	;

奇尔特恩的传统是，校长上任时会受到诅咒，而离任时则会受到祝福；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst] [tɜːm] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

and	an	unwritten	law	required	that	,	as	his	last	Term	drew	to	a	close	,
和	一个	不成文	法律	必需的	那	,	作为	他的	最后的	学期	画	到	一个	关闭	,

一条不成文的规定要求，随着他最后一届任期的结束，

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fjuː] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] .

words	of	ill	-	omen	should	become	few	and	fewer	.
字	的	患病的	-	预兆	应该	变得	很少	和	更少	.

不祥之语应该越来越少。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

During	the	last	fortnight	,
期间	这	最后的	两星期	,

在过去两周里，

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - [geɪv] [ʌp] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] “ ['sɪli] [əʊld] ['fʌsi] ” [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] “

even	Mr	.	Chowdler	gave	up	speaking	of	“	silly	old	Fussy	”	and	substituted	“
甚至	先生	.	-	给予	向上	请讲	的	“	愚蠢的	老的	挑剔的	”	和	替代	“

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʌsi] ,

poor	old	Gussy	,
贫穷的	老的	格西	,

就连乔德勒先生也不再说“傻老福西”了，而是改说“可怜的老古西”。

” [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['reəli] , “ [dɪə(r)][əʊld] ['gʌsi] .

”	or	,	more	rarely	,	“	dear	old	Gussy	.
”	或者	,	更多的	很少	,	“	亲爱的	老的	格西	.

或者，更罕见的是，“亲爱的老格西”。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [hæd; həd]['nevə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kləʊsli] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Dr	.	Gussy	had	never	identified	himself	very	closely	with	the	life	of	the
”	博士	.	格西	有	绝不	已识别	他自己	非常	密切	和	这	生活	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“古西博士从未与学校生活有过密切的联系，

[nɔː(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ɪts] ['deɪli] ['hæpəniŋz] ;

nor	allowed	himself	to	become	absorbed	in	its	daily	happenings	;
也不	允许	他自己	到	变得	吸收	在	它是	日常的	事件	;

他也不允许自己沉浸于日常琐事之中；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ['prɒbəbli] [njuː] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn]

his	youngest	daughter	probably	knew	far	more	about	the	inner	life	of	Chiltern
他的	最小的	女儿	大概	知道	远的	更多的	关于	这	内	生活	的	奇尔顿

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

than	he	did	,
比	他	做过	,

他最小的女儿可能比他更了解奇尔顿庄园的内部情况。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'dres] [baɪ][ðeə(r)] ['nɪkneɪmz] [bɔɪz] [ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

and	could	address	by	their	nicknames	boys	of	whom	her	father	had
和	可以	地址	经过	他们的	昵称	男孩们	的	谁	她	父亲	有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] .

some	difficulty	in	recalling	the	surname	.
一些	困难	在	回忆	这	姓	.

她可以用昵称称呼那些她父亲很难记住姓氏的男孩。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm] ['tʃiltəːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn]

Outside	interests	had	taken	him	frequently	from	Chiltern	,	and	the	branch	line
外部	兴趣	有	已采取	他	频繁地	从	奇尔顿	,	和	这	分支	线

([laɪk] [ɔːl] [-]

(	like	all	[	30	]
(	喜欢	全部	[	-	]

外部事务经常让他离开奇尔顿，而支线（像所有[30]

[brɑːntʃ] [laɪnz]) [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [liːv] ['tʃiltəːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

branch	lines	)	made	it	easier	to	leave	Chiltern	than	to	get	back	to	it	.
分支	线条	)	制成	它	更轻松	到	离开	奇尔顿	比	到	得到	后退	到	它	.

支线铁路使得离开奇尔特恩比返回奇尔特恩更容易。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [mɪst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætʃɪz] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] ['empti]

He	had	often	missed	important	matches	,	his	place	had	frequently	been	empty
他	有	经常	错过	重要的	比赛	,	他的	地方	有	频繁地	到过	空的

[æt; ət] ['sʌndeɪ] ['tʃæpəl] ,

at	Sunday	chapels	,
在	星期日	小教堂	,

他经常错过重要的比赛，周日做礼拜时也经常空着位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

and	he	had	been	known	to	confuse	the	identity	of	important	people	.
和	他	有	到过	已知	到	迷惑	这	身份	的	重要的	人们	.

而且他曾多次弄错重要人物的身份。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌverɪ'eʃən] ,

A	current	story	,	of	which	there	were	many	variations	,
一个	当前的	故事	,	的	哪个	那里	是	许多	变体	,

这是一个有很多不同版本的新闻故事。

[meɪd] [hɪm] [ə'dres] [ðə; ði]['siːniə(r)] [fæg] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['mɑːstə(r)]

made	him	address	the	senior	fag	of	Mr	.	Cox's	house	as	the	junior	master
制成	他	地址	这	高级的	同性恋	的	先生	.	考克斯	房子	作为	这	初级	掌握

[ɒn][ðə; ði] [stɑːf] .

on	the	staff	.
在	这	职员	.

让他称呼考克斯先生家里的资深男仆为员工中的初级主管。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ruːl] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ;

But	his	rule	was	mild	and	his	nature	unsuspicious	;
但	他的	规则	曾是	温和的	和	他的	自然	不带怀疑的	;

但他统治温和，生性不疑心重；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][feə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

so	he	had	always	enjoyed	a	fair	measure	of	popularity	,	and	,	during	his
所以	他	有	总是	享受	一个	公平的	措施	的	人气	,	和	,	期间	他的

[lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

last	fortnight	,
最后的	两星期	,

所以他一直享有相当高的人气，在他生命的最后两周，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['wəːʃip] .

he	was	positively	worshipped	.
他	曾是	积极地	崇拜	.

他简直被人奉为神明。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [sɪnz] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .

Dr	.	Gussy	himself	was	quite	unconscious	of	any	sins	of	omission	.
博士	.	格西	他自己	曾是	相当	无意识	的	任何	罪孽	的	省略	.

古西博士本人完全没有意识到自己犯了任何疏忽之罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] ['tʃiltəːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] “ [ræn] [ɪt'self] ” ;

He	was	fond	of	boasting	that	Chiltern	was	a	school	that	“	ran	itself	”	;
他	曾是	喜爱	的	吹嘘	那	奇尔顿	曾是	一个	学校	那	“	跑	本身	”	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他喜欢吹嘘奇尔顿学校是一所“自动运转”的学校；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['praʊdli] , ,

as	a	proof	of	its	good	discipline	and	high	moral	tone	,	he	would	say	,	proudly	,	,
作为	一个	证明	的	它是	好的	纪律	和	高的	道德	语气	,	他	会	说	,	自豪地	,	,

他会自豪地说，这证明了学校良好的纪律和高尚的道德情操。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] [ai] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] — [nɒt][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] .

“	For	the	last	seven	years	I	haven't	had	to	expel	a	single	boy	—	not	a	single	boy	.
“	为了	这	最后的	七	年	我	还没有	有	到	驱逐	一个	单身的	男生	—	不是	一个	单身的	男生	.

“过去七年里，我一个男孩都没开除过——一个男孩都没有。”

” [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['greɪtli] [ɪm'prest] ['æŋkʃəs] ['peərənts] ,

”	This	record	greatly	impressed	anxious	parents	,
”	这	记录	非常	印象深刻	焦虑的	父母	,

“这张唱片让焦虑的父母们非常感动，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['sevrəl] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [pluː'tɒkrəsi] ,

and	had	attracted	to	the	school	several	sons	of	the	titled	plutocracy	,
和	有	吸引	到	这	学校	一些	儿子们	的	这	标题	富豪	,

并吸引了几位贵族子弟前来就读这所学校。

[huːz] ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['tæktfl] ['hændlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['meθədz] [ɪn] [vəʊg] [ˌels'weə(r)] .

whose	sensitive	natures	required	considerate	and	tactful	handling	rather	than	the	rough	and	ready	methods	in	vogue	elsewhere	.
谁	敏感的	自然	必需的	周到	和	委婉	处理	相当	比	这	粗糙的	和	准备好	方法	在	时尚	别处	.

他们性格敏感，需要体贴和巧妙的对待，而不是像其他地方流行的那样粗暴直接的方法。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nems] [ðæt] ['fɪgəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [skuːl] ['lɪsts] ,

Dr	.	Gussy	was	proud	of	the	distinguished	names	that	figured	on	his	school	lists	,
博士	.	格西	曾是	自豪的	的	这	杰出的	姓名	那	想	在	他的	学校	列表	,

格西博士为他学校名单上的那些杰出人物感到自豪。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['tʃiltə:n] [bi:n] [mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ]

and	never	had	Chiltern	been	more	popular	or	more	prosperous	than	during
和	绝不	有	奇尔顿	到过	更多的	受欢迎的	或者	更多的	繁荣	比	期间

[ðə; ði][lɑ:st]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] . [-]

the	last	seven	years	of	his	reign	.	[	31	]
这	最后的	七	年	的	他的	在位	.	[	-	]

奇尔顿在他统治的最后七年里，比以往任何时候都更加受欢迎和繁荣。[31]

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

Needless	to	say	,	the	Doctor	received	an	incredible	number	of	presents	.
不必要	到	说	,	这	医生	已收到	一个	极好的	数字	的	礼物	.

毋庸置疑，博士收到了数量惊人的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sekənd] ['wedɪŋ] .

It	was	like	a	second	wedding	.
它	曾是	喜欢	一个	第二	婚礼	.

这就像是第二次婚礼。

[i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [geɪv] [ɪts] ['seprət] [gɪft] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest]

Each	division	of	the	school	gave	its	separate	gift	,	and	,	at	the	earnest	request
每个	分配	的	这	学校	给予	它是	分离	礼物	,	和	,	在	这	认真	要求

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gʌsi] ,

of	Mrs	.	Gussy	,
的	太太	.	格西	,

学校的每个部门都分别捐赠了款项，并且，应格西夫人的恳切请求，

[hu:] ['vælju:d] [ˌspɒntə'neɪəti] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

who	valued	spontaneity	above	all	things	,
WHO	有价值的	自发性	多于	全部	事物	,

他将自发性看得高于一切。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['prɒmptɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

the	boys	were	left	to	make	their	own	choice	without	prompting	from	their
这	男孩们	是	左边	到	制作	他们的	自己的	选择	没有	提示	从	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

男孩们被允许自己做出选择，没有长辈的提示。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [sku:l] [geɪv] [ə; eɪ] ['tæntələs] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][blɑ:st][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Lower	School	gave	a	Tantalus	,	big	enough	to	blast	the	reputation	of	the
这	降低	学校	给予	一个	坦塔罗斯	,	大的	足够的	到	爆炸	这	名声	的	这

[məʊst] ['seɪntli] [di:n] ;

most	saintly	Dean	;
最多	圣洁的	院长	;

低年级部发了一条大蛇丸，足以摧毁最圣洁的院长的名誉；

[ðə; ði] [rɪ'mu:vz] , [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['paʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . -

the	Removes	,	a	telescope	of	immense	power	,	because	,	in	Dr	.	Gussy's
这	移除	,	一个	望远镜	的	巨大	力量	,	因为	,	在	博士	.	-

['sɜ:rmən] ,

sermons	,
布道	,

“移除者”是一架威力巨大的望远镜，因为在格西博士的布道中，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] ; [ðə; ði] [fɪfθs] , [æn; ən] [-] [tʃeə(r)][ɒv; əv]

there	were	frequent	allusions	to	the	stars	;	the	Fifths	,	an	invalid's	chair	of
那里	是	频繁	暗示	到	这	明星	;	这	五分之一	,	一个	无效的	椅子	的

[ɪ'læbərət] [mə'kænɪkl] ['kʌnɪŋ] ,

elaborate	mechanical	cunning	,
精心制作的	机械的	狡猾	,

文中频繁提及星辰；“第五”指的是一种设计精巧、机械构造复杂的残疾人专用椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃiltə:n] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɜ:liɪst]
and 和 **the** 这 **Prefects** 级长 **a** 一个 **complete** 完全的 **set** 放 **of** 的 **engravings** 雕刻 **of** 的 **Chiltern** 奇尔顿 **from** 从 **its** 它是 **earliest** 最早
[deɪz] ,
days 天 **,** ,

以及一套完整的奇尔特恩庄园自其早期以来的版画集。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['dju:plɪkeɪts] [ɪn][ə; eɪ] - .
of 的 **which** 哪个 **Dr** 博士 **.** . **Gussy** 格西 **already** 已经 **had** 有 **duplicates** 重复项 **in** 在 **a** 一个 **portifollo** - **.** .

其中，古西博士的藏品中已有重复的副本。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] ['pɜ:sənəli] ,
Only 仅有的 **the** 这 **Old** 老的 **Boys** 男孩们 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **giving** 给予 **anything** 任何事物 **to** 到 **Dr** 博士 **.** . **Gussy** 格西 **personally** 亲自 **,** ,

只有老校友们，而不是亲自给格西医生任何东西，

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ([nʌn] [mait] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [seɪv]
presented 呈现 **his** 他的 **picture** 图片 **to** 到 **the** 这 **library** 图书馆 **(** （ **none** 没有任何 **might** 可能 **hang** 悬挂 **in** 在 **the** 这 **Great** 伟大的 **Hall** 大厅 **save** 节省
['dɑ:ktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] ['əʊnli]) ,
Dr 博士 **.** . **Lanchester** 兰切斯特 **only** 仅有的 **)** ） **,** ,

他将自己的画像捐赠给了图书馆（除了兰彻斯特博士的画像外，其他画像都不能挂在大厅里），

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] ,
and 和 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **happy** 快乐的 **thought** 想法 **,** ,

想到一个令人愉悦的念头，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][əʊld] - [hu:m] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]
entrusted 受托 **the** 这 **painting** 绘画 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **an** 一个 **Old** 老的 **Chilternian** - **whom** 谁 **Nature** 自然 **had** 有
[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊərɪst] ,
intended 故意的 **for** 为了 **a** 一个 **caricaturist** 漫画家 **,** ,

他委托一位奇尔特恩老居民来绘制这幅画，这位居民天生就是个漫画家。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [wɪn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)] .
but 但 **who** WHO **had** 有 **elected** 当选 **to** 到 **win** 赢 **fame** 名声 **as** 作为 **a** 一个 **portrait** 肖像 **-** - **painter** 画家 **.** .

但他却选择以肖像画家的身份成名。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['seprətli] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs]
And 和 **to** 到 **each** 每个 **division** 分配 **separately** 分别地 **Dr** 博士 **.** . **Gussy** 格西 **made** 制成 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **felicitous** 幸福的
['lɪt(ə)l] ['spi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] .
little 小的 **speeches** 演讲 **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **famous** 著名的 **.** .

古西博士分别向每个部门发表了他闻名遐迩的精彩小演讲。

[tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sku:l] [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['splendɪd] ['tæntələs] [ɒn][hɪz; ɪz]
To 到 **the** 这 **Lower** 降低 **School** 学校 **he** 他 **said** 说 **that** 那 **,** , **whenever** 每当 **he** 他 **saw** 锯 **that** 那 **splendid** 灿烂 **Tantalus** 坦塔罗斯 **on** 在 **his** 他的
['saɪdbɔ:d] ,
sideboard 餐边柜 **,** ,

他对低年级学生说，每当他看到餐具柜上那尊精美的坦塔罗斯雕像时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [-]
for **he** **[** **32** **]**
为了 他 [-]

因为他[32]

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪdbɔːd] ([ðəʊz] [huː] [njuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈgʌsi]
should **give** **it** **the** **place** **of** **honour** **on** **his** **sideboard** **(** **those** **who** **knew** **Mrs** **.** **Gussy**
应该 给 它 这 地方 的 荣誉 在 他的 餐边柜 (那些 WHO 知道 太太 . 格西
[best] [θɔːt] [ˈʌðəwaɪz]) ,
best **thought** **otherwise** **)** **,**
最好的 想法 否则) ,

应该把它放在餐具柜的显眼位置（那些最了解格西太太的人却不这么认为）。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgivə] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm]
he **should** **remember** **the** **kind** **thought** **of** **the** **givers** **and** **be** **with** **them**
他 应该 记住 这 种类 想法 的 这 捐赠者 和 是 和 他们
[əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .
again **in** **the** **spirit** **.**
再次 在 这 精神 .

他应该铭记捐赠者的善意，并在精神上与他们同在。

([tʃɪəz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ]['ləʊvə(r)] [skuːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['spləm] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]
(**Cheers** **,** **but** **no** **laughter** **,** **the** **Lower** **School** **being** **in** **too** **solemn** **a** **mood** **to**
(干杯 , 但 不 笑声 , 这 降低 学校 存在 在 也 庄严 一个 情绪 到
[ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][dʒest] .)
anticipate **a** **jest** **.** **)**
预料 一个 笑话 .)

（现场响起欢呼声，但没有笑声，低年级的学生们气氛严肃，无法预料到会有人开玩笑。）

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈmuːvz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l]
To **the** **Removes** **he** **said** **that** **he** **would** **now** **be** **able** **,** **from** **his** **peaceful**
到 这 移除 他 说 那 他 会 现在 是 有能力的 , 从 他的 和平
['diːnəri] ,
Deanery **,**
院长 ,

他对教区长们说，他现在可以从他宁静的教区长居所返回了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmuːvz] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,
to **watch** **the** **Removes** **,** **through** **his** **telescope** **,**
到 手表 这 移除 , 通过 他的 望远镜 ,

他透过望远镜观察着雷莫夫斯，

['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
studying **their** **lessons** **with** **the** **zeal** **and** **enthusiasm** **for** **which** **they** **had**
学习 他们的 课程 和 这 热情 和 热情 为了 哪个 他们 有
['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪməs] .
always **been** **famous** **.**
总是 到过 著名的 .

他们以一贯的热情和干劲认真学习。

(['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)
(**Laughter** **and** **applause** **.** **)**
(笑声 和 掌声 .)

（笑声和掌声）

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪfθs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
To **the** **Fifths** **he** **said** **that** **,**
到 这 五分之一 他 说 那 ,

他对第五和弦乐团说：

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriəs] [tʃeə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

whenever	he	reclined	in	that	luxurious	chair	—	and	he	hoped	that	he	would
每当	他	斜倚	在	那	豪华	椅子	—	和	他	希望	那	他	会

[hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] ,

have	time	and	leisure	at	last	to	recline	,
有	时间	和	闲暇	在	最后的	到	横卧	,

每当他斜倚在那张豪华的椅子上——他希望自己最终能有时间和闲暇斜倚下来——

[ə'keɪʒnəli] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ([sə'prest] [ə'mjuːzmənt]) — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk]

occasionally	,	in	an	easy	-	chair	(	suppressed	amusement	)	—	he	should	always	think
偶尔	,	在	一个	简单的	-	椅子	(	被抑制	娱乐	)	—	他	应该	总是	思考

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ,

of	the	happy	,
的	这	快乐的	,

偶尔，他会坐在安乐椅上（强忍着笑意）——他应该总是想着快乐的事情，

['strenjuəs] [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

strenuous	days	which	he	had	lived	amongst	them	and	for	them	;
费力的	天	哪个	他	有	居住地	在	他们	和	为了	他们	;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,

for	they	had	always	been	,
为了	他们	有	总是	到过	,

他曾与他们一起，为了他们，度过了许多艰辛的日子；因为他们一直都是，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] , ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	always	would	be	,	very	near	to	his	heart	.
和	总是	会	是	,	非常	靠近	到	他的	心	.

而且永远都会是，在他心中最重要的位置。

([ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] “ [gʊd] [əʊld] ['gʌsi] . ”)

(	Emotion	,	and	a	murmur	at	the	back	of	“	Good	old	Gussy	.	”	)
(	情感	,	和	一个	低语	在	这	后退	的	“	好的	老的	格西	.	”	)

（情绪激动，以及从后面传来的低语声：“好老格西。”）

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːfekt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

To	the	Prefects	he	said	that	,
到	这	级长	他	说	那	,

他对级长们说：

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [prɪnts] — [ænd; ənd][hiː; hi]

whenever	he	looked	at	those	beautiful	and	interesting	prints	—	and	he
每当	他	看起来	在	那些	美丽的	和	有趣的	印刷	—	和	他

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['deɪli] ,

should	look	at	them	daily	,
应该	看	在	他们	日常的	,

每当他欣赏那些美丽而有趣的版画时——他应该每天都欣赏它们——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] ([tʃɪəz]) — [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld]

for	they	would	be	hanging	on	his	walls	(	cheers	)	—	he	would	see	the	dear	old
为了	他们	会	是	绞刑	在	他的	墙壁	(	干杯	)	—	他	会	看	这	亲爱的	老的

[pleɪs] [riː'piːpəld] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

place	repeopled	again	with	the	faces	that	he	had	now	before	him	,
地方	重新	再次	和	这	面孔	那	他	有	现在	前	他	,

因为它们将会挂在他的墙上（欢呼）——他会看到他亲爱的老地方再次充满他现在眼前这些面孔，

[ænd; ənd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] , ['mænli] , [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] , [bʌt; bət]

and	take	courage	in	the	thought	of	the	simple	,	manly	,	unostentatious	,	but
和	拿	勇气	在	这	想法	的	这	简单的	,	男子气概	,	朴素的	,	但

[həʊl] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [-]

whole	-	hearted	devotion	[	33	]
所有的	-	心地	虔诚	[	-	]

并从简单、男子气概、朴实无华但全心全意的奉献精神中汲取勇气[33]

[tuː; tə]['djuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [æt; ət] ['tʃɪltəːn] ,

to	duty	which	had	always	been	characteristic	of	the	Prefects	at	Chiltern	,
到	责任	哪个	有	总是	到过	特征	的	这	级长	在	奇尔顿	,

恪尽职守，这正是奇尔特恩中学历任校长一贯的特色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel]

and	which	had	given	its	high	moral	tone	to	the	school	that	they	loved	so	well
和	哪个	有	给定	它是	高的	道德	语气	到	这	学校	那	他们	喜爱	所以	出色地

.

:

.

正是这种高尚的道德情操，赋予了他们深爱的这所学校以崇高的道德基调。

([prə'lɒŋd] [sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Prolonged	sensation	.	)
(	延长	感觉	.	)

（持续的感觉。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [kwəʊt] ['fɜːðə(r)] .

But	it	is	unnecessary	to	quote	further	.
但	它	是	不必要	到	引用	更远	.

但无需再赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] -

It	is	enough	to	say	that	there	was	a	general	atmosphere	of	mutual	good	-
它	是	足够的	到	说	那	那里	曾是	一个	一般的	气氛	的	相互的	好的	-

[wɪl] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

will	and	esteem	,
将要	和	尊重	,

可以说，当时普遍洋溢着相互友善和尊重的氛围。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌimpə'ziʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [rɪ'mɪtɪd] ([ɪk'sept] [baɪ]['mɪstə(r)] . [blæk] , [huː] [lækt]

in	which	impositions	were	daily	remitted	(	except	by	Mr	.	Black	,	who	lacked
在	哪个	强加	是	日常的	已汇出	(	除了	经过	先生	.	黑色的	,	WHO	缺乏

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

imagination	)	,
想像力	)	,

其中，每日征收的税款都会被免除（除了缺乏想象力的布莱克先生），

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	everybody	felt	that	he	was	an	integral	part	of	a	great	institution	,
和	大家	毛毡	那	他	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	一个	伟大的	机构	,

大家都觉得他是这个伟大机构不可或缺的一部分。

[baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['joʊmənz]

bound	by	ties	of	personal	devotion	to	the	headmaster	,	and	doing	yeoman's
边界	经过	领带	的	个人的	虔诚	到	这	校长	,	和	正在做	乡绅

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他们因对校长的个人忠诚而紧密相连，并默默地做着自己的工作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːpɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] ,

One	of	the	most	successful	functions	of	this	epoch	was	the	farewell	dinner	,
一	的	这	最多	成功的	函数	的	这	时代	曾是	这	告别	晚餐	,

这一时期最成功的活动之一就是告别晚宴。

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] ['kɒmən] [ruːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] .

given	by	the	junior	masters	in	Common	Room	to	their	chief	.
给定	经过	这	初级	大师	在	常见的	房间	到	他们的	首席	.

由初级教师在公共休息室交给他们的主管。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɔː(r)][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Though	the	masters	at	Chiltern	lived	in	lodgings	or	in	private	houses	of	their
尽管	这	大师	在	奇尔顿	居住地	在	住宿	或者	在	私人的	房屋	的	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

虽然奇尔特恩的师傅们住在旅馆或自己的私人住宅里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bætʃələz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

it	was	part	of	the	Lanchester	tradition	that	the	bachelors	amongst	them
它	曾是	部分	的	这	兰切斯特	传统	那	这	单身汉	在	他们

[ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [tə'geðə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['kɒmən] [ruːm] .

should	dine	together	once	a	week	in	Common	Room	.
应该	用餐	一起	一次	一个	星期	在	常见的	房间	.

兰彻斯特学院的传统是，学院里的单身汉每周要在公共休息室一起用餐一次。

[ə; eɪ]['spɪnstə(r)]['leɪdi] , ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] , [hæd; həd] [bi'kwiːð] [fʌndz]

A	spinster	lady	,	distantly	connected	with	the	school	,	had	bequeathed	funds
一个	单身女子	女士	,	遥远地	连接	和	这	学校	,	有	遗赠	资金

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] ,

for	this	purpose	;	and	,
为了	这	目的	;	和	,

一位与学校有远亲关系的未婚女士为此目的捐赠了一笔款项；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rəʃer'ʃei] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

though	the	cooking	was	not	recherché	nor	the	conversation	of	much	general
尽管	这	烹饪	曾是	不是	仔细研究	也不	这	对话	的	很多	一般的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

虽然烹饪并不精致，谈话内容也缺乏普遍的兴趣，

[ðə; ði] ['wiːkli] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['vælјuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəməni] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the	weekly	dinner	was	valued	as	a	picturesque	ceremony	in	keeping	with	the
这	每周	晚餐	曾是	有价值的	作为	一个	如画	仪式	在	保持	和	这

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

atmosphere	of	the	place	,
气氛	的	这	地方	,

每周的晚餐被视为一种与当地氛围相得益彰的优美仪式。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hedʒd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['etɪkət] .

and	was	hedged	in	with	a	rigorous	etiquette	.
和	曾是	对冲	在	和	一个	严格的	礼仪	.

并受到严格的礼仪约束。

[ðʌs] , [wen] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['mætrɪməni] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Thus	,	when	any	member	of	the	community	succumbed	to	matrimony	,	he	was
因此	,	什么时候	任何	成员	的	这	社区	屈服了	到	婚姻	,	他	曾是

[-]

[	34	]

[-]

因此，当社区中的任何成员结婚时，他[34]

[ɪk'speld] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɒnəd] ['rɪtʃuəl] .

expelled	with	a	quaint	and	time	-	honoured	ritual	.
被驱逐	和	一个	古雅	和	时间	-	荣幸	仪式	.

以一种古老而古老的仪式驱逐。

[sʌm; səm] ['ɔːkwədnəs] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [flaɪt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːməli] “ [ɪn'hɪbɪtɪd]

Some	awkwardness	had	arisen	when	Mr	.	Flyte	,	after	being	formally	“	inhibited
一些	尴尬	有	出现	什么时候	先生	.	飞	,	后	存在	正式地	“	抑制

” [frɒm; frəm] “ [bred] , [biːf] , [ænd; ənd] ['trentʃə(r)] ,

”	from	“	bread	,	beef	,	and	trencher	,
”	从	“	面包	,	牛肉	,	和	挖沟机	,

弗莱特先生被正式“禁止”食用“面包、牛肉和餐盘”后，出现了一些尴尬的局面。

” [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ;

”	was	thrown	over	by	his	fiancée	at	the	eleventh	hour	;
”	曾是	抛掷	超过	经过	他的	未婚妻	在	这	第十一	小时	;

“在最后一刻被未婚妻抛弃了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

for	the	inhibition	had	always	been	regarded	as	final	and	irrevocable	,
为了	这	抑制	有	总是	到过	认为	作为	最终的	和	不可撤销的	,

因为这种禁令一直被认为是最终的、不可撤销的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

and	there	was	no	precedent	to	serve	as	a	guide	.
和	那里	曾是	不	先例	到	服务	作为	一个	指导	.

而且没有任何先例可以借鉴。

['mɪstə(r)] . [flaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [greɪt] [tækt] ,

Mr	.	Flyte	,	however	,	solved	the	difficulty	with	great	tact	,
先生	.	飞	,	然而	,	已解决	这	困难	和	伟大的	策略	,

然而，弗莱特先生却巧妙地解决了这个难题。

[baɪ]['nevə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəd'mɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

by	never	applying	for	readmission	as	a	bachelor	and	allowing	himself	to
经过	绝不	申请	为了	再入院	作为	一个	学士	和	允许	他自己	到

[biː; bi] ['rekən] , [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

be	reckoned	,	for	dining	purposes	,
是	估计	,	为了	用餐	目的	,

他从未申请以单身汉身份重新入学，也从未让自己被算作食宿对象。

[æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəri] ['wɪdəʊə(r)] .

as	an	honorary	widower	.
作为	一个	名誉	鳏夫	.

作为一名荣誉鳏夫。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['etɪkət] [wɒz; wəz]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] ['dɪnə(r)] ['seɪkrɪd]

But	,	though	the	etiquette	was	formal	and	the	Common	Room	dinner	sacred
但	,	尽管	这	礼仪	曾是	正式的	和	这	常见的	房间	晚餐	神圣

[tuː; tə] ['bætʃələz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

to	bachelors	,	it	was	decided	,
到	单身汉	,	它	曾是	决定	,

但是，尽管礼仪十分正式，单身汉们也视公共休息室的晚餐为神圣不可侵犯之事，但最终还是决定：

[juˈnænɪməsli] , [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mait] [biː; bi] [stretʃt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tʃiːf] .

unanimously	,	that	a	point	might	be	stretched	in	favour	of	a	departing	chief	.
一致	,	那	一个	观点	可能	是	拉伸	在	偏爱	的	一个	离开	首席	.

一致认为，这一点可能会被夸大，以利于即将离任的领导人。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [ək'septɪd] .

Dr	.	Gussy	was	invited	,	and	Dr	.	Gussy	accepted	.
博士	.	格西	曾是	受邀	,	和	博士	.	格西	公认	.

Gussy 博士受邀出席，并且接受了邀请。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [skeɪl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

The	preparations	were	on	an	unusual	scale	and	were	in	the	hands	of
这	准备工作	是	在	一个	异常	规模	和	是	在	这	双手	的

['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] ,

Mr	.	Rankin	,
先生	.	兰金	,

筹备工作规模异常庞大，由兰金先生负责。

[huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sævwɑːr] [feə] .

who	was	good	at	that	kind	of	thing	and	proud	of	his	savoir	faire	.
WHO	曾是	好的	在	那	种类	的	事物	和	自豪的	的	他的	知识	公平	.

他很擅长这类事情，并为自己的处事能力感到自豪。

[æn; ən] [aɪs] - ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [smɪθs] , [ðə; ði] [skuːl] [kən'fekʃənə(r)] ; [ðə; ði]

An	ice	-	pudding	was	ordered	from	Smith's	,	the	school	confectioner	;	the
一个	冰	-	布丁	曾是	订购	从	史密斯	,	这	学校	糖果商	;	这

['laɪbrəri] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [graʊnd] - [mæn] ,

library	attendant	and	the	under	ground	-	man	,
图书馆	服务员	和	这	在下面	地面	-	男人	,

学校糕点师史密斯订购了一份冰布丁；图书馆管理员和地下管事，

[huː] ['weɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [dres] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

who	waited	,	were	put	into	dress	clothes	for	the	occasion	;
WHO	等待	,	是	放	进入	裙子	衣服	为了	这	场合	;

等候的人都穿上了盛装；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['greɪdiz] ['sɪstə(r)] ['kaɪndli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

and	Mr	.	Grady's	sister	kindly	arranged	the	flowers	.
和	先生	.	格雷迪的	姐姐	亲切地	安排	这	花朵	.

格雷迪先生的妹妹好心地安排了鲜花。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['membə(r)] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] , [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brænd] [ɒv; əv]

Mr	.	Chase	,	the	senior	member	and	president	,	provided	a	special	brand	of
先生	.	追赶	,	这	高级的	成员	和	总统	,	假如	一个	特别的	品牌	的

[ʃæm'peɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['seləz] ,

champagne	from	his	private	cellars	,
香槟酒	从	他的	私人的	地窖	,

资深会员兼主席蔡斯先生提供了他私人酒窖中珍藏的一种特制香槟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['seɪvəriːz] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [-]

and	there	were	three	savouries	and	no	less	than	[	35	]
和	那里	是	三	咸味小吃	和	不	较少的	比	[	-	]

有三种咸味小吃，不少于[35]

[sɪks] [lɪ'kɜːz] .

six	liqueurs	.
六	利口酒	.

六种利口酒。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Dr	.	Gussy	was	placed	at	the	head	of	the	table	,
博士	.	格西	曾是	放置	在	这	头	的	这	桌子	,

古西博士被安排坐在餐桌的主位上。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːɪst] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɒn]

with	Mr	.	Chase	on	his	right	and	the	newest	appointment	to	the	school	on
和	先生	.	追赶	在	他的	正确的	和	这	最新	预约	到	这	学校	在

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

蔡斯先生在他右边，学校最新任命的教职人员在他左边。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz]

Dr	.	Gussy	was	but	little	known	personally	to	the	younger	members
博士	.	格西	曾是	但	小的	已知	亲自	到	这	年轻	成员

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

of	his	staff	,
的	他的	职员	,

古西博士与他手下的年轻员工几乎没什么私人交情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] ['krɪtɪsɪzəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	his	conduct	had	not	always	escaped	criticism	;	for	,
和	他的	执行	有	不是	总是	逃脱	批评	;	为了	,

而他的行为也并非总是免受批评；因为，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi]

when	he	had	been	suffering	much	at	the	hands	of	Mr	.	Chowdler	,	he
什么时候	他	有	到过	痛苦	很多	在	这	双手	的	先生	.	-	,	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,

was	in	the	habit	,
曾是	在	这	习惯	,

当他饱受乔德勒先生的折磨时，他养成了这样的习惯：

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [freɪz] , [ɒv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ” [ðə; ði]['dʒuːniəs] [huːm] [hiː; hi][dɪd]

to	use	a	vulgar	phrase	,	of	“	taking	it	out	of	”	the	juniors	whom	he	did
到	使用	一个	庸俗	短语	,	的	“	采取	它	出去	的	”	这	青少年	谁	他	做过

[nɒt][fɪə(r)] .

not	fear	.
不是	害怕	.

用一句粗俗的话来说，就是“狠狠教训”那些他并不惧怕的后辈。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['kɜːtiəs] [bʌt; bət][ˌænɪk'dəʊt(ə)l][ænd; ənd]

But	,	on	this	occasion	,	he	was	not	only	courteous	but	anecdotal	and
但	,	在	这	场合	,	他	曾是	不是	仅有的	有礼貌	但	轶事	和

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

但这一次，他不仅彬彬有礼，而且还讲了很多趣闻轶事，显得很亲切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ['mɑːstəz] [dɪ'skʌvəd] [iːtʃ]

For	the	first	time	,	Dr	.	Gussy	and	his	junior	masters	discovered	each
为了	这	第一的	时间	,	博士	.	格西	和	他的	初级	大师	发现	每个

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

古西博士和他的两位年轻导师第一次相遇了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	the	discovery	only	added	to	the	pain	of	separation	.
和	这	发现	仅有的	额外	到	这	疼痛	的	分离	.

这一发现只会加剧分离的痛苦。

[ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [went] [həʊm] ['mɜːmərɪŋ] “ [dɪə(r)]

The	party	broke	up	at	a	late	hour	and	everybody	went	home	murmuring	“	dear
这	派对	打破	向上	在	一个	晚的	小时	和	大家	去	家	淙淙	“	亲爱的

[əʊld] ['gʌsi] ” ;

old	Gussy	”	;
老的	格西	”	;

聚会结束得很晚，大家都回家了，嘴里都喃喃自语着“亲爱的老格西”。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)][əʊld] ['gʌsi] [hɪm'self] ,

except	,	of	course	,	dear	old	Gussy	himself	,
除了	,	的	课程	,	亲爱的	老的	格西	他自己	,

当然，除了亲爱的老格西本人之外。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [plaɪ] ['dʒenərəsli] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [lɪ'kɜːz] ,

who	had	been	plied	generously	with	the	ice	-	pudding	and	the	six	liqueurs	,
WHO	有	到过	合拢	慷慨地	和	这	冰	-	布丁	和	这	六	利口酒	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他们被慷慨地灌醉了冰布丁和六种利口酒，而且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [wəʊk] [ʌp][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪvə(r)] .

after	a	restless	night	,	woke	up	next	morning	with	something	of	a	liver	.
后	一个	不安	夜晚	,	觉醒	向上	下一个	早晨	和	某物	的	一个	肝	.

一夜辗转难眠后，第二天早上醒来感觉肝脏有点疼。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [tɜːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]

On	the	last	night	but	two	of	Term	there	was	another	and	a	more
在	这	最后的	夜晚	但	二	的	学期	那里	曾是	其他	和	一个	更多的

['kwestʃənəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

questionable	display	of	feeling	.
值得怀疑	展示	的	感觉	.

在学期倒数第二个晚上，又发生了一起更令人质疑的情感表达。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] (

At	the	witching	hour	of	eleven	p	.	m	.	a	considerable	portion	of	the	school	(
在	这	女巫	小时	的	十一	p	.	米	.	一个	大量	部分	的	这	学校	(

['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbəz] ['veərid]) [ˌpɪktʃə'reskli] [klæd][ɪn][bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd]

estimates	of	the	exact	numbers	varied	)	picturesquely	clad	in	bed	-	clothes	and
估算	的	这	精确的	数字	多种多样	)	风景如画	覆膜	在	床	-	衣服	和

[pə'dʒɑːməz] ,

pyjamas	,
睡衣	,

晚上十一点，学校里相当一部分学生（具体人数估计不一）穿着睡衣和睡袍，打扮得颇具特色。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['sækbʌt] , ['sɔːltəri] , ['dʌlsɪmə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	armed	with	sackbuts	,	psalteries	,	dulcimers	and	all	kinds	of	music	,
和	武装	和	萨克布茨	,	诗篇集	,	扬琴	和	全部	种类	的	音乐	,

他们带着萨克布琴、诗琴、扬琴和各种乐器，

[ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [-]

appeared	suddenly	on	the	headmaster's	front	lawn	and	proceeded	[	36	]
出现	突然	在	这	校长	正面	草地	和	继续	[	-	]

突然出现在校长家门前的草坪上，然后继续前进[36]

[tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒpɪkl] [sɒŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz]

to	serenade	their	chief	with	a	topical	song	,	of	which	the	chorus	ran	as	follows
到	小夜曲	他们的	首席	和	一个	局部用药	歌曲	,	的	哪个	这	合唱	跑	作为	跟随

:

他们用一首应景的歌曲向首领献唱，歌曲的副歌部分如下：

“ [jʌŋ] [sɜː(r)] , [duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət]['rændəm] ,

“	Young	sir	,	do	not	answer	at	random	,
“	年轻的	先生	,	做	不是	回答	在	随机的	,

“年轻人，不要随意回答。”

[nəʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ə; eɪ]['tændəm] .

No	boy	should	be	seen	on	a	tandem	.
不	男生	应该	是	已见	在	一个	串联	.

不应该让男孩骑双人自行车。

" [əʊ] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)][ɔː(r)] [mɪŋk] , [[wʌn]]

"	Oh	,	whatever	we	think	of	the	Badger	or	Mink	,	[	1	]
"	哦	,	任何	我们	思考	的	这	獾	或者	貂	,	[	1	]

"哦，不管我们对獾或貂有什么看法，[1]

[diː] - [nɒn] [dɪspjuːtændəm] .

De	Gussibus	non	disputandum	.
德	-	非	争议	.

De Gussibus non disputandum.

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv]['sænəti] [kept] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

A	remnant	of	sanity	kept	the	headmaster	from	appearing	in	person	,
一个	剩	的	理智	保留	这	校长	从	出现	在	人	,

校长尚存一丝理智，所以没有亲自露面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['gʌsi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]

but	his	wife	and	the	youngest	Miss	Gussy	,	who	were	not	insensible	to
但	他的	妻子	和	这	最小的	错过	格西	,	WHO	是	不是	麻木不仁	到

[sʌtʃ] [ə'tenʃən] ,

such	attentions	,
这样的	注意	,

但是他的妻子和最小的女儿格西小姐，对这种殷勤并非无动于衷，

[ʃəʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

showed	themselves	at	the	open	windows	of	the	drawing	-	room	and	were
显示	他们自己	在	这	打开	视窗	的	这	绘画	-	房间	和	是

[ə'kleɪmd] [ʌp'rɔːriəsli] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['gʌsi] .

acclaimed	uproariously	—	especially	the	youngest	Miss	Gussy	.
备受赞誉	哄堂大笑	—	尤其	这	最小的	错过	格西	.

他们出现在客厅敞开的窗户边，受到了热烈的欢呼——尤其是最小的格西小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɑːf] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	felt	,	however	,	amongst	the	staff	,	that	things	were	going	a	little
它	曾是	毛毡	,	然而	,	在	这	职员	,	那	事物	是	去	一个	小的

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [waɪz] .

farther	than	was	wise	.
更远	比	曾是	明智的	.

然而，员工们普遍认为，事情的发展有点过头了。

['lɔɪəlti] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tempəd] [baɪ] [dɪ'skreʃn] ;

Loyalty	is	all	very	well	,	but	loyalty	should	be	tempered	by	discretion	;
忠诚	是	全部	非常	出色地	,	但	忠诚	应该	是	淬火	经过	审慎	;

忠诚固然重要，但忠诚也应辅以谨慎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hausmɑːstəz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	housemasters	came	in	for	some	criticism	on	account	of	their
和	这	舍监	来了	在	为了	一些	批评	在	帐户	的	他们的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'naɪvəns] .

supposed	connivance	.
据称	共谋	.

宿舍管理员们也因为涉嫌串通而被批评。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [kən'fɜːmd] [ɒv; əv] ['ɔptimist] , [hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

Even	Mr	.	Plummer	,	the	most	confirmed	of	optimists	,	had	misgivings	,
甚至	先生	.	普卢默	,	这	最多	确认的	的	乐观主义者	,	有	疑虑	,

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['kɒmən] [ruːm] :

and	observed	next	day	in	Common	Room	:
和	观察到	下一个	天	在	常见的	房间	:

即使是普卢默先生，这位最坚定的乐观主义者，也心存疑虑，第二天他在公共休息室里说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hausmɑːstəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ It really does look as if some of the housemasters had been a little
” 它 真的 做 看 作为 如果 一些 的 这 舍监 有 到过 一个 小的
[slæk] ;
slack ;
松弛 ;

“看起来确实有些舍监有点懈怠了；

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . ”
unless , of course , the whole thing has been very much exaggerated . ”
除非 , 的 课程 , 这 所有的 事物 有 到过 非常 很多 夸张的 . ”

当然，除非整件事都被大大夸大了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
“ It has , as you say , ” replied Mr . Bent , “ been very much exaggerated .
” 它 有 , 作为 你 说 , ” 回复 先生 . 弯曲 , “ 到过 非常 很多 夸张的 .

“正如你所说，”本特先生回答说，“这件事被大大夸大了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ri'ælәti] , [nəʊ] [bɔɪz] , [nəʊ]['mjuːzɪk] , [nəʊ] [sɒŋ] , [nəʊ] [mɪs] [-]
There were , in reality , no boys , no music , no song , no Miss [37]
那里 是 , 在 现实 , 不 男孩们 , 不 音乐 , 不 歌曲 , 不 错过 [-]

实际上，没有男孩，没有音乐，没有歌曲，也没有小姐[37]

['gʌsi] .
Gussy .
格西 .

古西。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [æn; ən] ['æləgəri] ,
The whole thing was a phantasm of the living , an allegory ,
这 所有的 事物 曾是 一个 幻影 的 这 活的 , 一个 寓言 ,

这一切都是对生者的幻想，一个寓言。

[æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['pædʒənt] [ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] [liːvz] [nɒt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
an unsubstantial pageant that fades and leaves not a wrack behind .
一个 不实质性的 盛会 那 淡出 和 树叶 不是 一个 残骸 在后面 .

一场空洞的盛会，转瞬即逝，不留一丝痕迹。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . ”
I know it for a fact . ”
我 知道 它 为了 一个 事实 . ”

我对此确信无疑。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] .
“ What do you mean ? ” asked Mr . Plummer .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 问 先生 . 普卢默 .

“你什么意思？”普卢默先生问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hausmɑːstəz] ['seprətli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] , “
“ I have questioned each of the housemasters separately , ” replied Mr . Bent , “
” 我 有 被质问 每个 的 这 舍监 分别地 , ” 回复 先生 . 弯曲 , ”
[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,
and each has assured me ,
和 每个 有 保证 我 ,

“我分别询问了每位舍监，”本特先生回答说，“他们都向我保证，

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːfekt] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]
in tones of the deepest conviction , that his own Prefects can be trusted
在 音调 的 这 最深处 定罪 , 那 他的 自己的 级长 能 是 可信
['æbsəluːtli] ,
absolutely ,
绝对地 ,

他语气中充满了无比的信念，表示他完全可以信任自己的级长们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	that	it	is	,	moreover	,
和	那	它	是	,	而且	,

而且事实的确如此，

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['strʌktʃərəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs]

physically	and	structurally	impossible	for	any	boy	to	leave	that	particular	house
身体	和	结构上	不可能的	为了	任何	男生	到	离开	那	特别的	房子

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊsmɑːstə(r)] .

after	dark	without	the	knowledge	of	his	housemaster	.
后	黑暗的	没有	这	知识	的	他的	舍监	.

从物理和结构上来说，任何男孩在天黑后未经舍监允许离开那栋房子都是不可能的。

[iːtʃ] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Each	has	further	informed	me	that	,
每个	有	更远	知情的	我	那	,

他们还分别告诉我：

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hausmɑːstəz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens]

if	only	the	other	housemasters	would	take	the	same	simple	and	common	-	sense
如果	仅有的	这	其他	舍监	会	拿	这	相同的	简单的	和	常见的	-	感觉

[priˈkɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

如果其他舍监也能采取同样简单且符合常理的预防措施就好了。

[sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [di'plɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

such	scenes	as	the	one	we	are	deploring	to	-	day	would	be	impossible	.
这样的	场景	作为	这	一	我们	是	痛惜	到	-	天	会	是	不可能的	.

我们今天所痛心疾首的这种场景，在现实生活中是不可能发生的。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['plʌmə(r)] ?

Now	,	what	do	you	say	to	that	,	Plummer	?
现在	,	什么	做	你	说	到	那	,	普卢默	?

普拉默，你对此有何评论?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['jʊəli; 'jɔːli] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmɑːstə(r)]

You	are	surely	not	such	a	cynic	as	to	doubt	the	word	of	a	housemaster
你	是	一定	不是	这样的	一个	犬儒	作为	到	怀疑	这	单词	的	一个	舍监

?

?
?

你肯定不会是那种愤世嫉俗到怀疑舍监的话的人吧?

" ['mɪstə(r)] . - ['triːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['spɪrɪt] .

"	Mr	.	Chowdler	treated	the	matter	in	a	more	serious	spirit	.
"	先生	.	-	治疗	这	事情	在	一个	更多的	严肃的	精神	.

“乔德勒先生以更加严肃的态度对待此事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɪ'ðaʊt]

He	had	watched	the	unexpected	apotheosis	of	Dr	.	Gussy	without
他	有	观看	这	意外	神化	的	博士	.	格西	没有

[ɪn'θjuːziæzəm] — " ['sentɪmənt] [rʌn] [mæd] " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊntənəns]

enthusiasm	—	"	sentiment	run	mad	"	he	called	it	—	and	the	official	countenance
热情	—	"	情绪	跑步	疯狂的	"	他	称为	它	—	和	这	官方的	面容

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌsi] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

given	to	the	serenade	by	Mrs	.	and	Miss	Gussy	filled	him	with	indignation	.
给定	到	这	小夜曲	经过	太太	.	和	错过	格西	已填	他	和	愤慨	.

他毫无热情地看着格西博士意外地被神化——他称之为“情感失控”——而格西夫人和小姐对小夜曲的官方态度让他感到愤慨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['sɪli] [əʊld]

He	felt	that	it	was	high	time	for	somebody	to	speak	to	the	“	silly	old
他	毛毡	那	它	曾是	高的	时间	为了	某人	到	说话	到	这	〃	愚蠢的	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

他觉得是时候该有人跟这个“愚蠢的老头”谈谈了。

〃 [wen] ['djuːti] [kɔːld] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ʃɜːk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

〃 When	duty	called	,	Mr	.	Chowdler	was	not	the	man	to	shirk	an	unpleasant
〃 什么时候	责任	称为	,	先生	.	-	曾是	不是	这	男人	到	推脱	一个	令人不快的

[tɑːsk] , [ænd; ənd] [-]

task	,	and	[	38	]
任务	,	和	[	-	]

“当职责召唤时，乔德勒先生不是那种会逃避不愉快任务的人，而且[38]

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['ʃaːpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

his	sense	of	duty	was	sharpened	by	a	strong	personal	dislike	of	Mrs	.
他的	感觉	的	责任	曾是	锋利	经过	一个	强的	个人的	不喜欢	的	太太	.

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['gʌsi] .

and	the	youngest	Miss	Gussy	.
和	这	最小的	错过	格西	.

他对古西夫人和最小的古西小姐怀有强烈的个人厌恶，这更加增强了他的责任感。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

He	therefore	appeared	in	the	headmaster's	study	after	lunch	,
他	所以	出现	在	这	校长	学习	后	午餐	,

因此，午饭后他出现在校长办公室。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

wearing	the	particular	expression	which	Dr	.	Gussy	had	learned	to
穿着	这	特别的	表达	哪个	博士	.	格西	有	学习	到

[ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['moments] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

associate	with	some	of	the	unpleasanter	moments	of	his	own	life	.
联系	和	一些	的	这	更令人不快	时刻	的	他的	自己的	生活	.

脸上带着古西医生曾经用来形容自己人生中一些不愉快时刻的那种表情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['enibɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Dr	.	Gussy	had	been	as	much	surprised	as	anybody	at	the	sudden
博士	.	格西	有	到过	作为	很多	惊讶	作为	任何人	在	这	突然

[bleɪz] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ;

blaze	of	popularity	of	which	he	had	been	the	centre	;
火焰	的	人气	的	哪个	他	有	到过	这	中心	;

格西博士和其他人一样，对自己突然爆红感到十分惊讶；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [self] - [ə'næləsɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['θʌrəli]

but	,	being	naïve	and	not	addicted	to	self	-	analysis	,	he	had	thoroughly
但	,	存在	幼稚的	和	不是	上瘾	到	自己	-	分析	,	他	有	彻底

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

但他天真无邪，又不沉迷于自我分析，所以他非常享受这个过程。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Moreover	,	the	days	of	his	bondage	were	almost	accomplished	,
而且	,	这	天	的	他的	束缚	是	几乎	完成	,

此外，他的奴役日子也即将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt][əˈfreɪd][ɒv; əv]['eni][mæn] .

and	he	no	longer	felt	afraid	of	any	man	.
和	他	不	更长	毛毡	害怕的	的	任何	男人	.

他不再害怕任何男人。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['meni][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , ['neɪmli] ,

So	he	did	what	he	had	not	done	for	many	a	long	day	,	namely	,
所以	他	做过	什么	他	有	不是	完毕	为了	许多	一个	长的	天	,	即	,

于是他做了他很久以来都没做过的事，那就是：

[snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgəz][ɪn]['mɪstə(r)] . - [feɪs] ,

snapped	his	fingers	in	Mr	.	Chowdler's	face	,
啪啪	他的	手指	在	先生	.	-	脸	,

他对着乔德勒先生的脸打了个响指，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['wʊmən] — [æt; ət] [liːst] , [səʊ]['mɪsɪz] . ['gʌsi]

and	even	told	him	not	to	be	an	old	woman	—	at	least	,	so	Mrs	.	Gussy
和	甚至	讲述	他	不是	到	是	一个	老的	女士	—	在	至少	,	所以	太太	.	格西

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

told	her	friends	,
讲述	她	朋友们	,

甚至还告诉他不要像个老太太——至少，格西太太是这么跟她的朋友们说的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːnz] [waɪf][mʌst; məst][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][truːθ] .

and	a	Dean's	wife	must	be	supposed	to	speak	the	truth	.
和	一个	院长	妻子	必须	是	据称	到	说话	这	真相	.

院长夫人理应说真话。

['mɪstə(r)] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] ,

Mr	.	Chowdler	gave	a	somewhat	different	version	of	the	encounter	,
先生	.	-	给予	一个	有些	不同的	版本	的	这	遇到	,

乔德勒先生对这次遭遇给出了略有不同的版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][rest] [wɪð] [hɪm'self]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

in	which	the	honours	were	made	to	rest	with	himself	rather	than	with	his
在	哪个	这	荣誉	是	制成	到	休息	和	他自己	相当	比	和	他的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

这样一来，荣誉就归于他自己，而不是归于他的首领。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]

But	even	he	could	not	conceal	the	fact	that	he	had	received	a	diplomatic
但	甚至	他	可以	不是	隐藏	这	事实	那	他	有	已收到	一个	外交

[rɪ'bʌf] .

rebuff	.
回绝	.

但即使是他也无法掩盖自己遭到外交拒绝的事实。

[hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['priːfekt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

He	relieved	his	feelings	by	calling	together	his	house	Prefects	and	giving	them
他	松了口气	他的	情怀	经过	呼叫	一起	他的	房子	级长	和	给予	他们

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] ['mænli] [tɔːks] .

one	of	his	straight	manly	talks	.
一	的	他的	直的	男子气概	会谈	.

他召集了各学院的级长，对他们进行了一番直言不讳、充满男子气概的讲话，以此来排解自己的情绪。

“ [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪki] — [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['dɪki] - ;

“	Things	,	”	he	said	,	“	are	shaky	—	you	would	probably	call	them	'	dicky	'	;
“	事物	,	”	他	说	,	“	是	摇晃	—	你	会	大概	称呼	他们	-	微弱	-	;

“事情，”他说，“很不稳定——你可能会说它们‘摇摇欲坠’;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] ['ʃeɪki] — [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [taɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][nekst]

but	I	shall	call	them	shaky	—	and	with	anxious	times	ahead	of	us	next
但	我	将	称呼	他们	摇晃	—	和	和	焦虑的	时代	前方	的	我们	下一个

[tɜːm] , [wiː; wi] [-]

Term	,	we	[	39	]
学期	,	我们	[	-	]

但我认为它们并不稳固——而且下学期我们将面临焦虑的时期，我们[39]

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð] ['aʊə(r)][best] [trə'dɪʃnz] ; [ænd; ənd] ,

can't	afford	to	be	playing	ducks	and	drakes	with	our	best	traditions	;	and	,
不能	买得起	到	是	玩耍	鸭子	和	龙	和	我们的	最好的	传统	;	和	,

我们不能拿我们最好的传统开玩笑；而且，

[wɒt] [wɪð] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['gɪdi] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

what	with	weakness	at	the	top	and	giddy	heads	at	the	bottom	,
什么	和	弱点	在	这	顶部	和	头晕	头部	在	这	底部	,

由于高层软弱无力，底层又头脑简单，

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

that's	just	what	some	folks	are	beginning	to	do	.
那就是	只是	什么	一些	各位	是	开始	到	做	.

有些人已经开始这么做了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] — [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [siːn] [lɑːst] [naɪt] .

You	know	what	I	am	referring	to	—	that	ridiculous	scene	last	night	.
你	知道	什么	我	是	指	到	—	那	荒谬的	场景	最后的	夜晚	.

你知道我指的是什么——昨晚那荒唐的一幕。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	what	you	think	about	it	.
我	知道	什么	你	思考	关于	它	.

我知道你对此是怎么想的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] .

You	and	I	understand	each	other	,	and	we	know	where	the	blame	lies	.
你	和	我	理解	每个	其他	,	和	我们	知道	在哪里	这	责备	谎言	.

你我彼此了解，也知道责任在谁。

[wiː; wi] ['nidnt] [dɒt][ðə; ði][aɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

We	needn't	dot	the	i's	,	but	there	are	certain	houses	,	not	a	hundred	miles
我们	不必	点	这	是	,	但	那里	是	肯定	房屋	,	不是	一个	百	英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

我们不必事无巨细地细究，但确实有一些房子，离这里不到一百英里。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['ɑːrtʃiz] [strɒŋ] [ɑːm] .

which	would	be	better	for	a	taste	of	our	friend	Archie's	strong	arm	.
哪个	会	是	更好的	为了	一个	品尝	的	我们的	朋友	阿奇的	强的	手臂	.

要不是这样，我们更想尝尝朋友阿奇的强壮手臂的滋味。

" [hɪə(r)] " ['aʊə(r)] [frend] ['ɑːtʃi] , " [huː] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , ['fidʒit]

"	Here	"	our	friend	Archie	,	"	who	was	head	of	the	eleven	,	fidgeted
"	这里	"	我们的	朋友	阿奇	,	"	WHO	曾是	头	的	这	十一	,	坐立不安

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

"我们的朋友阿奇，他是十一人的队长，在这里不安地扭动着身子。"

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - [ɪm'presɪvli] ,

"	Now	,	I	want	you	to	remember	,	"	continued	Mr	.	Chowdler	impressively	,
"	现在	,	我	想	你	到	记住	,	"	持续	先生	.	-	令人印象深刻	,

"现在，我希望你们记住，"乔德勒先生语气洪亮地继续说道，

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

“	that	your	influence	ought	not	to	end	with	the	house	.
”	那	你的	影响	应该	不是	到	结尾	和	这	房子	.

“你的影响力不应该止步于家庭。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [tuː; tə] ['gɪdi] [hedz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['fiːb(ə)l] [niːz] .

I	want	you	to	talk	sense	to	giddy	heads	and	to	strengthen	feeble	knees	.
我	想	你	到	讲话	感觉	到	头晕	头部	和	到	加强	微弱	膝盖	.

我希望你能给头脑混乱的人讲道理，给虚弱的人强健膝盖。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

I	want	you	to	set	your	candles	on	a	hill	where	the	whole	school	can	see	them	.
我	想	你	到	放	你的	蜡烛	在	一个	爬坡道	在哪里	这	所有的	学校	能	看	他们	.

我希望你们把蜡烛放在山坡上，让全校师生都能看到。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [wen] ['evribɒdi] [els] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,

I	want	you	,	when	everybody	else	is	failing	,
我	想	你	,	什么时候	大家	别的	是	失败	,

我需要你，当所有人都失败的时候。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [grænd] [əʊld] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

to	be	the	pillars	and	the	props	of	our	grand	old	Lanchester	tradition	.
到	是	这	柱子	和	这	道具	的	我们的	盛大	老的	兰切斯特	传统	.

成为我们伟大古老的兰彻斯特传统的支柱和支撑。

” [ðə; ði] ['priːfekt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

”	The	Prefects	in	Mr	.	Chowdler's	house	were	genuinely	afraid	of	Mr	.
”	这	级长	在	先生	.	-	房子	是	真的	害怕的	的	先生	.

-	,

Chowdler	,
-	,

“乔德勒先生家里的级长们真的非常害怕乔德勒先生。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɜːnt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] .

though	they	had	long	learnt	how	to	manage	him	.
尽管	他们	有	长的	学会了	如何	到	管理	他	.

尽管他们早就学会了如何管教他。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [pɔː'tentəsli] ['sɒləm] , [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] “ [ræg] ” [bɪ'fɔːhænd] ,

They	now	looked	portentously	solemn	,	confessed	that	they	had	heard	rumours	of	the	impending	“	rag	”	beforehand	,
他们	现在	看起来	预示着	庄严	,	坦白	那	他们	有	听到	谣言	的	这	即将到来的	“	抹布	”	预先	,

他们此刻神情异常严肃，坦白说事先已经听到了关于即将到来的“破事”的传闻。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] ,

but	had	not	taken	them	seriously	,
但	有	不是	已采取	他们	严重地	,

但他并没有认真对待这些言论。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [-]

and	admitted	that	Mr	.	Cox's	house	was	not	as	good	as	it	had	[	40	]
和	承认	那	先生	.	考克斯	房子	曾是	不是	作为	好的	作为	它	有	[	-	]

]
]

并承认考克斯先生的房子不如以前好了[40]

[wʌns] [biːn] .

once	been	.
一次	到过	.

曾经是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['tæktfl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðæt] ,

But	they	were	much	too	tactful	and	considerate	to	let	out	that	,
但	他们	是	很多	也	委婉	和	周到	到	让	出去	那	,

但他们非常机智体贴，没有透露出这一点。

[æz; əz] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['trəʊfi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn]

as	holders	of	the	cricket	trophy	,	they	had	themselves	headed	the	procession	in
作为	持有者	的	这	蟋蟀	杯	,	他们	有	他们自己	标题	这	游行	在

[ə; eɪ] ['bɒdi] .

a	body	.
一个	身体	.

作为板球奖杯的持有者，他们亲自走在游行队伍的最前面。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə]

The	upshot	of	it	all	was	that	people	were	just	a	little	anxious	as	to
这	结果	的	它	全部	曾是	那	人们	是	只是	一个	小的	焦虑的	作为	到

[wɒt] [mait] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ['kɒnsət] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [tɜːm] .

what	might	happen	at	the	school	concert	on	the	last	night	of	Term	.
什么	可能	发生	在	这	学校	音乐会	在	这	最后的	夜晚	的	学期	.

最终的结果是，人们对学期最后一晚的学校音乐会可能会发生什么感到有些焦虑。

['iːv(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [kən'fest] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət]

Even	Dr	.	Gussy	confessed	privately	that	he	would	be	glad	when	the	concert
甚至	博士	.	格西	坦白	私下	那	他	会	是	高兴的	什么时候	这	音乐会

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

就连古西博士私下里也坦言，他巴不得音乐会赶紧结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əʊld] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

For	a	great	many	Old	Chilternians	were	expected	for	the	occasion	,
为了	一个	伟大的	许多	老的	-	是	预期的	为了	这	场合	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

预计会有很多奇尔特恩老校友出席此次活动，

[wen] [əʊld] [bɔɪz] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] — [nɒt] ['raʊdi]

when	Old	Boys	get	together	and	become	excited	,	they	are	sometimes	—	not	rowdy
什么时候	老的	男孩们	得到	一起	和	变得	兴奋的	,	他们	是	有时	—	不是	喧闹的

, [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ,

,	of	course	,	but	,
,	的	课程	,	但	,

当老校友们聚在一起，情绪高涨时，他们有时会——当然不是吵闹，而是——

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] [kætʃɪz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

perhaps	,	a	little	boisterous	;	and	then	the	school	catches	the	excitement	and
也许	,	一个	小的	喧闹的	;	和	然后	这	学校	捕获物	这	激动	和

['luːzɪz] [ɪts] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

loses	its	sense	of	proportion	.
失败	它是	感觉	的	部分	.

或许有点喧闹；然后学校也跟着兴奋起来，失去了分寸感。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] ['dʒentlmən]

Still	,	the	boys	at	Chiltern	were	all	gentlemen	;	and	,	if	you	treat	gentlemen
仍然	,	这	男孩们	在	奇尔顿	是	全部	先生们	;	和	,	如果	你	对待	先生们

[æz; əz] ['dʒentlmən] ,

as	gentlemen	,
作为	先生们	,

然而，奇尔顿的男孩们个个都是绅士；而且，如果你像对待绅士那样对待绅士，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['dʒentlmən] .

they	may	be	trusted	to	behave	as	gentlemen	.
他们	可能	是	可信	到	表现	作为	先生们	.

他们或许可以被信任，会表现得像个绅士。

['evribɒdi] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [bɪ'li:vd] [ðæt] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . [bent] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Everybody	at	Chiltern	believed	that	,	except	,	perhaps	,	Mr	.	Bent	,	who	was	a
大家	在	奇尔顿	相信	那	,	除了	,	也许	,	先生	.	弯曲	,	WHO	曾是	一个

['sɪnɪk] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] ['nʌθɪŋ] ,

cynic	and	believed	nothing	,
犬儒	和	相信	没有什么	,

奇尔顿的所有人都相信这一点，或许只有本特先生例外，他是个愤世嫉俗的人，什么都不信。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['greɪdi] , [ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['mɑ:stə(r)] ,

and	Mr	.	Grady	,	the	science	master	,
和	先生	.	格雷迪	,	这	科学	掌握	,

还有科学老师格雷迪先生，

[hu:z] [feɪs] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

whose	face	always	had	a	hunted	expression	and	who	sometimes	came	out	of
谁	脸	总是	有	一个	猎杀	表达	和	WHO	有时	来了	出去	的

[sku:l] [wɪð] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

school	with	mice	in	his	pockets	and	his	hair	full	of	flour	.
学校	和	小鼠	在	他的	口袋	和	他的	头发	满的	的	面粉	.

他脸上总是带着惊恐的神情，有时放学回家时口袋里装着老鼠，头发里沾满了面粉。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɔ:'bəudiŋ] ,

However	,	in	spite	of	forebodings	,
然而	,	在	尽管如此	的	不祥的预感	,

然而，尽管有不祥的预感，

[ðə; ðɪ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən] ['kɔnsəts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]

the	concert	was	not	much	more	noisy	than	concerts	usually	were	at
这	音乐会	曾是	不是	很多	更多的	嘈杂	比	音乐会	通常	是	在

['tʃiltə:n] .

Chiltern	.
奇尔顿	.

这场音乐会并没有比奇尔顿通常的音乐会更吵闹多少。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ekəʊ] , [ænd; ənd] ,

Dr	.	Gussy	was	cheered	to	the	echo	,	and	,
博士	.	格西	曾是	欢呼	到	这	回声	,	和	,

格西博士赢得了全场热烈的欢呼，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] ['əʊnli][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]

though	he	had	taken	his	official	farewell	of	the	school	only	half	an	hour
尽管	他	有	已采取	他的	官方的	告别	的	这	学校	仅有的	一半	一个	小时

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

尽管他仅仅在半小时前才正式向学校告别，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [-]

he	was	obliged	to	come	on	[	41	]
他	曾是	有义务	到	来	在	[	-	]

他不得不来[41]

[tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] .

to	the	platform	and	make	another	speech	.
到	这	平台	和	制作	其他	演讲	.

回到讲台上，再发表一次演讲。

['mɪsɪz] . ['gʌsi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Gussy	smiled	her	acknowledgments	from	her	place	,	and	the
太太	.	格西	微笑	她	致谢	从	她	地方	,	和	这

['jʌŋgɪst] [mɪs] ['gʌsi] [wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .

youngest	Miss	Gussy	was	in	tears	.
最小的	错过	格西	曾是	在	眼泪	.

古西太太面带微笑地表示感谢，而最小的古西小姐却热泪盈眶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [spɒŋ] ,

As	for	the	school	song	,
作为	为了	这	学校	歌曲	,

至于校歌，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] ['nɪəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

it	went	with	a	roar	that	nearly	lifted	the	roof	off	the	Great	Hall	.
它	去	和	一个	吼	那	几乎	抬起	这	屋顶	离开	这	伟大的	大厅	.

它发出的轰鸣声几乎掀翻了大厅的屋顶。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [skuːl] [sɔːŋz] .

The	song	of	Chiltern	is	not	essentially	different	from	other	school	songs	.
这	歌曲	的	奇尔顿	是	不是	本质上	不同的	从	其他	学校	歌曲	.

奇尔顿学校的校歌与其他学校的校歌本质上并没有不同。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [læpsɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊətri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪn] , [θruː'aʊt] , [ə; eɪ][feə(r)] ['rɪðəm] [ænd; ənd]

Without	ever	lapsing	into	poetry	,	it	maintains	,	throughout	,	a	fair	rhythm	and
没有	曾经	失效	进入	诗	,	它	保持	,	自始至终	,	一个	公平的	韵律	和

[ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] .

a	high	level	of	imbecility	.
一个	高的	等级	的	白痴	.

虽然从未流露出诗意，但它始终保持着不错的节奏和高度的愚蠢。

[ɪts] ['əʊpənɪŋ] [vɜːs] [hæz; həz] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ˌimi'teiʃən] :

Its	opening	verse	has	served	as	a	model	to	many	imitations	:
它是	开幕	诗	有	服务	作为	一个	模型	到	许多	仿制品	:

它的开篇诗句已成为许多模仿作品的典范：

[dʒɒn] [bʌs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['færiə(r)][bəʊld] ,

John	Buss	was	a	farrier	bold	,
约翰	公交车	曾是	一个	马蹄铁匠	大胆的	,

约翰·巴斯是一位大胆的马蹄铁匠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [swet] ['ɪntuː] [drɒps] [ɒv; əv][gəʊld] ;

And	he	turned	his	sweat	into	drops	of	gold	;
和	他	转向	他的	汗	进入	滴	的	金子	;

他将汗水变成了金滴；

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːd] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd]

He	fought	hard	battles	,	and	when	he	died
他	战斗	难的	战斗	,	和	什么时候	他	死亡

他经历过无数艰苦的战斗，最终去世了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [praɪd] ,

He	left	a	school	for	his	country's	pride	,
他	左边	一个	学校	为了	他的	该国的	自豪	,

他为了国家的荣誉离开了学校。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [skuːlz] , [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [rɪ'naʊn]

The	best	of	schools	,	that	has	won	renown
这	最好的	的	学校	,	那	有	韩元	名声

最优秀的学校，赢得了声誉

[frɒm; frəm] ['tʃiltəːn] [tʃaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [taʊn] .

From	Chiltern	chimes	to	the	frontier	town	.
从	奇尔顿	编钟	到	这	边境	镇	.

从奇尔特恩钟声到边陲小镇。

['kɔːrəs] : [dʒɒn] [bʌs] , [dʒɒn] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

Chorus	:	John	Buss	,	John	of	Us	,
合唱	:	约翰	公交车	,	约翰	的	我们	,

合唱：约翰·巴斯，我们中的约翰，

[pleɪd] [gʊd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] .

Played	good	cricket	and	made	no	fuss	.
玩	好的	蟋蟀	和	制成	不	大惊小怪	.

板球打得很好，而且没有惹是生非。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃiltəːn]

To	realise	the	full	possibilities	of	the	song	,	you	must	go	to	Chiltern
到	意识到	这	满的	可能性	的	这	歌曲	,	你	必须	去	到	奇尔顿

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] :

and	hear	it	sung	:
和	听到	它	唱	:

要想充分领略这首歌的魅力，你必须去奇尔特恩聆听它的演唱：

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['trebl] [hæv; həv] [paɪpt] " [dʒɒn] [bʌs] ,

especially	the	chorus	,	where	,	after	the	trebles	have	piped	"	John	Buss	,
尤其	这	合唱	,	在哪里	,	后	这	高音	有	管道	"	约翰	公交车	,

尤其是合唱部分，在童声合唱团唱完"约翰·巴斯"之后，

" [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [dʒɔɪnz] [ɪn] [wɪð] " [dʒɒn] [ɒv; əv] [juː 'es] .

"	the	whole	school	joins	in	with	"	John	of	Us	.
"	这	所有的	学校	加入	在	和	"	约翰	的	我们	.

全校师生齐声高唱"约翰·乌斯"。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['muːvɪŋ] .

"	The	effect	is	electrical	and	intensely	moving	.
"	这	影响	是	电气	和	强烈地	移动	.

"这种效果令人振奋，非常感人。"

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] - [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [ɪn] [kə'ləunəs] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

When	the	concert	was	over	,	the	Old	Chilternians	played	a	game	of	football	in	Colonus	by	moonlight	,
什么时候	这	音乐会	曾是	超过	,	这	老的	-	玩	一个	游戏	的	足球	在	结肠	经过	月光	,

音乐会结束后，老奇尔特恩人队在科洛诺斯的月光下踢了一场足球赛。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [sɔːŋz] .

and	afterwards	paraded	the	town	,	arm	in	arm	,	singing	school	songs	.
和	然后	游行	这	镇	,	手臂	在	手臂	,	歌唱	学校	歌曲	.

随后，他们手挽着手，唱着校歌，在镇上游行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

There	were	more	than	a	hundred	of	them	,	and	[	42	]
那里	是	更多的	比	一个	百	的	他们	,	和	[	-	]

其中有一百多人，[42]

[ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [kiːz] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['træŋkwɪl] [naɪt] .

they	sang	in	different	keys	;	so	that	the	townspeople	did	not	have	a	very	tranquil	night	.
他们	唱	在	不同的	钥匙	;	所以	那	这	镇民	做过	不是	有	一个	非常	宁静	夜晚	.

他们用不同的调子唱歌，导致镇上的人们没能睡个安稳觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

And	in	the	second	week	of	the	holidays	,
和	在	这	第二	星期	的	这	假期	,

假期第二周，

[wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

when	everybody	had	gone	away	and	the	whole	place	was	in	confusion	,
什么时候	大家	有	已消失	离开	和	这	所有的	地方	曾是	在	困惑	,

当所有人都离开后，整个地方一片混乱。

['mɪstə(r)] . [flægən] [keɪm] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt] ;

Mr	.	Flaggon	came	down	unexpectedly	and	insisted	on	making	a	more	detailed	inspection	of	the	school	than	had	been	possible	during	his	first	visit	;
先生	.	旗杆	来了	向下	不料	和	坚持	在	制作	一个	更多的	详细的	检查	的	这	学校	比	有	到过	可能的	期间	他的	第一的	访问	;

弗拉贡先生出人意料地前来，并坚持要对学校进行比第一次来访时更加详细的检查；

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

much	to	the	annoyance	of	the	porter	,
很多	到	这	烦恼	的	这	搬运工	,

令搬运工十分恼火的是，

[huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][klɪə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

whose	mind	was	not	as	clear	on	that	day	as	he	could	have	wished	,
谁	头脑	曾是	不是	作为	清除	在	那	天	作为	他	可以	有	希望	,

那天他的头脑并不像他希望的那样清醒。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['spləm] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

though	his	face	was	more	solemn	than	ever	.
尽管	他的	脸	曾是	更多的	庄严	比	曾经	.

虽然他的表情比以往任何时候都更加严肃。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz][əʊld] [haʊs] ,

Amongst	the	buildings	visited	was	Mr	.	Cox's	old	house	,
在	这	建筑物	到访	曾是	先生	.	考克斯	老的	房子	,

参观的建筑中包括考克斯先生的老房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [njuː] [prə'praɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [wɔːlz] ,

which	was	undergoing	extensive	repairs	for	its	new	proprietor	,	Mr	.	Chase	;	and	there	,	on	certain	walls	,
哪个	曾是	正在经历	广泛的	维修	为了	它是	新的	业主	,	先生	.	追赶	;	和	那里	,	在	肯定	墙壁	,

该建筑当时正在为新业主蔡斯先生进行大规模修缮；在那里，在某些墙壁上，

['mɪstə(r)] . [flægən] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Flaggon	found	writing	which	,	though	he	did	not	fully	understand	it	,
先生	.	旗杆	成立	写作	哪个	,	尽管	他	做过	不是	完全	理解	它	,

弗拉贡先生发现了一些文字，虽然他并不完全理解，

[meɪd] [hɪm] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːksɪz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] . [-]

made	him	glad	that	he	had	accepted	Mr	.	Cox's	resignation	.	[	43	]
制成	他	高兴的	那	他	有	公认	先生	.	考克斯	辞职	.	[	-	]

这让他庆幸自己接受了考克斯先生的辞呈。[43]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈskɜːmɪʃ]

THE	FIRST	SKIRMISH
这	第一的	小规模冲突

第一次小规模冲突

[ˈmɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtʃiltəːn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [greɪt]

Mr	.	Flaggon	had	come	to	Chiltern	with	a	determination	to	do	great
先生	.	旗杆	有	来	到	奇尔顿	和	一个	决心	到	做	伟大的

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

things	for	education	.
事物	为了	教育	.

弗拉贡先生来到奇尔顿，决心为教育事业做出一番成就。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] ,

He	himself	had	had	a	hard	struggle	to	win	to	knowledge	,
他	他自己	有	有	一个	难的	斗争	到	赢	到	知识	,

他本人也曾经历过艰苦卓绝的求知之路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] [ˈdiːpli] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	phases	of	the	struggle	had	left	their	mark	deeply	imprinted	on	his
和	这	阶段	的	这	斗争	有	左边	他们的	标记	深	印记	在	他的

[ˈkærəktə(r)] .

character	.
特点	.

斗争的各个阶段都在他的性格中留下了深刻的印记。

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [step]

Born	with	a	thirst	for	knowledge	,	he	had	had	to	force	his	way	,	step
出生	和	一个	口渴	为了	知识	,	他	有	有	到	力量	他的	方式	,	步

[baɪ] [step] ,

by	step	,
经过	步	,

他天生求知欲旺盛，不得不一步一个脚印地努力奋斗。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [hed] ;

to	the	fountain	head	;
到	这	喷泉	头	;

到源头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmbələnd] [ˈvɪkərɪdʒ] [hæd; həd] [struːn] [ðə; ði][pɑːθ]

and	the	narrow	circumstances	of	a	Cumberland	vicarage	had	strewn	the	path
和	这	狭窄的	情况	的	一个	坎伯兰	牧师住宅	有	散落的	这	小路

[wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

with	difficulties	.
和	困难	.

坎伯兰郡牧师住宅的狭小空间给前路带来了重重困难。

[əʊld][ænd; ənd] [ˈmʌsti] [bʊks] [speld] [aʊt] [baɪ] [ˈkændllaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈstʌdi] ,

Old	and	musty	books	spelled	out	by	candlelight	in	his	father's	study	,
老的	和	发霉的	图书	拼写	出去	经过	烛光	在	他的	父亲的	学习	,

父亲书房里，烛光下，一本本陈旧发霉的书籍被翻阅着。

[ðen] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['græmə(r)] [skuːl] ,
then **a** **scholarship** **at** **a** **decaying** **provincial** **grammar** **school** **,**
然后 一个 奖学金 在 一个 腐烂的 省级 语法 学校 ,

然后获得了一所破败的省立文法学校的奖学金，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒksfəd] ['kɒlɪdʒ] — [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and **finally** **a** **classical** **exhibition** **at** **a** **small** **Oxford** **College** **—** **such** **had** **been**
和 最后 一个 古典 展览 在 一个 小的 牛津 大学 — 这样的 有 到过
[ðə; ði][steɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .
the **stages** **by** **which** **he** **had** **made** **his** **way** **up** **the** **stream** **.**
这 阶段 经过 哪个 他 有 制成 他的 方式 向上 这 溪流 .

最后，他还在牛津大学一所小型学院举办了一场古典艺术展——这就是他一路走来所经历的阶段。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][pɑːst] ,
And **,** **when** **he** **reviewed** **the** **past** **,**
和 , 什么时候 他 已审核 这 过去的 ,

当他回顾过去时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]
he **could** **not** **but** **remember** **how** **brackish** **and** **unsatisfying** **the** **water** **had**
他 可以 不是 但 记住 如何 微咸的 和 不令人满意 这 水 有
['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .
often **been** **in** **the** **channels** **where** **he** **had** **been** **compelled** **to** **seek** **it** **.**
经常 到过 在 这 频道 在哪里 他 有 到过 被迫 到 寻找 它 .

他不禁想起，在他被迫寻找水源的那些水道里，水往往是多么咸涩难喝。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [hæd; həd] [biːn] [les] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [-]
If **his** **thirst** **had** **been** **less** **insatiable** **,** **his** **own** **[** **44** **]**
如果 他的 口渴 有 到过 较少的 贪得无厌 , 他的 自己的 [-]

如果他渴求的欲望没有那么强烈，他自己的[44]

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [mait] [wel] [hæv; həv] [kjʊəd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
experiences **might** **well** **have** **cured** **him** **of** **the** **desire** **to** **drink** **.**
经历 可能 出色地 有 治愈 他 的 这 欲望 到 喝 .

一些经历或许让他彻底戒掉了喝酒的瘾。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmbrɪən] [fel] [hiː; hi] [əud] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
To **a** **childhood** **spent** **among** **the** **Cumbrian** **Fells** **he** **owed** **a** **robust** **constitution**
到 一个 童年 花费 之中 这 坎布里亚郡 费尔斯 他 欠款 一个 强壮的 宪法
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌfnəs] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] [ðæt] [dɪ'faɪd] [fə'tiːg] ;
and **a** **toughness** **of** **fibre** **that** **defied** **fatigue** **;**
和 一个 韧性 的 纤维 那 违抗 疲劳 ;

在坎布里亚山脉度过的童年时光，造就了他强健的体魄和坚韧的意志，使他不易疲劳；

[pə'hæps] , [tuː] ,
perhaps **,** **too** **,**
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grævəti][ænd; ənd] ['retɪsns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
a **certain** **gravity** **and** **reticence** **which** **seem** **to** **come** **naturally** **to** **those** **who**
一个 肯定 重力 和 沉默寡言 哪个 似乎 到 来 自然 到 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [bred] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] .
are **bred** **among** **mountains** **.**
是 繁殖 之中 山脉 .

某种沉稳内敛的气质，似乎是那些在山中长大的人与生俱来的。

['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Rather	below	middle	height	,	with	a	clear	-	cut	face	and	an	intellectual	forehead
相当	以下	中间	高度	,	和	一个	清除	-	切	脸	和	一个	知识分子	前额

,

,

,

身高略低于中等，五官轮廓分明，额头略显睿智。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['fɪələs] , [greɪ] , [rɪ'septɪv] [aɪz] ,

his	most	striking	feature	was	his	eyes	—	fearless	,	grey	,	receptive	eyes	,
他的	最多	引人注目	特征	曾是	他的	眼睛	—	无畏	,	灰色的	,	接受	眼睛	,

他最引人注目的特征是他的眼睛——无畏的、灰色的、充满感知力的眼睛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

which	looked	out	upon	the	world	with	a	quiet	but	penetrating	interest	.
哪个	看起来	出去	之上	这	世界	和	一个	安静的	但	渗透	兴趣	.

它以一种平静而敏锐的目光审视着这个世界。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [njuː] [hɪm] ['ɪntɪmətli] , [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['siːɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

A	friend	,	who	knew	him	intimately	,	described	them	as	seeing	,	rather	than
一个	朋友	,	WHO	知道	他	亲密	,	描述	他们	作为	看到	,	相当	比

['spiːkɪŋ] , [aɪz] .

speaking	,	eyes	.
请讲	,	眼睛	.

一位与他关系密切的朋友形容他们的眼睛是能看见的，而不是能说话的。

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] [hiː; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Of	public	schools	he	knew	nothing	from	the	inside	,
的	民众	学校	他	知道	没有什么	从	这	里面	,

他对公立学校的内部运作一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	he	had	few	opportunities	of	studying	public	school	men	at	his	own
和	他	有	很少	机会	的	学习	民众	学校	男人	在	他的	自己的

[smɔːl] ['kɒlɪdʒ] .

small	college	.
小的	大学	.

在他自己的小型学院里，他几乎没有机会研究公立学校的学生。

[ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]

In	such	as	he	came	across	he	had	noted	a	certain	self	-	sufficiency	and
在	这样的	作为	他	来了	穿过	他	有	著名的	一个	肯定	自己	-	充足性	和

[pə'laɪt] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

polite	lack	of	interest	in	things	intellectual	,
有礼貌的	缺少	的	兴趣	在	事物	知识分子	,

他注意到，在他遇到的这些人身上，有一种自给自足的气质，以及对知识性事物缺乏礼貌性的兴趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] .

which	he	put	down	to	the	narrowness	of	their	training	.
哪个	他	放	向下	到	这	狭窄	的	他们的	训练	.

他认为这是由于他们接受的训练过于狭隘。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋ]

The	circumstances	of	his	own	upbringing	had	thrown	him	almost	entirely	among
这	情况	的	他的	自己的	教养	有	抛掷	他	几乎	完全	之中

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

boys	and	men	who	had	to	make	their	own	way	in	the	world	,
男孩们	和	男人	WHO	有	到	制作	他们的	自己的	方式	在	这	世界	,

他自身的成长环境让他几乎完全置身于一群必须靠自己闯出一片天地的男孩和男人之中。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] [ɪn'tent] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] ['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ]['tælənt][tuː; tə]['prɒfɪtəb(ə)l]
and **who** **were** **desperately** **intent** **on** **turning** **even** **half** **a** **talent** **to** **profitable**
和 WHO 是 绝望地 意图 在 转弯 甚至 一半 一个 天赋 到 有利可图
[juːz] .
use **.**
使用 .

他们迫切希望将哪怕一半的才能转化为盈利的用途。

[ðeə(r)] [eɪmz] [mait] [biː; bi] [ləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] ['sɔːdɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ]
Their **aims** **might** **be** **low** **and** **their** **ambitions** **sordid** **,** **but** **there** **was** **no** **trifling**
他们的 目标 可能 是 低的 和 他们的 抱负 肮脏的 , 但 那里 曾是 不 琐事
[wɪð] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
with **opportunity** **,**
和 机会 ,

他们的目标或许卑劣，野心或许肮脏，但他们绝不轻视机会。

[nəʊ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊldən] [tʃɑːnsiz] .
no **deliberate** **rejection** **of** **golden** **chances** **.**
不 商榷 拒绝 的 金的 机会 .

没有故意放弃绝佳机会。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [-]
He **had** **had** **[** **45** **]**
他 有 有 [-]

他曾[45]

[nəʊ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['welθi] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
no **practical** **experience** **of** **that** **large** **and** **wealthy** **class** **of** **people** **who** **have**
不 实际的 经验 的 那 大的 和 富裕 班级 的 人们 WHO 有
[biːn] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən]
been **well** **off** **for** **two** **generations** **and** **whose** **children** **are** **born** **with** **an**
到过 出色地 离开 为了 二 几代人 和 谁 孩子们 是 出生 和 一个
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['fjuːtʃə(r)] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
assured **future** **—** **the** **people** **,**
保证 未来 — 这 人们 ,

对于那些两代人生活优渥、子女生来就拥有有保障的未来——也就是普通民众——缺乏实际经验的人来说，

[ɪn][fækt] , [huː] [send] [ðeə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃə] ['pʌblɪk] [skuːlz] ;
in **fact** **,** **who** **send** **their** **boys** **to** **the** **richer** **public** **schools** **;**
在 事实 , WHO 发送 他们的 男孩们 到 这 更富有 民众 学校 ;

事实上，那些把儿子送到条件更好的公立学校的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['pærəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][æn; ən]
and **he** **had** **yet** **to** **learn** **how** **paralysing** **to** **the** **intellectual** **life** **an**
和 他 有 然而 到 学习 如何 瘫痪 到 这 知识分子 生活 一个
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
assured **future** **may** **be** **.**
保证 未来 可能 是 .

而他当时还不知道，有保障的未来会对智力生活造成多么大的阻碍。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen]
he **did** **not** **yet** **understand** **the** **psychology** **of** **the** **horse** **who** **refuses** **to** **drink** **when**
他 做过 不是 然而 理解 这 心理学 的 这 马 WHO 拒绝 到 喝 什么时候
['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
taken **to** **the** **water** **;**
已采取 到 这 水 ;

他当时还不了解马匹被带到水边拒绝饮水的心理；

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] ,

and	,	noticing	that	public	school	men	were	,	as	a	class	,	unintellectual	,
和	,	注意到	那	民众	学校	男人	是	,	作为	一个	班级	,	缺乏智慧的	,

而且，注意到公立学校的男生作为一个阶层，缺乏知识分子素养，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪndz] [hæd; həd] [biːn] [stɑːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [set] [nəʊ]

he	assumed	that	their	minds	had	been	starved	,	and	that	their	teachers	set	no
他	假定	那	他们的	思想	有	到过	饥饿	,	和	那	他们的	教师	放	不

[stɔː(r)] [baɪ] ['ɪntəlekt] .

store	by	intellect	.
店铺	经过	智力	.

他认为他们的思想受到了匮乏，他们的老师也不重视智力。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɛdˌmæstərʃɪp] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

The	idea	of	standing	for	a	headmastership	had	first	been	suggested	to
这	主意	的	常设	为了	一个	校长职位	有	第一的	到过	建议	到

[hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [tʃɑːns] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

him	by	an	acquaintance	whom	chance	had	thrown	in	his	way	.
他	经过	一个	熟人	谁	机会	有	抛掷	在	他的	方式	.

竟选校长的想法最初是由一位偶然出现在他生命中的熟人向他提出的。

['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] , ['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pəʊst] [æz; əz] ['tjuːtə(r)]

After	securing	his	Fellowship	,	Mr	.	Flaggon	had	accepted	a	post	as	tutor
后	确保	他的	奖学金	,	先生	.	旗杆	有	公认	一个	邮政	作为	导师

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] ,

to	a	foreign	prince	,
到	一个	外国的	王子	,

获得研究员资格后，弗拉贡先生接受了一份工作，担任一位外国王子的家庭教师。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

partly	because	the	work	was	light	and	he	needed	a	holiday	,
部分	因为	这	工作	曾是	光	和	他	需要	一个	假期	,

部分原因是工作比较轻松，而且他需要休假。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tjuːtəʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [wʌn]

and	partly	because	the	tutorship	was	a	travelling	one
和	部分	因为	这	辅导	曾是	一个	旅行	一

部分原因是这份导师工作需要四处奔波。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	was	eager	to	see	something	of	the	world	.
和	他	曾是	渴望的	到	看	某物	的	这	世界	.

他渴望看看外面的世界。

[ten] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪfəl] [ælp] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]

Ten	days	of	continuous	rain	and	snow	on	the	Riffel	Alp	had	thrown	him
十	天	的	连续的	雨	和	雪	在	这	里弗尔	阿尔卑斯山	有	抛掷	他

[mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [huːm] [ə'luːʒ(ə)n]

much	into	the	society	of	the	great	man	behind	the	scenes	to	whom	allusion
很多	进入	这	社会	的	这	伟大的	男人	在后面	这	场景	到	谁	典故

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .

has	already	been	made	.
有	已经	到过	制成	.

在里弗尔阿尔卑斯山，连续十天的雨雪天气让他有机会与幕后那位伟人深入接触，而这位伟人此前已经有所提及。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [bəuθ] [æn; ən] [ɪn'θjuːziəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːvə(r)]

The	great	man	was	both	an	enthusiast	for	education	and	a	firm	believer
这	伟大的	男人	曾是	两个都	一个	爱好者	为了	教育	和	一个	公司	信徒

[ɪn] [ə'bɪlətɪ] ;

in	ability	;
在	能力	;

这位伟人既是教育的热心者，又是能力的坚定信奉者；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'bɪlətɪ] [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['vælјuː][ðæn; ðən]

he	even	had	the	hardihood	to	maintain	that	ability	is	of	greater	value	than
他	甚至	有	这	坚韧	到	维持	那	能力	是	的	更大的	价值	比

[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [-]

experience	,	and	[	46	]
经验	,	和	[	-	]

他甚至坚称能力比经验更有价值，并且[46]

[ɪk'sperɪmənt] [mɔː(r)]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ək'septɪd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

experiment	more	fruitful	of	results	than	the	accepted	method	of	playing	for
实验	更多的	卓有成效	的	结果	比	这	公认	方法	的	玩耍	为了

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

这种实验比目前普遍接受的稳妥做法更有成效。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] , [hiː; hi] [suːn] [di'səːnd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tuːtərz] ['kwaɪət]

Being	a	shrewd	judge	of	men	,	he	soon	discerned	,	beneath	the	tutor's	quiet
存在	一个	精明	法官	的	男人	,	他	很快	辨别	,	下面	这	导师的	安静的

[ænd; ənd] [ˌʌnsen'seiʃənəl] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

and	unsensational	exterior	,
和	不耸人听闻	外部的	,

他识人敏锐，很快就看出这位家庭教师安静、不引人注目的外表下隐藏着什么。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

signs	of	exceptional	power	;	and	he	did	not	lose	sight	of	him	.
标志	的	非凡的	力量	;	和	他	做过	不是	失去	视线	的	他	.

他展现出非凡的力量；而且他始终没有失去他的踪影。

[ðə; ði] [welʃ] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərˌʃɪp]

The	Welsh	appointment	was	largely	his	doing	,	and	,	when	the	headmastership
这	威尔士语	预约	曾是	很大程度上	他的	正在做	,	和	,	什么时候	这	校长职位

[ɒv; əv] ['tʃiltəːn] [fel] ['veɪkənt] ,

of	Chiltern	fell	vacant	,
的	奇尔顿	跌倒	空缺	,

威尔士的任命很大程度上是他促成的，而且，当奇尔特恩中学的校长职位空缺时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flægən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] .

it	was	he	who	wrote	and	suggested	that	Mr	.	Flaggon	should	stand	.
它	曾是	他	WHO	写道	和	建议	那	先生	.	旗杆	应该	站立	.

是他写信建议弗拉贡先生参选。

['mɪstə(r)] . [flægən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['hɑːdli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃə(r)] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɔːn]

Mr	.	Flaggon	himself	had	hardly	regarded	his	candidature	even	as	a	forlorn
先生	.	旗杆	他自己	有	几乎	认为	他的	候选资格	甚至	作为	一个	绝望

[həʊp] .

hope	.
希望	.

弗拉贡先生本人几乎从未把自己的候选资格视为一线希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːlɒŋ] [dɪsaɪ] ,

It	was	intended	rather	as	a	ballon	d'essai	,
它	曾是	故意的	相当	作为	一个	气球	d'essai	,

它原本更像是一个试验气球。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skə'læstɪk] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌhed'mɑːstə(r)]

a	notice	to	the	scholastic	world	that	he	considered	himself	a	possible	headmaster
一个	注意	到	这	学术	世界	那	他	经过考虑的	他自己	一个	可能的	校长

,

,
,

这是他向学术界发出的一份声明，表明他认为自己有可能成为校长。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [haʊ] [ðæt] [wɜːld] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

and	an	opportunity	of	gauging	how	that	world	would	regard	his	claims	.
和	一个	机会	的	测量	如何	那	世界	会	看待	他的	索赔	.

以及一个了解世界将如何看待他的说法的机会。

['tʃiltəːn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən]

Chiltern	,	as	we	have	seen	,	had	no	hesitation	in	branding	his	pretensions
奇尔顿	,	作为	我们	有	已见	,	有	不	犹豫	在	品牌推广	他的	虚荣心

[æz; əz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ;

as	presumptuous	;
作为	放肆	;

正如我们所看到的，奇尔顿毫不犹豫地将他的野心斥为狂妄自大；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [muːv]

and	Mr	.	Flaggon	was	quite	aware	that	the	success	of	his	audacious	move
和	先生	.	旗杆	曾是	相当	意识到的	那	这	成功	的	他的	大胆的	移动

,

,

,

弗拉贡先生非常清楚他这一大胆举动的成功，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

which	had	come	as	a	surprise	to	himself	,
哪个	有	来	作为	一个	惊喜	到	他自己	,

这让他自己也感到意外。

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['kɒliːgz] .

had	been	more	than	a	disappointment	to	his	future	colleagues	.
有	到过	更多的	比	一个	失望	到	他的	未来	同事	.

这对未来的同事来说，不仅仅是令人失望而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	he	was	not	dismayed	by	the	difficulty	of	the	task	that	lay	before	him	.
但	他	曾是	不是	沮丧	经过	这	困难	的	这	任务	那	躺	前	他	.

但他并没有被摆在面前的艰巨任务吓倒。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] ,

His	whole	life	had	been	spent	in	overcoming	difficulties	,
他的	所有的	生活	有	到过	花费	在	克服	困难	,

他一生都在克服各种困难，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	he	had	the	quiet	confidence	of	a	man	who	is	sure	of	his	own
和	他	有	这	安静的	信心	的	一个	男人	WHO	是	当然	的	他的	自己的

['tempə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

temper	and	accustomed	to	succeed	.
脾气	和	习惯	到	成功	.

他身上有一种沉稳的自信，这种自信源于他对自身脾气的自信以及对成功的习惯。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	has	been	stated	before	,
作为	有	到过	声明	前	,

如前所述，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

he	brought	with	him	to	his	new	work	a	great	zeal	for	the	cause	of
他	带来	和	他	到	他的	新的	工作	一个	伟大的	热情	为了	这	原因	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

他将对教育事业的极大热情带到了新的工作岗位上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [-]
but **he** **had** **no** **cut** **-** **and** **-** **dried** **[** **47** **]**
但 他 有 不 切 - 和 - 干燥 [-]

但他没有明确的答案[47]

['θɪərɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] , [nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɒstrəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
theories **of** **reform** **,** **no** **patent** **nostrum** **of** **his** **own** **.**
理论 的 改革 , 不 专利 秘方 的 他的 自己的 .

他提出了一系列改革理论，但没有提出任何独创的灵丹妙药。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm'self] —
He **knew** **what** **education** **ought** **to** **be** **,** **what** **it** **had** **been** **to** **himself** **—**
他 知道 什么 教育 应该 到 是 , 什么 它 有 到过 到 他自己 —
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
an **individual** **renaissance** **,**
一个 个人 复兴 ,

他知道教育应该是什么样子，也知道教育对他自己意味着什么——一次个人的复兴。

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
a **quickening** **of** **the** **highest** **faculties** **of** **mind** **and** **spirit** **;**
一个 加速 的 这 最高 学院 的 头脑 和 精神 ;

心灵和精神最高能力的觉醒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['pʌblɪk] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] .
and **he** **knew** **that** **that** **was** **precisely** **what** **public** **school** **education** **was** **not** **.**
和 他 知道 那 那 曾是 恰恰 什么 民众 学校 教育 曾是 不是 .

他很清楚，这恰恰是公立学校教育所不具备的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'siːd]
He **was** **determined** **to** **study** **the** **problem** **on** **the** **spot** **and** **to** **proceed**
他 曾是 决定 到 学习 这 问题 在 这 点 和 到 继续
['tentətɪvli] .
tentatively **.**
姑且 .

他决心当场研究这个问题，并谨慎地着手解决。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['æntɪkweɪtɪd] , [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ['ɒbsəliːt] ,
The **machinery** **,** **as** **he** **saw** **it** **,** **was** **antiquated** **,** **the** **bill** **of** **fare** **obsolete** **,**
这 机械 , 作为 他 锯 它 , 曾是 过时的 , 这 账单 的 票价 过时的 ,

在他看来，机器设备陈旧过时，票价表也早已过时。

[ðə; ði] ['væli] [fʊl] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] .
the **valley** **full** **of** **dry** **bones** **.**
这 谷 满的 的 干燥 骨头 .

满是枯骨的山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
But **the** **dry** **bones** **were** **only** **waiting** **for** **a** **revivifying** **spirit** **to** **become**
但 这 干燥 骨头 是 仅有的 等待 为了 一个 复苏 精神 到 变得
[kləʊðd] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'gen] .
clothed **with** **flesh** **and** **to** **start** **into** **life** **again** **.**
穿着衣服 和 肉 和 到 开始 进入 生活 再次 .

但这些枯骨只是在等待一个复苏的灵魂，让它披上血肉之躯，重新开始生命。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [ʃiːp] [huː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
In **his** **mind's** **eye** **he** **saw** **the** **boys** **as** **hungry** **sheep** **who** **looked** **up** **and**
在 他的 心灵的 眼睛 他 锯 这 男孩们 作为 饥饿的 羊 WHO 看起来 向上 和
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fed] .
were **not** **fed** **.**
是 不是 美联储 .

在他看来，这些男孩就像饥饿的绵羊，抬头望着却得不到喂养。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [briːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt][ɪz][bɔːn]

He	had	not	yet	become	acquainted	with	that	particular	breed	of	sheep	that	is	born
他	有	不是	然而	变得	熟人	和	那	特别的	品种	的	羊	那	是	出生

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

without	an	appetite	.
没有	一个	食欲	.

他之前还不认识那种天生没有食欲的绵羊品种。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

But	ever	since	his	first	flying	visit	to	the	school	,
但	曾经	自从	他的	第一的	飞行	访问	到	这	学校	,

但自从他第一次对学校进行短暂访问以来，

['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] [bɪ'haɪnd]

Mr	.	Flaggon	had	begun	to	realise	that	there	were	other	problems	behind
先生	.	旗杆	有	开始	到	意识到	那	那里	是	其他	问题	在后面

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kleɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhed'mɑːstə(r)] .

the	educational	one	which	would	claim	the	attention	of	a	headmaster	.
这	教育	一	哪个	会	宣称	这	注意力	的	一个	校长	.

弗拉贡先生开始意识到，除了教育问题之外，还有其他问题需要校长的关注。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɒn] [trʌst] [ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	always	taken	on	trust	the	virtues	that	are	considered	inherent	in	the
他	有	总是	已采取	在	相信	这	美德	那	是	经过考虑的	固有	在	这

['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] — ['lɔɪəlti] ,

public	school	system	—	loyalty	,
民众	学校	系统	—	忠诚	,

他一直秉持着公立学校体系中被认为固有的美德——忠诚、

['dɪsəplɪn] , ['dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl]

discipline	,	gentlemanly	behaviour	,	and	a	subordination	of	the	individual	will
纪律	,	绅士风度	行为	,	和	一个	从属关系	的	这	个人	将要

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	the	interests	of	the	community	.
到	这	兴趣	的	这	社区	.

纪律、绅士风度以及个人意志服从于集体利益。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'grædʒuət] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [əb'sɜːd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	his	undergraduate	days	he	had	often	experienced	an	absurd	sensation	of
在	他的	本科	天	他	有	经常	经验丰富的	一个	荒诞	感觉	的

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['mɒrəli] ,

being	considered	morally	,
存在	经过考虑的	道德上	,

在他大学本科时期，他经常感到一种荒谬的感觉，即自己被人从道德层面评判。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['səʊʃəli] , [ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [-]

as	well	as	socially	,	inferior	to	the	more	fortunate	[	48	]
作为	出色地	作为	社会	,	下	到	这	更多的	幸运	[	-	]

在社会地位上也逊于那些更幸运的人[48]

[ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

alumni	of	the	great	public	schools	.
校友	的	这	伟大的	民众	学校	.

优秀公立学校的校友。

[əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Old	Boys	had	talked	to	him	with	flashing	eyes	and	genuine	conviction	of	the
老的	男孩们	有	谈话	到	他	和	闪烁	眼睛	和	真的	定罪	的	这

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [skuːlz] ,

exceptional	merits	of	their	own	schools	,
非凡的	优点	的	他们的	自己的	学校	,

老校友们眼神闪亮，语气真诚地向他讲述了各自学校的卓越之处。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hɑ:nst] ['vælju:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

and	of	the	enhanced	value	which	they	gave	to	life	;	and	he	had
和	的	这	增强型	价值	哪个	他们	给予	到	生活	;	和	他	有

[bɪ'li:vd] [ðem; ðəm] .

believed	them	.
相信	他们	.

以及他们赋予生命的更高价值；他相信了他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sku:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

And	what	he	believed	of	other	schools	he	had	been	taught	to	believe
和	什么	他	相信	的	其他	学校	他	有	到过	教授	到	相信

[æz; əz]['pri:] - ['emɪnəntli] [tru:] [ɒv; əv] ['tʃiltə:n] .

as	pre	-	eminently	true	of	Chiltern	.
作为	预	-	非常	真的	的	奇尔顿	.

而他从小就被灌输要相信，其他学派的观点在奇尔顿学派中也同样适用。

['tʃiltə:n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæd; həd][æz; əz] [jet]

Chiltern	was	the	only	institution	of	its	kind	about	which	nobody	had	as	yet
奇尔顿	曾是	这	仅有的	机构	的	它是	种类	关于	哪个	无人	有	作为	然而

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['skʊ:lbɔɪ] ['stɔ:ri] ;

written	a	schoolboy	story	;
书面	一个	男生	故事	;

奇尔顿是同类机构中唯一一所至今还没有人写过学生故事的机构；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [sku:lz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

but	it	ranked	amongst	the	aristocracy	of	public	schools	,	and	,	in	the	eyes
但	它	排名	在	这	贵族	的	民众	学校	,	和	,	在	这	眼睛

[ɒv; əv] - , ['i:v(ə)n] ['haɪə(r)] .

of	Chilternians	,	even	higher	.
的	-	,	甚至	更高	.

但它在公立学校中名列前茅，而且在奇尔特恩人眼中，它的地位甚至更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

And	it	had	special	characteristics	of	its	own	.
和	它	有	特别的	特征	的	它是	自己的	.

它具有自身独特的特点。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['tʃiltə:n] [tɜ:nd] [aʊt] ['dʒentlmən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['skɑ:lərz] ;

Somebody	had	said	that	Chiltern	turned	out	gentlemen	rather	than	scholars	;
某人	有	说	那	奇尔顿	转向	出去	先生们	相当	比	学者们	;

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] ,

and	somebody	else	,
和	某人	别的	,

有人说过，奇尔顿学院培养的是绅士而不是学者；还有人说过，

['prɒbəbli] [æn; ən][əʊld] - ,

probably	an	Old	Chilternian	,
大概	一个	老的	-	,

可能是古奇尔特恩人，

[hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ə; eɪ] ['tʃiltə:n] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]

had	added	that	you	could	always	tell	a	Chiltern	boy	from	the	way	he
有	额外	那	你	可以	总是	告诉	一个	奇尔顿	男生	从	这	方式	他

[bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

behaved	in	a	drawing	-	room	.
表现	在	一个	绘画	-	房间	.

他还补充说，你总能从奇尔特恩男孩在客厅里的行为举止中认出他。

['welθi] [ˌmænju'fæktʃərəz] [sent] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['iːzi] ['mænəz]

Wealthy	**manufacturers**	**sent**	**their**	**sons**	**to**	**Chiltern**	**to**	**acquire**	**the**	**easy**	**manners**
富裕	制造商	发送	他们的	儿子们	到	奇尔顿	到	获得	这	简单的	礼仪

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['pɒlɪʃ] [wɪtʃ] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

and	**social**	**polish**	**which**	**seemed**	**natural**	**to**	**the**	**place**	**;**
和	社会的	抛光	哪个	似乎	自然的	到	这	地方	;

富裕的制造商将他们的儿子送到奇尔顿，学习那里似乎与生俱来的温文尔雅的举止和社交风度；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] - [wɒz; wəz][æn; ən] “ ['əʊpən] ['sesəmi] ” [tuː; tə]['eni] [klʌb]

and	**to**	**be**	**an**	**Old**	**Chilternian**	**was**	**an**	**“**	**open**	**sesame**	**”**	**to**	**any**	**club**
和	到	是	一个	老的	-	曾是	一个	“	打开	芝麻	”	到	任何	俱乐部

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [praɪ'merəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

that	**was**	**not**	**primarily**	**intellectual**	**.**
那	曾是	不是	主要	知识分子	.

对于任何非以学术为主的俱乐部来说，成为奇尔特恩老校友就如同打开了一扇“芝麻开门”。

['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Mr	**.**	**Flaggon**	**had**	**expected**	**,**	**therefore**	**,**
先生	.	旗杆	有	预期的	,	所以	,

因此，弗拉贡先生预料到了这一点。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ləʊ] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'teɪnmənts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]

to	**find**	**a**	**somewhat**	**low**	**level**	**of**	**mental**	**attainments**	**but**	**a**	**high**	**standard**	**of**
到	寻找	一个	有些	低的	等级	的	精神的	成就	但	一个	高的	标准	的

[gʊd] ['briːdɪŋ] .

good	**breeding**	**.**
好的	选育	.

发现智力水平较低，但教养良好。

[bʌt; bət] , ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,

But	**,**	**ever**	**since**	**his**	**first**	**visit**	**,**
但	,	曾经	自从	他的	第一的	访问	,

但是，自从他第一次来访以来，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['væpɪd] [juːðz] ['strəʊlɪŋ] [pɑːst]

his	**mind**	**had**	**been**	**haunted**	**by**	**the**	**picture**	**of**	**three**	**vapid**	**youths**	**strolling**	**past**
他的	头脑	有	到过	闹鬼的	经过	这	图片	的	三	乏味	青年	漫步	过去的

[ðeə(r)] [ˌhed'mɑːstə(r)] [wɪð] ['ɪnsələnt] [ˌʌnkən'sɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑː'zeɪ] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] : [-]

their	**headmaster**	**with**	**insolent**	**unconcern**	**and**	**the**	**blasé**	**voices**	**saying**	**:**	**[**	**49**	**]**
他们的	校长	和	傲慢的	漠不关心	和	这	冷漠	声音	说	:	[	-	]

他的脑海中一直萦绕着三个肤浅的年轻人漫不经心地从校长身边走过，用冷漠的声音说道：[49]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [gʌs] ? ”

“	**Is**	**that**	**the**	**new**	**Gus**	**?**	**”**
“	是	那	这	新的	格斯	?	”

“那是新来的格斯吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [ɪts] [hɪz; ɪz] - .

“	**Looks**	**like**	**it**	**—**	**unless**	**it's**	**his**	**shuvver**	**.**
“	看起来	喜欢	它	—	除非	它是	他的	-	.

“看起来是这样——除非那是他的拖把。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [wɔːlz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz] [haʊs] .

”	**And**	**then**	**there**	**was**	**the**	**writing**	**on**	**certain**	**walls**	**in**	**Mr**	**.**	**Cox's**	**house**	**.**
”	和	然后	那里	曾是	这	写作	在	肯定	墙壁	在	先生	.	考克斯	房子	.

“然后，考克斯先生家里的某些墙上出现了字迹。”

[ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] [ɒn]

This	unfavourable	impression	was	confirmed	as	he	watched	the	boys	in	Chapel	on
这	不利	印象	曾是	确认的	作为	他	观看	这	男孩们	在	教堂	在

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .

the	first	Sunday	of	the	Term	.
这	第一的	星期日	的	这	学期	.

在学期第一个星期日，他观察了教堂里的男孩们，这证实了他之前的这种负面印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['swægə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	was	an	air	of	insolence	and	swagger	about	the	way	in	which	the
那里	曾是	一个	空气	的	傲慢	和	昂首阔步	关于	这	方式	在	哪个	这

[bɪgə(r)] [bɔɪz] [strəul] [ɪn] [lɑːst] [ænd; ənd] [laundʒ] ,

bigger	boys	strolled	in	last	and	lounged	,
大	男孩们	漫步	在	最后的	和	休闲	,

那些身材高大的男孩们最后慢悠悠地走进来，懒洋洋地倚靠着，一副傲慢自大的样子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] .

instead	of	kneeling	,	during	the	prayers	.
反而	的	跪着	,	期间	这	祈祷	.

祈祷时，不要跪着。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [bɪ'twiːn] [blɒk] [ænd; ənd] [blɒk] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]

Signs	of	intelligence	were	frequent	between	block	and	block	;	and	,	even
标志	的	智力	是	频繁	之间	堵塞	和	堵塞	;	和	,	甚至

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪz] ,

among	the	smaller	boys	,
之中	这	较小的	男孩们	,

街区之间经常能发现智力方面的闪光点；即使在年龄较小的男孩中，也常常如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [pəʊz] , [wɪtʃ] ,

there	was	often	a	kind	of	self	-	consciousness	and	pose	,	which	,
那里	曾是	经常	一个	种类	的	自己	-	意识	和	姿势	,	哪个	,

他们常常有一种自我意识过强和矫揉造作的态度，这

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ə'fektɪd] ['mɪstə(r)] . [flægən] [ʌn'plezntli] .

though	he	could	not	quite	analyse	the	cause	,	affected	Mr	.	Flaggon	unpleasantly	.
尽管	他	可以	不是	相当	分析	这	原因	,	做作的	先生	.	旗杆	令人不快的	.

虽然他无法完全分析原因，但这却让弗拉贡先生感到不快。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tʃæp(ə)l] ['sɜːvɪs] .

He	had	often	heard	of	the	impressiveness	of	a	school	-	chapel	service	.
他	有	经常	听到	的	这	令人印象深刻	的	一个	学校	-	教堂	服务	.

他经常听说学校教堂的礼拜仪式非常感人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['tʃɪltəːn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst]

There	was	certainly	nothing	impressive	about	the	service	at	Chiltern	on	the	first
那里	曾是	当然	没有什么	感人的	关于	这	服务	在	奇尔顿	在	这	第一的

['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ,

Sunday	of	the	Term	,
星期日	的	这	学期	,

学期第一个星期日，奇尔特恩教堂的礼拜仪式确实没什么令人印象深刻的地方。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nɔɪzi]

except	,	perhaps	,	the	singing	of	the	hymns	—	and	that	was	much	more	noisy
除了	,	也许	,	这	歌唱	的	这	赞美诗	—	和	那	曾是	很多	更多的	嘈杂

[ðæn; ðən] ['revərənt] .

than	reverent	.
比	虔诚的	.

或许除了唱赞美诗的时候——但那与其说是虔诚，不如说是喧闹。

['mɪstə(r)] . [flægən] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][nəʊ] ['defɪnət] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

Mr	.	Flaggon	belonged	to	no	definite	party	in	the	Church	.
先生	.	旗杆	属于	到	不	定	派对	在	这	教会	.

弗拉贡先生在教会中没有明确的党派归属。

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['leɪblz] [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] ,

A	dislike	of	labels	and	definitions	,
一个	不喜欢	的	标签	和	定义	,

不喜欢标签和定义

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn'klu:sɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'sklu:sɪv] ,

coupled	with	a	strong	desire	to	make	the	Church	inclusive	rather	than	exclusive	,
耦合	和	一个	强的	欲望	到	制作	这	教会	包容性	相当	比	独家的	,

再加上强烈的愿望，希望教会能够包容而非排外，

[hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [ðə; ði] ['i:zi] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔgmətist] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

had	won	him	the	easy	hatred	of	the	dogmatists	and	the	reputation	of
有	韩元	他	这	简单的	仇恨	的	这	教条主义者	和	这	名声	的

['bi:ɪŋ] [ʌn'ɔ:θədɒks] .

being	unorthodox	.
存在	非正统的	.

这让他轻易地招致了教条主义者的憎恨，并落得个不循规蹈矩的名声。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [v'ju:z] [hæd; həd] [bi:n] ['di:pli] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]

His	own	religious	views	had	been	deeply	coloured	by	the	life	and	example	of
他的	自己的	宗教	浏览	有	到过	深	有色	经过	这	生活	和	例子	的

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他自身的宗教观点深受父亲的生活和榜样的影响。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [bʌt; bət] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['paʊə(r)] , [hu:] [-]

a	man	of	great	but	unrecognised	power	,	who	[	50	]
一个	男人	的	伟大的	但	未被识别	力量	,	WHO	[	-	]

一位拥有巨大但未被认可的权力的人，他[50]

[hæd; həd] ['tʃɪəfəli] ['sækrɪfaɪst] [ɔ:l]['pɜ:sən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['kʌmbrɪən]

had	cheerfully	sacrificed	all	personal	ambition	to	work	in	an	obscure	Cumbrian
有	愉快地	牺牲	全部	个人的	志向	到	工作	在	一个	朦胧	坎布里亚郡

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

他欣然放弃了所有个人抱负，前往坎布里亚郡一个不知名的教区工作。

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

At	one	period	of	his	youth	,
在	一	时期	的	他的	青年	,

在他年轻时的某个时期，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ætɪtju:d] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ]

his	father's	attitude	to	life	and	cheerful	acceptance	of	a	lot	so	far	below
他的	父亲的	态度	到	生活	和	快乐	验收	的	一个	很多	所以	远的	以下

[hɪz; ɪz] ['merɪts] ,

his	merits	,
他的	优点	,

他父亲对生活的态度以及欣然接受远低于自身价值的境遇，

[hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ;

had	puzzled	him	;
有	困惑	他	;

这让他感到困惑；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [self] - [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n]

and	he	had	allowed	himself	to	wonder	whether	such	complete	self	-	abnegation
和	他	有	允许	他自己	到	想知道	无论	这样的	完全的	自己	-	放弃

[wɒz; wəz] [kəˈmendəbl] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [raɪt] .

was	commendable	or	even	right	.
曾是	值得称赞	或者	甚至	正确的	.

他不禁开始思考，这种彻底的自我否定是否值得称赞，甚至是否正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] [prəˈvoʊkt] [ɪn]

But	the	extraordinary	manifestations	of	grief	which	that	father's	death	provoked	in
但	这	非凡的	表现	的	悲伤	哪个	那	父亲的	死亡	挑衅	在

[ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ]

the	whole	neighbourhood	had	taught	him	to	judge	the	value	of	work	by	a
这	所有的	邻里	有	教授	他	到	法官	这	价值	的	工作	经过	一个

['dɪfrənt] ['stændəd] ,

different	standard	,
不同的	标准	,

但是，父亲的去世在整个社区引发了非同寻常的悲痛，这让他对工作的价值有了不同的评判标准。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ædɪkwətli]

and	to	realise	that	the	things	of	the	spirit	can	never	be	adequately
和	到	意识到	那	这	事物	的	这	精神	能	绝不	是	充分

['meʒəd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

measured	in	terms	of	the	flesh	.
测量	在	条款	的	这	肉	.

并且要认识到，精神上的事物永远无法用肉体上的事物来充分衡量。

[ˌhensˈfɔːwəd] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] ,

Henceforward	,	the	life	of	duty	,	and	faith	in	the	individual	conscience	,
从此以后	,	这	生活	的	责任	,	和	信仰	在	这	个人	良心	,

从此以后，要过尽职尽责的生活，并相信个人的良知。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɪnfluəns] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv]

which	had	been	the	secret	of	the	father's	influence	,	became	the	ideals	of
哪个	有	到过	这	秘密	的	这	父亲的	影响	,	成为	这	理想	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	son	,
这	儿子	,

父亲影响儿子的秘诀，变成了儿子的理想。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli]

and	,	if	he	was	attracted	into	the	field	of	education	,	it	was	largely
和	,	如果	他	曾是	吸引	进入	这	场地	的	教育	,	它	曾是	很大程度上

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [tuː; tə][hɪm] ,

because	,	to	him	,
因为	,	到	他	,

如果他被教育领域所吸引，很大程度上是因为，对他而言，

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [truːist] [sens] [ment] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] .

education	in	its	truest	sense	meant	a	lifting	of	the	veil	from	the	spirit	.
教育	在	它是最真实的		感觉	意思是	一个	举重	的	这	面纱	从	这	精神	.

教育的真正意义在于揭开心灵的面纱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['pʊlpɪt][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɜːmən] [frɒm; frəm]

But	as	he	mounted	the	Chiltern	pulpit	to	deliver	his	first	sermon	from
但	作为	他	安装	这	奇尔顿	讲坛	到	递送	他的	第一的	讲道	从

[ðə; ði][tekst] “ [ðə; ði]['letə(r)] ['kɪlɪθ] ,

the	text	“	The	letter	killeth	,
这	文本	“	这	信	基雷斯	,

但当他登上奇尔顿讲坛，准备以“字句叫人死”为题发表他的第一次布道时，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ['meɪkɪθ] [ə'laɪv] , ″ [hiː; hi][felt] ['kɒnʃəs] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

but	the	spirit	maketh	alive	,	″	he	felt	conscious	,	instinctively	and	with	something
但	这	精神	制造	活	,	″	他	毛毡	有意识的	,	本能地	和	和	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

of	a	chill	,
的	一个	寒意	,

但精神使人活着，"他本能地、带着一丝寒意地意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]

that	the	note	he	was	going	to	sound	was	not	a	note	that	would	find	an
那	这	笔记	他	曾是	去	到	声音	曾是	不是	一个	笔记	那	会	寻找	一个

['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

echo	in	the	hearts	of	his	congregation	.
回声	在	这	心	的	他的	会众	.

他即将发出的声音，不会在他的教众心中引起共鸣。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hʌŋgri] [ʃiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn'ɜːʃə] ,

Here	were	no	hungry	sheep	looking	up	to	be	fed	,	but	indifference	,	inertia	,
这里	是	不	饥饿的	羊	寻找	向上	到	是	美联储	,	但	漠不关心	,	惯性	,

这里没有饥饿的绵羊抬头等着被喂食，只有冷漠和惰性。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ænd; ənd]

and	an	unknown	something	that	was	probably	worse	than	either	and
和	一个	未知	某物	那	曾是	大概	更糟	比	任何一个	和

['pɒsəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][bəuθ] . [-]

possibly	the	cause	of	both	.	[	51	]
可能	这	原因	的	两个都	.	[	-	]

还有一种未知的东西，它可能比两者都更糟糕，并且可能是两者的原因。[51]

['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['priːtʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] [wɜːst]

Mr	.	Flaggon	was	an	interesting	and	a	distinguished	preacher	;	his	worst
先生	.	旗杆	曾是	一个	有趣的	和	一个	杰出的	牧师	;	他的	最差

['enəmɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .

enemies	admitted	that	.
敌人	承认	那	.

弗拉贡先生是一位有趣且杰出的传教士；就连他最痛恨的敌人也承认这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ðə; ði] ['hæpi] [freɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	the	gift	of	saying	what	he	meant	,	the	happy	phrase	,	and	the
他	有	这	礼物	的	说	什么	他	意思是	,	这	快乐的	短语	,	和	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːd] .

inevitable	word	.
不可避免的	单词	.

他天生就善于表达自己的想法，总能说出令人愉悦的话语和意味深长的词语。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

But	,	if	his	manner	could	not	but	create	a	favourable	impression	,
但	,	如果	他的	方式	可以	不是	但	创造	一个	有利	印象	,

但是，如果他的举止不一定会给人留下好印象，

[hɪz; ɪz]['mætə(r)] [kɔːzd] ['sɪəriəs] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɑːf] ,

his	matter	caused	serious	alarm	amongst	the	staff	,
他的	事情	导致	严肃的	警报	在	这	职员	,

他的举动引起了员工们的严重恐慌。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] ['ʌndə(r)]

and	there	was	much	shaking	of	heads	afterwards	in	the	great	quadrangle	under
和	那里	曾是	很多	摇晃	的	头部	然后	在	这	伟大的	四边形	在下面

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstərz] ['stætʃuː] .

the	shadow	of	Dr	.	Lanchester's	statue	.
这	阴影	的	博士	.	兰彻斯特的	雕像	.

随后，在兰彻斯特博士雕像下的大四合院里，人们纷纷摇头叹息。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊnz] ;

| | | |

[ai] [ə'griː] [wɪð] - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] ;

I	agree	with	Pounderly	that	we	are	marked	down	for	slaughter	;
我	同意	和	-	那	我们	是	标记	向下	为了	屠宰	;

我同意庞德利的观点，我们注定要被屠杀；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] !

it	is	the	death	-	knell	of	the	Classics	!
它	是	这	死亡	-	丧钟	的	这	经典	!

这是古典文学的丧钟!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

"	And	the	two	men	walked	off	together	shaking	their	heads	.
"	和	这	二	男人	步行	离开	一起	摇晃	他们的	头部	.

"然后两人摇着头，一起走了。"

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] .

Mr	.	Chowdler	did	not	content	himself	with	shaking	his	head	afterwards	in	the	great	quadrangle	.
先生	.	-	做过	不是	内容	他自己	和	摇晃	他的	头	然后	在	这	伟大的	四边形	.

事后，乔德勒先生在大院子里并不只是摇头叹息。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [-]

He	shook	it	frequently	[	52	]
他	摇晃	它	频繁地	[	-	]

他经常摇晃它[52]

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

and	emphatically	during	the	sermon	,
和	强调地	期间	这	讲道	,

在布道过程中，他强调说：

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [maɪt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

in	order	that	everybody	might	know	that	he	was	in	complete	disagreement	with	the	preacher	.
在	命令	那	大家	可能	知道	那	他	曾是	在	完全的	分歧	和	这	牧师	.

以便让所有人都知道他与牧师的观点完全不同。

[ænd; ənd][ɒn] [hɪm] [fel] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] , [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	on	him	fell	the	unpleasant	duty	,	as	he	phrased	it	,
和	在	他	跌倒	这	令人不快的	责任	,	作为	他	措辞	它	,

正如他自己所说，这项令人不快的任务落在了他身上。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ˌriː'steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læntʃestər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

of	making	a	reply	and	restating	the	Lanchester	position	,	on	the	third	Sunday	of	the	Term	.
的	制作	一个	回复	和	重述	这	兰切斯特	位置	,	在	这	第三	星期日	的	这	学期	.

在学期第三个星期日，作出答复并重申兰彻斯特的立场。

[fɔː(r); fə(r)] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːdərs] .

For	,	needless	to	say	,	Mr	.	Chowdler	was	in	orders	.
为了	,	不必要	到	说	,	先生	.	-	曾是	在	订单	.

不言而喻，乔德勒先生当时正在执行命令。

[nəʊ][mɪə(r)] ['leɪmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [səʊ]

No	mere	laymen	could	have	combined	such	a	capacity	for	quarrelling	with	so
不	仅仅	外行	可以	有	合并	这样的	一个	容量	为了	争吵	和	所以

[prə'faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

profound	a	conviction	of	his	own	reasonableness	and	humility	.
深刻的	一个	定罪	的	他的	自己的	合理性	和	谦逊	.

普通人不可能既有如此好辩的能力，又对自己的理性和谦逊有如此深刻的信念。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [hændz] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [smaɪt] [wɪð] .

In	Mr	.	Chowdler's	hands	religion	became	a	weapon	to	smite	with	.
在	先生	.	-	双手	宗教	成为	一个	武器	到	惩击	和	.

在乔德勒先生手中，宗教变成了用来进行打击的武器。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [smətʊt] [laɪz] , [kænt] , ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['krɪtɪks] ; [bʌt; bət] ,

For	choice	,	he	smote	lies	,	cant	,	humbug	,	and	Bible	critics	;	but	,
为了	选择	,	他	猛击	谎言	,	不能	,	骗子	,	和	圣经	评论家	;	但	,

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

至于选择，他抨击谎言、伪善、虚伪和圣经批评者；但是，偶尔，

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [θɪŋz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [flɔːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . -

quite	innocent	and	respectable	things	found	themselves	floored	by	Mr	.	Chowdler's
相当	清白的	和	可敬	事物	成立	他们自己	倒地	经过	先生	.	-

['mæsɪv] [fɪst] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [welt] [hiːl] .

massive	fist	and	trampled	under	his	double	-	welted	heel	.
大量的	拳头	和	践踏	在下面	他的	双倍的	-	滚边	脚跟	.

一些原本很无辜、很体面的东西，却被乔德勒先生巨大的拳头打倒在地，被他双脚的鞋跟踩在了脚下。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . - ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm]

For	,	when	Mr	.	Chowdler	mounted	the	pulpit	,	necessity	was	laid	upon	him
为了	,	什么时候	先生	.	-	安装	这	讲坛	,	必要性	曾是	铺设	之上	他

[tuː; tə] [smaɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

to	smite	something	or	somebody	.
到	惩击	某物	或者	某人	.

因为当乔德勒先生登上讲坛时，他必须打击某事或某人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ,

There	were	men	,	like	Mr	.	Plummer	,
那里	是	男人	,	喜欢	先生	.	普卢默	,

有些人，比如普卢默先生，

[huː] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [skəʊp] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . -

who	doubted	whether	there	would	be	much	scope	in	Heaven	for	Mr	.	Chowdler's
WHO	怀疑	无论	那里	会	是	很多	范围	在	天堂	为了	先生	.	-

[taɪp] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

type	of	religion	;
类型	的	宗教	;

有人怀疑乔德勒先生的那种宗教在天堂里是否还有容身之地；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

but	,	if	they	did	not	regard	it	as	the	highest	form	of	Christianity	,
但	,	如果	他们	做过	不是	看待	它	作为	这	最高	形式	的	基督教	,

但是，如果他们不认为这是基督教的最高形式，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	had	to	admit	that	it	was	manly	,	and	therefore	good	for	the
他们	有	到	承认	那	它	曾是	男子气概	,	和	所以	好的	为了	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他们不得不承认，这很男子气概，因此对男孩们有好处。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

But	,	on	this	third	Sunday	of	the	Term	,	Mr	.	Chowdler	was	no	ordinary
但	,	在	这	第三	星期日	的	这	学期	,	先生	.	-	曾是	不	普通的

['smaɪtə] ;

smiter	;
重击者	;

但是，在学期第三个星期日，乔德勒先生可不是普通的拳击手；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstə] ['spɪrɪt] [-]

he	was	the	incarnation	of	the	Lanchester	spirit	[	53	]
他	曾是	这	化身	的	这	兰切斯特	精神	[	-	]

他是兰彻斯特精神的化身[53]

[ri'pel] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

repelling	a	German	invasion	.
排斥	一个	德语	入侵	.

击退德国入侵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tekst] , “ [həʊld][fɑːst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

And	his	text	,	“	Hold	fast	to	that	which	is	good	,
和	他的	文本	,	“	抓住	快速地	到	那	哪个	是	好的	,

他的经文是：“要持守良善，

” [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tekst] ;

”	was	not	delivered	like	an	ordinary	text	;
”	曾是	不是	发表	喜欢	一个	普通的	文本	;

”的传递方式与普通短信不同；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd][laɪk][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ʃel] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)]

it	was	fired	like	a	six	-	inch	shell	full	at	the	stall	in	which	the	headmaster
它	曾是	被解雇	喜欢	一个	六	-	英寸	壳	满的	在	这	摊位	在	哪个	这	校长

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

它像一枚六英寸炮弹一样，朝着校长坐的座位发射出去。

['mɪstə(r)] . [bent] [sed] , ['ɑːftəwədz] ,

Mr	.	Bent	said	,	afterwards	,
先生	.	弯曲	说	,	然后	,

本特先生事后说道：

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] - ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ]

that	he	fully	expected	to	see	Chowdler	follow	up	the	discharge	of	the	text	by
那	他	完全	预期的	到	看	-	跟随	向上	这	释放	的	这	文本	经过

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .

leaving	the	cover	of	the	pulpit	and	attacking	with	the	bayonet	.
离开	这	覆盖	的	这	讲坛	和	攻击	和	这	刺刀	.

他完全预料到乔德勒会一边宣读经文，一边离开讲坛的掩护，用刺刀发起攻击。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [spəʊk] ['dægəz] [bʌt; bət] [juːst] [nʌn] .

However	,	the	preacher	spoke	daggers	but	used	none	.
然而	,	这	牧师	辐	匕首	但	用过的	没有任何	.

然而，这位传道者言辞犀利，却未曾动手。

[tʃeɪndʒ] ?

Change	?
改变	?

改变?

[jes] , [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [grəʊθ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz]

Yes	,	change	was	necessary	,	growth	was	necessary	;	but	not	change	in	essentials
是的	,	改变	曾是	必要的	,	生长	曾是	必要的	;	但	不是	改变	在	必需品

[ænd; ənd] ['æksɪəmz] ,

and	axioms	,
和	公理	,

是的，变革是必要的，成长是必要的；但基本原则和公理不应该改变。

[nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

not	change	in	the	foundations	.
不是	改变	在	这	基础	.

基础不会改变。

[həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] !

Hold	fast	to	the	foundations	,	hold	fast	to	that	which	is	good	!
抓住	快速地	到	这	基础	,	抓住	快速地	到	那	哪个	是	好的	!

要坚守根基，要坚守良善！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['restləs] , ['raɪətəs] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ]

There	was	a	tendency	in	a	restless	,	riotous	age	to	imagine	that	,	because	a
那里	曾是	一个	趋势	在	一个	不安	,	暴乱的	年龄	到	想象	那	,	因为	一个

[θɪŋ] ['lɑːstɪd] ,

thing	lasted	,
事物	持续	,

在一个动荡不安、混乱不堪的时代，人们往往倾向于认为，因为某件事物能够长久存在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒbsəliːt] .

because	it	was	old	and	venerable	,	it	was	therefore	obsolete	.
因为	它	曾是	老的	和	可敬	,	它	曾是	所以	过时的	.

因为它年代久远，所以已经过时了。

[ə; eɪ] [fuːlz] [mis'teik] !

A	fool's	mistake	!
一个	傻瓜	错误	!

愚蠢的错误！

[waɪ] , ['grænɪt] [lɑːsts] , [gəʊld] [lɑːsts] .

Why	,	granite	lasts	,	gold	lasts	.
为什么	,	花岗岩	持续时间	,	金子	持续时间	.

为什么呢？花岗岩经久耐用，黄金经久耐用。

[həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænɪt] , [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] , [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Hold	fast	to	the	granite	,	hold	fast	to	the	gold	,	hold	fast	to	that	which	is
抓住	快速地	到	这	花岗岩	,	抓住	快速地	到	这	金子	,	抓住	快速地	到	那	哪个	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

坚守花岗岩，坚守黄金，坚守美好事物。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['fjuːtaɪl] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [ə'seɪl]

there	was	a	tendency	in	an	age	of	feverish	and	futile	activity	to	assail
那里	曾是	一个	趋势	在	一个	年龄	的	发烧	和	徒劳	活动	到	攻击

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['venərəb(ə)l] ,

whatever	is	venerable	,
任何	是	可敬	,

在一个狂热而徒劳的时代，人们往往倾向于攻击一切受人尊敬的事物。

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][taɪm] .

whatever	has	withstood	the	destructiveness	of	man	and	the	storms	of	time	.
任何	有	经受住了考验	这	破坏性	的	男人	和	这	暴风雨	的	时间	.

凡是经受住了人类破坏和时间风雨洗礼的事物。

[juː; jʊ][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] ['maɪti] [əʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] ?

You	tear	up	the	mighty	oak	,	and	replace	it	by	what	?
你	撕	向上	这	强大的	橡木	,	和	代替	它	经过	什么	?

你砍倒了那棵参天橡树，然后用什么来代替它呢?

[t'eəz] ?

Tares	?
稗子	?

稗子?

[jes] , [tuː] ['ɒf(ə)n][baɪ] [t'eəz] , [ɔː(r)][æt; ət][best][baɪ][sʌm; səm] [ɪg'zɒtɪk] ['triːˌlɪt] ,

Yes	,	too	often	by	tares	,	or	at	best	by	some	finnikin	exotic	treelet	,
是的	,	也	经常	经过	稗子	,	或者	在	最好的	经过	一些	芬尼金	异域风情	小树	,

是的，通常是被稗子害死，或者充其量是被一些娇生惯养的外来小树苗害死。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] ['gɔːdi] ['iːstən] [pɒts] [ɪn] ['dekədənt] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

such	as	you	may	see	in	gaudy	Eastern	pots	in	decadent	drawing	-	rooms	.
这样的	作为	你	可能	看	在	艳丽的	东	锅	在	颓废	绘画	-	房间	.

例如，你可能会在华丽的客厅里看到一些色彩艳丽的东方陶罐。

[wʌns] [mɔː(r)] , [həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [əʊk] , [həʊld][fɑːst][tuː; tə] [-]

Once	more	,	hold	fast	to	the	mighty	oak	,	hold	fast	to	[	54	]
一次	更多的	,	抓住	快速地	到	这	强大的	橡木	,	抓住	快速地	到	[	-	]

再一次，紧紧抓住那棵参天大树，紧紧抓住[54]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] !

that	which	is	good	!
那	哪个	是	好的	!

美好的事物!

['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Fortunately	,	and	God	be	praised	for	it	,
幸运的是	,	和	上帝	是	赞扬	为了	它	,

幸好如此，感谢上帝，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] —

they	had	in	that	place	a	great	example	by	which	to	guide	their	endeavours	—
他们	有	在	那	地方	一个	伟大的	例子	经过	哪个	到	指导	他们的	努力	—

['eɪbrəhæm] ['læntʃɛstər] ,

Abraham	Lanchester	,
亚伯拉罕	兰切斯特	,

在那里，他们找到了一个很好的榜样来指导他们的努力——亚伯拉罕·兰彻斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第3/7页

[ðeə(r)] [greɪt] [ˌhedˈmɑːstə(r)] , [rɪˈstɔːrə(r)] [nɒt] [dɪˈstrɔɪə(r)] , [huːz] [klɪə(r)] , [seɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs]

their	great	headmaster	,	restorer	not	destroyer	,	whose	clear	,	sane	intellect	and	genius
他们的	伟大的	校长	,	修复器	不是	驱逐舰	,	谁	清除	,	理智	智力	和	天才

,

,

,

他们伟大的校长，是复兴者而非毁灭者，他拥有清晰、理智的智慧和卓越的才能，

[kənˈsɜːvətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

conservative	in	the	best	and	noblest	meaning	of	the	word	,
保守的	在	这	最好的	和	最高贵	意义	的	这	单词	,

保守主义，就其最好和最高尚的含义而言，

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪmˈperɪʃəbl] ['bɜːθraɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] .

had	left	them	an	imperishable	birthright	and	a	priceless	heritage	.
有	左边	他们	一个	不朽的	与生俱来的权利	和	一个	无价	遗产	.

给他们留下了永不磨灭的与生俱来的权利和无价的遗产。

[həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] , [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

Hold	fast	to	a	priceless	heritage	,	hold	fast	to	a	great	tradition	,
抓住	快速地	到	一个	无价	遗产	,	抓住	快速地	到	一个	伟大的	传统	,

守护无价的遗产，守护伟大的传统。

[həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] !

hold	fast	to	that	which	is	good	!
抓住	快速地	到	那	哪个	是	好的	!

坚守良善!

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] .

And	so	on	for	five	-	and	-	twenty	minutes	.
和	所以	在	为了	五	-	和	-	二十	分钟	.

如此持续了25分钟。

['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [priːtʃ] [æt; ət] ,

Mr	.	Flaggon	was	conscious	that	he	was	being	preached	at	,
先生	.	旗杆	曾是	有意识的	那	他	曾是	存在	布道	在	,

弗拉贡先生意识到有人在对他进行说教，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	he	knew	that	the	boys	knew	it	;
和	他	知道	那	这	男孩们	知道	它	;

他知道那些男孩也知道这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	they	kept	turning	round	continually	to	see	how	he	was	taking	it	.
为了	他们	保留	转弯	圆形的	持续	到	看	如何	他	曾是	采取	它	.

因为他们不停地回头看他作何反应。

['mɪsɪz] . - , [huː] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] ,

Mrs	.	Chowdler	,	who	watched	him	narrowly	,
太太	.	-	,	WHO	观看	他	勉强	,

乔德勒太太一直密切地注视着他，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] “ [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

maintained	that	he	had	been	profoundly	impressed	and	“	looked	as	if	a
维持	那	他	有	到过	深刻地	印象深刻	和	“	看起来	作为	如果	一个

[njuː] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] ” ;

new	light	had	suddenly	dawned	on	him	”	;
新的	光	有	突然	黎明	在	他	”	;

他坚称自己深受感动，“仿佛突然开窍了一样”；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] “ [tɜːnd] [ə; eɪ][heə(r)]

but	the	general	opinion	among	the	boys	was	that	he	hadn't	“	turned	a	hair
但	这	一般的	观点	之中	这	男孩们	曾是	那	他	之前没有	“	转向	一个	头发

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli]

”	and	that	it	was	impossible	to	be	sure	whether	he	had	really
”	和	那	它	曾是	不可能的	到	是	当然	无论	他	有	真的

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] “ [əʊld]['dʒaʊlə] ” [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

understood	what	“	Old	Jowler	”	was	driving	at	.
理解	什么	“	老的	下巴	”	曾是	驾驶	在	.

但男孩们普遍认为他“毫发无损”，而且无法确定他是否真的理解了“老乔勒”的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [flægən] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	reasonable	to	suppose	that	the	sermon	gave	Mr	.	Flaggon	food	for
它	是	合理的	到	认为	那	这	讲道	给予	先生	.	旗杆	食物	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] ;

reflection	;
反射	;

可以合理推断，这篇布道给弗拉贡先生留下了值得深思的素材；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]

he	certainly	sat	for	some	time	afterwards	in	his	study	,	looking	into	the	fire
他	当然	卫星	为了	一些	时间	然后	在	他的	学习	,	寻找	进入	这	火

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] .

and	apparently	thinking	.
和	显然	思维	.

之后他确实在书房里坐了一段时间，望着炉火，似乎在思考着什么。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self]

But	,	whatever	his	thoughts	may	have	been	,	he	kept	them	to	himself
但	,	任何	他的	想法	可能	有	到过	,	他	保留	他们	到	他自己

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]

and	said	nothing	.	[	55	]
和	说	没有什么	.	[	-	]

但是，无论他心里在想什么，他都把这些想法藏在心里，什么也没说。[55]

['mɪstə(r)] . - ['efət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] ,

Mr	.	Chowdler's	effort	was	much	appreciated	on	the	staff	,
先生	.	-	努力	曾是	很多	感谢	在	这	职员	,

乔德勒先生的努力得到了员工们的一致赞赏。

['iːv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪz] .

even	by	some	who	were	more	prone	to	criticise	than	to	praise	.
甚至	经过	一些	WHO	是	更多的	易于	到	批评	比	到	称赞	.

甚至连一些更倾向于批评而不是赞扬的人也这样认为。

['mɪstə(r)] . - [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtsmənlaɪk] ,

Mr	.	Pounderly	pronounced	it	statesmanlike	,
先生	.	-	发音	它	政治家风范	,

庞德利先生称赞它很有政治家风范。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [blæk] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .

and	Mr	.	Black	went	so	far	as	to	say	that	it	was	inspired	.
和	先生	.	黑色的	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	曾是	灵感	.

布莱克先生甚至说，这真是神来之笔。

['mɪstə(r)] . [bɛnts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [bɒʃ] ,

Mr	.	Bent's	was	the	only	voice	that	called	it	“	bosh	,
先生	.	弯曲的	曾是	这	仅有的	嗓音	那	称为	它	“	博什	,

只有本特先生的声音称之为“胡扯”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

”	and	he	received	a	grave	and	well	-	deserved	rebuke	from	Mr	.
”	和	他	已收到	一个	严重	和	出色地	-	应得的	训斥	从	先生	.

['plʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['revərəns] .

Plummer	for	his	lack	of	reverence	.
普卢默	为了	他的	缺少	的	尊敬	.

”他因缺乏敬畏之心而受到了普卢默先生严厉而应得的斥责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['meni] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['sɪəriəs] [nəʊt] [ɒv; əv]

It	was	confidently	assumed	by	many	that	Mr	.	Chowdler's	serious	note	of
它	曾是	自信地	假定	经过	许多	那	先生	.	-	严肃的	笔记	的

['wɔːnɪŋ] , ['vɔɪsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

warning	,	voicing	,	as	it	did	,
警告	,	配音	,	作为	它	做过	,

许多人自信地认为，乔德勒先生那份严肃的警告信，正如信中所说，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [wʊd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [flægən] [pɔːz] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm]

the	general	feeling	of	the	staff	,	would	give	Mr	.	Flaggon	pause	and	force	him
这	一般的	感觉	的	这	职员	,	会	给	先生	.	旗杆	暂停	和	力量	他

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [fækts] .

to	recognise	facts	.
到	认出	事实	.

员工们的普遍感受会让弗拉贡先生停下来思考，并迫使他正视事实。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

But	their	optimism	was	of	short	duration	;	for	,	within	a	few	days	,
但	他们的	乐观	曾是	的	短的	期间	;	为了	,	之内	一个	很少	天	,

但他们的乐观情绪并未持续多久；因为，几天之内，

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ['ɑːskɪŋ] ['evri] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ruː'tiːn] ,

a	notice	asking	every	master	to	send	in	a	copy	of	his	weekly	routine	,
一个	注意	问	每一个	掌握	到	发送	在	一个	复制	的	他的	每周	常规	,

一份通知，要求每位师傅提交一份每周的日常安排表。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt]

made	it	clear	to	the	most	sanguine	that	the	era	of	change	and	experiment
制成	它	清除	到	这	最多	乐观	那	这	时代	的	改变	和	实验

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] . [-]

had	begun	.	[	56	]
有	开始	.	[	-	]

让最乐观的人也清楚地认识到，变革和实验的时代已经开始了。[56]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

-

TIPHAM

-

蒂帕姆

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz][nɒt] ['juːnɪfɔːmli] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	must	be	admitted	that	Mr	.	Flaggon	was	not	uniformly	lucky	in	his
它	必须	是	承认	那	先生	.	旗杆	曾是	不是	均匀地	幸运的	在	他的

['ɜːli] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

early	experiments	.
早期的	实验	.

必须承认，弗拉贡先生早期的实验并非总是那么幸运。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nəʊtəbli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .

This	was	notably	the	case	in	his	first	appointment	to	the	staff	.
这	曾是	尤其	这	案件	在	他的	第一的	预约	到	这	职员	.

在他第一次被任命为工作人员时，情况尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	has	been	already	stated	that	he	knew	nothing	of	public	schools	from	the
它	有	到过	已经	声明	那	他	知道	没有什么	的	民众	学校	从	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

前面已经说过，他对公立学校的内部运作一无所知。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɒks] ,

and	,	in	selecting	a	successor	to	Mr	.	Cox	,
和	,	在	选择	一个	接班人	到	先生	.	考克斯	,

在选择考克斯先生的继任者时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

he	may	have	been	too	exclusively	influenced	by	the	claims	of	intellect	and
他	可能	有	到过	也	只	影响	经过	这	索赔	的	智力	和

[hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

have	taken	too	little	account	of	other	necessary	qualifications	.
有	已采取	也	小的	帐户	的	其他	必要的	资格	.

他可能过于注重智力方面的优势，而忽略了其他必要的素质。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['niːdɪd] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] ,

Anyhow	,	he	thought	that	the	intellectual	side	of	the	staff	needed	reinforcing	,
无论如何	,	他	想法	那	这	知识分子	边	的	这	职员	需要	强化	,

总之，他认为需要加强员工的知识素养。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɜːst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bluː] , [hiː; hi]

and	having	a	choice	between	a	double	first	and	a	double	blue	,	he
和	拥有	一个	选择	之间	一个	双倍的	第一的	和	一个	双倍的	蓝色的	,	他

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɜːst] .

appointed	the	double	first	.
任命	这	双倍的	第一的	.

在双一和双蓝之间做出选择时，他选择了双一。

['mɪstə(r)] . - [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['kliəpəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː] [mɔː(r)][ɔː(r)]

Mr	.	Tipham	brought	with	him	from	Cleopas	College	,	Cambridge	,	two	more	or
先生	.	-	带来	和	他	从	克利奥帕斯	大学	,	剑桥	,	二	更多的	或者

[les] [fɪkst] [aɪ'diəz] ;

less	fixed	ideas	;
较少的	固定的	想法	;

蒂普汉姆先生从剑桥大学克利奥帕斯学院带来了两个或多或少固定的想法；

[fɜːst] , [ðæt] [ɑːt] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

first	,	that	art	consists	in	depicting	disagreeable	things	in	a	disagreeable	way	,	and	,
第一的	,	那	艺术	由	在	描绘	令人不快的	事物	在	一个	令人不快的	方式	,	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，艺术在于以令人不快的方式描绘令人不快的事物；其次，

[ðæt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['fɔːsɪz] — [kən'venʃ(ə)n] ,

that	life	in	the	twentieth	century	is	governed	by	two	conflicting	forces	—	convention	,
那	生活	在	这	第二十	世纪	是	受统治	经过	二	冲突	力量	—	习俗	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [-]

which	is	always	[	57	]
哪个	是	总是	[	-	]

二十世纪的生活受两种相互冲突的力量支配——传统，总是[57]

[rɒŋ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

wrong	,	and	Nature	,	which	is	always	right	.
错误的	,	和	自然	,	哪个	是	总是	正确的	.

错误，而大自然永远是对的。

[ðɪs] ['θɪəri] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] ['seɪfli] [bʌt; bət] ['brɪliəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

This	theory	had	carried	him	not	only	safely	but	brilliantly	through	his	university
这	理论	有	携带	他	不是	仅有的	安全	但	精彩	通过	他的	大学

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

这一理论不仅让他顺利完成了大学学业，而且让他取得了辉煌的成就。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn] [bəuθ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪpɒs] ;

He	had	secured	a	first	in	both	parts	of	the	Tripos	;
他	有	安全	一个	第一的	在	两个都	部分	的	这	三脚架	;

他在三一考试的两个部分都获得了第一名；

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [biːn]

he	had	played	a	prominent	part	in	the	life	of	his	own	college	and	been
他	有	玩	一个	著名的	部分	在	这	生活	的	他的	自己的	大学	和	到过

[kwəʊtid] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

quoted	outside	it	;
引	外部	它	;

他曾在自己所在的大学生活中扮演重要角色，他的言论也曾被校外人士引用；

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [streɪndʒ] [kləʊðz] ,

he	had	worn	strange	clothes	,
他	有	磨损	奇怪的	衣服	,

他穿着奇装异服。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [kwɪə(r)] ['æntɪks] [ɪn]

founded	a	literary	society	in	which	thought	was	made	to	perform	queer	antics	in
创立	一个	文学	社会	在	哪个	想法	曾是	制成	到	履行	酷儿	滑稽动作	在

['ʃæklz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

shackles	of	its	own	imposing	,
镣铐	的	它是	自己的	气势磅礴	,

创立了一个文学社团，在这个社团里，思想被束缚在自身强大的枷锁之下，进行着古怪的滑稽表演。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['seɪvəri] .

and	he	had	invented	a	new	savoury	.
和	他	有	发明	一个	新的	咸味的	.

他还发明了一种新的咸味小吃。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['tɪltɪd] [nəʊz] [ænd; ənd] [fʊl] [tʃiːks] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ]

His	slightly	tilted	nose	and	full	cheeks	gave	him	an	air	of	confidence	which
他的	轻微地	斜	鼻子	和	满的	脸颊	给予	他	一个	空气	的	信心	哪个

[ʌn'frendli] ['krɪtɪks] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'siːt] ,

unfriendly	critics	described	as	conceit	,
不友好	评论家	描述	作为	自负	,

他略微上翘的鼻子和饱满的脸颊让他显得自信满满，但一些不友好的批评家却认为这是自负。

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)] , [drɔ:n] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['plɑ:stəd] [daʊn] [wɪð]

while	the	long	brown	hair	,	drawn	back	over	the	temples	and	plastered	down	with
尽管	这	长的	棕色的	头发	,	绘制	后退	超过	这	寺庙	和	粉刷过的	向下	和

['freɪgrənt] [ɔɪlz] ,

fragrant	oils	,
香	油	,

而她那棕色的长发，向后梳到太阳穴上方，并涂抹了香油。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [taɪ][ænd; ənd] [lu:s] [gri:n] ['dʒækɪt] ,

the	orange	tie	and	loose	green	jacket	,
这	橙子	领带	和	松动的	绿色的	夹克	,

橙色领带和宽松的绿色外套，

[prə'kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ɑ:t][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hɒbi]

proclaimed	that	he	was	one	of	those	for	whom	art	is	not	merely	a	hobby
宣布	那	他	曾是	一	的	那些	为了	谁	艺术	是	不是	仅仅	一个	爱好

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][laɪf] .

but	an	integral	part	of	life	.
但	一个	不可缺少的	部分	的	生活	.

他宣称，艺术对他而言不仅仅是爱好，而是生活中不可或缺的一部分。

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] ['eni] ['ɔ:dnrəli] [ʃru:d] [əb'zɜ:və(r)] [ðæt] ,

One	glance	at	his	face	would	have	informed	any	ordinarily	shrewd	observer	that	,
一	瞥一眼	在	他的	脸	会	有	知情的	任何	按说	精明	观察员	那	,

任何一个稍有眼光的人，只要看一眼他的脸，就能明白：

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nju:] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [graʊnd] , ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)]

in	approaching	new	problems	and	unfamiliar	ground	,	Mr	.	Tipham	would	not	suffer
在	接近	新的	问题	和	陌生	地面	,	先生	.	-	会	不是	遭受

[frɒm; frəm] ['dɪfɪdəns] .

from	diffidence	.
从	羞怯	.

面对新问题和陌生领域，蒂普汉姆先生不会怯懦。

[ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔ:riənz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌʌn'wɒʃt] ;

The	late	Victorians	might	have	called	him	untidy	and	even	unwashed	;
这	晚的	维多利亚时代	可能	有	称为	他	凌乱	和	甚至	未洗的	;

维多利亚时代晚期的人可能会说他邋遢，甚至不讲卫生；

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] ['brændɪd] [æz; əz]

but	at	no	period	in	English	history	would	he	have	been	branded	as
但	在	不	时期	在	英语	历史	会	他	有	到过	品牌	作为

['mɒdɪst] .

modest	.
谦虚的	.

但在英国历史上的任何时期，他都不会被贴上谦逊的标签。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	inevitable	that	Mr	.	Tipham	should	fall	foul	of	the	Lanchester	tradition	.
它	曾是	不可避免的	那	先生	.	-	应该	落下	犯规	的	这	兰切斯特	传统	.

蒂普汉姆先生违背兰彻斯特家族的传统是不可避免的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [faʊl] [ɒv; əv] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] .

He	would	have	fallen	foul	of	any	tradition	.
他	会	有	倒下	犯规	的	任何	传统	.

他这样做会触犯任何传统。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [ə'fensɪv] [weɪz] .

But	he	chose	to	defy	it	in	most	unnecessary	and	offensive	ways	.
但	他	选择	到	违抗	它	在	最多	不必要	和	进攻	方式	.

但他却选择以最不必要和最令人反感的方式违抗它。

[hiː; hi] [smǝʊkt] [æz; ǝz][hiː; hi] [wɔːkt] [-]

He	smoked	as	he	walked	[	58	]
他	熏制	作为	他	步行	[	-	]

他边走边抽烟[58]

[daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

down	to	school	from	his	lodgings	,
向下	到	学校	从	他的	住宿	,

他从住处下楼去学校，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌsiːni'ɒrəti] ,

he	refused	even	a	perfunctory	homage	to	the	claims	of	age	and	seniority	,
他	拒绝	甚至	一个	敷衍了事	尊敬	到	这	索赔	的	年龄	和	资历	,

他甚至拒绝给予年龄和资历方面最基本的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɑːf] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['pɜːmənəntli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ([fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

and	the	scarf	that	he	wore	almost	permanently	round	his	throat	(	for	Mr
和	这	围巾	那	他	穿着	几乎	永久的	圆形的	他的	喉	(	为了	先生

. - [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndɔː(r)][mæn][ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd][dæmp]) [wɒz; wəz]

.	Tipham	was	an	indoor	man	and	sensitive	to	cold	and	damp	)	was
.	-	曾是	一个	室内的	男人	和	敏感的	到	寒冷的	和	潮湿	)	曾是

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləs] — [ðə; ðɪ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪnstɔːm] [klʌb] — [ðæt] [ʃɒkt]

a	combination	of	colours	—	the	colours	of	the	Brainstorm	Club	—	that	shocked
一个	组合	的	颜色	—	这	颜色	的	这	头脑风暴	俱乐部	—	那	震惊

[ðə; ðɪ]['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] [baɪ][ɪts] [ʌn'blʌʃɪŋ] .

the	moral	sense	of	Chiltern	by	its	unblushing	æstheticism	.
这	道德	感觉	的	奇尔顿	经过	它是	面不改色	唯美主义	.

他几乎总是围在脖子上的围巾（因为蒂普汉姆先生是个宅男，怕冷怕潮）是由多种颜色组合而成——头脑风暴俱乐部的颜色——这种毫不掩饰的审美主义震惊了奇尔顿的道德观念。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪs'laɪk][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

Mr	.	Chowdler	took	a	violent	dislike	to	him	at	their	first	meeting	,
先生	.	-	采取	一个	暴力	不喜欢	到	他	在	他们的	第一的	会议	,

乔德勒先生在与他初次见面时就对他产生了强烈的厌恶之情。

[ænd; ənd] [mɪst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] [baɪ] ['hevi] ['sɑːkæzəm] .

and	missed	no	opportunity	of	trying	to	put	him	down	by	heavy	sarcasm	.
和	错过	不	机会	的	尝试	到	放	他	向下	经过	重的	讽刺	.

他抓住一切机会，用尖刻的讽刺贬低他。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bʌt] ;

But	Mr	.	Tipham	was	an	unsatisfactory	butt	;
但	先生	.	-	曾是	一个	不令人满意	屁股	;

但蒂普汉姆先生是一个不合格的屁股；

[ænd; ənd] [wen] [ə'tækt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]

and	when	attacked	he	had	a	way	of	raising	his	eyebrows	and
和	什么时候	遭到攻击	他	有	一个	方式	的	提高	他的	眉毛	和

[ɪn'kwaɪərɪŋ] “ [haʊ] [səʊ] ?

inquiring	“	How	so	?
查询	“	如何	所以	?

当受到攻击时，他总会扬起眉毛，问道：“怎么会这样？”

” [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)] [təʊn] , [wɪtʃ] [gəud] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] ['frenzi] .

”	in	a	bored	and	superior	tone	,	which	goaded	Mr	.	Chowdler	to	frenzy	.
”	在	一个	无聊的	和	优越的	语气	,	哪个	被激怒	先生	.	-	到	狂热	.

“他用一种无聊而高高在上的语气说道，这激怒了乔德勒先生，让他勃然大怒。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ,

It	was	,	indeed	,	soon	evident	that	,
它	曾是	,	的确	,	很快	明显	那	,

很快，这一点就显而易见了：

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

if	the	serious	purpose	of	Mr	.	Tipham's	life	was	to	teach	the	boys	,
如果	这	严肃的	目的	的	先生	.	-	生活	曾是	到	教	这	男孩们	,

如果蒂普汉姆先生毕生的真正目的是教导这些男孩，

[hɪz; ɪz][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [kənˈsistid] [ɪn] ['ʃɒkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

his	recreation	consisted	in	shocking	the	masters	.
他的	娱乐	由……组成	在	令人震惊	这	大师	.

他的娱乐方式就是震惊那些大师。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['seɪkrɪd] ,

To	all	the	things	that	they	held	sacred	,
到	全部	这	事物	那	他们	握住	神圣	,

对于他们所珍视的一切神圣事物，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪm][məʊst] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm]

the	very	things	that	ought	to	have	impressed	him	most	,	he	applied	the	same
这	非常	事物	那	应该	到	有	印象深刻	他	最多	,	他	应用	这	相同的

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tɜːm] ,

disparaging	term	,
贬损	学期	,

那些本应最令他印象深刻的事物，他却用了同样的贬义词来形容。

“ [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ” [ɔː(r)] “ ['bʊəʒwɑː] .

“	mid	-	Victorian	”	or	“	bourgeois	.
“	中	-	维多利亚时代	”	或者	“	资产阶级	.

“维多利亚中期”或“资产阶级”。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkli] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [ˌserɪ'məʊniəl] [ænd; ənd] [juˈniːk]

”	Even	the	weekly	dinner	in	Common	Room	,	with	its	quaint	ceremonial	and	unique
”	甚至	这	每周	晚餐	在	常见的	房间	,	和	它是	古雅	仪式	和	独特的

[ɪn'daʊmənt] ,

endowment	,
捐赠基金	,

“就连每周在公共休息室举行的晚餐，也因其古雅的仪式和独特的捐赠方式而备受推崇。”

[dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['epɪθet] .

did	not	escape	the	damning	epithet	.
做过	不是	逃脱	这	令人震惊的	别名	.

未能逃脱那句带有贬义的称呼。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['evrɪbɒdi] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] -

Before	a	fortnight	had	elapsed	,	everybody	went	about	saying	that	that	fellow	Tipham
前	一个	两星期	有	过去	,	大家	去	关于	说	那	那	同伴	-

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

不到两周时间，所有人都在说那个叫蒂普汉姆的人简直不可理喻。

['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , [huːz] [aɪ'diːəl] (['nevə(r)] , [ə'læs] ! [-]

Mr	.	Plummer	,	whose	ideal	(	never	,	alas	!	[	59	]
先生	.	普卢默	,	谁	理想的	(	绝不	,	唉	!	[	-	]

普拉默先生的理想（可惜，永远不会实现！[59]）

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]) [wɒz; wəz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [stɑːf] ,

to	be	realised	in	this	world	)	was	a	united	staff	,
到	是	意识到	在	这	世界	)	曾是	一个	团结的	职员	,

（在这个世界得以实现的）是一个团结的员工队伍，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][ə'bændən] ['eni] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] ,

and	who	was	also	the	last	man	to	abandon	any	sinner	as	irreclaimable	,
和	WHO	曾是	还	这	最后的	男人	到	放弃	任何	罪人	作为	不可挽回的	,

他也是最后一个认为罪人无可救药而弃之不顾的人。

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

made	a	final	and	unsuccessful	effort	to	bring	about	a	better	understanding	.
制成	一个	最终的	和	不成功	努力	到	带来	关于	一个	更好的	理解	.

他做出了最后的努力，但未能成功增进彼此的理解。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

He	gave	a	bachelor	dinner	-	party	,
他	给予	一个	学士	晚餐	-	派对	,

他举办了一场单身汉晚宴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['mɪstə(r)] .

to	which	he	invited	a	few	of	his	own	friends	and	the	erring	Mr	.
到	哪个	他	受邀	一个	很少	的	他的	自己的	朋友们	和	这	犯错	先生	.

-	:

Tipham	:
-	:

于是他邀请了自己的几个朋友，还有犯了错的蒂普汉姆先生：

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

for	Mr	.	Plummer	had	a	touching	belief	that	,
为了	先生	.	普卢默	有	一个	接触	信仰	那	,

因为普卢默先生有一个令人动容的信念：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [brɪŋ] ['mjuːtʃuəli] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

if	you	can	only	bring	mutually	antagonistic	people	together	over	a	glass	of
如果	你	能	仅有的	带来	相互	敌对的	人们	一起	超过	一个	玻璃	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

如果你只能通过一杯酒来让彼此敌对的人走到一起，

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	will	learn	to	know	and	like	each	other	.
他们	将要	学习	到	知道	和	喜欢	每个	其他	.

他们会逐渐了解彼此，并喜欢上彼此。

['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ['ɒkjupaɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɪn][æn; ən][əʊld] ['dʒɔːdʒən] [haʊs] [ðæt] ['frʌntɪd]

Mr	.	Plummer	occupied	comfortable	rooms	in	an	old	Georgian	house	that	fronted
先生	.	普卢默	占领	舒服的	房间	在	一个	老的	格鲁吉亚	房子	那	正面

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

the	High	Street	.
这	高的	街道	.

普卢默先生住在面向商业街的一栋老式乔治亚风格房子里，房间舒适。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][tækt] [ðæt] [speəd] ['nætʃ(ə)rəl] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

Bit	by	bit	,	and	with	a	rare	tact	that	spared	natural	susceptibilities	,
少量	经过	少量	,	和	和	一个	稀有的	策略	那	幸存	自然的	易感性	,

一点一点地，并且以一种罕见的技巧，避免触及人们的敏感神经，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wiːdɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ænd; ənd]

he	had	weeded	out	the	furniture	and	pictures	of	his	landlady	and
他	有	除草	出去	这	家具	和	图片	的	他的	房东	和

[rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

replaced	them	with	his	own	.
替换	他们	和	他的	自己的	.

他把房东太太的家具和照片都搬走了，换上了自己的。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ˌpedə'gɒdʒɪk] ['kʌltʃə(r)] ,

His	taste	was	eclectic	and	eminently	characteristic	of	pedagogic	culture	,
他的	品尝	曾是	兼收并蓄的	和	非常	特征	的	教育学	文化	,

他的品味兼收并蓄，并具有鲜明的教育文化特征。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mi:z] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	inevitable	photographs	of	the	Hermes	of	Olympia	and	the
和	这	不可避免的	照片	的	这	爱马仕	的	奥林匹亚	和	这

[ə'krɒpəlɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['i:kwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] - .

Acropolis	found	a	place	of	honour	amongst	the	equally	inevitable	Arundels	.
卫城	成立	一个	地方	的	荣誉	在	这	同样地	不可避免的	-	.

而那些不可避免的奥林匹亚赫尔墨斯像和雅典卫城的照片，也在同样不可避免的阿伦德尔雕像中占据了重要的位置。

[hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best][rʊmz; ru:mz][ɪn] ['tʃiltə:n] ,

His	rooms	were	considered	the	best	rooms	in	Chiltern	,
他的	房间	是	经过考虑的	这	最好的	房间	在	奇尔顿	,

他住的房间被认为是奇尔特恩最好的房间。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [kən'sʌltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ɑ:t] .

and	he	was	not	infrequently	consulted	by	his	colleagues	on	questions	of	art	.
和	他	曾是	不是	不常	咨询	经过	他的	同事	在	问题	的	艺术	.

他的同事们经常就艺术问题向他咨询。

['mɪstə(r)] . - , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['benɪfɪt] ['mesəz] . [bent] , ['ræŋkɪn] , ['greɪdi] ,

Mr	.	Tipham	,	for	whose	benefit	Messrs	.	Bent	,	Rankin	,	Grady	,
先生	.	-	,	为了	谁	益处	先生们	.	弯曲	,	兰金	,	格雷迪	,

蒂普汉姆先生，为了本特先生、兰金先生、格雷迪先生的利益，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒən] [haʊs] ,

and	Chase	had	been	brought	together	in	the	Georgian	house	,
和	追赶	有	到过	带来	一起	在	这	格鲁吉亚	房子	,

蔡斯和蔡斯被安排在了那栋乔治亚风格的房子里。

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bædli][baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd][ɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ]

began	the	evening	badly	by	arriving	ten	minutes	late	and	in	clothes	which
开始	这	晚上	糟糕	经过	抵达	十	分钟	晚的	和	在	衣服	哪个

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vi:əməns] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [-]

protested	with	unnecessary	vehemence	against	the	narrowness	[	60	]
抗议	和	不必要	激烈	反对	这	狭窄	[	-	]

晚上开局不利，迟到了十分钟，而且穿着的衣服对狭窄的环境表现出不必要的强烈抗议[60]。

[ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .

of	convention	.
的	习俗	.

惯例。

[æt; ət] ['tʃiltə:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , ['i:v(ə)n][æt; ət]['bætʃələ(r)] ['pɑ:tiz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gests]

At	Chiltern	it	was	the	custom	,	even	at	bachelor	parties	,	for	the	guests
在	奇尔顿	它	曾是	这	风俗	,	甚至	在	学士	各方	,	为了	这	客人

[tu:; tə][weə(r)] [dres] [kləʊðz] ;

to	wear	dress	clothes	;
到	穿	裙子	衣服	;

在奇尔顿，即使是单身派对，宾客们也习惯穿正装；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [skɔ:nd] ['kʌstəm] .

but	Mr	.	Tipham	scorned	custom	.
但	先生	.	-	被鄙视	风俗	.

但蒂普汉姆先生蔑视习俗。

[ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['nju:trəl] [tɪnt] [wɪtʃ] [sə'dʒests] ['aɪðə(r)][dɜ:t][ɔ:(r)] [ɪk'stri:m] [eɪdʒ] ,

A	flannel	shirt	of	that	neutral	tint	which	suggests	either	dirt	or	extreme	age	,
一个	绒布	衬衫	的	那	中性的	着色	哪个	建议	任何一个	污垢	或者	极端	年龄	,

一件颜色中性的法兰绒衬衫，这种颜色要么显得脏兮兮的，要么显得非常陈旧。

[ə; eɪ] ['nɔ:fək] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][træmp] ,

a	Norfolk	jacket	which	might	well	have	belonged	to	a	tramp	,
一个	诺福克	夹克	哪个	可能	出色地	有	属于	到	一个	流浪汉	,

一件诺福克夹克，很可能属于一个流浪汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['flænl] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [træmp] [maɪt] [kən'si:vəbli]

and	a	pair	of	grey	flannel	trousers	which	the	same	tramp	might	conceivably
和	一个	一对	的	灰色的	绒布	裤子	哪个	这	相同的	流浪汉	可能	或许

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ,

have	rejected	,
有	拒绝	,

还有一条灰色法兰绒裤子，这件裤子很可能被同一个流浪汉拒绝了。

[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['festɪv] [ə'taɪə(r)] ,

completed	his	festive	attire	,
完全的	他的	节日	服装	,

他穿戴好了节日盛装。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [nəʊt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [taɪ] [wɪtʃ] [fleɪmd] [bɪ'ni:θ]

the	only	note	of	colour	being	provided	by	the	bright	orange	tie	which	flamed	beneath
这	仅有的	笔记	的	颜色	存在	假如	经过	这	明亮的	橙子	领带	哪个	火焰	下面

[æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] .

an	unshaven	chin	.
一个	未刮胡子	下巴	.

唯一增添色彩的是那条亮橙色的领带，它在未刮胡子的下巴下显得格外醒目。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] [sed] ['ɑ:ftəwədz] ,

As	Mr	.	Rankin	said	afterwards	,
作为	先生	.	兰金	说	然后	,

正如兰金先生后来所说，

[hi:; hi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [snætʃt] [ʌp][sʌm; səm] [kləʊðz] ['hʌrɪdli] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə]

he	suggested	a	man	who	has	snatched	up	some	clothes	hurriedly	to	run	to
他	建议	一个	男人	WHO	有	抢夺	向上	一些	衣服	匆匆	到	跑步	到

[ðə; ðɪ]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ,

the	bathroom	,
这	浴室	,

他暗示，一个男人匆忙抓起几件衣服就往洗手间跑。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] .

rather	than	a	guest	at	a	dinner	-	party	.
相当	比	一个	客人	在	一个	晚餐	-	派对	.

而不是晚宴上的客人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	Mr	.	Tipham	was	quite	unconscious	of	the	sudden	drop	in	the
但	先生	.	-	曾是	相当	无意识	的	这	突然	降低	在	这

['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['entri] .

temperature	which	followed	his	entry	.
温度	哪个	随后	他的	入口	.

但蒂普汉姆先生完全没有意识到，他一进来，气温就骤然下降了。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

He	shot	a	rapid	and	critical	glance	round	the	room	,	and	,
他	射击	一个	迅速的	和	批判的	瞥一眼	圆形的	这	房间	,	和	,

他迅速而审视地环顾了一下房间，然后，

['wɔ:kɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæst(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θs] [hed] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn]

walking	straight	up	to	a	small	pastel	drawing	of	a	youth's	head	that	hung	on
步行	直的	向上	到	一个	小的	粉彩	绘画	的	一个	青年的	头	那	悬挂	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,

one	of	the	walls	,
一	的	这	墙壁	,

径直走到墙上挂着的一幅小小的粉彩画前，画的是一个年轻人的头像。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [glɑːs] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] :

he	tapped	the	glass	lightly	with	his	forefinger	and	inquired	:
他	轻敲	这	玻璃	轻轻	和	他的	食指	和	询问	:

他用食指轻轻敲了敲玻璃杯，问道：

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? ”

“	Where	did	you	get	that	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	那	?	”

“你从哪儿弄来的？”

“ [ðæt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ; “ [əʊ] , [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [æt; ət] ['ʃɑːtrə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	That	?	”	replied	Mr	.	Plummer	;	“	oh	,	I	picked	that	up	at	Chartres	for	a
”	那	?	”	回复	先生	.	普卢默	;	“	哦	,	我	挑选	那	向上	在	沙特尔	为了	一个

[fjuː] [fræŋks] ;

few	francs	;
很少	法郎	;

“那个？”普卢默先生回答说，“哦，那是我在沙特尔花几个法郎买的；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	don't	know	that	I	care	very	much	for	it	.	”
但	我	不	知道	那	我	关心	非常	很多	为了	它	.	”

但我并不太喜欢它。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['kwaɪətli] ;

“	It's	the	best	thing	in	the	room	,	”	said	Mr	.	Tipham	quietly	;
”	它是	这	最好的	事物	在	这	房间	,	”	说	先生	.	-	悄悄	;

“这是房间里最好的东西，”蒂普汉姆先生平静地说；

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːli] [krɪ'uːsoʊ] . ” [-]

“	looks	as	if	it	might	possibly	be	an	early	Creusot	.	”	[	61	]
”	看起来	作为	如果	它	可能	可能	是	一个	早期的	克勒索	.	”	[	-	]

“看起来像是早期的克勒索。”[61]

['nəʊbədi] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['evə(r)] [bɪəd] [ɒv; əv][krɪ'uːsoʊ] ; [səʊ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz]

Nobody	but	Mr	.	Tipham	had	ever	beard	of	Creusot	;	so	the	remark	was
无人	但	先生	.	-	有	曾经	胡须	的	克勒索	;	所以	这	评论	曾是

[nɒt] ['teɪkən] [ʌp] ,

not	taken	up	,
不是	已采取	向上	,

除了蒂普汉姆先生之外，没有人听说过克勒索这个人；因此，这番话并没有引起重视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [dɪ'prest] ['saɪləns] .

and	the	party	moved	into	the	dining	-	room	in	depressed	silence	.
和	这	派对	已搬	进入	这	用餐	-	房间	在	郁闷	沉默	.

一行人沉默地走进餐厅。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv]

At	dinner	it	soon	became	apparent	that	Mr	.	Tipham	was	out	to	give
在	晚餐	它	很快	成为	明显	那	先生	.	-	曾是	出去	到	给

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] [ɑːt] .

instruction	on	other	matters	than	art	.
操作说明	在	其他	事情	比	艺术	.

晚宴上，人们很快发现蒂普汉姆先生并非想就艺术以外的其他事情进行指导。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['drɪftɪd] , [æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][dɪd][æt; ət] ['tʃiltəːn] , [ɒn][tuː; tə]

The	conversation	had	drifted	,	as	conversation	often	did	at	Chiltern	,	on	to
这	对话	有	漂移	,	作为	对话	经常	做过	在	奇尔顿	,	在	到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [bɔɪz] .

the	subject	of	boys	.
这	主题	的	男孩们	.

谈话像在奇尔顿经常发生的那样，不知不觉地就转到了男孩的话题上。

['mɪstə(r)] . ['greɪdi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['keələsnəs] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] , [wɪtʃ]

Mr	.	Grady	had	complained	of	their	carelessness	in	handling	chemicals	,	which
先生	.	格雷迪	有	抱怨	的	他们的	疏忽	在	处理	化学品	,	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['friːkwənt] [ɪk'sploʊʒənz] ,

resulted	in	frequent	explosions	,
结果	在	频繁	爆炸	,

格雷迪先生曾抱怨他们处理化学品时粗心大意，导致频繁发生爆炸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]['peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ;

and	their	incapacity	for	anything	like	patient	or	systematic	research	;
和	他们的	无能力	为了	任何事物	喜欢	病人	或者	系统	研究	;

他们完全没有能力进行任何类似耐心或系统性的研究；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn] [ðɪs]

and	Mr	.	Chase	had	pointed	out	the	superiority	of	the	Classics	in	this
和	先生	.	追赶	有	尖	出去	这	优势	的	这	经典	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

蔡斯先生曾指出古典作品在这方面具有优越性。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'peld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

in	that	they	compelled	a	boy	to	think	and	left	no	room	for	experiment	.
在	那	他们	被迫	一个	男生	到	思考	和	左边	不	房间	为了	实验	.

因为它们迫使男孩思考，不给尝试的空间。

“ [jʊr; jər] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd][bəuθ] [rɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] .

“	You're	both	right	and	both	wrong	,	”	said	Mr	.	Tipham	with	easy	assurance	.
“	你是	两个都	正确的	和	两个都	错误的	,	”	说	先生	.	-	和	简单的	保证	.

“你们俩都对，也都错，”蒂普汉姆先生轻松地自信地说。

“ ['kemɪstri] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] ['veri] [dʌl] , [ænd; ənd]

“	Chemistry	can	be	made	very	interesting	and	the	Classics	very	dull	,	and
“	化学	能	是	制成	非常	有趣的	和	这	经典	非常	乏味的	,	和

[vaɪs] - .

vice	versâ	.
副	-	.

“化学可以变得非常有趣，古典文学可以变得非常枯燥，反之亦然。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [bɔɪz] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz]

The	truth	is	that	,	if	you	want	to	keep	boys	interested	,	you	must	make	things
这	真相	是	那	,	如果	你	想	到	保持	男孩们	感兴趣的	,	你	必须	制作	事物

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

事实是，如果你想让男生保持兴趣，就必须让事情变得生动有趣。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɪp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

I	always	chip	in	for	part	of	the	time	with	something	quite	off	the	lesson	.
我	总是	芯片	在	为了	部分	的	这	时间	和	某物	相当	离开	这	课	.

我总是会在课堂上插几句话，说一些与课程内容完全无关的东西。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [ɒn] [griːn] [ʃɑː'trɜːz] .

To	-	day	I	gave	them	a	little	lecture	on	Green	Chartreuse	.
到	-	天	我	给予	他们	一个	小的	演讲	在	绿色的	黄绿色	.

今天我给他们讲了一堂关于绿色黄绿色的课。

” ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ,

”	Mr	.	Plummer	,
”	先生	.	普卢默	,

“普拉默先生，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [snʌb] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

who	had	long	been	struggling	with	a	desire	to	snub	tempered	by	a	sense	of
WHO	有	长的	到过	挣扎	和	一个	欲望	到	冷落	淬火	经过	一个	感觉	的

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][həʊst] ,

his	duties	as	a	host	,
他的	职责	作为	一个	主持人	,

他长期以来一直纠结于想要冷落客人的欲望和作为主人应尽的责任感之间的矛盾。

[naʊ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] :

now	cleared	his	throat	and	said	,	not	without	an	effort	:
现在	已清除	他的	喉	和	说	,	不是	没有	一个	努力	:

他清了清嗓子，费力地说道：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? ” [-]

“	I	suppose	you	had	a	good	deal	of	experience	before	you	came	here	?	”	[	62	]
“	我	认为	你	有	一个	好的	交易	的	经验	前	你	来了	这里	?	”	[	-	]

“我想你来这里之前应该已经积累了不少经验吧？”[62]

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - ['tɑːtli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ]

“	No	,	”	replied	Mr	.	Tipham	tartly	;	“	but	I	happen	to	have	been	a	boy
“	不	,	”	回复	先生	.	-	酸涩的	;	“	但	我	发生	到	有	到过	一个	男生

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“不，”蒂普汉姆先生尖刻地回答道；“但我碰巧自己也曾是个男孩。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [fel] [baɪ] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

”	And	again	the	temperature	fell	by	several	degrees	.
”	和	再次	这	温度	跌倒	经过	一些	学位	.

“气温再次下降了几度。”

['mɪstə(r)] . [bent] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [held] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

Mr	.	Bent	had	so	far	held	himself	in	reserve	,
先生	.	弯曲	有	所以	远的	握住	他自己	在	预订	,

本特先生此前一直保持矜持，

[prə'faʊndli] [ə'nɔɪd] [jet] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

profoundly	annoyed	yet	watching	with	a	certain	cynical	enjoyment	the	growing	irritation
深刻地	恼怒	然而	观看	和	一个	肯定	愤世嫉俗	享受	这	生长	刺激

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kləʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] .

of	his	colleagues	and	their	inability	to	clothe	it	in	appropriate	words	.
的	他的	同事	和	他们的	无力	到	衣服	它	在	合适的	字	.

他内心深感恼怒，但又带着某种愤世嫉俗的快感，看着同事们越来越恼火，却又无法用恰当的词语来表达这种恼火。

[bʌt; bət] [wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,

But	when	,	shortly	afterwards	,
但	什么时候	,	不久	然后	,

但不久之后，

['mɪstə(r)] . - [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] “ ['dɔːrɪən] [greɪ] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

Mr	.	Tipham	laid	it	down	as	an	axiom	that	“	Dorian	Grey	”	was	the
先生	.	-	铺设	它	向下	作为	一个	公理	那	“	多里安	灰色的	”	曾是	这

['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] ,

greatest	work	of	art	that	the	human	intellect	has	ever	produced	,
最	工作	的	艺术	那	这	人类	智力	有	曾经	生产	,

蒂普汉姆先生曾将《道林·格雷的画像》奉为圭臬，认为它是人类智慧所创造的最伟大的艺术作品。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][best][aɪ'rɒnɪk][veɪn] .

he	saw	his	opportunity	and	began	in	his	best	ironic	vein	.
他	锯	他的	机会	和	开始	在	他的	最好的	讽刺的是	静脉	.

他看到了机会，并以他最擅长的讽刺方式开始了行动。

“ [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] ['ventʃə(r)] , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə]
“ Its refreshing to hear you say that ; so few people ever venture , nowadays , to
“ 它是 令人耳目一新 到 听到 你 说 那 ; 所以 很少 人们 曾经 风险投资 , 如今 , 到
[ɪk'spres] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'pɪnjənz] ;
express old - fashioned opinions ;
表达 老的 - 造型 意见 ;

“听到你这么说真是令人耳目一新；如今很少有人敢于表达老派的观点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] ['seldəm] [get] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and the Victorians seldom get justice done to them by the rising generation .
和 这 维多利亚时代 很少 得到 正义 完毕 到 他们 经过 这 上升 一代 .

维多利亚时代的人很少能得到后代的公正对待。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ,
I don't know that I agree with you on this particular point ,
我 不 知道 那 我 同意 和 你 在 这 特别的 观点 ,

我不太同意你在这点上的看法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] .
but I am delighted to claim you as a Victorian .
但 我 是 高兴极了 到 宣称 你 作为 一个 维多利亚时代 .

但我很高兴地称您为维多利亚时代的人。

” [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [dɪs'laɪkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
” If there was one thing which Mr . Tipham disliked more than another it
” 如果 那里 曾是 一 事物 哪个 先生 . - 不喜欢 更多的 比 其他 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] ;
was to be identified in any way with the Victorians ;
曾是 到 是 已识别 在 任何 方式 和 这 维多利亚时代 ;

“如果说蒂普汉姆先生最讨厌的一件事，那就是以任何方式与维多利亚时代的人扯上关系；

[səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] , “ [haʊ] [səʊ] ?
so he raised his eyebrows and said coldly , “ How so ?
所以 他 提高 他的 眉毛 和 说 冷冷地 , “ 如何 所以 ?

于是他扬起眉毛，冷冷地说道：“怎么说？”

” [ɪf] ['mɪstə(r)] . [bent] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [wel] [ə'ləʊn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
” If Mr . Bent had been wise he would have left well alone ; as it
” 如果 先生 . 弯曲 有 到过 明智的 他 会 有 左边 出色地 独自的 ; 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“如果本特先生明智的话，他本该置身事外；但事实并非如此，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ðə; ði] [θiːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekləsli] .
he went on to embroider the theme a little recklessly .
他 去 在 到 绣 这 主题 一个 小的 鲁莽地 .

他继续以略显鲁莽的方式绣制这个主题。

“ [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [swɪm] ['naʊədeɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If one wants to be in the swim nowadays , ” he said ,
“ 如果 一 想要 到 是 在 这 游泳 如今 , ” 他 说 ,

“如果现在想参与游泳比赛的话，”他说，

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)] [-]
“ one has to go into ecstasies over [63]
“ 一 有 到 去 进入 狂喜 超过 [-]

“人们必须欣喜若狂[63]

[diː]['bɑːsæk][ɔː(r)]['rɒdʒə(r)] - .
de Barsac or Roger Filkison .
德 巴萨克 或者 罗杰 - .

德·巴萨克或罗杰·菲尔基森。

[juː; jʊ] [riːd] ['rɒdʒə(r)] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

You	read	Roger	Filkison	,	of	course	?
你	读	罗杰	-	,	的	课程	?

你当然读过罗杰·菲尔基森的作品吧?

" ['mɪstə(r)] . - [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

"	Mr	.	Tipham	admitted	,	with	some	reluctance	,	that	he	did	not	.
"	先生	.	-	承认	,	和	一些	不情愿	,	那	他	做过	不是	.

蒂普汉姆先生有些不情愿地承认，他没有。

“ [əʊ] , [hiːz] [ðə; ði] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [bent] ,

“	Oh	,	he's	the	man	,	you	know	,	”	continued	Mr	.	Bent	,
“	哦	,	他是	这	男人	,	你	知道	,	”	持续	先生	.	弯曲	,

“哦，他就是那个人，你知道的，”本特先生继续说道。

“ [huː] [raɪts] [ðə; ði] [ˌtestə'məʊniːəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] ['kɪdni] [pɪlz] — [ðə; ði] ['niːəʊ] -

“	who	writes	the	testimonials	for	the	liver	and	kidney	pills	—	the	neo	-
“	WHO	写	这	用户评价	为了	这	肝	和	肾	药片	—	这	新	-

['riːəlɪzəm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

realism	they	call	it	;
现实主义	他们	称呼	它	;

“谁为肝肾药片写证词——他们称之为新现实主义；

['veri] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] .

very	clever	and	morbid	.
非常	聪明的	和	病态的	.

既巧妙又病态。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

I	don't	like	it	myself	,
我	不	喜欢	它	我	,

我本人也不喜欢这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['pɔɪnjənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

but	I	know	several	Cambridge	men	who	think	it	the	most	poignant	literature
但	我	知道	一些	剑桥	男人	WHO	思考	它	这	最多	令人心酸的	文学

[sɪns] [vɛr'leɪn] .

since	Verlaine	.
自从	魏尔伦	.

但我认识几位剑桥大学的男士，他们认为这是自魏尔伦以来最感人的文学作品。

" [æz; əz] ['mesəz] . ['ræŋkɪn] [ænd; ənd] ['greɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['keɪmbrɪdʒ] [men] , [ðə; ði] ['plezntri] [fel]

"	As	Messrs	.	Rankin	and	Grady	were	both	Cambridge	men	,	the	pleasantry	fell
"	作为	先生们	.	兰金	和	格雷迪	是	两个都	剑桥	男人	,	这	玩笑	跌倒

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

“由于兰金先生和格雷迪先生都是剑桥大学毕业的，所以寒暄显得很尴尬。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] , [tɪl] ['mɪstə(r)] . - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz]

and	there	was	an	awkward	silence	,	till	Mr	.	Tipham	,	lifting	his	eyebrows
和	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	,	直到	先生	.	-	,	举重	他的	眉毛

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一阵尴尬的沉默之后，蒂普汉姆先生再次挑了挑眉毛。

[sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['mænə(r)] :

said	in	his	most	condescending	manner	:
说	在	他的	最多	居高临下的	方式	:

他用极其居高临下的语气说道：

“ [ɔːt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ?
“ Ought one to be amused ?
“ 应该 一 到 是 觉得好笑 ?

难道应该觉得好笑吗?

” [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [bent] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,
” And , though Mr . Bent tried to look unconcerned ,
” 和 , 尽管 先生 . 弯曲 尝试 到 看 漠不关心 ,

“尽管本特先生试图装作毫不在意的样子，

['evribɒdi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ræpt] ['rɑːðə(r)] ['smɑːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
everybody realised that he had been rapped rather smartly over the knuckles .
大家 意识到 那 他 有 到过 说唱 相当 聪明地 超过 这 指关节 .

大家都意识到他被狠狠地打了一顿耳光。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] ,
After this unfortunate incident there was a general feeling of constraint ,
后 这 不幸 事件 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 约束 ,

这起不幸事件发生后，人们普遍感到束缚。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .
which lasted through the rest of dinner .
哪个 持续 通过 这 休息 的 晚餐 .

这种情况一直持续到晚餐结束。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [riːd] [preə(r)z] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
But when Mr . Chase had withdrawn to read prayers to his house ,
但 什么时候 先生 . 追赶 有 撤回 到 读 祈祷 到 他的 房子 ,

但当蔡斯先生退到家里去诵读祷文时，

[ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] [hæd; həd] [biːn] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and cigars had been lit in the sitting - room ,
和 雪茄 有 到过 点燃 在 这 坐着 - 房间 ,

客厅里已经点燃了雪茄。

['mɪstə(r)] . - [ʌn'bent] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]
Mr . Tipham unbent once more and became enthusiastic over the merits of
先生 . - 未弯曲 一次 更多的 和 成为 热情的 超过 这 优点 的
[ðə; ði][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪsts] — [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][væn][guːgələn] ,
the post - impressionists — the dazzling designs of Van Googlen ,
这 邮政 - 印象派 — 这 耀眼的 设计 的 范 谷歌 ,

蒂普汉姆先生再次振作起来，热情洋溢地赞扬后印象派画家的优点——尤其是范·古格伦令人眼花缭乱的设计。

[ðə; ði][suː'pɜːb] [griːnz] [ɒv; əv][ˌel'iː] - ,
the superb greens of le Beaupère ,
这 高超 青菜 的 勒 - ,

勒博佩尔球场绝佳的果岭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['grʌmər] ['peɪntɪd] [fleʃ] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gluː] -
and the masterly way in which Grummer painted flesh with one stroke of a glue -
和 这 精湛 方式 在 哪个 格鲁默 绘 肉 和 一 中风 的 一个 胶水 -
[brʌʃ] . [-]
brush . [64]
刷子 . [-]

格鲁默用胶水刷一笔画出肉体的精湛技艺。[64]

“ [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [hɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , [huː] [hæd; həd]
“ I don't count him amongst the greatest masters , ” said Mr . Bent , who had
“ 我 不 数数 他 在 这 最 大师 , ” 说 先生 . 弯曲 , WHO 有
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] ,
recovered his equanimity ,
恢复 他的 平静 ,

“我不认为他是最伟大的大师之一，”本特先生恢复了平静后说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt] [peɪnt] [pim'pəl] . ”
“ because he can't paint pimples . ”
“ 因为 他 不能 画 粉刺 . ”

“因为他不会画粉刺。”

“ [pə'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - ['lɒftɪli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] - ['lepə(r)]
“ Perhaps , ” replied Mr . Tipham loftily , “ you have never seen his ' Lepers
“ 也许 , ” 回复 先生 . - 傲慢地 , “ 你 有 绝不 已见 他的 - 麻风病人
['beɪðɪŋ] . - ”
bathing . ' ”
洗澡 . - ”

“或许,”蒂普汉姆先生傲慢地回答道，“你从未见过他画的《麻风病人沐浴》。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] ['wɔːmli] , “ [ænd; ənd][aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ No , I haven't , ” said Mr . Bent warmly , “ and I can't say that I want to . ”
“ 不 , 我 还没有 , ” 说 先生 . 弯曲 热情地 , “ 和 我 不能 说 那 我 想 到 . ”

“不，我没有,”本特先生热情地说，“而且我不能说我想那样做。”

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
“ But , in that case , ” remarked Mr . Tipham , “ you are hardly in a position
“ 但 , 在 那 案件 , ” 评论 先生 . - , “ 你 是 几乎 在 一个 位置
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
to judge ,
到 法官 ,

“但是，在这种情况下,”蒂普汉姆先生说道，“你几乎没有资格做出判断。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ten] , ['mesəz] . [bent] , ['ræŋkɪn] , [ænd; ənd] ['greɪdi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
” Soon after ten , Messrs . Bent , Rankin , and Grady rose to go .
” 很快 后 十 , 先生们 . 弯曲 , 兰金 , 和 格雷迪 玫瑰 到 去 .

“十点刚过，本特先生、兰金先生和格雷迪先生就起身离开了。”

[ðeə(r)][həʊst] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɒn] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
Their host escorted them to the door with rather a wan look , for Mr .
他们的 主持人 护送 他们 到 这 门 和 相当 一个 万 看 , 为了 先生 .
- ,
Tipham ,
- ,

他们的主人面色苍白地送他们到门口，因为蒂普汉姆先生

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
instead of following their example ,
反而 的 下列的 他们的 例子 ,

相反，他们并没有效仿他们的做法，

[hæd; həd][dʒʌst][lɪt][ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]
had just lit a fresh cigarette and dropped into the easy - chair vacated
有 只是 点燃 一个 新鲜的 卷烟 和 掉落 进入 这 简单的 - 椅子 空置
[baɪ]['mɪstə(r)] . [bent] .
by Mr . Bent .
经过 先生 . 弯曲 .

他刚点燃一支新烟，就坐到了本特先生空出的躺椅上。

“ [kən'siːtɪd] ['ɪdiət] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ Conceited idiot ! ” said Mr . Bent , when the three men were in the street .
“ 自负 笨蛋 ! ” 说 先生 . 弯曲 , 什么时候 这 三 男人 是 在 这 街道 .

“自负的白痴！”当这三个男人走在街上时，本特先生说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [bɔɪz] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪdi] ,

“	He	has	a	lot	to	learn	about	boys	,	”	added	Mr	.	Grady	,
”	他	有	一个	很多	到	学习	关于	男孩们	,	”	额外	先生	.	格雷迪	,

格雷迪先生补充道：“他对男孩还有很多需要了解的地方。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	shake	of	his	head	.
和	一个	摇	的	他的	头	.

他摇了摇头。

“ ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , ” [graul]

“	Wants	a	good	scrubbing	with	soap	and	water	,	inside	and	out	,	”	growled
”	想要	一个	好的	擦洗	和	肥皂	和	水	,	里面	和	出去	,	”	咆哮

['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] .

Mr	.	Rankin	.
先生	.	兰金	.

“它需要用肥皂和水里里外外好好擦洗一番，”兰金先生咆哮道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftəwədz] , ['praɪvətli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['greɪdi] ,

“	But	,	”	he	added	,	afterwards	,	privately	to	Mr	.	Grady	,
”	但	,	”	他	额外	,	然后	,	私下	到	先生	.	格雷迪	,

“但是，”他随后私下对格雷迪先生补充道，

“ [əʊld] [bent] ['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	old	Bent	didn't	get	much	change	out	of	him	.
”	老的	弯曲	没有	得到	很多	改变	出去	的	他	.

“老本特没从他那里得到多少零钱。”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

”	As	for	Mr	.	Tipham	,
”	作为	为了	先生	.	-	,

至于蒂普汉姆先生，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sməʊk] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz][həʊst][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz]

he	continued	to	smoke	cigarettes	and	instruct	his	host	in	the	first	principles
他	持续	到	抽烟	香烟	和	指示	他的	主持人	在	这	第一的	原则

[ɒv; əv][ɑːt] [tɪl] [wel] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

of	art	till	well	after	midnight	.
的	艺术	直到	出色地	后	午夜	.

他一直抽着烟，一边向主人讲解艺术的基本原理，直到午夜过后很久。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [-]

Among	the	boys	Mr	.	Tipham	was	generally	[	65	]
之中	这	男孩们	先生	.	-	曾是	一般来说	[	-	]

在男孩中，蒂普汉姆先生通常是[65]

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [friːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , “ [ðə; ði]['suːpə(r)] - [træmp] , ” [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

regarded	as	a	freak	,	and	his	nickname	,	“	The	Super	-	tramp	,	”	could	hardly
认为	作为	一个	怪物	,	和	他的	昵称	,	“	这	极好的	-	流浪汉	,	”	可以	几乎

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['flætərɪŋ] .

be	regarded	as	flattering	.
是	认为	作为	奉承	.

他被视为一个怪胎，他的绰号“超级流浪汉”也算不上什么赞美之词。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

But	he	had	his	disciples	.
但	他	有	他的	门徒	.

但他也有自己的门徒。

[maɪnd][æt; ət] ['tʃɪltəːn] [wɒz; wəz][held][ɪn]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ,

Mind	at	Chiltern	was	held	in	little	esteem	,	and	,	where	it	existed	,
头脑	在	奇尔顿	曾是	握住	在	小的	尊重	,	和	,	在哪里	它	存在	,

奇尔特恩的《心灵》一书并不受人重视，而且，即便它存在，

[ˌʌnkən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['saʊə(r)] .

uncongenial	surroundings	were	apt	to	turn	it	sour	.
忤	周围环境	是	易于	到	转动	它	酸的	.

不和谐的环境很容易让事情变糟。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔ:mz] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t]

There	were	generally	a	few	boys	in	the	highest	forms	(	for	the	most	part
那里	是	一般来说	一个	很少	男孩们	在	这	最高	表格	(	为了	这	最多	部分

[bɔɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪntrəsts]) [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

boys	of	inferior	physique	and	precocious	interests	)	who	were	always	in	a
男孩们	的	下	体质	和	早熟	兴趣	)	WHO	是	总是	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv]['leɪt(ə)nt][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] .

state	of	latent	revolt	against	a	system	which	left	them	out	of	account	.
状态	的	潜	反叛	反对	一个	系统	哪个	左边	他们	出去	的	帐户	.

在一些高年级的男生中（大多是体格较差、兴趣早熟的男生），总有一些男生对这个将他们排除在外的体制抱有潜在的反抗心理。

[ðeɪ] [rɪ'peɪd] [kən'tempt] [wɪð] [skɔ:n] ,

They	repaid	contempt	with	scorn	,
他们	已偿还	鄙视	和	轻蔑	,

他们以蔑视回击了轻蔑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:n] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [deəd] [tu:; tə] [ɪk'spres]

and	the	scorn	was	all	the	bitterer	because	it	seldom	dared	to	express
和	这	轻蔑	曾是	全部	这	更苦涩	因为	它	很少	敢于	到	表达

[ɪt'self] [ɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [fə'ment] ['ɪnwədli] .

itself	in	words	and	had	to	ferment	inwardly	.
本身	在	字	和	有	到	发酵	内心	.

而且这种轻蔑之情更加苦涩，因为它很少敢用言语表达出来，只能在内心酝酿发酵。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [bɔɪz] ['mɪstə(r)] . - [ə'pi:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [wɜ:ld]

To	such	boys	Mr	.	Tipham	appealed	as	a	breath	from	a	wider	world
到	这样的	男孩们	先生	.	-	上诉	作为	一个	气息	从	一个	更广泛	世界

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbəti] .

and	a	champion	of	intellectual	liberty	.
和	一个	冠军	的	知识分子	自由	.

对于这些男孩来说，蒂普汉姆先生就像是来自更广阔世界的呼吸，是思想自由的捍卫者。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] ,

At	the	little	dinners	in	his	lodgings	,	at	which	a	wine	,
在	这	小的	晚餐	在	他的	住宿	,	在	哪个	一个	葡萄酒	,

在他住处举办的小型晚宴上，会供应葡萄酒，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['petɪ] [vãe; væn][blæŋk] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]

which	had	the	alluring	title	of	a	petit	vin	blanc	,	was	followed	by
哪个	有	这	诱人	标题	的	一个	小	葡萄酒	布兰克	,	曾是	随后	经过

[lɪ'kɜ:z] , [tʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'lu:s] ,

liqueurs	,	tongues	were	unloosed	,
利口酒	,	舌头	是	解开	,

它有着诱人的名字——小白葡萄酒，随后是利口酒，人们开始畅饮。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [pə'tɪkjələli] [klɪə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st]

and	thought	,	if	it	was	not	always	particularly	clear	,	was	at	least
和	想法	,	如果	它	曾是	不是	总是	特别	清除	,	曾是	在	至少

[dɪ'laɪtfəli] [ɔ:'deɪʃəs] ;

delightfully	audacious	;
令人愉悦	大胆的	;

他的思想，即使有时不太清晰，至少也是令人愉悦的大胆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːdɪst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] .

and	the	crudest	speculation	passed	for	philosophy	.
和	这	最粗略	推测	通过了	为了	哲学	.

而最粗糙的推测也被当作哲学来看待。

['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

Acting	on	a	suggestion	from	their	master	,
表演	在	一个	建议	从	他们的	掌握	,

他们遵照主人的建议，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd]

three	of	the	disciples	determined	to	found	a	school	magazine	in	which	Truth	should
三	的	这	门徒	决定	到	成立	一个	学校	杂志	在	哪个	真相	应该

[æt; ət][lɑːst][faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

at	last	find	a	voice	.
在	最后的	寻找	一个	嗓音	.

三位门徒决心创办一份校刊，让真理最终得以发声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ ['verɪˌtæs] ” [wɪtʃ]

It	must	be	admitted	that	the	first	and	only	number	of	“	Veritas	”	which
它	必须	是	承认	那	这	第一的	和	仅有的	数字	的	“	真理	”	哪个

[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

saw	the	light	,
锯	这	光	,

必须承认，《真理报》创刊号是唯一一期，

[ðəʊ] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['skuːlbɔɪ] ['hjuːmə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]

though	not	deficient	in	schoolboy	humour	,	was	unnecessarily	personal	and
尽管	不是	不足	在	男生	幽默	,	曾是	不必要的	个人的	和

[ə'keɪʒnəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [-]

occasionally	lacking	in	[	66	]
偶尔	缺乏	在	[	-	]

虽然不乏学生式的幽默，但却过于个人化，而且偶尔缺乏[66]

[gʊd] [teɪst] .

good	taste	.
好的	品尝	.

味道不错。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɒbviəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['greɪdi] , [ænd; ənd] ['meni]

It	contained	obvious	allusions	to	the	headmaster	,	Mr	.	Grady	,	and	many
它	包含	明显的	暗示	到	这	校长	,	先生	.	格雷迪	,	和	许多

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ;

other	members	of	the	staff	;
其他	成员	的	这	职员	;

文中明显影射了校长格雷迪先生和许多其他教职员工；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'gretəbl] ['aɪtəm][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪntəvjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

but	the	most	regrettable	item	of	all	was	an	imaginary	interview	,	in	which	,
但	这	最多	令人遗憾	物品	的	全部	曾是	一个	假想	面试	,	在	哪个	,

但最令人遗憾的是，其中有一篇虚构的采访文章，文章中：

['ʌndə(r)][ðə; ði][træns'pærənt] ['suːdənɪm] [ɒv; əv] “ ['haʊlə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][held] [ʌp]

under	the	transparent	pseudonym	of	“	Howler	,	”	Mr	.	Chowdler	was	held	up
在下面	这	透明的	笔名	的	“	嚎叫者	,	”	先生	.	-	曾是	握住	向上

[tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

to	ridicule	and	contempt	.
到	嘲笑	和	鄙视	.

乔德勒先生以“嚎叫者”这个显而易见的化名，遭受了嘲笑和蔑视。

“ ['verɪˌtæs] ” [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:] [bri:f] [sək'ses] .

“	Veritas	”	achieved	a	sensational	but	all	too	brief	success	.
“	真理	”	已达成	一个	轰动一时	但	全部	也	简短的	成功	.

《真理》取得了轰动性的成功，但这种成功却转瞬即逝。

[ˌaɪ 'ti:][səʊld] [laɪk] [hɒt] [pə'teɪtəʊz] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

It	sold	like	hot	potatoes	;	but	,	within	six	hours	of	its	publication	,
它	卖	喜欢	热的	土豆	;	但	,	之内	六	小时	的	它是	发布	,

它卖得像热销商品一样；但是，在出版后的六个小时内，

['mɪstə(r)] . - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['stʌdi] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]

Mr	.	Chowdler	appeared	in	the	headmaster's	study	with	thunder	on	his	brow	and
先生	.	-	出现	在	这	校长	学习	和	雷	在	他的	眉头	和

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

a	copy	of	the	offensive	journal	in	his	hand	.
一个	复制	的	这	进攻	杂志	在	他的	手	.

乔德勒先生怒气冲冲地出现在校长办公室，手里拿着那份令人反感的杂志。

[ðə; ði] ['ventʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'nɒnɪməs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:krət] , [laɪk] [məʊst] [sku:l] ['si:krəts] ,

The	venture	had	been	anonymous	;	but	the	secret	,	like	most	school	secrets	,
这	风险投资	有	到过	匿名的	;	但	这	秘密	,	喜欢	最多	学校	秘密	,

[hæd; həd] [bi:n] ['bædli] [kept] ,

had	been	badly	kept	,
有	到过	糟糕	保留	,

这项计划原本是匿名进行的；但是，就像大多数学校秘密一样，这个秘密并没有保守住。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . -

and	both	the	names	of	the	editors	and	the	complicity	of	Mr	.	Tipham
和	两个都	这	姓名	的	这	编辑	和	这	共谋	的	先生	.	-

[wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

were	matters	of	common	knowledge	.
是	事情	的	常见的	知识	.

编辑的姓名和蒂普汉姆先生的共谋都是众所周知的事情。

['mɪstə(r)] . - [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz]

Mr	.	Chowdler	demanded	that	the	editors	should	be	made	to	apologise
先生	.	-	要求	那	这	编辑	应该	是	制成	到	道歉

['pʌblɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [sku:l] .

publicly	before	the	whole	school	.
公开	前	这	所有的	学校	.

乔德勒先生要求编辑们在全校师生面前公开道歉。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .

As	for	what	happened	to	Mr	.	Tipham	,	he	did	not	care	,	for	Mr	.
作为	为了	什么	发生	到	先生	.	-	,	他	做过	不是	关心	,	为了	先生	.

- [wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt] ;

Tipham	was	beneath	contempt	;
-	曾是	下面	鄙视	;

至于蒂普汉姆先生的遭遇，他毫不在意，因为蒂普汉姆先生不配得到他的鄙视；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

but	the	obvious	course	was	probably	the	right	one	.
但	这	明显的	课程	曾是	大概	这	正确的	一	.

但最显而易见的做法可能才是正确的。

[ɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nd] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

In	pressing	his	demand	Mr	.	Chowdler	was	careful	to	explain	that	he	was
在	紧迫	他的	要求	先生	.	-	曾是	小心	到	解释	那	他	曾是

['æktʃu:eɪtɪd] [baɪ] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'vendʒ] ;

actuated	by	no	desire	for	personal	revenge	;
驱动	经过	不	欲望	为了	个人的	复仇	;

乔德勒先生在坚持自己的要求时，小心翼翼地解释说，他这样做并非出于个人报复的欲望；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

he	was	thinking	only	of	discipline	.
他	曾是	思维	仅有的	的	纪律	.

他当时满脑子想的都是纪律。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'iːsənsiz] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

At	all	costs	discipline	and	the	decencies	of	life	must	be	preserved	.
在	全部	成本	纪律	和	这	体面	的	生活	必须	是	保存完好	.

无论如何，都必须维护纪律和生活礼仪。

['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] .

Mr	.	Flaggon	was	much	annoyed	by	the	whole	occurrence	.
先生	.	旗杆	曾是	很多	恼怒	经过	这	所有的	发生	.

弗拉贡先生对整件事感到非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sə'dʒestid] [-]

He	had	himself	suggested	[	67	]
他	有	他自己	建议	[	-	]

他自己曾建议[67]

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [wen] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

to	Mr	.	Tipham	,	when	appointing	him	,	the	idea	of	stimulating	the	boys	to
到	先生	.	-	,	什么时候	任命	他	,	这	主意	的	刺激性的	这	男孩们	到

['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] ;

literary	activity	;
文学	活动	;

蒂普汉姆先生在任命他时，希望激发男孩们的文学活动；

[bʌt; bət] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	,	needless	to	say	,
但	,	不必要	到	说	,

但毋庸置疑，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm'puːn] [ɒn]

he	had	not	intended	the	literary	activity	to	take	the	form	of	a	lampoon	on
他	有	不是	故意的	这	文学	活动	到	拿	这	形式	的	一个	讽刺	在

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Chowdler	.
先生	.	-	.

他原本并不打算让文学创作以讽刺乔德勒先生的形式呈现。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

However	,	he	deprecated	extreme	measures	and	endeavoured	to	soothe	the
然而	,	他	已弃用	极端	措施	和	努力	到	舒缓	这

['vɪktɪmz] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .

victim's	ruffled	feelings	.
受害者的	褶皱的	情怀	.

然而，他不赞成采取极端措施，并努力安抚受害者的情绪。

[ðə; ði][ʌn'səʊld] ['kɒpiz] [ɒv; əv] “ ['verɪˌtæs] ” [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sə'prest] .

The	unsold	copies	of	“	Veritas	”	were	confiscated	,	and	its	further	publication	suppressed	.
这	未售出	副本	的	“	真理	”	是	没收	,	和	它是	更远	发布	被抑制	.

《真理》一书未售出的副本被没收，其进一步出版也被禁止。

['mɪstə(r)] . - , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [frentʃ] [freɪz] , “ [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed]
Mr . **Tipham** , **to** **borrow** **an** **expressive** **French** **phrase** , **“** **had** **his** **head**
先生 . - , 到 借 一个 富有表现力的 法语 短语 , “ 有 他的 头
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

借用一句富有表现力的法语短语来说，蒂普汉姆先生“洗了个头”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fʊl] [bʌt; bət] ['praɪvət] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
” **and** **the** **editors** **offered** **a** **full** **but** **private** **apology** **to** **Mr** . **Chowdler** .
” 和 这 编辑 提供 一个 满的 但 私人的 道歉 到 先生 . - .

”编辑们向乔德勒先生表达了正式但私下的道歉。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
But **Mr** . **Chowdler** **was** **not** **satisfied** .
但 先生 . - 曾是 不是 使满意 .

但乔德勒先生并不满意。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['empti] [wʌn] ” [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
He **maintained** **that** **“** **the** **empty** **one** **”** **had** **behaved** **weakly** **to** **the** **boys** **and**
他 维持 那 “ 这 空的 一 ” 有 表现 弱 到 这 男孩们 和
[dis'lɔiəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
disloyally **to** **himself** .
不忠地 到 他自己 .

他坚持认为，“那个空虚的人”对孩子们表现得软弱，对自己也不忠诚。

“ [ə; eɪ] ['pɔːltri] [rɪ'vendʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːmən] .
“ **A** **paltry** **revenge** , **”** **he** **said** , **“** **for** **my** **sermon** .
” 一个 微不足道 复仇 , ” 他 说 , “ 为了 我的 讲道 .

“这是我布道后微不足道的报复，”他说。

” [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .
” **Opinion** **on** **the** **staff** **was** **divided** .
” 观点 在 这 职员 曾是 分割 .

对员工的评价褒贬不一。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔdəreits] [θɔːt] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn]
Mr . **Chase** **and** **the** **moderates** **thought** **that** , **on** **the** **whole** , **justice** **had** **been**
先生 . 追赶 和 这 温和派 想法 那 , 在 这 所有的 , 正义 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

蔡斯先生和温和派人士认为，总的来说，正义得到了伸张。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [kən'sɪdəd] [ðæt] “ [pɔː(r); pʊə(r)] - ”
Mr . **Pounderly** **and** **the** **irreconcilables** **considered** **that** **“** **poor** **Chowdler** **”**
先生 . - 和 这 不可调和的 经过考虑的 那 “ 贫穷的 - ”
[hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .
had **been** **sacrificed** .
有 到过 牺牲 .

庞德利先生和那些不和解的人认为“可怜的乔德勒”成了牺牲品。

['nɪəli] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Nearly **everybody** **was** **agreed** **that** **the** **headmaster** **was** **largely** **to** **blame** **;**
几乎 大家 曾是 同意 那 这 校长 曾是 很大程度上 到 责备 ;

几乎所有人都认为校长应该承担主要责任；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi][əˈləʊn][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [əˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk]

for	he	and	he	alone	was	responsible	for	appointing	a	man	like
为了	他	和	他	独自的	曾是	负责任的	为了	任命	一个	男人	喜欢

- — “ [ðə; ðiː] - ,

Tipham	—	“	the	Flaggonette	,
-	—	“	这	-	,

因为只有他一人负责任命像蒂普汉姆这样的人——“小鞭手”，

” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fəˈsiːʃəsli] [kɔːld] .

”	as	he	was	facetiously	called	.
”	作为	他	曾是	戏谑地	称为	.

“正如人们戏称他的那样。”

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪˈwɪldəd] .

Mrs	.	Chowdler	was	quite	bewildered	.
太太	.	-	曾是	相当	困惑	.

乔德勒太太感到非常困惑。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	cannot	understand	,	”	she	said	,
“	我	不能	理解	,	”	她	说	,

“我无法理解，”她说。

“ [haʊ] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈspaɪtf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt]

“	how	anyone	can	be	so	wicked	and	spiteful	as	to	write	such	things	about
“	如何	任何人	能	是	所以	邪恶	和	恶毒的	作为	到	写	这样的	事物	关于

[ˈhæri] ,

Harry	,
哈里	,

“怎么会有人如此邪恶恶毒，写出这样诋毁哈里的话呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

for	everybody	knows	that	my	husband	has	gone	out	of	his	[	68	]
为了	大家	知道	那	我的	丈夫	有	已消失	出去	的	他的	[	-	]

因为大家都知道我丈夫已经离开了他的[68]

[weɪ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - ,

way	to	be	kind	and	helpful	to	Mr	.	Tipham	,
方式	到	是	种类	和	有帮助	到	先生	.	-	,

对蒂普汉姆先生如此友善和乐于助人，

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈmɑːstəz] .

as	indeed	he	always	does	to	all	the	new	masters	.
作为	的确	他	总是	做	到	全部	这	新的	大师	.

事实上，他对待所有新主人总是如此。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ðɪ][ˌhedˈmɑːstə(r)][mʌst; məst] [siː] [ðæt] , [baɪ][nɒt] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈhæri] [ænd; ənd]

And	surely	the	headmaster	must	see	that	,	by	not	supporting	Harry	and
和	一定	这	校长	必须	看	那	,	经过	不是	支持	哈里	和

[ˈprɒpəli] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈfendər] ,

properly	punishing	the	offenders	,
适当地	惩罚	这	罪犯	,

校长肯定明白，如果他不支持哈利，也不对违规者进行适当的惩罚，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈveri] [ʌnˈpɒpjələ(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

he	will	weaken	his	own	position	and	make	himself	very	unpopular	;	for	the
他	将要	削弱	他的	自己的	位置	和	制作	他自己	非常	不受欢迎的	;	为了	这

[bɔɪz] [ˈwɜːʃɪp] [ˈhæri] . ” [-]

boys	worship	Harry	.	”	[	69	]
男孩们	崇拜	哈里	.	”	[	-	]

他会削弱自己的地位，让自己变得非常不受欢迎；因为孩子们都崇拜哈利。”[69]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf]

THE	CLOVEN	HOOF
这	裂瓣	蹄

分蹄

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [flægən] [pɑːst] , [wʌn][ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [θruː] [ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)][æt; ət]

As	Mr	.	Flaggon	passed	,	one	October	afternoon	,	through	the	green	door	at
作为	先生	.	旗杆	通过了	,	一	十月	下午	,	通过	这	绿色的	门	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

the	end	of	his	garden	,
这	结尾	的	他的	花园	,

十月的一个下午，弗拉贡先生穿过他花园尽头的绿色大门时，

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][kə'ləunəs] ,

which	led	into	Colonus	,
哪个	引领	进入	结肠	,

这就引出了科罗诺斯岛，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [rəʊz] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzid] [ʃriːk] [ɔː(r)]

the	air	was	full	of	voices	that	rose	alternately	to	a	frenzied	shriek	or
这	空气	曾是	满的	的	声音	那	玫瑰	交替	到	一个	丧心病狂	尖叫	或者

[drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] .

dropped	to	a	kind	of	monotonous	chant	.
掉落	到	一个	种类	的	单调	呗	.

空气中充满了各种声音，时而变成疯狂的尖叫，时而变成单调的吟唱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] [ɒv; əv] [haʊs] - ['mætʃɪz] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ˌrepju'teiʃən]

For	the	first	round	of	house	-	matches	was	in	progress	and	reputations
为了	这	第一的	圆形的	的	房子	-	比赛	曾是	在	进步	和	声誉

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] .

were	being	lost	and	won	.
是	存在	丢失的	和	韩元	.

第一轮室内对抗赛正在进行中，名誉正在易主和丧失。

['tʃiltəːn] ['praɪdɪd][ɪt'self][ɒn] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [skuːlz] ,

Chiltern	prided	itself	on	being	different	from	other	schools	,
奇尔顿	自豪	本身	在	存在	不同的	从	其他	学校	,

奇尔顿学校以与众不同而自豪，

[ænd; ənd] ['tʃiltəːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .

and	Chiltern	had	a	game	of	football	peculiar	to	itself	.
和	奇尔顿	有	一个	游戏	的	足球	奇特	到	本身	.

奇尔顿有一场别具一格的足球比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mænli] [geɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊd] ,

It	was	a	more	manly	game	than	any	other	code	,
它	曾是	一个	更多的	男子气概	游戏	比	任何	其他	代码	,

它比其他任何游戏都更具男子气概。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['haɪə(r)] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	developed	higher	moral	qualities	in	those	who	played	it	.
和	发达	更高	道德	品质	在	那些	WHO	玩	它	.

并培养了参与者更高的道德品质。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sed] , [nəʊ] ['ʃɜːkə(r)] , [nəʊ] ['hʌmbʌg] , [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] ['ɔːɹəlz]

As	Mr	.	Chowdler	said	,	no	shirker	,	no	humbug	,	could	hope	to	win	laurels
作为	先生	.	-	说	,	不	逃避者	,	不	骗子	,	可以	希望	到	赢	月桂树

[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] [geɪm] .

at	the	Chiltern	game	.
在	这	奇尔顿	游戏	.

正如乔德勒先生所说，任何偷懒者、任何弄虚作假的人都无法在奇尔顿比赛中赢得荣誉。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːɹəlz] ,

When	Mr	.	Chowdler's	house	was	competing	for	laurels	,
什么时候	先生	.	-	房子	曾是	竞争	为了	月桂树	,

当乔德勒先生的餐厅在争夺荣誉时，

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [wɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

Mr	.	Chowdler	himself	walked	excitedly	up	and	down	the	touch	-	line	with	a
先生	.	-	他自己	步行	兴奋地	向上	和	向下	这	触碰	-	线	和	一个

[flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] ,

flushed	face	and	protruding	eyes	,
酡	脸	和	突出	眼睛	,

乔德勒先生本人则兴奋地沿着边线来回踱步，脸涨得通红，双眼凸出。

['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

shouting	,	in	a	voice	that	dominated	all	others	,	instructions	to	his	boys	,	such	as
喊叫	,	在	一个	嗓音	那	占主导地位	全部	其他的	,	指示	到	他的	男孩们	,	这样的	作为

, “ [pɑːs] , ['pɜːrsi] , [pɑːs] !

,	“	Pass	,	Percy	,	pass	!
,	“	经过	,	珀西	,	经过	!

他用压倒一切的声音大声向他的孩子们发出指令，例如：“传球，珀西，传球！”

[fiːt] , [fiːt] , ['dʒerəld] !

Feet	,	feet	,	Gerald	!
脚	,	脚	,	杰拉尔德	!

脚，脚，杰拉德！

[ʃuːt] , ['bæzl] , [-]

Shoot	,	Basil	,	[	70	]
射击	,	罗勒	,	[	-	]

罗勒，[70]

[ʃuːt] , [kænt] [juː; jʊ] !

shoot	,	can't	you	!
射击	,	不能	你	!

哎呀，你不会吧！

[stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Stick	to	it	!
戳	到	它	!

坚持下去！

[gʊd] [lædz] [ɔːl] !

Good	lads	all	!
好的	小伙子们	全部	!

都是好小伙子！

[wel] [pleɪd] , ['hæri] !

Well	played	,	Harry	!
出色地	玩	,	哈里	!

干得漂亮，哈利！

[wel] [pleɪd] , [sɜː(r)] !

Well	played	,	sir	!
出色地	玩	,	先生	!

精彩演绎，先生！

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [baɪ][ðeə(r)]

"	For	Mr	.	Chowdler	always	spoke	to	,	and	of	,	his	boys	by	their
"	为了	先生	.	-	总是	辐	到	,	和	的	,	他的	男孩们	经过	他们的

['krɪstʃən] [nems] .

Christian	names	.
基督教	姓名	.

“因为乔德勒先生总是用他儿子的教名和他们说话，也总是用教名谈论他们。”

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l][gɒd] , [ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] , ['mɪstə(r)] .

As	a	sort	of	tribal	god	,	inspiring	his	children	to	deeds	of	valour	,	Mr	.
作为	一个	种类	的	部落	上帝	,	鼓舞人心	他的	孩子们	到	契约	的	勇气	,	先生	.

- [wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] ;

Chowdler	was	invaluable	;
-	曾是	无价	;

乔德勒先生就像一位部落神灵，激励着他的孩子们做出英勇的事迹，他非常有价值；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

but	as	a	coach	he	had	his	limitations	.
但	作为	一个	教练	他	有	他的	限制	.

但作为一名教练，他也有其局限性。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgbi] [geɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]

For	he	had	been	brought	up	on	the	Rugby	game	and	was	never
为了	他	有	到过	带来	向上	在	这	橄榄球	游戏	和	曾是	绝不

[ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['tʃɪltəːn] ['fʊtbɔːl] .

accepted	as	an	authority	on	Chiltern	football	.
公认	作为	一个	权威	在	奇尔顿	足球	.

因为他从小就接触橄榄球，所以从未被公认为奇尔特恩足球的权威。

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['pleər] .

Consequently	his	instructions	were	invariably	ignored	by	the	players	.
最后	他的	指示	是	总是	忽略	经过	这	玩家	.

因此，他的指示总是被球员们置之不理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	he	continued	to	shout	them	in	perfect	good	faith	,	and	they	were
但	他	持续	到	喊	他们	在	完美的	好的	信仰	,	和	他们	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

regarded	as	an	inevitable	,
认为	作为	一个	不可避免的	,

但他仍然出于完全的善意大声疾呼，而且这些呼喊被认为是不可避免的。

[ɪf] [ɪ'reləvənt] , ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

if	irrelevant	,	feature	of	the	game	.
如果	无关紧要	,	特征	的	这	游戏	.

如果无关紧要，则为游戏功能。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['iːzəli]

Mr	.	Chowdler	was	in	a	good	temper	,	for	his	house	was	winning	easily
先生	.	-	曾是	在	一个	好的	脾气	,	为了	他的	房子	曾是	获胜	容易地

,

,
,

乔德勒先生心情很好，因为他的球队轻松获胜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [laɪkt] [tuː; tə] [wɪn] ['iːzəli] .

and	Mr	.	Chowdler	liked	to	win	easily	.
和	先生	.	-	喜欢	到	赢	容易地	.

而乔德勒先生喜欢轻松取胜。

[æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['mænli] [spɔ:t] ,

An	enthusiast	for	all	forms	of	manly	sport	,
一个	爱好者	为了	全部	表格	的	男子气概	运动	,

一位热爱各种男子运动的人

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɔ:tsmən] [hu:] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [tu:; tə]

he	belonged	to	that	particular	brand	of	good	sportsmen	who	find	it	easier	to
他	属于	到	那	特别的	品牌	的	好的	运动员	WHO	寻找	它	更轻松	到

[bi:; bi] ['ʃɪvəlrəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [fəʊ] [ðæn; ðən] [feə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [wʌn] .

be	chivalrous	to	a	vanquished	foe	than	fair	to	a	victorious	one	.
是	骑士精神	到	一个	战败者	敌人	比	公平的	到	一个	胜利者	一	.

他属于那种特殊的优秀运动员，他们觉得对战败的敌人表现绅士风度比对胜利的敌人表现公平更容易。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] ,

Accordingly	,	on	the	comparatively	rare	occasions	on	which	his	house	was	beaten	,
因此	,	在	这	比较	稀有的	场合	在	哪个	他的	房子	曾是	被打败	,

因此，在他家遭到袭击的相对罕见的几次事件中，

['mɪstə(r)] . - ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ɒv; əv] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]

Mr	.	Chowdler	always	suspected	the	referee	of	partiality	and	his	opponents
先生	.	-	总是	怀疑	这	裁判	的	偏袒	和	他的	对手

[ɒv; əv] [rʌf] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ,

of	rough	play	;	and	,
的	粗糙的	玩	;	和	,

乔德勒先生总是怀疑裁判偏袒对手，怀疑对手比赛动作粗野；而且，

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [aʊt'spəʊkən] [mæn] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [tu:; tə] [hɪm'self] .

being	an	outspoken	man	,	he	did	not	keep	his	suspicions	to	himself	.
存在	一个	直言不讳	男人	,	他	做过	不是	保持	他的	怀疑	到	他自己	.

他生性直率，并没有把自己的怀疑藏在心里。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪz] , [les] ['sensətɪv] [pə'hæps] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

His	own	boys	,	less	sensitive	perhaps	on	the	point	of	honour	than	their
他的	自己的	男孩们	,	较少的	敏感的	也许	在	这	观点	的	荣誉	比	他们的

['haʊsmɑ:stə(r)] ,

housemaster	,
舍监	,

他自己的学生，或许在荣誉感方面不如他们的舍监那么敏感，

['sʌmtaɪmz] [rɪ'gretɪd] [ði:z] ['aʊtˌbɜ:sts] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv]

sometimes	regretted	these	outbursts	,	which	did	not	add	to	the	popularity	of
有时	后悔	这些	爆发	,	哪个	做过	不是	添加	到	这	人气	的

[ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	house	.	[	71	]
这	房子	.	[	-	]

有时他会后悔这些爆发，但这并没有增加房子的受欢迎程度。[71]

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['tempə(r)]

But	on	the	present	occasion	all	was	going	well	and	Mr	.	Chowdler's	temper
但	在	这	展示	场合	全部	曾是	去	出色地	和	先生	.	-	脾气

[wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

was	unruffled	.
曾是	镇定自若	.

但就目前的情况来看，一切都很顺利，乔德勒先生的脾气也十分镇定。

[ðə; ði] - ([leɪt]) [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['sʌlən] [graʊnd] ” [tu:; tə] [ʃəʊ]

The	Chaseites	(	late	Coxites	)	were	only	serving	as	a	“	sullen	ground	”	to	show
这	-	(	晚的	考克斯	)	是	仅有的	服务	作为	一个	“	忧郁	地面	”	到	展示

[ɒf] [ðə; ði] “ [braɪt] ['met(ə)l] ” [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .

off	the	“	bright	metal	”	of	their	adversaries	.
离开	这	“	明亮的	金属	”	的	他们的	对手	.

查塞派（后来的考克斯派）只不过是作为对手炫耀“闪亮金属”的“阴郁之地”而已。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flægən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

So	when	he	caught	sight	of	Mr	.	Flaggon	approaching	,
所以	什么时候	他	捕捉	视线	的	先生	.	旗杆	接近	,

所以当他看到弗拉贡先生走过来时，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

he	left	his	post	of	observation	on	the	touch	-	line	and	went	to	meet	him	.
他	左边	他的	邮政	的	观察	在	这	触碰	-	线	和	去	到	见面	他	.

他离开边线观察岗位，去迎接他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː]

He	was	,	indeed	,	feeling	unusually	well	-	disposed	towards	the	new
他	曾是	,	的确	,	感觉	异常地	出色地	-	处置	向	这	新的

[ˌhed'mɑːstə(r)] ,

headmaster	,
校长	,

事实上，他对新校长的好感度确实异乎寻常。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ræ'prɒʃmɔ̃; ræ'prəʊʃmɔ̃] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

for	there	had	been	a	momentary	rapprochement	between	the	two	men	.
为了	那里	有	到过	一个	瞬间	和睦	之间	这	二	男人	.

因为两人之间曾有过短暂的和解。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Two	days	before	,
二	天	前	,

两天前，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːm] ['krɪbɪŋ] — [æn; ən] [ə'fens] [ə'baʊt]

Mr	.	Chowdler	had	detected	a	boy	in	his	Form	cribbing	—	an	offence	about
先生	.	-	有	检测到	一个	男生	在	他的	形式	抄袭	—	一个	罪行	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['strɒŋli] — [ænd; ənd] ,

which	he	felt	very	strongly	—	and	,
哪个	他	毛毡	非常	强烈	—	和	,

乔德勒先生发现班里有个男孩在抄作业——他对此行为非常反感——而且，

['æktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [flɒgd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ;

acting	on	his	advice	,	Mr	.	Flaggon	had	flogged	the	culprit	;
表演	在	他的	建议	,	先生	.	旗杆	有	鞭打	这	罪魁祸首	;

弗拉贡先生采纳了他的建议，鞭打了罪犯；

[ðʌs] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

thus	reverting	to	an	old	tradition	which	in	the	last	seven	years	of	Dr	.
因此	恢复	到	一个	老的	传统	哪个	在	这	最后的	七	年	的	博士	.

- [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .

Gussy's	reign	had	become	obsolete	.
-	在位	有	变得	过时的	.

因此，又回到了古西博士执政的最后七年里已经过时的旧传统。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [liːd] [ɒv; əv] [tuː] [gəʊlz] [hɪz; ɪz] “ [lædz] ” [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

With	a	clear	lead	of	two	goals	his	“	lads	”	could	safely	be	left	to	their	own
和	一个	清除	带领	的	二	目标	他的	“	小伙子们	”	可以	安全	是	左边	到	他们的	自己的

[dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

devices	for	a	few	minutes	,
设备	为了	一个	很少	分钟	,

领先两球的情况下，他的“小伙子们”可以放心地让他们自行发挥几分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] [geɪm] [pleɪd]

and	it	would	be	good	for	the	new	man	to	see	the	Chiltern	game	played
和	它	会	是	好的	为了	这	新的	男人	到	看	这	奇尔顿	游戏	玩

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['tʃiltəːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts]

in	the	true	Chiltern	spirit	and	interpreted	by	one	who	was	able	to	explain	its
在	这	真的	奇尔顿	精神	和	翻译	经过	一	WHO	曾是	有能力的	到	解释	它是

['eθɪk(ə)l]['vælјuː] .

ethical	value	.
伦理道德	价值	.

对于这位新人来说，观看以真正的奇尔顿精神进行的奇尔顿比赛，并由能够解释其道德价值的人来诠释，将是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] “ ['empti] [wʌn] , ” [ænd; ənd] , ['raɪtli]

For	,	after	all	,	there	might	be	possibilities	in	the	“	empty	one	,	”	and	,	rightly
为了	,	后	全部	,	那里	可能	是	可能性	在	这	“	空的	一	,	”	和	,	没错

['hændld] ,

handled	,
处理	,

毕竟，在“空”中或许也蕴藏着可能性，而且，如果处理得当，

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

he	seemed	not	incapable	of	being	taught	.
他	似乎	不是	无法	的	存在	教授	.

他似乎并非无法接受教导。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ə'pærəntli] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

Mr	.	Chase	apparently	thought	so	too	.
先生	.	追赶	显然	想法	所以	也	.

显然，蔡斯先生也这么认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] ['gluːmi] ['stəʊɪsɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	watching	the	defeat	of	his	house	with	gloomy	stoicism	from	the
他	曾是	观看	这	击败	的	他的	房子	和	阴沉	斯多葛主义	从	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [-]

opposite	side	of	the	ground	—	a	chivalrous	Chowdler	was	always	[	72	]
对面的	边	的	这	地面	—	一个	骑士精神	-	曾是	总是	[	-	]

他站在球场的另一边，以阴郁的坚忍态度看着自己的房子被打败——一个有骑士精神的乔德勒总是[72]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'welmɪŋ] — [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['ɜːnɪst]

a	little	overwhelming	—	and	,	catching	sight	of	the	two	men	in	earnest
一个	小的	压倒	—	和	,	捕捉	视线	的	这	二	男人	在	认真

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nʌdʒd] ['mɪstə(r)] . [bent] ,

conversation	,	he	nudged	Mr	.	Bent	,
对话	,	他	轻推	先生	.	弯曲	,

有点不知所措——他看到那两个人正在认真交谈，便碰了碰本特先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

who	was	standing	beside	him	,	and	whispered	:
WHO	曾是	常设	旁	他	,	和	低声说道	:

站在他旁边的人低声说道：

“ [siː] [ðæt] ?

“	See	that	?
“	看	那	?

看到了吗?

- ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hænd] ; [seɪm] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʌsi] .

Chowdler's	taking	him	in	hand	;	same	as	poor	old	Gussy	.
-	采取	他	在	手	;	相同的	作为	贫穷的	老的	格西	.

乔德勒正在管着他；可怜的老格西也是一样。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['hævnt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð] [fɔːls] ['faɪə(r)]
Shouldn't **wonder** **if** **some** **of** **our** **friends** **haven't** **been** **frightened** **with** **false** **fire**
不应该 想知道 如果 一些 的 我们的 朋友们 还没有 到过 害怕 和 错误的 火
['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
after **all** **.** **”**
后 全部 . ”

我们也不该怀疑，我们的一些朋友或许终究还是被虚假的火势吓到了。

“ [hm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] .
“ **H'm** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Bent** **.**
“ 嗯 , ” 回复 先生 . 弯曲 .

“嗯，”本特先生回答道。

“ [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'septɪv] .
“ **Appearances** **are** **often** **deceptive** **.**
“ 外貌 是 经常 欺骗性的 .

“外表往往具有欺骗性。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait **and** **see** **.**
等待 和 看 .

拭目以待。

- [ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [sə'praiziz] [jet] .
Flaggon's **a** **dark** **horse** **,** **and** **there'll** **be** **surprises** **yet** **.**
- 一个 黑暗的 马 , 和 将会 是 惊喜 然而 .

Flaggon 是一匹黑马，未来还会有惊喜。

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [keɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
” **And** **the** **first** **of** **the** **surprises** **came** **about** **a** **week** **later** **at** **a**
” 和 这 第一的 的 这 惊喜 来了 关于 一个 星期 之后 在 一个
['hausmɑːstəz] - ['miːtɪŋ] .
housemasters **'** **meeting** **.**
舍监 - 会议 .

“大约一周后，在一次舍监会议上，第一个惊喜出现了。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'viːnd] , ['nɒmɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ]
The **meeting** **had** **been** **convened** **,** **nominally** **,** **for** **the** **purpose** **of** **discussing**
这 会议 有 到过 召集 , 名义上 , 为了 这 目的 的 讨论
[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['treɪdzmənz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
the **scale** **of** **tradesmen's** **charges** **,**
这 规模 的 工匠们的 收费 ,

会议名义上是为了讨论商贩收费标准而召开的。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [flægən] [θɔːt] [ɪk'sesɪv] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which **Mr** **.** **Flaggon** **thought** **excessive** **;** **but** **,** **at** **the** **close** **of** **it** **,**
哪个 先生 . 旗杆 想法 过多的 ; 但 , 在 这 关闭 的 它 ,

弗拉贡先生认为这过分了；但是，在故事的结尾，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] :
he **said** **in** **the** **most** **matter** **-** **of** **-** **fact** **way** **:**
他 说 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 :

他用极其平淡的语气说道：

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
“ **As** **we** **are** **here** **,** **I** **should** **like** **to** **say** **a** **few** **words** **on** **another** **subject** **.**
“ 作为 我们 是 这里 , 我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 在 其他 主题 .

“既然我们在这里，我想就另一个话题说几句。”

[ai] [ɪn'tend] , [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
I **intend** **,** **in** **the** **more** **or** **less** **near** **future** **,**
我 打算 , 在 这 更多的 或者 较少的 靠近 未来 ,

我打算在不久的将来，

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [kəˈrɪkjələm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)]

to	introduce	certain	changes	into	our	curriculum	with	a	view	to	making	our
到	介绍	肯定	变化	进入	我们的	课程	和	一个	看法	到	制作	我们的

[ˈtiːtʃɪŋ] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] .

teaching	more	effective	.
教学	更多的	有效的	.

为了提高教学效果，我们将对课程进行一些改革。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktlɪ] [jet] [wɒt] [fɔːm] [ðəʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪl] [teɪk] ;

I	don't	know	exactly	yet	what	form	those	changes	will	take	;
我	不	知道	确切地	然而	什么	形式	那些	变化	将要	拿	;

我还不清楚这些变化会以何种形式出现；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

but	I	have	two	things	in	my	mind	.
但	我	有	二	事物	在	我的	头脑	.

但我心中有两件事。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈskɒləʃɪp] [ɪz] [səˈpraɪzɪŋli] [ləʊ] .

In	the	first	place	,	I	find	that	our	standard	of	scholarship	is	surprisingly	low	.
在	这	第一的	地方	,	我	寻找	那	我们的	标准	的	奖学金	是	出奇	低的	.

首先，我发现我们的学术水平出奇地低。

[aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈskɒləʃɪp] [ɒv; əv] [ˈenɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æt; ət]

I	notice	that	last	year	we	did	not	get	a	single	scholarship	of	any	importance	at
我	注意	那	最后的	年	我们	做过	不是	得到	一个	单身的	奖学金	的	任何	重要性	在

[ˈaɪðə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] . ”

either	university	.	”
任何一个	大学	.	”

我注意到去年我们在两所大学都没有获得任何重要的奖学金。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [pɒt] - [ˈhʌntɪŋ] [-]

“	We	have	always	discouraged	pot	-	hunting	[	73	]
“	我们	有	总是	灰心	锅	-	打猎	[	-	]

“我们一直不鼓励寻宝[73]

[hɪə(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . - .

here	,	”	interrupted	Mr	.	Pounderly	.
这里	,	”	中断	先生	.	-	.

“就在这里，”庞德利先生打断道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] [ˈnɒlɪdʒ] — [nɒt][ˈpraɪzɪz] . ”

“	We	have	aimed	at	knowledge	—	not	prizes	.	”
“	我们	有	旨在	在	知识	—	不是	奖品	.	”

“我们的目标是知识，而不是奖项。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [flægən] ;

“	I	know	,	”	said	Mr	.	Flaggon	;
“	我	知道	,	”	说	先生	.	旗杆	;

“我知道，”弗拉贡先生说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][səʊ] [ləʊ] [hɪə(r)] ; [mʌtʃ] [ˈləʊə(r)] ,

“	but	it	is	the	level	of	knowledge	that	I	find	so	low	here	;	much	lower	,
“	但	它	是	这	等级	的	知识	那	我	寻找	所以	低的	这里	;	很多	降低	,

但我发现这里的知识水平非常低；低得多，

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [skuːlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd]

for	example	,	than	it	is	in	several	other	schools	at	which	I	have	examined
为了	例子	,	比	它	是	在	一些	其他	学校	在	哪个	我	有	检查

.

:
.

例如，比我考察过的其他几所学校的情况要好。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

And	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hɪə(r)] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)]) [ɪz]

I	am	convinced	that	the	average	boy	here	(	I	am	not	speaking	of	the	scholar	)	is
我	是	确信	那	这	平均的	男生	这里	(	我	是	不是	请讲	的	这	学者	)	是

[nɒt] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

not	getting	quite	the	kind	of	education	which	is	best	suited	to	his
不是	获得	相当	这	种类	的	教育	哪个	是	最好的	适合	到	他的

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

我确信，这里的普通男孩（我不是指学霸）并没有接受到最适合他们需求的教育。

" ['mɪstə(r)] . [flægən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

"	Mr	.	Flaggon	paused	,	and	if	a	pin	had	fallen	it	would	have	been
"	先生	.	旗杆	暂停	,	和	如果	一个	别针	有	倒下	它	会	有	到过

[dɪ'stɪŋktlɪ] ['ɔːdəbl] ,

distinctly	audible	,
明显地	可听见的	,

弗拉贡先生停顿了一下，如果一根针掉下来，都会发出清晰可闻的声音。

[səʊ] [tens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] .

so	tense	was	the	silence	.
所以	紧张	曾是	这	沉默	.

现场一片死寂，气氛紧张极了。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] ,

The	challenge	had	been	thrown	down	,
这	挑战	有	到过	抛掷	向下	,

挑战已经发出。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən]

but	everybody	waited	for	a	moment	to	feel	the	edge	of	his	weapon
但	大家	等待	为了	一个	片刻	到	感觉	这	边缘	的	他的	武器

[bɪ'fɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

before	rushing	into	the	fray	.
前	匆忙	进入	这	磨损	.

但每个人都等了一会儿，感受了一下他武器的锋芒，才冲进战斗。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃlɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [flægən] .

“	I	intend	to	do	nothing	rashly	,	"	continued	Mr	.	Flaggon	.
"	我	打算	到	做	没有什么	贸然	,	"	持续	先生	.	旗杆	.

“我并不打算轻举妄动，”弗拉贡先生继续说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɒn]

“	I	wish	the	whole	subject	to	be	discussed	thoroughly	before	we	decide	on
"	我	希望	这	所有的	主题	到	是	讨论	彻底	前	我们	决定	在

['eniθɪŋ] ['faɪn(ə)l] ,

anything	final	,
任何事物	最终的	,

“我希望在做出任何最终决定之前，能够对整个议题进行充分的讨论。”

[səʊ] [ðæt] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	that	every	point	of	view	may	find	its	expression	.
所以	那	每一个	观点	的	看法	可能	寻找	它是	表达	.

以便每一种观点都能得到表达。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['helpf(ə)l]

And	for	that	reason	I	think	it	would	be	interesting	,	and	perhaps	helpful
和	为了	那	原因	我	思考	它	会	是	有趣的	,	和	也许	有帮助

,

,

,

因此，我认为这会很有趣，或许也很有帮助。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts][ɒn][ðə; ði]

if	we	could	obtain	the	views	of	at	least	some	of	our	parents	on	the
如果	我们	可以	获得	这	浏览	的	在	至少	一些	的	我们的	父母	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

如果我们能获得至少一部分父母对此事的看法就好了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːd(ə)l] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['plɔːtəs] , [ræpt] [aʊt]

"	There	was	a	gasp	;	and	Mr	.	Beadle	,	the	authority	on	Plautus	,	rapped	out
"	那里	曾是	一个	喘气	;	和	先生	.	比德尔	,	这	权威	在	普劳图斯	,	说唱	出去

:

:

:

“众人倒吸一口凉气；普劳图斯研究权威比德尔先生随即说道：”

“ [ðə; ði]['peərənts][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [v'juːz] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] .

“	The	parents	have	already	expressed	their	views	by	sending	their	sons	to	Chiltern	.
“	这	父母	有	已经	表达	他们的	浏览	经过	发送	他们的	儿子们	到	奇尔顿	.

"

"

"

“家长们已经通过把儿子送到奇尔特恩学校表达了他们的看法。”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

“	Not	exactly	,	"	said	the	headmaster	.
“	不是	确切地	,	"	说	这	校长	.

“不完全是这样，”校长说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] . "

“	It	all	depends	on	what	alternatives	they	had	.	"
“	它	全部	取决于	在	什么	替代方案	他们	有	.	"

“这完全取决于他们有哪些其他选择。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " ['pliːdɪd] ['mɪstə(r)] . - , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [-]

“	Surely	,	"	pleaded	Mr	.	Pounderly	,	“	surely	,	[	74	]
“	一定	,	"	恳求	先生	.	-	,	“	一定	,	[	-	]

“当然，”庞德利先生恳求道，“当然，[74]

[tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['speʃəlɪst]

to	call	in	the	parents	would	be	like	calling	in	the	patient	to	advise	the	specialist
到	称呼	在	这	父母	会	是	喜欢	呼叫	在	这	病人	到	建议	这	专家

. "

: "

. "

让家长参与就像让病人来给专科医生提建议一样。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] .

“	I	don't	think	so	,	"	said	Mr	.	Flaggon	.
“	我	不	思考	所以	,	"	说	先生	.	旗杆	.

“我不这么认为，”弗拉贡先生说。

“ [ðə; ði]['truːə(r)][ə'nælədʒi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː]
“ The truer analogy would be to say that we are like the specialist who
” 这 更真实 类比 会 是 到 说 那 我们 是 喜欢 这 专家 WHO
[kən'sʌlts] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['relətɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] .
consults the patient's relatives about the patient's symptoms .
咨询 这 患者 亲属 关于 这 患者 症状 .

“更恰当的比喻是，我们就像一位专家，会向患者的亲属咨询患者的症状。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['helpf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
And the relatives are often able to give very helpful information to the
和 这 亲属 是 经常 有能力的 到 给 非常 有帮助 信息 到 这
['speʃəlɪst] . ”
specialist . ”
专家 . ”

而且，家属往往能够为专家提供非常有帮助的信息。

“ [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
“ Do I understand you to propose , ” said Mr . Chowdler in a voice of
“ 做 我 理解 你 到 提出 , ” 说 先生 . - 在 一个 嗓音 的
['kɒnsntreɪtɪd] ['aɪrəni] ,
concentrated irony ,
集中 讽刺 ,

“我理解你的意思是，”乔德勒先生用充满讽刺意味的语气说道，“

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
“ that we should call in their uncles and cousins and aunts and make a
“ 那 我们 应该 称呼 在 他们的 叔叔们 和 表兄弟姐妹 和 姑姑们 和 制作 一个
['regjələ(r)] [sɪm'pəʊziəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
regular symposium of it ?
常规的 座谈会 的 它 ?

“我们应该把他们的叔叔、堂兄弟、姑姑、婶婶都叫来，定期召开研讨会来讨论这个问题吗？”

” ['mɪstə(r)] . [flægən] [wins] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
” Mr . Flaggon winced , but he kept his temper .
” 先生 . 旗杆 畏缩 , 但 他 保留 他的 脾气 .

弗拉贡先生皱了皱眉，但他忍住了怒气。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't think , ” he said ,
“ 我 不 思考 , ” 他 说 ,

“我不这么认为，”他说。

“ [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['præktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['peərənts] .
“ that in this case there would be any practical advantage in going beyond the parents .
“ 那 在 这 案件 那里 会 是 任何 实际的 优势 在 去 超过 这 父母 .

“在这种情况下，超越父母的范畴会有任何实际好处吗？”

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ,
What I wanted to say was ,
什么 我 通缉 到 说 曾是 ,

我想说的是，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['hausmɑːstəz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]
that I shall be very grateful if housemasters will let me have the names and
那 我 将 是 非常 感激的 如果 舍监 将要 让 我 有 这 姓名 和
[ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
addresses of any representative parents who are likely to be interested in such
地址 的 任何 代表 父母 WHO 是 可能 到 是 感兴趣的 在 这样的
[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
a proposal .
一个 提议 .

如果各位舍监能提供可能对这项提议感兴趣的家长代表的姓名和地址，我将不胜感激。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ɪn'fɔːməli] ,

I	thought	perhaps	that	we	might	arrange	to	meet	them	,	quite	informally	,
我	想法	也许	那	我们	可能	安排	到	见面	他们	,	相当	非正式地	,

我当时想，或许我们可以安排一次非正式的会面。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] . ”

some	time	in	November	or	at	the	beginning	of	December	.	”
一些	时间	在	十一月	或者	在	这	开始	的	十二月	.	”

“大概在11月或12月初。”

“ [wɒt] [ɪg'zæktli] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['peərənt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [flaɪt] ,

“	What	exactly	do	you	mean	by	a	representative	parent	?	”	asked	Mr	.	Flyte	,
“	什么	确切地	做	你	意思是	经过	一个	代表	父母	?	”	问	先生	.	飞	,

弗莱特先生问道：“您说的‘代表性家长’具体指的是什么？”

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊzə(r)] .

with	the	air	of	a	man	who	is	putting	a	poser	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	是	推杆	一个	装腔作势	.

他一副装腔作势的样子。

“ [ai] [mʌst; məst] ['riːəli] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['hausmɑːstəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

“	I	must	really	leave	that	to	the	discretion	of	housemasters	,	”	replied	Mr	.
“	我	必须	真的	离开	那	到	这	审慎	的	舍监	,	”	回复	先生	.

[flægən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . [-]

Flaggon	,	with	a	smile	.	[	75	]
旗杆	,	和	一个	微笑	.	[	-	]

“这真的要交由舍监们自行决定，”弗拉贡先生笑着回答说。[75]

[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['peərənts] - [kə'mɪti] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [stɑːf] [laɪk] ['faɪə(r)] [θruː]

News	of	the	impending	parents	'	committee	ran	through	the	staff	like	fire	through
消息	的	这	即将到来的	父母	-	委员会	跑	通过	这	职员	喜欢	火	通过

[gɔːs] ,

gorse	,
金雀花	,

即将成立家长委员会的消息像野火燎原般迅速传遍了全体教职工。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] ['tʃiltəːn] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

and	soon	all	Chiltern	was	ablaze	.
和	很快	全部	奇尔顿	曾是	燃烧	.

很快，整个奇尔特恩都陷入了火海。

[sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] ; ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['kləʊv(ə)n] [huːf] .

Some	called	it	the	thin	edge	of	the	wedge	;	others	,	the	cloven	hoof	.
一些	称为	它	这	薄的	边缘	的	这	楔	;	其他的	,	这	裂瓣	蹄	.

有人称之为楔子的薄边；也有人称之为分蹄。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪbərəlz] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['tʃiltəːn]) [sed] [ðæt]

The	Liberals	(	for	there	were	a	few	Liberals	even	at	Chiltern	)	said	that
这	自由派	(	为了	那里	是	一个	很少	自由派	甚至	在	奇尔顿	)	说	那

[flægən] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'raɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] -

Flaggon	was	setting	up	a	second	Chamber	to	override	the	decisions	of	Masters	'
旗杆	曾是	环境	向上	一个	第二	商会	到	覆盖	这	决策	的	大师	-

['miːtiŋz] ;

Meetings	;
会议	;

自由党人（因为即使在奇尔顿也有一些自由党人）说，弗拉贡正在设立第二个议院，以推翻大师会议的决定；

[ðə; ði] [kənsˈɜːvətɪvz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] .

the	Conservatives	,	that	he	was	appealing	to	Demos	.
这	保守派	,	那	他	曾是	上诉	到	演示	.

保守党人认为他是在向民主派发出呼吁。

[ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz]

All	agreed	that	the	innovation	was	a	blow	to	the	prestige	of	the	masters
全部	同意	那	这	创新	曾是	一个	吹	到	这	声望	的	这	大师

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [raɪts] .

and	an	infringement	of	their	ancient	rights	.
和	一个	侵权	的	他们的	古老的	权利	.

所有人都认为，这种创新是对大师们声望的打击，是对他们古老权利的侵犯。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌmə(r)] [felt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈstrɒŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [imˈpaːtid] [hɪz; ɪz] [fɪəz]

Even	Mr	.	Plummer	felt	and	spoke	strongly	,	and	he	imparted	his	fears
甚至	先生	.	普卢默	毛毡	和	辐	强烈	,	和	他	传授	他的	恐惧

[tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [bent] ,

to	Mr	.	Bent	,
到	先生	.	弯曲	,

就连普卢默先生也情绪激动，言辞激烈，他还把自己的担忧告诉了本特先生。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɔːk] , [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ˈʌʃəz] - [graɪnd] ,

as	they	were	taking	the	hill	walk	,	commonly	known	as	the	“	Ushers	'	Grind	,
作为	他们	是	采取	这	爬坡道	走	,	通常	已知	作为	这	“	引座员	-	研磨	,

当他们进行通常被称为“导览员磨练”的山路徒步时，

” [wʌn] [ˈsʌni] [ˈɔːtəm] [ˌɑːftəˈnuːn] .

”	one	sunny	autumn	afternoon	.
”	一	阳光明媚	秋天	下午	.

一个阳光明媚的秋日午后。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [bent] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

The	friendship	of	Mr	.	Bent	and	Mr	.	Plummer	was	founded	on	a
这	友谊	的	先生	.	弯曲	和	先生	.	普卢默	曾是	创立	在	一个

[kəmˈpliːt] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ɒv; əv] [teɪsts] .

complete	dissimilarity	of	tastes	.
完全的	差异	的	口味	.

本特先生和普卢默先生的友谊建立在完全不同的品味之上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [gɒlf] [ænd; ənd] [mˈəʊtəz] ,

It	is	true	that	they	shared	a	dislike	of	golf	and	motors	,
它	是	真的	那	他们	共享	一个	不喜欢	的	高尔夫球	和	电机	,

他们确实都不喜欢高尔夫和汽车。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈhɑːti] [ˌdɪsəˈgriːmənt] .

but	in	all	other	respects	they	were	in	hearty	disagreement	.
但	在	全部	其他	尊重	他们	是	在	爽朗	分歧	.

但在其他所有方面，他们都存在着严重的分歧。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌmərz] [feɪθ] [ɪn] [mæn] [gəud] [ˈmɪstə(r)] . [bent] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪntuː] [ˈvaɪələns] ,

Mr	.	Plummer's	faith	in	man	goaded	Mr	.	Bent	almost	into	violence	,
先生	.	水管工	信仰	在	男人	被激怒	先生	.	弯曲	几乎	进入	暴力	,

普拉默先生对人性的信任几乎激怒了本特先生，使他动了暴力倾向。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [bɛnts] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs]

and	Mr	.	Bent's	distrust	of	human	nature	in	general	,	and	middle	-	class
和	先生	.	弯曲的	怀疑	的	人类	自然	在	一般的	,	和	中间	-	班级

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

human	nature	in	particular	,
人类	自然	在	特别的	,

以及本特先生对人性的普遍不信任，尤其是对中产阶级人性的不信任。

[fɪld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌmə(r)] [wɪð] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

filled	Mr	.	Plummer	with	righteous	indignation	.
已填	先生	.	普卢默	和	正义	愤慨	.

这让普卢默先生义愤填膺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [wɔːk][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ;

At	the	end	of	every	walk	the	nerves	of	each	were	raw	and	tingling	;
在	这	结尾	的	每一个	走	这	神经	的	每个	是	生的	和	刺痛感	;

每次散步结束后，每个人的神经都变得紧张而麻木；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [twaɪs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

but	they	never	failed	to	walk	together	twice	or	even	thrice	in	the	course	of
但	他们	绝不	失败的	到	走	一起	两次	或者	甚至	三次	在	这	课程	的

['evri] [wiːk] .

every	week	.
每一个	星期	.

但他们每周都会一起散步两到三次，从未间断。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [-]

The	particular	form	[	76	]
这	特别的	形式	[	-	]

特定形式[76]

[ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][drʌg]['hæbɪt] ,

of	quarrelling	in	which	they	indulged	had	grown	upon	them	like	a	drug	habit	,
的	争吵	在	哪个	他们	沉溺其中	有	生长	之上	他们	喜欢	一个	药品	习惯	,

他们沉迷于争吵，这种习惯就像吸毒一样根深蒂固。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

and	neither	could	do	without	it	for	long	.
和	两者都不	可以	做	没有	它	为了	长的	.

他们俩都无法长时间离开它。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][nɒt][baɪ] [saɪt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

A	stranger	who	knew	them	by	reputation	but	not	by	sight	would	inevitably
一个	陌生人	WHO	知道	他们	经过	名声	但	不是	经过	视线	会	不可避免地

[hæv; həv][mɪ'steɪkən] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

have	mistaken	each	for	the	other	.
有	错误	每个	为了	这	其他	.

一个陌生人如果只闻其名而未见过他们，必然会将他们错认成对方。

['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] , ['hɒləʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

Mr	.	Plummer	,	tall	and	thin	,	with	a	hooked	nose	,	hollow	cheeks	,	and
先生	.	普卢默	,	高的	和	薄的	,	和	一个	钩子	鼻子	,	空洞的	脸颊	,	和

['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

sallow	complexion	,
黄褐色	肤色	,

普拉默先生身材高瘦，鹰钩鼻，脸颊凹陷，面色蜡黄。

[lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] ; [waɪl] ['mɪstə(r)] . [bent] , [ʃɔːt] , [staʊt] , [wɪð] [raʊnd]

looked	the	embodiment	of	pessimism	;	while	Mr	.	Bent	,	short	,	stout	,	with	round
看起来	这	实施例	的	悲观主义	;	尽管	先生	.	弯曲	,	短的	,	肥硕	,	和	圆形的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [feɪs] ,

eyes	and	a	florid	face	,
眼睛	和	一个	佛罗里达	脸	,

他看起来悲观极了；而本特先生，身材矮胖，圆眼睛，脸色红润，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔːn] ['ɒptɪmɪst] .

ought	to	have	been	a	born	optimist	.
应该	到	有	到过	一个	出生	乐天派	.

他本该是个天生的乐观主义者。

['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Rankin	used	to	say	that	Providence	had	designed	the	character	of	the
先生	.	兰金	用过的	到	说	那	普罗维登斯	有	设计	这	特点	的	这

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

one	for	the	person	of	the	other	,
一	为了	这	人	的	这	其他	,

兰金先生过去常说，上帝安排这两个人性格互补，真是天意如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['feəri] [hæd; həd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [iːtʃ]

that	a	malicious	fairy	had	negotiated	an	exchange	,	and	that	they	sought	each
那	一个	恶意	仙女	有	协商	一个	交换	,	和	那	他们	寻求	每个

['ʌðə(r)z] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

others	company	because	,
其他的	公司	因为	,

据说是一位心怀恶意的小仙女促成了这桩交换，他们之所以彼此寻求陪伴，是因为：

[ə'pɑːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] .

apart	,	they	were	both	conscious	of	being	incomplete	.
除	,	他们	是	两个都	有意识的	的	存在	未完成	.

分开来看，他们都意识到自己并不完整。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

But	on	this	occasion	,	as	we	have	said	,	Mr	.	Plummer	was	inclined	to
但	在	这	场合	,	作为	我们	有	说	,	先生	.	普卢默	曾是	倾斜	到

[biː; bi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

be	pessimistic	.
是	悲观	.

但就此事而言，正如我们所说，普卢默先生倾向于悲观。

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪnjən] .

“	I	don't	like	this	idea	,	”	he	said	,	“	of	calling	in	an	outside	opinion	.
“	我	不	喜欢	这	主意	,	”	他	说	,	“	的	呼叫	在	一个	外部	观点	.

“我不喜欢这种引入外部意见的做法，”他说。

[ɪf] [ðə; ði] ['peərənts] [wʌns] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] ,

If	the	parents	once	get	it	into	their	heads	that	they	are	able	to	dictate	,
如果	这	父母	一次	得到	它	进入	他们的	头部	那	他们	是	有能力的	到	听写	,

如果父母一旦认定自己可以发号施令，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] . ”

there	will	be	an	end	of	systematic	teaching	.	”
那里	将要	是	一个	结尾	的	系统	教学	.	”

系统性教学终将终结。

“ [maɪ] [gʊd] ['plʌmə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [ðeə(r)] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [æn; ən] [end] ,

“	My	good	Plummer	,	”	replied	Mr	.	Bent	,	“	there	cannot	possibly	be	an	end	,
“	我的	好的	普卢默	,	”	回复	先生	.	弯曲	,	“	那里	不能	可能	是	一个	结尾	,

“我亲爱的普拉默，”本特先生回答说，“这不可能有尽头。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

because	there	has	never	been	a	beginning	.
因为	那里	有	绝不	到过	一个	开始	.

因为根本没有开始。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn'diːd] !

Systematic	teaching	indeed	!
系统	教学	的确	!

真是系统化的教学！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] [bʊk]
a **boy** **told** **me** **the** **other** **day** **that** **he** **had** **been** **doing** **the** **same** **French** **book**
一个 男生 讲述 我 这 其他 天 那 他 有 到过 正在做 这 相同的 法语 书
['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
ever **since** **he** **came** **to** **the** **school** **two** **years** **ago** **;**
曾经 自从 他 来了 到 这 学校 二 年 前 ;

前几天有个男孩告诉我，自从两年前来到这所学校以来，他就一直在用同一本书学习法语；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [kɒks] [-]
and **it** **is** **notorious** **that** **Cox** **[** **77** **]**
和 它 是 臭名昭著 那 考克斯 [-]

众所周知，Cox[77]

[set] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪn] [prəʊz] ['evri] [tɜːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt]
set **one** **and** **the** **same** **Latin** **prose** **every** **Term** **to** **his** **Form** **,** **and** **never** **looked**
放 一 和 这 相同的 拉丁 散文 每一个 学期 到 他的 形式 , 和 绝不 看起来
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
it **over** **.** **”**
它 超过 . ”

他每学期都用同一段拉丁散文来写文章，而且从不修改。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]
“ **I** **was** **not** **thinking** **of** **organisation** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Plummer** **,** **“** **I** **was** **speaking**
“ 我 曾是 不是 思维 的 组织 , ” 说 先生 . 普卢默 , “ 我 曾是 请讲
[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ;
of **principles** **;**
的 原则 ;

“我当时想的不是组织，”普卢默先生说，“我当时说的是原则；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] ,
and **I** **repeat** **,**
和 我 重复 ,

我再说一遍，

[ɪf] [ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]
if **the** **parents** **are** **allowed** **to** **dictate** **the** **lines** **on** **which** **education** **is** **to**
如果 这 父母 是 允许 到 听写 这 线条 在 哪个 教育 是 到
[prə'siːd] ,
proceed **,**
继续 ,

如果允许父母决定教育的走向，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] . ”
there **will** **be** **an** **end** **of** **systematic** **teaching** **.** **”**
那里 将要 是 一个 结尾 的 系统 教学 . ”

系统性教学终将终结。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪk'teɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [dɪk'teɪt]
“ **They** **will** **not** **dictate** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bent** **;** **“** **they** **have** **no** **manuscript** **to** **dictate**
“ 他们 将要 不是 听写 , ” 说 先生 . 弯曲 ; “ 他们 有 不 手稿 到 听写
[frɒm; frəm] .
from **.**
从 .

“他们不会发号施令，”本特先生说；“他们没有稿子可以照着发号施令。”

[ðeə(r)] ['θɪərɪz] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['negətɪv] — [aɪ] [seɪ] , ['stedi] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] !
Their **theories** **on** **education** **are** **purely** **negative** **—** **I** **say** **,** **steady** **up** **the** **hill** **!**
他们的 理论 在 教育 是 纯粹 消极的 — 我 说 , 稳定的 向上 这 爬坡道 !

他们的教育理论完全是消极的——我说，稳住，上山！

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)]

The	only	thing	they	insist	on	is	that	their	offspring	should	not	be	taught	to	think	or
这	仅有的	事物	他们	坚持	在	是	那	他们的	后代	应该	不是	是	教授	到	思考	或者

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他们唯一坚持的是，不应该教他们的孩子思考或认知。

[θɔːt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

Thought	and	knowledge	are	dangerous	to	the	existing	social	order	and
想法	和	知识	是	危险的	到	这	现存的	社会的	命令	和

[mʌst; məst][biː; bi] ['smʌðə] [jʌŋ] ,

must	be	smothered	young	,
必须	是	窒息	年轻的	,

思想和知识对现有的社会秩序是危险的，必须在幼年时期就被扼杀。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

like	the	Princes	in	the	Tower	.
喜欢	这	王子们	在	这	塔	.

就像《高塔奇兵》里的王子们一样。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌðə] , [ðə; ði]['peərənts][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]

Provided	that	they	are	smothered	,	the	parents	don't	care	a	rap	what	sort	of
假如	那	他们	是	窒息	,	这	父母	不	关心	一个	说唱	什么	种类	的

['pɪləʊ] [ɪz] [juːst] . ”

pillow	is	used	.	”
枕头	是	用过的	.	”

只要孩子窒息而死，父母才不在乎用的是什么样的枕头呢。”

“ [θɔːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , “ ['hɑːdli] [ɪg'zɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] . ”

“	Thought	,	”	said	Mr	.	Plummer	,	“	hardly	exists	outside	the	middle	classes	.	”
“	想法	,	”	说	先生	.	普卢默	,	“	几乎	存在	外部	这	中间	课程	.	”

普拉默先生说：“思想在中产阶级之外几乎不存在。”

“ ['nɒlɪdʒ] , ” [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ ['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [weə(r)] ['mɪd(ə)l] - - [endz] .

“	Knowledge	,	”	retorted	Mr	.	Bent	,	“	only	begins	where	middle	-	classdom	ends	.
“	知识	,	”	反驳	先生	.	弯曲	,	“	仅有的	开始	在哪里	中间	-	-	结束	.

“知识，”本特先生反驳道，“只有在中产阶级结束的地方才开始。”

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [jɔː'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [haʊs]

The	art	of	being	middle	class	consists	in	shutting	yourself	up	in	a	detached	house
这	艺术	的	存在	中间	班级	由	在	关闭	你自己	向上	在	一个	分离的	房子

[ænd; ənd]['əʊnli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	only	recognising	the	people	who	come	in	at	the	front	door	.
和	仅有的	识别	这	人们	WHO	来	在	在	这	正面	门	.

中产阶级的艺术在于把自己关在独栋房子里，只承认从前门进来的人。

['nɒlɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['feɪt(ə)l]

Knowledge	leads	to	the	back	door	and	the	streets	,	and	is	therefore	fatal
知识	线索	到	这	后退	门	和	这	街道	,	和	是	所以	致命的

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] ;

to	the	art	;
到	这	艺术	;

知识会引向后门和街头，因此对艺术来说是致命的；

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

and	knowledge	is	the	goal	of	education	.	”
和	知识	是	这	目标	的	教育	.	”

教育的最终目标是获取知识。

“ [ɪf] ['peərənts]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [-]
“ If parents didn't believe in education , ” [78]
“ 如果 父母 没有 相信 在 教育 , ” [-]

“如果父母不相信教育，”[78]

[sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , “ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [send] [ðeə(r)] [bɔɪz] [hɪə(r)] . ”
said Mr . Plummer , “ they wouldn't send their boys here . ”
说 先生 . 普卢默 , “ 他们 不会 发送 他们的 男孩们 这里 . ”

普拉默先生说：“他们不会把自己的孩子送到这里来。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
“ The English middle classes , ” said Mr . Bent , “ never have believed in education
“ 这 英语 中间 课程 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 绝不 有 相信 在 教育
.
:
.

“英国中产阶级，”本特先生说，“从来没有相信过教育。”

[ðə; ði] [skɒtʃ] [dɪd] [wʌns] , [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['merɪts] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ; [bʌt; bət]
The Scotch did once , till they discovered the superior merits of football ; but
这 苏格兰威士忌 做过 一次 , 直到 他们 发现 这 优越的 优点 的 足球 ; 但
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevə(r)] .
the English never .
这 英语 绝不 .

苏格兰人曾经这样做过，直到他们发现了足球的优越之处；但英格兰人从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ðeə(r)] [sʌnz] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [seɪ] , [duː; də][gəʊ]
And they send their sons here to be inoculated against it — I say , do go
和 他们 发送 他们的 儿子们 这里 到 是 接种 反对 它 — 我 说 , 做 去
[ə; eɪ][bɪt] ['sləʊə] .
a bit slower .
一个 少量 慢点 .

他们把儿子送到这里来接种疫苗——我说，请慢点做。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] - , [huː] [rɪ'tɜːnz] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
For choice they put them with Chowdler , who returns them , in a few years ,
为了 选择 他们 放 他们 和 - , WHO 返回 他们 , 在 一个 很少 年 ,

为了方便选择，他们把这些孩子交给乔德勒，乔德勒几年后会把孩子还给他们。

['fɪnɪʃt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['fɪlɪstɪnɪzəm] , [wɪð] ['ɔːθədɒks] [v'juːz] [ɒn]['baɪb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
finished specimens of Philistinism , with orthodox views on Bible criticism and the
完成的 标本 的 庸俗主义 , 和 正统 浏览 在 圣经 批评 和 这
[ɒf] - ['θɪəri] ,
off - theory ,
离开 - 理论 ,

完全是非利士主义的典型代表，他们对圣经批判持有正统观点，而对其他理论则持相反观点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] . ”
and a complete lack of interest in anything that really matters . ”
和 一个 完全的 缺少 的 兴趣 在 任何事物 那 真的 事情 . ”

对任何真正重要的事情都完全不感兴趣。”

“ [aɪ][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ; “ [bʌt; bət] ,
“ I don't at all agree with you , ” said Mr . Plummer ; “ but ,
“ 我 不 在 全部 同意 和 你 , ” 说 先生 . 普卢默 ; “ 但 ,

“我完全不同意你的观点，”普拉默先生说；“但是，

[ɪf] [ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['həʊpləs] ['idiəts] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
if the parents are such hopeless idiots as you describe them ,
如果 这 父母 是 这样的 绝望 白痴 作为 你 描述 他们 ,

如果父母真像你描述的那样愚蠢无能，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ? ″

why	do	you	want	to	consult	them	?	″
为什么	做	你	想	到	咨询	他们	?	″

你为什么要咨询他们?

“ [aɪ][doʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] .

“	I	don't	,	”	replied	Mr	.	Bent	.
″	我	不	,	″	回复	先生	.	弯曲	.

“我不,”本特先生回答道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ,

“	But	,	if	they	are	such	angels	of	light	as	you	imagine	them	,
″	但	,	如果	他们	是	这样的	天使	的	光	作为	你	想象	他们	,

“但是，如果他们真如你想象的那样是光明的天使，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vaɪs] ? ″

why	do	you	object	to	asking	for	their	advice	?	”
为什么	做	你	目的	到	问	为了	他们的	建议	?	″

你为什么反对征求他们的意见?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , ” [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] .

“	You	are	paradoxical	,	”	snapped	Mr	.	Plummer	.
″	你	是	矛盾的	,	″	啪啪	先生	.	普卢默	.

“你真是自相矛盾,”普拉默先生厉声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] , ” [pænt] ['mɪstə(r)] . [bent] . [-]

“	And	you	are	illogical	,	”	panted	Mr	.	Bent	.	[	79	]
″	和	你	是	不合逻辑	,	″	喘息	先生	.	弯曲	.	[	-	]

“而你却不讲逻辑,”本特先生喘着气说。[79]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['wɪləʊ]

THE	AFFAIR	OF	LE	WILLOW
这	事务	的	LE	柳

柳树事件

[waɪl] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ,

While	Mr	.	Chowdler	was	lamenting	that	discipline	was	going	to	the	dogs	,
尽管	先生	.	-	曾是	哀叹	那	纪律	曾是	去	到	这	狗	,

当乔德勒先生哀叹纪律每况愈下时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

the	boys	were	beginning	to	complain	that	liberty	was	being	destroyed	.
这	男孩们	是	开始	到	抱怨	那	自由	曾是	存在	损毁	.

男孩们开始抱怨自由正在被摧毁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['tʃiltəːn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

Some	of	them	went	so	far	as	to	maintain	that	Chiltern	was	becoming
一些	的	他们	去	所以	远的	作为	到	维持	那	奇尔顿	曾是	成为

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .

a	regular	preparatory	school	.
一个	常规的	预备	学校	.

他们中有些人甚至认为奇尔顿正在变成一所正规的预备学校。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪklz] [fə'bɪd(ə)n] ([ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt]) ,

For	not	only	were	motor	-	bicycles	forbidden	(	they	had	always	been	that	)	,
为了	不是	仅有的	是	发动机	-	自行车	禁止	(	他们	有	总是	到过	那	)	,

不仅摩托车被禁止通行（一直以来都是如此），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪd] [ðem; ðəm] .

but	it	was	becoming	positively	dangerous	to	ride	them	.
但	它	曾是	成为	积极地	危险的	到	骑	他们	.

但骑它们变得越来越危险。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [dɪ'tekʃ(ə)n] [in'teil] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Moreover	,	detection	entailed	consequences	.
而且	,	检测	包含	结果	.

此外，被发现还会带来后果。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [pv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [pv; əv] ['evri] [bɔɪ] ,

In	the	palmy	days	of	Dr	.	Gussy	it	had	been	the	ambition	of	every	boy	,
在	这	棕榈树	天	的	博士	.	格西	它	有	到过	这	志向	的	每一个	男生	,

在格西博士的鼎盛时期，这曾是每个男孩的梦想。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ;

caught	in	a	misdemeanour	,	to	be	reported	to	the	headmaster	;
捕捉	在	一个	轻罪	,	到	是	据报道	到	这	校长	;

犯轻罪者，须向校长报告；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'piːl] [frɒm; frəm] ['sʌmərɪ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['sizər] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃerɪʃt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [pv; əv] ['tʃiltəːn] [waɪlst] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [wɒz; wəz] ['sizər] .

and	the	appeal	from	summary	justice	to	Cæsar	had	been	one	of	the	most	cherished	privileges	of	Chiltern	whilst	Dr	.	Gussy	was	Cæsar	.
和	这	上诉	从	概括	正义	到	凯撒	有	到过	一	的	这	最多	珍爱	特权	的	奇尔顿	而	博士	.	格西	曾是	凯撒	.

在古西博士担任凯撒期间，向凯撒上诉是奇尔特恩最珍视的特权之一。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌsi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] — ['ɜːnɪst] , ['præktɪkl] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

For	Dr	.	Gussy	believed	in	talking	—	earnest	,	practical	,	confidential	talking	.
为了	博士	.	格西	相信	在	说	—	认真	,	实际的	,	机密的	说	.

因为古西博士相信谈话——真诚的、务实的、保密的谈话。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [gʌs] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] " ; [ˌweər'æz] [flægən] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] ,

As	the	boys	said	,	"	Gus	treated	you	like	a	gentleman	"	;	whereas	Flaggon	—	there	was	no	pleasure	,
作为	这	男孩们	说	,	"	格斯	治疗	你	喜欢	一个	绅士	"	;	然而	旗杆	—	那里	曾是	不	乐趣	,

正如男孩们所说，"格斯待你像个绅士"；而弗拉贡——却毫无乐趣可言。

['nʌθɪŋ] ['mɒrəli] ['breɪsɪŋ] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [flægən] . [-]

nothing	morally	bracing	,	about	an	interview	with	Flaggon	.	[	80	]
没有什么	道德上	支撑	,	关于	一个	面试	和	旗杆	.	[	-	]

对弗拉贡的采访没有什么令人振奋的道德内容。[80]

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] [bɪ'saɪdz] ['məʊtə(r)] - ['baɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] ['friːkwənsi] .

And	other	offences	besides	motor	-	biking	were	being	detected	with	alarming	frequency	.
和	其他	罪行	除了	发动机	-	骑自行车	是	存在	检测到	和	令人担忧	频率	.

除了摩托车违章外，其他违章行为也频繁发生，令人担忧。

['mɑːstəz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] ,

Masters	,	who	had	hitherto	been	regarded	as	quite	inoffensive	,
大师	,	WHO	有	迄今为止	到过	认为	作为	相当	无害的	,

马斯特斯，此前一直被认为相当无害，

[si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'piəriŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [li:st] [ɪk'spektɪd] .

seemed	to	take	a	pleasure	in	appearing	where	they	were	least	expected	.
似乎	到	拿	一个	乐趣	在	出现	在哪里	他们	是	至少	预期的	.

他们似乎乐于出现在人们最意想不到的地方。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [les] [bɪ'li:f] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . - [tɔ:ks] [ðæn; ðən]['dɑ:ktər; draɪv] .

The	truth	is	that	,	having	less	belief	in	Dr	.	Gussy's	talks	than	Dr	.
这	真相	是	那	,	拥有	较少的	信仰	在	博士	.	-	会谈	比	博士	.

['gʌsi] [hɪm'self] ,

Gussy	himself	,
格西	他自己	,

事实上，我对格西博士的演讲的信任度甚至不如格西博士本人。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɜ:pəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:]

they	had	got	into	the	habit	of	purposely	avoiding	knowledge	which	they	knew
他们	有	得到	进入	这	习惯	的	故意	避免	知识	哪个	他们	知道

[wʊd] [li:d] [tu:; tə][nəʊ] [rɪ'zʌlt] ;

would	lead	to	no	result	;
会	带领	到	不	结果	;

他们已经养成了一种习惯，那就是故意回避那些他们知道不会带来任何结果的知识；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:k] ,

but	,	finding	that	Mr	.	Flaggon	was	prepared	to	act	as	well	as	talk	,
但	,	寻找	那	先生	.	旗杆	曾是	准备	到	行为	作为	出色地	作为	讲话	,

但是，经查明，弗拉贡先生不仅能言善辩，而且行动力也很强。

[ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

they	resumed	their	normal	activities	.
他们	恢复	他们的	普通的	活动	.

他们恢复了正常活动。

[nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]

No	inconsiderable	factor	in	the	growing	absence	of	security	was	the	disappearance
不	微不足道的	因素	在	这	生长	缺席	的	安全	曾是	这	消失

[ɒv; əv] “ ['wɪski] ['tɒdlə(r)] ,

of	“	Whisky	Toddler	,
的	“	威士忌酒	学步的儿童	,

导致安全形势日益恶化的一个重要因素是“威士忌小子”的失踪。

” [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['pɔ:tə(r)] .

”	the	college	porter	.
”	这	大学	搬运工	.

大学门卫。

[wen] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['tʃiltə:n] [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

When	he	paid	his	surprise	visit	to	Chiltern	in	the	holidays	,
什么时候	他	有薪酬的	他的	惊喜	访问	到	奇尔顿	在	这	假期	,

假期期间，他突然造访奇尔顿。

['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'rəʊmə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Mr	.	Flaggon	had	been	conscious	of	a	subtle	aroma	about	the	place	,
先生	.	旗杆	有	到过	有意识的	的	一个	微妙的	香气	关于	这	地方	,

弗拉贡先生一直都感觉到这地方弥漫着一股淡淡的香味。

[wɪtʃ] [si:st] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ;

which	ceased	suddenly	when	he	took	leave	of	the	porter	;
哪个	停止	突然	什么时候	他	采取	离开	的	这	搬运工	;

当他向门房告别时，这一切突然停止了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [set] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]

and	the	suddenness	of	the	change	had	set	him	wondering	whether	the
和	这	突然	的	这	改变	有	放	他	好奇	无论	这

[ɪk'striːm] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɒd] [wɒz; wəz] [djuː] ['səʊlli] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtli]

extreme	solemnity	of	Mr	.	Todd	was	due	solely	to	wisdom	or	was	partly
极端	严肃	的	先生	.	托德	曾是	到期的	仅	到	智慧	或者	曾是	部分

[ɪn'djuːst] [baɪ]['ælkəhɒl] .

induced	by	alcohol	.
诱导	经过	酒精	.

这种变化的突然性让他不禁怀疑，托德先生的极度严肃究竟是出于智慧，还是部分是酒精的作用。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɒn]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]

The	wonder	did	not	diminish	on	closer	acquaintance	,	and	an	unexpected	visit
这	想知道	做过	不是	减少	在	更近	熟人	,	和	一个	意外	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

to	the	Lodge	,
到	这	小屋	,

随着彼此了解的加深，这份惊奇感并未消减，一次意料之外的旅馆之行更是锦上添花。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['set(ə)ld] [ɔːl] [daut] .

one	evening	,	settled	all	doubts	.
一	晚上	,	定居	全部	疑虑	.

一天晚上，所有疑虑都烟消云散了。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪ'leəriəs] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] .

Mr	.	Todd	was	found	in	a	state	of	hilarious	incoherence	.
先生	.	托德	曾是	成立	在	一个	状态	的	太搞笑了	语无伦次	.

托德先生被发现时处于一种滑稽的语无伦次状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] -

It	was	,	of	course	,	an	accident	—	a	toothache	,	and	an	old	-
它	曾是	,	的	课程	,	一个	事故	—	一个	牙疼	,	和	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['remədi] , [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

fashioned	remedy	,	recommended	by	a	friend	,
造型	补救	,	受到推崇的	经过	一个	朋友	,

这当然是一场意外——牙疼，加上朋友推荐的一种老式疗法。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ˌʌnfɔː'siːn] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [wʌn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] .

which	had	produced	unforeseen	results	in	one	unused	to	spirituous	liquors	.
哪个	有	生产	意外	结果	在	一	未使用的	到	精神	酒	.

对于一个不习惯烈酒的人来说，这产生了意想不到的结果。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [-]

Mr	.	Todd	[	81	]
先生	.	托德	[	-	]

托德先生[81]

[rɪ'fjuːzd] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

refused	with	quiet	dignity	to	purchase	the	chance	of	reinstatement	by	taking	the
拒绝	和	安静的	尊严	到	购买	这	机会	的	复职	经过	采取	这

[pledʒ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [i'niːbriət] .

pledge	and	spending	a	month	in	a	home	for	inebriates	.
保证	和	开支	一个	月	在	一个	家	为了	醉酒者	.

他以平静的尊严拒绝了通过宣誓并在戒酒中心待一个月来换取复职机会的提议。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] , [ɒn][ə; eɪ] ['kwɔːrtərz] ['sæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n]

He	preferred	to	retire	,	at	once	,	on	a	quarter's	salary	and	a	small	pension
他	首选	到	退休	,	在	一次	,	在	一个	季度	薪水	和	一个	小的	养老金

.

:
.

他宁愿立即退休，领取四分之一的工资和少量退休金。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] “ ['wɪski] ['tɒdlə(r)] ” [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

The	boys	,	of	course	,	had	always	known	that	“	Whisky	Toddler	”	drank	like	a	fish
这	男孩们	,	的	课程	,	有	总是	已知	那	“	威士忌酒	学步的儿童	”	喝	喜欢	一个	鱼

;

;

;

当然，男孩们一直都知道“威士忌小子”酒量惊人；

[bʌt; bət] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [dɪ'vaɪdɪd] .

but	opinion	on	the	staff	was	acutely	divided	.
但	观点	在	这	职员	曾是	急性	分割	.

但人们对员工的看法却存在严重分歧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [saɪdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [drɪŋk] ,

There	is	no	question	that	has	so	many	sides	to	it	as	drink	,
那里	是	不	问题	那	有	所以	许多	侧面	到	它	作为	喝	,

没有哪个问题比饮酒问题更具多面性了。

[nɔː(r)] [wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'vɪnsɪŋ] [kən'kluːʒn] .

nor	one	about	which	it	is	so	hard	to	arrive	at	any	convincing	conclusion	.
也不	一	关于	哪个	它	是	所以	难的	到	到达	在	任何	令人信服的	结论	.

也不是很难得出令人信服的结论的问题。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəri]

The	very	fact	that	Mr	.	Todd's	nose	was	red	and	his	eyes	were	watery
这	非常	事实	那	先生	.	托德的	鼻子	曾是	红色的	和	他的	眼睛	是	水状的

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

托德先生的鼻子红红的，眼睛也湿润了，这本身就是一件很正常的事情。

[tuː; tə] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

to	some	,	a	proof	of	his	innocence	.
到	一些	,	一个	证明	的	他的	无辜	.

对一些人来说，这证明了他的清白。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] [ænd; ənd] ['wɔːtəri]

For	people	are	sure	to	say	that	a	man	with	a	red	nose	and	watery
为了	人们	是	当然	到	说	那	一个	男人	和	一个	红色的	鼻子	和	水状的

[aɪz] [drɪŋks] ;

eyes	drinks	;
眼睛	饮料	;

人们总会说，红鼻子、泪眼汪汪的男人肯定在喝酒；

[ˌweər'æz] ['eniwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] [ænd; ənd] [wiːk] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,

whereas	anyone	may	have	a	red	nose	and	weak	eyes	without	drinking	,
然而	任何人	可能	有	一个	红色的	鼻子	和	虚弱的	眼睛	没有	喝	,

然而，即使不喝酒，任何人也可能出现鼻子发红、眼睛无力的情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrəbli] [ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lepə(r)]

and	it	is	horribly	unfair	that	a	man	should	be	treated	as	a	moral	leper
和	它	是	糟糕透了	不公平	那	一个	男人	应该	是	治疗	作为	一个	道德	麻风病人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪ] .

because	of	some	physical	infirmity	.
因为	的	一些	身体的	虚弱	.

仅仅因为身体上的某些缺陷就将一个人视为道德上的麻风病人，这实在太不公平了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [huː] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [stɪl]

There	were	many	,	therefore	,	besides	Mr	.	Plummer	who	believed	,	and	still
那里	是	许多	,	所以	,	除了	先生	.	普卢默	WHO	相信	,	和	仍然

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

因此，除了普卢默先生之外，还有许多人过去相信，现在仍然相信。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒd] [wɒz; wəz] “ ['hɑːdli] ['triːtɪd] ” ; [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

that	poor	Todd	was	“	hardly	treated	”	;	and	poor	Todd	said	nothing	to
那	贫穷的	托德	曾是	“	几乎	治疗	”	;	和	贫穷的	托德	说	没有什么	到

[dɪs'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] .

discourage	their	belief	.
阻碍	他们的	信仰	.

可怜的托德“几乎没有受到任何对待”；而可怜的托德也没有说任何话来改变他们的看法。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'brʌpt]

His	place	was	taken	by	a	man	of	unprepossessing	manners	and	abrupt
他的	地方	曾是	已采取	经过	一个	男人	的	不讨人喜欢	礼仪	和	突然

[æk'tɪvəti] — ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

activity	—	Pigeon	was	his	name	.
活动	—	鸽子	曾是	他的	姓名	.

接替他的是一个举止粗鲁、行事鲁莽的人——他的名字叫鸽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst] .

There	was	a	certain	mystery	about	his	past	.
那里	曾是	一个	肯定	神秘	关于	他的	过去的	.

他的过去充满了神秘色彩。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] ;

Some	said	that	he	had	once	been	a	spy	in	the	pay	of	the	Russian	police	;
一些	说	那	他	有	一次	到过	一个	间谍	在	这	支付	的	这	俄语	警察	;

有人说他曾经是受雇于俄罗斯警方的间谍；

['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɑːktərz] ['bʊldɒg] [æt; ət] ['ɒksfəd] ; ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi]

others	,	that	he	had	been	a	proctor's	bulldog	at	Oxford	;	others	,	that	he
其他的	,	那	他	有	到过	一个	监考员	斗牛犬	在	牛津	;	其他的	,	那	他

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [-]

had	been	a	[	82	]
有	到过	一个	[	-	]

另一些人说，他曾是牛津大学教务长的得力助手；另一些人说，他曾是[82]

['skɒtlənd] [jɑːd] [dɪ'tektɪv] .

Scotland	Yard	detective	.
苏格兰	院子	侦探	.

苏格兰场侦探。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

there	could	be	no	doubt	that	it	was	as	a	detective	that	he	was
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	曾是	作为	一个	侦探	那	他	曾是

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] “ [njuː] [gʌs] ” [tuː; tə] ['tʃiltəːn] .

brought	by	the	“	New	Gus	”	to	Chiltern	.
带来	经过	这	“	新的	格斯	”	到	奇尔顿	.

毫无疑问，他是以侦探的身份被“新格斯”带到奇尔顿的。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [tækt] ;

A	porter	is	assumed	to	possess	tact	;
一个	搬运工	是	假定	到	具有	策略	;

人们认为搬运工应该具备良好的处事技巧;

[bʌt; bət] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [nʌn] — [nəʊ][gɪft][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [aɪz]

but	Pigeon	had	none	—	no	gift	of	shutting	his	eyes	on	occasions	when	eyes
但	鸽子	有	没有任何	—	不	礼物	的	关闭	他的	眼睛	在	场合	什么时候	眼睛

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ʃʌt] .

are	better	shut	.
是	更好的	关闭	.

但鸽子却没有这种天赋——他没有在应该闭上眼睛的时候闭上眼睛的本事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . - ['sməʊkɪŋ]

And	so	it	came	to	pass	that	he	discovered	Mr	.	Chowdler's	Prætor	smoking
和	所以	它	来了	到	经过	那	他	发现	先生	.	-	审判官	吸烟

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ɪn][kə'ləunəs] ,

among	the	rhododendrons	in	Colonus	,
之中	这	杜鹃花	在	结肠	,

于是，他发现乔德勒先生的普雷托尔在科罗诺斯的杜鹃花丛中抽烟。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌhed'mɑːstə(r)] .

and	reported	him	to	the	headmaster	.
和	据报道	他	到	这	校长	.

并向校长举报了他。

[æt; ət] ['tʃɪltəːn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪts] “ ” [ænd; ənd] [wiːld]

At	Chiltern	the	captain	of	every	house	was	called	its	“	Prætor	”	and	wielded
在	奇尔顿	这	队长	的	每一个	房子	曾是	称为	它是	“	审判官	”	和	挥舞

[vɑːst] [ɔː'θɒrəti] .

vast	authority	.
广阔的	权威	.

在奇尔特恩，每个家族的首领都被称为“Prætor”，拥有极大的权力。

[ɪn][ə; eɪ][pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

In	a	post	for	which	character	was	the	prime	consideration	,
在	一个	邮政	为了	哪个	特点	曾是	这	主要的	考虑	,

在一个以品格为首要考量的职位上，

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

position	in	the	school	was	only	of	secondary	importance	.
位置	在	这	学校	曾是	仅有的	的	次要	重要性	.

在学校的职位只是次要的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌel'iː] ['wɪləʊ] [hæd; həd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]

Hence	it	happened	that	,	though	le	Willow	had	with	difficulty	fought	his	way	into
因此	它	发生	那	,	尽管	勒	柳	有	和	困难	战斗	他的	方式	进入

[ðə; ðɪ]['siːniə(r)] [fɪfθ] ,

the	senior	Fifth	,
这	高级的	第五	,

因此，尽管勒威洛费尽周折才挤进了五年级高年级组，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haʊs] .

he	was	Prætor	of	Mr	.	Chowdler's	house	.
他	曾是	审判官	的	先生	.	-	房子	.

他是乔德勒先生家的管家。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dezɪgneɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	though	not	distinguished	intellectually	,	he	was	captain	designate	of	the
但	,	尽管	不是	杰出的	智力方面	,	他	曾是	队长	指定	的	这

[ɪ'lev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

eleven	for	the	succeeding	year	,
十一	为了	这	成功	年	,

虽然他的智力并不出众，但他还是被指定为下一年球队的队长。

[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃeɪndʒ] ['bəʊlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['teɪkɪŋ] [staɪl] .

a	very	fair	change	bowler	,	and	a	bat	with	a	most	taking	style	.
一个	非常	公平的	改变	保龄球手	,	和	一个	蝙蝠	和	一个	最多	采取	风格	.

一位非常优秀的替补投手，以及一位击球风格极具观赏性的击球手。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊsmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

He	enjoyed	the	entire	confidence	of	his	housemaster	and	the	respect	of
他	享受	这	全部的	信心	的	他的	舍监	和	这	尊重	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他赢得了舍监的完全信任和同学们的尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gretəbl] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

It	was	regrettable	,	therefore	,	from	every	point	of	view	,
它	曾是	令人遗憾	,	所以	,	从	每一个	观点	的	看法	,

因此，无论从哪个角度来看，这都令人遗憾。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['smәʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌәʊdәd'ɛndɹənz] [ɪn][kə'ləunəs] ; [ænd; ənd]

that	he	should	have	been	smoking	behind	the	rhododendrons	in	Colonus	;	and
那	他	应该	有	到过	吸烟	在后面	这	杜鹃花	在	结肠	;	和

[stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'gretəbl] [ðæt] ,

still	more	regrettable	that	,
仍然	更多的	令人遗憾	那	,

他本该在科洛诺斯的杜鹃花丛后抽烟；更令人遗憾的是，

['hævɪŋ] [biːn] ['smәʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvәd] .

having	been	smoking	,	he	should	have	been	discovered	.
拥有	到过	吸烟	,	他	应该	有	到过	发现	.

他既然在抽烟，就应该被发现。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

Enough	has	been	said	already	of	Mr	.	Chowdler	to	make	it	clear	that	he
足够的	有	到过	说	已经	的	先生	.	-	到	制作	它	清除	那	他

[wɒz; wəz][ˌædə'mæntaɪn] [-]

was	adamantine	[	83	]
曾是	金刚石	[	-	]

关于乔德勒先生，已经说了足够多的话，足以说明他意志坚定[83]。

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

on	the	question	of	discipline	.
在	这	问题	的	纪律	.

关于纪律问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ðæt]

But	it	was	a	matter	of	common	observation	amongst	his	colleagues	that
但	它	曾是	一个	事情	的	常见的	观察	在	他的	同事	那

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ə'fensɪz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [ə'fendə(r)]

his	attitude	towards	offences	underwent	a	considerable	change	when	the	offender
他的	态度	向	罪行	经历了	一个	大量	改变	什么时候	这	罪犯

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪz] .

was	one	of	his	own	boys	.
曾是	一	的	他的	自己的	男孩们	.

但他的同事们普遍注意到，当罪犯是他自己的学生时，他对犯罪的态度就会发生相当大的变化。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['peərənts][ænd; ənd] ['hausmɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)]

This	is	a	species	of	infirmity	to	which	parents	and	housemasters	are
这	是	一个	物种	的	虚弱	到	哪个	父母	和	舍监	是

[pɪ'kjuːliəli] ['laɪəb(ə)l] .

peculiarly	liable	.
奇特地	容易	.

这是父母和舍监特别容易患上的一种疾病。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

In	Mr	.	Chowdler's	case	it	took	the	form	of	a	conviction	that	,
在	先生	.	-	案件	它	采取	这	形式	的	一个	定罪	那	,

在乔德勒先生的案例中，它表现为一种定罪，即：

[ðəʊ] “ [hɪz; ɪz] [lædz] ” [maɪt] [biː; bi] ['teknɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrəli] [kwaɪt]

though	“	his	lads	”	might	be	technically	in	the	wrong	,	they	were	morally	quite
尽管	“	他的	小伙子们	”	可能	是	技术上来说	在	这	错误的	,	他们	是	道德上	相当

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

虽然“他的手下”在技术上可能做错了，但他们在道德上是完全正确的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

and	he	always	held	that	punishment	ought	to	take	account	of	the	character
和	他	总是	握住	那	惩罚	应该	到	拿	帐户	的	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

of	the	offender	.
的	这	罪犯	.

他始终认为，惩罚应当考虑罪犯的品格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [peɪnd] [baɪ][ˌel'iː] ['wɪloʊz] “ ['θɔːtləsnəs] ” ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

He	was	really	pained	by	le	Willow's	“	thoughtlessness	”	;	but	there	were
他	曾是	真的	痛苦	经过	勒	柳树的	“	考虑不周	”	;	但	那里	是

[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

extenuating	circumstances	.
减轻	情况	.

他对柳树的“轻率”感到非常痛心；但也有情有可原的情况。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [sməʊk] [æt; ət] [həʊm] ,

The	boy	was	encouraged	to	smoke	at	home	,
这	男生	曾是	鼓励	到	抽烟	在	家	,

这名男孩被鼓励在家吸烟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌdld] [əʊld] [hedz] [ðæt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	he	had	one	of	those	muddled	old	heads	that	find	it	so	difficult	to
和	他	有	一	的	那些	混乱	老的	头部	那	寻找	它	所以	难的	到

[drɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] ;

draw	the	distinction	between	home	and	school	;
画	这	区别	之间	家	和	学校	;

他有着那种思维混乱的老顽固的头脑，很难区分家庭和学校；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

especially	when	the	home	is	a	good	one	.
尤其	什么时候	这	家	是	一个	好的	一	.

尤其是当房子本身就很好的时候。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] (-) ,

The	poor	old	fellow	had	admitted	to	him	(	Chowdler	)	,
这	贫穷的	老的	同伴	有	承认	到	他	(	-	)	,

这位可怜的老头子向他（乔德勒）承认了，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

with	a	shake	of	his	poor	old	head	and	a	look	in	his	poor	old
和	一个	摇	的	他的	贫穷的	老的	头	和	一个	看	在	他的	贫穷的	老的

[aɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [pə'θetɪk] ,

eyes	which	was	really	pathetic	,
眼睛	哪个	曾是	真的	可怜的	,

他可怜兮兮地摇了摇头，那双可怜的老眼睛里充满了悲伤。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['blaɪtɪd] [æs] .

that	he	knew	he	was	a	“	blighted	ass	.
那	他	知道	他	曾是	一个	”	秕	屁股	.

他知道自己是个“倒霉蛋”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

”	He	was	,	in	fact	,	just	the	kind	of	boy	for	whom	justice	should	be
”	他	曾是	,	在	事实	,	只是	这	种类	的	男生	为了	谁	正义	应该	是

['tempəd] [wɪð] ['mɜːsi] .

tempered	with	mercy	.
淬火	和	怜悯	.

“事实上，他正是那种应该在公正中掺杂仁慈的男孩。”

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

All	this	,	and	more	,	Mr	.	Chowdler	said	to	the	headmaster	on	behalf	of	his
全部	这	,	和	更多的	,	先生	.	-	说	到	这	校长	在	代表	的	他的

,

Prætor	,
审判官	,

乔德勒先生代表他的教长对校长说，这一切，以及更多，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ʃɒkt] [wen] ['mɪstə(r)] . [flægən] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ]

and	he	was	profoundly	shocked	when	Mr	.	Flaggon	,	after	listening
和	他	曾是	深刻地	震惊	什么时候	先生	.	旗杆	,	后	聆听

[ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

attentively	to	the	counsel	for	the	defence	,
认真地	到	这	法律顾问	为了	这	防御	,

当弗拉贡先生认真听取辩方律师的陈述后，他感到非常震惊。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [-]

announced	that	he	was	going	to	[	84	]
宣布	那	他	曾是	去	到	[	-	]

宣布他要去[84]

[dɪ'praɪv] [ˌel'iː] ['wɪləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['priːfɛktʃɪp] , [nɒt] ['mɪəli] ['temprərəli] ,

deprive	le	Willow	of	his	Prætorship	and	Prefectship	,	not	merely	temporarily	,
剥夺	勒	柳	的	他的	-	和	学长	,	不是	仅仅	暂时地	,

剥夺柳树的执政官和长官职务，并非只是暂时的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

but	for	the	term	of	his	natural	life	.
但	为了	这	学期	的	他的	自然的	生活	.

但仅限于他自然寿命之内。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] ['kɒmz] [ɪn] , ” [graul] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	fail	to	see	where	the	mercy	comes	in	,	”	growled	Mr	.	Chowdler	.
”	我	失败	到	看	在哪里	这	怜悯	来	在	,	”	咆哮	先生	.	-	.

“我看不出哪里体现了仁慈，”乔德勒先生咆哮道。

“ [pə'hæps] [ɪn][maɪ][nɒt] ['flɒgɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [flægən] .

“	Perhaps	in	my	not	flogging	him	into	the	bargain	,	”	replied	Mr	.	Flaggon	.
”	也许	在	我的	不是	鞭笞	他	进入	这	便宜货	,	”	回复	先生	.	旗杆	.

“或许我没有鞭打他也是件好事，”弗拉贡先生回答道。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

“	But	,	really	,	I	don't	consider	this	a	case	for	mercy	.
”	但	,	真的	,	我	不	考虑	这	一个	案件	为了	怜悯	.

“但是，说真的，我不认为这是一个需要宽恕的情况。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] .

The	boy	is	in	a	position	of	trust	.
这	男生	是	在	一个	位置	的	相信	.

这个男孩身居要职，肩负着信任。

[faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['priːfekt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Five	days	ago	I	called	the	Prefects	together	and	spoke	to	them	about	their
五	天	前	我	称为	这	级长	一起	和	辐	到	他们	关于	他们的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

五天前，我召集了各级级长，跟他们讲解了各自的职责。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] : [ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)nd] ['sməʊkɪŋ] [baɪ]
especially **the** **duty** **of** **setting** **a** **good** **example** **:** **and** **I** **mentioned** **smoking** **by**
尤其 这 责任 的 环境 一个 好的 例子 : 和 我 提及 吸烟 经过
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

尤其是树立榜样的责任：我当时还特意提到了吸烟。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'fens] .
All **the** **circumstances** **aggravate** **the** **offence** **.**
全部 这 情况 加剧 这 罪行 .

所有这些情况都加重了犯罪情节。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l] . ”
I **have** **no** **right** **to** **be** **merciful** **.** **”**
我 有 不 正确的 到 是 仁慈 . ”

我没有权利展现仁慈。

“ [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['pli:dɪd] ['mɪstə(r)] . - .
“ **But** **probably** **he** **didn't** **understand** **,** **”** **pleaded** **Mr** **.** **Chowdler** **.**
“ 但 大概 他 没有 理解 , ” 恳求 先生 . - .

“但他可能没听懂，”乔德勒先生恳求道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [draɪv] ['eni] [aɪ'dɪə]['ɪntu:] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
“ **You** **don't** **know** **what** **a** **business** **it** **is** **to** **drive** **any** **idea** **into** **that** **poor** **,**
“ 你 不 知道 什么 一个 商业 它 是 到 驾驶 任何 主意 进入 那 贫穷的 ,

“你根本不知道把任何想法强加给那个穷人是多么有利可图的生意，

[θɪk] [əʊld] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
thick **old** **head** **of** **his** **.**
厚的 老的 头 的 他的 .

他那颗老糊涂脑袋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] ['terəbli] [əb'tju:s] . ”
The **boy's** **as** **honest** **as** **the** **daylight** **,** **but** **terribly** **obtuse** **.** **”**
这 男孩们 作为 诚实的 作为 这 日光 , 但 可怕 钝 . ”

这孩子为人诚实，但又极其愚钝。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [pleɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['dju:ti] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .
“ **If** **he** **can't** **understand** **a** **plain** **speech** **and** **a** **plain** **duty** **,** **”** **replied** **Mr** **.**
“ 如果 他 不能 理解 一个 清楚的 演讲 和 一个 清楚的 责任 , ” 回复 先生 .
[flægən] ,
Flaggon **,**
旗杆 ,

“如果他连简单的讲话和简单的职责都听不懂，”弗拉贡先生回答说，

“ [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [fɪt][tu:; tə] ['eksəsaɪz] ['paʊə(r)] . ”
“ **he** **is** **certainly** **not** **fit** **to** **exercise** **power** **.** **”**
“ 他 是 当然 不是 合身 到 锻炼 力量 . ”

“他显然不适合行使权力。”

“ [ju:; jʊ] [kænt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [æθ'letɪk] [gɪfts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)]
“ **You** **can't** **prevent** **a** **boy** **with** **such** **athletic** **gifts** **and** **such** **a** **sunny** **nature**
“ 你 不能 防止 一个 男生 和 这样的 运动 礼物 和 这样的 一个 阳光明媚 自然
[frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] ['paʊə(r)][baɪ] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ju:'keɪz] ,
from **exercising** **power** **by** **any** **official** **ukase** **,**
从 锻炼 力量 经过 任何 官方的 尿素酶 ,

“你无法通过任何官方手段阻止一个拥有如此运动天赋和如此阳光性格的男孩行使权力。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɔ:mθ] .
” **said** **Mr** **.** **Chowdler** **,** **with** **increasing** **warmth** **.**
” 说 先生 . - , 和 增加 温暖 .

“乔德勒先生语气越来越热情地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi]
“ If you destroy his self - respect by a punishment which he feels to be
“ 如果 你 破坏 他的 自己 - 尊重 经过 一个 惩罚 哪个 他 感觉 到 是
[ˌʌn'dʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ,

“如果你用他认为不公正的惩罚摧毁了他的自尊，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm] ['ɪntuː]['iːv(ə)l]
you take away from him all motives for doing right ; you drive him into evil
你 拿 离开 从 他 全部 动机 为了 正在做 正确的 ; 你 驾驶 他 进入 邪恶的
['kɔːsɪz] . ” [-]
courses . ” [85]
课程 . ” [-]

你剥夺了他行善的所有动机；你把他逼入邪恶的道路。”[85]

“ [aɪ] [ɪn'tend] [maɪ] ['priːfekt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [flægən] ;
“ I intend my Prefects to govern , ” replied Mr . Flaggon ;
“ 我 打算 我的 级长 到 治理 , ” 回复 先生 . 旗杆 ;

“我打算让我的级长们来管理，”弗拉贡先生回答说；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [ækt] [rɪ'spɒnsəbli] [ən'les] [juː; jʊ] ['vɪzɪt]
“ and you can never get men or boys to act responsibly unless you visit
“ 和 你 能 绝不 得到 男人 或者 男孩们 到 行为 负责任地 除非 你 访问
[greɪv] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɒn] [ðem; ðəm] ['hevɪli] .
grave breaches of duty on them heavily .
严重 违规行为 的 责任 在 他们 重度 .

“除非你严厉惩罚严重违反职责的男人或男孩，否则你永远无法让他们承担起责任。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌel'iː] ['wɪlәʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ;
I am sorry for le Willow , if he is all that you describe him ;
我 是 对不起 为了 勒 柳 , 如果 他 是 全部 那 你 描述 他 ;

如果柳树先生真如你所描述的那样，我为他感到难过；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
but I cannot alter my decision . ”
但 我 不能 改变 我的 决定 . ”

但我无法改变我的决定。

“ [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðen] , ” [snæpt] [aʊt] ['mɪstə(r)] . - ,
“ You admit then , ” snapped out Mr . Chowdler ,
“ 你 承认 然后 , ” 啪啪 出去 先生 . - ,

“那你承认了，”乔德勒先生厉声说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æbstrækt] ['θɪəri] . ”
“ that you are sacrificing the boy to an abstract theory . ”
“ 那 你 是 牺牲 这 男生 到 一个 抽象的 理论 . ”

“你这是在为一个抽象的理论牺牲这个男孩。”

“ [aɪ] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] .
“ I admit nothing of the kind , ” said Mr . Flaggon .
“ 我 承认 没有什么 的 这 种类 , ” 说 先生 . 旗杆 .

“我绝不会承认这种事，”弗拉贡先生说。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'θjuːziæzəm]
A good many of the masters , who did not share Mr . Chowdler's enthusiasm
一个 好的 许多 的 这 大师 , WHO 做过 不是 分享 先生 . - 热情
[fɔː(r); fə(r)] [ˌel'iː] ['wɪlәʊ] ,
for le Willow ,
为了 勒 柳 ,

许多大师并不像乔德勒先生那样对柳树充满热情，

[əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɛdˌmæstərz] [ˈækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [ˈpʌblɪkli] ,

approved	of	the	headmaster's	action	;	and	,	though	they	did	not	say	so	publicly	,
得到正式认可的	的	这	校长	行动	;	和	,	尽管	他们	做过	不是	说	所以	公开	,

他们赞同校长的做法；而且，虽然他们没有公开表示赞同，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . - [strei] [ʃiːp] [ˈtriːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn]

were	not	sorry	to	see	Mr	.	Chowdler's	straying	sheep	treated	for	once	in
是	不是	对不起	到	看	先生	.	-	迷途	羊	治疗	为了	一次	在

[ə; eɪ] [weɪ] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [strei] [ʃiːp] .

a	way	like	other	people's	straying	sheep	.
一个	方式	喜欢	其他	人们的	迷途	羊	.

看到乔德勒先生的迷路羊终于像其他人的迷路羊一样被对待，我们并不感到惋惜。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [hɪmˈself] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] [ˈaɪðə(r)]

But	Mr	.	Chowdler	himself	made	no	attempt	to	conceal	his	displeasure	either
但	先生	.	-	他自己	制成	不	试图	到	隐藏	他的	不满	任何一个

[frɒm; frəm] [ˈmɑːstəz] [ɔː(r)] [bɔɪz] .

from	masters	or	boys	.
从	大师	或者	男孩们	.

但乔德勒先生本人却丝毫没有掩饰他对老师和学生的不满。

“ [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ˈpænɪk] .

“	I	don't	call	that	kind	of	thing	discipline	,	”	he	said	;	“	I	call	it	panic	.
“	我	不	称呼	那	种类	的	事物	纪律	,	”	他	说	;	“	我	称呼	它	恐慌	.

“我不把那种事称为纪律，”他说；“我称之为恐慌。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ˈdʌznt] [hɪt] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldli] [wɪˈðaʊt] [ˈkeərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔːls] .

A	strong	man	doesn't	hit	about	wildly	without	caring	where	the	blow	falls	.
一个	强的	男人	不	打	关于	疯狂地	没有	关怀	在哪里	这	吹	瀑布	.

真正的强者不会胡乱挥拳，而不顾及拳头落在哪里。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [dɪə(r)][əʊld] [ˈgʌsi] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˌʌnˈdʒʌst] .

With	all	his	faults	,	dear	old	Gussy	was	never	unjust	.
和	全部	他的	故障	,	亲爱的	老的	格西	曾是	绝不	不公正	.

尽管老古西有很多缺点，但他从不冤枉人。

[ˌelˈiː] [ˈwɪloʊz] [tuː] [gʊd] [æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɒtəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsauəd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)]

Le	Willow's	too	good	an	old	fellow	at	bottom	to	be	soured	for	long	or
乐	柳树的	也	好的	一个	老的	同伴	在	底部	到	是	变质	为了	长的	或者

[luːz] [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [ˈneɪtʃə(r)] .

lose	his	sunny	nature	.
失去	他的	阳光明媚	自然	.

柳树本质上是个善良的老家伙，不会轻易变得阴郁，也不会失去他阳光的本性。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˈkrɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

But	that's	how	criminals	are	made	.
但	那就是	如何	罪犯	是	制成	.

但犯罪分子就是这样产生的。

” [ˈmɪstə(r)] . - [vˈjuːz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

”	Mr	.	Chowdler's	views	received	a	striking	corroboration	,	at	least	in	his	own
”	先生	.	-	浏览	已收到	一个	引人注目	证实	,	在	至少	在	他的	自己的

[aɪz] , [wen] , [θriː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] ,

eyes	,	when	,	three	weeks	later	,
眼睛	,	什么时候	,	三	周	之后	,

“至少在乔德勒先生自己看来，他的观点得到了令人信服的证实，三周后，当.....

[ˌelˈiː] [ˈwɪləʊ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ˈkrɪbɪŋ] . [-]

le	Willow	was	caught	cribbing	.	[	86	]
勒	柳	曾是	捕捉	抄袭	.	[	-	]

柳树被发现抄袭。[86]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bent] , [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['mɑːstə(r)] ,

It	is	true	that	Mr	.	Bent	,	his	Form	master	,
它	是	真的	那	先生	.	弯曲	,	他的	形式	掌握	,

确实，本特先生，他的班主任，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] [tɜːmz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] .

had	suspected	him	for	the	greater	part	of	two	terms	;	but	,	as	Mr	.
有	怀疑	他	为了	这	更大的	部分	的	二	条款	;	但	,	作为	先生	.

['plʌmə(r)] [sed] ,

Plummer	said	,
普卢默	说	,

在两届任期的大部分时间里，我都怀疑他；但是，正如普卢默先生所说，

[sə'spɪʃ(ə)n] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

suspicion	proves	nothing	.
怀疑	证明	没有什么	.

怀疑并不能证明任何事情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfənt] .

In	the	midst	of	his	grief	Mr	.	Chowdler	was	almost	triumphant	.
在	这	中间	的	他的	悲伤	先生	.	-	曾是	几乎	凯	.

在悲痛之中，乔德勒先生几乎感到胜利在望。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
”	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

“	You	can	see	now	for	yourselves	.
”	你	能	看	现在	为了	你们自己	.

“你们现在自己也看到了。”

[ðæts] [haʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] .

That's	how	boys	are	driven	into	evil	courses	.
那就是	如何	男孩们	是	驱动	进入	邪恶的	课程	.

这就是男孩们被引向邪恶道路的方式。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ,

”	But	the	headmaster	,
”	但	这	校长	,

但是校长

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

instead	of	recognising	the	folly	of	his	ways	and	apologising	to	Mr	.
反而	的	识别	这	蠢事	的	他的	方式	和	道歉	到	先生	.

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eks] - ,

Chowdler	and	his	ex	-	prætor	,
-	和	他的	前任	-	审判官	,

他非但没有认识到自己行为的愚蠢，也没有向乔德勒先生和他的前任检察官道歉，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [ə'fens] ,

decided	that	,	after	this	second	offence	,
决定	那	,	后	这	第二	罪行	,

决定在第二次违规后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

the	boy	could	not	remain	in	the	school	and	must	leave	at	the	end	of
这	男生	可以	不是	保持	在	这	学校	和	必须	离开	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [tɜːm] .

the	Term	.
这	学期	.

这名男孩不能继续留在学校，必须在学期结束时离开。

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [nekst] [jɪrz] [ɪ'lev(ə)n] ,

Dismiss	the	captain	of	next	year's	eleven	,
解雇	这	队长	的	下一个	年	十一	,

解雇下赛季的队长。

[ə; eɪ] [bæt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['teɪkɪŋ] [staɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

a	bat	with	the	most	taking	style	that	had	been	seen	at	Chiltern	since	the	days
一个	蝙蝠	和	这	最多	采取	风格	那	有	到过	已见	在	奇尔顿	自从	这	天

[ɒv; əv] ['gɔːrɪŋ] [huː] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	Goring	who	played	for	England	,
的	戈林	WHO	玩	为了	英格兰	,

这是自戈林代表英格兰队出战以来，奇尔特恩球场上出现过的击球风格最独特的球棒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃeɪndʒ] ['bəʊlə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] !

and	a	very	fair	change	bowler	into	the	bargain	!
和	一个	非常	公平的	改变	保龄球手	进入	这	便宜货	!

而且还有一个非常不错的替补投手！

[ɔːl] ['tʃiltəːn] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,

All	Chiltern	was	aghast	,	and	even	Mr	.	Chase	,
全部	奇尔顿	曾是	惊愕	,	和	甚至	先生	.	追赶	,

整个奇尔顿镇都惊呆了，就连蔡斯先生也感到震惊。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ,

who	usually	had	something	to	say	on	behalf	of	the	headmaster	,
WHO	通常	有	某物	到	说	在	代表	的	这	校长	,

他通常会代表校长发表意见，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['wɪzdəm] .

admitted	that	it	was	an	act	of	doubtful	wisdom	.
承认	那	它	曾是	一个	行为	的	疑	智慧	.

他承认这是一个明智程度值得怀疑的行为。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['wɪzdəm] ,

To	Mr	.	Chowdler	it	was	not	merely	an	act	of	doubtful	wisdom	,
到	先生	.	-	它	曾是	不是	仅仅	一个	行为	的	疑	智慧	,

对乔德勒先生来说，这不仅仅是一个值得怀疑的明智之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,

it	was	a	travesty	of	justice	,	an	outrage	,
它	曾是	一个	闹剧	的	正义	,	一个	暴行	,

这是对正义的践踏，是令人愤慨的暴行。

[ə; eɪ] ['skænd(ə)l] — [ɪn] [fækt] ['ɔːlməʊst] ['eni] [strɒŋ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

a	scandal	—	in	fact	almost	any	strong	word	that	you	can	think	of	.
一个	丑闻	—	在	事实	几乎	任何	强的	单词	那	你	能	思考	的	.

丑闻——实际上，几乎任何你能想到的强烈词语都可以用来形容它。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [grəʊs]

When	a	man	thinks	as	strongly	as	Mr	.	Chowdler	thought	about	some	gross
什么时候	一个	男人	思考	作为	强烈	作为	先生	.	-	想法	关于	一些	总的

['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

miscarriage	of	justice	,
流产	的	正义	,

当一个人像乔德勒先生那样强烈地思考某些严重的司法不公时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm'self] ; [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

it	is	impossible	for	him	to	keep	his	feelings	to	himself	;	he	would	rather
它	是	不可能的	为了	他	到	保持	他的	情怀	到	他自己	;	他	会	相当

[biː; bi] ['gɪlti] [-]

be	guilty	[	87	]
是	有罪的	[	-	]

他无法将自己的感受藏在心里；他宁愿感到内疚[87]

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['saɪləns] ; [ænd; ənd] [suːn] [bɔɪz] , ['mɑːstəz] ,

of	indiscretion	than	of	a	criminal	silence	;	and	soon	boys	,	masters	,
的	轻率	比	的	一个	刑事	沉默	;	和	很快	男孩们	,	大师	,

与其说是犯罪般的沉默，不如说是轻率的沉默；很快，男孩们、老师们……

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] ,

and	the	parents	and	relatives	of	the	victim	,
和	这	父母	和	亲属	的	这	受害者	,

以及受害者的父母和亲属，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

were	in	full	possession	of	Mr	.	Chowdler's	opinions	on	the	subject	.
是	在	满的	拥有	的	先生	.	-	意见	在	这	主题	.

完全了解乔德勒先生对此事的看法。

[ˌel'iː] ['wɪləʊ] [wɒz; wəz] [wel] [kə'nektɪd] ; [ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd]

Le	Willow	was	well	connected	;	in	fact	,	as	Mrs	.	Chowdler	put	it	,	he	had
乐	柳	曾是	出色地	连接	;	在	事实	,	作为	太太	.	-	放	它	,	他	有

[ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] ;

a	grandfather	;
一个	祖父	;

勒威洛人脉很广；事实上，正如乔德勒夫人所说，他甚至还有个祖父；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ]

and	the	grandfather	wrote	a	letter	to	the	chairman	of	the	Council	which
和	这	祖父	写道	一个	信	到	这	主席	的	这	理事会	哪个

[kɔːzd] [ðæt] ['dʒentlmən] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .

caused	that	gentleman	much	concern	.
导致	那	绅士	很多	忧虑	.

祖父给委员会主席写了一封信，这让那位先生非常担忧。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['tʃɪltəːn] [ə; eɪ]

He	wanted	to	know	why	the	dickens	they	had	appointed	to	Chiltern	a
他	通缉	到	知道	为什么	这	狄更斯	他们	有	任命	到	奇尔顿	一个

[ˌhed'mɑːstə(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ˌeɪ biː 'siː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

headmaster	who	didn't	know	the	ABC	of	his	profession	.
校长	WHO	没有	知道	这	ABC	的	他的	职业	.

他想知道，为什么他们竟然任命了一个对自己的职业一窍不通的校长到奇尔顿学校任教。

[ɪk'spel][frɒm; frəm] [skuːl] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ə'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Expel	from	school	a	promising	lad	for	a	boyish	offence	of	which	they
驱逐	从	学校	一个	有前途	小伙子	为了	一个	男孩气	罪行	的	哪个	他们

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['gɪlti] ,

had	all	been	guilty	,
有	全部	到过	有罪的	,

把一个前途无量的男孩因为犯了男孩子都会犯的幼稚错误而被学校开除，而他们所有人都犯过同样的错误。

['prɒbəbli] , [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] !

probably	,	in	their	day	!
大概	,	在	他们的	天	!

或许在他们那个年代是这样吧！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

The	thing	was	absurd	.
这	事物	曾是	荒诞	.

这件事太荒谬了。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mjuːtəni] ;

Boys	and	masters	alike	were	in	a	state	of	mutiny	;
男孩们	和	大师	同样	是	在	一个	状态	的	兵变	;

男孩和老师都处于叛乱状态；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃeəmən] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

and	he	called	upon	the	chairman	to	intervene	.
和	他	称为	之上	这	主席	到	干预	.

于是他请求主席介入。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] [pə'plekst] ;

The	chairman	was	perplexed	;
这	主席	曾是	困惑	;

主席感到困惑不解；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['grænfɑːðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

for	the	grandfather	was	no	ordinary	grandfather	but	a	man	with	a
为了	这	祖父	曾是	不	普通的	祖父	但	一个	男人	和	一个

[kə'mɑːndɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

commanding	name	and	a	great	social	position	.
指挥	姓名	和	一个	伟大的	社会的	位置	.

因为这位祖父并非普通的祖父，而是一位拥有显赫姓氏和显赫社会地位的人。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [dis'kleim] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

After	some	hesitation	he	wrote	to	the	headmaster	,	disclaiming	any	idea	of
后	一些	犹豫	他	写道	到	这	校长	,	免责声明	任何	主意	的

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

interfering	,	but	asking	for	information	.
干扰	,	但	问	为了	信息	.

犹豫片刻后，他写信给校长，声明自己没有任何干预的想法，只是询问一些信息。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'pɔːts] ,

He	wished	,	he	said	,	to	be	in	a	position	to	contradict	certain	reports	,
他	希望	,	他	说	,	到	是	在	一个	位置	到	顶撞	肯定	报告	,

[ʌn'faʊndɪd] [nəʊ] [daʊt] ,

unfounded	no	doubt	,
毫无根据	不	怀疑	,

他说，他希望能够反驳某些毫无根据的报道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sˈɜːkjʊˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌbz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

which	were	being	circulated	in	the	London	clubs	and	which	might	damage	the
哪个	是	存在	流通	在	这	伦敦	俱乐部	和	哪个	可能	损害	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

这些传单在伦敦的俱乐部里流传，可能会损害学校的声誉。

[ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

Thus	appealed	to	,
因此	上诉	到	,

因此，

['mɪstə(r)] . [flægən] [rəʊt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

Mr	.	Flaggon	wrote	a	detailed	account	of	the	affair	and	of	the	principles
先生	.	旗杆	写道	一个	详细的	帐户	的	这	事务	和	的	这	原则

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] . [-]

which	had	guided	his	own	action	.	[	88	]
哪个	有	引导	他的	自己的	行动	.	[	-	]

弗拉贡先生详细记述了这起事件以及指导他自己行动的原则。[88]

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt]

He	added	that	the	tone	and	discipline	of	Chiltern	were	very	different
他	额外	那	这	语气	和	纪律	的	奇尔顿	是	非常	不同的

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

from	what	he	had	been	led	to	expect	,
从	什么	他	有	到过	引领	到	预计	,

他还补充说，奇尔顿的氛围和纪律与他之前所预期的截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌel'iː] ['wɪləʊ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

and	that	le	Willow	,	besides	being	somewhat	old	for	his	place	in	the	school	,
和	那	勒	柳	,	除了	存在	有些	老的	为了	他的	地方	在	这	学校	,

而且，除了年纪对于他在学校里的位置来说有点大了之外，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['æset] .

was	not	a	desirable	asset	.
曾是	不是	一个	理想	资产	.

并非理想的资产。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [m'ɜːməd]

The	chairman	shook	his	head	dubiously	over	this	communication	and	murmured
这	主席	摇晃	他的	头	可疑地	超过	这	沟通	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [njuː] [bruːmz] ” [ænd; ənd] “ [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] ” ;

something	about	“	new	brooms	”	and	“	excess	of	zeal	”	;
某物	关于	“	新的	扫帚	”	和	“	过量的	的	热情	”	;

主席对这份报告表示怀疑，摇了摇头，嘟囔着什么“新官上任”和“过分热情”之类的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [tækt] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [felt] [greɪt]

but	he	informed	the	grandfather	with	much	tact	that	,	though	the	Council	felt	great
但	他	知情的	这	祖父	和	很多	策略	那	,	尽管	这	理事会	毛毡	伟大的

['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] ,

sympathy	with	him	,
同情	和	他	,

但他非常委婉地告诉祖父，虽然议会对他深表同情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

they	were	unable	to	interfere	in	a	matter	that	directly	concerned	the	discipline
他们	是	无法	到	干扰	在	一个	事情	那	直接地	担心的	这	纪律

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

他们无法干预直接涉及学校纪律的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɪn]

and	that	any	appeal	for	mercy	must	be	made	to	the	headmaster	in
和	那	任何	上诉	为了	怜悯	必须	是	制成	到	这	校长	在

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

任何请求宽恕的行为都必须亲自向校长提出。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] ['wɪləʊ] ,

As	for	le	Willow	,
作为	为了	勒	柳	,

至于柳树，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

he	**was**	**sure**	**that**	**the**	**boy**	**had**	**a**	**brilliant**	**future**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
他	曾是	当然	那	这	男生	有	一个	杰出的	未来	在	正面	的	他	,

他确信这个男孩前途光明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm] ['evri] [sək'ses] .

and	**he**	**wished**	**him**	**every**	**success**	**.**
和	他	希望	他	每一个	成功	.

他祝愿他一切顺利。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] ,

And	**there**	**the**	**matter**	**ended**	**,**
和	那里	这	事情	结束	,

事情就此结束。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ˌel'iː] ['wɪləʊ] ['peərənts][kɜːst; 'kɜːsɪd]['mɪstə(r)] . [flægən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌel'iː] ['wɪləʊ] [gɒdz]

except	**that**	**the**	**le**	**Willow**	**parents**	**cursed**	**Mr**	**.**	**Flaggon**	**by**	**all**	**the**	**le**	**Willow**	**gods**
除了	那	这	勒	柳	父母	被诅咒的	先生	.	旗杆	经过	全部	这	勒	柳	神

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;

and	**threatened**	**to**	**bring**	**an**	**action**	**;**
和	威胁	到	带来	一个	行动	;

但柳树家的父母却以柳树家所有神灵的名义诅咒了弗拉贡先生，并威胁要提起诉讼；

[wɪtʃ] [θret] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

which	**threat**	**they**	**were**	**wise**	**enough**	**not**	**to**	**carry**	**into**	**effect**	**.**
哪个	威胁	他们	是	明智的	足够的	不是	到	携带	进入	影响	.

他们明智地没有将这一威胁付诸实施。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [lɔːd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

Also	**that**	**Lord**	**Chalvey**	**withdrew**	**his**	**son**	**who**	**was**	**entered**	**for**	**Mr**	**.**
还	那	主	查尔维	退出	他的	儿子	WHO	曾是	进入	为了	先生	.

- [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːm] .

Chowdler's	**house**	**in**	**the**	**following**	**Term**	**.**
-	房子	在	这	下列的	学期	.

此外，查尔维勋爵还撤回了他儿子在下一学期代表乔德勒先生的竞选资格。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] [wen] [hiː; hi]

This	**was**	**a**	**contingency**	**which**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**had**	**not**	**foreseen**	**when**	**he**
这	曾是	一个	应急措施	哪个	先生	.	-	有	不是	预见	什么时候	他

['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ,

started	**on**	**his**	**campaign**	**,**
开始	在	他的	活动	,

这是乔德勒先生在开始竞选活动时没有预料到的意外情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [help][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] .

and	**it**	**did**	**not**	**help**	**to**	**reconcile**	**him**	**to**	**the**	**headmaster**	**.**
和	它	做过	不是	帮助	到	调和	他	到	这	校长	.

但这并没有让他与校长和解。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['penɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [wʌn]

And	**,**	**while**	**the**	**chairman**	**was**	**actually**	**penning**	**his**	**reply**	**to**	**the**	**duke**	**,**	**one**
和	,	尽管	这	主席	曾是	实际上	书写	他的	回复	到	这	公爵	,	一

[wet] [nəʊ'vembə(r)] [-]

wet	**November**	**[**	**89**	**]**
湿的	十一月	[	-	]

而就在主席实际撰写给公爵的回信时，一个潮湿的十一月[89]

[ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [bent] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] “
afternoon , Mr . Plummer and Mr . Bent were once more pacing the “
下午 , 先生 . 普卢默 和 先生 . 弯曲 是 一次 更多的 踱步 这 “
[ˈʌʃəz] - [graɪnd] ” [ɪn] [ˈmækɪntɒʃ] .
Ushers ' Grind ” in mackintoshes .
引座员 - 研磨 ” 在 麦金托什 .

下午，普拉默先生和本特先生又一次穿着雨衣在“引座员磨坊”里踱步。

[ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdrɪz(ə)l] [hæd; həd] [dæmpt] [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
A steady drizzle had damped their fighting spirit ,
一个 稳定的 细雨 有 阻尼 他们的 斗争 精神 ,

绵绵细雨浇灭了他们的斗志。

[ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈkɪnd(ə)ld] [fleɪmz] [hæd; həd][ˈəʊnli] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [pəˈfʌŋktəri]
and taunts that usually kindled flames had only produced a perfunctory
和 嘲讽 那 通常 点燃 火焰 有 仅有的 生产 一个 敷衍了事
[ˈfɪzl] .
fizzle .
嘶嘶声 .

而那些通常会激起轩然大波的嘲讽，却只引起了一阵敷衍的反响。

[æt; ət][lɑːst][ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌmə(r)] [sed] :
At last Mr . Plummer said :
在 最后的 先生 . 普卢默 说 :

最后，普卢默先生说道：

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [flægən] . ”
“ I'm afraid the boys haven't a great respect for Flaggon . ”
“ 我是 害怕的 这 男孩们 还没有 一个 伟大的 尊重 为了 旗杆 . ”

“恐怕这些小伙子们对弗拉贡不太尊重。”

“ [aɪ] [ˈʃudnt] [teɪk] - [tuː] [ˈsɪəriəsli] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bent] .
“ I shouldn't take Chowdler too seriously , ” said Mr . Bent .
“ 我 不应该 拿 - 也 严重地 , ” 说 先生 . 弯曲 .

“我不应该太认真对待乔德勒，”本特先生说。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] - , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; “ [aɪ] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ I didn't say Chowdler , ” replied his companion ; “ I said the boys . ”
“ 我 没有 说 - , ” 回复 他的 伴侣 ; “ 我 说 这 男孩们 . ”

“我没说‘杂烩’，”他的同伴回答说，“我说的是‘那几个男孩’。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bent] .
“ I know you did , ” said Mr . Bent .
“ 我 知道 你 做过 , ” 说 先生 . 弯曲 .

“我知道你做了，”本特先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] - ,
“ And I said Chowdler ,
“ 和 我 说 - ,

“然后我说，Chowdler，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][bet] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] — [wiː; wi]
because I bet that he has been telling you his story of the week — we
因为 我 赌注 那 他 有 到过 讲述 你 他的 故事 的 这 星期 — 我们
[hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə][wɪt] ,
have all heard it — to wit ,
有 全部 听到 它 — 到 有 ,

因为我敢肯定他这周一直在跟你讲他的故事——我们都听过——那就是：

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpkɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , - [sɜː(r)] ,
how little Simpkin looked up at him with a wistful smile and said , ' Sir ,
如何 小的 辛普金 看起来 向上 在 他 和 一个 怅惘 微笑 和 说 , - 先生 ,

小辛普金仰头望着他，带着一丝惆怅的微笑说：“先生，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] ? - ″

do	you	think	the	new	headmaster	understands	anything	about	boys	?	'	″
做	你	思考	这	新的	校长	明白	任何事物	关于	男孩们	?	-	″

你觉得新校长了解男生吗?

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] ! ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [dɪ'faɪəntli] .

“	Suppose	he	did	!	″	said	Mr	.	Plummer	defiantly	.
″	认为	他	做过	!	″	说	先生	.	普卢默	公然挑衅	.

“就算他真这么做了！”普卢默先生挑衅地说。

“ [wɒt] [ðen] ? ″

“	What	then	?	″
″	什么	然后	?	″

“然后呢？”

“ ['əʊnli] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]

“	Only	,	″	replied	Mr	.	Bent	,	“	that	it	isn't	a	very	likely	thing	for	a	boy
″	仅有的	,	″	回复	先生	.	弯曲	,	“	那	它	不是	一个	非常	可能	事物	为了	一个	男生

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“只是，”本特先生回答说，“这不太像是男孩会说的话。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

on	his	own	.
在	他的	自己的	.

他独自一人。

[aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪn] ; [hiːz] [ɪn][maɪ] [fɔːm] .

I	know	little	Simpkin	;	he's	in	my	Form	.
我	知道	小的	辛普金	;	他是	在	我的	形式	.

我认识小辛普金；他跟我同班。

[ɔːl] - [pets] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [fɔːm] .

All	Chowdler's	pets	are	in	my	Form	.
全部	-	宠物	是	在	我的	形式	.

Chowdler的所有宠物都在我的表格里。

[ə; eɪ]['nɑːsti] , ['griːsi] , ['ɔɪli] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

A	nasty	,	greasy	,	oily	little	beast	.
一个	可恶的	,	腻	,	油腻的	小的	兽	.

一个令人厌恶、油腻腻的小家伙。

[hiː; hi] [traɪd] - [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] - [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌns] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] . ″

He	tried	'	the	wistful	'	on	with	me	once	,	but	never	again	.	″
他	尝试	-	这	怅惘	-	在	和	我	一次	,	但	绝不	再次	.	″

他曾经对我装出一副“伤感”的样子，但之后再也没有了。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] ['ɔɪli] [ænd; ənd] ['griːsi] , ″ [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ,

“	The	fact	that	you	think	him	oily	and	greasy	,	″	retorted	Mr	.	Plummer	,
″	这	事实	那	你	思考	他	油腻的	和	腻	,	″	反驳	先生	.	普卢默	,

“你觉得他油腻腻的，”普拉默先生反驳道。

“ [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	is	no	proof	that	he	didn't	say	it	.	″
″	是	不	证明	那	他	没有	说	它	.	″

“但这并不能证明他没说过这话。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ″ [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] , [-]

“	I	never	said	it	was	,	″	cried	Mr	.	Bent	,	[	90	]
″	我	绝不	说	它	曾是	,	″	哭	先生	.	弯曲	,	[	-	]

“我从来没说过是那样，”本特先生喊道，[90]

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
raising his voice ,
提高 他的 嗓音 ,

他提高了嗓门，

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪn] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi]
" and I don't doubt that little Simpkin did say it and will say it again till he
" 和 我 不 怀疑 那 小的 辛普金 做过 说 它 和 将要 说 它 再次 直到 他
[gets] [ə'nʌðə(r)] [kjuː] .
gets another cue .
获得 其他 提示 .

"我毫不怀疑小辛普金确实说过这句话，而且在他得到下一个暗示之前，他还会再说一遍。"

[wɒt] [dʌz] [ə'meɪz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
What does amaze me is that , with all his experience ,
什么 做 惊奇 我 是 那 , 和 全部 他的 经验 ,

令我惊讶的是，以他丰富的经验，

- [hæz; həz]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [baɪ] [kwəʊtɪŋ]
Chowdler has never learned that boys encourage us in our illusions by quoting
- 有 绝不 学习 那 男孩们 鼓励 我们 在 我们的 幻觉 经过 引用
[æt; ət][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [əʊn] [pet] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['freɪzɪz] .
at us our own pet ideas and phrases .
在 我们 我们的 自己的 宠物 想法 和 短语 .

乔德勒始终不明白，男孩们会通过引用我们自己钟爱的想法和短语来鼓励我们沉浸在幻想中。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kɒnʃəs] [hɪ'pɒkrəsi] — ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æn; ən]
It isn't conscious hypocrisy — merely an instinct of self - preservation , or an
它 不是 有意识的 虚伪 — 仅仅 一个 本能 的 自己 - 保存 , 或者 一个
['eɪmiəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] .
amiable desire to please .
可亲 欲望 到 请 .

这并非有意虚伪，而仅仅是一种自我保护的本能，或是一种讨人喜欢的友好愿望。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [sʌm; səm] [biːst] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempə(r)] ,
They approach us , as we should approach some beast of uncertain temper ,
他们 方法 我们 , 作为 我们 应该 方法 一些 兽 的 不确定 脾气 ,

他们向我们走来，就像我们应该向某种性情不定的野兽走来一样。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['suːðɪŋ] . "
with the sounds that experience has shown to be most soothing . "
和 这 声音 那 经验 有 所示 到 是 最多 舒缓 . "

那些经经验证明最能舒缓人心的声音。"

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , " [snɔːt] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] .
" So you have said before , " snorted Mr . Plummer .
" 所以 你 有 说 前 , " 哼了一声 先生 . 普卢默 .

"你以前也这么说过，"普拉默先生冷哼一声。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] - [hæz; həz] [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd] [flægən] [hæz; həz]
" But , anyhow , you admit that Chowdler has experience ; and Flaggon has
" 但 , 无论如何 , 你 承认 那 - 有 经验 ; 和 旗杆 有
[nʌn] . "
none . "
没有任何 . "

"但是，无论如何，你都承认乔德勒有经验；而弗拉贡没有经验。"

" [puː] ! [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] [kən'temptʃuəsli] .
" Pooh ! experience indeed ! " cried Mr . Bent contemptuously .
" 呸 ! 经验 的确 ! " 哭 先生 . 弯曲 轻蔑地 .

"呸！这算什么经验！"本特先生轻蔑地喊道。

“ [wʌts] [ɪk'spɪəriəns] ?
“ What's experience ?
” 是什么 经验 ?

什么是经验?

[ə; eɪ][sneə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [maɪnd][tuː; tə]
A snare and a delusion , unless you can bring an unbiassed mind to
一个 圈套 和 一个 错觉 , 除非 你 能 带来 一个 公正的 头脑 到
[beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
bear on it ;
熊 在 它 ;

除非你能以公正的心态看待它，否则它就是一个陷阱和错觉；

[wɪtʃ] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə]['nevə(r)][kæn; kən] .
which schoolmasters never can .
哪个 教师 绝不 能 .

这是学校老师永远做不到的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
The man who looks at this view , for the first time , with the naked eye ,
这 男人 WHO 看起来 在 这 看法 , 为了 这 第一的 时间 , 和 这 裸 眼睛 ,

第一次用肉眼看到这番景象的人，

[siːz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ]
sees far more of it than the man who looks at it for the hundredth
看到 远的 更多的 的 它 比 这 男人 WHO 看起来 在 它 为了 这 百分之一
[taɪm] [θruː] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] .
time through smoked glasses .
时间 通过 熏制 眼镜 .

与戴着墨镜第一百次观看的人相比，他看到的要多得多。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ; [ɪts] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
Experience is the smoke on the glasses ; it's the curse of our profession .
经验 是 这 抽烟 在 这 眼镜 ; 它是 这 诅咒 的 我们的 职业 .

经验就像眼镜上的烟雾，是我们这个行业的诅咒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] [wɪr] [jʌŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][ɑː(r); ə(r)]
We are all much more efficient when we're young than we ever are
我们 是 全部 很多 更多的 高效的 什么时候 是 年轻的 比 我们 曾经 是
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我们年轻的时候比以后任何时候都效率高得多。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [mæn] . ”
Give me the young and inexperienced man . ”
给 我 这 年轻的 和 缺乏经验 男人 . ”

给我那个年轻没经验的人。

“ - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ['draɪli] . [-]
“ Tipham , for example , ” said Mr . Plummer drily . [91]
” - , 为了 例子 , ” 说 先生 . 普卢默 干巴巴地 . [-]

“例如，蒂普汉姆，”普卢默先生冷冷地说。[91]

“ [əʊ] , - [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] ['eərəli] .
“ Oh , Tipham's an exception , ” replied Mr . Bent airily .
” 哦 , - 一个 例外 , ” 回复 先生 . 弯曲 轻盈地 .

“哦，蒂普汉姆是个例外，”本特先生漫不经心地回答道。

“ - ['nevə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
“ Tipham never was young .
” - 绝不 曾是 年轻的 .

“蒂普汉姆从来就不年轻。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [griːzd] [hed] , [greɪ] ['flænl] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv]

He	was	born	with	a	greased	head	,	grey	flannel	trousers	,	and	a	terror	of
他	曾是	出生	和	一个	涂油	头	,	灰色的	绒布	裤子	,	和	一个	恐怖	的

['biːɪŋ] [θɔːt] [seɪn] .

being	thought	sane	.
存在	想法	理智	.

他生来就顶着一头油光锃亮的脑袋，穿着灰色法兰绒裤子，并且极度害怕别人认为他正常。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

But	I	can	tell	you	,	Chowdler	was	ten	times	more	efficient	as	a	master
但	我	能	告诉	你	,	-	曾是	十	时代	更多的	高效的	作为	一个	掌握

[ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

fifteen	years	ago	,
十五	年	前	,

但我可以告诉你，十五年前，乔德勒作为师傅的效率是现在的十倍。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

when	you	and	I	first	came	to	the	school	,	than	he	is	now	.
什么时候	你	和	我	第一的	来了	到	这	学校	,	比	他	是	现在	.

当你我刚来学校的时候，他比现在要年轻得多。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'kʌm] [prə'gresɪvli] ['greɪtə(r)] ['idiəts] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [raɪp][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] . ”

We	all	become	progressively	greater	idiots	as	we	grow	ripe	in	experience	.	”
我们	全部	变得	逐步	更大的	白痴	作为	我们	生长	成熟	在	经验	.	”

随着经验的积累，我们都会变得越来越愚蠢。

“ [bɒʃ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] . [-]

“	Bosh	!	”	said	Mr	.	Plummer	.	[	92	]
“	博世	!	”	说	先生	.	普卢默	.	[	-	]

“博什！”普卢默先生说道。[92]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] ['peərənts] - [kə'mɪti]

THE	PARENTS	'	COMMITTEE
这	父母	-	委员会

家长委员会

[ɒn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv]['peərənts] - [kə'mɪti] [met] .

On	the	last	day	of	November	the	much	-	talked	-	of	Parents	'	Committee	met	.
在	这	最后的	天	的	十一月	这	很多	-	谈话	-	的	父母	-	委员会	遇见	.

11月最后一天，备受瞩目的家长委员会召开了会议。

['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['presɪŋ]

Mr	.	Flaggon's	attention	had	been	so	fully	occupied	by	other	and	more	pressing
先生	.	-	注意力	有	到过	所以	完全	占领	经过	其他	和	更多的	紧迫

[ə'feəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [æz; əz] ['keəfəli]

affairs	that	he	had	not	had	time	to	prepare	for	the	event	as	carefully
事务	那	他	有	不是	有	时间	到	准备	为了	这	事件	作为	小心

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

as	he	could	have	wished	.
作为	他	可以	有	希望	.

弗拉贡先生一直忙于其他更紧迫的事情，以至于没有时间像他希望的那样认真地为这次活动做准备。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɒbləm] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][ə; eɪ] [les] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]

Indeed	**,**	**the**	**purely**	**educational**	**problem**	**had**	**lately**	**taken**	**a**	**less**	**prominent**	**place**	**in**
的确	,	这	纯粹	教育	问题	有	最近	已采取	一个	较少的	著名的	地方	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

事实上，纯粹的教育问题近来在他心中的地位已经有所下降。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['dʌz(ə)n]['peərənts][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	**some**	**dozen**	**parents**	**had**	**shown**	**themselves**	**sufficiently**	**interested**	**in**	**the**
但	一些	打	父母	有	所示	他们自己	足够	感兴趣的	在	这

[prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [sə'pɔ:t] ;

proposal	**to**	**promise**	**their**	**personal**	**support**	**;**
提议	到	承诺	他们的	个人的	支持	;

但有十几位家长对这项提议表现出了浓厚的兴趣，并承诺给予个人支持；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ði:z] , ['sev(ə)n] ['æktʃuəli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

and	**,**	**of**	**these**	**,**	**seven**	**actually**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**on**	**the**	**appointed**	**day**	**.**
和	,	的	这些	,	七	实际上	放	在	一个	外貌	在	这	任命	天	.

其中，有七人按约定时间到场。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] ['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] , [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] ['wɪmɪnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

They	**included**	**Lady**	**Bellingham**	**,**	**a**	**recognised**	**authority**	**on**	**Women's**	**Education**	**,**	**and**
他们	包括	女士	贝灵厄姆	,	一个	已确认	权威	在	女性的	教育	,	和

[sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['weɪli] ,

Sir	**Philip**	**Whaley**	**,**
先生	菲利普	惠利	,

其中包括公认的女性教育权威贝灵厄姆夫人和菲利普·惠利爵士。

['si:niə(r)]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [haʊs] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['flʌrɪʃɪŋ]

senior	**partner**	**in**	**a**	**great**	**commercial**	**house**	**,**	**director**	**of**	**several**	**flourishing**
高级的	伙伴	在	一个	伟大的	商业的	房子	,	导演	的	一些	芊芊

['kʌmpəniz] ,

companies	**,**
公司	,

一家大型商业集团的高级合伙人，多家蓬勃发展的公司的董事

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and	**a**	**person**	**of**	**considerable**	**importance**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	一个	人	的	大量	重要性	在	这	城市	.

并且是城里一位举足轻重的人物。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stɒkbrəʊkə(r)] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [ɒn]

A	**successful**	**stockbroker**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**visiting**	**his**	**boy**	**at**	**Chiltern**	**on**
一个	成功的	股票经纪人	,	WHO	发生	到	是	访问	他的	男生	在	奇尔顿	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

一位成功的股票经纪人，碰巧那天去奇尔特恩探望他的儿子，

[wɒz; wəz] [prest] , [rɪ'lʌktəntli] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd]

was	**pressed**	**,**	**reluctantly**	**,**	**into**	**the**	**service**	**at**	**the**	**eleventh**	**hour**	**and**	**made**
曾是	按下	,	勉强	,	进入	这	服务	在	这	第十一	小时	和	制成

[ðə; ði] ['nʌmbəz] ['i:v(ə)n] .

the	**numbers**	**even**	**.**
这	数字	甚至	.

在最后一刻，他很不情愿地被拉去服役，使人数达到了平衡。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [-]

The	**meeting**	**[**	**93**	**]**
这	会议	[	-	]

会议[93]

[wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

was	held	in	the	library	,	a	handsome	room	that	opened	out	of	the	Great	Hall	,
曾是	握住	在	这	图书馆	,	一个	英俊的	房间	那	打开	出去	的	这	伟大的	大厅	,

会议在图书馆举行，那是一个漂亮的房间，从大厅向外延伸出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'fɔːm(ə)l] .

and	was	intended	to	be	quite	informal	.
和	曾是	故意的	到	是	相当	非正式	.

原本打算采用比较随意的风格。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'tendəns] [wɒz; wəz]

The	masters	had	all	been	invited	to	attend	,	but	,	as	attendance	was
这	大师	有	全部	到过	受邀	到	出席	,	但	,	作为	出席	曾是

['ɒpʃən(ə)l] ,

optional	,
选修的	,

所有大师都被邀请参加，但由于出席与否是自愿的，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɑːkt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] .

a	great	many	of	them	marked	their	disapproval	by	staying	away	.
一个	伟大的	许多	的	他们	标记	他们的	不赞成	经过	入住	离开	.

很多人以远离的方式来表达他们的不满。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [haʊ'evə(r)] ,

A	sense	of	duty	,	however	,
一个	感觉	的	责任	,	然而	,

然而，责任感

[brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]

brought	Mr	.	Plummer	and	about	a	dozen	others	to	this	new	kind	of
带来	先生	.	普卢默	和	关于	一个	打	其他的	到	这	新的	种类	的

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他把普卢默先生和其他十几个人带到了这种新型议会。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bent] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [fʌn]

and	Mr	.	Bent	was	present	,	as	he	expressed	it	,	for	the	sheer	fun
和	先生	.	弯曲	曾是	展示	,	作为	他	表达	它	,	为了	这	透明	乐趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

of	the	thing	.
的	这	事物	.

正如本特先生所说，他到场纯粹是为了好玩。

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

The	headmaster	stated	in	a	few	words	the	object	of	the	gathering	,
这	校长	声明	在	一个	很少	字	这	目的	的	这	采集	,

校长用简短的几句话说明了这次集会的目的。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

and	Lady	Bellingham	opened	the	debate	.
和	女士	贝灵厄姆	打开	这	辩论	.

贝灵厄姆夫人开始了辩论。

['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Lady	Bellingham	was	the	star	of	the	occasion	,
女士	贝灵厄姆	曾是	这	星星	的	这	场合	,

贝灵厄姆夫人是此次活动的明星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	she	had	come	provided	with	a	typewritten	paper	which	she	proceeded	to
和	她	有	来	假如	和	一个	打字稿	纸	哪个	她	继续	到

[riːd] [wɪð] ['evɪdənt] ['gʌstəʊ] .

read	with	evident	gusto	.
读	和	明显	古斯托	.

她带来了一份打印好的文件，并兴致勃勃地开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['peɪpə(r)] ,

It	was	rather	a	lengthy	paper	,
它	曾是	相当	一个	冗长	纸	,

这是一篇篇幅较长的论文。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['weɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	before	it	was	over	Sir	Philip	Whaley	and	the	stockbroker	were
和	前	它	曾是	超过	先生	菲利普	惠利	和	这	股票经纪人	是

[siːn] [tuː; tə] [jɔːn] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

seen	to	yawn	surreptitiously	.
已见	到	打哈欠	偷偷摸摸	.

还没等结束，就有人看到菲利普·惠利爵士和那位股票经纪人偷偷地打了个哈欠。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

The	gist	of	it	was	that	children	should	be	brought	up	among	beautiful	things	in
这	要旨	的	它	曾是	那	孩子们	应该	是	带来	向上	之中	美丽的	事物	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['fɔstə] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .

order	that	what	is	beautiful	in	them	may	be	fostered	and	developed	.
命令	那	什么	是	美丽的	在	他们	可能	是	寄养	和	发达	.

其要旨是，应该让孩子在美好的事物中成长，以便培养和发展他们身上美好的品质。

['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Nature	is	always	beautiful	,
自然	是	总是	美丽的	,

大自然总是美丽的。

[ænd; ənd][ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [mɔː(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [les] [tuː; tə]

and	in	educating	the	young	we	must	trust	more	to	Nature	and	less	to
和	在	教育	这	年轻的	我们	必须	相信	更多的	到	自然	和	较少的	到

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

artificial	restrictions	.
人造的	限制	.

在教育年轻人方面，我们应该更多地信任自然，减少人为的限制。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [p'ɜːpəsɪz]

We	must	not	interfere	with	a	beneficent	purpose	,	and	Nature's	purposes
我们	必须	不是	干扰	和	一个	仁慈的	目的	,	和	自然的	目的

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

are	always	beneficent	.
是	总是	仁慈的	.

我们不应干涉有益的目的，而大自然的目的总是有益的。

“ [nəːs] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ” ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Nursed	on	the	great	bosom	of	Nature	”	beautiful	children	will	grow	up	into	beautiful
“	护理	在	这	伟大的	怀	的	自然	”	美丽的	孩子们	将要	生长	向上	进入	美丽的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . [-]

men	and	women	.	[	94	]
男人	和	女性	.	[	-	]

“沐浴在大自然的怀抱中”，美丽的孩子将会成长为美丽的男人和女人。[94]

[wen] ['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . [bent] , [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv]
When Lady Bellingham had finished , Mr . Bent , assuming his most impressive
什么时候 女士 贝灵厄姆 有 完成的 , 先生 . 弯曲 , 假设 他的 最多 感人的
[ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,
and deferential manner ,
和 尊重 方式 ,

贝灵厄姆夫人说完后，本特先生摆出一副最令人印象深刻、最恭敬的姿态，

[ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
asked if he might put a question .
问 如果 他 可能 放 一个 问题 .

他被问及是否可以提问。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] ['æfəbli] .
“ Certainly , ” replied Lady Bellingham affably .
“ 当然 , ” 回复 女士 贝灵厄姆 和蔼可亲 .

“当然，”贝灵厄姆夫人和蔼地回答道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [pres] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] -
“ I do not press , ” said Mr . Bent , “ for any definition of what you call '
“ 我 做 不是 按 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 为了 任何 定义 的 什么 你 称呼 -
['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
beautiful things ,
美丽的 事物 ,

“我并不追问，”本特先生说，“你们所谓的‘美好的事物’究竟是什么，应该如何定义。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mait] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] .
' because that might introduce the personal element .
- 因为 那 可能 介绍 这 个人的 元素 .

因为那样可能会引入个人因素。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] , [ai] [fɔː'siː]
But , when you urge that we should impose no restrictions on Nature , I foresee
但 , 什么时候 你 敦促 那 我们 应该 强加 不 限制 在 自然 , 我 预见
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但是，如果您主张我们不应该对自然施加任何限制，我预见到将会出现困难。

['miːz(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Measles , for example , are a form of Nature ,
麻疹 , 为了 例子 , 是 一个 形式 的 自然 ,

例如，麻疹是自然的一种表现形式。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['miːz(ə)lz] . ”
and of course you would not wish us to impose no restrictions on measles . ”
和 的 课程 你 会 不是 希望 我们 到 强加 不 限制 在 麻疹 . ”

当然，你们也不希望我们对麻疹不设任何限制。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] , [wɪð] [ə'mjuːzd] ['pɪti] .
“ Of course not , ” said Lady Bellingham , with amused pity .
“ 的 课程 不是 , ” 说 女士 贝灵厄姆 , 和 觉得好笑 遗憾 .

“当然不是，”贝灵厄姆夫人带着一丝戏谑的怜悯说道。

“ [ðen] [mait] [ai][ɑːsk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [wɒt] [ɪg'zæktli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
“ Then might I ask , ” said Mr . Bent , “ what exactly we are to understand
“ 然后 可能 我 问 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 什么 确切地 我们 是 到 理解
[baɪ]['neɪtʃə(r)] ? ”
by Nature ? ”
经过 自然 ? ”

“那么，请问，”本特先生说，“我们究竟应该如何理解自然呢？”

“ ['neɪtʃə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] , “ [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

“	Nature	,	”	replied	Lady	Bellingham	,	“	is	impossible	to	define	.
“	自然	,	”	回复	女士	贝灵厄姆	,	“	是	不可能的	到	定义	.

“自然,”贝灵厄姆夫人回答说，“是无法定义的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [vɑːst] , [tuː] ['veərɪd] .

It	is	too	vast	,	too	varied	.
它	是	也	广阔的	,	也	多种多样	.

它太广阔，太多样化了。

[bʌt; bət] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['ʌgli] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] . ”

But	,	roughly	speaking	,	whatever	is	beautiful	is	natural	,	and	whatever	is	ugly	is	unnatural	.	”
但	,	大致	请讲	,	任何	是	美丽的	是	自然的	,	和	任何	是	丑陋的	是	不自然	.	”

但总的来说，美的就是自然的，丑的就是不自然的。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] .

“	I	see	,	”	said	Mr	.	Bent	.
“	我	看	,	”	说	先生	.	弯曲	.

“我明白了,”本特先生说。

[ðen] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['weɪli] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] ,

Then	Sir	Philip	Whaley	,	who	had	long	been	chafing	under	an	enforced	silence	,
然后	先生	菲利普	惠利	,	WHO	有	长的	到过	摩擦	在下面	一个	强制执行	沉默	,

然后是菲利普·惠利爵士，他长期以来一直对被迫的沉默感到不满。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pærəb(ə)l] [ænd; ənd] [spəʊk] .

took	up	his	parable	and	spoke	.
采取	向上	他的	寓言	和	辐	.

他拿起寓言故事讲了起来。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [pə'zest] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrətri] — [ðə; ði] [gɪft] , [ðæt] [ɪz] ,

Sir	Philip	possessed	,	in	an	unusual	degree	,	the	charm	of	English	oratory	—	the	gift	,	that	is	,
先生	菲利普	拥有	,	在	一个	异常	程度	,	这	魅力	的	英语	演说	—	这	礼物	,	那	是	,

菲利普爵士拥有非凡的英国演说魅力——也就是天赋。

[ɒv; əv] ['emfəsaiz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

of	emphasising	and	repeating	the	obvious	and	connecting	his	[	95	]
的	强调	和	重复	这	明显的	和	连接	他的	[	-	]

强调和重复显而易见的事情，并将他的[95]联系起来

['raʊndɪd] ['freɪzɪz] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] “ [ˌjuːɛm'ɛs] ” [ænd; ənd] “ [ˌiːˌɑːr'ɛs] . ”

rounded	phrases	with	ornamental	“	ums	”	and	“	ers	.	”
圆润	短语	和	装饰	“	嗯	”	和	“	ers	.	”

带有装饰性“嗯”和“呃”的圆润短语。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	You	must	look	at	education	,	”	he	began	,
“	你	必须	看	在	教育	,	”	他	开始	,

“你们必须重视教育,”他开口说道。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

“	from	what	I	venture	to	call	the	business	point	of	view	.
“	从	什么	我	风险投资	到	称呼	这	商业	观点	的	看法	.

“从我姑且称之为商业角度来看。”

[juː; jʊ][ˈskuːl,mɑːstə, -,mæstə][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] [ˌemˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] ,

You	schoolmasters	are	too	inclined	,	if	you	will	forgive	me	for	saying	so	,
你	教师	是	也	倾斜	,	如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,

[tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] ,

to	ignore	,
到	忽略	,

恕我直言，你们这些教师太容易忽视……

[tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] — [ʌm; əm] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

to	leave	out	of	account	,	the	—	um	—	er	—	the	business	point	of	view	.
到	离开	出去	的	帐户	,	这	—	嗯	—	呃	—	这	商业	观点	的	看法	.

暂且不考虑——嗯——呃——商业角度。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪmˈpɪərɪəli] , [ɪf] , [ðæt] [ɪz] ,

But	,	if	you	are	going	to	think	Imperially	,	if	,	that	is	,
但	,	如果	你	是	去	到	思考	帝国	,	如果	,	那	是	,

但是，如果你要从帝国主义的角度思考问题，也就是说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈempaɪə(r)] , [ɪn] [tɜːmz] , [aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [ˈempaɪə(r)] ,

you	are	going	to	think	in	terms	of	Empire	,	in	terms	,	I	say	,	of	Empire	,
你	是	去	到	思考	在	条款	的	帝国	,	在	条款	,	我	说	,	的	帝国	,

你们要从帝国的角度思考问题，我说的是，要从帝国的角度思考问题。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt] — [ʌm; əm] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ]

you	cannot	leave	the	business	point	of	view	out	of	account	—	um	—	er	—	you
你	不能	离开	这	商业	观点	的	看法	出去	的	帐户	—	嗯	—	呃	—	你

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .

must	take	it	into	your	calculations	.
必须	拿	它	进入	你的	计算	.

你不能忽略商业角度——嗯——呃——你必须把它纳入你的考量。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpɪərɪəl] [ˈprɒbləm] , [laɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈprɒbləm] .

For	,	behind	the	Imperial	problem	,	lies	the	business	problem	.
为了	,	在后面	这	帝国	问题	,	谎言	这	商业	问题	.

因为，帝国主义问题背后隐藏着商业问题。

[wiː; wi] [ˈsɪti] [men] [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [truːθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ]

We	city	men	are	familiar	with	this	truth	;	it	is	a	matter	of	common	knowledge
我们	城市	男人	是	熟悉的	和	这	真相	;	它	是	一个	事情	的	常见的	知识

[əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ;

amongst	us	;
在	我们	;

我们城里人都熟悉这个道理；这是我们之间的常识；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈskuːl,mɑːstə, -,mæstə] ,

but	it	is	one	of	the	things	that	you	schoolmasters	,
但	它	是	一	的	这	事物	那	你	教师	,

但这是你们这些教师应该做的事情之一：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt]

if	you	will	pardon	me	for	saying	so	,	are	inclined	to	leave	out	of	account
如果	你	将要	赦免	我	为了	说	所以	,	是	倾斜	到	离开	出去	的	帐户

. ″

: ”

. ″

恕我直言，您倾向于将其排除在外。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fərˈget] [ˈneɪtʃə(r)] , ″ [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈleɪdi] [ˈbelɪŋˌhæm] .

“	You	are	forgetting	Nature	,	”	interrupted	Lady	Bellingham	.
″	你	是	遗忘	自然	,	″	中断	女士	贝灵厄姆	.

“你忘记了自然，”贝灵厄姆夫人打断道。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fər'get] ['neɪtʃə(r)] ,

“	**Pardon**	**me**	**,**	**madam**	**,**	”	**replied**	**Sir**	**Philip**	**,**	“	**I**	**am**	**not**	**forgetting**	**Nature**	**,**
”	赦免	我	,	女士	,	”	回复	先生	菲利普	,	“	我	是	不是	遗忘	自然	,

“请原谅，夫人，”菲利普爵士回答说，“我并没有忘记自然。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [frɒm; frəm] [wɒt]

but	**I**	**am**	**looking**	**at**	**it**	**from**	**the**	**practical**	**point**	**of**	**view**	**—**	**from**	**what**
但	我	是	寻找	在	它	从	这	实际的	观点	的	看法	—	从	什么

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

I	**have**	**ventured**	**to**	**call**	**the**	**business**	**point**	**of**	**view**	**.**
我	有	冒险	到	称呼	这	商业	观点	的	看法	.

但我是从实际角度来看待这个问题的——或者我斗胆称之为商业角度。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

Let	**me**	**give**	**you**	**a**	**concrete**	**instance**	**of**	**what**	**I**	**mean**	**.**
让	我	给	你	一个	具体的	实例	的	什么	我	意思是	.

让我举个具体的例子来说明我的意思。

” [hɪə(r)][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .

”	**Here**	**Sir**	**Philip**	**dropped**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**confidential**	**tone**	**.**
”	这里	先生	菲利普	掉落	他的	嗓音	到	一个	机密的	语气	.

“菲利普爵士说到这里，压低了声音，语气变得很神秘。”

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [fɪl] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

“	**When**	**I**	**have**	**a**	**post**	**in**	**my**	**office**	**to**	**fill**	**—**	**I**	**am**	**speaking**	**,**	**mind**	**you**	**,**
”	什么时候	我	有	一个	邮政	在	我的	办公室	到	充满	—	我	是	请讲	,	头脑	你	,

“当我的办公室有职位空缺需要填补时——请注意，我是在说话——

[ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] [wɪð] ['prɒspekts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [-

of	**a**	**post**	**with**	**prospects**	**attached**	**to**	**it**	**,**	**a**	**real**	**chance**	**for**	**a**	**young**	**[**	**96**
的	一个	邮政	和	前景	随附的	到	它	,	一个	真实的	机会	为了	一个	年轻的	[	-

]

]

]

一个有发展前景的职位，对于年轻人来说是一个真正的机会[96]

['feləʊ] — [ʌm; əm] — [ɜː(r)] — [wel] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

fellow	**—**	**um**	**—**	**er**	**—**	**well**	**,**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**man**	**do**	**I**	**want**	**to**	**fill**	**it**	**?**
同伴	—	嗯	—	呃	—	出色地	,	什么	种类	的	一个	男人	做	我	想	到	充满	它	?

伙计——嗯——呃——好吧，我想要什么样的人来填补这个空缺呢?

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ?

A	**scholar**	**?**
一个	学者	?

学者?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ['lætɪn] ['vɜːrsəz] ?

A	**man**	**who**	**can**	**read**	**Homer**	**and**	**write**	**Latin**	**verses**	**?**
一个	男人	WHO	能	读	荷马	和	写	拉丁	诗句	?

一个既能读懂荷马史诗又能创作拉丁诗歌的人?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['həʊmə(r)][æz; əz]['həʊmə(r)] , [mɑːk] [juː; jʊ] ,

I	am	saying	nothing	against	Homer	as	Homer	,	mark	you	,
我	是	说	没有什么	反对	荷马	作为	荷马	,	标记	你	,

我并没有说荷马本人有什么不好，请注意。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

but	I	am	considering	the	thing	from	the	practical	point	of	view	.
但	我	是	考虑	这	事物	从	这	实际的	观点	的	看法	.

但我是从实际角度考虑这件事的。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['ʃɔːthænd] [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l]

What	I	want	is	a	man	who	has	learned	shorthand	and	can	write	commercial
什么	我	想	是	一个	男人	WHO	有	学习	速记	和	能	写	商业的

[frentʃ] — [ʌm; əm] — [ɜː(r)] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][faɪnd][hɪm] — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ai][doʊnt][faɪnd]

French	—	um	—	er	—	and	I	don't	find	him	—	that's	the	point	—	I	don't	find
法语	—	嗯	—	呃	—	和	我	不	寻找	他	—	那就是	这	观点	—	我	不	寻找

[hɪm][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ;

him	in	the	public	schools	or	the	universities	;
他	在	这	民众	学校	或者	这	大学	;

我想要的是一个会速记、会写商务法语的人——嗯——呃——但我找不到这样的人——这就是重点——我在公立学校或大学里都找不到这样的人；

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [ə; eɪ]

as	often	as	not	I	am	obliged	in	the	end	to	bring	in	a	foreigner	—	a
作为	经常	作为	不是	我	是	有义务	在	这	结尾	到	带来	在	一个	外国人	—	一个

['dʒɜːmən] .

German	.
德语	.

很多时候，我最终不得不引进一个外国人——一个德国人。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

That's	where	the	Germans	are	ahead	of	us	.
那就是	在哪里	这	德国人	是	前方	的	我们	.

德国人在这方面领先于我们。

[wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Well	,	there	you	have	it	in	a	nutshell	.
出色地	,	那里	你	有	它	在	一个	简而言之	.

好了，这就是事情的大致情况。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['treɪnɪŋ] [ðeə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

The	public	schools	of	England	are	not	seriously	training	their	boys	to	take	their
这	民众	学校	的	英格兰	是	不是	严重地	训练	他们的	男孩们	到	拿	他们的

['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;

proper	place	in	the	business	life	of	the	Empire	;
恰当的	地方	在	这	商业	生活	的	这	帝国	;

英国的公立学校并没有认真培养他们的男孩，使他们能够在帝国的商业生活中占据应有的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	the	Germans	are	.
和	这	德国人	是	.

德国人也是如此。

[ðæt] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

That	,	”	he	concluded	,	bringing	his	fist	down	on	the	table	in	front	of	him	,
那	,	”	他	结束	,	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

“就这样，”他总结道，同时一拳砸在面前的桌子上。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	that	is	what	I	mean	by	saying	that	you	ought	to	look	at	education	from	the
”	那	是	什么	我	意思是	经过	说	那	你	应该	到	看	在	教育	从	这

['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

business	point	of	view	.
商业	观点	的	看法	.

“这就是我所说的，你应该从商业的角度看待教育。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [klɪə(r)] .

I	hope	I	have	made	myself	clear	.
我	希望	我	有	制成	我	清除	.

希望我已经解释清楚了。

” [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .

”	Sir	Philip	wiped	his	brow	and	looked	around	with	a	complacent	smile	.
”	先生	菲利普	擦拭	他的	眉头	和	看起来	大约	和	一个	自满	微笑	.

菲利普爵士擦了擦额头，带着一丝得意的微笑环顾四周。

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [huːz] [feɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

The	headmaster	,	whose	face	while	the	city	oracle	was	speaking	had	been	a
这	校长	,	谁	脸	尽管	这	城市	神谕	曾是	请讲	有	到过	一个

['stʌdi] , [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] ;

study	,	made	no	comment	;
学习	,	制成	不	评论	;

校长在城市先知讲话时表情十分严肃，但讲话结束后，校长却一言不发；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [bent] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

but	Mr	.	Bent	leaned	forward	with	knitted	brows	and	began	:
但	先生	.	弯曲	倾斜	向前	和	针织	眉毛	和	开始	:

但本特先生皱着眉头向前倾身，开口说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['weɪli] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

“	I	have	been	much	interested	in	what	Sir	Philip	Whaley	has	been	telling	us	,
”	我	有	到过	很多	感兴趣的	在	什么	先生	菲利普	惠利	有	到过	讲述	我们	,

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [-]

but	I	am	[	97	]
但	我	是	[	-	]

“我对菲利普·惠利爵士告诉我们的内容非常感兴趣，但我[97]

[nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [ɪn'tɜːprət] [hɪm] [kə'rektli] .

not	sure	whether	I	interpret	him	correctly	.
不是	当然	无论	我	解释	他	正确	.

我不确定我是否正确理解了他的意思。

[duː; də] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ['ʃɔːthænd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [frentʃ]

Do	I	understand	him	to	say	that	he	wishes	shorthand	and	commercial	French
做	我	理解	他	到	说	那	他	愿望	速记	和	商业的	法语

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] ? ”

to	form	a	necessary	part	of	the	school	curriculum	?	”
到	形式	一个	必要的	部分	的	这	学校	课程	?	”

我理解他的意思是，他希望速记和商务法语成为学校课程的必要组成部分吗?

“ [aɪ] [duː; də] , ” [sed] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , “ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [duː; də] . ”

“	I	do	,	”	said	Sir	Philip	,	“	most	certainly	I	do	.	”
”	我	做	,	”	说	先生	菲利普	,	“	最多	当然	我	做	.	”

“我愿意，”菲利普爵士说，“我当然愿意。”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [bent] ,

“	I	realise	,	”	continued	Mr	.	Bent	,
”	我	意识到	,	”	持续	先生	.	弯曲	,

“我意识到，”本特先生继续说道，

“ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] [ɪz][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['weɪliz] ['ɒfɪs] ,

“	that	for	anybody	who	is	aspiring	to	a	post	in	Sir	Philip	Whaley's	office	,
“	那	为了	任何人	WHO	是	有抱负的	到	一个	邮政	在	先生	菲利普	鲸鱼	办公室	,

“对于任何渴望在菲利普·惠利爵士办公室谋得职位的人来说，

['ʃɔːthænd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

shorthand	and	commercial	French	are	a	necessary	branch	of	culture	.
速记	和	商业的	法语	是	一个	必要的	分支	的	文化	.

速记和商务法语是文化中必不可少的组成部分。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

But	what	about	the	boys	who	are	going	in	for	the	learned	or	other
但	什么	关于	这	男孩们	WHO	是	去	在	为了	这	学习	或者	其他

[prə'feʃnz] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

professions	—	the	Church	,
职业	—	这	教会	,

但是那些立志从事学术或其他职业的男孩呢——比如教会成员?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

for	example	?
为了	例子	?

例如?

[mait] [nɒt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [frentʃ] [biː; bi] , [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['bɪʃəp] , [wɒt] ['həʊmə(r)][ɪz][tuː; tə][sɜː(r)]

Might	not	commercial	French	be	,	to	a	future	bishop	,	what	Homer	is	to	Sir
可能	不是	商业的	法语	是	,	到	一个	未来	主教	,	什么	荷马	是	到	先生

['fɪlɪp] [hɪm'self] ,

Philip	himself	,
菲利普	他自己	,

对于未来的主教来说，商业法语或许并不像荷马史诗对于菲利普爵士本人那样重要。

[æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'reləvənt] [ə'kʌmplɪʃmənt] ?

an	ornamental	but	irrelevant	accomplishment	?
一个	装饰	但	无关紧要	成就	?

一项华而不实的成就?

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] . ”

And	we	must	not	ignore	the	bishops	.	”
和	我们	必须	不是	忽略	这	主教们	.	”

我们绝不能忽视主教们的意见。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] , ” [sed] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['grændli] .

“	You	must	specialise	,	”	said	Sir	Philip	grandly	.
“	你	必须	专业化	,	”	说	先生	菲利普	宏伟	.

“你必须专攻某一领域，”菲利普爵士庄严地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][fɪt] ['evri] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] —

“	You	must	be	prepared	to	fit	every	boy	with	the	special	knowledge	that	he	—
“	你	必须	是	准备	到	合身	每一个	男生	和	这	特别的	知识	那	他	—

[ʌm; əm] — [ɜː(r)] — [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

um	—	er	—	will	require	in	the	profession	of	his	choice	.
嗯	—	呃	—	将要	要求	在	这	职业	的	他的	选择	.

“你必须做好准备，让每个男孩都具备他——嗯——呃——在他选择的职业中需要的特殊知识。

[juː; jʊ]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

You	schoolmasters	,	if	you	will	forgive	me	for	saying	so	,
你	教师	,	如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,

各位老师，恕我直言，

[duː; də] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['speʃəlaizɪŋ] . ”

do	not	sufficiently	realise	the	importance	of	specialising	.	”
做	不是	足够	意识到	这	重要性	的	专业化	.	”

他们对专业化的重要性认识不足。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['speʃəlaizɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] , “ [laɪz]

“	The	difficulty	of	specialising	beyond	a	certain	point	,	”	said	Mr	.	Flaggon	,	“	lies
”	这	困难	的	专业化	超过	一个	肯定	观点	,	”	说	先生	.	旗杆	,	”	谎言

[ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] :

in	the	additional	expense	:
在	这	额外的	费用	:

弗拉贡先生说：“专业化程度超过一定限度的难点在于额外的费用：

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɒstlɪ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redɪ] .

and	public	school	education	is	costly	enough	already	.
和	民众	学校	教育	是	昂贵	足够的	已经	.

而且公立学校教育的成本已经很高了。

['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

Our	problem	is	to	find	a	common	basis	of	education	for	all	.
我们的	问题	是	到	寻找	一个	常见的	基础	的	教育	为了	全部	.

我们的问题是如何为所有人找到共同的教育基础。

” [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [-]

”	Sir	Philip	was	not	accustomed	to	have	his	[	98	]
”	先生	菲利普	曾是	不是	习惯	到	有	他的	[	-	]

“菲利普爵士不习惯拥有他的[98]

['dʒʌdʒmənt][dɪ'spjuːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'mɑːrks]

judgment	disputed	,	and	he	met	the	objection	by	repeating	his	previous	remarks
判断	争议	,	和	他	遇见	这	异议	经过	重复	他的	以前的	评论

[wɪð] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] .

with	amplifications	.
和	放大	.

判决结果受到质疑，他通过重申自己之前的言论并加以补充来回应反对意见。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['spærəʊ] ,

When	he	had	finished	for	the	second	time	,	a	Mrs	.	Sparrow	,
什么时候	他	有	完成的	为了	这	第二	时间	,	一个	太太	.	麻雀	,

当他第二次完成时，斯帕罗夫人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪrəpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

who	had	been	making	chirruping	little	noises	to	herself	all	the	while	,
WHO	有	到过	制作	啁啾声	小的	噪音	到	她自己	全部	这	尽管	,

她一直都在发出细小的啁啾声，

[siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmbədɪ] ['betə(r)] ,

seized	the	opportunity	to	say	that	,	for	want	of	somebody	better	,
查获	这	机会	到	说	那	,	为了	想	的	某人	更好的	,

抓住机会说道，由于没有更好的人选，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mʌðəz] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

she	had	come	to	represent	the	mothers	'	point	of	view	;
她	有	来	到	代表	这	母亲们	-	观点	的	看法	;

她代表了母亲们的观点；

[ænd; ənd] [wɒt] ['mʌðəz] [kɛəd] [məʊst] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [men] [səʊ]

and	what	mothers	cared	most	about	were	just	the	little	things	that	men	so
和	什么	母亲们	关心	最多	关于	是	只是	这	小的	事物	那	男人	所以

['ɒf(ə)n]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] .

often	didn't	notice	.
经常	没有	注意	.

而母亲们最关心的，恰恰是男人们常常忽略的小事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] ,

She	was	sure	that	the	food	was	all	that	could	be	wished	for	or	desired	,
她	曾是	当然	那	这	食物	曾是	全部	那	可以	是	希望	为了	或者	想要的	,

她确信这食物就是她所能奢求的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	she	wasn't	for	a	moment	complaining	about	that	.
和	她	不是	为了	一个	片刻	抱怨	关于	那	.

她对此丝毫没有抱怨过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːrnt] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

But	she	did	think	that	the	boys	weren't	given	enough	time	to	eat	it	in	.
但	她	做过	思考	那	这	男孩们	不是	给定	足够的	时间	到	吃	它	在	.

但她确实认为男孩们没有足够的时间把食物吃完。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [hɪz; ɪz]

She	was	horrified	at	the	way	her	own	boy	had	learned	to	gobble	his
她	曾是	惊恐万分	在	这	方式	她	自己的	男生	有	学习	到	咕噜	他的

[fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] ,

food	in	the	holidays	,
食物	在	这	假期	,

她对自己儿子在假期里狼吞虎咽的吃饭方式感到震惊。

[ænd; ənd][ɔːl]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]

and	all	doctors	were	agreed	about	the	importance	of	eating	slowly	and
和	全部	医生	是	同意	关于	这	重要性	的	吃	缓慢地	和

['baɪtɪŋ] ['prɒpəli] .

biting	properly	.
咬	适当地	.

所有医生都一致认为细嚼慢咽非常重要。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

That	was	one	thing	.
那	曾是	一	事物	.

那是一件事。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] ,

And	,	then	,	she	did	think	that	,	for	a	big	school	,
和	,	然后	,	她	做过	思考	那	,	为了	一个	大的	学校	,

然后，她确实认为，对于一所规模很大的学校来说，

[ðə; ðɪ] [sɪk] - [haʊs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] — [sʌtʃ] [beə(r)] [ʌn'fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz]

the	sick	-	house	was	rather	a	dreary	place	—	such	bare	unfurnished	rooms
这	生病的	-	房子	曾是	相当	一个	凄凉	地方	—	这样的	裸	未配备家具	房间

[ænd; ənd] [flɔːz] .

and	floors	.
和	楼层	.

疗养院是个相当阴森的地方——房间和地板都空空荡荡，没有家具。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] [lɑːst] ['iːstə(r)] [tɜːm]

When	her	boy	was	ill	last	Easter	Term
什么时候	她	男生	曾是	患病的	最后的	复活节	学期

上个复活节学期她儿子生病的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'prest] .

and	she	came	down	to	see	him	,	she	went	away	feeling	quite	depressed	.
和	她	来了	向下	到	看	他	,	她	去	离开	感觉	相当	郁闷	.

她下楼去看他，离开时心情很沮丧。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd] ,

Of	course	everybody	was	most	kind	,
的	课程	大家	曾是	最多	种类	,

当然，每个人都非常友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] ;

and	she	knew	that	the	school	doctor	was	a	very	clever	man	;
和	她	知道	那	这	学校	医生	曾是	一个	非常	聪明的	男人	;

她知道校医是个非常聪明的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

but	she	did	think	that	the	sick	-	house	might	be	made	a	little	more	cheerful	.
但	她	做过	思考	那	这	生病的	-	房子	可能	是	制成	一个	小的	更多的	快乐	.

但她确实认为，或许可以把病房布置得更温馨一些。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðəz] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

That	was	the	mothers	'	point	of	view	,
那	曾是	这	母亲们	-	观点	的	看法	,

那是母亲们的观点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [flægən] [wʊd] [nɒt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	she	hoped	that	Mr	.	Flaggon	would	not	mind	her	putting	it	;	for	,
和	她	希望	那	先生	.	旗杆	会	不是	头脑	她	推杆	它	;	为了	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] [-]

after	all	[	99	]
后	全部	[	-	]

她希望弗拉贡先生不会介意她把它放在那里；因为，毕竟[99]

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [dɪd] .

a	mother	did	know	more	about	her	own	children	than	anybody	else	did	.
一个	母亲	做过	知道	更多的	关于	她	自己的	孩子们	比	任何人	别的	做过	.

母亲比任何人都更了解自己的孩子。

['mɪstə(r)] . [flægən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðəz]

Mr	.	Flaggon	said	that	he	was	always	delighted	to	hear	what	the	mothers
先生	.	旗杆	说	那	他	曾是	总是	高兴极了	到	听到	什么	这	母亲们

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

弗拉贡先生说，他总是很乐意听听母亲们的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [djuː] [weɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spæroʊz] [sə'dʒestʃənz] ;

and	he	would	give	due	weight	to	Mrs	.	Sparrow's	suggestions	;
和	他	会	给	到期的	重量	到	太太	.	麻雀的	建议	;

他会认真考虑斯帕罗太太的建议；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [strei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]

but	he	thought	that	they	were	perhaps	straying	a	little	beyond	the	scope	of
但	他	想法	那	他们	是	也许	迷途	一个	小的	超过	这	范围	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

但他认为他们或许有点偏离了会议的范围。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peərənts][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒn][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)]

and	he	invited	the	other	parents	to	give	their	view	on	the	main	subject	under
和	他	受邀	这	其他	父母	到	给	他们的	看法	在	这	主要的	主题	在下面

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

他还邀请其他家长就正在讨论的主要议题发表意见。

['neɪmli] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

namely	,	education	.
即	,	教育	.

即教育。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['peərənts] , [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

The	other	parents	,	thus	appealed	to	,	explained	that	they	had	come	to	listen
这	其他	父母	,	因此	上诉	到	,	解释	那	他们	有	来	到	听

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][tɔ:k] ;

and	not	to	talk	;
和	不是	到	讲话	;

因此，其他家长们解释说，他们是来听的，不是来说话的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɒkbrəʊkə(r)] , [hu:] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ig'zibitid] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə'kju:t]

but	the	stockbroker	,	who	had	from	the	first	exhibited	symptoms	of	acute
但	这	股票经纪人	,	WHO	有	从	这	第一的	展出	症状	的	急性

['bɔ:dəm] , [ri'mɑ:k] [ðæt] ,

boredom	,	remarked	that	,
无聊	,	评论	那	,

但这位从一开始就表现出极度无聊症状的股票经纪人评论道：

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [məʊst] ['pi:p(ə)l]

as	he	was	there	,	he	might	as	well	say	what	he	knew	that	most	people
作为	他	曾是	那里	,	他	可能	作为	出色地	说	什么	他	知道	那	最多	人们

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

既然他在那里，他不妨说出他知道的大多数人的想法。

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .

though	apparently	they	were	afraid	to	say	so	.
尽管	显然	他们	是	害怕的	到	说	所以	.

虽然他们显然不敢这么说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	you	ask	me	,	”	he	said	,
“	如果	你	问	我	,	”	他	说	,

“如果你问我的话，”他说，

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

leaning	back	in	his	chair	and	thrusting	his	thumbs	into	the	armholes	of	his
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	推进	他的	拇指	进入	这	袖窿	的	他的

['weɪskəʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

他向后靠在椅子上，把大拇指插进马甲的袖口里，

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [ə; eɪ][ræp] [wɒt] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] - [ɪm] .

“	if	you	ask	me	,	I	don't	think	it	matters	a	rap	what	you	teach	'	em	.
“	如果	你	问	我	,	我	不	思考	它	事情	一个	说唱	什么	你	教	-	呃	.

“依我看，你教他们什么说唱并不重要。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [sku:l] , [ai]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd]

When	I	was	at	school	,	I	never	did	a	stroke	of	work	—	had	a	jolly	good
什么时候	我	曾是	在	学校	,	我	绝不	做过	一个	中风	的	工作	—	有	一个	快乐的	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我在学校的时候，从来不做任何作业——玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can't	say	that	I'm	sorry	for	it	.
和	我	不能	说	那	我是	对不起	为了	它	.

我无法说我为此感到抱歉。

[ænd; ənd][aɪm] [wɜːθ] [nəʊ] ″ ([hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [flægən] [wins] ['vɪzəbli]) — ‘ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

And	I'm	worth	now	″	(	here	Mr	.	Flaggon	winced	visibly	)	—	‘	well	,	it	doesn't
和	我是	值得	现在	″	(	这里	先生	.	旗杆	畏缩	明显地	)	—	″	出色地	,	它	不

['mætə(r)] [wɒt] [aɪm] [wɜːθ] ;

matter	what	I'm	worth	;
事情	什么	我是	值得	;

我现在值多少钱？”（说到这里，弗拉贡先生明显地皱了皱眉）——“嗯，我值多少钱并不重要；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [hɑːf][ðə; ðɪ] [swɔt] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl]

but	I	know	that	I	could	buy	up	half	the	swots	—	that's	what	we	used	to	call
但	我	知道	那	我	可以	买	向上	一半	这	学习	—	那就是	什么	我们	用过的	到	称呼

[ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [deɪz] — [hɑːf][ðə; ðɪ] [swɔt] [huː] [wɜːkt] - [ɛmsɛlvz] ['sɪli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lætɪn]

them	in	my	days	—	half	the	swots	who	worked	'	emselves	silly	over	their	Latin
他们	在	我的	天	—	一半	这	学习	WHO	工作	-	他们自己	愚蠢的	超过	他们的	拉丁

[ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] . [-]

and	Greek	and	all	that	sort	of	gibberish	.	[	100	]
和	希腊语	和	全部	那	种类	的	胡言乱语	.	[	-	]

但我知道我可以买下一半的书呆子——那是我们过去对他们的称呼——一半的书呆子，他们为了拉丁语、希腊语以及所有那些胡言乱语而埋头苦读。[100]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [maɪ] ['jʌŋstə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

And	when	I	sent	my	youngster	here	,	I	said	to	him	:	'	You	may	work	if	you	like
和	什么时候	我	发送	我的	青少年	这里	,	我	说	到	他	:	-	你	可能	工作	如果	你	喜欢

;

;

;

当我把儿子送到这里时，我对他说：‘如果你愿意，你可以工作；

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l]

you	can	please	yourself	about	that	,	and	it's	a	point	you'll	have	to	settle
你	能	请	你自己	关于	那	,	和	它是	一个	观点	你会	有	到	定居

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] ;

with	your	masters	;
和	你的	大师	;

你可以自己高兴，这个问题你得跟你的上司解决；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][dæd] ,

but	,	if	you	want	to	please	your	dad	,
但	,	如果	你	想	到	请	你的	爸爸	,

但是，如果你想讨爸爸欢心，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ'd][ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] — ['dʒɒli] [saɪt] ['suːnə(r)] [siː] [juː; jʊ] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪ'lev(ə)n]

remember	that	I'd	a	da	—	jolly	sight	sooner	see	you	head	of	your	eleven
记住	那	ID	一个	达	—	快乐的	视线	很快	看	你	头	的	你的	十一

[ðæn; ðən] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .

than	head	of	the	school	.
比	头	的	这	学校	.

记住，我宁愿看到你成为十一年级的队长，也不愿看到你成为学校的队长。

- [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . [ˌhed'mɑːstə(r)] ,

'	That's	what	I	said	;	and	I	don't	believe	,	Mr	.	Headmaster	,
-	那就是	什么	我	说	;	和	我	不	相信	,	先生	.	校长	,

“我就是这么说的；而且我不相信，校长先生。”

[ðæt] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][faɪnə]['lɪt(ə)l] ['spɔːtsmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ðæn; ðən][maɪ] ['jʌŋstə(r)] .

that	you've	got	a	finer	little	sportsman	in	your	school	than	my	youngster	.
那	你已经	得到	一个	更精细	小的	运动员	在	你的	学校	比	我的	青少年	.

你们学校有个比我儿子更优秀的小运动员。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [flægən] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

"	Long	before	the	discussion	was	over	Mr	.	Flaggon	realised	that	it	had
"	长的	前	这	讨论	曾是	超过	先生	.	旗杆	意识到	那	它	有

[bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [kɔ:z] [tu:; tə] [blæs'fi:m] .

been	a	mistake	and	would	only	give	the	enemy	cause	to	blaspheme	.
到过	一个	错误	和	会	仅有的	给	这	敌人	原因	到	亵渎神明	.

“在讨论结束之前很久，弗拉贡先生就意识到这是一个错误，只会给敌人提供亵渎神明的理由。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

And	he	was	not	mistaken	.
和	他	曾是	不是	错误	.

他的判断没有错。

['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kɒmən] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] ,

Lady	Bellingham	was	the	joy	of	Common	Room	for	weeks	afterwards	,
女士	贝灵厄姆	曾是	这	喜悦	的	常见的	房间	为了	周	然后	,

接下来的几周，贝灵厄姆夫人成了公共休息室里的开心果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hju:mərəsli] [ə'sju:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	it	was	humorously	assumed	that	she	had	made	a	convert	of	the
和	它	曾是	幽默地	假定	那	她	有	制成	一个	转变	的	这

[ˌhed'mɑ:stə(r)] .

headmaster	.
校长	.

人们戏谑地认为她已经感化了校长。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃɪmni] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] , ['evrɪbɒdi] [sed] , “ [flægən] [ɪz] [sə'raʊndɪŋ]

When	a	new	chimney	appeared	on	the	Lodge	,	everybody	said	,	“	Flaggon	is	surrounding
什么时候	一个	新的	烟囱	出现	在	这	小屋	,	大家	说	,	“	旗杆	是	周围

[ˌju: 'es] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] " ;

us	with	beautiful	things	"	;
我们	和	美丽的	事物	"	;

当旅馆里出现一个新的烟囱时，大家都说：“弗拉贡用美好的事物包围着我们”；

[wen] [ðə; ðɪ] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][kə'ləunəs][wɜ:(r); wə(r)] [θɪnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:]

when	the	rhododendrons	at	the	far	end	of	Colonus	were	thinned	out	,	it
什么时候	这	杜鹃花	在	这	远的	结尾	的	结肠	是	变薄	出去	,	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当科洛诺斯岛远端的杜鹃花被清理干净后，就变成了这样。

“ [flægən] [ɪz] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

“	Flaggon	is	uncovering	the	great	bosom	of	Nature	.
"	旗杆	是	揭开	这	伟大的	怀	的	自然	.

“弗拉贡正在揭开大自然的伟大胸怀。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] - [kəʊts] ,

"	And	again	,	when	a	notice	came	round	about	the	wearing	of	great	-	coats	,
"	和	再次	,	什么时候	一个	注意	来了	圆形的	关于	这	穿着	的	伟大的	-	外套	,

“后来，当有关穿大衣的通知传开时，

['sʌmbədi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [flægən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌðəz] -

somebody	remarked	that	Flaggon	was	looking	at	education	from	the	mothers	'
某人	评论	那	旗杆	曾是	寻找	在	教育	从	这	母亲们	-

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

有人评论说，弗拉贡是从母亲的角度看待教育的。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Mr	**.**	**Chowdler**	**,**	**who**	**had**	**not**	**been**	**present**	**at**	**the**	**meeting**	**,**
先生	.	-	,	WHO	有	不是	到过	展示	在	这	会议	,

乔德勒先生没有出席会议。

[pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] .

picked	**up**	**all**	**the**	**best**	**things**	**and**	**added**	**them**	**to**	**his**	**repertory**	**.**
挑选	向上	全部	这	最好的	事物	和	额外	他们	到	他的	曲目	.

他汲取了所有精华，并将它们融入到自己的表演曲目中。

[ɪn] [fækt] [-]

In	**fact**	**[**	**101**	**]**
在	事实	[	-	]

事实上[101]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wægz] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

there	**was**	**a**	**regular**	**carnival**	**of**	**wit**	**,**	**and**	**the**	**wags**	**had**	**the**	**time**	**of**
那里	曾是	一个	常规的	狂欢	的	有	,	和	这	摇尾巴	有	这	时间	的

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

their	**lives**	**.**
他们的	生活	.

那里经常上演一场妙语连珠的狂欢，爱开玩笑的人们玩得不亦乐乎。

['əʊnli] ['mɪstə(r)] . [bent] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] .

Only	**Mr**	**.**	**Bent**	**affected**	**to**	**be**	**agreeably**	**surprised**	**.**
仅有的	先生	.	弯曲	做作的	到	是	欣然	惊讶	.

只有本特先生装出一副惊喜不已的样子。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [set] [ɒv; əv] ['peərənts] — [kwaɪt]

“	**They**	**were**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**an**	**unusually**	**intelligent**	**set**	**of**	**parents**	**—**	**quite**
“	他们	是	,	”	他	说	,	“	一个	异常地	聪明的	放	的	父母	—	相当

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] .

unusually	**intelligent**	**.**
异常地	聪明的	.

“他们是一对非常聪明的父母，”他说，“非常非常聪明。”

['leɪdi] ['belɪŋˌhæm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɔːkt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] ['drɪv(ə)l] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt]

Lady	**Bellingham**	**,**	**of**	**course**	**,**	**talked**	**an**	**amazing**	**lot**	**of**	**drivel**	**;**	**you**	**would**	**expect**
女士	贝灵厄姆	,	的	课程	,	谈话	一个	惊人的	很多	的	胡言乱语	;	你	会	预计

[ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

that	**from**	**a**	**woman**	**.**
那	从	一个	女士	.

当然，贝灵厄姆夫人说了许多胡言乱语；这对于一个女人来说倒也不奇怪。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [dʌz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt]

Still	**,**	**she**	**knows**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**Chowdler**	**does**	**;**	**for**	**,**	**though**	**she**	**can't**
仍然	,	她	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	-	做	;	为了	,	尽管	她	不能

[ɪk'spres] [hɜː'self] ['ræʃnəli] ,

express	**herself**	**rationally**	**,**
表达	她自己	理性地	,

然而，她知道的比乔德勒多得多；因为，尽管她无法理性地表达自己，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [truːθ] ,

she	**does**	**realise**	**in**	**a**	**vague**	**way**	**that**	**beauty**	**is**	**a**	**form**	**of**	**truth**	**,**
她	做	意识到	在	一个	模糊的	方式	那	美丽	是	一个	形式	的	真相	,

她隐约意识到，美是一种真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['bælbəs] - [bɪlt] - [ə; eɪ] -

and	that	education	ought	to	mean	something	more	than	Balbus	-	built	-	a	-
和	那	教育	应该	到	意思是	某物	更多的	比	巴尔布斯	-	建造	-	一个	-

[wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒf] - ['θɪəri] .

wall	and	the	off	-	theory	.
墙	和	这	离开	-	理论	.

教育的意义不应仅仅是巴尔布斯建起一堵墙和空谈理论。

['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . — [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)] , [hæz; həz][grɑ:sp, græsp]

Even	Mr	.	—	I	can't	remember	his	name	—	the	stockbroker	,	has	grasped
甚至	先生	.	—	我	不能	记住	他的	姓名	—	这	股票经纪人	,	有	抓住

[wɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] ;

what	education	is	not	;
什么	教育	是	不是	;

就连那位——我记不起他的名字了——股票经纪人，也明白了教育不是什么；

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['evə(r)][hæz; həz] .

which	is	more	than	Chowdler	ever	has	.
哪个	是	更多的	比	-	曾经	有	.

这比 Chowdler 拥有的还要多。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['sʌbstɪtju:t] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [weə(r)] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz]

They	offered	him	an	inferior	substitute	at	the	school	where	he	spent	his
他们	提供	他	一个	下	代替	在	这	学校	在哪里	他	花费	他的

['dæz(ə)lɪŋ] [ju:θ] ,

dazzling	youth	,
耀眼的	青年	,

他们给他安排了一个水平低劣的替代学校，而他曾在这所学校度过了他辉煌的青春岁月。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [hi:; hi] [di'vain] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz]

and	,	with	the	intuition	of	genius	,	he	divined	that	it	was	not	worth	his
和	,	和	这	直觉	的	天才	,	他	神谕	那	它	曾是	不是	值得	他的

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

凭借天才般的直觉，他预感到这不值得他接受。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .

And	probably	it	wasn't	.
和	大概	它	不是	.

很可能并非如此。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði]['saɪlənt][wʌnz] !

And	,	then	,	the	silent	ones	!
和	,	然后	,	这	沉默的	一个	!

还有，那些沉默不语的人！

[haʊ] ['seldəm] [ju:; jʊ][faɪnd][fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ru:m] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]

How	seldom	you	find	four	people	in	any	given	room	who	are	wise	enough	to	keep
如何	很少	你	寻找	四	人们	在	任何	给定	房间	WHO	是	明智的	足够的	到	保持

['saɪləns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

silence	about	a	subject	of	which	they	know	nothing	.
沉默	关于	一个	主题	的	哪个	他们	知道	没有什么	.

在任何一个房间里，你都很难找到四个人，他们足够明智，能够对自己一无所知的话题保持沉默。

['weɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əli] ['həʊpləs] ['feɪljə(r)] .

Whaley	was	the	only	really	hopeless	failure	.
惠利	曾是	这	仅有的	真的	绝望	失败	.

惠利是唯一一个真正无可救药的失败者。

[jes] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [set][ɒv; əv]['peərənts] . ”

Yes	,	they	certainly	were	an	unusually	intelligent	set	of	parents	.	”
是的	,	他们	当然	是	一个	异常地	聪明的	放	的	父母	.	”

是的，他们确实是一对非常聪明的父母。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [səʊ]

“	That's	all	very	well	,	”	protested	Mr	.	Plummer	,	“	but	if	I	had	said	so
“	那就是	全部	非常	出色地	,	”	抗议	先生	.	普卢默	,	“	但	如果	我	有	说	所以

,

,

“这当然很好，”普拉默先生抗议道，“但如果我这么说的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɒptɪmɪzəm] [-]

you	would	have	cursed	me	for	my	unreasoning	optimism	[	102	]
你	会	有	被诅咒的	我	为了	我的	不讲道理	乐观	[	-	]

你曾因我盲目的乐观而咒骂我[102]

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] . ”

and	made	out	that	I	was	blinded	by	my	infatuation	for	the	middle	classes	.	”
和	制成	出去	那	我	曾是	失明	经过	我的	痴情	为了	这	中间	课程	.	”

并声称我被对中产阶级的迷恋蒙蔽了双眼。

“ [pə'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] ['eərəli] , “ [pə'hæps] .

“	Perhaps	,	”	replied	Mr	.	Bent	airily	,	“	perhaps	.
“	也许	,	”	回复	先生	.	弯曲	轻盈地	,	“	也许	.

“或许吧，”本特先生漫不经心地回答道，“或许吧。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] . ” [-]

And	very	likely	I	should	have	been	right	.	”	[	103	]
和	非常	可能	我	应该	有	到过	正确的	.	”	[	-	]

而且很可能我是对的。”[103]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

“ [gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ”

“	GOD'S	IN	HIS	HEAVEN	”
“	神的	在	他的	天堂	”

“上帝在天堂”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] , [bent] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] ,

“	I	always	wonder	,	Bent	,	”	said	Mr	.	Rankin	,
“	我	总是	想知道	,	弯曲	,	”	说	先生	.	兰金	,

“我一直很想知道，本特，”兰金先生说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɪn][kə'ləunəs][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɒk] -

as	the	two	men	met	in	Colonus	on	their	way	to	the	ground	where	the	Cock	-
作为	这	二	男人	遇见	在	结肠	在	他们的	方式	到	这	地面	在哪里	这	公鸡	-

[haʊs] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] — “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] ,

house	match	was	about	to	begin	—	“	I	always	wonder	why	you	,
房子	匹配	曾是	关于	到	开始	—	“	我	总是	想知道	为什么	你	,

当两人在前往公鸡屋比赛场地的路上于科洛诺斯相遇时——“我一直想知道你为什么……”

[huː] [pɔː(r)] [sʌtʃ] [skɔːn] [ɒn] [æθ'letɪsɪzəm] , ['nevə(r)][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [mɪs] [ə; eɪ] [haʊs] [mætʃ] . ”

who	pour	such	scorn	on	athleticism	,	never	by	any	chance	miss	a	house	match	.	”
WHO	倒	这样的	轻蔑	在	运动能力	,	绝不	经过	任何	机会	错过	一个	房子	匹配	.	”

那些对体育精神嗤之以鼻的人，却从不错过任何一场主场比赛。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] ; “

“	There	are	many	things	in	this	world	to	wonder	at	,	”	replied	Mr	.	Bent	;	“
“	那里	是	许多	事物	在	这	世界	到	想知道	在	,	”	回复	先生	.	弯曲	;	“

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

“这世上有很多令人惊奇的事情，”本特先生回答说；“例如，

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [waɪ] ['rædɪkl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] ['tɔːris] [ɪn]

why	the	sea	is	boiling	hot	and	why	Radicals	are	the	most	inveterate	Tories	in
为什么	这	海	是	沸腾	热的	和	为什么	自由基	是	这	最多	根深蒂固	保守党	在

['praɪvət] [laɪf] .

private	life	.
私人的	生活	.

为什么海水滚烫，以及为什么激进分子在私生活中是最顽固的保守党人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ðæt] [ə'trækt] [ˌem 'iː][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

it	is	not	the	football	that	attracts	me	on	these	occasions	so	much	as	the
它	是	不是	这	足球	那	吸引	我	在	这些	场合	所以	很多	作为	这

[saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['hausmɑːstəz] . ”

psychology	of	the	competing	housemasters	.	”
心理学	的	这	竞争	舍监	.	”

在这些场合，真正吸引我的并非足球本身，而是两位舍监之间的心理博弈。

“ [trænz'leɪt] [wɪð] [briːf] [nəʊts] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Translate	with	brief	notes	,	”	said	his	companion	.
“	翻译	和	简短的	笔记	,	”	说	他的	伴侣	.

“翻译时附上简要注释，”他的同伴说道。

“ [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [bent] [ɪk'spleɪnd] ,

“	To	an	observer	of	human	nature	,	”	Mr	.	Bent	explained	,
“	到	一个	观察员	的	人类	自然	,	”	先生	.	弯曲	解释	,

“对于一个观察人性的人来说，”本特先生解释道，

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmɑːstə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs]

“	nothing	is	so	illuminating	as	the	behaviour	of	a	housemaster	when	his	house
“	没有什么	是	所以	启发性的	作为	这	行为	的	一个	舍监	什么时候	他的	房子

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

is	playing	a	match	.
是	玩耍	一个	匹配	.

“没有什么比宿舍舍监在宿舍参加比赛时的行为更能说明问题的了。”

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ˌelɪ'mentl] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

Chowdler	,	of	course	,	is	elemental	,	and	offers	few	points	of	interest	;
-	,	的	课程	,	是	元素	,	和	优惠	很少	积分	的	兴趣	;

当然，杂烩汤很普通，没什么特别之处；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

he	has	the	naked	simplicity	of	the	[	104	]
他	有	这	裸	简单	的	这	[	-	]

他拥有[104]的赤裸裸的简单性

['sævɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spɔːtsmən] — ['bleɪt(ə)nt][ɪn] ['vɪktəri] , [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

savage	or	the	sportsman	—	blatant	in	victory	,	ungenerous	in	defeat	.
野蛮的	或者	这	运动员	—	明目张胆	在	胜利	,	吝啬	在	击败	.

是野蛮人还是体育精神——胜利时得意忘形，失败时吝啬不堪。

[bʌt; bət] ['tɹɪm.bəl] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['stʌdɪ] .

But	Trimble	is	more	complex	,	and	,	therefore	,	more	worthy	of	study	.
但	特林布尔	是	更多的	复杂的	,	和	,	所以	,	更多的	值得	的	学习	.

但特林布尔的情况更为复杂，因此更值得研究。

[ɪf] [aɪ] [dʒɔɪn] [hɪm] ,

If	I	join	him	,
如果	我	加入	他	,

如果我加入他，

[hiː; hɪ] [wɪl] [ə'fekt] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [v'juːz]

he	will	affect	an	air	of	complete	detachment	and	ask	me	for	my	views
他	将要	影响	一个	空气	的	完全的	分离	和	问	我	为了	我的	浏览

[ɒn] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɔː(r)] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ;

on	Welsh	Disestablishment	or	Woman	Suffrage	;
在	威尔士语	解散	或者	女士	选举权	;

他会装出一副完全超脱的样子，问我对威尔士解散国教或妇女参政权的看法；

[bʌt; bət] [hiː; hɪ] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] - [fuːlz] !

but	he	will	interrupt	himself	at	intervals	to	murmur	'	Fools	!
但	他	将要	打断	他自己	在	间隔	到	低语	-	傻瓜	!

但他会不时停下来喃喃自语："傻瓜们！"

['æsɪz] !

asses	!
亚斯	!

蠢货！

['ɪdɪəts] !

idiots	!
白痴	!

白痴！

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bɪ] ['biːt(ə)n] !

they	deserve	to	be	beaten	!
他们	应得	到	是	被打败	!

他们活该挨打！

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bɪ] ['biːt(ə)n] ? ”

'	Of	course	they	will	be	beaten	?	”
-	的	课程	他们	将要	是	被打败	?	”

“他们当然会被打败。”

“ [doʊnt] [biː; bɪ] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] .

“	Don't	be	too	sure	of	that	!	”	said	Mr	.	Rankin	.
”	不	是	也	当然	的	那	!	”	说	先生	.	兰金	.

“别太肯定！”兰金先生说。

“ [tuː] [ɒv; əv] - [best] [men] [ɑː(r); ə(r)] [krɒkt] , [ænd; ənd] ['trɪmbəlz] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ]

“	Two	of	Chowdler's	best	men	are	crocked	,	and	Trimble's	have	come	on	a
”	二	的	-	最好的	男人	是	可卡因	,	和	特林布尔的	有	来	在	一个

[lɒt] ['leɪtlɪ] . ”

lot	lately	.	”
很多	最近	.	”

“乔德勒手下两个最得力的助手都受伤了，而特林布尔手下最近进步很大。”

“ - ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l]

“	Chowdler	being	beaten	,	”	said	Mr	.	Bent	,	“	is	a	much	more	amusing	spectacle
”	-	存在	被打败	,	”	说	先生	.	弯曲	,	”	是	一个	很多	更多的	有趣	奇观

[ðæn; ðən] - ['wɪnɪŋ] .

than	Chowdler	winning	.
比	-	获胜	.

“乔德勒被打败，”本特先生说，“比乔德勒获胜有趣得多。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

But	I	don't	regard	it	as	possible	.
但	我	不	看待	它	作为	可能的	.

但我认为这是不可能的。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fɔːs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːmi] — [ɒv; əv] [liːn] [ænd; ənd]

He	always	keeps	a	reserve	force	—	a	kind	of	territorial	army	—	of	lean	and
他	总是	保持	一个	预订	力量	—	一个	种类	的	领土	军队	—	的	倾斜	和

['hʌŋgri] ['vet(ə)rənz] [wɪð] ['krɪstʃən] [nems] ,

hungry	veterans	with	Christian	names	,
饥饿的	退伍军人	和	基督教	姓名	,

他始终保留着一支后备力量——一种地方武装力量——由一群身材精瘦、饥肠辘辘、名字都带有基督教色彩的退伍老兵组成。

[huː] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

who	have	grown	old	in	the	service	of	their	country	.
WHO	有	生长	老的	在	这	服务	的	他们的	国家	.

那些为国家服务而老去的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] [fæg] , [huːm] [ai] [siː] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

I	am	credibly	informed	,	that	his	senior	fag	,	whom	I	see	on	the	field	,
我	是	可信地	知情的	,	那	他的	高级的	同性恋	,	谁	我	看	在	这	场地	,

据可靠消息，他的老大哥，我在球场上见过他，

[ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd] [mein'tein] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔː(r)][æt; ət] ['braɪtn] .

is	a	widower	and	maintains	a	family	of	four	at	Brighton	.
是	一个	鳏夫	和	保持	一个	家庭	的	四	在	布莱顿	.

他是一位鳏夫，在布莱顿维持着一个四口之家。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [wɪtʃ] - ['dezigneit, 'dezignit, -neit][æz; əz] - [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

They	all	belong	to	the	class	which	Chowdler	designates	as	'	poor	old
他们	全部	属于	到	这	班级	哪个	-	指定	作为	-	贫穷的	老的

- [ɔː(r)] - [gʊd] [əʊld] - ;

'	or	'	good	old	'	;
-	或者	-	好的	老的	-	;

他们都属于乔德勒所说的"穷老人"或"好老人"这一类；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eɪdʒ] , ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd] [θrɪft] , [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs]

and	against	this	combination	of	age	,	godliness	,	and	thrift	,	no	ordinary	house
和	反对	这	组合	的	年龄	,	敬虔	,	和	节约	,	不	普通的	房子

[ɪ'lev(ə)n] [stændz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

eleven	stands	a	chance	.	”
十一	站立	一个	机会	.	”

面对这样一支兼具年龄、虔诚和节俭的队伍，任何普通的十一号房屋都毫无胜算。”

“ [doʊnt] [tɔːk] [rɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] , “ [ai] [bæk] ['trɪmbəlz] .

“	Don't	talk	rot	,	”	said	Mr	.	Rankin	,	“	I	back	Trimble's	.
“	不	讲话	腐烂	,	”	说	先生	.	兰金	,	“	我	后退	特林布尔的	.

“别胡说八道，”兰金先生说，“我支持特林布尔。”

[ðel] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ” [-]

They'll	take	a	lot	of	beating	to	-	day	.	”	[	105	]
他们会	拿	一个	很多	的	殴打	到	-	天	.	”	[	-	]

今天他们会遭受很多打击。”[105]

[ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

The	whole	school	and	most	of	the	masters	were	out	to	watch	the	game	.
这	所有的	学校	和	最多	的	这	大师	是	出去	到	手表	这	游戏	.

全校师生和大部分老师都出来观看比赛了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [skɑ:f] , ['ʃaʊtɪŋ]

Mr	.	Tipham	was	conspicuous	in	his	post	-	impressionist	scarf	,	shouting
先生	.	-	曾是	显眼的	在	他的	邮政	-	印象派	围巾	,	喊叫

[ˌɒsten'teɪʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] ['trɪmbəlz] .

ostentatiously	for	Trimble's	.
炫耀地	为了	特林布尔的	.

蒂普汉姆先生戴着一条后印象派风格的围巾，十分引人注目，他大声喊着要买 Trimble's 的产品。

['mɪstə(r)] . ['greɪdi] ['hɔvə, 'hʌ-] [ʌn'i:zɪli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Mr	.	Grady	hovered	uneasily	on	the	outskirts	,	with	the	hunted	look	on	his	face	;
先生	.	格雷迪	悬停	不安地	在	这	郊区	,	和	这	猎杀	看	在	他的	脸	;

格雷迪先生不安地徘徊在郊外，脸上带着惊恐的神色；

[pə'hæps] [ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [ʌp'rɔ:riəs] ['klɑ:sɪz] .

perhaps	the	noise	reminded	him	of	his	more	uproarious	classes	.
也许	这	噪音	提醒	他	的	他的	更多的	哄然	课程	.

或许这噪音让他想起了自己那些更加喧闹的课堂。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɹɪm.bəl][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

Mrs	.	Chowdler	and	Mrs	.	Trimble	were	seated	in	a	reserved	enclosure	,
太太	.	-	和	太太	.	特林布尔	是	坐着	在	一个	预订的	外壳	,

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['fi:laɪn] [ə'mi:nətɪz] .

exchanging	feline	amenities	.
交换	猫科动物	便利设施	.

乔德勒夫人和特林布尔夫人坐在一个预留的围栏里，交换猫咪用品。

[ðeə(r)]['betə(r)] [hɑ:vz] ['wɔndə] [ə'baʊt][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — ['mɪstə(r)] .

Their	better	halves	wandered	about	on	opposite	sides	of	the	ground	—	Mr	.
他们的	更好的	一半	漫步	关于	在	对面的	侧面	的	这	地面	—	先生	.

- [ɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] ,

Chowdler	on	the	touch	-	line	,
-	在	这	触碰	-	线	,

他们的伴侣则分别在球场的两侧徘徊——乔德勒先生在边线附近，

['mɪstə(r)] . ['tɹɪm.bəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

Mr	.	Trimble	a	little	in	the	rear	of	the	spectators	,
先生	.	特林布尔	一个	小的	在	这	后部	的	这	观众	,

特林布尔先生站在观众席后方一点，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

in	a	state	of	internal	agitation	which	would	have	made	sitting	impossible	.
在	一个	状态	的	内部的	搅动	哪个	会	有	制成	坐着	不可能的	.

内心极度激动，以至于无法坐下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

For	the	game	was	of	a	most	thrilling	description	.
为了	这	游戏	曾是	的	一个	最多	惊险	描述	.

因为这场比赛的描述真是扣人心弦。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [hɑ:f] ['trɪmbəlz] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	first	half	Trimble's	did	most	of	the	attacking	and	crossed	over	with	a
在	这	第一的	一半	特林布尔的	做过	最多	的	这	攻击	和	交叉	超过	和	一个

[li:d] [ɒv; əv][wʌn] [gəʊl][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

lead	of	one	goal	to	nothing	.
带领	的	一	目标	到	没有什么	.

上半场，特林布尔队占据了大部分进攻优势，以一球比零领先进入下半场。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɹɪm.bəl] [wɪð] [ə'sju:md] ['nɒnʃələns] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bent] ,

“	Oh	,	it's	all	right	!	”	said	Mr	.	Trimble	with	assumed	nonchalance	to	Mr	.	Bent	,
“	哦	,	它是	全部	正确的	!	”	说	先生	.	特林布尔	和	假定	漫不经心	到	先生	.	弯曲	,

“哦，没关系！”特林布尔先生装作若无其事地对本特先生说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [səʊ][fɑː(r)] [əb'teɪnd] .

who	**had**	**just**	**congratulated**	**him**	**on**	**the**	**results**	**so**	**far**	**obtained**	**.**
WHO	有	只是	恭喜	他	在	这	结果	所以	远的	获得	.

刚刚有人祝贺他取得了目前为止的成绩。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] !

“	**We**	**shall**	**go**	**to**	**pieces**	**sure**	**enough**	**in**	**the**	**second**	**half**	**!**
”	我们	将	去	到	件	当然	足够的	在	这	第二	一半	!

“我们下半场肯定会崩盘！”

[maɪ] ['feloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [kə'læpsɪŋ] .

my	**fellows**	**have**	**a**	**perfect**	**genius**	**for**	**collapsing**	**.**
我的	伙伴们	有	一个	完美的	天才	为了	崩溃	.

我的同伴们简直天生擅长崩溃。

[ðə; ði] ['æsɪz] !

The	**asses**	**!**
这	亚斯	!

蠢驴！

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]['bʌŋg(ə)ld][ɔːl][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [ʌp] .

If	**they**	**hadn't**	**bungled**	**all**	**their**	**chances**	**we**	**might**	**have**	**been**	**three**	**up**	**.**
如果	他们	之前没有	笨拙的	全部	他们的	机会	我们	可能	有	到过	三	向上	.

如果他们没有错失所有机会，我们本可以领先三分。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['trɪmbəlz] ['gluːmi] ['prɒfəsi] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

”	**It**	**looked**	**as**	**if**	**Mr**	**.**	**Trimble's**	**gloomy**	**prophecy**	**were**	**going**	**to**	**be**
”	它	看起来	作为	如果	先生	.	特林布尔的	阴沉	预言	是	去	到	是

[fʊl'fɪld] ;

fulfilled	**;**
已完成	;

“看来特林布尔先生那悲观的预言即将应验；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [riː'stɑːtid] [wen] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]

for	**the**	**game**	**had**	**hardly**	**been**	**restarted**	**when**	**a**	**foolish**	**misunderstanding**
为了	这	游戏	有	几乎	到过	重新启动	什么时候	一个	愚蠢	误解

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [bæks] [-]

among	**the**	**Trimbleite**	**backs**	**[**	**106**	**]**
之中	这	-	背部	[	-	]

比赛刚重新开始，特林布尔后卫之间就发生了一次愚蠢的误会[106]

[ɪneɪbld] - [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

enabled	**Chowdler's**	**to**	**equalise**	**;**	**and**	**,**	**before**	**their**	**opponents**	**had**	**recovered**
已启用	-	到	均势	;	和	,	前	他们的	对手	有	恢复

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] ,

from	**the**	**shock**	**and**	**consequent**	**demoralisation**	**,**
从	这	震惊	和	后果	士气低落	,

这使得乔德勒队扳平了比分；而且，在对手还没从震惊和随之而来的士气低落中恢复过来之前，

[ˌel'iː] ['wɪləʊ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'hed] .

le	**Willow**	**sent**	**in**	**a**	**lucky**	**shot**	**which**	**put**	**his**	**side**	**ahead**	**.**
勒	柳	发送	在	一个	幸运的	射击	哪个	放	他的	边	前方	.

勒威洛打进一记幸运球，帮助球队取得领先。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] ,

A	**yell**	**of**	**triumph**	**went**	**up**	**from**	**the**	**Chowdlerites**	**and**	**their**	**supporters**	**,**
一个	叫喊	的	胜利	去	向上	从	这	-	和	他们的	支持者	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] ,

and	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**himself**	**,**
和	先生	.	-	他自己	,

乔德勒的粉丝和他们的支持者，以及乔德勒先生本人，都发出了胜利的欢呼声。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɜː(r)][kəʊt] ,
in spite of a heavy fur coat ,
在 尽管如此 的 一个 重的 毛皮 外套 ,

尽管穿着厚重的皮草大衣，

[lept] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn][ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]
leapt into the air on the touch - line and beat his gloved hands one against the
跳跃 进入 这 空气 在 这 触碰 - 线 和 打 他的 戴手套 双手 一 反对 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他跃上边线，双手戴着手套互相击打。

“ [wel] [pleɪd] , ['hæri] !
“ Well played , Harry !
“ 出色地 玩 , 哈里 !

“干得漂亮，哈里！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [wel] [pleɪd] [ɔːl] !
“ Well played all !
“ 出色地 玩 全部 !

“大家表现都很棒！”

[gʊd] [lædz] !
Good lads !
好的 小伙子们 !

好小伙子们!

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Stick to it , stick to it ! ”
戳 到 它 , 戳 到 它 ! ”

坚持下去，坚持下去!

“ ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʊɪm.bəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɜːθləs]
“ Given away with a pound of tea ! ” said Mr . Trimble with a short mirthless
“ 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ! ” 说 先生 . 特林布尔 和 一个 短的 无趣
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“就送了一磅茶叶！”特林布尔先生干笑了一声，语气毫无笑意。

“ [ðæt] ['set(ə)lz][ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [luːz]
“ That settles the game ; and I must say that we thoroughly deserve to lose
“ 那 定居点 这 游戏 ; 和 我 必须 说 那 我们 彻底 应得 到 失去
.
:
.

“比赛胜负已定；我必须说，我们输得完全是咎由自取。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['fʊtbɔːl] !
Did you ever see such football !
做过 你 曾经 看 这样的 足球 !

你见过这样的足球比赛吗!

” ['mɪstə(r)] . ['tʊɪm.bəl] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['hausmɑːstəz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] ,
” Mr . Trimble , though he was one of the best housemasters at Chiltern ,
” 先生 . 特林布尔 , 尽管 他 曾是 一 的 这 最好的 舍监 在 奇尔顿 ,

“特林布尔先生虽然是奇尔顿学院最好的舍监之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɪərəns] .

was	a	man	of	rather	insignificant	appearance	.
曾是	一个	男人	的	相当	微不足道	外貌	.

他是一个外表毫不起眼的人。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['gʌsi] [hæd; həd][wʌns] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

The	youngest	Miss	Gussy	had	once	said	of	him	that	he	always	looked	as	if
这	最小的	错过	格西	有	一次	说	的	他	那	他	总是	看起来	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] .

he	were	wearing	somebody	else's	cast	-	off	clothes	.
他	是	穿着	某人	其他人的	投掷	-	离开	衣服	.

最小的格西小姐曾经说过他，他看起来总是像穿着别人穿过的旧衣服。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən]['ʌlstə(r)][ɒv; əv] [æn'tiːk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

On	this	particular	afternoon	he	had	on	an	ulster	of	antique	design	and
在	这	特别的	下午	他	有	在	一个	阿尔斯特	的	古董	设计	和

['feɪdɪd] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,

faded	yellow	colour	,
褪色	黄色的	颜色	,

那天下午，他穿着一件款式古朴、颜色褪成黄色的短上衣。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [smɑːt] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

which	contrasted	unfavourably	with	the	smart	coat	of	his	rival	and	seemed	to
哪个	对比	不利的	和	这	聪明的	外套	的	他的	竞争对手	和	似乎	到

[brænd] [hɪm] [æz; əz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] .

brand	him	as	of	inferior	rank	.
品牌	他	作为	的	下	秩	.

这与他对手的华丽外套形成了鲜明的对比，似乎表明他的地位低下。

“ [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [gəʊl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , [huːz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)]

“	The	moral	effect	of	that	last	goal	,	”	said	Mr	.	Bent	,	whose	sympathies	were
“	这	道德	影响	的	那	最后的	目标	,	”	说	先生	.	弯曲	,	谁	同情	是

[wɪð] [ðə; ði]['ʌlstə(r)] ,

with	the	ulster	,
和	这	阿尔斯特	,

“最后一个进球的道德影响，”本特先生说道，他同情阿尔斯特地区。

“ [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [-]

“	may	be	disastrous	;	but	the	game	[	107	]
“	可能	是	灾难性的	;	但	这	游戏	[	-	]

“可能是灾难性的；但比赛[107]

[ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] .

is	not	over	yet	.
是	不是	超过	然而	.

事情还没结束。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒrəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

I	must	confess	that	I	am	beginning	to	be	horribly	excited	.
我	必须	承认	那	我	是	开始	到	是	糟糕透了	兴奋的	.

我必须承认，我开始感到无比兴奋。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [dɪ'tætʃmənt] , ['tɹɪm.bəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

I	have	not	got	your	philosophic	detachment	,	Trimble	;	and	the	sight	of
我	有	不是	得到	你的	哲学	分离	,	特林布尔	;	和	这	视线	的

- [ɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] ,

Chowdler	on	the	touch	-	line	,
-	在	这	触碰	-	线	,

我没有你那种哲学上的超脱，特林布尔；而且看到乔德勒在场边，

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʊlən] [glʌvz] [tə'geðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə'raʊzɪz] [məʊst] [ˌʌn'krɪstʃən] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

clapping	his	great	woollen	gloves	together	,	always	arouses	most	unchristian	feelings	in
鼓掌	他的	伟大的	羊毛	手套	一起	,	总是	唤起	最多	非基督教徒	情怀	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他拍打着那双巨大的羊毛手套，总是激起我内心最反基督教的情感。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [nɒt] ['mɪəli] ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət] [krʌʃt] , [dɪs'greɪst] , [ə'naɪəleɪtɪd] .

I	want	to	see	him	,	not	merely	beaten	,	but	crushed	,	disgraced	,	annihilated	.
我	想	到	看	他	,	不是	仅仅	被打败	,	但	碎	,	蒙羞的	,	彻底消灭	.

我希望看到他不仅被打败，而且被彻底击垮、蒙羞、消灭。

[wel] [pleɪd] !

Well	played	!
出色地	玩	!

打的好！

[əʊ] , [wel] [pleɪd] !

Oh	,	well	played	!
哦	,	出色地	玩	!

哦，干得漂亮！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [stʌŋ] [baɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ,

"	For	the	Trimbleites	,	stung	by	disaster	,
"	为了	这	-	,	被蜇了	经过	灾难	,

“对于遭受灾难打击的特林布尔人来说，

[hæd; həd] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wʌns]

had	roused	themselves	to	superhuman	efforts	and	were	once
有	唤醒	他们自己	到	超人类	努力	和	是	一次

[mɔː(r)] [ə'tækɪŋ] ['fɪəsli] .

more	attacking	fiercely	.
更多的	攻击	激烈地	.

他们振作起来，使出了超乎常人的力气，再次发起猛烈进攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['meɪˌleɪ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [gəʊl] .

There	was	a	confused	mêlée	in	front	of	Chowdler's	goal	.
那里	曾是	一个	使困惑	混战	在	正面	的	-	目标	.

Chowdler 的球门前一片混乱。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

Suddenly	the	referee	blew	his	whistle	,
突然	这	裁判	吹	他的	哨	,

裁判突然吹响了哨子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pleər] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

and	when	the	players	separated	it	was	seen	that	a	Chowdlerite	was	lying
和	什么时候	这	玩家	分开	它	曾是	已见	那	一个	-	曾是	说谎

[dɪs'eɪb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

disabled	on	the	ground	.
已禁用	在	这	地面	.

当球员们分开时，人们发现一名 Chowdlerite 队员瘫倒在地。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . - , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [blæk] ,

“	Did	you	see	that	?	”	cried	Mr	.	Chowdler	,	rushing	up	to	Mr	.	Black	,
“	做过	你	看	那	?	”	哭	先生	.	-	,	匆忙	向上	到	先生	.	黑色的	,

“你看到了吗？”乔德勒先生喊道，一边冲向布莱克先生。

[huːm] [hiː; hi] [spaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

whom	he	spied	in	his	neighbourhood	.
谁	他	间谍	在	他的	邻里	.

他在附近发现了这个人。

['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

Mr	.	Black	was	a	cautious	man	and	shy	of	committing	himself	to
先生	.	黑色的	曾是	一个	谨慎	男人	和	害羞的	的	提交	他自己	到

[ɪk'saɪtəbl] ['kɒliːgz] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

excitable	colleagues	,	so	he	replied	:
易激动的	同事	,	所以	他	回复	:

布莱克先生为人谨慎，不愿向情绪激动的同事做出承诺，所以他回答说：

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ;

“	I	was	just	looking	the	other	way	,	so	I	didn't	see	what	happened	;
”	我	曾是	只是	寻找	这	其他	方式	,	所以	我	没有	看	什么	发生	;

“我当时正看着别处，所以没看到发生了什么；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] ['sʌmbədi] [ɪz] ['ɪndʒəd] . ”

but	I	fear	somebody	is	injured	.	”
但	我	害怕	某人	是	受伤	.	”

但我担心有人受伤了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['faʊlɪst] ['bɪts][ɒv; əv] [pleɪ] ,

“	It	is	one	of	the	most	deliberate	and	foulest	bits	of	play	,
”	它	是	一	的	这	最多	商榷	和	最卑鄙的	比特	的	玩	,

“这是比赛中最蓄意、最卑鄙的犯规行为之一。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

”	said	Mr	.	Chowdler	in	a	voice	for	all	to	hear	,	“	that	I	have	ever
”	说	先生	.	-	在	一个	嗓音	为了	全部	到	听到	,	“	那	我	有	曾经

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

“乔德勒先生用所有人都能听到的声音说道，‘这是我所见过的。’”

['ʃeɪmfl] , ['ʃeɪmfl] !

Shameful	,	shameful	!
可耻	,	可耻	!

可耻，可耻！

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] . [-]

From	this	moment	I	take	no	further	interest	in	the	game	.	[	108	]
从	这	片刻	我	拿	不	更远	兴趣	在	这	游戏	.	[	-	]

从现在起，我对比赛不再感兴趣。[108]

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , “ [ɪts] [ˌel'iː]

”	he	added	suddenly	,	throwing	up	his	hands	in	a	gesture	of	despair	,	“	it's	le
”	他	额外	突然	,	投掷	向上	他的	双手	在	一个	手势	的	绝望	,	“	它是	勒

['wɪləʊ] !

Willow	!
柳	!

“他突然补充道，绝望地举起双手，“是柳树！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

”	And	he	hurried	off	to	assist	the	victim	.
”	和	他	慌忙	离开	到	协助	这	受害者	.

“然后他赶紧去帮助受害者。”

[ˌel'iː] ['wɪləʊ] [hæd; həd] [spreɪnd] [æn; ən]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

Le	Willow	had	sprained	an	ankle	and	had	to	be	helped	off	the	field	.
乐	柳	有	扭伤	一个	踝	和	有	到	是	帮助	离开	这	场地	.

勒威洛扭伤了脚踝，不得不被人搀扶下场。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

When	he	had	been	removed	and	the	players	had	resumed	their	places	,
什么时候	他	有	到过	已移除	和	这	玩家	有	恢复	他们的	地方	,

当他被换下场，球员们回到各自位置后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæd; həd] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] [friː] [kɪk] .

it	became	evident	that	the	referee	had	awarded	a	free	kick	.
它	成为	明显	那	这	裁判	有	获奖	一个	自由的	踢	.

很明显，裁判判罚了任意球。

“ [ɔːl] ['veri] [wel] ！ ” ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] ,

“	All	very	well	!	”	muttered	Mr	.	Chowdler	to	Mr	.	Rankin	,
”	全部	非常	出色地	！	”	低声说道	先生	.	-	到	先生	.	兰金	,

“一切都很好！”乔德勒先生低声对兰金先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] ,

as	he	hurried	back	to	his	post	on	the	touch	-	line	,
作为	他	慌忙	后退	到	他的	邮政	在	这	触碰	-	线	,

他匆匆赶回边线的位置时，

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [kɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][best][mæn]

“	but	what's	the	use	of	a	free	kick	when	it	has	cost	you	your	best	man
”	但	是什么	这	使用	的	一个	自由的	踢	什么时候	它	有	成本	你	你的	最好的	男人

!
!
!

“但是，如果一个任意球让你失去了最好的球员，那这个任意球还有什么用呢！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — ['mɪəli] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ə'genst] [æn; ən]

”	It	was	indeed	a	poor	consolation	—	merely	a	black	mark	against	an
”	它	曾是	的确	一个	贫穷的	安慰	—	仅仅	一个	黑色的	标记	反对	一个

[ʌn'skruːpjələs] [fəʊ] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [mɑːrks] .

unscrupulous	foe	who	cared	nothing	for	black	marks	.
无良的	敌人	WHO	关心	没有什么	为了	黑色的	标记	.

“这的确是一种微不足道的安慰——只不过是给一个肆无忌惮的敌人留下的污点，而这个敌人根本不在乎污点。”

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . - ['hɒrə(r)] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

But	imagine	Mr	.	Chowdler's	horror	,	indignation	,	and	dismay	,
但	想象	先生	.	-	恐怖	,	愤慨	,	和	沮丧	,

但想象一下乔德勒先生当时的震惊、愤慨和沮丧吧！

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [kɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ,

when	he	suddenly	realised	that	the	free	kick	had	been	awarded	,	not	for	,
什么时候	他	突然	意识到	那	这	自由的	踢	有	到过	获奖	,	不是	为了	,

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

but	against	his	house	.
但	反对	他的	房子	.

这时他突然意识到，判罚的任意球不是判给他的房子，而是判给他的房子。

“ ['mɒnstrəs] ！

“	Monstrous	!
”	滔天	!

“滔天！

” [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][gɒdz] .

”	he	cried	aloud	,	as	if	appealing	to	the	silent	gods	.
”	他	哭	大声	,	作为	如果	上诉	到	这	沉默的	神	.

他放声大哭，仿佛在向沉默的神灵祈求。

“ ['mɒnstrəs] ！

“	Monstrous	!
”	滔天	!

“滔天！

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [faʊl] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

I	saw	the	foul	,	I	saw	it	myself	.
我	锯	这	犯规	,	我	锯	它	我	.

我看到了犯规，我亲眼看到的。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈmɒnstrəs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] !

A	perfectly	monstrous	decision	!
一个	完美	滔天	决定	!

真是个极其可怕的决定！

" [bʌt; bət] , [ˈmɒnstrəs] [ɔː(r)][nɒt] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpiːl]

"	But	,	monstrous	or	not	,	such	was	the	decision	and	there	was	no	appeal
"	但	,	滔天	或者	不是	,	这样的	曾是	这	决定	和	那里	曾是	不	上诉

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

“但是，不管这个决定多么骇人听闻，它就是这样的决定，而且没有上诉的余地。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['saɪləns] ,

There	was	a	moment	of	intense	silence	,
那里	曾是	一个	片刻	的	激烈的	沉默	,

一阵令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [məʊn] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf]

and	then	a	moan	went	up	from	the	Trimbleites	and	a	roar	of	triumph
和	然后	一个	呻吟	去	向上	从	这	-	和	一个	吼	的	胜利

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːkwəlˌaɪzd] ,

from	the	Chowdlerites	as	the	shot	which	should	have	equalised	,
从	这	-	作为	这	射击	哪个	应该	有	均等	,

然后，特林布尔队发出了一声叹息，而乔德勒队则发出了一声胜利的欢呼，因为那记本应扳平比分的射门……

[pɑːst] [dʒʌst]['əʊvə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] , [ðə; ði][bɑː(r)] . [-]

passed	just	over	,	instead	of	under	,	the	bar	.	[	109	]
通过了	只是	超过	,	反而	的	在下面	,	这	酒吧	.	[	-	]

越过了横杆，而不是从横杆下方穿过。[109]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] - [gəʊl][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [bɒm'bɑːdɪd] .

For	the	next	twenty	minutes	the	Chowdlerite	goal	was	literally	bombarded	.
为了	这	下一个	二十	分钟	这	-	目标	曾是	字面上地	轰炸	.

接下来的二十分钟里，Chowdlerite 的球门遭到了猛烈的攻击。

[ɪkˈsaɪtmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [meɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪˈrætɪk] ; [bʌt; bət] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

Excitement	,	it	is	true	,	made	the	shooting	rather	erratic	;	but	,	time	after	time	,
激动	,	它	是	真的	,	制成	这	射击	相当	不稳定的	;	但	,	时间	后	时间	,

诚然，兴奋使得射击显得有些混乱；但是，一次又一次，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [mʌst; məst] [fɔːl] .

it	looked	as	if	the	citadel	must	fall	.
它	看起来	作为	如果	这	堡垒	必须	落下	.

看起来这座城堡似乎注定要陷落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - .

And	it	would	have	fallen	,	but	for	Cheeny	.
和	它	会	有	倒下	,	但	为了	-	.

如果不是切尼，它早就倒塌了。

[wen] [ˌelˈiː] ['wɪləʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] , - [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs]

When	le	Willow	received	his	mortal	wound	,	Cheeny	had	stepped	into	his	place
什么时候	勒	柳	已收到	他的	凡人	伤口	,	-	有	步	进入	他的	地方

[æz; əz] ['liːdə(r)] ;

as	leader	;
作为	领导者	;

当勒威洛身负重伤时，切尼接替他成为了领导者；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

and	he	was	everywhere	.
和	他	曾是	到处	.

他无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] ;

It	is	the	right	thing	in	the	Chiltern	game	for	the	leader	to	be	everywhere	;
它	是	这	正确的	事物	在	这	奇尔顿	游戏	为了	这	领导者	到	是	到处	;

在奇尔顿游戏中，领导者无处不在才是正确的做法；

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [geɪm] [ðə; ði] [greɪt]

that	is	one	of	the	features	that	has	made	of	the	Chiltern	game	the	great
那	是	一	的	这	特征	那	有	制成	的	这	奇尔顿	游戏	这	伟大的

['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

moral	training	that	it	is	.
道德	训练	那	它	是	.

这正是奇尔顿游戏之所以成为一项伟大的道德训练的原因之一。

[səʊ] - [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [juː'bɪkwɪtəs] ,

So	Cheeny	did	his	best	to	be	ubiquitous	,
所以	-	做过	他的	最好的	到	是	无处不在	,

所以切尼竭尽全力做到无处不在。

[ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pleɪd] [ɪn][kə'ləunəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	played	such	a	game	as	had	not	been	played	in	Colonus	within	the
和	玩	这样的	一个	游戏	作为	有	不是	到过	玩	在	结肠	之内	这

['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['fɔːlɪŋ] ,

memory	of	that	generation	—	falling	,
记忆	的	那	一代	—	坠落	,

并玩了一场在科罗诺斯那一代人的记忆中从未玩过的游戏——坠落，

['raɪzɪŋ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] , ['stɒpɪŋ] ['rʌʃɪz] , [ˌɪntə'septɪŋ] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd]

rising	,	charging	and	being	charged	,	stopping	rushes	,	intercepting	passes	and
上升	,	收费	和	存在	带电	,	停止	冲刺	,	拦截	通过	和

['spɔɪlɪŋ] [ʃɒts] .

spoiling	shots	.
破坏	镜头	.

起跳、冲锋和被冲锋，阻止进攻，拦截传球和破坏射门。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˌʌnsək'sesfl] ['ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] - [gəʊl] , ['mɪstə(r)] . ['tɹɪm.bəl] [sed]

And	,	after	each	unsuccessful	attack	on	the	Chowdlerite	goal	,	Mr	.	Trimble	said
和	,	后	每个	不成功	攻击	在	这	-	目标	,	先生	.	特林布尔	说

['kɑːmli] , “ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] !

calmly	,	“	That	settles	it	!
平静地	,	“	那	定居点	它	!

每次进攻乔德莱特球门失败后，特林布尔先生都会平静地说：“那就这么定了！”

['sɪli] ['æsɪz] !

Silly	asses	!
愚蠢的	亚斯	!

蠢货！

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] !

They	deserve	to	be	beaten	!
他们	应得	到	是	被打败	!

他们活该挨打！

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

”	As	for	Mr	.	Chowdler	,
”	作为	为了	先生	.	-	,

至于乔德勒先生，

[ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [pn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [pv; əv] ['ɔːlməʊst]

the	perspiration	stood	on	his	brow	and	there	was	a	note	of	almost
这	汗	站立	在	他的	眉头	和	那里	曾是	一个	笔记	的	几乎

[dɪˈspeərɪŋ] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliə(r)] ['ræliɪŋ] [kraɪ] ,

despairing	appeal	in	his	familiar	rallying	cry	,
绝望	上诉	在	他的	熟悉的	集结	哭	,

他额头上渗出了汗珠，在他那熟悉的战斗口号中，带着一丝近乎绝望的恳求。

“ [gʊd] [lædz] !

“	Good	lads	!
”	好的	小伙子们	!

“好小伙子们！”

[gʊd] [lædz] [ɔːl] !

Good	lads	all	!
好的	小伙子们	全部	!

都是好小伙子！

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

Stick	to	it	,	stick	to	it	!
戳	到	它	,	戳	到	它	!

坚持下去，坚持下去！

” [bʌt; bət] ['sləʊli] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] —

”	But	slowly	,	at	the	back	of	his	mind	,	a	purpose	was	shaping	itself	—
”	但	缓慢地	,	在	这	后退	的	他的	头脑	,	一个	目的	曾是	成型	本身	—

[ə; eɪ] [rɪˈzɒlv] [ðæt] ,

a	resolve	that	,
一个	解决	那	,

但慢慢地，在他的潜意识深处，一个目标正在形成——一个决心，

[ɪf] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l][dɪd] ['hæpən] [ænd; ənd] - [kept] [ðə; ði] [gəʊl] [ɪnˈtækt] , [ðen] - [ʃʊd; ʃəd]

if	the	impossible	did	happen	and	Cheeny	kept	the	goal	intact	,	then	Cheeny	should
如果	这	不可能的	做过	发生	和	-	保留	这	目标	完好无损的	,	然后	-	应该

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['priːfekt] .

be	his	Prefect	.
是	他的	长官	.

如果奇迹真的发生了，Cheeny 守住了球门，那么 Cheeny 就应该成为他的级长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [wɪð] [sʌtʃ] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [-]

For	a	lad	with	such	nerve	and	courage	had	proved	[	110	]
为了	一个	小伙子	和	这样的	神经	和	勇气	有	已证实	[	-	]

一个如此胆识过人的年轻人已经证明了[110]

[hɪmˈself] [fɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

himself	fit	to	govern	,	even	though	he	were	rather	low	in	the	school	.
他自己	合身	到	治理	,	甚至	尽管	他	是	相当	低的	在	这	学校	.

他虽然在学校成绩不太好，但却具备治理国家的资格。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

Meanwhile	,	as	the	minutes	slipped	away	,	the	excitement	grew	and	grew	,
同时	,	作为	这	分钟	滑倒了	离开	,	这	激动	生长	和	生长	,

与此同时，随着时间一分一秒地流逝，兴奋之情也越来越高涨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [rɔː(r)][pv; əv] - !

and	there	was	one	continuous	roar	of	Chowdlers	!
和	那里	曾是	一	连续的	吼	的	-	!

然后，一阵持续不断的“杂烩汤”的欢呼声响起！

['dʒaulə] !

Jowlers	!
下巴	!

下巴！

- !
Trimbulls !
- !

三头牛！

[ɪn][ɔːl] [kiːz] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hɔːsnəs] .
in all keys and every degree of hoarseness .
在 全部 钥匙 和 每一个 程度 的 嘶哑 .

各种音调，各种程度的嘶哑。

['piːp(ə)l] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
People leapt into the air , slapped each other on the back ,
人们 跳跃 进入 这 空气 , 被掌掴 每个 其他 在 这 后退 ,

人们跳到空中，互相拍打后背，

[θruː] [ðeə(r)][kæps][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn][ðem; ðəm] ,
threw their caps on the ground and trampled on them ,
扔 他们的 帽子 在 这 地面 和 践踏 在 他们 ,

他们把帽子扔在地上，然后踩了上去。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['æntɪks] .
and performed all manner of strange and inconsequent antics .
和 执行 全部 方式 的 奇怪的 和 不相关的 滑稽动作 .

并进行了各种各样古怪且不合常理的滑稽行为。

[ten] — [eɪt] — [sɪks] — [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] !
Ten — eight — six — four minutes more !
十 — 八 — 六 — 四 分钟 更多的 !

十分钟——八分钟——六分钟——还有四分钟！

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , [ə'mɪd] [haul] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] ,
And then , just at the end , amid howls of delight from their supporters ,
和 然后 , 只是 在 这 结尾 , 之中 嚎叫 的 喜 从 他们的 支持者 ,
[ðə; ði] [dɪ'fens] ,
the defence ,
这 防御 ,

然后，就在比赛即将结束时，在支持者们欢呼雀跃的欢呼声中，防守队员们.....

[wɪð] - [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [brəʊk] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,
with Cheeny at their head , broke away ; and , when the whistle blew ,
和 - 在 他们的 头 , 打破 离开 ; 和 , 什么时候 这 哨 吹 ,

在切尼的带领下，他们脱离了队伍；哨声一响，

[ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][ɪn][mɪd] - [fiːld] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][left] [vɪk'tɔːriəs] [baɪ] [tuː] [gəʊlz]
the ball was in mid - field and Chowdler's were left victorious by two goals
这 球 曾是 在 中 - 场地 和 - 是 左边 胜利者 经过 二 目标
[tuː; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

球在中场，最终 Chowdler's 以 2 比 1 获胜。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪn'tens] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Mr . Chowdler was swept away by a wave of intense , almost religious ,
先生 . - 曾是 扫荡 离开 经过 一个 海浪 的 激烈的 , 几乎 宗教 ,
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

乔德勒先生被一股强烈的、近乎宗教般的感情所淹没。

[faʊl] [pleɪ] , ['mɒnstrəs] [dɪ'sɪʒnz] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][rɔŋ, rɔːŋ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'gɒtn]

Foul	play	,	monstrous	decisions	,	past	and	present	wrongs	were	all	forgotten
犯规	玩	,	滔天	决策	,	过去的	和	展示	错误	是	全部	被遗忘的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

此刻，所有的不法行为、骇人听闻的决定、过去和现在的错误都被遗忘了。

[ɪf] [ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

If	the	headmaster	had	come	up	and	grasped	him	by	the	hand	,
如果	这	校长	有	来	向上	和	抓住	他	经过	这	手	,

如果校长走过来抓住他的手，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [nek] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɒn]

he	would	have	fallen	upon	the	headmaster's	neck	—	he	would	have	fallen	upon
他	会	有	倒下	之上	这	校长	脖子	—	他	会	有	倒下	之上

['ɛniˌbɑːdiz] [nek] .

anybody's	neck	.
任何人的	脖子	.

他本可以扑倒在校长的脖子上——他本可以扑倒在任何人的脖子上。

['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'liːgəd] ,

Never	since	the	relief	of	Ladysmith	,	where	his	own	son	was	beleaguered	,
绝不	自从	这	宽慰	的	莱迪史密斯	,	在哪里	他的	自己的	儿子	曾是	饱受围困的	,

自从解救了被围困的莱迪史密斯之战后，他再也没有……

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

had	he	experienced	such	a	sense	of	thankfulness	,	joy	,	and	exultation	.
有	他	经验丰富的	这样的	一个	感觉	的	感恩	,	喜悦	,	和	大喜	.

他是否也曾体验过如此的感激、喜悦和兴奋之情?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [seɪ]

Perhaps	it	was	an	unconscious	association	of	ideas	which	made	him	say
也许	它	曾是	一个	无意识	协会	的	想法	哪个	制成	他	说

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] : [-]

to	Mr	.	Tipham	as	he	passed	him	:	[	111	]
到	先生	.	-	作为	他	通过了	他	:	[	-	]

也许是一种无意识的联想，让他经过蒂普汉姆先生身边时说道：[111]

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] ! ”

We	have	kept	the	flag	flying	!	”
我们	有	保留	这	旗帜	飞行	!	”

我们一直高举着旗帜!

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ['aɪsɪli] .

“	Where	?	”	asked	Mr	.	Tipham	icily	.
“	在哪里	?	”	问	先生	.	-	冰冷地	.

“在哪儿？”蒂普汉姆先生冷冷地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第5/7页

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

But	already	Mr	.	Chowdler	was	far	away	.
但	已经	先生	.	-	曾是	远的	离开	.

但乔德勒先生已经走远了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtrɪmbəlz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ,

He	had	caught	sight	of	Mr	.	Trimble's	retreating	figure	,
他	有	捕捉	视线	的	先生	.	特林布尔的	撤退	数字	,

他瞥见了特林布尔先生离去的背影，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [bɑːm][ˈɪntuː]

and	was	hurrying	after	him	with	the	chivalrous	intention	of	pouring	balm	into
和	曾是	匆忙	后	他	和	这	骑士精神	意图	的	浇注	香脂	进入

[ˈsmɑːtɪŋ] [wuːndz] .

smarting	wounds	.
刺痛	伤口	.

她急忙追上去，怀着骑士精神，想要为他疼痛的伤口涂抹药膏。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɹɪm.bəl] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Mr	.	Trimble	was	,	indeed	,	making	off	as	fast	as	he	could	,
先生	.	特林布尔	曾是	,	的确	,	制作	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,

特林布尔先生确实正以最快的速度逃离现场。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [bɑːm] ,

in	the	hope	of	avoiding	an	application	of	this	particular	balm	,
在	这	希望	的	避免	一个	应用	的	这	特别的	香脂	,

为了避免使用这种特殊的药膏，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsæmpl] [ɒn] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌdisəˈgriː]

which	he	had	sampled	on	previous	occasions	and	which	had	always	disagreed
哪个	他	有	抽样	在	以前的	场合	和	哪个	有	总是	不同意

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他之前曾多次品尝过，但每次都觉得味道不对劲。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]

His	nerves	were	tingling	,	and	he	was	conscious	of	a	feeling	of
他的	神经	是	刺痛感	,	和	他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的

[səˈprest] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

suppressed	irritation	which	,
被抑制	刺激	哪个	,

他神经紧绷，感到一阵压抑的烦躁，

[hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['brəʊkən] [naɪt] [ænd; ənd] [spɔɪl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

he	knew	,	would	give	him	a	broken	night	and	spoil	life	for	several	days	.
他	知道	,	会	给	他	一个	破碎的	夜晚	和	剧透	生活	为了	一些	天	.

他知道，这会让他彻夜难眠，并毁掉他好几天的生活。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ə; eɪ] ['hevi] ['wʊlən] [glʌv] [dɪ'sendɪd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli] [vɔɪs] [pænt]

a	heavy	woollen	glove	descended	on	to	his	shoulder	and	a	manly	voice	panted
一个	重的	羊毛	手套	下降	在	到	他的	肩膀	和	一个	男子气概	嗓音	喘息

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

in	his	ear	:
在	他的	耳朵	:

一只厚重的羊毛手套落在了他的肩上，一个男人的声音在他耳边喘息着：

“ [kən'dəʊlənsɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [kən'dəʊlənsɪz] !

“	Condolences	,	poor	old	boy	,	condolences	!
”	慰问	,	贫穷的	老的	男生	,	慰问	!

“节哀顺变，可怜的老伙计，节哀顺变！”

[maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [jɔːz] , [pə'hæps] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ”

My	turn	to	-	day	,	yours	,	perhaps	,	to	-	morrow	!	”
我的	转动	到	-	天	,	你的	,	也许	,	到	-	明天	!	”

今天轮到我，也许明天就轮到你了！

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɹɪm.bəl] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	Hullo	!	”	said	Mr	.	Trimble	,	turning	round	and	shuddering	slightly	under	the
”	你好	!	”	说	先生	.	特林布尔	,	转弯	圆形的	和	颤抖	轻微地	在下面	这

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

“你好！”特林布尔先生说着，转过身来，在爱抚下微微颤抖了一下。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?

“	Is	that	you	,	Chowdler	?
”	是	那	你	,	-	?

“是你吗，乔德勒？”

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [kən˽grætʃə'leɪʃ(ə)nz] . ”

I	was	looking	for	you	;	congratulations	.	”
我	曾是	寻找	为了	你	;	恭喜！	.	”

我一直在找你；恭喜你。

“ [tɑː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Ta	,	”	said	Mr	.	Chowdler	,	without	removing	his	hand	.
”	ta	,	”	说	先生	.	-	,	没有	移除	他的	手	.

“谢谢，”乔德勒先生说着，手没有移开。

“ [tɑː] .

“	Ta	.
”	ta	.

“Ta.

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [faɪt] .

We	were	a	bit	too	good	for	you	,	but	you	put	up	a	tip	-	top	fight	.
我们	是	一个	少量	也	好的	为了	你	,	但	你	放	向上	一个	提示	-	顶部	斗争	.

我们实力比你们强一些，但你们打得非常顽强。

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [dʌn] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [telz] [hɑːdɪst] [ɒn][ðə; ði] ['biːt(ə)n]

I'm	afraid	your	lot	are	a	bit	done	up	;	it	always	tells	hardest	on	the	beaten
我是	害怕的	你的	很多	是	一个	少量	完毕	向上	;	它	总是	讲述	最难	在	这	被打败

[saɪd] .

side	.
边	.

恐怕你们这群人有点儿被打败了；失败者往往最能看清真相。

[aɪ][ɪk'spekt] [-]

I	expect	[	112	]
我	预计	[	-	]

我预计[112]

[maɪ] [əʊn] [lædz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

my	own	lads	have	had	very	nearly	as	much	as	they	wanted	.
我的	自己的	小伙子们	有	有	非常	几乎	作为	很多	作为	他们	通缉	.

我自己的孩子们几乎已经吃饱了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] !

But	what	a	game	!
但	什么	一个	游戏	!

但这真是一场精彩的比赛!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ['wɔːmli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	It	is	much	easier	to	congratulate	a	successful	rival	warmly	than	to	receive
"	它	是	很多	更轻松	到	祝贺	一个	成功的	竞争对手	热情地	比	到	收到

[hɪz; ɪz] [kən'dəʊlənsɪz] ['greɪtfəli] ;

his	condolences	gratefully	;
他的	慰问	感激不尽	;

"热情地祝贺成功的竞争对手比感激地接受他的慰问容易得多;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɪmbəlz] [vek'seɪʃ(ə)n] [pɪəst] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	Mr	.	Trimble's	vexation	pierced	through	his	reply	.
和	先生	.	特林布尔的	烦恼	穿孔	通过	他的	回复	.

特林布尔先生的回答中透着明显的恼怒。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðə; ði] [wɜːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɒk] -

"	It	was	indeed	,	"	he	replied	;	"	the	worst	exhibition	I've	ever	seen	in	a	Cock	-
"	它	曾是	的确	,	"	他	回复	;	"	这	最差	展览	我已经	曾经	已见	在	一个	公鸡	-

[haʊs] [mætʃ] !

house	match	!
房子	匹配	!

"确实如此,"他回答说;"这是我在斗鸡场比赛中见过的最糟糕的表演!"

[ɒn] [tuː; tə] - [deɪz] [fɔːm] ['eni] ['ɔːdnrəli] [rɪ'spektəbl] [saɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hwɔp] [juː; jʊ] ,

On	to	-	day's	form	any	ordinarily	respectable	side	ought	to	have	whopped	you	,
在	到	-	天	形式	任何	按说	可敬	边	应该	到	有	被打倒了	你	,

以你们今天的表现,任何一支正常水平的球队都应该能轻松击败你们。

[bʌt; bət][maɪ][lɒt][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] : [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][wɪn] .

but	my	lot	were	simply	beneath	contempt	:	they	didn't	deserve	to	win	.
但	我的	很多	是	简单地	下面	鄙视	:	他们	没有	应得	到	赢	.

但我的那帮人简直不配得到胜利:他们不配赢。

['plenti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [wʌn] [ik'spekt] [ðæt] ;

Plenty	of	spirit	,	of	course	:	one	expects	that	;
很多	的	精神	,	的	课程	:	一	预期	那	;

当然,精神状态很好:这是意料之中的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['fʊtbɔːl] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ɪn][kə'ləunəs] .

but	the	very	worst	football	I've	ever	seen	in	Colonus	.
但	这	非常	最差	足球	我已经	曾经	已见	在	结肠	.

但这是我在科洛诺斯见过的最糟糕的足球比赛。

" ['mɪstə(r)] . - [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Chowdler	withdrew	his	hand	and	the	balm	with	it	.
"	先生	.	-	退出	他的	手	和	这	香脂	和	它	.

乔德勒先生收回了手,连同药膏一起拿了回来。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['tɹɪm.bəl]['nevə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

As	he	said	afterwards	to	his	wife	,	poor	old	Trimble	never	could	take	a
作为	他	说	然后	到	他的	妻子	,	贫穷的	老的	特林布尔	绝不	可以	拿	一个

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

正如他后来对妻子所说,可怜的老特林布尔总是挨不了打。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ðə; ði]['vɪktəri] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['mɪəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [baɪ][suː'pɪəriə(r)]

To	Mr	.	Chowdler	the	victory	did	not	mean	merely	that	his	boys	,	by	superior
到	先生	.	-	这	胜利	做过	不是	意思是	仅仅	那	他的	男孩们	,	经过	优越的

[lʌk] [ɔː(r)] [skɪl] ,

luck	or	skill	,
运气	或者	技能	,

对乔德勒先生来说，这场胜利不仅仅意味着他的队员们凭借更胜一筹的运气或技巧，

[hæd; həd] [skɔːd] [wʌn] [gəʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

had	scored	one	goal	more	than	the	boys	of	another	house	.
有	得分	一	目标	更多的	比	这	男孩们	的	其他	房子	.

比另一所学校的男孩们多进了一个球。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['vindikeit] ;

It	meant	,	somehow	,	that	the	Lanchester	tradition	had	been	vindicated	;
它	意思是	,	不知何故	,	那	这	兰切斯特	传统	有	到过	证明无罪	;

这意味着，从某种意义上说，兰彻斯特的传统得到了证实；

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

that	all	that	was	best	and	noblest	in	the	place	,
那	全部	那	曾是	最好的	和	最高贵	在	这	地方	,

那里的一切都是最美好、最高尚的。

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pɑːst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['fruːtf(ə)l] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

all	that	made	the	past	glorious	and	the	present	fruitful	,	had	,	in	the	face	of
全部	那	制成	这	过去的	辉煌	和	这	展示	卓有成效	,	有	,	在	这	脸	的

[trə'mendəs] [ɒdz] ,

tremendous	odds	,
巨大的	赔率	,

所有使过去辉煌灿烂、现在硕果累累的因素，都是在面对巨大困难的情况下实现的。

[ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)] .

asserted	itself	in	a	supreme	and	convincing	manner	.
断言	本身	在	一个	最高	和	令人信服的	方式	.

以绝对且令人信服的方式展现了自身实力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best]

He	was	glad	that	his	house	had	taken	the	field	with	two	of	their	best
他	曾是	高兴的	那	他的	房子	有	已采取	这	场地	和	二	的	他们的	最好的

['pleər] [ə'weɪ] ,

players	away	,
玩家	离开	,

他很高兴自己的球队能在对方两名主力球员缺阵的情况下顶上。

[glæd] [ðæt] [ˌel'iː] ['wɪləʊ] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæd; həd] [biːn]

glad	that	le	Willow	had	sprained	his	ankle	and	that	the	referee	had	been
高兴的	那	勒	柳	有	扭伤	他的	踝	和	那	这	裁判	有	到过

['fleɪgrəntli] [-]

flagrantly	[	113	]
明目张胆	[	-	]

很高兴勒威洛扭伤了脚踝，而且裁判公然[113]

[ˌʌn'feə(r)] .

unfair	.
不公平	.

不公平。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

All	things	had	worked	together	for	good	,
全部	事物	有	工作	一起	为了	好的	,

万事互相效力，最终都朝着好的方向发展。

[ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [dɪ'zɑ:stəs] [hæd; həd]['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə]
and **misfortunes** **which** **looked** **like** **irretrievable** **disasters** **had** **only** **served** **to**
和 不幸 哪个 看起来 喜欢 无法挽回的 灾难 有 仅有的 服务 到
[ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði]['mɒrəl] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
enhance **the** **moral** **sublimity** **of** **the** **victory** **.**
提高 这 道德 崇高 的 这 胜利 .

而那些看似无法挽回的灾难，反而更加凸显了胜利的道德崇高性。

“ [gɑ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ɔ:lz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ **God's** **in** **his** **Heaven** **,** **all's** **right** **with** **the** **world** **.**
” 神的 在 他的 天堂 , 一切 正确的 和 这 世界 .

“上帝在天堂，一切都很好。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - ['sɜ:t(ə)nli] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ]
” **Something** **of** **all** **this** **Mr** **.** **Chowdler** **certainly** **said** **to** **his** **house** **in** **the** **speech**
” 某物 的 全部 这 先生 . - 当然 说 到 他的 房子 在 这 演讲
[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [preə(r)z] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
that **he** **made** **to** **them** **at** **prayers** **that** **evening** **;**
那 他 制成 到 他们 在 祈祷 那 晚上 ;

“乔德勒先生在当晚的祈祷会上向他的家人发表讲话时，肯定提到了这一切；

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
and **when** **,** **on** **the** **following** **day** **,**
和 什么时候 , 在 这 下列的 天 ,

而到了第二天，

['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , “ [sɜ:(r)] ,
little **Simpkin** **looked** **up** **at** **him** **with** **a** **wistful** **smile** **and** **said** **,** **“** **Sir** **,**
小的 辛普金 看起来 向上 在 他 和 一个 怅惘 微笑 和 说 , ” 先生 ,

小辛普金仰头望着他，脸上带着一丝惆怅的微笑，说道：“先生，

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [aʊt] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] ?
don't **you** **think** **that** **the** **Lanchester** **tradition** **comes** **out** **at** **football** **?**
不 你 思考 那 这 兰切斯特 传统 来 出去 在 足球 ?

你不觉得兰彻斯特的传统在足球方面体现得淋漓尽致吗?

” [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [tu:] .
” **he** **felt** **that** **the** **boys** **had** **the** **root** **of** **the** **matter** **in** **them** **,** **too** **.**
” 他 毛毡 那 这 男孩们 有 这 根 的 这 事情 在 他们 , 也 .

他认为，问题的根源也在于这些男孩身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɪn] [tɜ:n] — [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm]
And **he** **related** **the** **story** **to** **all** **his** **colleagues** **in** **turn** **—** **and** **to** **some**
和 他 有关的 这 故事 到 全部 他的 同事 在 转动 — 和 到 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [twaɪs] . [-]
of **them** **twice** **.** **[** **114** **]**
的 他们 两次 . [-]

他依次把这个故事讲给了所有同事——有的同事还讲了两遍。[114]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['læntʃɛstər] ['lɛtəz]
THE **LANCHESTER** **LETTERS**
这 兰彻斯特 信件

兰彻斯特书信集

[ðə; ði] [tɜ:m] [dɪd] [nɒt] [end] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ʌn'plezntnəs] .
The **Term** **did** **not** **end** **without** **further** **unpleasantness** **.**
这 学期 做过 不是 结尾 没有 更远 不愉快 .

任期结束时，还发生了一些不愉快的事情。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['wɪləʊ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	treatment	of	le	Willow	had	created	a	feeling	of	deep	resentment	in	the
这	治疗	的	勒	柳	有	创建	一个	感觉	的	深的	怨恨	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

对勒威洛的待遇在学校里引起了深深的愤慨。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [əʊld] - [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

and	this	feeling	was	intensified	when	Old	Chilternians	came	down	and	said	that
和	这	感觉	曾是	加强	什么时候	老的	-	来了	向下	和	说	那

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

the	place	was	becoming	a	regular	Sunday	school	,
这	地方	曾是	成为	一个	常规的	星期日	学校	,

当老奇尔特恩人来到这里，说这里快要变成一个普通的周日学校时，这种感觉更加强烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [mæn] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

and	that	the	new	man	deserved	to	be	shot	.
和	那	这	新的	男人	应得的	到	是	射击	.

并认为那个新来的人罪有应得，应该被枪毙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ʃeəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	known	,	too	,	that	some	of	the	masters	shared	the	opinion	of	the
它	曾是	已知	,	也	,	那	一些	的	这	大师	共享	这	观点	的	这

[əʊld] - ,

Old	Chilternians	,
老的	-	,

众所周知，一些大师也认同老奇尔特恩派的观点。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['dʒaʊlə] ” [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huː] [wɒz; wəz]

and	“	the	Jowler	”	was	generally	recognised	as	the	champion	who	was
和	“	这	下巴	”	曾是	一般来说	已确认	作为	这	冠军	WHO	曾是

['fɔːməʊst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][əʊld][flæg] [ə'genst] [ə'tæks] .

foremost	in	defending	the	old	flag	against	attacks	.
首先	在	防守	这	老的	旗帜	反对	攻击	.

而“大嘴巴”则被普遍认为是捍卫旧旗帜免受攻击的最杰出的英雄。

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)]

Mr	.	Chowdler	himself	was	quite	unconscious	that	he	had	revealed	his	inner
先生	.	-	他自己	曾是	相当	无意识	那	他	有	揭晓	他的	内

[maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] .

mind	to	the	boys	or	fanned	the	flame	of	disloyalty	.
头脑	到	这	男孩们	或者	扇形	这	火焰	的	不忠	.

乔德勒先生本人完全没有意识到，他已经向孩子们暴露了自己的内心想法，或者说，他煽动了不忠的火焰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['friːdəm] [tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd]

But	there	was	no	doubt	that	he	talked	with	great	freedom	to	parents	and
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他	谈话	和	伟大的	自由	到	父母	和

[əʊld] [bɔɪz] ;

old	boys	;
老的	男孩们	;

但毫无疑问，他与家长和校友们交谈非常自由；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['peərənts][nɔː(r)][əʊld] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'skriːt] .

and	neither	parents	nor	old	boys	are	invariably	discreet	.
和	两者都不	父母	也不	老的	男孩们	是	总是	慎重	.

父母和校友都不一定总是谨慎行事。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	upshot	of	it	all	was	that	,
这	结果	的	它	全部	曾是	那	,

事情的最终结果是：

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['kɒnsət] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

at	the	school	concert	on	the	last	night	but	one	of	the	Term	,
在	这	学校	音乐会	在	这	最后的	夜晚	但	一	的	这	学期	,

在学期倒数第二晚的学校音乐会上，

[bəuθ]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ˌel'iː] ['wɪləʊ] [-]

both	Mr	.	Chowdler	and	le	Willow	[	115	]
两个都	先生	.	-	和	勒	柳	[	-	]

乔德勒先生和柳树[115]

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊ'veɪʃn] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['fɔːsəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [feɪnt] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt]

received	a	great	ovation	which	contrasted	forcibly	with	the	very	faint	cheering	that
已收到	一个	伟大的	排卵	哪个	对比	强制	和	这	非常	头晕的	欢呼	那

['griːtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

greeted	the	entrance	of	the	headmaster	.
问候	这	入口	的	这	校长	.

他受到了热烈的掌声，这与校长入场时微弱的欢呼声形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] ['hɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

It	was	said	that	there	had	even	been	hissing	;	but	,
它	曾是	说	那	那里	有	甚至	到过	嘶嘶声	;	但	,

据说当时甚至还听到了嘶嘶声；但是，

[waɪl] [sʌm; səm] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld] [bɔɪz] ,

while	some	maintained	that	it	had	proceeded	from	a	group	of	old	boys	,
尽管	一些	维持	那	它	有	继续	从	一个	团体	的	老的	男孩们	,

而有些人则坚持认为它是由一群老校友发起的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪsəleɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [haʊs] ,

and	some	ascribed	it	to	isolated	members	of	Mr	.	Chowdler's	house	,
和	一些	归因于	它	到	孤立	成员	的	先生	.	-	房子	,

有人将其归咎于乔德勒先生家中的个别成员。

['ʌðə(r)z] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ɔːl] .

others	asserted	that	there	had	been	nothing	of	the	kind	at	all	.
其他的	断言	那	那里	有	到过	没有什么	的	这	种类	在	全部	.

另一些人则断言根本没有发生过这种事。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mɑːkt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [flægən] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	it	was	not	very	marked	,	and	Mr	.	Flaggon	ignored	it	.
无论如何	,	它	曾是	不是	非常	标记	,	和	先生	.	旗杆	忽略	它	.

总之，它并不显眼，弗拉贡先生也没理会它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

He	had	a	disconcerting	way	of	concealing	his	feelings	,	an	air	of
他	有	一个	令人不安	方式	的	隐藏	他的	情怀	,	一个	空气	的

[ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] ,

impenetrability	which	suggested	,
不可穿透性	哪个	建议	,

他有一种令人不安的掩饰情感的方式，一种难以捉摸的气质暗示着：

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

somehow	,	that	he	might	have	a	trump	card	up	his	sleeve	.
不知何故	,	那	他	可能	有	一个	王牌	卡片	向上	他的	袖子	.

不知为何，他可能还有一张王牌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

The	boys	did	not	like	him	the	better	for	this	.
这	男孩们	做过	不是	喜欢	他	这	更好的	为了	这	.

男孩们因此更加不喜欢他了。

[bɔɪz] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Boys	**feel**	**more**	**at**	**home**	**with**	**a**	**man**	**who**	**plays**	**with**	**all**	**his**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**.**
男孩们	感觉	更多的	在	家	和	一个	男人	WHO	演出	和	全部	他的	牌	在	这	桌子	.

男孩们更喜欢和那种坦诚相待的男人相处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɛdˌmæstərz] [maɪnd] [wen]

But	**the**	**school**	**got**	**a**	**glimpse**	**into**	**the**	**working**	**of**	**their**	**headmaster's**	**mind**	**when**
但	这	学校	得到	一个	一瞥	进入	这	在职的	的	他们的	校长	头脑	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

they	**were**	**summoned**	**into**	**the**	**Great**	**Hall**	**,**
他们	是	被召唤	进入	这	伟大的	大厅	,

但当全校师生被召集到大礼堂时，他们得以一窥校长的思维方式。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæp(ə)l] ,

just	**before**	**the**	**last**	**chapel**	**,**
只是	前	这	最后的	教堂	,

就在最后一个小教堂之前，

[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [flægən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'dres]

to	**hear**	**some**	**remarks**	**which**	**Mr**	**.**	**Flaggon**	**thought**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**address**
到	听到	一些	评论	哪个	先生	.	旗杆	想法	它	他的	责任	到	地址

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

听取弗拉贡先生的一些讲话，他认为这是他有责任向他们发表的。

[ðə; ði] [tɜːm] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tɜːm] .

The	**Term**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**been**	**an**	**unsatisfactory**	**Term**	**.**
这	学期	,	他	说	,	有	到过	一个	不令人满意	学期	.

他说，本届任期令人失望。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['krɪbɪŋ] ,

He	**dwelt**	**on**	**the**	**prevalence**	**of**	**cribbing**	**,**
他	居住	在	这	患病率	的	抄袭	,

他着重谈到了学生养成爱抱怨的习惯的普遍性，

[ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['slæknəs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['helθi]

on	**the**	**general**	**slackness**	**of**	**discipline**	**and**	**the**	**apparent**	**absence**	**of**	**any**	**healthy**
在	这	一般的	松懈	的	纪律	和	这	明显	缺席	的	任何	健康

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['mætəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

public	**opinion**	**on**	**matters**	**that**	**were**	**vital**	**to**	**the**	**school**	**.**
民众	观点	在	事情	那	是	必不可少的	到	这	学校	.

学校纪律普遍松懈，而且在对学校至关重要的事情上，公众舆论明显缺乏任何健康的立场。

[hiː; hi] [spəʊk] ['stɜːnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['meʒəd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	**spoke**	**sternly**	**,**	**but**	**in**	**measured**	**language**	**and**	**without**	**exaggeration**	**of**
他	辐	严厉地	,	但	在	测量	语言	和	没有	夸张	的

['bɪtənəs] ,

bitterness	**,**
苦味	,

他语气严厉，但措辞克制，没有流露出丝毫怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [-]

and	**he**	**ended**	**with**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**best**	**traditions**	**[**	**116**	**]**
和	他	结束	和	一个	上诉	到	这	最好的	传统	[	-	]

最后，他呼吁人们回归最好的传统[116]

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [bɔɪz] .

of	**the**	**school**	**and**	**the**	**better**	**instincts**	**of**	**the**	**better**	**boys**	**.**
的	这	学校	和	这	更好的	本能	的	这	更好的	男孩们	.

学校的优良传统和优秀男生们更敏锐的直觉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [θrets] ; [bʌt; bət] ['evribɒdi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

There	were	no	threats	;	but	everybody	realised	that	the	speech	was	intended
那里	是	不	威胁	;	但	大家	意识到	那	这	演讲	曾是	故意的

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] ['wɔːnɪŋ] .

as	a	grave	warning	.
作为	一个	严重	警告	.

虽然没有发出任何威胁，但所有人都意识到，这番讲话意在发出严肃警告。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	of	the	masters	were	considerably	impressed	upon	it	.
许多	的	这	大师	是	相当	印象深刻	之上	它	.

许多大师都对它印象深刻。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] , [haʊ'evə(r)] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ,

A	few	of	the	older	ones	,	however	,	headed	by	Mr	.	Chowdler	,
一个	很少	的	这	老	一个	,	然而	,	标题	经过	先生	.	-	,

然而，其中一些年纪较大的，以乔德勒先生为首的，

[tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [ə'tæk] [ɒn] [ðəm'selvz] .

chose	to	regard	it	as	an	unwarranted	attack	on	themselves	.
选择	到	看待	它	作为	一个	毫无根据的	攻击	在	他们自己	.

他们选择将其视为对自身的无端攻击。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] , [æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['spiːkɪŋ] ,

The	boys	listened	,	as	boys	will	always	listen	to	easy	and	effective	speaking	,
这	男孩们	听着	,	作为	男孩们	将要	总是	听	到	简单的	和	有效的	请讲	,

男孩们听着，因为男孩们总是会认真倾听简单易懂、行之有效的讲话。

[wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] , [ɪ'miːdiətli]

with	every	appearance	of	being	moved	;	and	the	singing	in	chapel	,	immediately
和	每一个	外貌	的	存在	已搬	;	和	这	歌唱	在	教堂	,	立即地

['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [səb'djuːd] .

afterwards	,	was	unusually	subdued	.
然后	,	曾是	异常地	低沉的	.

表面上，每个人都显得很感动；随后，教堂里的歌声也异常低沉。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɔfə]

as	soon	as	the	first	effect	had	worn	off	and	the	tongues	of	the	scoffers
作为	很快	作为	这	第一的	影响	有	磨损	离开	和	这	舌头	的	这	嘲讽者

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'luːs] ,

were	unloosed	,
是	解开	,

当最初的兴奋劲儿过去，嘲笑者的舌头也放开之后，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] [ˌriːə'səːt] [ɪt'self] [ə'gen] ,

the	discontented	spirit	reasserted	itself	again	,
这	不满	精神	重申	本身	再次	,

不满的情绪再次涌现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [məʊst] ['kɒmənli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	opinion	most	commonly	expressed	in	the	houses	that	night	was	that	they
和	这	观点	最多	通常	表达	在	这	房屋	那	夜晚	曾是	那	他们

[hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [prɪ'pærət(ə)ri] ['skuːlbɔi] .

had	been	treated	like	preparatory	schoolboys	.
有	到过	治疗	喜欢	预备	男学生	.

当晚，各家各户最普遍的看法是，他们被当作预备学校的学生对待。

[ə; eɪ] [fjuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['tʃiːfli] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz] ,

A	few	there	were	,	chiefly	boys	in	the	highest	forms	,
一个	很少	那里	是	,	主要	男孩们	在	这	最高	表格	,

那里有几个人，主要是高年级的男生。

[huː] [felt] ['dɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [ænd; ənd]

who	felt	dimly	that	they	had	been	brought	face	to	face	with	a	real	man	and
WHO	毛毡	依稀	那	他们	有	到过	带来	脸	到	脸	和	一个	真实的	男人	和

[ə; eɪ] ['nəublə] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['riːəlaɪz] ;

a	nobler	conception	of	life	than	they	had	hitherto	realised	;
一个	更高贵	概念	的	生活	比	他们	有	迄今为止	意识到	;

他们隐约感到，自己与一个真正的人面对面，并接触到了一种比他们以前所认识的更高尚的人生观；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [piːs] ,

but	,	as	yet	,	they	were	only	few	and	they	held	their	peace	,
但	,	作为	然而	,	他们	是	仅有的	很少	和	他们	握住	他们的	和平	,

但是，他们人数很少，而且他们保持沉默。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mælkən,tent] .

leaving	the	talking	to	the	malcontents	.
离开	这	说	到	这	不满分子	.

把发言权留给那些心怀不满的人吧。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː]

On	the	first	morning	of	the	holidays	,	the	headmaster	had	a	long	interview
在	这	第一的	早晨	的	这	假期	,	这	校长	有	一个	长的	面试

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .

with	Mr	.	Chase	.
和	先生	.	追赶	.

假期第一天早上，校长与蔡斯先生进行了长时间的谈话。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Chase	was	not	altogether	happy	about	his	house	;	no	more	was	Mr	.
先生	.	追赶	曾是	不是	共	快乐的	关于	他的	房子	;	不	更多的	曾是	先生	.

[flægən] .

Flaggon	.
旗杆	.

蔡斯先生对他的房子并不完全满意；弗拉贡先生也一样。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Indeed	,	he	was	not	very	happy	about	any	of	the	houses	.
的确	,	他	曾是	不是	非常	快乐的	关于	任何	的	这	房屋	.

事实上，他对这些房子都不太满意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə'fendər] [-]

In	his	dealings	with	offenders	[	117	]
在	他的	交易	和	罪犯	[	-	]

在他与罪犯的交往中[117]

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ,

who	had	been	reported	to	him	in	the	course	of	the	Term	,
WHO	有	到过	据报道	到	他	在	这	课程	的	这	学期	,

在任期内有人向他报告了此事，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['peɪnfəli] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['hɑːdnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

he	had	been	painfully	struck	by	a	kind	of	moral	hardness	in	them	,
他	有	到过	痛苦地	击	经过	一个	种类	的	道德	硬度	在	他们	,

他被他们身上某种道德上的冷漠深深触动了。

[æn; ən] [ə'pærənt] [imˈpəːviəsnis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] .

an	apparent	imperviousness	to	the	influences	that	make	life	a	noble	thing	.
一个	明显	不透水	到	这	影响	那	制作	生活	一个	高贵	事物	.

对那些使生活变得高尚的因素似乎无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɪt'self] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [dɪ'faɪənt] , [hɑːf]

It	stamped	itself	on	their	faces	in	a	particular	look	which	was	half	defiant	,	half
它	盖章	本身	在	他们的	面孔	在	一个	特别的	看	哪个	曾是	一半	桀骜不驯	,	一半

[bɔːd] ,

bored	,
无聊的	,

这种情绪以一种既挑衅又无聊的复杂表情烙印在他们的脸上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːzi] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mis'teik] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

and	a	sort	of	easy	insolence	which	seemed	to	mistake	itself	for	good
和	一个	种类	的	简单的	傲慢	哪个	似乎	到	错误	本身	为了	好的

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

还有一种轻佻的傲慢，似乎误以为自己是良好的教养。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

And	it	was	something	new	in	his	experience	.
和	它	曾是	某物	新的	在	他的	经验	.

这对他来说是全新的体验。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] , ['deədev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skuːl] [deɪz]

With	the	thoughtless	,	daredevil	,	and	impetuous	temperament	his	own	school	days
和	这	轻率	,	胆大妄为者	,	和	浮躁	气质	他的	自己的	学校	天

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fə'mɪliə(r)] ;

had	made	him	familiar	;
有	制成	他	熟悉的	;

他依然保持着学生时代就熟悉的鲁莽、冒险和冲动的性格；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] ,

but	this	was	a	new	type	,
但	这	曾是	一个	新的	类型	,

但这是一种新型的

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [met] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ə'laɪk] [wɪð]

which	seemed	incapable	of	repentance	and	met	punishment	and	appeal	alike	with
哪个	似乎	无法	的	悔改	和	遇见	惩罚	和	上诉	同样	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] .

the	same	callous	indifference	.
这	相同的	冷酷	漠不关心	.

他似乎没有悔改之意，对惩罚和申诉都表现得同样冷酷无情。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

as	he	watched	the	boys	'	faces	day	by	day	and	week	by	week	from	his
作为	他	观看	这	男孩们	-	面孔	天	经过	天	和	星期	经过	星期	从	他的

[pleɪs] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] ,

place	in	chapel	,
地方	在	教堂	,

他每天、每周都坐在教堂里，观察着男孩们的脸庞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he	was	conscious	of	a	gradual	deterioration	in	many	of	them	.
他	曾是	有意识的	的	一个	逐渐地	恶化	在	许多	的	他们	.

他意识到他们中的许多人的病情都在逐渐恶化。

[bɪgə(r)] [bɔɪz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]
Bigger **boys** **,** **who** **at** **the** **beginning** **of** **the** **Term** **had** **suggested** **,** **with** **all** **their**
大 男孩们 , WHO 在 这 开始 的 这 学期 有 建议 , 和 全部 他们的
[ʌn'kuːθnɛs] ,
uncouthness **,**
粗鲁 ,

那些年纪稍大的男孩，在学期初就曾粗鲁地提出过这样的建议，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv] ['helθi] - ['maɪndɪd] [juːθ] ,
something **of** **the** **frankness** **and** **spontaneity** **of** **healthy** **-** **minded** **youth** **,**
某物 的 这 坦率 和 自发性 的 健康 - 有思想 青年 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [veɪld] [ænd; ənd][blɑː'zeɪ] .
were **growing** **old** **and** **veiled** **and** **blasé** **.**
是 生长 老的 和 含蓄 和 冷漠 .

曾经拥有的健康青年人的坦率和率真，如今却变得老态龙钟、故作冷漠。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fræŋk]
Even **among** **the** **new** **boys** **there** **were** **some** **who** **had** **exchanged** **the** **frank**
甚至 之中 这 新的 男孩们 那里 是 一些 WHO 有 交换 这 坦率
[ænd; ənd] ['grʌbi] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
and **grubby** **light** **-** **heartedness** **,**
和 肮脏的 光 - 真心 ,

即使在新来的男孩中，也有一些人已经放弃了那种坦率粗俗的轻松幽默。

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðeə(r)] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəs] ['pɜːtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]
natural **to** **their** **years** **,** **for** **a** **look** **of** **self** **-** **conscious** **pertness** **that** **was**
自然的 到 他们的 年 , 为了 一个 看 的 自己 - 有意识的 俏丽 那 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pliːzɪŋ] .
decidedly **unpleasing** **.**
绝对地 令人不快 .

与他们的年龄不符的自然气质，反而显得矫揉造作，令人十分不悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
It **seemed** **as** **if** **there** **were** **a** **blight** **upon** **the** **place** **,**
它 似乎 作为 如果 那里 是 一个 枯萎病 之上 这 地方 ,

这个地方似乎笼罩着某种灾祸。

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .
some **secret** **impalpable** **influence** **that** **was** **poisoning** **the** **springs** **of** **life** **.**
一些 秘密 无形的 影响 那 曾是 中毒 这 弹簧 的 生活 .

某种隐秘而难以捉摸的影响正在毒害生命的源泉。

['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd]['daɪəgnəʊzd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [-]
Mr **.** **Flaggon** **had** **diagnosed** **it** **at** **first** **[** **118** **]**
先生 . 旗杆 有 诊断 它 在 第一的 [-]

弗拉贡先生最初诊断出它[118]

[æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪð]
as **a** **lack** **of** **discipline** **,** **and** **he** **had** **set** **himself** **to** **fight** **the** **evil** **with**
作为 一个 缺少 的 纪律 , 和 他 有 放 他自己 到 斗争 这 邪恶的 和
[hə'rəʊɪk] ['remədiz] .
heroic **remedies** **.**
英勇 补救措施 .

他认为这是由于缺乏纪律，于是决心用英勇的手段来对抗邪恶。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsəplɪn] .
Cost **what** **it** **might** **,** **he** **would** **have** **discipline** **.**
成本 什么 它 可能 , 他 会 有 纪律 .

无论付出什么代价，他都会养成自律的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ɪn'dɪsɪplɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm]

But	he	was	beginning	to	suspect	that	indiscipline	was	only	a	symptom
但	他	曾是	开始	到	怀疑	那	不守纪律	曾是	仅有的	一个	症状

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	that	he	had	not	yet	penetrated	to	the	root	of	the	mischief	.
和	那	他	有	不是	然而	渗透	到	这	根	的	这	恶作剧	.

但他开始怀疑，不守纪律只是一个表象，他还没有触及问题的根源。

[baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪf] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,

By	his	advice	Mr	.	Chase	,	who	was	conscientious	if	unimaginative	,
经过	他的	建议	先生	.	追赶	,	WHO	曾是	尽责的	如果	缺乏想象力	,

在他的建议下，虽然缺乏想象力但做事认真负责的蔡斯先生

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

was	getting	rid	of	some	of	the	older	boys	in	his	house	,
曾是	获得	摆脱	的	一些	的	这	老	男孩们	在	他的	房子	,

他正在把家里一些年纪较大的男孩赶走。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈvedʒɪˌteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] .

who	had	been	vegetating	for	a	long	time	in	the	lower	forms	.
WHO	有	到过	植被	为了	一个	长的	时间	在	这	降低	表格	.

长期处于低等状态的植物。

[hiː; hi] [naʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

He	now	suggested	that	the	housemaster	should	try	to	establish	confidential	relations
他	现在	建议	那	这	舍监	应该	尝试	到	建立	机密的	关系

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bɔɪz] ,

with	some	of	the	parents	of	his	new	boys	,
和	一些	的	这	父母	的	他的	新的	男孩们	,

他建议舍监应该尝试与一些新入学男生的家长建立亲密关系。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['weðə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] ['riːəli] [wel] .

and	find	out	from	them	,	if	possible	,	whether	all	was	really	well	.
和	寻找	出去	从	他们	,	如果	可能的	,	无论	全部	曾是	真的	出色地	.

如果可能的话，向他们了解情况是否真的一切安好。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

Mr	.	Chase	looked	dubious	.
先生	.	追赶	看起来	可疑	.

蔡斯先生一脸怀疑。

“ [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	quite	like	it	,	”	he	said	.
“	我	不	相当	喜欢	它	,	”	他	说	.

“我不太喜欢，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'hænd] — ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd] ['piːpəlz] [bæks] ;

“	It	seems	a	little	underhand	—	rather	like	going	behind	people's	backs	;
“	它	似乎	一个	小的	暗中	—	相当	喜欢	去	在后面	人们的	背部	;

“这似乎有点卑鄙——就像在背后搞小动作一样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] [tuː; tə][maɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]

because	I	have	been	talking	a	good	deal	lately	to	my	Prætor	and	to
因为	我	有	到过	说	一个	好的	交易	最近	到	我的	审判官	和	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] ,

some	of	the	old	boys	,
一些	的	这	老的	男孩们	,

因为我最近和我的教长以及一些老伙计们聊了很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈʃʊə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [əˈgenst] [maɪ]

and	they	all	assure	me	that	,	though	there	is	a	prejudice	in	the	school	against	my
和	他们	全部	保证	我	那	,	尽管	那里	是	一个	偏见	在	这	学校	反对	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们都向我保证，尽管学校里对我们家存在偏见，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] .

it	is	really	quite	right	and	as	good	as	any	.
它	是	真的	相当	正确的	和	作为	好的	作为	任何	.

这确实非常正确，而且和其他任何说法一样好。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ˈpeərənts] [ʌnˈnesəsərəli] .

Besides	,	I	don't	want	to	alarm	parents	unnecessarily	.
除了	,	我	不	想	到	警报	父母	不必要的	.

此外，我也不想让家长们不必要地担心。

" [ˈmɪstə(r)] . [flægən] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	Mr	.	Flaggon	concealed	a	slight	feeling	of	impatience	.
"	先生	.	旗杆	暗	一个	轻微	感觉	的	不耐烦	.

弗拉贡先生掩饰不住一丝不耐烦。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [əˈlaʊ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

"	We	mustn't	,	"	he	said	,	"	allow	ourselves	to	be	bound	by	a	more	than
"	我们	不得	,	"	他	说	,	"	允许	我们自己	到	是	边界	经过	一个	更多的	比

[ˈspæniʃ] [ˈetɪkət] .

Spanish	etiquette	.
西班牙语	礼仪	.

"我们不应该，"他说，"让自己受到西班牙礼仪以外的礼仪的束缚。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

We	have	got	to	do	the	very	best	we	can	for	the	boys	who	are
我们	有	得到	到	做	这	非常	最好的	我们	能	为了	这	男孩们	WHO	是

[ˈʌndə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

under	us	,
在下面	我们	,

我们必须竭尽全力为手下的孩子们做到最好。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [juːz] [wɒtˈevə(r)] [help] [ðə; ði] [ˈpeərənts] [kæn; kən] [-]

and	,	if	we	don't	use	whatever	help	the	parents	can	[	119	]
和	,	如果	我们	不	使用	任何	帮助	这	父母	能	[	-	]

而且，如果我们不利用父母能够提供的任何帮助[119]

[gɪv] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] .

give	us	,	we	are	surely	guilty	of	a	grave	breach	of	duty	.
给	我们	,	我们	是	一定	有罪的	的	一个	严重	违反	的	责任	.

归还给我们，我们肯定犯了严重的失职罪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] — [nəʊ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpeərənt] [wʊd] [biː; bi] [əˈlɑːmd]

And	as	for	frightening	them	—	no	sensible	parent	would	be	alarmed
和	作为	为了	令人恐惧	他们	—	不	明智的	父母	会	是	惊慌

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

at	being	asked	to	co	-	operate	with	us	in	the	interests	of	his	child	.
在	存在	问	到	合作	-	操作	和	我们	在	这	兴趣	的	他的	孩子	.

至于吓唬他们——任何明智的父母都不会对为了孩子的利益而被要求与我们合作感到害怕。

[ˈəʊnli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpeərənts] ;

Only	,	you	must	choose	the	right	parents	;
仅有的	,	你	必须	选择	这	正确的	父母	;

只是，你必须选择合适的父母；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [doʊnt][maɪnd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðeə(r)]

for	I'm	really	afraid	there	are	some	who	don't	mind	what	happens	to	their
为了	我是	真的	害怕的	那里	是	一些	WHO	不	头脑	什么	发生	到	他们的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

因为我真的担心有些人根本不在乎自己的儿子会遭遇什么。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː; də] [wel] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

provided	they	do	well	at	their	games	and	have	a	good	time	.
假如	他们	做	出色地	在	他们的	游戏	和	有	一个	好的	时间	.

只要他们在比赛中表现出色，并且玩得开心。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

"	Mr	.	Chase	yielded	to	persuasion	,	and	,	when	he	had	gone	,
"	先生	.	追赶	产生	到	劝说	,	和	,	什么时候	他	有	已消失	,

“蔡斯先生最终被说服了，当他离开后，

['mɪstə(r)] . [flægən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑːdə(r)][tɑːsk] .

Mr	.	Flaggon	sat	down	to	a	still	harder	task	.
先生	.	旗杆	卫星	向下	到	一个	仍然	更难	任务	.

弗拉贡先生坐下来面对一项更加艰巨的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

He	had	decided	that	he	must	write	to	Mr	.	Chowdler	.
他	有	决定	那	他	必须	写	到	先生	.	-	.

他决定一定要给乔德勒先生写信。

['ɔːdnrəli] , [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]

Ordinarily	,	in	handling	a	delicate	situation	,	he	preferred	the	spoken	to	the
按说	,	在	处理	一个	精美的	情况	,	他	首选	这	说	到	这

['rɪt(ə)n] [wɜːd] .

written	word	.
书面	单词	.

通常情况下，在处理棘手问题时，他更喜欢口头沟通而不是书面沟通。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

But	in	this	case	he	felt	that	he	could	write	more	calmly	and	sympathetically
但	在	这	案件	他	毛毡	那	他	可以	写	更多的	平静地	和	同情地

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ;

than	he	could	speak	;
比	他	可以	说话	;

但在这种情况下，他觉得他可以用更冷静、更富同情心的方式去写作，而不是用更委婉的方式去说话；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [dʒɑːd]

for	he	was	conscious	that	Mr	.	Chowdler's	voice	and	personality	jarred
为了	他	曾是	有意识的	那	先生	.	-	嗓音	和	性格	罐装

[ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ,

upon	him	,	and	he	feared	that	,
之上	他	,	和	他	害怕	那	,

因为他意识到乔德勒先生的声音和个性让他感到不适，他担心，

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

in	an	interview	,
在	一个	面试	,

在一次采访中，

[ðɪs] ['leɪt(ə)nt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'bɪtə(r)]

this latent irritation might betray itself in a tone or a gesture which would embitter

这 潜 刺激 可能 背叛 本身 在 一个 语气 或者 一个 手势 哪个 会 苦涩

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [end] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

rather than end the quarrel .

相当 比 结尾 这 争吵 .

这种潜在的恼怒可能会通过语气或姿态流露出来，使争吵更加激烈，而不是结束争吵。

['enihaʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

Anyhow , something had to be done , for the situation was rapidly

无论如何 , 某物 有 到 是 完毕 , 为了 这 情况 曾是 快速

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

becoming impossible .

成为 不可能的 .

总之，必须采取一些措施，因为情况正迅速变得无法挽回。

['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

Mr . Flaggon was aware of Mr . Chowdler's indiscretions .

先生 . 旗杆 曾是 意识到的 的 先生 . - 轻率行为 .

弗拉贡先生知道乔德勒先生的不检点行为。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] ['veərɪəs] ['tʃæn(ə)lz] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [ɔː(r)]

The knowledge had come to him through various channels ; and , once or

这 知识 有 来 到 他 通过 各种各样的 频道 ; 和 , 一次 或者

[twaɪs] ['leɪtli] ,

twice lately ,

两次 最近 ,

他通过各种渠道获得了这些知识；而且，最近还一两次，

['mɪstə(r)] . - [təʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ]

Mr . Chowdler's tone and language to himself had been of a kind which

先生 . - 语气 和 语言 到 他自己 有 到过 的 一个 种类 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] . [-]

it is difficult for a headmaster to ignore with dignity . [120]

它 是 难的 为了 一个 校长 到 忽略 和 尊严 . [-]

乔德勒先生自言自语的语气和措辞，让校长很难有尊严地忽视。[120]

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [flægən] [wei] [hɪz; ɪz]

The letter was a difficult one to compose , and Mr . Flaggon weighed his

这 信 曾是 一个 难的 一 到 撰写 , 和 先生 . 旗杆 称重 他的

[wɜːdz] ['veri] ['keəfəli] .

words very carefully .

字 非常 小心 .

这封信写起来很困难，弗拉贡先生斟酌了很久才说出每一句话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['lɔɪəlti] .

He tried to recall Mr . Chowdler to a sense of elementary loyalty .

他 尝试 到 记起 先生 . - 到 一个 感觉 的 初级 忠诚 .

他试图唤起乔德勒先生最基本的忠诚感。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , ['evri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

He had , he said , every respect for differences of opinion ,

他 有 , 他 说 , 每一个 尊重 为了 差异 的 观点 ,

他说，他非常尊重不同的意见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vjuːz] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'krɪtɪˌsaɪzd] .

and he did not expect his own views or actions to pass uncriticised .

和 他 做过 不是 预计 他的 自己的 浏览 或者 行动 到 经过 未经批评 .

他并不认为自己的观点或行为会不受批评。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

But	there	were	limits	to	the	manner	in	which	such	criticisms	could	be
但	那里	是	限制	到	这	方式	在	哪个	这样的	批评	可以	是

[ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

expressed	without	doing	harm	to	the	school	,
表达	没有	正在做	伤害	到	这	学校	,

但是，表达此类批评的方式必须有所限制，否则可能会对学校造成损害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , ['mɪstə(r)] . -

and	he	was	bound	to	say	that	,	on	several	occasions	,	Mr	.	Chowdler
和	他	曾是	边界	到	说	那	,	在	一些	场合	,	先生	.	-

[hæd; həd] — [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

had	—	quite	unconsciously	,
有	—	相当	不知不觉	,

他肯定会说，乔德勒先生有好几次——完全是无意识地——

[nəʊ] [daʊt] — [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['lɪmɪts] .

no	doubt	—	gone	beyond	those	limits	.
不	怀疑	—	已消失	超过	那些	限制	.

毫无疑问——已经超越了这些界限。

[hiː; hi] [dis'kleim] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['ænɪməs] ,

He	disclaimed	any	personal	animus	,
他	已声明	任何	个人的	灵魂	,

他否认有任何个人恶意。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ['meni] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

and	ended	with	a	generous	tribute	to	Mr	.	Chowdler's	many	services	to
和	结束	和	一个	慷慨的	贡	到	先生	.	-	许多	服务	到

['tʃiltəːn] .

Chiltern	.
奇尔顿	.

最后，大家对乔德勒先生为奇尔顿做出的诸多贡献给予了高度评价。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] “ ['praɪvət] ,

When	he	had	read	and	re	-	read	the	letter	and	marked	it	“	private	,
什么时候	他	有	读	和	关于	-	读	这	信	和	标记	它	“	私人的	,

当他反复阅读这封信并将其标记为“私人信件”后，

” [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

”	he	dispatched	it	by	a	messenger	and	anxiously	awaited	the	reply	.
”	他	已派出	它	经过	一个	信使	和	焦虑地	等待中	这	回复	.

他派人送去信件，焦急地等待回复。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

And	he	did	not	have	long	to	wait	.
和	他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [greɪt]

Whenever	his	indiscretions	were	called	in	question	,	Mr	.	Chowdler	made	great
每当	他的	轻率行为	是	称为	在	问题	,	先生	.	-	制成	伟大的

[pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['gɒsɪp] .

play	with	the	word	“	gossip	.
玩	和	这	单词	“	闲话	.

每当有人质疑乔德勒先生的轻率行为时，他就会大肆使用“闲言碎语”这个词。

” [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [sed] ['mɪstə(r)] . - , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['gɒsɪp] ,

”	The	headmaster	,	said	Mr	.	Chowdler	,	had	evidently	been	listening	to	gossip	,
”	这	校长	,	说	先生	.	-	,	有	显然	到过	聆听	到	闲话	,

“校长，”乔德勒先生说，“显然一直在听信流言蜚语。”

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	would	do	well	to	be	more	shy	of	it	in	the	future	.
和	会	做	出色地	到	是	更多的	害羞的	的	它	在	这	未来	.

以后最好对此更加害羞一些。

[hiː; hi] (['mɪstə(r)] . -) [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð] ,

He	(	Mr	.	Chowdler	)	had	nothing	to	reproach	himself	with	,
他	(	先生	.	-	)	有	没有什么	到	责备	他自己	和	,

他（乔德勒先生）没有什么可责备的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [foʊks] [mɪ'steɪks] .

and	he	refused	to	be	held	responsible	for	other	folk's	mistakes	.
和	他	拒绝	到	是	握住	负责任的	为了	其他	民众的	错误	.

他拒绝为他人的错误承担责任。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

His	advice	had	always	been	at	the	service	of	the	headmaster	,	but	it
他的	建议	有	总是	到过	在	这	服务	的	这	校长	,	但	它

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɪstəntli] [ɪg'nɔːd] .

had	been	consistently	ignored	.
有	到过	始终	忽略	.

他的建议一直都是为了校长好，但却一直被忽视。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðeə(r)][bedz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . [-]

People	must	lie	in	their	beds	as	they	make	them	.	[	121	]
人们	必须	说谎	在	他们的	床	作为	他们	制作	他们	.	[	-	]

人们必须承受自己所造之物的后果。[121]

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] ,

The	headmaster	sighed	as	he	read	this	answer	to	his	appeal	,
这	校长	叹了口气	作为	他	读	这	回答	到	他的	上诉	,

校长读着上诉答复，叹了口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɔː(r)]

but	he	felt	that	nothing	would	be	gained	by	continuing	the	correspondence	or
但	他	毛毡	那	没有什么	会	是	获得	经过	继续	这	一致	或者

['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ‘’ [aɪz] .

dotting	the	‘’	i's	.
点缀	这	‘’	是	.

但他觉得继续通信或纠结细节也无济于事。

’’ [hiː; hi] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] ,

’’	He	hoped	against	hope	that	,
’’	他	希望	反对	希望	那	,

他抱着渺茫的希望，希望

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

though	Mr	.	Chowdler	was	incapable	of	admitting	himself	to	be	in	the
尽管	先生	.	-	曾是	无法	的	承认	他自己	到	是	在	这

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

尽管乔德勒先生无法承认自己错了，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

he	would	lay	the	admonition	to	heart	and	be	more	cautious	in	the	future	.
他	会	躺	这	警告	到	心	和	是	更多的	谨慎	在	这	未来	.

他会把这个教训铭记于心，以后会更加谨慎。

['mɪstə(r)] . [flægən] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] ['tʃɪltəːn] ,

Mr	.	Flaggon	spent	the	greater	part	of	the	holidays	at	Chiltern	,
先生	.	旗杆	花费	这	更大的	部分	的	这	假期	在	奇尔顿	,

弗拉贡先生假期的大部分时间都在奇尔顿度过。

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪkjələm] [ænd; ənd] ['mæstər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]

working	a	rough	draft	of	a	new	curriculum	and	mastering	a	great	mass	of
在职的	一个	粗糙的	草稿	的	一个	新的	课程	和	掌握	一个	伟大的	大量的	的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

正在起草新课程大纲，并掌握大量细节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

It	was	rumoured	that	his	mother	and	sister	were	coming	to	live	with
它	曾是	传闻	那	他的	母亲	和	姐姐	是	未来	到	居住	和

[hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ;

him	in	the	summer	;
他	在	这	夏天	;

有传言说，他的母亲和妹妹将在夏天搬来和他一起住；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪntərɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz]

but	at	present	they	were	wintering	abroad	,	and	Mr	.	Flaggon	was
但	在	展示	他们	是	越冬	国外	,	和	先生	.	旗杆	曾是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

但目前他们正在国外过冬，弗拉贡先生独自一人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bent]

In	the	course	of	the	holidays	he	became	more	closely	acquainted	with	Mr	.	Bent
在	这	课程	的	这	假期	他	成为	更多的	密切	熟人	和	先生	.	弯曲

.

:
.

在假期期间，他与本特先生的关系更加密切了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [iːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splətri] [wɔːk] ,

The	two	men	,	each	out	for	a	solitary	walk	,
这	二	男人	,	每个	出去	为了	一个	孤	走	,

这两个男人各自独自外出散步，

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['futpɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [leɪn] .

had	come	from	opposite	footpaths	into	the	same	lane	.
有	来	从	对面的	人行道	进入	这	相同的	车道	.

他们从对面的人行道走到了同一条车道上。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] , [æz; əz][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [baʊnd] [ɪn]

Neither	was	in	search	of	company	,	but	,	as	both	were	obviously	bound	in
两者都不	曾是	在	搜索	的	公司	,	但	,	作为	两个都	是	明显地	边界	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

两人都不是来寻伴的，但显然两人都朝着同一个方向前进，

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

escape	was	impossible	.
逃脱	曾是	不可能的	.

逃脱是不可能的。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] .

“	Hullo	!	”	said	Mr	.	Flaggon	.
“	你好	!	”	说	先生	.	旗杆	.

“哈喽！”弗拉贡先生说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [stɪl] , [bent] .

“	I	didn't	know	you	were	here	still	,	Bent	.
”	我	没有	知道	你	是	这里	仍然	,	弯曲	.

“我不知道你还在这里，本特。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['swɪtsələnd] . ”

I	thought	you	were	sure	to	be	in	Switzerland	.	”
我	想法	你	是	当然	到	是	在	瑞士	.	”

我以为你肯定会在瑞士。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] ; “ [ai][hæv; həv] [ʃed] [maɪ] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Bent	;	“	I	have	shed	my	youthful	indiscretions	.
”	不	,	”	说	先生	.	弯曲	;	“	我	有	棚	我的	青春	轻率行为	.

“不，”本特先生说，“我已经改掉了年轻时的轻率行为。”

[ai] [stɪl] [kænt] [stænd] ['tʃiltəːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst]

I	still	can't	stand	Chiltern	in	the	Easter	or	summer	holidays	,	but	I	have	at	last
我	仍然	不能	站立	奇尔顿	在	这	复活节	或者	夏天	假期	,	但	我	有	在	最后的

['riːəlaɪz] ,

realised	,
意识到	,

我仍然无法忍受复活节或暑假期间的奇尔顿，但我最终意识到：

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] [nəʊ] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wʌnz] [əʊn] ['faɪəsaɪd]

with	infinite	relief	,	that	at	Christmas	no	place	is	so	attractive	as	one's	own	fireside
和	无限	宽慰	,	那	在	圣诞节	不	地方	是	所以	吸引人的	作为	一个人的	自己的	炉边

.

:
.

无比欣慰的是，在圣诞节，没有什么地方比自家的壁炉旁更有吸引力了。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [-]

It	saves	me	a	world	of	[	122	]
它	保存	我	一个	世界	的	[	-	]

它为我节省了大量[122]

['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

anxious	thought	and	planning	.
焦虑的	想法	和	规划	.

焦虑的思考和计划。

[ai][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] - [end] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	just	run	up	to	town	for	the	last	week	-	end	,	and	that	gives	me	the
我	只是	跑步	向上	到	镇	为了	这	最后的	星期	-	结尾	,	和	那	给予	我	这

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我上周末只是匆匆赶到镇上，这让我有这种感觉。

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɒg] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːn] [θɪŋz] .

necessary	to	the	pedagogue	,	of	having	been	away	and	seen	things	.
必要的	到	这	教育家	,	的	拥有	到过	离开	和	已见	事物	.

对于教育工作者来说，必须有外出游历、见识过各种事物的经历。

” ['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntɪmət]

”	Mr	.	Flaggon	had	not	had	time	or	opportunity	to	become	at	all	intimate
”	先生	.	旗杆	有	不是	有	时间	或者	机会	到	变得	在	全部	亲密的

[wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

with	any	of	his	staff	.
和	任何	的	他的	职员	.

“弗拉贡先生没有时间或机会与他的任何员工建立亲密关系。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [baɪ]['neɪtʃə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] ,

He	was	,	as	we	have	said	,	by	nature	rather	shy	and	reticent	,
他	曾是	,	作为	我们	有	说	,	经过	自然	相当	害羞的	和	沉默寡言	,

正如我们所说，他生性比较腼腆内向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['leɪt(ə)nt] [hɒ'stɪləti] [hæd; həd] [meɪd] [əd'vɑːnsɪz]

and	the	consciousness	of	much	latent	hostility	had	made	advances
和	这	意识	的	很多	潜	敌意	有	制成	进展

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] .

unusually	difficult	.
异常地	难的	.

而且，人们普遍意识到存在着巨大的潜在敌意，这使得推进行动异常困难。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] ['fɔːm(ə)l] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] ;

There	had	,	of	course	,	been	formal	calls	and	dinner	-	parties	;
那里	有	,	的	课程	,	到过	正式的	呼叫	和	晚餐	-	各方	;

当然，此前也曾有过正式的电话拜访和晚宴；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [kɔːlz] [nɔː(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	neither	calls	nor	dinner	-	parties	lend	themselves	to	the	formation	of
但	两者都不	呼叫	也不	晚餐	-	各方	借	他们自己	到	这	形成	的

['frendʃɪps] .

friendships	.
友谊	.

但无论是打电话还是聚餐，都不利于建立友谊。

['mɪstə(r)] . [bent] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

Mr	.	Bent	had	been	a	puzzle	to	him	.
先生	.	弯曲	有	到过	一个	谜	到	他	.

本特先生一直让他感到困惑。

[ðə; ði] ['flɪpənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)][æt; ət] ['mɑːstəz] - ['miːtiŋz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn]

The	flippancy	of	his	tone	and	manner	at	masters	'	meetings	had	often	been
这	轻浮	的	他的	语气	和	方式	在	大师	-	会议	有	经常	到过

[ə'nɔɪɪŋ] ;

annoying	;
恼人的	;

他在大师会议上轻浮的语气和举止常常令人恼火；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bredθ]

but	he	had	sometimes	said	things	which	suggested	ideals	and	a	breadth
但	他	有	有时	说	事物	哪个	建议	理想	和	一个	宽度

[ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['sɪnɪsɪzəm] .

of	view	at	variance	with	his	apparent	cynicism	.
的	看法	在	方差	和	他的	明显	玩世不恭	.

但他有时也说过一些话，这些话暗示着他有理想，有远见，这与他表面上的愤世嫉俗形成了鲜明的对比。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . [bent] [sed] ,

When	,	therefore	,	as	they	were	passing	his	house	,	Mr	.	Bent	said	,
什么时候	,	所以	,	作为	他们	是	通过	他的	房子	,	先生	.	弯曲	说	,

因此，当他们经过他家时，本特先生说道：

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ?

“	Won't	you	come	in	and	have	a	cup	of	tea	?
“	惯于	你	来	在	和	有	一个	杯子	的	茶	?

“进来喝杯茶吧？”

” ['mɪstə(r)] . [flægən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Flaggon	accepted	the	invitation	.
”	先生	.	旗杆	公认	这	邀请	.

”弗拉贡先生接受了邀请。

[ðæt] [wɔːk] [ænd; ənd] [tiː] [led] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tiːz] .

That	walk	and	tea	led	to	other	walks	and	other	teas	.
那	走	和	茶	引领	到	其他	散步	和	其他	茶	.

那次散步和喝茶促成了之后更多的散步和喝茶。

['mɪstə(r)] . [bent] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd]

Mr	.	Bent	recognised	in	the	headmaster	a	man	of	great	mental	alertness	and
先生	.	弯曲	已确认	在	这	校长	一个	男人	的	伟大的	精神的	警觉	和

[waɪd] ['ɪntrəsts] ;

wide	interests	;
宽的	兴趣	;

本特先生从校长身上看出他思维敏捷，兴趣广泛；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [flægən] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɪəriəs] [veɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	Mr	.	Flaggon	discovered	an	unexpectedly	serious	vein	in	his	companion	,
和	先生	.	旗杆	发现	一个	不料	严肃的	静脉	在	他的	伴侣	,

[veɪld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] ,

veiled	,	as	it	often	was	,
含蓄	,	作为	它	经常	曾是	,

弗拉贡先生发现他的同伴身上隐藏着一种出乎意料的严肃特质，尽管这种特质常常被掩盖起来。

['ʌndə(r)] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] ['hjuːmə(r)] .

under	an	ironic	humour	.
在下面	一个	讽刺的是	幽默	.

带着讽刺的幽默感。

[æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] , ['mɪstə(r)] . [bent] ['ventʃəd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

As	conversation	became	more	intimate	,	Mr	.	Bent	ventured	one	day	to	express
作为	对话	成为	更多的	亲密的	,	先生	.	弯曲	冒险	一	天	到	表达

[hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [-]

his	inner	[	123	]
他的	内	[	-	]

随着谈话变得越来越亲密，本特先生有一天大胆地表达了他的内心[123]

['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

feelings	about	Chiltern	and	the	Lanchester	tradition	.
情怀	关于	奇尔顿	和	这	兰切斯特	传统	.

对奇尔顿和兰彻斯特传统的感受。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [əb'zɜːvd] , [baɪ]

“	We	are	haunted	here	,	”	he	said	,	“	as	you	have	doubtless	observed	,	by
“	我们	是	闹鬼的	这里	,	”	他	说	,	“	作为	你	有	毫无疑问	观察到	,	经过

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ;

the	ghost	of	greatness	;
这	鬼	的	伟大	;

“我们这里被伟大的幽灵所困扰，”他说，“正如你无疑已经观察到的那样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] , [ɔː(r)] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [duː; də] .

and	it	won't	let	us	speak	,	or	think	,	or	do	.
和	它	惯于	让	我们	说话	,	或者	思考	,	或者	做	.

它不让我们说话、思考或行动。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['pærəlaɪzɪŋ] ([ðə; ði] ['priːtʃə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪərɪŋ]) [æz; əz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Nothing	is	so	paralysing	(	the	preachers	call	it	inspiring	)	as	the	memory	of	a
没有什么	是	所以	瘫痪	(	这	传道者	称呼	它	鼓舞人心	)	作为	这	记忆	的	一个

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

没有什么比缅怀伟人更令人感到麻木（传教士称之为鼓舞）的了。

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] ['lætɪn] [prəʊz] [bʊk] ,

If	I	want	a	new	Latin	prose	book	,
如果	我	想	一个	新的	拉丁	散文	书	,

如果我想要一本新的拉丁文散文集，

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] [tɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ;

I	can't	have	it	because	Dr	.	Lanchester	taught	out	of	the	old	one	;
我	不能	有	它	因为	博士	.	兰切斯特	教授	出去	的	这	老的	一	;

我不能用它，因为兰彻斯特博士是用旧机器授课的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən] ,

and	if	I	want	a	window	that	will	open	,
和	如果	我	想	一个	窗户	那	将要	打开	,

如果我想要一扇可以打开的窗户，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['læntʃɛstər] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌventɪ'leɪʃn] .

it	is	impossible	because	Lanchester	didn't	believe	in	ventilation	.
它	是	不可能的	因为	兰切斯特	没有	相信	在	通风	.

这不可能，因为兰彻斯特不相信通风。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['herəsi] , [ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [fɔː(r); fə(r)]

This	,	of	course	,	is	fearful	heresy	,	and	men	have	died	on	the	scaffold	for
这	,	的	课程	,	是	可怕	异端	,	和	男人	有	死亡	在	这	脚手架	为了

[les] . ″

less	.	″
较少的	.	″

这当然是可怕的异端邪说，有人就因为比这更轻微的罪行而被送上了断头台。

“ [aɪm] ['sɒri] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['predʒədɪst]

“	I'm	sorry	,	″	said	Mr	.	Flaggon	with	a	laugh	,	“	that	you	are	so	prejudiced
“	我是	对不起	,	″	说	先生	.	旗杆	和	一个	笑	,	″	那	你	是	所以	有偏见的

[ə'genst] ['læntʃɛstər] ,

against	Lanchester	,
反对	兰切斯特	,

“我很抱歉，”弗拉贡先生笑着说，“你对兰彻斯特有如此偏见。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

because	I	had	a	proposal	to	make	to	you	.
因为	我	有	一个	提议	到	制作	到	你	.

因为我有个提议想跟你提。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

I've	just	come	into	possession	of	some	papers	of	his	,
我已经	只是	来	进入	拥有	的	一些	文件	的	他的	,

我刚刚得到他的一些文件，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

and	I	am	going	to	ask	you	to	look	through	them	for	me	and
和	我	是	去	到	问	你	到	看	通过	他们	为了	我	和

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] .

see	if	they	contain	anything	of	real	interest	.
看	如果	他们	包含	任何事物	的	真实的	兴趣	.

我会请你帮我看一下这些文件，看看里面有没有什么真正有价值的东西。

[aɪ] ['sɪmplɪ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [maɪ'self] . ″

I	simply	haven't	got	time	myself	.	″
我	简单地	还没有	得到	时间	我	.	″

我本人实在没时间。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['wʌznt] ['kræbɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['læntʃɛstər] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] ;

“	Oh	,	of	course	,	I	wasn't	crabbing	the	real	Lanchester	,	″	said	Mr	.	Bent	;
“	哦	,	的	课程	,	我	不是	捕蟹	这	真实的	兰切斯特	,	″	说	先生	.	弯曲	;

“哦，当然，我不是在嘲讽真正的兰彻斯特，”本特先生说；

“ [ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [gəʊst] [ðæt] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] .

“	it's	only	his	ghost	that	annoys	me	.
”	它是	仅有的	他的	鬼	那	令人恼火	我	.

“只有他的鬼魂让我感到烦躁。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd]

The	man	was	an	educational	reformer	,	but	the	ghost	is	only	a	glorified
这	男人	曾是	一个	教育	改革者	,	但	这	鬼	是	仅有的	一个	光荣的

['krɪkɪt] - [prəʊ] .

cricket	'	pro	.
蟋蟀	-	专业	.

这个人是教育改革家，但这个鬼魂只不过是一个声名显赫的板球职业选手。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ? ”

'	What	are	the	papers	?	”
-	什么	是	这	文件	?	”

“这些文件是什么？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , “ [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [kɔː(r)] ,

“	They	have	been	sent	me	,	”	replied	the	headmaster	,	“	by	a	Mrs	.	Core	,
”	他们	有	到过	发送	我	,	”	回复	这	校长	,	”	经过	一个	太太	.	核	,

“是科尔夫人派我来的，”校长回答说。

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] [rəʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] . [-]

whose	grandfather	wrote	the	life	of	Dr	.	Lanchester	.	[	124	]
谁	祖父	写道	这	生活	的	博士	.	兰切斯特	.	[	-	]

他的祖父写了兰彻斯特博士的传记。[124]

['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɔːl'redi] ,

Probably	the	best	things	are	in	the	book	already	,
大概	这	最好的	事物	是	在	这	书	已经	,

或许书中已经包含了最好的内容。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒem][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

but	there	may	be	a	gem	here	and	there	that	has	been	passed	over	.
但	那里	可能	是	一个	宝石	这里	和	那里	那	有	到过	通过了	超过	.

但其中可能偶尔会有一些被忽略的佳作。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪftɪŋ] ? ”

Would	you	care	to	do	a	little	sifting	?	”
会	你	关心	到	做	一个	小的	筛分	?	”

你愿意帮忙筛一下吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] .

“	I	should	love	it	,	”	said	Mr	.	Bent	.
”	我	应该	爱	它	,	”	说	先生	.	弯曲	.

“我应该喜欢它，”本特先生说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] - [sl'eɪəz] ['ɔːlweɪz] [duː; də]

“	You	see	,	we	have	done	what	the	descendants	of	prophet	-	slayers	always	do
”	你	看	,	我们	有	完毕	什么	这	后代	的	先知	-	屠戮者	总是	做

.

:
.

“你看，我们做了那些杀害先知的后代总是做的事。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊi] [tuːm] ,

We	have	hidden	away	our	prophet	under	a	showy	tomb	,
我们	有	隐	离开	我们的	先知	在下面	一个	炫耀	墓	,

我们把我们的先知藏在了一座华丽的陵墓下，

[bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ðæt] [sluː] [hɪm] .

built	out	of	the	very	stones	that	slew	him	.
建造	出去	的	这	非常	石头	那	一万	他	.

用杀死他的那些石头建造而成。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɑːstli] [ɪn'dʒɔɪ] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

I	should	vastly	enjoy	digging	for	his	bones	.
我	应该	非常	享受	挖掘	为了	他的	骨头	.

我应该会非常享受挖掘他的遗骸的过程。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . [bent] ['kærid] [həʊm] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['bɒksfʊl] [ɒv; əv] [əʊld] ['peɪpəz] ,

"	So	Mr	.	Bent	carried	home	,	one	day	,	a	boxful	of	old	papers	,
"	所以	先生	.	弯曲	携带	家	,	一	天	,	一个	满箱	的	老的	文件	,

"于是有一天，本特先生带回家一箱旧文件，

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	spent	several	happy	evenings	going	over	them	.
和	花费	一些	快乐的	晚上	去	超过	他们	.

我们花了几个愉快的夜晚一起研读它们。

[ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

The	gem	of	the	collection	was	a	little	bundle	of	letters	,
这	宝石	的	这	收藏	曾是	一个	小的	捆	的	信件	,

这批藏品中最珍贵的是一小捆信件。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz]

written	to	an	intimate	friend	during	the	early	years	of	the	doctor's
书面	到	一个	亲密的	朋友	期间	这	早期的	年	的	这	医生的

['hɛdˌmæstərˌʃɪp] ,

headmastership	,
校长职位	,

这是医生担任校长早期写给一位密友的信。

[ænd; ənd] [səʊ] [aʊt'spəʊkən] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒments] [ɒn] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] , [ə'pærəntli] ,

and	so	outspoken	in	their	comments	on	persons	and	events	that	,	apparently	,
和	所以	直言不讳	在	他们的	评论	在	人	和	活动	那	,	显然	,

他们在评论人物和事件时如此直言不讳，以至于显然，

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

the	biographer	had	been	afraid	to	use	them	.
这	传记作家	有	到过	害怕的	到	使用	他们	.

传记作者一直不敢使用这些词语。

[sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] ,

Such	phrases	as	"	I	am	determined	,	God	willing	,
这样的	短语	作为	"	我	是	决定	,	上帝	愿意的	,

诸如"我决心，如果上帝保佑，

[tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] [skuːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] . . . .

to	lift	this	school	out	of	the	mire	into	which	it	has	fallen	.	.	.	.
到	举起	这	学校	出去	的	这	沼泽	进入	哪个	它	有	倒下	.	.	.	.

将这所学校从它所陷入的泥潭中拉出来.....

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	unruly	spirit	of	the	boys	troubles	me	less	than	the	prejudice	of	the
这	不羁	精神	的	这	男孩们	麻烦	我	较少的	比	这	偏见	的	这

['mɑːstəz] . . . .

masters	.	.	.	.
大师	.	.	.	.

比起老师们的偏见，男孩们桀骜不驯的性格更让我担忧.....

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ðə; ði] [ˈkɒpəˌsmɪθ] ” ([ˈprɒbəbli] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]

Alexander	the	coppersmith	”	(	probably	an	allusion	to	the	Rev	.	John
亚历山大	这	铜匠	”	(	大概	一个	典故	到	这	牧师	.	约翰

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

“铜匠亚历山大”(可能是对约翰·亚历山大牧师的暗指，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈsekənd] [ˈmɑːstə(r)][æt; ət] [ˈtʃiltəːn]) “ [dʌz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [hɑːm] . . . .

at	that	time	second	master	at	Chiltern	)	“	does	me	much	harm	.	.	.	.
在	那	时间	第二	掌握	在	奇尔顿	)	“	做	我	很多	伤害	.	.	.	.

当时奇尔顿学院的二等硕士）“对我的伤害很大.....

[ai] [ˌæprɪˈhend] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdespɒt] . . .

I	apprehend	more	and	more	clearly	that	a	headmaster	must	be	a	despot	.	.	.
我	逮捕	更多的	和	更多的	清楚地	那	一个	校长	必须	是	一个	暴君	.	.	.

.

:

.

我越来越清楚地认识到，校长必须是个独裁者.....

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdednəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪʃuːz] [ɒv; əv]

The	moral	and	intellectual	deadness	of	these	people	to	the	larger	issues	of
这	道德	和	知识分子	死寂	的	这些	人们	到	这	更大的	问题	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈpɔːl] [ˌem ˈiː] ” — [dɪˈlaɪtɪd] [-]

education	appals	me	”	—	delighted	[	125	]
教育	警报	我	”	—	高兴极了	[	-	]

这些人对教育的重大问题缺乏道德和智力，这让我感到震惊”——高兴[125]

[ˈmɪstə(r)] . [bent] [ænd; ənd] [ˈwetɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Mr	.	Bent	and	whetted	his	appetite	for	more	.
先生	.	弯曲	和	磨砺	他的	食欲	为了	更多的	.

本特先生，这更加激发了他对更多美食的渴望。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] :

When	he	returned	the	papers	at	the	end	of	the	week	,	he	observed	:
什么时候	他	返回	这	文件	在	这	结尾	的	这	星期	,	他	观察到	:

一周结束时，他交回了文件，并写道：

“ [ðeəz; ðəz][ˈmætə(r)] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ˈtʃiltəːn] [ænd; ənd] [hɑːf][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“	There's	matter	enough	here	to	blow	up	Chiltern	and	half	the	county	into	the
”	有	事情	足够的	这里	到	吹	向上	奇尔顿	和	一半	这	县	进入	这

[ˈbɑːgən] .

bargain	.
便宜货	.

“这里有足够多的东西可以炸毁奇尔特恩，甚至连半个郡都炸掉。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)]

Some	of	the	letters	are	splendid	and	quite	new	,	but	it	would	never
一些	的	这	信件	是	灿烂	和	相当	新的	,	但	它	会	绝不

[duː; də][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

do	to	publish	them	.
做	到	发布	他们	.

有些信件写得非常精彩，而且相当新颖，但绝对不适合发表。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈfɔːdʒəri] .

People	would	say	they	were	an	impudent	forgery	.
人们	会	说	他们	是	一个	厚颜无耻	伪造	.

人们会说这是厚颜无耻的伪造品。

['læntʃɛstər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] ['feləʊ] [ðæn; ðən][ai] ['riːəlaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['mɒd(ə)n] .

Lanchester	**was**	**a**	**much**	**finer**	**fellow**	**than**	**I**	**realised**	**,**	**and**	**intensely**	**modern**	**.**
兰切斯特	曾是	一个	很多	更精细	同伴	比	我	意识到	,	和	强烈地	现代的	.

兰切斯特比我想象的要优秀得多，而且极具现代意识。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

By	**the**	**way**	**,**	**I**	**understood**	**he**	**had**	**had**	**difficulties**	**,**
经过	这	方式	,	我	理解	他	有	有	困难	,

对了，我听说他遇到了一些困难。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sækɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]

but	**I**	**never**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**to**	**begin**	**by**	**sacking**	**a**	**third**	**of**	**the**	**school**
但	我	绝不	知道	那	他	有	到	开始	经过	解雇	一个	第三	的	这	学校

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] — — ” [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [feɪs] ['pʊld] [hɪm]

and	**two**	**of**	**the**	**senior**	**—**	**—**	**”**	**But**	**a**	**look**	**on**	**Mr**	**.**	**Flaggon's**	**face**	**pulled**	**him**
和	二	的	这	高级的	—	—	”	但	一个	看	在	先生	.	-	脸	拉	他

[ʌp] [ə'brʌptli] .

up	**abruptly**	**.**
向上	突然	.

但我从未想到他必须先解雇学校三分之一的学生和两名高年级学生——”但弗拉贡先生脸上的表情让他突然停了下来。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hedm'ɑːstərz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] .

“	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**headmasters**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**afterwards**	**.**
“	那就是	这	最差	的	校长们	,	”	他	说	到	他自己	然后	.

“那是最糟糕的校长，”他事后自言自语道。

“ [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

“	**The**	**moment**	**you**	**begin**	**to**	**be**	**natural**	**with**	**them**	**,**	**you**	**tumble**	**up**	**against**	**the**
“	这	片刻	你	开始	到	是	自然的	和	他们	,	你	翻滚	向上	反对	这

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	**.**
官方的	.

“当你开始和他们相处自然时，你就会和裁判发生冲突。”

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fendɪd] .

”	**But**	**Mr**	**.**	**Flaggon**	**was**	**not**	**offended**	**.**
”	但	先生	.	旗杆	曾是	不是	被冒犯了	.

但弗拉贡先生并没有生气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [rɪ'membəd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðə; ði]

He	**had**	**merely**	**remembered**	**,**	**suddenly**	**and**	**with**	**a**	**twinge**	**of**	**pain**	**,**	**the**
他	有	仅仅	记得	,	突然	和	和	一个	轻微疼痛	的	疼痛	,	这

['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ,

difficult	**problems**	**that**	**confronted**	**him**	**,**
难的	问题	那	面对	他	,

他突然间带着一丝痛苦，想起了自己面临的那些棘手问题。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃɑːp] ['remədiz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**what**	**sharp**	**remedies**	**he**	**might**	**be**	**forced**	**to**	**employ**	**before**	**they**	**were**
和	什么	锋利的	补救措施	他	可能	是	强制	到	采用	前	他们	是

['faɪnəli] [spɔlvd] . [-]

finally	**solved**	**.**	**[**	**126**	**]**
最后	已解决	.	[	-	]

在这些问题最终得到解决之前，他可能被迫采取哪些激烈的补救措施。[126]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['mɪstə(r)] . - [wɪnz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf]

MR	.	CHOWDLER	WINS	A	BATTLE	AND	MEETS	WITH	A	REBUFF
先生	.	-	胜利	一个	战斗	和	满足	和	一个	回绝

乔德勒先生赢得了一场战斗，却遭遇了挫败

[wen] [tɜːm] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,

When	Term	began	again	towards	the	end	of	January	,
什么时候	学期	开始	再次	向	这	结尾	的	一月	,

一月底学期重新开始时，

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meni] - ['kʌləd] [skɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Mr	.	Tipham	and	his	many	-	coloured	scarf	were	no	longer	a	feature	of
先生	.	-	和	他的	许多	-	有色	围巾	是	不	更长	一个	特征	的

['tʃiltəːn] .

Chiltern	.
奇尔顿	.

蒂普汉姆先生和他那条五彩缤纷的围巾已不再是奇尔特恩的标志性景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [tjuː'tɔːriəl] [wɜːk] ,

He	had	transferred	himself	to	Cambridge	and	tutorial	work	,
他	有	转移	他自己	到	剑桥	和	教程	工作	,

他转学到剑桥大学从事辅导工作。

['fiːlɪŋ] ['pɒsəbli] [ðæt] ['kliəpəs] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kləuzə(r)] [tʌtʃ]

feeling	possibly	that	Cleopas	College	and	the	undergraduate	were	in	closer	touch
感觉	可能	那	克利奥帕斯	大学	和	这	本科	是	在	更近	触碰

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skuːlbɔɪ] .

with	Nature	than	Chiltern	and	the	public	schoolboy	.
和	自然	比	奇尔顿	和	这	民众	男生	.

或许有人认为，克利奥帕斯学院和本科生比奇尔顿学院和公立学校的学生更接近自然。

['enihaʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Anyhow	he	was	gone	,
无论如何	他	曾是	已消失	,

总之，他走了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [les] [prə'naʊnst] [v'juːz] ,

and	his	place	had	been	taken	by	a	young	man	of	less	pronounced	views	,
和	他的	地方	有	到过	已采取	经过	一个	年轻的	男人	的	较少的	发音	浏览	,

他的位置被一个观点不那么鲜明的年轻人取代了。

[huː] [wɔː(r)] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - .

who	wore	spectacles	and	listened	deferentially	to	Mr	.	Chowdler	.
WHO	穿着	眼镜	和	听着	恭敬地	到	先生	.	-	.

他戴着眼镜，恭敬地听着乔德勒先生讲话。

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['splendɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːm] .

Mr	.	Chowdler	himself	had	returned	in	splendid	fighting	form	.
先生	.	-	他自己	有	返回	在	灿烂	斗争	形式	.

乔德勒先生本人也以极佳的战斗状态回归了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] - ,

He	had	spent	the	greater	part	of	the	holidays	at	Sauersprudel	,
他	有	花费	这	更大的	部分	的	这	假期	在	-	,

他大部分假期时间都待在绍尔斯普鲁德尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] .

and	he	had	employed	the	time	in	wrestling	and	prevailing	.
和	他	有	受雇	这	时间	在	摔角	和	盛行	.

他利用这段时间练习摔跤并取得了胜利。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] “ [ɔːl][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] ['hæri] [heɪts] [səʊ] ” ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm]

Long	before	“	all	the	vulgar	people	that	Harry	hates	so	”	(	we	are	quoting	from
长的	前	“	全部	这	庸俗	人们	那	哈里	讨厌	所以	”	(	我们	是	引用	从

['mɪsɪz] . -) [flɒkt] [aʊt] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

Mrs	.	Chowdler	)	flocked	out	to	Switzerland	at	Christmas	,
太太	.	-	)	成群结队的	出去	到	瑞士	在	圣诞节	,

早在“哈利极其厌恶的那些庸俗之人”（我们引用乔德勒太太的话）在圣诞节涌向瑞士之前，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] - [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [-]

Mr	.	Chowdler	had	discovered	Sauersprudel	in	the	Spitzenthal	and	[	127	]
先生	.	-	有	发现	-	在	这	-	和	[	-	]

乔德勒先生在斯皮岑塔尔发现了酸菜面团[127]

['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [ðeə(r)] .

planted	the	British	flag	there	.
已种植	这	英国	旗帜	那里	.

在那里插上了英国国旗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] .

It	is	true	that	all	the	English	families	who	have	visited	the	place	in	Mr	.
它	是	真的	那	全部	这	英语	家庭	WHO	有	到访	这	地方	在	先生	.

- [weɪk] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Chowdler's	wake	speak	of	themselves	as	having	discovered	it	too	.
-	唤醒	说话	的	他们自己	作为	拥有	发现	它	也	.

的确，所有跟随乔德勒先生到访过此地的英国家庭都说，他们也是发现了这个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['krɪstəfə(r)]

But	that	does	not	alter	the	fact	that	Mr	.	Chowdler	was	the	real	Christopher
但	那	做	不是	改变	这	事实	那	先生	.	-	曾是	这	真实的	克里斯托弗

[kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædlə(r)][həʊ'tel] — [æt; ət] [liːst]

Columbus	of	Sauersprudel	and	the	father	of	the	Adler	Hotel	—	at	least
哥伦布	的	-	和	这	父亲	的	这	阿德勒	酒店	—	在	至少

[æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] .

as	a	winter	resort	.
作为	一个	冬天	采取	.

但这并不能改变这样一个事实：乔德勒先生是绍尔斯普鲁德尔真正的克里斯托弗·哥伦布，也是阿德勒酒店的创始人——至少作为冬季度假胜地而言。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] ,

In	the	early	days	of	the	British	occupation	the	settlers	were	not	numerous	,
在	这	早期的	天	的	这	英国	职业	这	定居者	是	不是	很多的	,

在英国占领初期，定居者人数并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['regjələli] ['evri] ['wɪntə(r)] .

but	they	came	regularly	every	winter	.
但	他们	来了	经常	每一个	冬天	.

但他们每年冬天都会定期来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ɒn] . [fɪts'rɔɪ] ['plæʃɪ]

There	were	,	besides	Mr	.	and	Mrs	.	Chowdler	,	the	Hon	.	Fitzroy	Plashy
那里	是	,	除了	先生	.	和	太太	.	-	,	这	尊敬的	.	菲茨罗伊	水花四溅

[ænd; ənd] ['pɑːti] , ['kænən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbɪn] ,

and	party	,	Canon	and	Mrs	.	Dubbin	,
和	派对	,	佳能	和	太太	.	杜宾	,

除了乔德勒夫妇之外，还有尊敬的菲茨罗伊·普拉什先生及其随行人员，以及杜宾牧师夫妇。

['dɑːktər; draɪv] . ['kʌʃət] [ænd; ənd]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . - , [keɪ] . [siː] . ,

Dr	.	Cushat	and	family	,	Mr	.	Weatherbury	,	K	.	C	.	,
博士	.	软垫	和	家庭	,	先生	.	-	,	K	.	C	.	,

库沙特博士及其家人，韦瑟伯里先生，堪萨斯城

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [frɒst] [ɑː(r); ə(r)]

and	a	few	others	who	had	suddenly	realised	that	sunshine	and	frost	are
和	一个	很少	其他的	WHO	有	突然	意识到	那	阳光	和	霜	是

[nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eŋgədiːn] ,

not	peculiar	to	the	Engadine	,
不是	奇特	到	这	恩加丁	,

还有一些人突然意识到，阳光和霜冻并非恩加丁地区独有。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪts] [ɪz] .

and	that	Sauersprudel	is	much	nearer	to	London	than	St	.	Moritz	is	.
和	那	-	是	很多	更近	到	伦敦	比	英石	.	莫里茨	是	.

而且绍尔斯普鲁德尔比圣莫里茨离伦敦近得多。

[ðiːz] [ˌpaɪə'nɪəs] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['feəli] ['æmɪkəb(ə)l] [tɜːmz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['iːkwəl] [raɪts] , [bʌt; bət]

These	pioneers	lived	together	on	fairly	amicable	terms	,	enjoying	equal	rights	,	but
这些	先驱者	居住地	一起	在	相当	友好的	条款	,	享受	平等的	权利	,	但

[pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,

possessing	no	written	laws	,
拥有	不	书面	法律	,

这些先驱者们生活得相当友好，享有平等的权利，但没有成文法。

[nəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

no	organised	constitution	.
不	有组织的	宪法	.

没有组织严密的宪法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [brɔːt] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] -

But	,	as	the	tide	of	cheap	immigration	brought	strange	faces	to	the	Adlerhof
但	,	作为	这	潮	的	便宜的	移民	带来	奇怪的	面孔	到	这	-

[ɪn]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] ,

in	ever	-	increasing	numbers	,
在	曾经	-	增加	数字	,

但是，随着廉价移民的涌入，越来越多的陌生人来到阿德勒霍夫，

[ðə; ði][əʊld] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

the	old	patriarchal	life	was	bound	to	come	to	an	end	in	favour	of	some
这	老的	父权制	生活	曾是	边界	到	来	到	一个	结尾	在	偏爱	的	一些

['sɪstəm] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['temprəmənt] — [wʌn] ,

system	more	congenial	to	the	British	temperament	—	one	,
系统	更多的	相投	到	这	英国	气质	—	一	,

旧的父权制生活注定要结束，取而代之的是某种更符合英国人性情的制度——一、

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[wɪtʃ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['gʌvənəz]

which	would	classify	the	guests	and	admit	of	a	distinction	between	governors
哪个	会	分类	这	客人	和	承认	的	一个	区别	之间	州长们

[ænd; ənd] ['gʌvənd] .

and	governed	.
和	受统治	.

这将对宾客进行分类，并区分统治者和被统治者。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [-]

Accordingly	,	Mr	.	Chowdler	and	the	original	[	128	]
因此	,	先生	.	-	和	这	原来的	[	-	]

因此，乔德勒先生和原[128]

['fæmɪlɪz]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[waɪt]	[mænz]	['bɜːd(ə)n]	,	[fɔːmd]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɜːmənənt]
families	**took**	**up**	**the**	**white**	**man's**	**burden**	**,**	**formed**	**themselves**	**into**	**a**	**permanent**
家庭	采取	向上	这	白色的	男人的	负担	,	形成	他们自己	进入	一个	永恒的

[kə'mɪti]	,
committee	**,**
委员会	,

这些家庭承担起了白人的负担，组成了一个常设委员会。

[ænd; ənd]	[set]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['ɔːgənaɪz]	[laɪf]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[spɔːt]
and	**set**	**themselves**	**to**	**organise**	**life**	**on**	**the**	**principles**	**which**	**have**	**made**	**sport**
和	放	他们自己	到	组织	生活	在	这	原则	哪个	有	制成	运动

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	.
the	**thing**	**it**	**is**	**.**
这	事物	它	是	.

他们决心按照体育运动所遵循的原则来组织生活。

[ðeɪ]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	['skeɪtɪŋ]	[klʌb]	,	[ə; eɪ]	[tə'bɒgənɪŋ]	[klʌb]	,	[ə; eɪ]	[ski:]	-	[ɪŋ]	[klʌb]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
They	**created**	**a**	**skating**	**club**	**,**	**a**	**tobogganing**	**club**	**,**	**a**	**ski**	**-**	**ing**	**club**	**,**	**and**	**a**
他们	创建	一个	溜冰	俱乐部	,	一个	雪橇	俱乐部	,	一个	滑雪	-	ing	俱乐部	,	和	一个

['kɜːlɪŋ]	[klʌb]	,
curling	**club**	**,**
冰壶	俱乐部	,

他们创建了滑冰俱乐部、雪橇俱乐部、滑雪俱乐部和冰壶俱乐部。

[iːtʃ]	[wɪð]	[ruːlz]	[ænd; ənd]	[tests]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['etɪkət]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	;	[ðeɪ]	[ə'pɔɪntɪd]
each	**with**	**rules**	**and**	**tests**	**and**	**an**	**etiquette**	**of**	**its**	**own**	**;**	**they**	**appointed**
每个	和	规则	和	测试	和	一个	礼仪	的	它是	自己的	;	他们	任命

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz]	,
competitions	**,**
比赛	,

每个组织都有自己的规则、测试和礼仪；他们设立了各种比赛，

[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɪn]	[wɒt]	[pə'tɪkjələ(r)]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	[ðə; ði]	[gests]	[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
and	**decided**	**in**	**what**	**particular**	**form**	**of**	**dissipation**	**the**	**guests**	**were**	**to**
和	决定	在	什么	特别的	形式	的	耗散	这	客人	是	到

[ɪn'dʌldʒ]	[ɒv; əv][æn; ən]	['iːvnɪŋ]	.
indulge	**of**	**an**	**evening**	**.**
放纵	的	一个	晚上	.

并决定客人们在晚上应该以何种方式尽情享乐。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ðeɪ]	[geɪv]	[ðə; ði]	-	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[fɜːm]	[ænd; ənd]	['ɔːdəli]
In	**a**	**word**	**,**	**they**	**gave**	**the**	**Adlerhof**	**the**	**blessings**	**of**	**a**	**firm**	**and**	**orderly**
在	一个	单词	,	他们	给予	这	-	这	祝福	的	一个	公司	和	秩序

['gʌvənmənt]	.
government	**.**
政府	.

总之，他们给予了阿德勒霍夫一个稳固有序的政府以祝福。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[prɪ'skrɪptɪv]	[raɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[best]	[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði]	[tʃiːf]	[pleɪs]	[æt; ət]	[fiːst]	,
With	**a**	**prescriptive**	**right**	**to**	**the**	**best**	**rooms**	**and**	**the**	**chief**	**place**	**at**	**feasts**	**,**
和	一个	规范性的	正确的	到	这	最好的	房间	和	这	首席	地方	在	盛宴	,

拥有享用最佳房间和在宴会上占据主要位置的法定权利，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]	[ˌærɪ'stɒkrəsi]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊ'tel]	,	['gʌvənɪŋ]	,	[æz; əz]	[bi'fit]	[æn; ən]	[ˌærɪ'stɒkrəsi]
they	**were**	**the**	**aristocracy**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**governing**	**,**	**as**	**befits**	**an**	**aristocracy**
他们	是	这	贵族	的	这	酒店	,	治理	,	作为	适合	一个	贵族

,

,

,

他们是这家酒店的贵族，以贵族应有的方式进行统治。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [dɪ'skri:tli] [ə'lu:f] .

in	the	interests	of	the	many	,	but	holding	discreetly	aloof	.
在	这	兴趣	的	这	许多	,	但	保持	谨慎地	超然	.

为了大多数人的利益，但保持低调的疏离感。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ə'mʌŋst] ['brɪt(ə)nz] ,

Unfortunately	,	amongst	Britons	,
很遗憾	,	在	英国人	,

不幸的是，在英国人中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:m] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fækʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd]

one	of	the	first	results	of	a	firm	government	is	a	factious	and	discontented
一	的	这	第一的	结果	的	一个	公司	政府	是	一个	派系	和	不满

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

Opposition	;
反对	;

强硬政府的首要后果之一就是出现派系林立、不满的反对派；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

and	the	Adlerhof	was	no	exception	to	the	rule	.
和	这	-	曾是	不	例外	到	这	规则	.

阿德勒霍夫酒店也不例外。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'sju:md] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs]

No	sooner	had	Mr	.	Chowdler	and	his	friends	assumed	the	cares	of	office
不	很快	有	先生	.	-	和	他的	朋友们	假定	这	关心	的	办公室

[ðæn; ðən] ['mə:məz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ,

than	murmurs	of	complaint	began	to	be	heard	,
比	低语	的	抱怨	开始	到	是	听到	,

乔德勒先生和他的朋友们刚一上任，抱怨的低语声就开始出现了。

['fi:b(ə)l][æt; ət][fɜ:st][bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['si:z(ə)n] .

feeble	at	first	but	gathering	strength	with	each	successive	season	.
微弱	在	第一的	但	采集	力量	和	每个	连续	季节	.

起初较为弱小，但随着赛季的推进而逐渐增强。

[waɪld] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['bændi][ænd; ənd] ['bʌni] - [hʌgz] ,

Wild	young	men	and	women	,	athirst	for	bandy	and	bunny	-	hugs	,
荒野	年轻的	男人	和	女性	,	口渴	为了	班迪	和	兔子	-	拥抱	,

狂野的年轻男女，渴望班迪球和兔子般的拥抱，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ski:] - [dʒʌmps][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['reɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

for	impossible	ski	-	jumps	and	noisy	races	along	the	corridors	,
为了	不可能的	滑雪	-	跳跃	和	嘈杂	种族	沿着	这	走廊	,

为了不可能完成的滑雪跳台和走廊里喧闹的比赛，

['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [drɪld] [laɪk] ['sku:lbɔi] [bʌt; bət]

protested	that	they	had	not	come	out	to	be	drilled	like	schoolboys	but
抗议	那	他们	有	不是	来	出去	到	是	钻孔	喜欢	男学生	但

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ; [-]

to	enjoy	themselves	;	[	129	]
到	享受	他们自己	;	[	-	]

他们抗议说，他们出来不是为了像学生一样接受训练，而是为了玩乐；[129]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪti] .

and	they	began	to	question	the	authority	of	the	self	-	appointed	committee	.
和	他们	开始	到	问题	这	权威	的	这	自己	-	任命	委员会	.

于是，他们开始质疑这个自封委员会的权威。

[prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Profoundly	**ignorant**	**of**	**the**	**past**	**history**	**of**	**the**	**place**	**and**	**of**	**all**	**that**	**it**
深刻地	无知	的	这	过去的	历史	的	这	地方	和	的	全部	那	它

[əud] [tuː; tə][ɪts] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

owed	**to**	**its**	**aristocracy**	**,**
欠款	到	它是	贵族	,

他对这个地方的过去历史以及它与贵族阶层之间的一切渊源都一无所知。

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . [fɪts'rɔɪ]

they	**felt**	**no**	**reverence**	**for**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**and**	**the**	**Hon**	**.**	**Fitzroy**
他们	毛毡	不	尊敬	为了	先生	.	-	和	这	尊敬的	.	菲茨罗伊

他们对乔德勒先生和尊敬的菲茨罗伊先生毫无敬意。

['plæʃɪ] ['sɜːklɪŋ] [sɪ'deɪtli] [raʊnd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,

Plashy	**circling**	**sedately**	**round**	**an**	**orange**	**,**
水花四溅	盘旋	平静地	圆形的	一个	橙子	,

水花四溅地绕着一个橙子平静地打转，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

and	**only**	**wondered**	**why**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**rink**	**was**	**reserved**	**for**	**these**
和	仅有的	想知道	为什么	这	最好的	部分	的	这	溜冰场	曾是	预订的	为了	这些

[əʊld] ['fɔgi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

old	**fogeys**	**and**	**their**	**friends**	**.**
老的	老顽固	和	他们的	朋友们	.

只想知道为什么溜冰场最好的部分要留给这些老家伙和他们的朋友。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [wen] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] , [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm]

At	**last**	**a**	**moment**	**came**	**when**	**,**	**conscious**	**of**	**their**	**strength**	**,**	**they**	**passed**	**from**
在	最后的	一个	片刻	来了	什么时候	,	有意识的	的	他们的	力量	,	他们	通过了	从

['məːməz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

murmurs	**to**	**action**	**.**
低语	到	行动	.

最终，他们意识到自己的力量，从低声议论转变为付诸行动。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [reɪs] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][skiː] - [ɪŋ]

When	**the**	**committee**	**arranged**	**a**	**toboggan**	**race**	**,**	**the**	**opposition**	**organised**	**a**	**ski**	**-**	**ing**
什么时候	这	委员会	安排	一个	雪橇	种族	,	这	反对	有组织的	一个	滑雪	-	ing

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

competition	**;**
竞赛	;

委员会组织了一场雪橇比赛，而反对派则组织了一场滑雪比赛；

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [dʒɪm'kɑːnə] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ə; eɪ] [dɑːns] ;

when	**the**	**committee**	**decreed**	**a**	**gymkhana**	**,**	**the**	**opposition**	**engineered**	**a**	**dance**	**;**
什么时候	这	委员会	颁布	一个	吉姆卡纳	,	这	反对	工程	一个	舞蹈	;

当委员会宣布要举行一场体育竞技表演时，反对派却策划了一场舞蹈；

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['hɒstaɪl] [kæmps] .

and	**the**	**hotel**	**was**	**divided**	**into**	**hostile**	**camps**	**.**
和	这	酒店	曾是	分割	进入	敌对的	营地	.

酒店被划分成了敌对阵营。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [wen] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - ,

Things	**were**	**in**	**this**	**critical**	**state**	**when**	**,**	**on**	**December**	**28**	**,**
事物	是	在	这	批判的	状态	什么时候	,	在	十二月	-	,

当时情况非常危急，就在12月28日，

['mɪstə(r)] . - [ə'raɪvd] [ɪn] - [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz]

Mr	.	Chowdler	arrived	in	Sauersprudel	to	lend	his	powerful	support	to	the	cause
先生	.	-	到达的	在	-	到	借	他的	强大的	支持	到	这	原因

[ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .

of	law	and	order	.
的	法律	和	命令	.

乔德勒先生来到绍尔斯普鲁德尔，为维护法律和秩序的事业提供了强有力的支持。

[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]

His	annual	appearance	had	always	been	treated	as	an	event	of	importance	in
他的	年度的	外貌	有	总是	到过	治疗	作为	一个	事件	的	重要性	在

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] — [əb'siːkwiəs] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [maɪn] [həʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)]

the	life	of	the	hotel	—	obsequious	smiles	from	mine	host	and	a	flutter
这	生活	的	这	酒店	—	低三下四	微笑	从	矿	主持人	和	一个	扑

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

among	the	servants	.
之中	这	仆人	.

他的每年出现都被视为酒店生活中的一件大事——我的主人会露出谄媚的笑容，而仆人们则会兴奋不已。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒləni] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]

You	would	have	thought	him	a	governor	returning	to	his	colony	,	or	a
你	会	有	想法	他	一个	州长	返回	到	他的	殖民地	,	或者	一个

['tʃiːftən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæn] .

chieftain	to	his	clan	.
头目	到	他的	氏族	.

你会以为他是返回殖民地的总督，或是返回氏族的酋长。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] ,

But	,	on	this	occasion	,	Mr	.	Chowdler	,	who	had	left	his	wife	at	home	,
但	,	在	这	场合	,	先生	.	-	,	WHO	有	左边	他的	妻子	在	家	,

但是，这一次，乔德勒先生把妻子留在家里了，

[wɒz; wəz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] .

was	met	in	the	hall	by	the	landlord	with	a	face	of	woe	.
曾是	遇见	在	这	大厅	经过	这	房东	和	一个	脸	的	悲哀	.

在走廊里，房东一脸愁容地迎了上来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ['æspekt] ,

The	room	on	the	first	floor	with	the	south	aspect	,
这	房间	在	这	第一的	地面	和	这	南	方面	,

一楼朝南的房间

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

the	room	that	he	had	selected	as	his	own	[	130	]
这	房间	那	他	有	已选	作为	他的	自己的	[	-	]

他选定的房间[130]

[ɪn] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] ,

in	1896	and	which	had	been	specially	reserved	for	him	ever	since	,
在	-	和	哪个	有	到过	特别	预订的	为了	他	曾经	自从	,

1896年，这处房产一直专门为他保留至今。

[hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] ['ænekst; ə'nekst] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['priːviəsli] ,

had	been	forcibly	annexed	and	occupied	,	a	fortnight	previously	,
有	到过	强制	附件	和	占领	,	一个	两星期	之前	,

两周前，该地区已被强行吞并和占领。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [her] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn]

by	a	young	English	Herr	who	refused	to	turn	out	for	all	the	Chowdlers	in
经过	一个	年轻的	英语	先生	WHO	拒绝	到	转动	出去	为了	全部	这	-	在

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

一位年轻的英国先生拒绝为世上所有的杂烩饭表演。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . - [maɪnd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Would	Mr	.	Chowdler	mind	going	into	a	room	on	the	other	side	of	the	passage
会	先生	.	-	头脑	去	进入	一个	房间	在	这	其他	边	的	这	通道

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [ruːm] ,

for	a	few	days	—	a	larger	and	a	better	room	,
为了	一个	很少	天	—	一个	更大的	和	一个	更好的	房间	,

乔德勒先生是否介意搬到走廊另一边的房间住几天？那是一个更大更好的房间。

[ðəʊ] ['feɪsɪŋ] [nɔːθ] ?

though	facing	north	?
尽管	面向	北	?

虽然朝北?

[ðə; ði] [jʌŋ] [her] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['veri] ['ʃɔːtli] .

The	young	Herr	talked	of	leaving	very	shortly	.
这	年轻的	先生	谈话	的	离开	非常	不久	.

这位年轻的先生说他很快就要离开了。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ['kɜːtli] .

“	His	name	?	”	asked	Mr	.	Chowdler	curtly	.
“	他的	姓名	?	”	问	先生	.	-	简短地	.

“他叫什么名字？”乔德勒先生简短地问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [viːl] [ɒv; əv] ['lʌndən] . ”

“	Mr	.	Maurice	Veal	of	London	.	”
“	先生	.	莫里斯	小牛肉	的	伦敦	.	”

“伦敦的莫里斯·维尔先生。”

“ [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Bring	him	to	me	,	”	said	Mr	.	Chowdler	.
“	带来	他	到	我	,	”	说	先生	.	-	.

“把他带到我这里来，”乔德勒先生说。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][skiː] - [ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Impossible	;	the	young	man	had	gone	out	ski	-	ing	for	the	day	,	taking	his
不可能的	;	这	年轻的	男人	有	已消失	出去	滑雪	-	ing	为了	这	天	,	采取	他的

[lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .

lunch	with	him	.
午餐	和	他	.

不可能；这个年轻人那天出去滑雪了，还带上了午餐。

“ [ðen] [send] [maɪ]['bɒksɪz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Then	send	my	boxes	up	to	my	room	,	”	said	Mr	.	Chowdler	.
“	然后	发送	我的	盒子	向上	到	我的	房间	,	”	说	先生	.	-	.

“那就把我的箱子送到我的房间去，”乔德勒先生说。

“ [maɪ] [əʊn] [ruːm] [maɪnd] .

“	My	own	room	mind	.
“	我的	自己的	房间	头脑	.

“我自己的房间想法。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] .

I	will	arrange	matters	.
我	将要	安排	事情	.

我会安排好一切。

″	[ðə; ði]	['lændlɔ:d]	['hezɪteɪtɪd]	[bɪ'twi:n]	[fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)]	.	-	[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]						
″	**The**	**landlord**	**hesitated**	**between**	**fear**	**of**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**and**	**the**	**danger**	**of**	
″	这	房东	犹豫了一下	之间	害怕	的	先生	.	-	和	这	危险	的	
['lu:zɪŋ]	[ə; eɪ]	['welθi]	['kʌstəmə(r)]	[hu:]	[dræŋk]	[ʃæm'peɪn]	['evri]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[ɪg'zæktli]	[twaɪs]		
losing	**a**	**wealthy**	**customer**	**who**	**drank**	**champagne**	**every**	**night**	**and**	**paid**	**exactly**	**twice**		
输	一个	富裕	顾客	WHO	喝	香槟酒	每一个	夜晚	和	有薪酬的	确切地	两次		
[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[ru:m]	[æz; əz]['mɪstə(r)]	.	-	[dɪd]	.						
as	**much**	**for**	**the**	**room**	**as**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**did**	**.**				
作为	很多	为了	这	房间	作为	先生	.	-	做过	.				

“房东犹豫不决，一方面害怕乔德勒先生，另一方面又害怕失去一位每晚都喝香槟、房费是乔德勒先生两倍的富裕顾客。

[bʌt; bət][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)]	.	-	[prɪ'veɪld]	;	[ænd; ənd]	,			
But	**fear**	**of**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**prevailed**	**;**	**and**	**,**
但	害怕	的	先生	.	-	最终获胜	;	和	,

但人们对乔德勒先生的恐惧最终占了上风；而且，

[wen]	[jʌŋ]	['mɪstə(r)]	.	[vi:l]	[rɪ'tɜ:nd]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	[deɪz]	[spɔ:t]	[æt; ət]	[faɪv]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌɑ:ftə'nu:n]	,		
when	**young**	**Mr**	**.**	**Veal**	**returned**	**from**	**his**	**day's**	**sport**	**at**	**five**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
什么时候	年轻的	先生	.	小牛肉	返回	从	他的	天	运动	在	五	在	这	下午	,

下午五点，年轻的维尔先生结束了一天的运动回到家时，

[hi:; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ɪ'fekts]	[ɪn][ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]['mɪstə(r)]	.	-	,	[ɪn]	[ʃɜ:t]	[sli:vz]	,			
he	**found**	**his**	**own**	**effects**	**in**	**the**	**passage**	**and**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**,**	**in**	**shirt**	**sleeves**	**,**	
他	成立	他的	自己的	效果	在	这	通道	和	先生	.	-	,	在	衬衫	袖子	,	

他在走廊里找到了自己的物品，乔德勒先生的衬衫袖子里也找到了。

['bɪzɪli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ɪn'stɒlɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn][ðə; ði]	[dɪ'spju:tɪd]	[ə'pɑ:tmənt]	.
busily	**engaged**	**in**	**installing**	**himself**	**in**	**the**	**disputed**	**apartment**	**.**
忙碌地	已订婚的	在	安装	他自己	在	这	争议	公寓	.

他正忙着搬进那套有争议的公寓。

['mɪstə(r)]	.	[vi:l]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[baʊns]	,	[	-]
Mr	**.**	**Veal**	**,**	**though**	**not**	**deficient**	**in**	**bounce**	**,**	**[**	**131**	**]**
先生	.	小牛肉	,	尽管	不是	不足	在	弹跳	,	[	-]

维尔先生虽然弹跳力不弱，[131]

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[rɪ'mɑ:kəb(ə)l]	[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	['fɪzɪk(ə)l]	[prə'pɔ:ʃ(ə)nz]	.		
was	**not**	**remarkable**	**for**	**his**	**physical**	**proportions**	**.**	
曾是	不是	卓越	为了	他的	身体的	比例	.	

他的身材比例并不出众。

[pə'hæps]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[fə'ti:gɪŋ]	[deɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[snəʊ]	,
Perhaps	**a**	**long**	**and**	**fatiguing**	**day**	**in**	**the**	**snow**	**,**
也许	一个	长的	和	令人疲惫的	天	在	这	雪	,

或许是在雪地里度过漫长而疲惫的一天，

[ɪn][ðə; ði]	[kɔ:s]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hi:; hi][hæd; həd]	['teɪkən]	['meni]	[sɪ'vɪə(r)]	[fɔ:ls]	,	[hæd; həd]	[dæmpt]	[hɪz; ɪz]					
in	**the**	**course**	**of**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**many**	**severe**	**falls**	**,**	**had**	**damped**	**his**			
在	这	课程	的	哪个	他	有	已采取	许多	严重	瀑布	,	有	阻尼	他的			
['spɪrɪt]	;																
spirits	**;**																
烈酒	;																

在此过程中，他多次严重摔倒，意志消沉；

[ɔ:(r)]	,	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]['mɪstə(r)]	.	-	[ɪn]	[ʃɜ:t]	[sli:vz]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[brɔ:d]			
or	**,**	**perhaps**	**the**	**sight**	**of**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**in**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**with**	**his**	**broad**		
或者	,	也许	这	视线	的	先生	.	-	在	衬衫	袖子	,	和	他的	广阔		
['ʃəuldəz]	,	['bʊlɪt]	[hed]	,													
shoulders	**,**	**bullet**	**head**	**,**													
肩膀	,	子弹	头	,													

或者，也许是看到乔德勒先生穿着衬衫袖子，露出他宽阔的肩膀和子弹头脑袋的样子，

[red] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [dʒɔ:] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]

red	face	,	and	determined	jaw	,	was	more	formidable	than	anything	he
红色的	脸	,	和	决定	颚	,	曾是	更多的	强大	比	任何事物	他

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

他涨红的脸和坚毅的下巴，比他预想的还要可怕。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['blʌstə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]

At	all	events	he	lost	his	nerve	,	and	,	after	a	little	bluster	and	some
在	全部	活动	他	丢失的	他的	神经	,	和	,	后	一个	小的	虚张声势	和	一些

['fju:taɪl] [θrets] ,

futile	threats	,
徒劳	威胁	,

总之，他临阵退缩了，在虚张声势和徒劳的威胁之后，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [ə'bju:s][ðə; ði]['lændlɔ:d] , ['li:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .

he	withdrew	to	abuse	the	landlord	,	leaving	Mr	.	Chowdler	in	possession	.
他	退出	到	虐待	这	房东	,	离开	先生	.	-	在	拥有	.

他退缩去辱骂房东，把房子留给了乔德勒先生。

“ [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [ru:m] [ɪn] - , ” ['mɪstə(r)] . - ['ʃaʊtɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

“	I	engaged	this	room	in	1896	,	”	Mr	.	Chowdler	shouted	after	him	,
“	我	已订婚的	这	房间	在	-	,	”	先生	.	-	喊叫	后	他	,

“我于1896年租下了这间房间，”乔德勒先生在他身后喊道。

“ [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

“	and	I	intend	to	keep	it	.
“	和	我	打算	到	保持	它	.

“我打算保留它。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .

”	And	he	kept	it	.
”	和	他	保留	它	.

他把它保存了下来。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] [dɪd] [nɒt] [end] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

However	,	the	victory	of	the	bedroom	did	not	end	the	campaign	against	the
然而	,	这	胜利	的	这	卧室	做过	不是	结尾	这	活动	反对	这

[kə'mɪti] ;

committee	;
委员会	;

然而，卧室之战的胜利并没有结束针对委员会的运动；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [spɜ:d] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə]['greɪtə(r)] [ig'zə:ʃən] .

it	only	spurred	the	enemy	to	greater	exertions	.
它	仅有的	受到刺激	这	敌人	到	更大的	努力	.

这反而刺激了敌人更加努力。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [vi:l] , ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	young	Veal	,	panting	for	revenge	,	became	the	recognised	leader	of	a
和	年轻的	小牛肉	,	喘息	为了	复仇	,	成为	这	已确认	领导者	的	一个

[gə'rɪlə] [kæm'peɪn] .

guerilla	campaign	.
游击队	活动	.

年轻的维尔一心复仇，成为了游击战中公认的领袖。

[nəʊ][step] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ʌn'tʃælɪndʒd] ;

No	step	that	the	committee	took	was	allowed	to	pass	unchallenged	;
不	步	那	这	委员会	采取	曾是	允许	到	经过	未受挑战	;

委员会采取的任何步骤都不能不经质疑就通过；

[nəʊ] [ruːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['brəʊkən] ,

no	rule	was	made	but	it	was	straightway	broken	,
不	规则	曾是	制成	但	它	曾是	立刻	破碎的	,

虽然没有制定任何规则，但规则立刻就被打破了。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [prə'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['nəʊtɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pærədi] .

no	notice	was	posted	without	provoking	a	counter	-	notice	or	a	parody	.
不	注意	曾是	发布	没有	挑衅	一个	柜台	-	注意	或者	一个	戏仿	.

没有张贴任何通知而不引发反通知或戏仿。

[hɑːf] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [hɒ'stɪləti] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] .

Half	the	hotel	was	on	terms	of	active	hostility	with	the	other	half	.
一半	这	酒店	曾是	在	条款	的	积极的	敌意	和	这	其他	一半	.

酒店一半的住客与另一半住客之间存在着敌对关系。

[ðə; ði]['əʊldə] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

The	older	men	and	their	wives	stood	by	the	committee	,
这	老	男人	和	他们的	妻子们	站立	经过	这	委员会	,

年长的男人们和他们的妻子站在委员会旁边。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [viːl] .

the	younger	ones	rallied	round	the	banner	of	Veal	.
这	年轻	一个	集结	圆形的	这	横幅	的	小牛肉	.

年轻一代则团结在小牛肉的旗帜下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmæks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [-]

And	a	climax	seemed	to	have	been	[	132	]
和	一个	高潮	似乎	到	有	到过	[	-	]

高潮似乎已经到来[132]

[riːtʃt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [viːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)]

reached	one	afternoon	,	when	Veal	and	a	friend	dashed	across	the	sacred	enclosure
达到	一	下午	,	什么时候	小牛肉	和	一个	朋友	虚线	穿过	这	神圣	外壳

, [weə(r)] ['mesəz] . - ,

,	where	Messrs	.	Chowdler	,
,	在哪里	先生们	.	-	,

一天下午，维尔和他的朋友冲过神圣的围墙，来到了乔德勒先生们所在的位置。

['plæʃɪ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] ['fɪgəz] , [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wɪtʃ]

Plashy	and	Weatherbury	were	cutting	figures	,	kicked	away	the	orange	which
水花四溅	和	-	是	切割	数据	,	踢	离开	这	橙子	哪个

[fɔːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

formed	the	centre	of	their	evolutions	,
形成	这	中心	的	他们的	进化	,

Plashy 和 Weatherbury 都是杰出人物，他们摒弃了作为其发展核心的橙色理念。

[ænd; ənd] [spɪld] ['mɪstə(r)] . - — [ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ; [ɒv; əv][set] ['pɜːpəs]

and	spilled	Mr	.	Chowdler	—	accidentally	,	as	they	maintained	;	of	set	purpose
和	洒了	先生	.	-	—	偶然	,	作为	他们	维持	;	的	放	目的

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ə'sɜːtɪd] .

and	malice	aforethought	,	as	others	asserted	.
和	恶意	预谋	,	作为	其他的	断言	.

他们声称是意外地洒出了杂烩汤；而另一些人则断言是蓄意恶意地洒出的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

After	this	anything	was	possible	.
后	这	任何事物	曾是	可能的	.

此后，一切皆有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [lɔ:d] ['bʌdli:] [ɒv; əv]

But	the	situation	was	saved	by	the	timely	arrival	of	Lord	Budleigh	of
但	这	情况	曾是	已保存	经过	这	及时	到达	的	主	布德利	的

['sɔ:ltərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl] .

Salterton	and	his	brother	the	Admiral	.
萨尔顿	和	他的	兄弟	这	上将	.

但由于萨尔顿的巴德利勋爵和他的兄弟海军上将及时赶到，局势才得以化解。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:stəli] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒptɪd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]

By	a	masterly	stroke	of	policy	they	were	co	-	opted	on	to	the	committee
经过	一个	精湛	中风	的	政策	他们	是	合作	-	选择	在	到	这	委员会

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ;

before	they	had	been	five	minutes	in	the	hotel	;
前	他们	有	到过	五	分钟	在	这	酒店	;

他们凭借高明的政策手段，在入住酒店不到五分钟的时间里就被吸纳进了委员会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kə'læpst] .

and	the	opposition	collapsed	.
和	这	反对	倒塌	.

反对派崩溃了。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

For	even	in	moments	of	the	wildest	aberration	,
为了	甚至	在	时刻	的	这	最狂野的	像差	,

即使在最疯狂的偏差时刻，

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [nəʊz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:d] .

a	hotelful	of	English	folk	knows	the	value	of	a	lord	.
一个	-	的	英语	民间	知道	这	价值	的	一个	主	.

一家酒店里住满了英国人，他们深知一位贵族的价值。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [lɔ:d] ['bʌdli:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ['mænəz] ,

Moreover	,	Lord	Budleigh	was	a	man	of	courteous	and	conciliatory	manners	,
而且	,	主	布德利	曾是	一个	男人	的	有礼貌	和	和解	礼仪	,

此外，巴德利勋爵为人彬彬有礼，待人温和。

[fɑ:(r)] [les] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɒn] .

far	less	exclusive	in	his	behaviour	than	either	Mr	.	Chowdler	or	the	Hon	.
远的	较少的	独家的	在	他的	行为	比	任何一个	先生	.	-	或者	这	尊敬的	.

[fɪts'rɔɪ] ['plæʃɪ] ,

Fitzroy	Plashy	,
菲茨罗伊	水花四溅	,

他的行为举止远不如乔德勒先生或菲茨罗伊·普拉什先生那样排外。

[ænd; ənd] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ju:θ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	tolerant	of	the	vagaries	of	youth	;	while	his	brother	the	Admiral	,
和	宽容	的	这	反复无常	的	青年	;	尽管	他的	兄弟	这	上将	,

并且能够容忍年轻人的任性妄为；而他的兄弟，海军上将，

[hu:] [wɒz; wəz] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə'blaɪmli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

who	was	out	to	enjoy	himself	and	sublimely	unconscious	of	anything	amiss	,
WHO	曾是	出去	到	享受	他自己	和	极致地	无意识	的	任何事物	错误	,

他当时只想尽情玩乐，完全没有意识到任何异常情况。

[fɹet'ɜ:naɪzd] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['frendli] [wei] .

fraternised	with	everybody	in	the	most	natural	and	friendly	way	.
结交朋友	和	大家	在	这	最多	自然的	和	友好的	方式	.

以最自然友好的方式与每个人相处融洽。

[wɪˈðɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːti] [ˈaʊəz] , [ˈmɪstə(r)] . [viːl] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːloʊərz] [ænd; ənd]
Within eight - and - forty hours , Mr . Veal found himself without followers and
之内 八 - 和 - 四十 小时 , 先生 . 小牛肉 成立 他自己 没有 追随者 和
[left] [ðə; ði][həʊˈtel] .
left the hotel .
左边 这 酒店 .

八小时四十分钟后，维尔先生发现自己失去了所有追随者，于是离开了酒店。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ˈmɪstə(r)] . - . [
The committee had triumphed , and , with the committee , Mr . Chowdler . [
这 委员会 有 胜利 , 和 , 和 这 委员会 , 先生 . - . [
-]
133]
-]

委员会取得了胜利，乔德勒先生也和委员会一起取得了胜利。[133]

“ [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈplezntnəs] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [əˈraɪvd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftəwədz] , [ɪn]
“ There had been a little unpleasantness before I arrived , ” he said afterwards , in
“ 那里 有 到过 一个 小的 不愉快 前 我 到达的 , ” 他 说 然后 , 在
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] ,
describing the events ,
描述 这 活动 ,

“在我到达之前发生了一些不愉快的事情，”他事后在描述这些事件时说道。

“ [bʌt; bət][ai] [suːn] [ˈset(ə)ld] [ɔːl] [ðæt] .
“ but I soon settled all that .
“ 但 我 很快 定居 全部 那 .

但我很快就解决了所有这些问题。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
” It will be readily understood , therefore ,
” 它 将要 是 容易 理解 , 所以 ,

因此，这一点很容易理解。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [ˈtɒləreɪt] [riˈbʌf] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
that Mr . Chowdler was in no mood to tolerate rebuffs when he returned to
那 先生 . - 曾是 在 不 情绪 到 容忍 拒绝 什么时候 他 返回 到
[ˈtʃiltəːn] .
Chiltern .
奇尔顿 .

乔德勒先生回到奇尔顿后，丝毫没有容忍拒绝的心情。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
And yet , as ill - luck would have it , a rebuff of the most unexpected
和 然而 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 一个 回绝 的 这 最多 意外
[kaɪnd] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .
kind awaited him .
种类 等待中 他 .

然而，命运弄人，他却遭遇了意想不到的挫败。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪtsələnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
On the eve of his departure for Switzerland he had written to the
在 这 前夕 的 他的 离开 为了 瑞士 他 有 书面 到 这
[ˌhedˈmɑːstə(r)] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] - [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpriːfekt]
headmaster to intimate that he wished to have Cheeny as a house Prefect
校长 到 亲密的 那 他 希望 到 有 - 作为 一个 房子 长官
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tɜːm] ,
in the following term ,
在 这 下列的 学期 ,

在他启程前往瑞士的前一天，他曾写信给校长，暗示他希望切尼在下学期担任宿舍长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [skuːl]

and	it	would	therefore	be	convenient	if	the	boy	were	made	a	school
和	它	会	所以	是	方便的	如果	这	男生	是	制成	一个	学校

['priːfekt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Prefect	at	the	same	time	.
长官	在	这	相同的	时间	.

因此，如果同时让这名男孩担任学校的级长，那就很方便了。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	all	his	past	experience	a	wish	of	this	kind	had	been	equivalent	to	a
在	全部	他的	过去的	经验	一个	希望	的	这	种类	有	到过	相等的	到	一个

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

在他以往的经验中，这种愿望就等同于命令。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

and	had	only	needed	the	official	endorsement	of	the	headmaster	.
和	有	仅有的	需要	这	官方的	代言	的	这	校长	.

只需要校长的正式批准即可。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [taɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] - , [hiː; hi] [faʊnd] , [nɒt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

However	,	this	time	,	on	his	return	from	Sauersprudel	,	he	found	,	not	the	official
然而	,	这	时间	,	在	他的	返回	从	-	,	他	成立	,	不是	这	官方的

[ɪn'dɔːsmənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

endorsement	he	expected	,
代言	他	预期的	,

然而，这一次，当他从绍尔斯普鲁德尔回来时，他并没有得到他所预期的官方认可。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] ,

but	a	note	,
但	一个	笔记	,

但需要注意的是，

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . [flægən] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst]

requesting	him	to	come	and	see	Mr	.	Flaggon	on	the	matter	at	his	earliest
请求	他	到	来	和	看	先生	.	旗杆	在	这	事情	在	他的	最早

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

请他尽快就此事与弗拉贡先生见面。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊt] .

The	interview	was	more	surprising	even	than	the	note	.
这	面试	曾是	更多的	奇怪	甚至	比	这	笔记	.

这次采访比那张纸条更令人惊讶。

['mɪstə(r)] . [flægən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɪn'tendɪd] , [wen] [ə'pɔɪntɪŋ] ['priːfekt] ,

Mr	.	Flaggon	,	it	appeared	,	intended	,	when	appointing	Prefects	,
先生	.	旗杆	,	它	出现	,	故意的	,	什么时候	任命	级长	,

弗拉贡先生在任命级长时，似乎有意如此。

[tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [les] [ə'kaʊnt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [æθ'letɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

to	take	much	less	account	in	future	of	mere	athletic	distinction	and	much	more
到	拿	很多	较少的	帐户	在	未来	的	仅仅	运动	区别	和	很多	更多的

[ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ;

of	mental	ability	;
的	精神的	能力	;

未来将大大减少对单纯运动天赋的重视，而更加重视智力；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ɪk'sepʃnz] ,

“	because	,	”	he	said	,	“	although	I	know	that	there	are	often	striking	exceptions	,
〃	因为	,	〃	他	说	,	〃	虽然	我	知道	那	那里	是	经常	引人注目	例外情况	,

“因为，”他说，“虽然我知道经常会有引人注目的例外情况，

[breɪn] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd] , [ænd; ənd] [-]

brain	power	and	character	are	closely	allied	,	and	[	134	]
脑	力量	和	特点	是	密切	盟军	,	和	[	-	]

脑力和性格密切相关，[134]

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [haɪ] [aɪ'diəl]

the	boy	who	has	brains	is	more	likely	to	understand	and	appreciate	high	ideals
这	男生	WHO	有	大脑	是	更多的	可能	到	理解	和	欣赏	高的	理想

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .

than	the	boy	who	has	none	.
比	这	男生	WHO	有	没有任何	.

有头脑的男孩比没有头脑的男孩更有可能理解和欣赏崇高的理想。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] - [kleɪmz] ['veri] ['keəfəli] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ]

I	have	gone	into	Cheeny's	claims	very	carefully	;	and	,	except	for	your	high
我	有	已消失	进入	-	索赔	非常	小心	;	和	,	除了	为了	你的	高的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] ,

opinion	of	him	,
观点	的	他	,

我已非常仔细地调查了切尼的说法；除了你对他评价很高之外，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [weɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

which	of	course	weighs	with	me	,
哪个	的	课程	重量	和	我	,

这当然让我很在意。

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pəʊst] .

I	can	find	no	reason	for	promoting	him	to	such	a	responsible	post	.
我	能	寻找	不	原因	为了	推广	他	到	这样的	一个	负责任的	邮政	.

我找不到任何理由提拔他担任如此重要的职位。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] — — ”

He	is	quite	low	in	the	school	and	—	—	”
他	是	相当	低的	在	这	学校	和	—	—	”

他在学校的成绩很差，而且——”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɒk] - [haʊs] [mætʃ] [lɑːst] [tɜːm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	Then	you	can't	have	seen	him	in	the	Cock	-	house	match	last	Term	,	”	interrupted
〃	然后	你	不能	有	已见	他	在	这	公鸡	-	房子	匹配	最后的	学期	,	〃	中断

['mɪstə(r)] . - ['æŋgrəli] .

Mr	.	Chowdler	angrily	.
先生	.	-	愤怒地	.

“那你上学期肯定没在公鸡屋比赛中看到他，”乔德勒先生生气地打断道。

“ [aɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [flægən] .

“	I	did	,	”	replied	Mr	.	Flaggon	.
〃	我	做过	,	〃	回复	先生	.	旗杆	.

“我做了，”弗拉贡先生回答道。

“ [aɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ] ['envid] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪləti] .

“	I	admired	his	spirit	and	I	envied	him	his	agility	.
〃	我	钦佩	他的	精神	和	我	令人羡慕	他	他的	敏捷	.

“我钦佩他的精神，也羡慕他的敏捷身手。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːfekt] ;

But	that	kind	of	spirit	alone	doesn't	make	a	Prefect	;
但	那	种类	的	精神	独自的	不	制作	一个	长官	;

但光凭这种精神并不能成为一名级长；

[ænd; ənd][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɑːstəz] [seɪ][ɒv; əv][hɪm] [ðæt][hiː; hi] [kə'læpsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]

and	I	notice	that	all	his	masters	say	of	him	that	he	collapses	before	any
和	我	注意	那	全部	他的	大师	说	的	他	那	他	崩溃	前	任何

['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌlk] .

difficulty	in	his	work	and	is	inclined	to	sulk	.
困难	在	他的	工作	和	是	倾斜	到	闷闷不乐	.

我注意到他的所有师傅都说他工作上遇到任何困难都会崩溃，而且容易生闷气。

〞 ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wɜːs] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] ;

〞	Mr	.	Chowdler	was	too	indignant	to	speak	;	but	worse	was	in	store	;
〞	先生	.	-	曾是	也	愤怒	到	说话	;	但	更糟	曾是	在	店铺	;

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [flægən] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'plækəbli] :

for	Mr	.	Flaggon	continued	implacably	:
为了	先生	.	旗杆	持续	毫不妥协地	:

乔德勒先生气得说不出话来；但更糟糕的事情还在后面；因为弗拉贡先生继续毫不妥协地说道：

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	But	there	is	another	boy	in	your	house	whom	I	am	very	glad	to	make	a
“	但	那里	是	其他	男生	在	你的	房子	谁	我	是	非常	高兴的	到	制作	一个

['priːfekt] .

Prefect	.
长官	.

“但是你们学校还有一位男生，我非常乐意让他担任级长。”

[ai] [miːn] ['denisən] .

I	mean	Dennison	.
我	意思是	丹尼森	.

我指的是丹尼森。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ,

He	has	earned	the	honour	by	his	place	in	the	school	alone	,	and	,
他	有	获得	这	荣誉	经过	他的	地方	在	这	学校	独自的	,	和	,

他仅凭在学校的成绩就赢得了这份荣誉，而且

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] —

so	far	as	I	can	judge	—	and	I	have	been	studying	him	rather	closely	—
所以	远的	作为	我	能	法官	—	和	我	有	到过	学习	他	相当	密切	—

[hiː; hi][hæz; həz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	has	qualities	which	justify	me	in	feeling	very	hopeful	about	him	.
他	有	品质	哪个	证明合法	我	在	感觉	非常	充满希望	关于	他	.

就我所判断——而且我已经对他进行了相当仔细的研究——他具备一些品质，让我对他充满希望。

〞 ['denisən] !

〞	Dennison	!
〞	丹尼森	!

“丹尼森！〞

['mɪstə(r)] . - ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

Mr	.	Chowdler	nearly	had	a	fit	.
先生	.	-	几乎	有	一个	合身	.

乔德勒先生差点气疯。

['denisən] !

Dennison	!
丹尼森	!

丹尼森！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔːbɪd] , [kæn'tæŋkərəs] , [prɪ'kəʊʃəs] [bɔɪz] , [huː] [hæv; həv] [nʌn] [-]

One	of	those	morbid	,	cantankerous	,	precocious	boys	,	who	have	none	[	135	]
一	的	那些	病态的	,	脾气暴躁的	,	早熟	男孩们	,	WHO	有	没有任何	[	-	]

那些病态、脾气暴躁、早熟的男孩之一，他们没有[135]

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [laɪf] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [juːθ] .

of	the	good	-	fellowship	,	none	of	the	joy	of	life	,	that	are	the	crown	of	youth	.
的	这	好的	-	奖学金	,	没有任何	的	这	喜悦	的	生活	,	那	是	这	王冠	的	青年	.

失去了友谊，失去了生活的乐趣，而这才是青春的冠冕。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] , ['saʊə(r)] , ['kɑːpɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊsmɑːstə(r)] ;

A	boy	with	a	jealous	,	sour	,	carping	disposition	,	unpopular	with	his	fellows	and	unresponsive	to	his	housemaster	;
一个	男生	和	一个	嫉妒的	,	酸的	,	鲤鱼	处置	,	不受欢迎的	和	他的	伙伴们	和	无反应	到	他的	舍监	;

一个心胸狭窄、脾气暴躁、爱挑剔的男孩，不受同学欢迎，对舍监也不听话；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ʌn'helθi] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

a	boy	without	influence	and	eaten	up	by	an	unhealthy	egotism	.
一个	男生	没有	影响	和	吃	向上	经过	一个	不良	自负	.

一个没有影响力，且被不健康的自负吞噬的男孩。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] .

“	You	misjudge	him	,	”	said	Mr	.	Flaggon	.
“	你	误判	他	,	”	说	先生	.	旗杆	.

“你误判他了，”弗拉贡先生说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] , ['rɑːðə(r)] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ;

“	The	boy	is	reserved	,	rather	sensitive	,	and	shy	of	expressing	himself	;
“	这	男生	是	预订的	,	相当	敏感的	,	和	害羞的	的	表达	他自己	;

“这个男孩性格内向，比较敏感，不善于表达自己；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

but	he	has	character	and	a	conscience	.
但	他	有	特点	和	一个	良心	.

但他有品格，有良知。

[wɪð] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['priːfekt] . ”

With	guidance	and	a	little	sympathy	he	will	make	a	very	useful	Prefect	.	”
和	指导	和	一个	小的	同情	他	将要	制作	一个	非常	有用	长官	.	”

只要给予指导和一些关爱，他就能成为一名非常称职的级长。

“ [wɪl] [meɪk] !

“	Will	make	!
“	将要	制作	!

“一定会做到！”

” ['mɪstə(r)] . - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['viːəməntli] .

”	Mr	.	Chowdler	protested	vehemently	.
”	先生	.	-	抗议	强烈地	.

乔德勒先生强烈抗议。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['haʊsmɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	knew	the	boy	as	only	a	housemaster	could	know	a	boy	,
他	知道	这	男生	作为	仅有的	一个	舍监	可以	知道	一个	男生	,

他像舍监那样了解这个男孩。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] .

whereas	the	headmaster	was	only	judging	superficially	.
然而	这	校长	曾是	仅有的	评判	表面上	.

而校长只是在表面评判。

[æt; ət][nəʊ][praɪs] [wʊd] [hiː; hi][ək'sept] ['denisən] [æz; əz][ə; eɪ]['priːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

At	no	price	would	he	accept	Dennison	as	a	Prefect	in	his	house	.
在	不	价格	会	他	接受	丹尼森	作为	一个	长官	在	他的	房子	.

他无论如何都不会接受丹尼森担任他学院的级长。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [sed]['mɪstə(r)] . [flægən] ['stɪfli] ,

“	I	am	sorry	,	”	said	Mr	.	Flaggon	stiffly	,
”	我	是	对不起	,	”	说	先生	.	旗杆	僵硬地	,

“我很抱歉，”弗拉贡先生僵硬地说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːs] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz]['priːfekt][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	to	be	obliged	to	force	on	you	as	Prefect	a	boy	with	whom	you	are
”	到	是	有义务	到	力量	在	你	作为	长官	一个	男生	和	谁	你	是

['klɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

clearly	so	much	out	of	sympathy	.
清楚地	所以	很多	出去	的	同情	.

“作为级长，你不得不强迫自己去照顾一个你明显非常不喜欢的男孩。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['denisən] [ə; eɪ] [skuːl] ['priːfekt] ;

But	I	have	quite	made	up	my	mind	to	make	Dennison	a	school	Prefect	;
但	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	到	制作	丹尼森	一个	学校	长官	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但我已经下定决心让丹尼森担任学校的级长；而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ['priːfekt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['priːfekt] [tuː] . ”

of	course	,	if	he	is	a	school	Prefect	,	he	must	be	a	house	Prefect	too	.	”
的	课程	,	如果	他	是	一个	学校	长官	,	他	必须	是	一个	房子	长官	也	.	”

当然，如果他是学校的级长，那他也一定是宿舍的级长。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['skɑːlət] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

“	In	that	case	,	”	said	Mr	.	Chowdler	,	scarlet	with	passion	,
”	在	那	案件	,	”	说	先生	.	-	,	猩红	和	热情	,

“既然如此，”乔德勒先生激动得满脸通红说道。

“ [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”

“	I	decline	to	be	responsible	for	anything	that	may	happen	in	my	house	.	”
”	我	衰退	到	是	负责任的	为了	任何事物	那	可能	发生	在	我的	房子	.	”

“我拒绝为我家可能发生的任何事情承担责任。”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊsmɑːstə(r)] [tuː; tə][juːz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən]

“	Those	are	serious	words	for	a	housemaster	to	use	,	”	said	Mr	.	Flaggon
”	那些	是	严肃的	字	为了	一个	舍监	到	使用	,	”	说	先生	.	旗杆

['greɪvli] . [-]

gravely	.	[	136	]
严重地	.	[	-	]

“舍监说的话太重了，”弗拉贡先生严肃地说。[136]

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['spəʊkən][ɪn][dʒest] , ” [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði]

“	They	were	not	spoken	in	jest	,	”	retorted	Mr	.	Chowdler	,	as	he	left	the
”	他们	是	不是	说	在	笑话	,	”	反驳	先生	.	-	,	作为	他	左边	这

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

“他们说的可不是玩笑，”乔德勒先生离开书房时反驳道；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ][ˌhed'mɑːstə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

and	,	though	the	headmaster	made	no	reply	,
和	,	尽管	这	校长	制成	不	回复	,

虽然校长没有回答，

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fʊtɪŋ] .

he	realised	that	things	could	not	go	on	much	longer	on	this	unsatisfactory	footing	.
他	意识到	那	事物	可以	不是	去	在	很多	更长	在	这	不令人满意	立足点	.

他意识到事情不能再这样令人不满地持续下去了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] .

From	that	moment	Mr	.	Chowdler	became	a	man	with	an	obsession	.
从	那	片刻	先生	.	-	成为	一个	男人	和	一个	痴迷	.

从那一刻起，乔德勒先生就变成了一个痴迷的人。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [flægən] ['temprərəli] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæləns] .

The	mere	mention	of	the	name	Flaggon	temporarily	upset	his	mental	balance	.
这	仅仅	提到	的	这	姓名	旗杆	暂时地	沮丧的	他的	精神的	平衡	.

仅仅是提到弗拉贡这个名字，就让他暂时失去了精神平衡。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [flægən] ,

In	all	the	petty	annoyances	of	life	he	saw	the	hand	of	Flaggon	,
在	全部	这	小气	烦心事	的	生活	他	锯	这	手	的	旗杆	,

在生活中所有琐碎的烦恼中，他都看到了弗拉贡的影子。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [kɜːs] [flægən] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][gɒdz] [bɪ'keɪm] [æt; ət]

and	anybody	who	was	not	ready	to	curse	Flaggon	by	all	his	gods	became	at
和	任何人	WHO	曾是	不是	准备好	到	诅咒	旗杆	经过	全部	他的	神	成为	在

[wʌns] [sə'spekt] .

once	suspect	.
一次	怀疑	.

任何不愿以众神之名诅咒弗拉贡的人，都会立刻受到怀疑。

[æt; ət] ['tʃiltəːn] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪətiz] ,

At	Chiltern	,	as	in	all	intellectual	societies	,
在	奇尔顿	,	作为	在	全部	知识分子	社会	,

在奇尔特恩，就像在所有知识分子社团中一样，

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][' duː ɪŋz][ænd; ənd] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [fɔːmd] [ðə; ði]

the	personal	doings	and	idiosyncrasies	of	its	individual	members	formed	the
这	个人的	行为	和	特质	的	它是	个人	成员	形成	这

['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['deɪli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

staple	of	daily	conversation	;
主食	的	日常的	对话	;

成员们的个人行为和怪癖构成了日常谈话的主要内容；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [əʊld] ,

and	,	before	the	Term	was	two	days	old	,
和	,	前	这	学期	曾是	二	天	老的	,

学期开始不到两天，

['mɪstə(r)] . - [njuː] [ðæt] [bent] [ænd; ənd] [flægən] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Chowdler	knew	that	Bent	and	Flaggon	had	walked	together	in	the
先生	.	-	知道	那	弯曲	和	旗杆	有	步行	一起	在	这

['hɒlədeɪz] , ['teɪkən] [tiː] [tə'geðə(r)] ,

holidays	,	taken	tea	together	,
假期	,	已采取	茶	一起	,

乔德勒先生知道本特和弗拉贡在假期里一起散步，一起喝茶。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	,	no	doubt	,	conspired	together	.
和	,	不	怀疑	,	密谋	一起	.

毫无疑问，他们串通一气。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [bent] — [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]['iːgətɪst] ([ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] ['mɪstə(r)] .

He	never	had	liked	Bent	—	a	cynical	egotist	(	all	the	people	whom	Mr	.
他	绝不	有	喜欢	弯曲	—	一个	愤世嫉俗	自负	(	全部	这	人们	谁	先生	.

- [dɪs'laɪkt] [wɜː(r); wə(r)]['iːgətist, ,eg-]) [wɪð] ['deɪndʒərəs]['prɪnsəp(ə)lz] .

Chowdler	disliked	were	egotists	)	with	dangerous	principles	.
-	不喜欢	是	自负者	)	和	危险的	原则	.

他从来都不喜欢本特——一个愤世嫉俗的自私自利的人（乔德勒先生讨厌的所有人都是自私自利的人），有着危险的原则。

[hiː; hi] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [bent] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] “ ['empti] [wʌnz] ” [maɪnd] [ə'genst]

He	shouldn't	wonder	if	Bent	had	been	poisoning	the	“	empty	one's	”	mind	against
他	不应该	想知道	如果	弯曲	有	到过	中毒	这	“	空的	一个人的	”	头脑	反对

- .

Cheeny	.
-	.

他不应该怀疑本特是否一直在“空虚之人”心中散播对切尼的仇恨。

[bent] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

Bent	always	had	a	grudge	against	his	boys	.
弯曲	总是	有	一个	怨恨	反对	他的	男孩们	.

本特一直对他的儿子们怀恨在心。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [bent] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəz] - ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ]

Accordingly	,	coming	across	Bent	one	morning	in	the	masters	'	reading	-	room	,	which
因此	,	未来	穿过	弯曲	一	早晨	在	这	大师	-	阅读	-	房间	,	哪个

[ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] ,

adjoined	the	Common	Room	,
相邻的	这	常见的	房间	,

于是，一天早上，他在与公共休息室相邻的教师阅览室里遇到了本特。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə'tæk] . [-]

he	could	not	resist	the	impulse	to	attack	.	[	137	]
他	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	攻击	.	[	-	]

他无法抑制攻击的冲动。[137]

“ [wel] , [bent] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	Bent	,	”	he	said	,
“	出色地	,	弯曲	,	”	他	说	,

“好吧，本特，”他说。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [fɔːst] [ˌdʒiːni'æləti] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] [pɪəst] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

in	tones	of	forced	geniality	through	which	the	sarcasm	pierced	like	a	needle	,
在	音调	的	强制	温和	通过	哪个	这	讽刺	穿孔	喜欢	一个	针	,

语气中带着强作的亲切，但讽刺却像针一样刺穿了对方。

“ [aɪm][təʊld][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .

“	I'm	told	I	ought	to	congratulate	you	on	your	promotion	.
“	我是	讲述	我	应该	到	祝贺	你	在	你的	晋升	.

“有人告诉我，我应该祝贺你升职。”

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] [diːp] [drɑːfts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flægən]

I	hear	that	you	have	been	privileged	to	drink	deep	draughts	out	of	the	Flaggon
我	听到	那	你	有	到过	特权	到	喝	深的	起草	出去	的	这	旗杆

[ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

in	the	holidays	.
在	这	假期	.

我听说您在假期里有幸在酒馆里畅饮了大杯啤酒。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

I	hope	you	found	the	beverage	stimulating	.
我	希望	你	成立	这	饮料	刺激性的	.

希望您觉得这款饮料提神醒脑。

" ['mɪstə(r)] . [bent] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [end] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒn] [ðə; ði]

"	Mr	.	Bent	had	returned	from	his	week	-	end	in	town	with	a	chill	on	the
"	先生	.	弯曲	有	返回	从	他的	星期	-	结尾	在	镇	和	一个	寒意	在	这

['lɪvə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .

liver	which	made	him	disagreeable	to	his	friends	and	offensive	to	his	foes	.
肝	哪个	制成	他	令人不快的	到	他的	朋友们	和	进攻	到	他的	敌人	.

“本特先生周末从城里回来后，肝脏有些发冷，这让他对朋友很不友好，对敌人也很冒犯。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə'fektɪd] ['eərinəs] .

He	flushed	with	anger	,	but	forced	himself	to	reply	with	affected	airiness	.
他	酡	和	愤怒	,	但	强制	他自己	到	回复	和	做作的	通风	.

他气得满脸通红，但还是强迫自己装出一副轻松自在的样子回答。

“ ['veri] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Very	,	thank	you	.
"	非常	,	感谢	你	.

“非常感谢。”

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ræpɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

And	I	suppose	you	have	been	rapping	tables	and	communicating	with	the
和	我	认为	你	有	到过	说唱	表格	和	沟通	和	这

[spuːk] [ɒv; əv] [əʊld] ['læntʃɛstər] .

spook	of	Old	Lanchester	.
幽灵	的	老的	兰切斯特	.

我猜你一直在敲桌子，和老兰切斯特的幽灵交流。

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['lɛtəz]

Did	he	tell	you	,	by	the	way	,	that	I	have	been	reading	some	unpublished	letters
做过	他	告诉	你	,	经过	这	方式	,	那	我	有	到过	阅读	一些	未发表的	信件

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

对了，他有没有告诉你，我一直在读他的一些未发表的信件?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pet] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

which	are	rather	sensational	and	upset	most	of	your	pet	theories	about	the
哪个	是	相当	轰动一时	和	沮丧的	最多	的	你的	宠物	理论	关于	这

[trə'dɪʃ(ə)n] ?

tradition	?
传统	?

这些说法相当耸人听闻，并且颠覆了你对这一传统的绝大多数固有观念?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd] [wɜːdz] ,

"	It	came	as	a	perpetual	surprise	to	Mr	.	Chowdler	,	whenever	they	had	words	,
"	它	来了	作为	一个	永久	惊喜	到	先生	.	-	,	每当	他们	有	字	,

“每当他们发生争执时，乔德勒先生总是感到惊讶，”

[ðæt] [bent] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ['sɪvəli] .

that	Bent	did	not	know	how	to	behave	like	a	gentleman	or	answer	a	civil	question	civilly	.
那	弯曲	做过	不是	知道	如何	到	表现	喜欢	一个	绅士	或者	回答	一个	民用	问题	文明地	.

本特不懂得如何举止得体，也不懂得如何礼貌地回答文明的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [went] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] .

But	this	went	beyond	all	bounds	.
但	这	去	超过	全部	界限	.

但这完全超出了所有界限。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] :

So	he	drew	himself	up	and	replied	with	dignity	:
所以	他	画	他自己	向上	和	回复	和	尊严	:

于是他挺直身子，庄重地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['kwestʃənz] . ”

“	I	am	not	in	the	habit	of	answering	flippant	and	offensive	questions	.	”
”	我	是	不是	在	这	习惯	的	回答	轻浮的	和	进攻	问题	.	”

“我没有回答轻浮无礼问题的习惯。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] ,

“	In	that	case	,	”	said	Mr	.	Bent	,	suddenly	losing	his	self	-	control	,
”	在	那	案件	,	”	说	先生	.	弯曲	,	突然	输	他的	自己	-	控制	,

“既然如此，”本特先生突然失去了自制力，说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [-]

“	I	should	advise	you	not	to	make	offensive	and	impertinent	[	138	]
”	我	应该	建议	你	不是	到	制作	进攻	和	无礼	[	-	]

“我建议你不要发表冒犯和无礼的言论[138]

[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [doʊnt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

remarks	about	matters	which	don't	concern	you	.
评论	关于	事情	哪个	不	忧虑	你	.

对与你无关的事情发表评论。

” [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ] [left] ['mɪstə(r)] . - ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] ,

”	Which	reply	left	Mr	.	Chowdler	justly	indignant	,
”	哪个	回复	左边	先生	.	-	公正地	愤怒	,

“这一答复令乔德勒先生义愤填膺，这是理所当然的。”

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [bent] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

and	confirmed	him	in	the	belief	that	Bent	had	had	something	to	do	with
和	确认的	他	在	这	信仰	那	弯曲	有	有	某物	到	做	和

[ðə; ðɪ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - . [-]

the	rejection	of	Cheeny	.	[	139	]
这	拒绝	的	-	.	[	-	]

这更加坚定了他之前的想法，即本特与切尼被拒绝有关。[139]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

THE	EXPLOSION
这	爆炸

爆炸

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . - [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Other	people	than	Mr	.	Chowdler	were	dissatisfied	with	the	state	of	affairs	,
其他	人们	比	先生	.	-	是	不满	和	这	状态	的	事务	,

除了乔德勒先生之外，其他人也对现状感到不满。

[ðəʊ] [nʌn] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wɪð] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['ækrɪməni] .

though	none	expressed	disapproval	with	quite	such	acrimony	.
尽管	没有任何	表达	不赞成	和	相当	这样的	尖刻	.

虽然没有人以如此激烈的言辞表达不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

For	the	first	time	for	many	years	the	numbers	in	the	school	were	down	.
为了	这	第一的	时间	为了	许多	年	这	数字	在	这	学校	是	向下	.

多年来，学校学生人数首次下降。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

This	was	in	part	due	to	the	deliberate	action	of	the	headmaster	.
这	曾是	在	部分	到期的	到	这	商榷	行动	的	这	校长	.

这部分是由于校长的蓄意行为造成的。

['vet(ə)rənz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] “ [muːv] [ɒn] ” ;

Veterans	in	the	lower	forms	of	the	school	had	been	invited	to	“	move	on	”	;
退伍军人	在	这	降低	表格	的	这	学校	有	到过	受邀	到	“	移动	在	”	;

学校低年级的老生们被邀请“升入更高年级”;

[ænd; ənd][ðə; ði]['vet(ə)rənz][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] .

and	the	veterans	were	numerous	.
和	这	退伍军人	是	很多的	.

而且退伍老兵人数众多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

But	there	was	another	reason	for	the	shrinkage	and	one	on	which	Mr	.
但	那里	曾是	其他	原因	为了	这	收缩	和	一	在	哪个	先生	.

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [stres] ;

Chowdler	and	his	friends	were	more	inclined	to	lay	stress	;
-	和	他的	朋友们	是	更多的	倾斜	到	躺	压力	;

但造成这种萎缩还有另一个原因，乔德勒先生和他的朋友们更倾向于强调这一点;

['neɪmli] , [ðæt] ['sevrəl] [nems] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][frɒm; frəm]

namely	,	that	several	names	had	been	withdrawn	at	the	eleventh	hour	from
即	,	那	一些	姓名	有	到过	撤回	在	这	第十一	小时	从

[ðə; ði]['dʒænjuəri] ['entrəns] [lɪst] .

the	January	entrance	list	.
这	一月	入口	列表	.

也就是说，在最后一刻，一些名字从一月份的入学名单中被撤回。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [klaɪ.ɳ'tɛl] , ['tʃiltəːn] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]

From	the	nature	of	its	clientèle	,	Chiltern	was	affected	,	more	than	most
从	这	自然	的	它是	客户	,	奇尔顿	曾是	做作的	,	更多的	比	最多

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

由于其客户群体的特殊性，奇尔特恩受到的影响比大多数学校都要大。

[baɪ][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌbz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌbz] ,

by	the	gossip	of	the	London	clubs	;	and	,	in	the	London	clubs	,
经过	这	闲话	的	这	伦敦	俱乐部	;	和	,	在	这	伦敦	俱乐部	,

通过伦敦夜总会的流言蜚语；以及在伦敦夜总会里，

[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] .

opinion	was	not	favourable	to	the	new	régime	.
观点	曾是	不是	有利	到	这	新的	政权	.

民众对新政权并不看好。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['wɪləʊ] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	case	of	le	Willow	had	created	a	most	unfortunate	impression	.
这	案件	的	勒	柳	有	创建	一个	最多	不幸	印象	.

勒威洛的案件给人留下了非常不幸的印象。

“ [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [-]

“	I'm	not	going	to	send	my	boy	to	a	school	where	[	140	]
“	我是	不是	去	到	发送	我的	男生	到	一个	学校	在哪里	[	-	]

“我不会把我的孩子送到一所[140]

[ðeɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪbɪŋ] , ” [sed] [wʌn]['peərənt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

they	sack	for	cribbing	,	”	said	one	parent	to	another	.
他们	解雇	为了	抄袭	,	”	说	一	父母	到	其他	.

一位家长对另一位家长说：“他们会因为孩子爱哭闹而开除孩子。”

“ [krib] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔːl][maɪ][pælz] . ”

“	**Cribbed**	**myself**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**so**	**did**	**all**	**my**	**pals**	**.**	**”**
”	抄袭	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	所以	做过	全部	我的	朋友们	.	”

“我小时候经常自欺欺人，我的朋友们也都一样。”

“ [ðə; ði] [njuː] [mænz] [nəʊ] ['spɔːtsmən] , ” ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪmpli] [kænt] [stɪk] [hɪm] . ”

“	**The**	**new**	**man's**	**no**	**sportsman**	**,**	**”**	**added**	**a**	**second**	**,**	**“**	**and**	**the**	**boys**	**simply**	**can't**	**stick**	**him**	**.**	**”**
”	这	新的	男人的	不	运动员	,	”	额外	一个	第二	,	”	和	这	男孩们	简单地	不能	戳	他	.	”

“这个新来的家伙一点儿也不像个运动员，”另一个人补充道，“小伙子们根本抓不住他。”

“ [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['mɑːstəz] , ” [ˌɪntə'dʒekt] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	**No**	**more**	**can**	**the**	**masters**	**,**	**”**	**interjected**	**a**	**third**	**.**
”	不	更多的	能	这	大师	,	”	插话	一个	第三	.

“大师们再也不能这样了，”第三个人插话道。

“ [aɪ] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**met**	**one**	**of**	**them**	**in**	**Switzerland**	**,**	**and**	**,**	**from**	**what**	**he**	**said**	**,**
”	我	遇见	一	的	他们	在	瑞士	,	和	,	从	什么	他	说	,

“我在瑞士遇到了其中一位，据他所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第6/7页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɒt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .

I	should	say	the	place	was	simply	going	to	pot	as	fast	as	it	can	.
我	应该	说	这	地方	曾是	简单地	去	到	锅	作为	快速地	作为	它	能	.

应该说，那地方简直是迅速地走向衰败。

" [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [aɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɒt] .

"	In	Mr	.	Chowdler's	eyes	the	place	undoubtedly	was	"	going	to	pot	.
"	在	先生	.	-	眼睛	这	地方	无疑	曾是	"	去	到	锅	.

在乔德勒先生看来，这个地方无疑"正在走向衰败"。

" [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l]

"	In	season	and	out	of	season	he	called	everybody's	attention	to	this	lamentable
"	在	季节	和	出去	的	季节	他	称为	每个人的	注意力	到	这	令人惋惜的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

"无论在赛季中还是赛季外，他都让大家注意到这个令人悲哀的事实。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [prei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	the	fact	that	he	was	unable	to	prevent	it	preyed	upon	his	mind	.
和	这	事实	那	他	曾是	无法	到	防止	它	被捕食	之上	他的	头脑	.

而他却无力阻止这件事发生，这让他备受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː] [prei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

It	preyed	to	such	an	extent	that	a	moment	came	when	he	committed	an
它	被捕食	到	这样的	一个	程度	那	一个	片刻	来了	什么时候	他	坚定的	一个

[ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kraɪsɪs] .

act	which	brought	on	the	inevitable	crisis	.
行为	哪个	带来	在	这	不可避免的	危机	.

它如此肆虐，以至于他做出了一个导致不可避免的危机的举动。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] [tɜːm] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [kən'vɪnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɑːstəz] - ['miːtɪŋ]

In	the	third	week	of	Term	the	headmaster	convened	a	special	masters	'	meeting
在	这	第三	星期	的	学期	这	校长	召集	一个	特别的	大师	-	会议

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['ɜːdʒənt] .

to	discuss	certain	matters	which	he	considered	urgent	.
到	讨论	肯定	事情	哪个	他	经过考虑的	紧迫的	.

开学第三周，校长召集了一次教师特别会议，讨论他认为一些紧急事项。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [kən'viːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -

Not	only	did	he	convene	it	for	the	particular	time	at	which	Mr	.	Chowdler
不是	仅有的	做过	他	召开	它	为了	这	特别的	时间	在	哪个	先生	.	-

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [gɒlf] ,

was	accustomed	to	play	a	round	of	golf	,
曾是	习惯	到	玩	一个	圆形的	的	高尔夫球	,

他不仅特意选择在乔德勒先生习惯打高尔夫球的时间召集大家开会，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪtəm] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['aʊəz] .

but	the	first	item	on	the	programme	was	the	question	of	Sunday	hours	.
但	这	第一的	物品	在	这	程序	曾是	这	问题	的	星期日	小时	.

但节目中的第一个议题是周日的工作时间问题。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ə'rendʒmənts] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ʌn'ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Now	the	Sunday	arrangements	at	Chiltern	were	perhaps	unusual	,	but	they
现在	这	星期日	安排	在	奇尔顿	是	也许	异常	,	但	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['hæləʊd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeəd] ,

were	hallowed	by	tradition	and	shared	,
是	神圣的	经过	传统	和	共享	,

奇尔顿教堂周日的安排或许有些不同寻常，但却是出于传统而神圣的，并被广泛接受。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	a	way	,	the	sacred	character	of	the	day	.
在	一个	方式	,	这	神圣	特点	的	这	天	.

从某种意义上说，这是神圣的一天。

['bri:fli] , [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [-]

Briefly	,	they	left	a	[	141	]
简要地	,	他们	左边	一个	[	-	]

简而言之，他们留下了[141]

[klɪə(r)] [breɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ] [ti:] , [bɪ'twi:n] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] . - [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][æt; ət]

clear	break	,	interrupted	only	by	tea	,	between	lunch	at	1	.	30	and	chapel	at
清除	休息	,	中断	仅有的	经过	茶	,	之间	午餐	在	1	.	-	和	教堂	在

[eɪt] .

eight	.
八	.

从下午 1 点 30 分吃午饭到晚上 8 点做礼拜，中间只有喝茶的时间，中间有明显的休息时间。

[ɪg'zækt] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [mait] [hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li]

Exact	contemporaries	of	Mr	.	Chowdler	might	have	recalled	that	,	in	his	early
精确的	同时代人	的	先生	.	-	可能	有	召回	那	,	在	他的	早期的

[deɪz] ,

days	,
天	,

与乔德勒先生同时代的人或许会记得，在他早年，

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [vju:] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] .

he	himself	had	viewed	this	long	interval	with	disfavour	.
他	他自己	有	已查看	这	长的	间隔	和	不受欢迎	.

他本人对这段漫长的间隔期并不满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

But	it	is	no	reproach	to	a	man	to	change	his	mind	,	and	,	with	a
但	它	是	不	责备	到	一个	男人	到	改变	他的	头脑	,	和	,	和	一个

['raɪpə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

riper	experience	,
更成熟	经验	,

但一个人改变主意并非是对他的责备，随着经验的积累，他可能会更加成熟。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['vælju:][ðə; ði] ['tʃiltə:n] ['sʌndeɪ] .

Mr	.	Chowdler	had	learned	to	love	and	value	the	Chiltern	Sunday	.
先生	.	-	有	学习	到	爱	和	价值	这	奇尔顿	星期日	.

乔德勒先生已经学会了喜爱和珍惜奇尔特恩的星期天。

[tu:; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌntri] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [snu:z]

To	himself	it	meant	a	long	country	walk	and	a	most	refreshing	snooze
到	他自己	它	意思是	一个	长的	国家	走	和	一个	最多	令人耳目一新	打盹

['ɑ:ftəwədz] ;

afterwards	;
然后	;

对他来说，这意味着一次漫长的乡村漫步，之后可以好好睡上一觉；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['væljuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	was	not	the	reason	why	he	valued	it	.
但	那	曾是	不是	这	原因	为什么	他	有价值的	它	.

但这并非他珍视它的原因。

[hiː; hi] ['væljuːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

He	valued	it	because	it	was	so	good	for	the	boys	;	because	it	gave	them	,
他	有价值的	它	因为	它	曾是	所以	好的	为了	这	男孩们	;	因为	它	给予	他们	,

他很珍惜它，因为它对孩子们太好了；因为它给了他们……

[wɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [skuːl] [gɪvz] [ɪts] [bɔɪz] , [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,

what	no	other	school	gives	its	boys	,	time	to	know	themselves	,	time	for	thought	,
什么	不	其他	学校	给予	它是	男孩们	,	时间	到	知道	他们自己	,	时间	为了	想法	,

其他学校都无法给予男生们的，是了解自我的时间，是思考的时间。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [həʊm] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [wɒt] ['sʌndeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	especially	home	thoughts	;	and	because	it	made	of	Sunday	what	Sunday	ought	to	be	,
和	尤其	家	想法	;	和	因为	它	制成	的	星期日	什么	星期日	应该	到	是	,

尤其是对家庭的思念；因为它使星期天成为星期天应有的样子，

“ [ə; eɪ] ['mɒrəli] [rɪ'kuːpərətɪv] [deɪ] . ”

“	a	morally	recuperative	day	.	”
“	一个	道德上	恢复性	天	.	”

“一个精神上得到恢复的日子。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] ['aʊə(r)] [fʊt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ;

“	We	must	put	our	foot	down	,	”	he	said	to	his	colleagues	;
“	我们	必须	放	我们的	脚	向下	,	”	他	说	到	他的	同事	;

“我们必须采取强硬立场，”他对同事们说；

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['sʌndeɪ] .

“	there	must	be	no	tampering	with	Sunday	.
“	那里	必须	是	不	篡改	和	星期日	.

“星期日绝对不能有任何变动。”

” ['mɑːstəz] - ['miːtiŋz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

”	Masters	'	meetings	at	Chiltern	were	held	in	the	library	.
”	大师	-	会议	在	奇尔顿	是	握住	在	这	图书馆	.

“奇尔顿学院的院长会议在图书馆举行。”

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['hausmɑːstəz] [sæt] [raʊnd] [æn; ən] [əʊk] ['teɪb(ə)l] ;

The	headmaster	and	the	ten	housemasters	sat	round	an	oak	table	;
这	校长	和	这	十	舍监	卫星	圆形的	一个	橡木	桌子	;

校长和十位舍监围坐在一张橡木桌旁；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɒkjupaɪd] [tʃeəz] [weə'evə(r)] [tʃeəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	others	occupied	chairs	wherever	chairs	happened	to	be	.
和	其他的	占领	椅子	无论	椅子	发生	到	是	.

其他人则到处找椅子坐下。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒuːniəs]
This **disposition** **of** **forces** **created** **a** **rather** **invidious** **distinction** **between** **the** **juniors**
这 处置 的 力量 创建 一个 相当 令人厌恶的 区别 之间 这 青少年
[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [huː] ['ɒf(ə)n] [ə'bjuːzd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [təʊnz]
and **the** **ten** **who** **often** **abused** **their** **position** **to** **make** **important** **remarks** **in** **tones**
和 这 十 WHO 经常 受虐 他们的 位置 到 制作 重要的 评论 在 音调
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
which **were** **inaudible** **to** **the** **rest** **of** **the** **meeting** **.**
哪个 是 听不清 到 这 休息 的 这 会议 .

这种力量配置在年轻一代和十位经常滥用职权、以会议中其他人听不到的声音发表重要讲话的人之间造成了相当令人不快的差别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vɪdɪəsnəs] [wɒz; wəz] [felt] [mɔː(r)] ['kiːnli] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniəs][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ten] . [
But **the** **invidiousness** **was** **felt** **more** **keenly** **by** **the** **juniors** **than** **by** **the** **ten** **.** **[**
但 这 仇恨 曾是 毛毡 更多的 敏锐地 经过 这 青少年 比 经过 这 十 . [
-
142 **]**
-
]

但低年级学生比高年级学生更强烈地感受到了这种歧视。[142]

['mɪstə(r)] . [flægən] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .
Mr **.** **Flaggon** **disliked** **the** **arrangement** **for** **other** **reasons** **.**
先生 . 旗杆 不喜欢 这 安排 为了 其他 原因 .

弗拉贡先生不喜欢这种安排还有其他原因。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['praɪməs][ɪn'tɜː(r)] [peəz] ,
Seated **at** **the** **head** **of** **the** **table** **,** **primus** **inter** **pares** **,**
坐着 在 这 头 的 这 桌子 , 普里姆斯 间 帕雷斯 ,

坐在餐桌首位，primus inter pares，

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hausmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəntli]
he **felt** **uncomfortably** **close** **to** **the** **housemasters** **and** **inconveniently**
他 毛毡 不舒服地 关闭 到 这 舍监 和 不方便地
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ;
removed **from** **the** **rest** **of** **the** **staff** **;**
已移除 从 这 休息 的 这 职员 ;

他感到与舍监们过于亲近，而与其他教职工又疏远了，这让他感到很不自在；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] ,
and **,** **if** **he** **wished** **to** **be** **heard** **by** **all** **,**
和 , 如果 他 希望 到 是 听到 经过 全部 ,

如果他希望所有人都能听到他的声音，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spiːk] [θruː] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] ,
he **had** **to** **raise** **his** **voice** **and** **speak** **through** **,** **or** **over** **,**
他 有 到 增加 他的 嗓音 和 说话 通过 , 或者 超过 ,

他不得不提高音量，通过或盖过……说话。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
his **immediate** **neighbours** **in** **a** **way** **that** **was** **unpleasant** **for** **both** **.**
他的 即时 邻居 在 一个 方式 那 曾是 令人不快的 为了 两个都 .

他以一种令邻居双方都不愉快的方式与邻居们产生了矛盾。

[hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [siːt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
He **sighed** **for** **a** **dais** **and** **a** **more** **elevated** **seat** **,** **and** **,** **accordingly** **,**
他 叹了口气 为了 一个 台 和 一个 更多的 升高 座位 , 和 , 因此 ,

他叹息着想要一个讲台和一个更高的座位，于是，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['tentətɪvli] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)][men] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti]

he	had	suggested	tentatively	to	some	of	the	senior	men	the	advisability
他	有	建议	姑且	到	一些	的	这	高级的	男人	这	建议性

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ˌels'weə(r)] .

of	holding	the	meetings	elsewhere	.
的	保持	这	会议	别处	.

他曾试探性地向一些资深人士建议，最好在其他地方举行会议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dʒenjuɪn] [peɪn] .

But	the	suggestion	had	given	genuine	pain	.
但	这	建议	有	给定	真的	疼痛	.

但这个建议确实让人感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['tʃiltəːn] ['mɑːstəz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eniweə(r)] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	was	unthinkable	that	Chiltern	masters	should	meet	anywhere	but	under	the
它	曾是	不可思议	那	奇尔顿	大师	应该	见面	任何地方	但	在下面	这

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] ;

portrait	of	Dr	.	Lanchester	;
肖像	的	博士	.	兰切斯特	;

奇尔特恩大师们不可能在兰彻斯特博士的画像之外的任何地方聚会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	the	only	other	portrait	of	Dr	.	Lanchester	was	in	the	Great	Hall	,
和	这	仅有的	其他	肖像	的	博士	.	兰切斯特	曾是	在	这	伟大的	大厅	,

[æn; ən] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪs] .

an	obviously	impossible	place	.
一个	明显地	不可能的	地方	.

兰彻斯特博士的另一幅画像挂在大厅里，这显然是不可能的。

[səʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['frɪkʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]

So	,	wishing	to	avoid	unnecessary	friction	,	Mr	.	Flaggon	had	resigned
所以	,	祝	到	避免	不必要	摩擦	,	先生	.	旗杆	有	辞职

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

himself	to	the	library	for	the	present	.
他自己	到	这	图书馆	为了	这	展示	.

因此，为了避免不必要的摩擦，弗拉贡先生暂时决定待在图书馆里。

[pə'hæps] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

Perhaps	,	as	he	sat	with	his	back	to	the	portrait	,
也许	,	作为	他	卫星	和	他的	后退	到	这	肖像	,

或许，当他背对着画像坐着时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

he	was	less	conscious	of	inspiration	than	his	colleagues	.
他	曾是	较少的	有意识的	的	灵感	比	他的	同事	.

他对灵感的感知不如他的同事们那么强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk]

It	was	therefore	from	the	traditional	place	,	at	the	head	of	the	oak
它	曾是	所以	从	这	传统的	地方	,	在	这	头	的	这	橡木

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

因此，它被放置在了传统的橡木桌首位置。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [flægən] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] [siːn] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

that	Mr	.	Flaggon	made	the	remarks	which	provoked	a	scene	memorable	in	the
那	先生	.	旗杆	制成	这	评论	哪个	挑衅	一个	场景	难忘	在	这

['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['tʃiltəːn] .

annals	of	Chiltern	.
志	的	奇尔顿	.

弗拉贡先生的言论引发了奇尔特恩历史上令人难忘的一幕。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][əˈpɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [tɜːm] ,

It	had	been	borne	in	upon	him	,	he	said	,	by	events	in	the	preceding	Term	,
它	有	到过	出生	在	之上	他	,	他	说	,	经过	活动	在	这	前	学期	,

他说，这是上一学期发生的事情给他带来的后果。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][ˈtʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

that	the	long	interval	between	dinner	and	chapel	was	fraught	with	considerable
那	这	长的	间隔	之间	晚餐	和	教堂	曾是	充满危机	和	大量

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

晚餐到教堂礼拜之间的漫长时间间隔充满了相当大的危险。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [-]

The	danger	was	[	143	]
这	危险	曾是	[	-	]

危险在于[143]

['ɒbviəsli] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɜːm] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wen] [lɒk] - [ʌp][wɒz; wəz]

obviously	greater	in	the	summer	Term	than	in	any	other	,	when	lock	-	up	was
明显地	更大的	在	这	夏天	学期	比	在	任何	其他	,	什么时候	锁	-	向上	曾是

['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd] ,

later	;	and	,
之后	;	和	,

显然，夏季学期比其他学期要严重得多，因为夏季学期的停课时间较晚；而且，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑːtʃ] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]

some	time	in	March	,	he	proposed	to	consider	a	complete	rearrangement	of
一些	时间	在	行进	,	他	建议的	到	考虑	一个	完全的	重新排列	的

[ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

the	time	-	table	for	the	day	.
这	时间	-	桌子	为了	这	天	.

三月份的某个时候，他提议考虑对当天的时间表进行彻底的重新安排。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

But	,	for	the	present	,	he	wished	to	make	as	little	change	as	possible	.
但	,	为了	这	展示	,	他	希望	到	制作	作为	小的	改变	作为	可能的	.

但就目前而言，他希望尽可能少地做出改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['hausmɑːstəz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

He	was	therefore	going	to	ask	housemasters	to	arrange	for	a	preparation
他	曾是	所以	去	到	问	舍监	到	安排	为了	一个	准备

[ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɒn] ['sʌndez] .

in	their	houses	at	half	-	past	four	on	Sundays	.
在	他们的	房屋	在	一半	-	过去的	四	在	星期日	.

因此，他打算请各宿舍舍监安排在星期天下午四点半在宿舍进行准备工作。

[tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][faɪv] . - [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .

Tea	would	be	at	5	.	30	and	chapel	at	the	usual	time	.
茶	会	是	在	5	.	-	和	教堂	在	这	通常	时间	.

下午茶时间是5点30分，教堂礼拜时间照常。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tempəz] .

Mr	.	Chowdler	had	come	to	the	meeting	in	the	worst	of	tempers	.
先生	.	-	有	来	到	这	会议	在	这	最差	的	脾气	.

乔德勒先生带着极其恶劣的脾气来参加会议。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] ,

Apart	from	the	fact	that	he	was	deeply	attached	to	the	status	quo	,
除	从	这	事实	那	他	曾是	深	随附的	到	这	地位	如此	,

除了他非常依恋现状之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒlf] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv]['hæbɪt]

he	had	been	deprived	of	his	golf	,	and	,	being	a	man	full	of	habit
他	有	到过	被剥夺的	的	他的	高尔夫球	,	和	,	存在	一个	男人	满的	的	习惯

[ɒv; əv] ['bɒdi] ,

of	body	,
的	身体	,

他失去了打高尔夫球的机会，而且，作为一个有良好身体习惯的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] .

he	could	not	afford	to	miss	his	exercise	.
他	可以	不是	买得起	到	错过	他的	锻炼	.

他不能错过锻炼。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

And	so	,	the	headmaster	had	scarcely	finished	speaking	,
和	所以	,	这	校长	有	几乎	完成的	请讲	,

于是，校长话音未落，

[wen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

when	he	broke	in	with	no	attempt	to	conceal	his	anger	.
什么时候	他	打破	在	和	不	试图	到	隐藏	他的	愤怒	.

他闯了进来，丝毫没有掩饰自己的愤怒。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['kʌstəməri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	has	always	been	customary	,	”	he	said	,
“	它	有	总是	到过	习惯	,	”	他	说	,

“这一直以来都是惯例，”他说。

“ [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ['haʊsmɑːstəz] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪˈfɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

“	to	consult	housemasters	on	matters	of	this	kind	before	raising	them	at	a
“	到	咨询	舍监	在	事情	的	这	种类	前	提高	他们	在	一个

['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .

general	meeting	.
一般的	会议	.

“在全体大会上提出此类事项之前，应先咨询各宿舍舍监的意见。

” ['mɪstə(r)] . [flægən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [kwaɪt] ['kɑːmli] :

”	Mr	.	Flaggon	lifted	his	eyebrows	slightly	,	but	replied	quite	calmly	:
”	先生	.	旗杆	抬起	他的	眉毛	轻微地	,	但	回复	相当	平静地	:

弗拉贡先生微微挑了挑眉，但语气十分平静地回答道：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['praɪvət] ;

“	I	shall	be	glad	to	consider	any	difficulties	that	may	be	put	to	me	in	private	;
“	我	将	是	高兴的	到	考虑	任何	困难	那	可能	是	放	到	我	在	私人的	;

“我将乐于私下考虑可能向我提出的任何难题；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] ['veri] ['strɒŋli] ,

but	,	in	a	matter	of	this	kind	,	on	which	I	feel	very	strongly	,
但	,	在	一个	事情	的	这	种类	,	在	哪个	我	感觉	非常	强烈	,

但是，在诸如此类我非常重视的事情上，

[ai][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] . ”

I	must	decide	for	myself	and	in	accordance	with	my	own	judgment	.	”
我	必须	决定	为了	我	和	在	根据	和	我的	自己的	判断	.	”

我必须自己根据自己的判断做出决定。

“ [duː; də][ai] [ˌʌndəˈstænd] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət]

“	Do	I	understand	,	”	cried	Mr	.	Chowdler	,	raising	his	voice	and	glaring	at
“	做	我	理解	,	”	哭	先生	.	-	,	提高	他的	嗓音	和	刺眼	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	chief	,
他的	首席	,

“我明白了吗？”乔德勒先生喊道，提高了嗓门，怒视着他的上司。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [juː'keɪz] [-]
“ that we are to have this ill - considered ukase [144]
“ 那 我们 是 到 有 这 患病的 - 经过考虑的 尿素酶 [-]

“我们要有这个考虑不周的ukase[144]

[θrʌst] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?
thrust down our throats without discussion ?
推力 向下 我们的 喉咙 没有 讨论 ?

未经讨论就强行灌输给我们?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [səʊ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Because , if so , let me say that that is an indignity to which we are not
因为 , 如果 所以 , 让 我 说 那 那 是 一个 侮辱 到 哪个 我们 是 不是
[ə'kʌstəmd] . ”
accustomed . ”
习惯 . ”

如果真是这样，那我要说，这是我们从未经历过的侮辱。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [flægən] ,
“ I think I have made it clear , ” said Mr . Flaggon ,
“ 我 思考 我 有 制成 它 清除 , ” 说 先生 . 旗杆 ,

“我想我已经说清楚了，”弗拉贡先生说。

“ [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
“ that I do not propose to take a vote on this question ,
“ 那 我 做 不是 提出 到 拿 一个 投票 在 这 问题 ,

“我不打算就此问题进行投票表决，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] : [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] . ”
and I have stated my reasons : I wish to see the experiment tried . ”
和 我 有 声明 我的 原因 : 我 希望 到 看 这 实验 尝试 . ”

我已经阐明了我的理由：我希望看到这项实验得以实施。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
“ In that case , ” said Mr . Chowdler ,
“ 在 那 案件 , ” 说 先生 . - ,

“既然如此，”乔德勒先生说道，

['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , “ [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
turning half round in his chair so as to face his colleagues , “ I , for one ,
转弯 一半 圆形的 在 他的 椅子 所以 作为 到 脸 他的 同事 , “ 我 , 为了 一 ,

他转过身，面向同事们说：“就我而言，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] . ”
shall decline to obey . ”
将 衰退 到 服从 . ”

将拒绝服从。

“ [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪð] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [flægən] ,
“ I have noted your refusal with extreme regret , ” replied Mr . Flaggon ,
“ 我 有 著名的 你的 拒绝 和 极端 后悔 , ” 回复 先生 . 旗杆 ,

“我非常遗憾地注意到了你的拒绝，”弗拉贡先生回答说。

[səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɑːts]
so quietly that the words would hardly have been heard in the more distant parts
所以 悄悄 那 这 字 会 几乎 有 到过 听到 在 这 更多的 遥远 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

声音轻柔到即使在房间较远的地方也几乎听不见。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] [ðæt] [prɪˈveɪld] .

if	it	had	not	been	for	the	intense	silence	that	prevailed	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	激烈的	沉默	那	最终获胜	.

若非周围一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈenibɒdi] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,

And	then	,	before	anybody	had	recovered	from	the	surprise	and	shock	,
和	然后	,	前	任何人	有	恢复	从	这	惊喜	和	震惊	,

然后，就在大家还没从惊讶和震惊中缓过神来的时候，

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaɪtəm][ɒn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .

he	passed	on	to	the	second	item	on	the	programme	.
他	通过了	在	到	这	第二	物品	在	这	程序	.

他接着播报了节目的第二个项目。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	rest	of	the	business	was	dispatched	rapidly	and	without	any	of	the
这	休息	的	这	商业	曾是	已派出	快速	和	没有	任何	的	这

[ɪˈreləvənt] [ˈkɒment] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɑːstəz] - [ˈmiːtɪŋz] .

irrelevant	comment	which	was	usually	a	feature	of	masters	'	meetings	.
无关紧要	评论	哪个	曾是	通常	一个	特征	的	大师	-	会议	.

其余事项处理得非常迅速，没有任何通常在大师会议上出现的无关评论。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

Everybody	was	anxious	to	get	away	,	to	breathe	the	fresh	air	,
大家	曾是	焦虑的	到	得到	离开	,	到	呼吸	这	新鲜的	空气	,

每个人都渴望离开，呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ɪmˈpreʃnz] .

and	to	take	stock	of	his	own	and	other	people's	impressions	.
和	到	拿	库存	的	他的	自己的	和	其他	人们的	印象	.

并总结自己和他人的印象。

“ - [daʊnd] [hɪm] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈræŋkɪn] ,

“	Chowdler's	downed	him	,	”	whispered	Mr	.	Rankin	,
“	-	倒下	他	,	”	低声说道	先生	.	兰金	,

“乔德勒把他打倒了，”兰金先生低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [truːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɒdræŋgl] [wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .

as	the	masters	trooped	into	the	great	quadrangle	with	grave	and	anxious	faces	.
作为	这	大师	成群结队	进入	这	伟大的	四边形	和	严重	和	焦虑的	面孔	.

大师们神情严肃而焦虑地走进大院子。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [ðʌs] [əˈdrest] .

“	I	don't	know	,	”	replied	the	younger	man	thus	addressed	.
“	我	不	知道	,	”	回复	这	年轻	男人	因此	已解决	.

“我不知道，”被这样称呼的年轻人回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [end] [ðeə(r)] .

“	It	can't	end	there	.
“	它	不能	结尾	那里	.

“事情不能就此结束。”

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][end] [ðeə(r)] . ” [-]

And	,	”	he	added	,	“	it	ought	not	to	end	there	.	”	[	145	]
和	,	”	他	额外	,	“	它	应该	不是	到	结尾	那里	.	”	[	-	]

“而且，”他补充道，“事情不应该就此结束。”[145]

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . - [felt] ['eni] ['siːkrət] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] .

Whether	Mr	.	Chowdler	felt	any	secret	misgivings	,	it	is	impossible	to	say	.
无论	先生	.	-	毛毡	任何	秘密	疑虑	,	它	是	不可能的	到	说	.

乔德勒先生是否心存疑虑，我们不得而知。

['prɒbəbli] [nɒt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['empti] [wʌn] ” [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self]
By dint of always speaking of “ the empty one ” he had persuaded himself
经过 凹痕 的 总是 请讲 的 “ 这 空的 一 ” 他 有 被说服 他自己
[ðæt] ['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
that Mr . Flaggon was essentially a weak ,
那 先生 . 旗杆 曾是 本质上 一个 虚弱的 ,

由于他总是谈论“那个空虚的人”，他已经说服自己弗拉贡先生本质上是一个软弱的人。

[ʌn'merɪtəbl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['despɒt] .
unmeritable man who was aping the despot .
不值得的 男人 WHO 曾是 模仿 这 暴君 .

一个不配为人、只会模仿暴君的人。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] ,
Besides , Mr . Chowdler - was not an adept at self - criticism ,
除了 , 先生 . - 曾是 不是 一个 熟练 在 自己 - 批评 ,

此外，乔德勒先生并不擅长自我批评。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and was quite incapable of looking at himself from the outside .
和 曾是 相当 无法 的 寻找 在 他自己 从 这 外部 .

他完全无法从旁观者的角度审视自己。

[prɪ'zjuːməbli] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]
Presumably , therefore , he regarded his display of temper as an outburst of
想必 , 所以 , 他 认为 他的 展示 的 脾气 作为 一个 爆发 的
['pæʃənət] [bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
passionate but righteousness indignation ,
热情的 但 义 愤慨 ,

因此，他大概认为自己发脾气是出于义愤填膺的激烈反应。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
a kind of prophetic “ Thus saith the Lord .
一个 种类 的 预言 “ 因此 赛斯说 这 主 .

一种预言式的“耶和华如此说”。

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [endid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ,
” And , as the day ended without further incident , he may have thought ,
” 和 , 作为 这 天 结束 没有 更远 事件 , 他 可能 有 想法 ,
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] ,
with Mr . Rankin ,
和 先生 . 兰金 ,

“而且，由于当天没有发生其他意外，他可能和兰金先生一起想，

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [flægən] [wɒz; wəz] “ [daʊnd] .
that the man Flaggon was “ downed .
那 这 男人 旗杆 曾是 “ 倒下 .

弗拉贡被击倒了。

” [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
” But , on the morrow ,
” 但 , 在 这 明天 ,

“但是，到了第二天，

[tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] .
two things happened which brought him face to face with some very unpleasant facts .
二 事物 发生 哪个 带来 他 脸 到 脸 和 一些 非常 令人不快的 事实 .

发生了两件事，让他不得不面对一些非常不愉快的事实。

[æt; ət] [fɜːst] ['les(ə)n] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

At	first	lesson	a	notice	came	round	to	say	that	in	future	,	on	Sunday	afternoons	,
在	第一的	课	一个	注意	来了	圆形的	到	说	那	在	未来	,	在	星期日	下午	,

第一节课时，有人发来通知，说以后每个星期天下午，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['haʊzɪz] [æt; ət] [fɔːr] . - [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

there	would	be	preparation	in	houses	at	4	.	30	o'clock	;	and	,	later	on	in	the
那里	会	是	准备	在	房屋	在	4	.	-	点钟	;	和	,	之后	在	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

凌晨4点30分，各家各户都会开始准备；之后，在上午晚些时候，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [kautʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

he	received	a	letter	from	the	headmaster	couched	in	the	following	terms	:
他	已收到	一个	信	从	这	校长	卧倒	在	这	下列的	条款	:

他收到校长的一封信，信的内容如下：

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - ,

Dear	Mr	.	Chowdler	,
亲爱的	先生	.	-	,

尊敬的乔德勒先生：

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]

I	have	put	off	writing	till	to	-	day	in	the	hope	that	some	word	from	you
我	有	放	离开	写作	直到	到	-	天	在	这	希望	那	一些	单词	从	你

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents]

would	enable	me	to	take	a	course	different	from	the	one	which	the	events
会	使能够	我	到	拿	一个	课程	不同的	从	这	一	哪个	这	活动

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['saɪləns] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

of	yesterday	and	your	subsequent	silence	compel	me	to	pursue	.
的	昨天	和	你的	随后的	沉默	迫使	我	到	追求	.

我一直拖到今天才写信，希望你能给我一些消息，让我能够采取与昨天发生的事情以及你随后的沉默所迫使我采取的行动不同的做法。

[aɪ] [-]

I	[	146	]
我	[	-	]

I[146]

[həʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fɪə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] ['krɪtɪsɪzəm] .

hope	that	I	shall	never	fear	honest	and	outspoken	criticism	.
希望	那	我	将	绝不	害怕	诚实的	和	直言不讳	批评	.

希望我永远不会害怕坦诚直率的批评。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'iːsənsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɛdˌmæstərz] [pə'zɪʃ(ə)n]

But	there	are	decencies	to	be	observed	without	which	a	headmaster's	position
但	那里	是	体面	到	是	观察到	没有	哪个	一个	校长	位置

[bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

becomes	impossible	;
变成	不可能的	;

但是，有些礼仪必须遵守，否则校长的职位将无法履行；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] ['jestədeɪ] [liːvz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə]

and	your	behaviour	to	myself	yesterday	leaves	me	no	alternative	but	to
和	你的	行为	到	我	昨天	树叶	我	不	选择	但	到

[ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

assume	that	you	intended	deliberately	to	challenge	my	authority	as	headmaster	.
认为	那	你	故意的	故意地	到	挑战	我的	权威	作为	校长	.

你昨天对我的态度让我别无选择，只能认为你是故意挑战我作为校长的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [fiːl]

It	is	with	a	grave	sense	of	responsibility	and	in	no	vindictive	spirit	that	I	feel
它	是	和	一个	严重	感觉	的	责任	和	在	不	报复心强的	精神	那	我	感觉

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

obliged	to	request	you	to	send	in	your	resignation	,
有义务	到	要求	你	到	发送	在	你的	辞职	,

我怀着沉重的责任感，绝无任何报复之意，恳请您递交辞呈。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [tɜːm] .

to	take	effect	at	the	end	of	the	present	Term	.
到	拿	影响	在	这	结尾	的	这	展示	学期	.

在本届任期结束时生效。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[es] . [iː] . [flægən] .

S	.	E	.	Flaggon	.
S	.	E	.	旗杆	.

东南旗杆。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf]

The	first	effect	of	this	letter	on	Mr	.	Chowdler	was	to	make	him	feel	as	if
这	第一的	影响	的	这	信	在	先生	.	-	曾是	到	制作	他	感觉	作为	如果

[ðə; ðɪ]['sɒlɪd] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ;

the	solid	ground	were	crumbling	away	beneath	him	;
这	坚硬的	地面	是	摇摇欲坠	离开	下面	他	;

这封信给乔德勒先生的第一个影响是，他感觉脚下的坚实地面正在崩塌；

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['kɒmbətɪv] ['spɪrɪt] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ]

but	,	the	next	moment	,	his	combative	spirit	reasserted	itself	,	and	,	dashing
但	,	这	下一个	片刻	,	他的	好斗的	精神	重申	本身	,	和	,	帅气

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

to	his	writing	-	table	,
到	他的	写作	-	桌子	,

但下一刻，他的好斗精神再次占据上风，他冲到书桌前，

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ɒf] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] .

he	scribbled	off	what	he	afterwards	described	as	“	a	calm	and	dignified	reply	.
他	潦草的	离开	什么	他	然后	描述	作为	“	一个	冷静的	和	凝重	回复	.

他潦草地写下了他后来形容为“冷静而庄重的答复”。

” [sɜː(r)] ,

”	Sir	,
”	先生	,

“先生，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

I	think	we	may	speak	to	each	other	in	plain	English	.
我	思考	我们	可能	说话	到	每个	其他	在	清楚的	英语	.

我认为我们可以用简单的英语交流。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['nəʊtɪs]

What	you	are	pleased	to	call	a	request	for	my	resignation	,	I	call	a	notice
什么	你	是	高兴	到	称呼	一个	要求	为了	我的	辞职	,	我	称呼	一个	注意

[ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

of	dismissal	.
的	解雇	.

你乐于称之为我的辞职请求，我称之为解雇通知。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] ['eksəsaɪz] [maɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'pi:l] ([si:] “ [st'ætʃu:ts] , ” [pi:] . - , ['ʃedju:l] [di:] , [klɔ:z] [fɔ:r]) .

I	shall	therefore	exercise	my	right	of	appeal	(	see	“	Statutes	,	”	p	.	131	,	Schedule	D	,	Clause	4	)	.
我	将	所以	锻炼	我的	正确的	的	上诉	(	看	“	法规	,	”	p	.	-	,	日程	D	,	条款	4	)	.

因此，我将行使我的上诉权（参见“法规”，第 131 页，附表 D，第 4 条）。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

The	Council	must	decide	between	us	.
这	理事会	必须	决定	之间	我们	.

理事会必须在我们之间做出决定。

[jɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[eɪtʃ] . - . [-]

H	.	Chowdler	.	[	147	]
H	.	-	.	[	-	]

H. Chowdler.[147]

['mɪstə(r)] . [flægən] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['refrəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]

Mr	.	Flaggon	verified	the	reference	and	found	that	,	by	an	old	and
先生	.	旗杆	已验证	这	参考	和	成立	那	,	经过	一个	老的	和

[ˌʌnri'pi:ld] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

unrepealed	regulation	,
未废除	规定	,

弗拉贡先生核实了该参考资料，发现根据一项古老的、尚未废止的法规，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [dɪs'mɪs(ə)l] .

Mr	.	Chowdler	had	indeed	the	right	of	appeal	to	the	Council	against	dismissal	.
先生	.	-	有	的确	这	正确的	的	上诉	到	这	理事会	反对	解雇	.

乔德勒先生确实有权就解雇决定向理事会提出上诉。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

He	therefore	sent	the	following	note	:
他	所以	发送	这	下列的	笔记	:

因此，他寄出了以下便条：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

Dear	Mr	.	Chowdler	,
亲爱的	先生	.	-	,

尊敬的乔德勒先生：

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	informing	the	Chairman	of	the	Council	of	my	decision	and	of	the	reasons	which	have	dictated	it	,
我	是	通知	这	主席	的	这	理事会	的	我的	决定	和	的	这	原因	哪个	有	口述	它	,

我谨将我的决定及其理由告知理事会主席。

[baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋz] [pəʊst][æt; ət] ['leɪtɪst] .

by	to	-	morrow	evening's	post	at	latest	.
经过	到	-	明天	晚上	邮政	在	最新的	.

最迟于明晚的帖子中发布。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɒtˈevə(r)] [steps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] .

You	must	take	whatever	steps	you	think	right	.
你	必须	拿	任何	步骤	你	思考	正确的	.

你必须采取你认为正确的任何措施。

[jɔːz] [ˈfeɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[es] . [iː] . [flægən] .

S	.	E	.	Flaggon	.
S	.	E	.	旗杆	.

东南旗杆。

[ðə; ði][fæt] , [æz; əz][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [spɒnˈteɪniəsli] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	fat	,	as	at	least	half	-	a	-	dozen	people	said	spontaneously	,	was	in	the
这	胖的	,	作为	在	至少	一半	-	一个	-	打	人们	说	自发地	,	曾是	在	这

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

至少有六个人不约而同地指出，脂肪在火里。

[ænd; ənd] [ˈtʃiltəːn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

and	Chiltern	could	think	and	talk	of	nothing	else	.
和	奇尔顿	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	.

奇尔顿满脑子想的、说的都是这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgriːmənt] [ðæt] - [bɪˈheɪvjə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]

There	was	a	general	agreement	that	Chowdler's	behaviour	at	the	meeting
那里	曾是	一个	一般的	协议	那	-	行为	在	这	会议

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ;

had	passed	the	limits	of	decorum	;
有	通过了	这	限制	的	礼仪	;

人们普遍认为，乔德勒在会议上的行为已经越过了礼仪的界限；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[waɪl] [ðə; ði][ˈsiːnɪə(r)z] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [əˈfens] [ɪn]

while	the	seniors	maintained	that	the	headmaster	should	have	ignored	the	offence	in
尽管	这	老年人	维持	那	这	校长	应该	有	忽略	这	罪行	在

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nəʊˈtɔːriəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ]

a	man	whose	services	to	the	school	were	so	notorious	and	of	such	long
一个	男人	谁	服务	到	这	学校	是	所以	臭名昭著	和	的	这样的	长的

[ˈstændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

而高年级学生则坚持认为，校长应该对这位为学校做出如此卓越贡献且服务时间如此之长的人的过错视而不见。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [held] [ðæt] , [ɪf] [flægən] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [əʊld] - [ðə; ði] [buːt] ,

many	of	the	juniors	held	that	,	if	Flaggon	didn't	give	old	Chowdler	the	boot	,
许多	的	这	青少年	握住	那	,	如果	旗杆	没有	给	老的	-	这	启动	,

许多年轻球员认为，如果弗拉贡不把老乔德勒踢出局，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

he	was	done	for	.
他	曾是	完毕	为了	.

他完蛋了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]

There	was	an	equal	difference	of	opinion	as	to	the	probable	issue	of
那里	曾是	一个	平等的	不同之处	的	观点	作为	到	这	可能	问题	的

[ðə; ði] [ə'pi:l] .

the	appeal	.
这	上诉	.

对于上诉可能涉及的问题，双方意见同样存在分歧。

[ðə; ði] ['mɔdəreits] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪz] .

The	moderates	thought	that	there	was	still	room	for	compromise	.
这	温和派	想法	那	那里	曾是	仍然	房间	为了	妥协	.

温和派认为仍有妥协的空间。

- [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd] [-]

Chowdler	could	withdraw	his	offensive	remarks	and	[	148	]
-	可以	提取	他的	进攻	评论	和	[	-	]

乔德勒可以收回他的冒犯性言论，[148]

[ðen] [flægən] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

then	Flaggon	could	withdraw	his	notice	of	dismissal	.
然后	旗杆	可以	提取	他的	注意	的	解雇	.

这样，弗拉贡就可以撤回他的解雇通知。

['ʌðə(r)z] , [hu:] [ŋju:] - [lʌv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Others	,	who	knew	Chowdler's	love	of	battle	,
其他的	,	WHO	知道	-	爱	的	战斗	,

其他人则知道乔德勒热爱战斗，

[wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][wɪn] .

were	sure	that	he	would	fight	it	out	to	the	end	and	win	.
是	当然	那	他	会	斗争	它	出去	到	这	结尾	和	赢	.

我们都确信他会战斗到最后一刻并取得胜利。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] ,

Others	,	again	,
其他的	,	再次	,

其他人，再次.....

[dɪd] [nɒt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌhed'mɑ:stə(r)] [hu:m] [ðeɪ]

did	not	see	how	the	Council	could	possibly	throw	over	a	headmaster	whom	they
做过	不是	看	如何	这	理事会	可以	可能	扔	超过	一个	校长	谁	他们

[hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] .

had	so	recently	appointed	.
有	所以	最近	任命	.

我不明白校董会怎么会罢免他们不久前才任命的校长。

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

To	Mr	.	Plummer	the	whole	episode	was	painful	in	the	extreme	,
到	先生	.	普卢默	这	所有的	插曲	曾是	痛苦	在	这	极端	,

对普拉默先生来说，整个事件极其痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][stɑ:f] [si:md] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	ideal	of	a	united	staff	seemed	farther	off	than	ever	.
和	这	理想的	的	一个	团结的	职员	似乎	更远	离开	比	曾经	.

团结一致的员工这一理想似乎比以往任何时候都更加遥远。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:n] [bɪ'twi:n] [tu:] [kən'flɪktɪŋ] ['lɔɪəltiz] — ['lɔɪəlti] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃi:f] ,

He	was	torn	between	two	conflicting	loyalties	—	loyalty	to	an	official	chief	,
他	曾是	撕裂	之间	二	冲突	忠诚	—	忠诚	到	一个	官方的	首席	,

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:niə(r)] ['kɒli:g] .

and	loyalty	to	a	senior	colleague	.
和	忠诚	到	一个	高级的	同事	.

他陷入了两种相互矛盾的忠诚之间——对官方领导的忠诚和对资深同事的忠诚。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bent] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːkwənt] [wɔːks] ,

He	expressed	his	inner	feelings	to	Mr	.	Bent	on	one	of	their	frequent	walks	,
他	表达	他的	内	情怀	到	先生	.	弯曲	在	一	的	他们的	频繁	散步	,

在一次与本特先生的例行散步中，他向他倾诉了自己的内心感受。

[mɔː(r)][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

more	from	force	of	habit	than	because	he	expected	to	find	a
更多的	从	力量	的	习惯	比	因为	他	预期的	到	寻找	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] .

sympathetic	listener	.
交感神经	听众	.

与其说是期待找到一位善解人意的倾听者，不如说是出于习惯。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [kænt] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [weɪ] - [dʌz] [θɪŋz] ;

“	Of	course	,	”	he	said	,	“	one	can't	defend	the	way	Chowdler	does	things	;
“	的	课程	,	”	他	说	,	“	一	不能	保卫	这	方式	-	做	事物	;

“当然，”他说，“我们不能为乔德勒的行事方式辩护；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəblɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ]

and	nothing	could	possibly	have	been	worse	than	his	behaviour	the	other	day
和	没有什么	可以	可能	有	到过	更糟	比	他的	行为	这	其他	天

.

:
.

没有什么比他前几天的行为更糟糕的了。

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] — [greɪt]

Still	,	one	must	remember	that	he	has	had	great	provocation	—	great
仍然	,	一	必须	记住	那	他	有	有	伟大的	挑衅	—	伟大的

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] . ”

provocation	.	”
挑衅	.	”

但是，我们必须记住，他受到了极大的挑衅——极大的挑衅。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] .

“	That's	just	like	you	!	”	replied	Mr	.	Bent	.
“	那就是	只是	喜欢	你	!	”	回复	先生	.	弯曲	.

“这很像你！”本特先生回答道。

“ - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [griːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn]

“	Chowdler	is	for	trailing	his	coat	across	the	green	,	and	when	he	succeeds	in
“	-	是	为了	尾随	他的	外套	穿过	这	绿色的	,	和	什么时候	他	成功	在

['trɪpɪŋ] ['sʌmbədi] ,

tripping	somebody	,
绊倒	某人	,

“乔德勒喜欢把他的外套拖过草坪，当他成功绊倒别人时，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

you	say	that	he	has	had	great	provocation	.
你	说	那	他	有	有	伟大的	挑衅	.

你说他受到了极大的挑衅。

[wɒt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [preɪ] !

What	provocation	,	pray	!
什么	挑衅	,	祈祷	!

这简直是莫大的挑衅！

[neɪm] ! ”

Name	!	”
姓名	!	”

姓名！ ”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌel'i:] ['wɪləʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð]
“ Well , ” said Mr . Plummer , “ there was the le Willow business to begin with
“ 出色地 , ” 说 先生 . 普卢默 , “ 那里 曾是 这 勒 柳 商业 到 开始 和
. ”
. ”
. ”

“嗯，”普拉默先生说，“首先是柳树庄园的生意。”

“ [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] .
“ A matter of principle , ” said Mr . Bent .
“ 一个 事情 的 原则 , ” 说 先生 . 弯曲 .

“这是原则问题，”本特先生说。

“ [ə; eɪ] [ˌhed'mɑ:stə(r)] [hu:] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [-]
“ A headmaster who sacrificed his principles to [149]
“ 一个 校长 WHO 牺牲 他的 原则 到 [-]

“一位为了[149]而牺牲原则的校长

[ə; eɪ] - , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['sʌmənz] , [ˌwʊdnt] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] -
a Chowdler , at the first summons , wouldn't be fit to be a crossing -
一个 - , 在 这 第一的 传票 , 不会 是 合身 到 是 一个 过境 -
['swi:pə(r)] ! ”
sweeper ! ”
清扫器 ! ”

一个菜鸟，第一次被召入队，肯定不适合当清道夫！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [meɪk] - ['pri:fekt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ And then there was his refusal to make Cheeny Prefect , ” said Mr .
“ 和 然后 那里 曾是 他的 拒绝 到 制作 - 长官 , ” 说 先生 .
['plʌmə(r)] ['dɒgɪdli] .
Plummer doggedly .
普卢默 顽强地 .

“然后，他还拒绝让切尼当级长，”普卢默先生固执地说。

“ [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ Again a question of principle ! ” cried his companion .
“ 再次 一个 问题 的 原则 ! ” 哭 他的 伴侣 .

“又是原则问题！”他的同伴喊道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
“ And you're talking as if Chowdler were the captain of the ship and
“ 和 你是 说 作为 如果 - 是 这 队长 的 这 船 和
[flægən] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [meit] . ”
Flaggon his second mate . ”
旗杆 他的 第二 伴侣 . ”

“你这话说的好像乔德勒是船长，弗拉贡是二副似的。”

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] .
“ No , I'm not , ” said Mr . Plummer .
“ 不 , 我是 不是 , ” 说 先生 . 普卢默 .

“不，我不是，”普拉默先生说。

“ [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] ['gʌsi] , - [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nju:] [mæn][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
“ But , after Gussy , Chowdler's position under a new man was bound to be
“ 但 , 后 格西 , - 位置 在下面 一个 新的 男人 曾是 边界 到 是
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

“但是，在格西之后，乔德勒在新老板手下的处境注定艰难。”

[ænd; ənd] [flægən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [əˈlaʊənsɪz] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

and	Flaggon	ought	to	have	made	allowances	;	he	ought	to	have	been	more
和	旗杆	应该	到	有	制成	津贴	;	他	应该	到	有	到过	更多的

['tæktfl] . ”

tactful	.	”
委婉	.	”

弗拉贡本应体谅对方，他本应更委婉一些。

“ [tækt][ɒn] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

“	Tact	on	Chowdler	,	”	said	Mr	.	Bent	,	“	is	like	a	feather	on	a	hippopotamus	.
“	策略	在	-	,	”	说	先生	.	弯曲	,	“	是	喜欢	一个	羽毛	在	一个	河马	.

“对乔德勒先生来说，礼貌就像河马身上的羽毛一样，”本特先生说。

- ['dʌznt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][tækt] ; [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] . ”

Chowdler	doesn't	ask	for	tact	;	he	demands	unconditional	surrender	.	”
-	不	问	为了	策略	;	他	需求	无条件的	投降	.	”

乔德勒不要求委婉，他要求无条件投降。

“ ['enihaʊ] , ” [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , “ [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , -

“	Anyhow	,	”	persisted	Mr	.	Plummer	,	“	though	he	does	it	badly	,	Chowdler
“	无论如何	,	”	持续	先生	.	普卢默	,	“	尽管	他	做	它	糟糕	,	-

[ˌreprɪ'zents] [wɒt] ['meni] , [ɪf] [nɒt][məʊst] ,

represents	what	many	,	if	not	most	,
代表	什么	许多	,	如果	不是	最多	,

“总之，”普拉默先生继续说道，“虽然他做得不好，但乔德勒代表了许多人，如果不是大多数人，所代表的东西。”

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] .

of	us	feel	.
的	我们	感觉	.

我们中的一些人有这种感觉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði] [haʊs] -

You	know	I'm	not	one	of	the	people	who	go	shouting	their	criticisms	on	the	house	-
你	知道	我是	不是	一	的	这	人们	WHO	去	喊叫	他们的	批评	在	这	房子	-

[tɒps] :

tops	:
最高额	:

你知道我不是那种到处嚷嚷批评的人：

[bʌt; bət] , ['kændɪdli] , [aɪ][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪʒiːm] . ”

but	,	candidly	,	I	don't	approve	of	the	new	régime	.	”
但	,	坦率地说	,	我	不	批准	的	这	新的	政权	.	”

但坦白地说，我并不赞成新政权。

“ [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] , [preɪ] ?

“	What	don't	you	approve	of	,	pray	?
“	什么	不	你	批准	的	,	祈祷	?

“请问，您有哪些不赞成的地方？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bent] ['skɔːnfəli] .

”	asked	Mr	.	Bent	scornfully	.
”	问	先生	.	弯曲	轻蔑地	.

“本特先生轻蔑地问道。”

“ [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] ?

“	The	weeding	out	of	the	old	and	incompetent	?
“	这	除草	出去	的	这	老的	和	不称职的	?

“清除老旧无能之辈？”

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['dɪsəplɪn] ?

the	attempt	to	restore	discipline	?
这	试图	到	恢复	纪律	?

这是恢复纪律的尝试吗？

[ðə; ði] — — ″
the — — ″
这 — — ″

这 - ″

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪs'trʌst] -
“ I'm not going to particularise , ″ said Mr . Plummer , “ but I distrust Flaggon's
″ 我是 不是 去 到 具体化 , ″ 说 先生 . 普卢默 , “ 但 我 怀疑 -
[həʊl] ['ætɪtjuːd] ;
whole attitude ;
所有的 态度 ;

“我不想具体说明,”普卢默先生说，“但我对弗拉贡的整个态度都不信任;

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] .
especially in a man who has no experience .
尤其 在 一个 男人 WHO 有 不 经验 .

尤其是对于一个没有经验的人来说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] , [-]
The boys are discontented , [150]
这 男孩们 是 不满 , [-]

男孩们很不满意，[150]

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ɪts]
the staff is divided , the numbers are down , and we're all wondering where it's
这 职员 是 分割 , 这 数字 是 向下 , 和 是 全部 好奇 在哪里 它是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] . ″ “
going to end . ″ “
去 到 结尾 . ″ “

员工分散，人数减少，我们都在想这最终会走向何方。

- [jiː; ji] [fuːlz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] , -
' Ye fools and uncircumcised in heart and mind , '
- 叶 傻瓜 和 未割包皮 在 心 和 头脑 , -

“你们这些愚昧无知、心灵未受割礼的人啊！”

″ [bɜːst] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [bent] , “
″ burst out Mr . Bent , “
″ 爆裂 出去 先生 . 弯曲 , ″

“本特先生突然喊道,”

- [jiː; ji] [duː; də] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] : [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] , [səʊ] [duː; də] [jiː; ji] . - ″
' ye do always resist the Holy Ghost : as your fathers did , so do ye . ' ″
- 是的 做 总是 抵抗 这 圣 鬼 : 作为 你的 父亲们 做过 , 所以 做 是的 . - ″

“你们总是抗拒圣灵，你们的祖先怎样抗拒，你们也怎样抗拒。”

“ [ðæts] ['blæsfəməs] , ″ [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] .
“ That's blasphemous , ″ cried Mr . Plummer .
″ 那就是 亵渎神明 , ″ 哭 先生 . 普卢默 .

“这简直是亵渎神明！”普卢默先生喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] ['stiːvn] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I believe that's what they said of Stephen , ″ replied Mr . Bent , recovering his
″ 我 相信 那就是 什么 他们 说 的 史蒂芬 , ″ 回复 先生 . 弯曲 , 恢复中 他的
[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

“我相信他们也是这么评价斯蒂芬的,”本特先生恢复了镇定，回答道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letə(r)]
“ But , as a matter of fact , I was quoting from an unpublished letter
“ 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 引用 从 一个 未发表的 信
[ɒv; əv] ['læntʃɛstərz] ;
of Lanchester's ;
的 兰彻斯特的 ;

“但事实上，我引用的是兰彻斯特的一封未发表的信件；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] - . ” [
and he happened to be speaking of an eighteenth - century Chowdler . ” [
和 他 发生 到 是 请讲 的 一个 第十八 - 世纪 - . ” [
-]
151]
-]

他碰巧在谈论十八世纪的杂烩菜。”[151]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz]
IN DARK PLACES
在 黑暗的 地方

在黑暗的地方

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It was obviously to the interest of all parties that the appeal should be
它 曾是 明显地 到 这 兴趣 的 全部 各方 那 这 上诉 应该 是
['set(ə)ld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
settled as soon as possible .
定居 作为 很快 作为 可能的 .

显然，尽快解决上诉案件符合各方的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʃəʊd] [nəʊ] [heɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But the Council showed no haste in coming to a decision .
但 这 理事会 显示 不 匆忙 在 未来 到 一个 决定 .

但市议会并未急于做出决定。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] ,
The delay was ominous ,
这 延迟 曾是 不祥的 ,

延误是不祥之兆。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][æn; ən]['əʊpən][wʌn]
for it seemed to indicate that they regarded the question as an open one
为了 它 似乎 到 表明 那 他们 认为 这 问题 作为 一个 打开 一
.
:
.

因为这似乎表明他们认为这个问题尚待解决。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['si:niə(r)] ['kɒli:gz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Pounderly	and	several	of	his	senior	colleagues	were	anxious	that	the
先生	.	-	和	一些	的	他的	高级的	同事	是	焦虑的	那	这

[sta:f] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] .

staff	should	take	combined	action	.
职员	应该	拿	合并	行动	.

庞德利先生和他的几位资深同事都希望员工们采取联合行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [fɔ:m] [ðə; ði] [kəm'baɪnd]

There	was	no	doubt	in	Mr	.	Pounderly's	mind	as	to	what	form	the	combined
那里	曾是	不	怀疑	在	先生	.	-	头脑	作为	到	什么	形式	这	合并

['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

action	should	take	.
行动	应该	拿	.

庞德利先生对联合行动应采取何种形式毫不怀疑。

“ [ɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	,	”	he	said	,
“	如果	,	”	他	说	,

“如果，”他说，

“ [ðə; ði]['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['lɪlɪz] [rɪ'si:vz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] ,

“	the	policy	of	cutting	off	the	heads	of	the	tallest	lilies	receives	official	sanction	,
“	这	政策	的	切割	离开	这	头部	的	这	最高	百合花	接收	官方的	制裁	,

“砍掉最高百合花头的政策得到了官方认可。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [wɪð] - .

it	will	not	stop	with	Chowdler	.
它	将要	不是	停止	和	-	.

这不会就此结束，乔德勒餐厅不会是其中之一。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

The	lives	and	fortunes	of	all	of	us	are	at	stake	.
这	生活	和	财富	的	全部	的	我们	是	在	赌注	.

我们所有人的生命和财产都岌岌可危。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði] [sta:f] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [frʌnt] .

It	is	most	important	that	at	this	crisis	the	staff	should	show	a	united	front	.
它	是	最多	重要的	那	在	这	危机	这	职员	应该	展示	一个	团结的	正面	.

在这场危机中，全体员工团结一致至关重要。

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðə; ði]

”	It	took	many	hours	of	patient	argument	to	persuade	Mr	.	Pounderly	that	the
”	它	采取	许多	小时	的	病人	争论	到	说服	先生	.	-	那	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sta:f] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

front	of	the	staff	was	not	,
正面	的	这	职员	曾是	不是	,

“我们花了几个小时耐心地争论，才说服庞德利先生，前台工作人员并非如此。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] , [ju'naɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [tru:θ] [wɒz; wəz][æt; ət]

and	could	not	be	,	united	;	and	,	when	the	unpalatable	truth	was	at
和	可以	不是	是	,	团结的	;	和	,	什么时候	这	令人难以接受	真相	曾是	在

[lɑ:st] [-]

last	[	152	]
最后的	[	-	]

并且无法联合；并且，当令人难以接受的真相最终揭晓时[152]

[fɔːst] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈdjuːtiz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]

forced	in	upon	him	,	he	went	about	his	daily	duties	once	more	wringing	his	hands
强制	在	之上	他	,	他	去	关于	他的	日常的	职责	一次	更多的	拧干	他的	双手

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] ,

and	whispering	,
和	耳语	,

他被迫如此，一边搓着手低声自语，一边继续着日常工作。

“ [ləˈmentəb(ə)l] , [ləˈmentəb(ə)l] .

“	lamentable	,	lamentable	.
”	令人惋惜的	,	令人惋惜的	.

“令人惋惜，令人惋惜。”

” [haʊˈevə(r)] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vˈjuːz] [ˈfʊli] [ænd; ənd]

he	was	to	have	an	opportunity	of	expressing	his	own	views	fully	and
他	曾是	到	有	一个	机会	的	表达	他的	自己的	浏览	完全	和

[ɪn][æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈkwɔːtə(r)] .

in	an	influential	quarter	.
在	一个	有影响	四分之一	.

他将有机会在一个有影响力的领域充分表达自己的观点。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbenɪz(ə)n] - [ˈbenɪz(ə)n] , [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] [ˈmægneɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,

Mr	.	Benison	-	Benison	,	a	local	magnate	and	a	member	of	the	Council	,
先生	.	本尼森	-	本尼森	,	一个	当地的	巨头	和	一个	成员	的	这	理事会	,

贝尼森-贝尼森先生是一位当地富商，也是市议会成员。

[hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

had	determined	to	get	to	the	bottom	of	things	for	himself	.
有	决定	到	得到	到	这	底部	的	事物	为了	他自己	.

他决心亲自查明真相。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbenɪz(ə)n] - [ˈbenɪz(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [men] [huːm]

Mr	.	Benison	-	Benison	was	one	of	those	honest	and	incapable	men	whom
先生	.	本尼森	-	本尼森	曾是	一	的	那些	诚实的	和	无法	男人	谁

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] ,

the	British	public	delights	to	honour	,
这	英国	民众	美味	到	荣誉	,

贝尼森-贝尼森先生是那种诚实但能力不足的人，英国公众乐于表彰他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

and	his	idea	of	getting	to	the	bottom	of	things	was	to	give	an
和	他的	主意	的	获得	到	这	底部	的	事物	曾是	到	给	一个

[ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ˈhɪərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ˈəʊnli] .

impartial	hearing	to	one	side	only	.
公正	听力	到	一	边	仅有的	.

他弄清事情真相的方法，就是只对一方进行公正的听证。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈdɒptɪd] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɒn]

It	was	the	method	he	had	always	adopted	in	forming	his	opinions	on
它	曾是	这	方法	他	有	总是	已采用	在	成型	他的	意见	在

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈkwestʃənz] ;

political	or	theological	questions	;
政治的	或者	神学	问题	;

这是他一直以来在形成自己对政治或神学问题的看法时所采用的方法；

[ænd; ənd][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['predʒədɪs] .

and	he	prided	himself	on	his	freedom	from	prejudice	.
和	他	自豪	他自己	在	他的	自由	从	偏见	.

他以自己没有偏见而感到自豪。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['eni] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['tɒpɪk] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“ I	always	make	a	point	of	studying	any	controversial	topic	, ”	he	would	say	,
” 我	总是	制作	一个	观点	的	学习	任何	有争议的	话题	, ”	他	会	说	,

“我总是会特意去研究任何有争议的话题，”他会说。

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	before	I	make	up	my	mind	about	it	.
”	前	我	制作	向上	我的	头脑	关于	它	.

“在我下定决心之前。”

” ['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃiltəːn] ['prɒbləm] ,

”	Consequently	,	when	he	set	to	work	to	master	the	Chiltern	problem	,
”	最后	,	什么时候	他	放	到	工作	到	掌握	这	奇尔顿	问题	,

因此，当他着手解决奇尔特恩问题时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ðæn; ðən][baɪ] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['pɜːsənəli]

he	could	think	of	no	better	way	of	doing	so	than	by	interviewing	personally
他	可以	思考	的	不	更好的	方式	的	正在做	所以	比	经过	面试	亲自

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Mr	.	Chowdler	and	his	friends	.
先生	.	-	和	他的	朋友们	.

他认为最好的办法莫过于亲自采访乔德勒先生和他的朋友们。

[æt; ət] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ]

At	much	physical	inconvenience	to	himself	,	for	he	was	crippled	at	the
在	很多	身体的	不便	到	他自己	,	为了	他	曾是	残疾的	在	这

['məʊmənt][baɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

moment	by	rheumatism	,
片刻	经过	风湿病	,

尽管他当时正因风湿病而行动不便，给他自己带来了极大的身体不便，

[hiː; hi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃiltəːn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ,

he	drove	over	to	Chiltern	,	had	a	long	talk	with	Mr	.	Chowdler	,	and	,
他	驾驶	超过	到	奇尔顿	,	有	一个	长的	讲话	和	先生	.	-	,	和	,

[æt; ət] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [sə'dʒestʃən] ,

at	that	gentleman's	suggestion	,
在	那	绅士的	建议	,

他开车去了奇尔顿，和乔德勒先生长谈了一番，并按照这位先生的建议，

[hæd; həd] ['seprət] ['ɪntərˌvjʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . [blæk] , ['mɪstə(r)] . ['biːd(ə)l]

had	separate	interviews	also	with	Mr	.	Pounderly	,	Mr	.	Black	,	Mr	.	Beadle
有	分离	访谈	还	和	先生	.	-	,	先生	.	黑色的	,	先生	.	比德尔

, [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fækʃ(ə)n] .

,	and	some	others	of	the	faction	.
,	和	一些	其他的	的	这	派	.

还分别采访了庞德利先生、布莱克先生、比德尔先生以及该派系的其他一些人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] ['kærɪd] [-]

And	,	as	a	result	of	it	all	,	he	carried	[	153	]
和	,	作为	一个	结果	的	它	全部	,	他	携带	[	-	]

因此，他背负了[153]

[əˈweɪ] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ” [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]

away	“	a	very	strong	impression	”	that	Mr	.	Chowdler	stood	for	the	best
离开	“	一个	非常	强的	印象	”	那	先生	.	-	站立	为了	这	最好的

[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

interests	of	the	school	,
兴趣	的	这	学校	,

人们“非常强烈地感受到”乔德勒先生代表了学校的最大利益。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	Mr	.	Flaggon	was	the	wrong	man	in	the	wrong	place	,	and	that	the
那	先生	.	旗杆	曾是	这	错误的	男人	在	这	错误的	地方	,	和	那	这

[ˈmɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

弗拉贡先生是个不合适的人，出现在了不合适的地方，而且，那些主人，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] , [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .

as	a	body	,	would	be	very	glad	to	see	the	last	of	him	.
作为	一个	身体	,	会	是	非常	高兴的	到	看	这	最后的	的	他	.

作为一个人，我非常乐意看到他彻底消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli]

And	this	impression	received	a	striking	corroboration	from	an	entirely
和	这	印象	已收到	一个	引人注目	证实	从	一个	完全

[ʌnˈpredʒədɪst] [ˈkwɔːtə(r)] .

unprejudiced	quarter	.
不带偏见的	四分之一	.

而这一印象也得到了一个完全公正的方面的有力证实。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbenɪz(ə)n] - [ˈbenɪz(ə)n][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] , [æt; ət]

Mr	.	Benison	-	Benison	had	occasion	to	call	,	on	his	return	journey	,	at
先生	.	本尼森	-	本尼森	有	场合	到	称呼	,	在	他的	返回	旅行	,	在

-

,

Thrale's	,
-	,

贝尼森-贝尼森先生在返程途中，有机会拜访了特拉尔先生。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈməʊtə(r)][ænd; ənd][ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪk(ə)l] [ʃɒp] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm]

the	local	motor	and	motor	-	cycle	shop	;	and	,	in	answer	to	some
这	当地的	发动机	和	发动机	-	循环	店铺	;	和	,	在	回答	到	一些

[dɪˈskriːt] [ˈfiːlərz] ,

discreet	feelers	,
慎重	触角	,

当地的汽车和摩托车商店；以及，在回应一些谨慎的试探性询问时，

[ˈmɪstə(r)] . [θreɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈvɒljəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ˈkɒnfɪdəntli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz]

Mr	.	Thrale	became	voluble	and	stated	confidently	that	Mr	.	Flaggon	was
先生	.	特雷尔	成为	健谈的	和	声明	自信地	那	先生	.	旗杆	曾是

[ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] “ [ˈterəb(ə)l] ” [ænd; ənd] [ˈruːɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

letting	down	the	school	“	terrible	”	and	ruining	the	town	,
出租	向下	这	学校	“	糟糕的	”	和	毁坏	这	镇	,

特雷尔先生滔滔不绝地说道，弗拉贡先生“糟糕地”拖累了学校，毁了小镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [lʊkt] [ˈkɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [set] [ˈmætəz] [streɪt]

and	that	the	citizens	looked	confidently	to	the	Council	to	set	matters	straight
和	那	这	公民	看起来	自信地	到	这	理事会	到	放	事情	直的

[ˈəʊvə(r)] “ [ðɪs] [hɪə(r)] [əˈpiːl] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] .

over	“	this	here	appeal	that	they	talk	of	.
超过	“	这	这里	上诉	那	他们	讲话	的	.

市民们满怀信心地期待市议会能够解决“他们所说的这个上诉”的问题。

" [bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['tʃiltəːn] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð]

"	But	,	while	the	issue	was	still	in	doubt	and	Chiltern	was	humming	with
"	但	,	尽管	这	问题	曾是	仍然	在	怀疑	和	奇尔顿	曾是	哼唱	和

[ɪk'saɪtɪd] ['gɒsɪp] ,

excited	gossip	,
兴奋的	闲话	,

“但是，就在这个问题还悬而未决，奇尔顿镇上到处都在兴奋地议论纷纷的时候，

[ɪ'vents] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɔːl] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .

events	occurred	which	turned	all	thoughts	for	the	moment	into	other	channels	.
活动	发生	哪个	转向	全部	想法	为了	这	片刻	进入	其他	频道	.

发生了一些事，让所有人的思绪暂时转移到了其他方面。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ,

Mr	.	Chase	,	acting	on	the	advice	of	the	headmaster	,
先生	.	追赶	,	表演	在	这	建议	的	这	校长	,

蔡斯先生采纳了校长的建议，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bɔɪz] ,

had	written	in	December	to	the	parents	of	three	of	his	new	boys	,
有	书面	在	十二月	到	这	父母	的	三	的	他的	新的	男孩们	,

12月，他曾给三个新儿子的父母写信，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

asking	them	to	find	out	,	in	the	course	of	the	holidays	,
问	他们	到	寻找	出去	,	在	这	课程	的	这	假期	,

让他们在假期期间查明真相，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

whether	the	moral	tone	of	the	house	was	in	a	healthy	condition	;	and	,	if
无论	这	道德	语气	的	这	房子	曾是	在	一个	健康	状况	;	和	,	如果

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

anything	was	wrong	,
任何事物	曾是	错误的	,

家里的道德风气是否健康；以及，如果有什么问题，

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] [hɪm] .

to	communicate	confidentially	with	him	.
到	交流	保密	和	他	.

与他进行保密沟通。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ænd; ənd]

In	each	case	he	had	received	a	formal	acknowledgment	of	his	letter	,	and
在	每个	案件	他	有	已收到	一个	正式的	致谢	的	他的	信	,	和

,

,

,

在每一种情况下，他都收到了正式的信件确认函，并且

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [-]

as	nothing	further	had	come	of	it	,	his	mind	[	154	]
作为	没有什么	更远	有	来	的	它	,	他的	头脑	[	-	]

由于这件事没有进一步的发展，他的心思[154]

[wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] .

was	at	ease	.
曾是	在	舒适	.

感到很自在。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][bəʊlt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

And	then	,	suddenly	,	a	bolt	fell	from	the	blue	.
和	然后	,	突然	,	一个	螺栓	跌倒	从	这	蓝色的	.

然后，突然间，一道闪电从天而降。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [rɪ'si:vd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ] ['letə(r)] , [mɑ:kt] ['praɪvət] [ænd; ənd]

Mr	.	Chase	received	one	morning	an	eight	-	page	letter	,	marked	private	and
先生	.	追赶	已收到	一	早晨	一个	八	-	页	信	,	标记	私人的	和

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	,
机密的	,

一天早上，蔡斯先生收到了一封八页长的信，信上标有"私人及机密"字样。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [tɜ:n] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst]

which	made	him	turn	very	pale	and	entirely	took	away	his	appetite	for	breakfast
哪个	制成	他	转动	非常	苍白	和	完全	采取	离开	他的	食欲	为了	早餐

.

:
.

这让他脸色变得非常苍白，完全没有了吃早餐的胃口。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

The	writer	of	this	letter	related	that	he	had	,	during	the	holidays	,
这	作家	的	这	信	有关的	那	他	有	,	期间	这	假期	,

写这封信的人说，他在假期期间.....

[pʊt] ['sɜ:t(ə)n] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['presɪŋ] ,

put	certain	questions	to	his	son	,	and	,	after	some	pressing	,
放	肯定	问题	到	他的	儿子	,	和	,	后	一些	紧迫	,

他向儿子提出了一些问题，经过一番追问，

[hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒrəl] [pɔɪnt]

had	extracted	from	him	a	story	which	showed	that	,	from	the	moral	point
有	提取	从	他	一个	故事	哪个	显示	那	,	从	这	道德	观点

[ɒv; əv] [vju:] ,

of	view	,
的	看法	,

从他口中套出了一个故事，这个故事表明，从道德角度来看，

[ðə; ði] [sku:l] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] [haʊs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

the	school	generally	and	Mr	.	Chase's	house	in	particular	were	in	a	very	bad
这	学校	一般来说	和	先生	.	追逐	房子	在	特别的	是	在	一个	非常	坏的

[steɪt] .

state	.
状态	.

学校整体状况非常糟糕，尤其是蔡斯先生的家。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [im'plɔ:] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ,

The	boy	,	however	,	had	implored	him	not	to	say	anything	to	the	authorities	,
这	男生	,	然而	,	有	恳求	他	不是	到	说	任何事物	到	这	当局	,

然而，男孩恳求他不要告诉当局任何事情。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɜ:st] [ə'fendər] [hæd; həd] [left] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

as	the	two	worst	offenders	had	left	at	Christmas	and	things	were
作为	这	二	最差	罪犯	有	左边	在	圣诞节	和	事物	是

['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nekst] [tɜ:m] .

certain	to	be	much	better	next	Term	.
肯定	到	是	很多	更好的	下一个	学期	.

由于两名最严重的违规者在圣诞节期间离开了，下学期情况肯定会好得多。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

He	had	,	however	,	by	that	morning's	post	,	received	a	letter	from	his	boy	,
他	有	,	然而	,	经过	那	早晨	邮政	,	已收到	一个	信	从	他的	男生	,

然而，到了那天早上邮递的时候，他已经收到了儿子的来信。

[wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətiz] .

which	revived	all	his	anxieties	.
哪个	复活	全部	他的	焦虑	.

这让他所有的焦虑都重新涌上心头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

The	boy	wrote	that	he	was	very	unhappy	and	wanted	to	be	taken	away	.
这	男生	写道	那	他	曾是	非常	不开心	和	通缉	到	是	已采取	离开	.

男孩写道，他非常不开心，希望被带走。

“ ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ” [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [kən'klu:dɪd] , “ [ai] [fi:l] [baʊnd] ,

“	Under	these	circumstances	,	”	the	father	concluded	,	“	I	feel	bound	,
“	在下面	这些	情况	,	”	这	父亲	结束	,	“	我	感觉	边界	,

“在这种情况下，”父亲总结道，“我感到有义务……”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,

in	the	interests	of	the	school	as	well	as	of	my	own	child	,
在	这	兴趣	的	这	学校	作为	出色地	作为	的	我的	自己的	孩子	,

为了学校和我孩子的利益，

[tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] ;

to	take	you	into	my	confidence	;
到	拿	你	进入	我的	信心	;

把你当成我的知己；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

and	I	have	written	you	a	full	account	of	all	that	I	know	.
和	我	有	书面	你	一个	满的	帐户	的	全部	那	我	知道	.

我已经把我所知道的一切都详细地写信告诉你了。

[ai] ['əʊnli] [beg] [ðæt] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [steps] [ju:; jʊ] [teɪk] ,

I	only	beg	that	,	in	whatever	steps	you	take	,
我	仅有的	求	那	,	在	任何	步骤	你	拿	,

我只恳求你，无论你采取什么措施，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [bɔɪz] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

you	will	manage	to	keep	my	boy's	name	out	of	it	.
你	将要	管理	到	保持	我的	男孩们	姓名	出去	的	它	.

你能不能别把我儿子的名字牵扯进来。

[dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə]

Dislike	of	being	an	informer	,	and	fear	of	the	possible	consequences	to
不喜欢	的	存在	一个	告密者	,	和	害怕	的	这	可能的	结果	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他厌恶当告密者，也害怕可能给自己带来的后果。

['nætʃ(ə)rəli] [weɪ] ['veri] ['hevɪli] [ɒn] [hɪm] .

naturally	weigh	very	heavily	on	him	.
自然	称重	非常	重度	在	他	.

自然而然，这对他来说是一个非常沉重的负担。

[bʌt; bət] , ['klɪəli] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , [-]

But	,	clearly	,	something	must	be	done	,	[	155	]
但	,	清楚地	,	某物	必须	是	完毕	,	[	-	]

但显然，必须采取一些措施。[155]

[ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	done	at	once	;	and	,	if	you	wish	it	,
和	完毕	在	一次	;	和	,	如果	你	希望	它	,

立刻就能完成；而且，如果你愿意的话，

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] [maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	am	quite	prepared	to	come	to	Chiltern	myself	and	see	you	about	the
我	是	相当	准备	到	来	到	奇尔顿	我	和	看	你	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我完全愿意亲自前往奇尔顿，与您面谈此事。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

"	Mr	.	Chase	read	the	letter	several	times	with	a	strong	sensation	of	physical
"	先生	.	追赶	读	这	信	一些	时代	和	一个	强的	感觉	的	身体的

['nɔːziə] ,

nausea	,
恶心	,

“蔡斯先生反复阅读这封信，感到一阵强烈的生理性恶心。”

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	for	a	while	afterwards	in	his	study	trying	to	think	.
和	卫星	为了	一个	尽管	然后	在	他的	学习	尝试	到	思考	.

之后，他在书房里坐了一会儿，试图思考。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] ,

When	the	first	shock	had	passed	off	,
什么时候	这	第一的	震惊	有	通过了	离开	,

最初的冲击过后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

he	began	to	cherish	a	hope	that	the	boy	might	perhaps	have	exaggerated	.
他	开始	到	珍惜	一个	希望	那	这	男生	可能	也许	有	夸张的	.

他开始抱有一丝希望，也许那个男孩夸大了事实。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	he	came	to	think	of	it	,
现在	那	他	来了	到	思考	的	它	,

现在他仔细想了想，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [bɔɪ] [ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] ,

it	struck	him	that	the	boy	was	rather	an	excitable	boy	and	,	very	likely	,
它	击	他	那	这	男生	曾是	相当	一个	易激动的	男生	和	,	非常	可能	,

他突然意识到，这个男孩是个相当容易激动的孩子，而且很可能……

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

inclined	to	be	hysterical	.
倾斜	到	是	歇斯底里的	.

有歇斯底里的倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði][fækts] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] ,

But	he	was	an	honourable	man	;	and	,	though	the	facts	,	as	related	,
但	他	曾是	一个	光荣的	男人	;	和	,	尽管	这	事实	,	作为	有关的	,

但他是一位正直的人；而且，尽管事实如所述，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmpɪtəns] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['letə(r)] [streɪt] [tuː; tə]

were	a	reflection	on	his	own	competence	,	he	carried	the	letter	straight	to
是	一个	反射	在	他的	自己的	权限	,	他	携带	这	信	直的	到

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

the	headmaster	.
这	校长	.

他认为这是对自己能力的质疑，于是直接把信交给了校长。

['mɪstə(r)] . [flægən] [gest] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːˌliːgz] [maɪnd] ,

Mr	.	Flaggon	guessed	what	must	be	passing	in	his	colleague's	mind	,
先生	.	旗杆	猜对了	什么	必须	是	通过	在	他的	同事	头脑	,

弗拉贡先生猜到了他同事脑子里在想什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][bəuθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .

and	his	manner	was	both	sympathetic	and	cordial	.
和	他的	方式	曾是	两个都	交感神经	和	亲切	.

他的态度既体贴又热情。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	thanked	Mr	.	Chase	warmly	for	having	taken	him	at	once	into	his
他	谢谢	先生	.	追赶	热情地	为了	拥有	已采取	他	在	一次	进入	他的

['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ,

confidence	;	and	,
信心	;	和	,

他衷心感谢蔡斯先生立即对他表示信任；并且，

[təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪˈskʌst] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

together	,	the	two	men	discussed	what	ought	to	be	done	.
一起	,	这	二	男人	讨论	什么	应该	到	是	完毕	.

两人一起商量应该怎么做。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd][prəˈkjʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]

Should	the	father	be	invited	to	come	to	Chiltern	and	procure	further	and
应该	这	父亲	是	受邀	到	来	到	奇尔顿	和	采购	更远	和

[jet] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

yet	more	detailed	information	,
然而	更多的	详细的	信息	,

是否应该邀请父亲前往奇尔顿，以获取更多更详细的信息?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ækt][æt; ət][wʌns] ?

or	should	they	act	at	once	?
或者	应该	他们	行为	在	一次	?

或者他们应该立即采取行动?

['mɪstə(r)] . [flægən] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [dɪ'leɪ] .

Mr	.	Flaggon	thought	that	there	was	danger	in	delay	.
先生	.	旗杆	想法	那	那里	曾是	危险	在	延迟	.

弗拉贡先生认为拖延是有危险的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'trækt] , [ɔː(r)] , ['pɒsəbli] ,

The	boy	might	become	frightened	and	retract	,	or	,	possibly	,
这	男生	可能	变得	害怕	和	缩回	,	或者	,	可能	,

男孩可能会受到惊吓而退缩，或者，也可能.....

[gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

give	a	hint	of	what	was	brewing	to	a	friend	.
给	一个	暗示	的	什么	曾是	酿造	到	一个	朋友	.

向朋友透露一些正在酝酿的事情。

“ ['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Our	best	chance	,	”	he	said	,
“	我们的	最好的	机会	,	”	他	说	,

“这是我们最好的机会，”他说。

“ [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [-]

“	of	getting	at	the	whole	truth	is	to	strike	at	once	while	[	156	]
“	的	获得	在	这	所有的	真相	是	到	罢工	在	一次	尽管	[	-	]

“要了解全部真相，就要立即采取行动[156]

[ðə; ði] [əˈfendər] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	offenders	are	off	their	guard	;	and	,	if	the	facts	are	as	they	have
这	罪犯	是	离开	他们的	警卫	;	和	,	如果	这	事实	是	作为	他们	有

[biːn] ['steɪtɪd] ,

been	stated	,
到过	声明	,

犯罪分子毫无戒心；而且，如果事实真如所述，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][əˈpɒn] .

we	have	enough	to	go	upon	.
我们	有	足够的	到	去	之上	.

我们掌握的信息足够多了。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Besides	,	if	the	father	comes	down	and	sees	his	son	,
除了	,	如果	这	父亲	来	向下	和	看到	他的	儿子	,

此外，如果父亲下楼看到儿子，

['evribɒdi] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ;

everybody	will	guess	the	source	of	our	information	;
大家	将要	猜测	这	来源	的	我们的	信息	;

所有人都会猜到我们信息的来源；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːkrət] .

and	we	are	bound	in	honour	to	keep	the	boy's	secret	.
和	我们	是	边界	在	荣誉	到	保持	这	男孩们	秘密	.

我们有义务为这个男孩保守秘密，这是我们义不容辞的责任。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp] ,

"	Mr	.	Chase	agreed	;	and	,	accordingly	,	that	evening	after	locking	up	,
"	先生	.	追赶	同意	;	和	,	因此	,	那	晚上	后	锁定	向上	,

“蔡斯先生同意了；因此，那天晚上锁好门后，

[ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] .

the	headmaster	went	to	Mr	.	Chase's	house	and	held	a	searching	inquiry	.
这	校长	去	到	先生	.	追逐	房子	和	握住	一个	搜索	询问	.

校长去了蔡斯先生家，进行了一番深入的调查。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn]

Before	it	was	over	,	he	knew	a	great	many	things	that	he	had	not	known
前	它	曾是	超过	,	他	知道	一个	伟大的	许多	事物	那	他	有	不是	已知

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

事情结束后，他明白了许多以前不知道的事情。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['veri] [vaɪl] , ['ʌndə(r)][ɪts] [dɪ'septɪv] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

and	realised	how	very	vile	,	under	its	deceptive	light	-	heartedness	,
和	意识到	如何	非常	卑鄙的	,	在下面	它是	欺骗性的	光	-	真心	,

并意识到，在其看似轻松愉快的表象之下，隐藏着多么卑劣的本质。

[laɪf][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [skuːl] .

life	can	be	in	a	bad	house	in	a	bad	school	.
生活	能	是	在	一个	坏的	房子	在	一个	坏的	学校	.

生活可能会很艰难，比如住在糟糕的房子里，在糟糕的学校里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] ['les(ə)n] ,

Next	morning	,	at	first	lesson	,
下一个	早晨	,	在	第一的	课	,

第二天早上，第一节课上，

[ə; eɪ]['ruːmə(r)] [spred] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [skuːl] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]

a	rumour	spread	through	a	startled	school	that	three	of	the	most	prominent
一个	谣言	传播	通过	一个	惊慌	学校	那	三	的	这	最多	著名的

- [hæd; həd] [biːn] ['sʌmərəli] [ɪk'speld] ,

Chaseites	had	been	summarily	expelled	,
-	有	到过	简而言之	被驱逐	,

一个谣言在震惊的校园里迅速传播开来，说三位最杰出的蔡斯学生被立即开除了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] : [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

and	that	others	were	to	leave	at	the	end	of	the	Term	:	and	Mr	.
和	那	其他的	是	到	离开	在	这	结尾	的	这	学期	:	和	先生	.

[tʃeɪs] ,

Chase	,
追赶	,

其他人则将在学期结束时离开：还有蔡斯先生，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]

who	looked	as	though	all	joy	had	gone	out	of	life	,	confirmed	the	news	to
WHO	看起来	作为	尽管	全部	喜悦	有	已消失	出去	的	生活	,	确认的	这	消息	到

[hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

his	colleagues	.
他的	同事	.

他看起来仿佛失去了所有快乐，向同事们证实了这一消息。

['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['tʃæp(ə)l] ;

Mr	.	Flaggon	had	determined	to	address	the	school	that	evening	after	chapel	;
先生	.	旗杆	有	决定	到	地址	这	学校	那	晚上	后	教堂	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

弗拉贡先生决定当晚礼拜结束后在学校发表讲话；但是，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] , [freʃ] [dɪ'veləpmənts] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt]

before	he	could	do	so	,	fresh	developments	occurred	which	decided	him	to	wait
前	他	可以	做	所以	,	新鲜的	发展	发生	哪个	决定	他	到	等待

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

在他采取行动之前，出现了新的情况，这让他决定再等等。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['denisən] , [ðə; ði] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['priːfekt] ,

For	,	in	the	course	of	the	day	,	Dennison	,	the	newly	appointed	Prefect	,
为了	,	在	这	课程	的	这	天	,	丹尼森	,	这	新	任命	长官	,

因为在当天，新上任的级长丹尼森

[ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hændz] ,

appeared	in	his	study	with	a	pale	face	and	twitching	hands	,
出现	在	他的	学习	和	一个	苍白	脸	和	抽搐	双手	,

他脸色苍白，双手抽搐地出现在书房里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

and	asked	if	he	might	speak	confidentially	.
和	问	如果	他	可能	说话	保密	.

他询问是否可以私下交谈。

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['denisən] [-]

The	permission	was	readily	granted	,	and	Dennison	[	157	]
这	允许	曾是	容易	的确	,	和	丹尼森	[	-	]

许可很快就被批准了，丹尼森[157]

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

proceeded	to	unburden	his	soul	.
继续	到	表白	他的	灵魂	.

他开始倾诉心中的苦闷。

['evribɒdi] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['tʃeɪsɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] “

Everybody	,	he	said	,	had	known	for	a	long	time	that	Chase's	house	was	“
大家	,	他	说	,	有	已知	为了	一个	长的	时间	那	追逐	房子	曾是	“

['rɒt(ə)n] ,

rotten	,
烂	,

他说，大家都知道蔡斯的房子“破败不堪”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

”	but	he	was	afraid	his	own	house	was	not	much	better	.
”	但	他	曾是	害怕的	他的	自己的	房子	曾是	不是	很多	更好的	.

但他担心自己的房子也好不到哪里去。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːfekt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ;

Since	he	had	been	Prefect	,	he	thought	there	had	been	an	improvement	;
自从	他	有	到过	长官	,	他	想法	那里	有	到过	一个	改进	;

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

but	,	a	week	ago	,
但	,	一个	星期	前	,

自从他担任级长以来，他觉得情况有所改善；但是，一周前，

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['mɪzrəbl] .

he	heard	of	something	which	had	made	him	very	miserable	.
他	听到	的	某物	哪个	有	制成	他	非常	悲惨的	.

他听到了一些让他非常痛苦的事情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn]

He	didn't	dare	to	tell	Mr	.	Chowdler	;	and	,	though	he	had	been	within
他	没有	敢	到	告诉	先生	.	-	;	和	,	尽管	他	有	到过	之内

[æn; ən] [eɪs] ,

an	ace	,
一个	高手	,

他不敢告诉乔德勒先生；而且，尽管他离胜利只有一步之遥，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,

more	than	once	,	of	asking	the	headmaster	for	advice	,
更多的	比	一次	,	的	问	这	校长	为了	建议	,

不止一次地向校长寻求建议

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

he	had	never	quite	made	up	his	mind	to	do	so	.
他	有	绝不	相当	制成	向上	他的	头脑	到	做	所以	.

他始终没有下定决心这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['priːfekt] [tuː; tə][ækt] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['priːfekt]

It	was	impossible	to	get	the	Prefects	to	act	together	,	because	a	Prefect
它	曾是	不可能的	到	得到	这	级长	到	行为	一起	,	因为	一个	长官

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] ,

was	himself	involved	,
曾是	他自己	涉及	,

由于其中一名级长本人也牵涉其中，因此不可能让级长们团结一致采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	the	others	wouldn't	give	him	away	.
和	这	其他的	不会	给	他	离开	.

其他人也不会出卖他。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['sliːpləs] [naɪts] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ;

He	had	spent	sleepless	nights	worrying	over	the	business	;
他	有	花费	失眠	夜晚	令人担忧	超过	这	商业	;

他曾因生意而彻夜难眠；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

but	now	he	felt	that	he	must	make	a	clean	breast	of	the	whole	matter	.
但	现在	他	毛毡	那	他	必须	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事情	.

但现在他觉得他必须把整件事都坦白交代清楚。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ;

He	wanted	to	do	his	duty	;
他	通缉	到	做	他的	责任	;

他想尽自己的职责;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fʌŋkt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['dedli]

but	he	funked	—	there	was	no	other	word	for	it	—	the	deadly
但	他	放克	—	那里	曾是	不	其他	单词	为了	它	—	这	致命

[ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

unpopularity	which	was	certain	to	be	the	result	.
不受欢迎	哪个	曾是	肯定	到	是	这	结果	.

但他遭遇了——除了这个词之外，没有其他词可以形容——必然导致的致命的不受欢迎。

['mɪstə(r)] . [flægən] [fɜːst] [tɔːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [muːd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm] ,

Mr	.	Flaggon	first	talked	the	boy	into	a	calmer	mood	and	then	showed	him	,
先生	.	旗杆	第一的	谈话	这	男生	进入	一个	更平静	情绪	和	然后	显示	他	,

['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

quietly	and	sympathetically	,
悄悄	和	同情地	,

弗拉贡先生先是安抚了男孩的情绪，然后平静而同情地向他展示：

[wɒt] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz] .

what	his	duty	was	.
什么	他的	责任	曾是	.

他的职责是什么?

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] .

He	must	remove	the	seal	of	confidence	and	endure	the	unpopularity	.
他	必须	消除	这	海豹	的	信心	和	忍受	这	不受欢迎	.

他必须解除信任，承受不受欢迎的后果。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['welfeə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [bɔɪz] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

The	moral	welfare	of	countless	boys	,	present	and	to	come	,	was	at	stake	.
这	道德	福利	的	无数	男孩们	,	展示	和	到	来	,	曾是	在	赌注	.

无数男孩（包括现在的和未来的男孩）的道德福祉岌岌可危。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

And	so	,	before	he	left	the	study	,
和	所以	,	前	他	左边	这	学习	,

于是，在他离开书房之前，

['denisən] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ækt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Dennison	had	braced	himself	to	the	most	difficult	act	of	courage	that	a	boy
丹尼森	有	支撑	他自己	到	这	最多	难的	行为	的	勇气	那	一个	男生

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] — ['neɪmli] ,

can	be	called	on	to	perform	—	namely	,
能	是	称为	在	到	履行	—	即	,

丹尼森已经做好了准备，迎接一个男孩所能被要求做出的最艰难的勇敢举动——那就是：

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ] [-]

to	defy	a	[	158	]
到	违抗	一个	[	-	]

违抗[158]

[trə'dɪʃən(ə)l] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] ['səʊʃ(ə)l]['ɒstrəsɪzəm] .

traditional	code	of	honour	and	to	face	social	ostracism	.
传统的	代码	的	荣誉	和	到	脸	社会的	排斥	.

遵守传统荣誉准则，并面临社会排斥。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

An	inquiry	into	Mr	.	Chowdler's	house	was	necessarily	a	much	more	difficult
一个	询问	进入	先生	.	-	房子	曾是	一定	一个	很多	更多的	难的

['bɪznəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] .

business	than	an	inquiry	into	Mr	.	Chase's	.
商业	比	一个	询问	进入	先生	.	追逐	.

对乔德勒先生的住所进行调查必然比对蔡斯先生的住所进行调查要困难得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . -

It	was	obviously	impossible	for	the	headmaster	to	take	Mr	.	Chowdler
它	曾是	明显地	不可能的	为了	这	校长	到	拿	先生	.	-

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ; [səʊ] ,

into	his	confidence	;	so	,
进入	他的	信心	;	所以	,

校长显然不可能赢得乔德勒先生的信任；所以，

[bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['seprətli] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] .

boys	had	to	be	sent	for	separately	and	interviewed	in	his	own	study	.
男孩们	有	到	是	发送	为了	分别地	和	接受采访	在	他的	自己的	学习	.

男孩们必须单独被叫来，在他的书房里接受面谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [mʌtʃ] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

There	was	much	coming	and	going	,	much	leakage	of	knowledge	and
那里	曾是	很多	未来	和	去	,	很多	泄漏	的	知识	和

['kɒnsɪkwənt] ['retɪsns] [ɔː(r)][dɪ'naɪəl] .

consequent	reticence	or	denial	.
后果	沉默寡言	或者	拒绝	.

人员来来往往很多，知识泄露也很多，随之而来的是沉默或否认。

['mɪstə(r)] . [flægən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['sɪftɪd] [θɪŋz] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Mr	.	Flaggon	felt	that	he	had	never	sifted	things	quite	to	the	bottom	.
先生	.	旗杆	毛毡	那	他	有	绝不	筛过的	事物	相当	到	这	底部	.

弗拉贡先生觉得他从未把事情彻底弄清楚。

[bʌt; bət] ['denisən] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː] [bɔɪz] ,

But	Dennison	stuck	to	his	guns	;	and	,	in	the	end	,	two	boys	,
但	丹尼森	卡住	到	他的	枪支	;	和	,	在	这	结尾	,	二	男孩们	,

但丹尼森坚持己见；最终，两个男孩.....

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːfekt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [æt; ət][wʌns] ,

one	of	whom	was	a	Prefect	,	were	expelled	at	once	,
一	的	谁	曾是	一个	长官	,	是	被驱逐	在	一次	,

其中一人是级长，他们立即被开除。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm]

and	four	others	were	told	that	they	must	leave	at	the	end	of	the	Term
和	四	其他的	是	讲述	那	他们	必须	离开	在	这	结尾	的	这	学期

.

:
.

另有四人被告知必须在学期结束时离开。

[ɪn][ðə; ði] ['priːfekt] ,

In	the	Prefect	,
在	这	长官	,

在州长办公室，

['mɪstə(r)] . [flægən] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [juːðz] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	Flaggon	had	long	ago	recognised	one	of	the	three	youths	who	had
先生	.	旗杆	有	长的	前	已确认	一	的	这	三	青年	WHO	有

[ɪm'prest] [hɪm][səʊ] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['tʃiltəːn] .

impressed	him	so	unfavourably	on	his	first	visit	to	Chiltern	.
印象深刻	他	所以	不利的	在	他的	第一的	访问	到	奇尔顿	.

弗拉贡先生很久以前就认出了三个年轻人中的一个，这三个年轻人在他第一次访问奇尔特恩时给他留下了非常不好的印象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['evɪdəns] , [ðɪs] [bɔɪ] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

In	spite	of	the	clearest	evidence	,	this	boy	persisted	in	asserting	his	innocence	,
在	尽管如此	的	这	最清晰	证据	,	这	男生	持续	在	断言	他的	无辜	,

尽管证据确凿，这个男孩仍然坚持自己是无辜的。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] [blʌf] .

and	on	hearing	his	sentence	he	attempted	a	piece	of	insolent	bluff	.
和	在	听力	他的	句子	他	尝试过	一个	片	的	傲慢的	虚张声势	.

听到判决结果后，他试图虚张声势。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] , [aɪ]

“	I	shall	appeal	to	Mr	.	Chowdler	,	”	he	said	,	“	and	,	if	he	keeps	me	,	I
“	我	将	上诉	到	先生	.	-	,	”	他	说	,	“	和	,	如果	他	保持	我	,	我

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

shall	stay	.
将	停留	.

“我会向乔德勒先生求情，”他说，“如果他留下我，我就留下。”

” ['mɪstə(r)] . [flægən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

”	Mr	.	Flaggon	made	no	reply	,	but	stepped	quickly	to	the	telephone	.
”	先生	.	旗杆	制成	不	回复	,	但	步	迅速地	到	这	电话	.

弗拉贡先生没有回答，而是迅速走到电话旁。

“ ['nʌmbə(r)] - [ə; eɪ] . . . [ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)][ɪn] ? . . .

“	Number	92	A	.	.	.	is	the	police	inspector	in	?	.	.	.
”	数字	-	一个	.	.	.	是	这	警察	检查员	在	?	.	.	.

“92A号……警督在吗？……”

[nəʊ] ? [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? . . .

no	?	will	he	be	in	at	six	o'clock	this	evening	?	.	.
不	?	将要	他	是	在	在	六	点钟	这	晚上	?	.	.

不？他今晚六点会到吗？

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmbədi] ['ɪntuː] [-]

I	may	have	to	give	somebody	into	[	159	]
我	可能	有	到	给	某人	进入	[	-	]

我可能不得不把某人交给[159]

['kʌstədi] . . . .

custody	.	.	.	.
保管	.	.	.	.

保管....

[nəʊ] [θæŋks] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['hʌri] . . . [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [ðen] , [aɪl] [rɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

No	thanks	,	there's	no	immediate	hurry	.	.	.	if	I	want	him	then	,	I'll	ring	him	up	.
不	谢谢	,	有	不	即时	匆忙	.	.	.	如果	我	想	他	然后	,	患病的	戒指	他	向上	.

不用了，不着急……如果我那时需要他，我会给他打电话。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [feɪs] ,
" And before he had readjusted the receiver , the boy , with a white face ,
" 和 前 他 有 重新调整 这 接收者 , 这 男生 , 和 一个 白色的 脸 ,
[bləːt] [aʊt] ,
blurted out ,
脱口而出 出去 ,

"还没等他重新调整好听筒，那男孩就脸色苍白地脱口而出："

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] .
" All right , sir , don't do that .
" 全部 正确的 , 先生 , 不 做 那 .

"好的，先生，别那样做。"

[aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
I'll go at once .
患病的 去 在 一次 .

我马上就去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
" And he left the study with his tail between his legs .
" 和 他 左边 这 学习 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

"然后他夹着尾巴离开了书房。"

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
And on the following morning the school were summoned into the Great Hall
和 在 这 下列的 早晨 这 学校 是 被召唤 进入 这 伟大的 大厅
[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɜːst] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [fə'gɒt] .
at the end of first lesson and heard some words which nobody ever forgot .
在 这 结尾 的 第一的 课 和 听到 一些 字 哪个 无人 曾经 忘了 .

第二天早上第一节课结束后，全校师生被召集到大礼堂，听到了一些令人难忘的话。

['enibɒdi] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
Anybody but Mr . Chowdler would have been overwhelmed by the sudden
任何人 但 先生 . - 会 有 到过 不堪重负 经过 这 突然
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blaɪndnəs] ;
discovery of his own blindness ;
发现 的 他的 自己的 失明 ;

除了乔德勒先生之外，任何人都会对突然发现自己失明而感到不知所措；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
for , in the two boys who had to leave so abruptly and for such
为了 , 在 这 二 男孩们 WHO 有 到 离开 所以 突然 和 为了 这样的
['hɪdiəs] [ə'fensɪz] ,
hideous offences ,
可怕 罪行 ,

因为，那两个男孩因为犯下如此骇人听闻的罪行而不得不突然离开，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðə; ði] [truː] ['tʃiltəːn] [taɪp] , [ðə; ði] [best] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntʃɛstər]
he had always seen the true Chiltern type , the best product of the Lanchester
他 有 总是 已见 这 真的 奇尔顿 类型 , 这 最好的 产品 的 这 兰切斯特
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

他一直看到的是真正的奇尔特恩类型，是兰彻斯特传统的最佳产物。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .
But Mr . Chowdler was not an ordinary man .
但 先生 . - 曾是 不是 一个 普通的 男人 .

但乔德勒先生并非普通人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɒlɪd] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ]

For	a	short	time	indeed	he	did	feel	as	if	the	solid	ground	were	crumbling
为了	一个	短的	时间	的确	他	做过	感觉	作为	如果	这	坚硬的	地面	是	摇摇欲坠

[ə'gen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

again	under	his	feet	;
再次	在下面	他的	脚	;

的确，有那么一小会儿，他感觉脚下的坚实地面仿佛又开始崩塌了；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [fɜːst] ,

but	,	within	a	few	days	,	he	had	persuaded	himself	,	first	,
但	,	之内	一个	很少	天	,	他	有	被说服	他自己	,	第一的	,

但是，几天之内，他首先就说服了自己：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði][mæn]

that	if	there	had	been	mischief	in	his	house	it	was	because	"	the	man
那	如果	那里	有	到过	恶作剧	在	他的	房子	它	曾是	因为	"	这	男人

[flægən] " [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][hændz] ;

Flaggon	"	had	taken	the	control	of	it	out	of	the	proper	hands	;
旗杆	"	有	已采取	这	控制	的	它	出去	的	这	恰当的	双手	;

如果他家发生了什么不测，那是因为"弗拉贡这个人"夺走了家里的控制权；

['sekəndli] , [ðæt] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['bʊlid] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [kraɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

secondly	,	that	boys	had	been	bullied	into	confessing	to	crimes	that	they	had
第二	,	那	男孩们	有	到过	被欺凌	进入	坦白	到	犯罪	那	他们	有

['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ;

never	committed	;
绝不	坚定的	;

其次，有的男孩在受到欺凌的情况下被迫承认自己从未犯过的罪行；

[ænd; ənd] , ['θɜːdli] , [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd]

and	,	thirdly	,	that	there	had	been	a	great	deal	of	hysteria	and
和	,	第三	,	那	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	歇斯底里	和

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . [-]

exaggeration	about	the	whole	business	.	[	160	]
夸张	关于	这	所有的	商业	.	[	-	]

第三，整件事都充满了歇斯底里和夸大其词。[160]

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [bʌt; bət] [fjuː] [dɪ'saɪpl] .

On	this	occasion	,	however	,	Mr	.	Chowdler	found	but	few	disciples	.
在	这	场合	,	然而	,	先生	.	-	成立	但	很少	门徒	.

然而，这一次，乔德勒先生却只找到了寥寥几位追随者。

['mɪstə(r)] . - [prɒmpt] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

Mr	.	Flaggon's	prompt	and	fearless	handling	of	the	affair	,
先生	.	-	迅速的	和	无畏	处理	的	这	事务	,

弗拉贡先生对此事的迅速而无畏的处理，

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	words	which	he	had	spoken	to	the	school	,	his	genuine	hatred	of	the
这	字	哪个	他	有	说	到	这	学校	,	他的	真的	仇恨	的	这

['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] ,

evil	thing	and	,
邪恶的	事物	和	,

他在学校里说的话，他对邪恶事物的真切憎恶，以及

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] ,

with	it	all	,	his	buoyant	faith	in	the	ultimate	triumph	of	good	influences	,
和	它	全部	,	他的	浮力	信仰	在	这	最终的	胜利	的	好的	影响	,

尽管如此，他仍然坚信积极影响最终会取得胜利。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

had	made	a	deep	impression	on	the	masters	.
有	制成	一个	深的	印象	在	这	大师	.

给大师们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [njuː] [ˌhed'mɑːstə(r)]

They	realised	that	,	in	spite	of	youth	and	inexperience	,	the	new	headmaster
他们	意识到	那	,	在	尽管如此	的	青年	和	缺乏经验	,	这	新的	校长

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;

was	a	man	;
曾是	一个	男人	;

他们意识到，尽管这位新校长年轻缺乏经验，但他毕竟是个男人；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [biːn] ['kʌlpəbli] [blaɪnd] .

and	not	a	few	of	them	felt	that	they	had	themselves	been	culpably	blind	.
和	不是	一个	很少	的	他们	毛毡	那	他们	有	他们自己	到过	应受谴责	瞎的	.

不少人觉得自己也曾因视而不见而受到谴责。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ,

“	It's	no	good	,	”	said	one	of	the	younger	men	,
”	它是	不	好的	,	”	说	一	的	这	年轻	男人	,

“不行，”其中一个年轻人说道。

[huː] [tɔːt] [ə; eɪ] [ləʊ] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

who	taught	a	low	form	in	the	school	,
WHO	教授	一个	低的	形式	在	这	学校	,

在学校教低年级课程的人

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

“	it's	no	good	saying	that	we	didn't	see	and	couldn't	be	expected	to	see	.
”	它是	不	好的	说	那	我们	没有	看	和	不能	是	预期的	到	看	.

“说我们没看到，也不可能看到，这种说法是行不通的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ; [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

We	ought	to	have	seen	;	the	evidence	was	all	around	us	.
我们	应该	到	有	已见	;	这	证据	曾是	全部	大约	我们	.

我们本该看到的；证据就在我们身边。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kidz] [ɪn][maɪ] [fɔːm] — [njuː] [lɑːst] [tɜːm] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [men]

Why	,	there	are	three	kids	in	my	form	—	new	last	Term	—	who	are	different	men
为什么	,	那里	是	三	孩子们	在	我的	形式	—	新的	最后的	学期	—	WHO	是	不同的	男人

[sɪns] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] ;

since	this	came	out	;
自从	这	来了	出去	;

为什么呢？我班上有三个孩子——上学期新来的——自从这本书出版以来，他们已经变成了完全不同的人；

['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

different	in	their	work	and	their	manner	and	everything	.
不同的	在	他们的	工作	和	他们的	方式	和	一切	.

他们的工作方式、行事风格等等都截然不同。

[ɪts] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['weɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] . ”

It's	like	people	waking	up	from	a	nightmare	.	”
它是	喜欢	人们	醒来	向上	从	一个	恶梦	.	”

就像人们从噩梦中醒来一样。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][maɪ] [fɔːm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] ,

“	And	there's	one	in	my	form	,	”	said	Mr	.	Rankin	,
”	和	有	一	在	我的	形式	,	”	说	先生	.	兰金	,

“我的表格里也有一个，”兰金先生说。

“ [huː] [gəʊz] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

“	who	goes	about	looking	as	if	he	were	going	to	be	hanged	.
”	WHO	去	关于	寻找	作为	如果	他	是	去	到	是	绞刑	.

“他一副好像要被绞死的样子。”

[ai] [ges] [hiːz] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [ˈhevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] ,

I	guess	he's	got	something	pretty	heavy	on	his	conscience	,
我	猜测	他是	得到	某物	漂亮的	重的	在	他的	良心	,

我猜他心里一定背负着很沉重的心理负担。

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈmɔːtəli] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] .

and	he's	mortally	afraid	of	being	swept	into	the	net	.
和	他是	致命的	害怕的	的	存在	扫荡	进入	这	网	.

他非常害怕被网住。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [juˈnænɪməs] .

”	But	there	was	one	point	on	which	opinion	was	not	so	unanimous	.
”	但	那里	曾是	一	观点	在	哪个	观点	曾是	不是	所以	一致	.

“但在某一点上，大家的意见并不完全一致。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ɔːl] [-]

What	would	be	the	effect	on	the	reputation	of	the	school	of	all	[	161	]
什么	会	是	这	影响	在	这	名声	的	这	学校	的	全部	[	-	]

这对学校的声誉会产生什么影响？[161]

[ðiːz] [ˈdræstɪk] [ikˈspʌlʃən] ?

these	drastic	expulsions	?
这些	剧烈	驱逐	?

这些严厉的驱逐措施?

[wʊd] [nɒt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈpeərənts] [teɪk] [fraɪt] ?

Would	not	intending	parents	take	fright	?
会	不是	意图	父母	拿	惊吓	?

准父母们难道不会感到害怕吗?

[wɪð] [ˈnʌmbəz] [ɔːlˈredi] [daʊn] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ruːt] - [ænd; ənd] - [brɑːntʃ] [ˈmeθəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [waɪz] —

With	numbers	already	down	,	was	this	root	-	and	-	branch	method	altogether	wise	—
和	数字	已经	向下	,	曾是	这	根	-	和	-	分支	方法	共	明智的	—

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈnesəsəri] ?

and	was	it	really	necessary	?
和	曾是	它	真的	必要的	?

在感染人数已经下降的情况下，这种彻底根除感染的方法是否明智——而且真的有必要吗?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌmə(r)] [ʃeəd] [ðiːz] [daut] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Plummer	shared	these	doubts	;	and	he	expressed	them	to	Mr	.
先生	.	普卢默	共享	这些	疑虑	;	和	他	表达	他们	到	先生	.

[bent] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

Bent	as	they	stood	,
弯曲	作为	他们	站立	,

普卢默先生也有同样的疑虑；他当即向本特先生表达了这些疑虑。

[wʌn] [bliːk] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [saʊz] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]

one	bleak	afternoon	in	March	,	on	the	Sow's	Back	,	looking	over	a	grey	and
一	苍凉	下午	在	行进	,	在	这	母猪的	后退	,	寻找	超过	一个	灰色的	和

['tʃɪələs] ['lændskeɪp] .

cheerless	landscape	.
冷冷清清	景观	.

三月一个阴冷的下午，站在母猪背上，眺望着灰暗凄凉的景色。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [flægən] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

“	**Of**	**course**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**I**	**recognise**	**that**	**Flaggon**	**has**	**come**	**out**	**of**	**all**	**this**
〃	的	课程	,	〃	他	说	,	〃	我	认出	那	旗杆	有	来	出去	的	全部	这

[ɪk'strɔːdnrəli] [wel] ,

extraordinarily	**well**	**,**
非常	出色地	,

“当然，”他说，“我承认弗拉贡在这一切中表现得非常出色。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	**has**	**taught**	**us**	**all**	**a**	**great**	**deal**	**.**
和	有	教授	我们	全部	一个	伟大的	交易	.

并教会了我们很多人很多东西。

['nʌθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk]

Nothing	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**could**	**have**	**been**	**more**	**impressive**	**than**	**the**	**way**	**he**	**spoke**
没有什么	,	我是	当然	,	可以	有	到过	更多的	感人的	比	这	方式	他	辐

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skuːl] ,

to	**the**	**school**	**,**
到	这	学校	,

我相信，没有什么比他向全校师生发表讲话更令人印象深刻的了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .

and	**I**	**shall**	**remember**	**it**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
和	我	将	记住	它	作为	长的	作为	我	居住	.

我将终生铭记。

[bʌt; bət] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'lentləs] ['pruːnɪŋ] .

But	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**I**	**don't**	**quite**	**like**	**this**	**relentless**	**pruning**	**.**
但	,	我	必须	说	,	我	不	相当	喜欢	这	狠	修剪	.

但是，我必须说，我不太喜欢这种无情的修剪。

[faɪv] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] , [ænd; ənd] [ten] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːm] !

Five	**boys**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**ten**	**more**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Term**	**!**
五	男孩们	在	这	点	,	和	十	更多的	在	这	结尾	的	这	学期	!

当场罚下 5 名男生，学期末又罚下 10 名！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fər'get] [ðæt] [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [wel]

It	**looks**	**as**	**if**	**we**	**were**	**forgetting**	**that**	**it's**	**our**	**duty**	**to**	**save**	**as**	**well**
它	看起来	作为	如果	我们	是	遗忘	那	它是	我们的	责任	到	节省	作为	出色地

[æz; əz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] . ”

as	**to**	**punish**	**.**	**”**
作为	到	惩治	.	〃

看来我们似乎忘记了，拯救和惩罚一样，都是我们的职责。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] ; “ [ðə; ðɪ] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒst] [ʃiːp] .

“	**I**	**know**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Bent**	**;**	“	**the**	**parable**	**of**	**the**	**lost**	**sheep**	**.**
〃	我	知道	,	〃	说	先生	.	弯曲	;	〃	这	寓言	的	这	丢失的	羊	.

“我知道，”本特先生说，“迷羊的寓言。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['pærəb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] ['plʌmə(r)] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] ;

But	**that**	**parable**	**,**	**my**	**dear**	**Plummer**	**,**	**was**	**never**	**meant**	**for**	**schoolmasters**	**;**
但	那	寓言	,	我的	亲爱的	普卢默	,	曾是	绝不	意思是	为了	教师	;

但是，我亲爱的普卢默，那个寓言故事原本并不是讲给老师听的；

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] — [wɪr]

we	**need**	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**our**	**duty**	**to**	**the**	**ninety**	**and**	**nine**	**—**	**we're**
我们	需要	到	是	提醒	的	我们的	责任	到	这	九十	和	九	—	是

['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['ʃepəd] .

always	**ready**	**enough**	**to**	**play**	**the**	**rôle**	**of**	**good**	**shepherd**	**.**
总是	准备好	足够的	到	玩	这	角色	的	好的	牧羊人	.

我们需要时刻谨记我们对那九十九只羊的责任——我们随时准备扮演好牧人的角色。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkwəl] . ”

Besides	**,**	**you**	**know**	**the**	**sequel**	**.**	**”**
除了	,	你	知道	这	续集	.	”

此外，你也知道续集的内容。

“ [wɒt] ['siːkwəl] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] .

“	**What**	**sequel**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Plummer**	**.**
“	什么	续集	?	”	问	先生	.	普卢默	.

“什么续集？”普拉默先生问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [ðæt] [-]

“	**Don't**	**you**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Bent**	**,**	**“**	**that**	**[**	**162**	**]**
“	不	你	知道	,	”	回复	先生	.	弯曲	,	“	那	[	-	]

“难道你不知道吗？”本特先生回答说，“[162]

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] ,

a	**month**	**afterwards**	**the**	**lost**	**sheep**	**,**	**having**	**acquired**	**a**	**taste**	**for**	**adventures**	**,**
一个	月	然后	这	丢失的	羊	,	拥有	获得	一个	品尝	为了	冒险	,

一个月后，那只迷路的羊似乎尝到了冒险的滋味。

[trɔt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk]

trotted	**off**	**into**	**the**	**wilderness**	**again**	**,**	**taking**	**with**	**him**	**this**	**time**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flock**
小跑	离开	进入	这	荒野	再次	,	采取	和	他	这	时间	这	休息	的	这	群

,

,

,

它再次小跑着进入荒野，这次带上了其余的羊群。

['twentɪ] - [faɪv] [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] [huːm] [gɒt] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

twenty	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**	**of**	**whom**	**got**	**eaten**	**by**	**wolves**	**and**	**never**	**were**	**heard**
二十	-	五	每	中心	.	的	谁	得到	吃	经过	狼	和	绝不	是	听到

[ɒv; əv][mɔː(r)] ?

of	**more**	**?**
的	更多的	?

其中百分之二十五的人被狼吃掉了，从此杳无音信?

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['plʌmə(r)] , [ɪts] [tuː] ['rɪskɪ] . ”

No	**,**	**my**	**dear**	**Plummer**	**,**	**it's**	**too**	**risky**	**.**	**”**
不	,	我的	亲爱的	普卢默	,	它是	也	风险	.	”

不，我亲爱的普拉默，这样做风险太大了。

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [rɪsks] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ,

“	**But**	**one**	**must**	**take**	**risks**	**,**	**”**	**insisted**	**Mr**	**.**	**Plummer**	**,**
“	但	一	必须	拿	风险	,	”	坚持	先生	.	普卢默	,

“但人必须承担风险，”普拉默先生坚持道。

“ [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] : [ænd; ənd] ,

“	**if**	**one**	**is**	**to**	**do**	**anything**	**that**	**is**	**worth**	**doing**	**:**	**and**	**,**
“	如果	一	是	到	做	任何事物	那	是	值得	正在做	:	和	,

“如果一个人要做任何值得做的事情：并且，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['enibɒdi] [siːm] [tuː; tə]

to	**refuse**	**to**	**take**	**risks**	**when**	**there's**	**a**	**chance**	**of**	**saving**	**anybody**	**seems**	**to**
到	拒绝	到	拿	风险	什么时候	有	一个	机会	的	保存	任何人	似乎	到

[ˌem 'iː] [ʃɪə(r)] ['kaʊədɪs] . ”

me	**sheer**	**cowardice**	**.**	**”**
我	透明	怯懦	.	”

明明有机会拯救他人，却拒绝承担风险，在我看来简直是懦弱至极。

“ [ɑː] [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [truː] [ɪ'nʌf] ,

“	**Ah**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bent**	**,**	**“**	**true**	**enough**	**,**
“	啊	是的	,	”	说	先生	.	弯曲	,	“	真的	足够的	,

“啊，是的，”本特先生说，“确实如此。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [rɪsk] — [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

if	the	risk	were	our	risk	—	a	danger	to	you	and	me	.
如果	这	风险	是	我们的	风险	—	一个	危险	到	你	和	我	.

如果风险是我们的风险——对你我而言都是一种危险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	danger	is	to	the	other	boys	—	the	boys	who	are	here	and	the	boys
这	危险	是	到	这	其他	男孩们	—	这	男孩们	WHO	是	这里	和	这	男孩们

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

who	are	coming	.
WHO	是	未来	.

危险在于其他男孩——这里的男孩和即将到来的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] ,

If	you	want	to	make	a	public	school	a	reformatory	,
如果	你	想	到	制作	一个	民众	学校	一个	感化院	,

如果你想把公立学校变成感化院，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['peərənts] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

you	ought	to	be	honest	with	the	parents	;	you	ought	to	say	to	them
你	应该	到	是	诚实的	和	这	父母	;	你	应该	到	说	到	他们

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

你应该对父母坦诚相待；你应该直截了当地告诉他们：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔɪz] , [huːm] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

'	I	am	keeping	such	and	such	boys	,	whom	I	know	to	be	dangerous	,
-	我	是	保持	这样的	和	这样的	男孩们	,	谁	我	知道	到	是	危险的	,

“我囚禁着某些男孩，我知道他们很危险，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [meɪ] ['pɒsəbli] [duː; də] [ðem; ðəm]

because	I	think	that	the	companionship	of	your	son	may	possibly	do	them
因为	我	思考	那	这	友谊	的	你的	儿子	可能	可能	做	他们

[gʊd] .

good	.
好的	.

因为我认为你儿子的陪伴或许对他们有好处。

- [wɒt] [d'juː] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['peərənts] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

'	What	d'you	suppose	the	parents	would	say	to	that	?
-	什么	你	认为	这	父母	会	说	到	那	?

你觉得父母会怎么说?

[wɒt] [d'juː] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mærid] ['kɒliːgz] [wʊd] [seɪ] ,

What	d'you	imagine	any	of	our	married	colleagues	would	say	,
什么	你	想象	任何	的	我们的	已婚	同事	会	说	,

你觉得我们那些已婚的同事会怎么说?

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['fæmɪlɪz]

if	you	proposed	to	plant	a	reformatory	lad	in	the	middle	of	their	young	families
如果	你	建议的	到	植物	一个	感化院	小伙子	在	这	中间	的	他们的	年轻的	家庭

,

,
,

如果你提议把一个少年犯安置在他们年轻的家庭中间，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][felt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ]

because	you	felt	sure	it	would	be	good	for	him	and	you	weren't	going
因为	你	毛毡	当然	它	会	是	好的	为了	他	和	你	不是	去

[tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪsks] ?

to	be	scared	by	the	risks	?
到	是	害怕的	经过	这	风险	?

因为你确信这对他是好事，而且你不会被风险吓倒?

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ðæt] ! ″ [-]

Answer	me	that	!	″	[	163	]
回答	我	那	!	″	[	-	]

回答我这个问题！“[163]

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [riˈfɔːmətəri] [ænd; ənd] [riˈfɔːmətəri] , ″ [rɪ'plaɪd]['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)]

“	There	are	reformatories	and	reformatories	,	”	replied	Mr	.	Plummer
“	那里	是	感化院	和	感化院	,	”	回复	先生	.	普卢默

[sen'tenʃəsli] .

sententiously	.
义正言辞地	.

“感化院也分很多种，”普卢默先生一本正经地回答道。

“ ['enihaʊ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dʌst] - ['leɪdn] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

“	Anyhow	,	”	he	added	,	as	the	dust	-	laden	wind	swept	down	the	road	,
“	无论如何	,	”	他	额外	,	作为	这	灰尘	-	满载	风	扫荡	向下	这	路	,

“总之，”他补充道，此时扬起的尘土飞扬的风正沿着道路吹来。

“ [ðə; ðɪ]['prɒspekt][ɪz] ['gluːmi] — [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [snəʊ] . ″

“	the	prospect	is	gloomy	—	and	I	shouldn't	wonder	if	we	had	some	snow	.	”
“	这	前景	是	阴沉	—	和	我	不应该	想知道	如果	我们	有	一些	雪	.	″

[-]

[	164	]
[	-	]

“前景黯淡——如果下雪的话，我一点也不奇怪。”[164]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

THE	DAY	OF	DECISION
这	天	的	决定

决断之日

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

One	evening	,	a	week	after	this	conversation	,
一	晚上	,	一个	星期	后	这	对话	,

一周后的一个晚上，就在这次谈话之后，

['mɪstə(r)] . [bent] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌhed'mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]

Mr	.	Bent	received	a	summons	to	see	the	headmaster	in	his	study	after	dinner
先生	.	弯曲	已收到	一个	传票	到	看	这	校长	在	他的	学习	后	晚餐

; [səʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

本特先生晚饭后接到校长的传唤，让他到校长办公室去见校长；于是，

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ['kiːnli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

putting	on	his	great	-	coat	,	for	the	wind	was	still	blowing	keenly	from	the
推杆	在	他的	伟大的	-	外套	,	为了	这	风	曾是	仍然	吹	敏锐地	从	这

[nɔːθ] - [iːst] ,

north	-	east	,
北	-	东方	,

他穿上大衣，因为东北风依然刮得很大。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] .

he	repaired	to	the	Prætorium	.
他	已修复	到	这	禁卫军	.

他前往总督府。

['mɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,

Mr	.	Flaggon	was	seated	at	his	table	,	writing	letters	,
先生	.	旗杆	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	写作	信件	,

弗拉贡先生坐在桌旁，正在写信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)] [raʊnd]

but	he	waved	his	guest	into	an	armchair	and	wheeled	his	own	chair	round
但	他	挥手	他的	客人	进入	一个	扶手椅	和	带轮子的	他的	自己的	椅子	圆形的

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	face	the	fire	.
到	脸	这	火	.

但他示意客人坐到扶手椅上，然后把自己的椅子转过来面向火炉。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [tɜːm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð] [æn; ən]

“	I	have	to	make	arrangements	for	next	Term	,	”	he	began	,	with	an
“	我	有	到	制作	安排	为了	下一个	学期	,	”	他	开始	,	和	一个

[ə'brʌptnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

abruptness	that	was	characteristic	.
突兀	那	曾是	特征	.

“我得为下学期做些安排，”他开口说道，语气生硬，一如既往。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] - [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] .

“	I	am	assuming	that	I	shall	be	here	and	that	Chowdler	will	have	gone	.
“	我	是	假设	那	我	将	是	这里	和	那	-	将要	有	已消失	.

“我假设我会在这里，而乔德勒已经走了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

In	that	case	I	want	you	to	take	his	house	.
在	那	案件	我	想	你	到	拿	他的	房子	.

既然如此，我希望你接管他的房子。

” ['mɪstə(r)] . [bent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,

”	Mr	.	Bent	was	not	altogether	unprepared	for	his	offer	,
”	先生	.	弯曲	曾是	不是	共	毫无准备	为了	他的	提供	,

“本特先生并非完全没有预料到他的提议，”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'lɔʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

though	he	had	never	allowed	his	thoughts	to	dwell	much	on	the	subject	.
尽管	他	有	绝不	允许	他的	想法	到	住	很多	在	这	主题	.

虽然他从未让自己的思绪过多地停留在这个问题上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'plaɪ] :

He	paused	for	a	few	moments	before	replying	:
他	暂停	为了	一个	很少	时刻	前	回复	:

他停顿了片刻才回答：

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] — [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [-]

“	It	won't	be	a	bed	of	roses	—	at	least	at	[	165	]
“	它	惯于	是	一个	床	的	玫瑰	—	在	至少	在	[	-	]

“这不会是一帆风顺的——至少在[165]

[fɜːst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

first	;	but	a	year	ago	I	should	not	have	hesitated	for	a	moment	.
第一的	;	但	一个	年	前	我	应该	不是	有	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

首先；但一年前，我根本不应该犹豫片刻。

[tuː; tə] - [deɪ][aɪ] [nəʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['betə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv]

To	-	day	I	know	my	limitations	better	,	and	I	am	not	sure	whether	I	have
到	-	天	我	知道	我的	限制	更好的	,	和	我	是	不是	当然	无论	我	有

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɒlətiz] .

the	necessary	qualities	.
这	必要的	品质	.

如今我更加了解自己的局限性，也不确定自己是否具备必要的素质。

" ['mɪstə(r)] . [flægən] [aɪd] [hɪm] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Mr	.	Flaggon	eyed	him	keenly	for	a	moment	,	and	then	said	:
"	先生	.	旗杆	眼睛	他	敏锐地	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	:

弗拉贡先生仔细地打量了他一会儿，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	think	you	are	more	fitted	for	the	post	than	anyone	else	here	—	if	you
"	我	思考	你	是	更多的	适配	为了	这	邮政	比	任何人	别的	这里	—	如果	你

[wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] . "

will	follow	your	better	nature	.	"
将要	跟随	你的	更好的	自然	.	"

"我认为，如果你能顺应自己的良善本性，你比在座的任何人都更适合这个职位。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] ,

"	Then	I	will	do	my	best	,	"	said	Mr	.	Bent	,
"	然后	我	将要	做	我的	最好的	,	"	说	先生	.	弯曲	,

"那我一定尽力而为，"本特先生说。

" [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [maɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] .

"	and	trust	that	my	better	nature	will	pull	me	through	.
"	和	相信	那	我的	更好的	自然	将要	拉	我	通过	.

"并相信我善良的本性会帮助我渡过难关。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [flægən] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] :

"	There	was	a	pause	before	Mr	.	Flaggon	began	again	,	somewhat	hesitatingly	:
"	那里	曾是	一个	暂停	前	先生	.	旗杆	开始	再次	,	有些	犹豫地	:

"弗拉贡先生停顿了一下，然后有些犹豫地再次开口："

" [aɪ] [θɪŋk] , [pə'hæps] ,

"	I	think	,	perhaps	,
"	我	思考	,	也许	,

"我想，或许，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] —

that	it	would	be	better	if	this	matter	were	kept	private	between	us	two	—
那	它	会	是	更好的	如果	这	事情	是	保留	私人的	之间	我们	二	—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

for	the	present	at	all	events	.
为了	这	展示	在	全部	活动	.

最好这件事暂时保密，只告诉我们两个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I	am	thinking	chiefly	of	your	own	position	.	"
我	是	思维	主要	的	你的	自己的	位置	.	"

我主要考虑的是你自身的处境。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , " [ðæt] , [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ['hæpən] ,

"	You	mean	,	"	said	Mr	.	Bent	,	"	that	,	if	certain	things	happen	,
"	你	意思是	,	"	说	先生	.	弯曲	,	"	那	,	如果	肯定	事物	发生	,

"你的意思是，"本特先生说，"如果某些事情发生，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæn; ðən]

I	shall	cut	a	better	figure	if	I	am	found	seated	on	the	top	of	the	fence	than
我	将	切	一个	更好的	数字	如果	我	是	成立	坐着	在	这	顶部	的	这	栅栏	比

[ɪf] [ai][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['defɪnətli] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

if	I	have	come	down	definitely	on	the	wrong	side	.
如果	我	有	来	向下	确实	在	这	错误的	边	.

如果我被发现坐在栅栏顶上，那我的形象会比我从错误的一边摔下来要好得多。

" ['mɪstə(r)] . [flægən] [smaɪld] .

"	Mr	.	Flaggon	smiled	.
"	先生	.	旗杆	微笑	.

弗拉贡先生笑了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	suppose	I	meant	something	of	the	kind	,	"	he	said	,
"	我	认为	我	意思是	某物	的	这	种类	,	"	他	说	,

“我想我的意思大概就是这样，”他说。

“ [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [kwaɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

“	though	I	didn't	put	it	to	myself	quite	in	that	way	.
"	尽管	我	没有	放	它	到	我	相当	在	那	方式	.

“虽然我并没有那样想。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

The	truth	is	that	I	am	not	at	all	sure	about	the	future	.
这	真相	是	那	我	是	不是	在	全部	当然	关于	这	未来	.

说实话，我对未来完全没有把握。

[ai][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [ə'genst] - ;

I	have	every	right	to	assume	that	the	Council	will	support	me	against	Chowdler	;
我	有	每一个	正确的	到	认为	那	这	理事会	将要	支持	我	反对	-	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我完全有理由认为委员会会支持我对抗乔德勒；但是，

['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn]

strictly	between	ourselves	,	they	seem	to	be	hesitating	,	and	I	have	been
严格	之间	我们自己	,	他们	似乎	到	是	犹豫不决	,	和	我	有	到过

[ɐpɹ'əʊtʃt] [-]

approached	[	166	]
接近	[	-	]

仅就我们两人而言，他们似乎在犹豫，而且有人接近了我[166]

['leɪtli] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

lately	with	suggestions	of	a	compromise	.
最近	和	建议	的	一个	妥协	.

最近有人提出了妥协方案。

[ai][kæn; kən] [ək'sept] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] .

I	can	accept	no	compromise	.
我	能	接受	不	妥协	.

我绝不接受任何妥协。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dɪgnəti] — [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

Its	not	a	question	of	my	own	dignity	—	though	a	public	man	has	to	consider
它是	不是	一个	问题	的	我的	自己的	尊严	—	尽管	一个	民众	男人	有	到	考虑

[ðæt] [tuː] :

that	too	:
那	也	:

这并非关乎我个人尊严的问题——尽管公众人物也必须考虑到这一点：

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌhed'mɑːstə(r)][diː]['fæktəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][diː][dʒʊr] ,

but	,	if	I	am	not	to	be	headmaster	de	facto	as	well	as	de	jure	,
但	,	如果	我	是	不是	到	是	校长	德	事实上	作为	出色地	作为	德	法尔	,

但是，如果我不能在事实上和法律上都成为校长，

[aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [nəʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . ”

I	can	serve	no	useful	purpose	by	remaining	here	;	and	I	shall	go	.	”
我	能	服务	不	有用	目的	经过	其余的	这里	;	和	我	将	去	.	”

我留在这里毫无用处，所以我要走了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf]

“	In	that	case	,	”	said	Mr	.	Bent	,	“	there	is	no	need	for	secrecy	;	for	,	if
“	在	那	案件	,	”	说	先生	.	弯曲	,	“	那里	是	不	需要	为了	保密	;	为了	,	如果

[juː; jʊ][gəʊ] ,

you	go	,
你	去	,

“既然如此，”本特先生说，“那就没有必要保密了；因为，如果你去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tuː] .

I	shall	go	too	.
我	将	去	也	.

我也去。

” [ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] ['kʌləd] ['slaɪtli] .

”	The	headmaster	coloured	slightly	.
”	这	校长	有色	轻微地	.

校长脸色微微泛红。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['tʃiltəːn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,

Ever	since	he	had	been	at	Chiltern	,	and	especially	in	the	last	few	weeks	,
曾经	自从	他	有	到过	在	奇尔顿	,	和	尤其	在	这	最后的	很少	周	,

自从他来到奇尔顿以来，尤其是最近几周，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [æz; əz][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	felt	his	isolation	and	aloofness	as	no	inconsiderable	part	of	the
他	有	毛毡	他的	隔离	和	冷漠	作为	不	微不足道的	部分	的	这

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

他深感自己的孤立和冷漠也是他肩负的沉重负担之一。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [sent] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ;

The	sudden	sense	of	fellowship	sent	a	warm	glow	through	his	veins	;
这	突然	感觉	的	奖学金	发送	一个	温暖的	辉光	通过	他的	静脉	;

突如其来的归属感让他感到一股暖流涌遍全身；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :

but	he	repressed	his	emotion	and	replied	gravely	:
但	他	压抑	他的	情感	和	回复	严重地	:

但他压抑住自己的情绪，严肃地回答道：

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][duː; də] [ðæt] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] .

“	I	hope	you	won't	do	that	;	you	mustn't	do	that	.
“	我	希望	你	惯于	做	那	;	你	不得	做	那	.

“我希望你不会那样做；你绝对不能那样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [skuːl] .

It	is	quite	unnecessary	,	and	it	would	damage	the	school	.
它	是	相当	不必要	,	和	它	会	损害	这	学校	.

完全没有必要，而且会损害学校的利益。

" ['mɪstə(r)] . [bent] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs]

"	Mr	.	Bent	got	up	from	his	chair	,	and	,	all	unconsciously	,	began	to	pace
"	先生	.	弯曲	得到	向上	从	他的	椅子	,	和	,	全部	不知不觉	,	开始	到	步伐

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

"本特先生从椅子上站起来，不由自主地开始在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ['ædɪkwətli] [ɪn] [ə; eɪ]

His	feelings	were	such	that	he	could	not	express	them	adequately	in	a
他的	情怀	是	这样的	那	他	可以	不是	表达	他们	充分	在	一个

['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

sitting	posture	.
坐着	姿势	.

他的心情如此复杂，以至于坐着都无法充分表达出来。

" [aɪm] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I'm	not	speaking	on	the	spur	of	the	moment	,	"	he	began	.
"	我是	不是	请讲	在	这	刺	的	这	片刻	,	"	他	开始	.

"我不是一时冲动才这么说的，"他开口说道。

" [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]

"	My	mind	was	made	up	long	before	I	came	into	this	study	and	received	your
"	我的	头脑	曾是	制成	向上	长的	前	我	来了	进入	这	学习	和	已收到	你的

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

"早在参加这项研究并收到您的邀请之前，我就已经下定决心了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['bʌŋkəm] [ænd; ənd] [meɪk] -

For	fifteen	years	I've	lived	in	an	atmosphere	of	bunkum	and	make	-
为了	十五	年	我已经	居住地	在	一个	气氛	的	废话	和	制作	-

[bɪ'liːv] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fækts] .

believe	that	have	no	relation	to	facts	.
相信	那	有	不	关系	到	事实	.

十五年来，我一直生活在与事实毫无关系的胡说八道和虚构之中。

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [-]

That	kind	of	thing	is	bound	to	make	a	man	[	167	]
那	种类	的	事物	是	边界	到	制作	一个	男人	[	-	]

那种事必然会使一个人[167]

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] .

either	a	humbug	or	a	cynic	.
任何一个	一个	骗子	或者	一个	犬儒	.

要么是个骗子，要么是个愤世嫉俗者。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['veri] ['nɪəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪts] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]

It	has	very	nearly	made	me	a	cynic	;	and	,	though	it's	very	amusing	to
它	有	非常	几乎	制成	我	一个	犬儒	;	和	,	尽管	它是	非常	有趣	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,

be	a	cynic	,
是	一个	犬儒	,

它几乎让我变成了一个愤世嫉俗的人；虽然愤世嫉俗很有趣，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .

it	isn't	good	for	one's	immortal	soul	.
它	不是	好的	为了	一个人的	不朽	灵魂	.

这对人的灵魂不朽不利。

[ɪf] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] ,

If	one's	to	be	a	live	man	,
如果	一个人的	到	是	一个	居住	男人	,

如果一个人想要活下去，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː; də] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv]

one	must	have	something	definite	to	do	—	something	that	one	can	believe
一	必须	有	某物	定	到	做	—	某物	那	一	能	相信

[ɪn][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

in	and	work	for	.
在	和	工作	为了	.

人必须要有明确的目标去做——去做自己相信并为之奋斗的事情。

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃɪeɪt] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] — ['diːs(ə)nsi] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]

I	can	appreciate	and	work	for	your	ideals	—	decency	,	order	,	and
我	能	欣赏	和	工作	为了	你的	理想	—	体面	,	命令	,	和

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] — [ðæt] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

an	education	that	—	that	is	educational	.
一个	教育	那	—	那	是	教育	.

我欣赏并致力于实现您的理想——体面、秩序和教育——这才是真正的教育。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] — [aɪm] ['ɒksfəd] ,

I	know	that	I	shan't	approve	of	all	your	methods	—	I'm	Oxford	,
我	知道	那	我	不会	批准	的	全部	你的	方法	—	我是	牛津	,

我知道我不会赞同你所有的方法——我是牛津大学的，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	much	too	critical	for	that	—	and	you	won't	expect	it	of	me	.
和	很多	也	批判的	为了	那	—	和	你	惯于	预计	它	的	我	.

而且我的态度也过于苛刻——你不会指望我会这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ˌʌnri'æləti] .

But	I	cannot	endure	to	sink	back	again	into	unreality	.
但	我	不能	忍受	到	下沉	后退	再次	进入	不真实	.

但我无法忍受再次沉沦于虚幻之中。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ; [nɒt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ;

I	have	enough	to	live	on	;	not	much	but	enough	;
我	有	足够的	到	居住	在	;	不是	很多	但	足够的	;

我的生活费够用；虽然不多，但足够了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [wɜːk] — ['tjuːtə(r)ɪŋ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

and	I	can	always	get	work	—	tutoring	or	anything	.
和	我	能	总是	得到	工作	—	辅导	或者	任何事物	.

而且我总能找到工作——辅导或者其他任何工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - ['θɪəri] [ænd; ənd] -

But	I	will	not	face	another	fifteen	years	of	the	off	-	theory	and	Chowdler's
但	我	将要	不是	脸	其他	十五	年	的	这	离开	-	理论	和	-

['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

version	of	the	Lanchester	tradition	.
版本	的	这	兰切斯特	传统	.

但我不想再忍受十五年偏离理论和乔德勒对兰彻斯特传统的诠释。

[aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] .

I	say	,	”	he	added	suddenly	,	“	I	must	apologise	.
我	说	,	”	他	额外	突然	,	“	我	必须	道歉	.

“我说，”他突然补充道，“我必须道歉。”

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪv] [biːn] [fər'get] [maɪ] ['mænəz] .

In	my	excitement	I've	been	forgetting	my	manners	.
在	我的	激动	我已经	到过	遗忘	我的	礼仪	.

我太兴奋了，都忘了礼貌了。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːmli] [æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] ,
” The two men shook hands warmly at parting ,
” 这 二 男人 摇晃 双手 热情地 在 离别 ,

“两人临别时热情地握手致意。”

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [flægən] [wɒz; wəz] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]
and Mr . Flaggon was betrayed into something that very closely resembled a
和 先生 . 旗杆 曾是 背叛 进入 某物 那 非常 密切 类似 一个
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

弗拉贡先生被出卖，陷入了一种非常接近于信任的境地。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈtraɪɪŋ] .
“ Of course , ” he said , “ the long delay is rather trying .
“ 的 课程 , ” 他 说 , “ 这 长的 延迟 是 相当 尝试 .

“当然，”他说，“长时间的延误确实令人难熬。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
” But the long delay was coming to an end ,
” 但 这 长的 延迟 曾是 未来 到 一个 结尾 ,

但漫长的等待即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][lɑːst] .
and the day of decision was fixed at last .
和 这 天 的 决定 曾是 固定的 在 最后的 .

最终，决断日期确定了。

[ˈmɪstə(r)] . [flægən] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ; [ˈmɪstə(r)] . -
Mr . Flaggon learnt it from the Chairman of the Council ; Mr . Chowdler
先生 . 旗杆 学会了 它 从 这 主席 的 这 理事会 ; 先生 . -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [-]
and the masters [168]
和 这 大师 [-]

弗拉贡先生是从理事会主席、乔德勒先生和大师们那里学到的[168]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] “ [ˈpraɪvətli] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] ” [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbenɪz(ə)n] - [ˈbenɪz(ə)n] ,
were informed “ privately and confidentially ” by Mr . Benison - Benison ,
是 知情的 “ 私下 和 保密 ” 经过 先生 . 本尼森 - 本尼森 ,

贝尼森-贝尼森先生“私下且保密地”告知了他们此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] - [waɪvz] .
and the boys heard of it from the masters ' wives .
和 这 男孩们 听到 的 它 从 这 大师 - 妻子们 .

男孩们是从主人的妻子们那里听说的。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [deɪ] ,
On the morning of the fateful day ,
在 这 早晨 的 这 命运的 天 ,

在那个命运攸关的日子早晨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第7/7页

['mɪstə(r)] . [flægən] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [baʊd] [hedz] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)]
Mr . **Flaggon** **looked** **down** **the** **long** **rows** **of** **bowed** **heads** **in** **chapel** **with** **peculiar**
先生 . 旗杆 看起来 向下 这 长的 行 的 鞠躬 头部 在 教堂 和 奇特
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

弗拉贡先生看着教堂里一排排低垂的头颅，心中涌起一股莫名的情绪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [bɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
He **was** **something** **of** **a** **fatalist** **,** **believing** **,** **as** **he** **did** **,**
他 曾是 某物 的 一个 宿命论者 , 相信 , 作为 他 做过 ,

他有点宿命论，因为他相信，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] ,
that **there** **is** **special** **Providence** **in** **the** **fall** **of** **a** **sparrow** **,**
那 那里 是 特别的 普罗维登斯 在 这 落下 的 一个 麻雀 ,

一只麻雀的陨落也蕴含着特殊的天意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:ti] , [haʊ'evə(r)] ['hæzədəs] [ðæt] ['dju:ti] [meɪ] [bi:; bi] ,
and **that** **a** **man** **is** **false** **to** **his** **duty** **,** **however** **hazardous** **that** **duty** **may** **be** **,**
和 那 一个 男人 是 错误的 到 他的 责任 , 然而 危险 那 责任 可能 是 ,

即使一个人履行职责时再危险，他也算是背弃了自己的职责。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .
if **he** **allows** **himself** **to** **dwell** **on** **the** **possibility** **of** **failure** **.**
如果 他 允许 他自己 到 住 在 这 可能性 的 失败 .

如果他任由自己纠结于失败的可能性。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
But **he** **could** **not** **help** **wondering** **,** **that** **morning** **,**
但 他 可以 不是 帮助 好奇 , 那 早晨 ,

但那天早上，他不禁开始思考：

['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜ:k] [leɪ]
whether **he** **would** **ever** **sit** **in** **his** **place** **again** **and** **feel** **that** **his** **life's** **work** **lay**
无论 他 会 曾经 坐 在 他的 地方 再次 和 感觉 那 他的 生活的 工作 躺
[ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
there **before** **him** **,**
那里 前 他 ,

他是否还能再次坐在那里，感受到自己毕生的心血就摆在眼前？

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
and **that** **he** **had** **the** **power** **to** **do** **it** **.**
和 那 他 有 这 力量 到 做 它 .

而且他有能力做到这一点。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] ['tʃiltə:n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒŋkri:t]
In **the** **last** **few** **weeks** **Chiltern** **had** **become** **to** **him** **something** **much** **more** **concrete**
在 这 最后的 很少 周 奇尔顿 有 变得 到 他 某物 很多 更多的 具体的
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
than **it** **had** **been** **before** **,**
比 它 有 到过 前 ,

在过去的几周里，奇尔顿对他来说变得比以前更加具体了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɜ:d] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

something	that	stirred	his	affections	and	appealed	to	his	sympathy	.
某物	那	搅拌	他的	情感	和	上诉	到	他的	同情	.

某些事物激起了他的情感，引起了他的同情。

[waɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəsaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

While	searching	in	dark	places	for	the	roots	of	the	parasite	that	was
尽管	搜索	在	黑暗的	地方	为了	这	根	的	这	寄生虫	那	曾是

['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

strangling	the	life	of	the	place	,
勒死	这	生活	的	这	地方	,

在黑暗的角落里寻找扼杀这片土地生命的寄生虫的根源时，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][dʒɜ:rmz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['nəʊb(ə)l]

he	had	discovered	the	germs	of	much	that	was	healthy	and	even	noble
他	有	发现	这	细菌	的	很多	那	曾是	健康	和	甚至	高贵

— [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['herəʊɪzəm] , [bɔɪz] ['redi] ,

—	individual	heroisms	,	boys	ready	,
—	个人	英雄事迹	,	男孩们	准备好	,

他发现了许多健康甚至高尚事物的萌芽——个人英雄主义，以及准备充分的男孩们。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] [kɔ:l] , [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][mænz] [wɜ:k] ,

at	a	moment's	call	,	to	do	a	man's	work	,
在	一个	瞬间	称呼	,	到	做	一个	男人的	工作	,

只需片刻召唤，就能去做男人的工作。

[ni:z] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [fɪəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [baʊd] [tu:; tə]['beiəl] ; [ænd; ənd]

knees	which	in	the	face	of	fierce	temptation	had	never	bowed	to	Baal	;	and
膝盖	哪个	在	这	脸	的	凶猛的	诱惑	有	绝不	鞠躬	到	巴力	;	和

,

,

,

面对猛烈的诱惑，他们的双膝从未向巴力屈服；而且，

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:(r); fə(r)]

with	all	its	capacity	for	evil	,	he	had	realised	the	immense	possibilities	for
和	全部	它是	容量	为了	邪恶的	,	他	有	意识到	这	巨大	可能性	为了

[gʊd] [ɪn] ['skuːlbɔɪ] ['neɪtʃə(r)] .

good	in	schoolboy	nature	.
好的	在	男生	自然	.

尽管他拥有作恶的能力，但他同时也意识到，学生天性中蕴藏着向善的巨大潜力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [tu:] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtju:d] [ɒn] [-]

He	was	conscious	,	too	,	of	a	change	of	attitude	on	[	169	]
他	曾是	有意识的	,	也	,	的	一个	改变	的	态度	在	[	-	]

他也意识到了态度的转变[169]

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .

the	part	of	the	staff	.
这	部分	的	这	职员	.

工作人员的一部分。

['rɑ:ðə(r)] ['ʃaɪli] , ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwədli] , ['meni] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ,

Rather	shyly	,	rather	awkwardly	,	many	,	especially	the	younger	men	,
相当	害羞地	,	相当	尴尬地	,	许多	,	尤其	这	年轻	男人	,

许多人，尤其是年轻男性，都有些羞涩、有些笨拙地.....

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

had	made	it	clear	to	him	by	voice	and	manner	and	gesture	that	they
有	制成	它	清除	到	他	经过	嗓音	和	方式	和	手势	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

were	with	him	.
是	和	他	.

他们通过声音、举止和手势向他明确表示，他们是和他站在一起的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][kwɪt][æt; ət]

There	was	an	irony	in	the	fate	which	might	give	him	the	summons	to	quit	at
那里	曾是	一个	讽刺	在	这	命运	哪个	可能	给	他	这	传票	到	辞职	在

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

the	very	moment	when	he	had	secured	a	firm	grip	of	the	school	and
这	非常	片刻	什么时候	他	有	安全	一个	公司	紧握	的	这	学校	和

[pruːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] .

proved	his	right	to	rule	.
已证实	他的	正确的	到	规则	.

命运颇具讽刺意味，就在他牢牢掌控学校并证明自己有权统治的那一刻，他却可能收到辞职的通知。

[maɪt] [gɪv] ?

Might	give	?
可能	给	?

或许会给?

['veri] ['prɒbəbli] [wʊd] [gɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

Very	probably	would	give	;	for	,	in	his	heart	of	hearts	,
非常	大概	会	给	;	为了	,	在	他的	心	的	心	,

很可能会给；因为，在他内心深处，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .

he	had	no	great	faith	in	the	Council	that	was	to	pronounce	judgment	.
他	有	不	伟大的	信仰	在	这	理事会	那	曾是	到	发音	判断	.

他对即将作出判决的委员会并没有太大的信心。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

And	,	a	few	hours	later	,
和	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	councillors	were	assembling	at	Grandborough	to	decide	between	the
这	议员们	是	组装	在	格兰伯勒	到	决定	之间	这

[ˌhed'mɑːstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [lef'tenənt] .

headmaster	and	his	rebellious	lieutenant	.
校长	和	他的	叛逆的	中尉	.

议员们聚集在格兰伯勒，决定是支持校长还是支持他那叛逆的副手。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [meɪd] [ʌp] .

Most	of	them	had	come	with	their	minds	more	than	half	made	up	.
最多	的	他们	有	来	和	他们的	思想	更多的	比	一半	制成	向上	.

他们中的大多数人来之前就已经基本下定了决心。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ðeə(r)]

That	Mr	.	Chowdler's	conduct	had	exceeded	the	courtesies	of	debate	there
那	先生	.	-	执行	有	超出	这	礼貌	的	辩论	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ;

could	be	no	doubt	;
可以	是	不	怀疑	;

毫无疑问，乔德勒先生的行为已经超出了辩论的礼仪范围；

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	,	under	ordinary	circumstances	,
和	,	在下面	普通的	情况	,

在通常情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

they	would	have	been	shy	of	interfering	between	a	headmaster	and	one	of
他们	会	有	到过	害羞的	的	干扰	之间	一个	校长	和	一	的

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

his	assistants	.
他的	助理	.

他们不愿插手校长和他的助手之间的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;

But	the	circumstances	were	not	ordinary	;
但	这	情况	是	不是	普通的	;

但情况并不寻常；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

and	the	men	who	were	called	upon	to	judge	them	were	much
和	这	男人	WHO	是	称为	之上	到	法官	他们	是	很多

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

influenced	by	the	opinion	,
影响	经过	这	观点	,

而那些被要求评判他们的人也深受这种观点的影响。

['kɒmənli] [ɪk'sprest] [ɪn] [sə'saɪəti] ([wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [es]) ,

commonly	expressed	in	Society	(	with	a	capital	S	)	,
通常	表达	在	社会	(	和	一个	首都	S	)	,

通常用 Society（首字母大写）来表达，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˌhed'mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [daʊn]

that	the	new	headmaster	was	a	failure	and	was	letting	the	school	down
那	这	新的	校长	曾是	一个	失败	和	曾是	出租	这	学校	向下

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

新校长是个失败者，正在迅速拖垮学校。

[ðeɪ] ['gæðəd] , [tuː] , [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['benɪz(ə)n] - ['benɪz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði]

They	gathered	,	too	,	from	Mr	.	Benison	-	Benison	that	this	was	also	the
他们	聚集	,	也	,	从	先生	.	本尼森	-	本尼森	那	这	曾是	还	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

opinion	of	the	masters	.
观点	的	这	大师	.

他们还从贝尼森-贝尼森先生那里了解到，这也是大师们的看法。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ] [-]

And	,	again	,	they	had	been	much	alarmed	by	[	170	]
和	,	再次	,	他们	有	到过	很多	惊慌	经过	[	-	]

而且，他们再次感到非常震惊[170]

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .

the	recent	troubles	.
这	最近的	麻烦	.

最近的麻烦事。

['ruːmə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ik'spʌlʃən] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] ,

Rumour	had	put	the	number	of	expulsions	at	150	;	and	,
谣言	有	放	这	数字	的	驱逐	在	-	;	和	,

传闻称被驱逐的人数为150人；而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪgəz] , [ðə; ði]

though	the	councillors	were	now	in	possession	of	the	correct	figures	,	the
尽管	这	议员们	是	现在	在	拥有	的	这	正确的	数据	,	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['tʃiltɜːn] ,

impression	remained	that	Chiltern	,
印象	剩余	那	奇尔顿	,

尽管议员们现在掌握了正确的数据，但人们仍然认为奇尔特恩……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ]

which	had	once	seemed	to	be	founded	on	a	rock	,	was	crumbling	away
哪个	有	一次	似乎	到	是	创立	在	一个	岩石	,	曾是	摇摇欲坠	离开

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .

before	their	very	eyes	.
前	他们的	非常	眼睛	.

曾经看似坚如磐石的事物，如今却在他们眼前崩塌瓦解。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [vəʊt] ? ” [sed] ['kænən] ['breɪnˌtriː] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['taɪsoʊ] ,

“	How	do	you	intend	to	vote	?	”	said	Canon	Braintree	to	Sir	Arthur	Tysoe	,
“	如何	做	你	打算	到	投票	?	”	说	佳能	布伦特里	到	先生	亚瑟	泰索	,

“你打算投谁的票？”布伦特里教士问亚瑟·泰索爵士。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] “ [bluː] [bɔː(r)] , ” [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [æz; əz]

as	they	entered	the	assembly	room	at	the	“	Blue	Boar	,	”	which	always	served	as
作为	他们	进入	这	集会	房间	在	这	“	蓝色的	公猪	,	”	哪个	总是	服务	作为

['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

Council	chamber	.
理事会	房间	.

他们进入了“蓝野猪”的集会厅，该集会厅一直用作议会厅。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] , ” [sed] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt]

“	I	shall	vote	,	”	said	Sir	Arthur	,	“	for	any	compromise	that	will	save	the	assistant
“	我	将	投票	,	”	说	先生	亚瑟	,	“	为了	任何	妥协	那	将要	节省	这	助手

;

;
;

“我将投票支持任何能够保住这位助手的妥协方案，”亚瑟爵士说；

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][mæn] .

he	seems	to	be	the	better	man	.
他	似乎	到	是	这	更好的	男人	.

他看起来更胜一筹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And	you	?	”
和	你	?	”

你呢？ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kænən] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	I	shall	vote	against	the	headmaster	,	”	replied	the	Canon	;	“	of	course	,	it	will
“	我	将	投票	反对	这	校长	,	”	回复	这	佳能	;	“	的	课程	,	它	将要

[miːn] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

mean	his	resignation	,
意思是	他的	辞职	,

“我将投票反对校长，”教士回答说；“当然，这意味着他将辞职。”

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	may	make	us	look	a	little	foolish	in	the	eyes	of	the	world	.
和	可能	制作	我们	看	一个	小的	愚蠢	在	这	眼睛	的	这	世界	.

这可能会让我们在世人眼中显得有些愚蠢。

[stɪl] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
Still , when one has made a mistake ,
仍然 , 什么时候 一 有 制成 一个 错误 ,

然而，当一个人犯了错误之后，

[ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
the most courageous course is to undo it as soon as possible .
这 最多 勇敢 课程 是 到 撤销 它 作为 很快 作为 可能的 .

最勇敢的做法是尽快撤销它。

" [wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] ['tʃætɪŋ] ,
" When the councillors had got through a little preliminary chatting ,
" 什么时候 这 议员们 有 得到 通过 一个 小的 初步的 聊天 ,

“议员们进行了一番初步的交谈之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] ['əʊpənd] [ðə; ði]
they took their seats round the long mahogany table and the Chairman opened the
他们 采取 他们的 座位 圆形的 这 长的 桃花心木 桌子 和 这 主席 打开 这
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

他们围坐在长长的红木桌旁，主席宣布会议开始。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
“ The business before us to - day , " he began ,
“ 这 商业 前 我们 到 - 天 , " 他 开始 ,

“我们今天要讨论的问题是，”他开口说道。

“ [ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æn; ən] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['henri] - , [ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)]
“ is to consider an appeal from the Rev . Henry Chowdler , assistant master
" 是 到 考虑 一个 上诉 从 这 牧师 . 亨利 - , 助手 掌握
[æt; ət] ['tʃiltəːn] ,
at Chiltern ,
在 奇尔顿 ,

“将考虑奇尔顿助理牧师亨利·乔德勒牧师的上诉，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] , [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]
against a notice of dismissal , received from the headmaster on the 15th of
反对 一个 注意 的 解雇 , 已收到 从 这 校长 在 这 15th 的
['februəri] [-]
February [171]
二月 [-]

针对校长于 2 月 15 日发出的解雇通知[171]

[lɑːst] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl]['prɒksɪməʊ] .
last , to take effect on and after the 7th of April proximo .
最后的 , 到 拿 影响 在 和 后 这 7th 的 四月 近 .

最后，自4月7日起生效。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ʃedjuːl] [diː] , [klɔːz] [fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði] - [stˈætʃuːts] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , -
In accordance with Schedule D , Clause 4 of the ' Statutes and Regulations , ' -
在 根据 和 日程 D , 条款 4 的 这 - 法规 和 法规 , -

根据《法规和条例》附表D第4条的规定，

- ['eni] ['haʊsmɑːstə(r)] ,
' any housemaster ,
- 任何 舍监 ,

任何一位舍监，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,
or other master , not being a dancing , writing or fencing master ,
或者 其他 掌握 , 不是 存在 一个 跳舞 , 写作 或者 击剑 掌握 ,

或其他大师，但不是舞蹈大师、写作大师或击剑大师。

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] - [pə'zesɪz]
who shall have completed fifteen years of continuous service on the staff ' possesses
WHO 将 有 完全的 十五 年 的 连续的 服务 在 这 职员 - 拥有
[ðɪs] [raɪt] .
this right .
这 正确的 .

凡在公司连续服务满十五年的员工均享有此项权利。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mɑːstəz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd]
As Mr . Chowdler is one of the boarding - house masters at Chiltern and
作为 先生 . - 是 一 的 这 登机 - 房子 大师 在 奇尔顿 和
[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [hæz; həz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
the headmaster has confirmed the notice of dismissal in writing to your
这 校长 有 确认的 这 注意 的 解雇 在 写作 到 你的
['tʃeəmən] ,
Chairman ,
主席 ,

由于乔德勒先生是奇尔顿学校的宿舍管理员之一，而且校长已经以书面形式向贵校主席确认了解雇通知，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
the appeal is in order .
这 上诉 是 在 命令 .

上诉理由成立。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'weə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)] ['ʃedjuːl] [iː] , [klɔːz] ['sɛvən] , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n]
But you are no doubt aware that , under Schedule E , Clause 7 , sub - section
但 你 是 不 怀疑 意识到的 那 , 在下面 日程 E , 条款 7 , 子 - 部分
[biː] ,
b ,
b ,

但您无疑也知道，根据附表 E 第 7 条第 b 款，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
the Council is empowered to refuse cognisance of such an appeal , if it so
这 理事会 是 赋权 到 拒绝 认知 的 这样的 一个 上诉 , 如果 它 所以
[θɪŋks] [fɪt] .
thinks fit .
思考 合身 .

如果理事会认为合适，则有权拒绝受理此类上诉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
This is a curious provision , and was inserted , I believe , at a time when
这 是 一个 好奇的 条款 , 和 曾是 插入 , 我 相信 , 在 一个 时间 什么时候
['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstər] ,
Dr . Lanchester ,
博士 . 兰切斯特 ,

这是一项奇怪的规定，我相信它是在兰彻斯特博士……时期加入的。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who enjoyed the entire confidence of his Council , was having trouble with his
WHO 享受 这 全部的 信心 的 他的 理事会 , 曾是 拥有 麻烦 和 他的
[stɑːf] .
staff .
职员 .

虽然他深受议会信任，但他的员工却出现了问题。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] ,
The first question therefore before us is ,
这 第一的 问题 所以 前 我们 是 ,

因此，摆在我们面前的第一个问题是：

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ək'sept] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri] -

whether	or	no	the	Council	will	accept	cognisance	of	the	Rev	.	Henry	Chowdler's
无论	或者	不	这	理事会	将要	接受	认知	的	这	牧师	.	亨利	-

[ə'piːl] ;

appeal	;
上诉	;

议会是否会受理亨利·乔德勒牧师的上诉；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][nəʊ] [wei] ['predʒədɪsɪz] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [wen] ,

and	our	decision	in	no	way	prejudices	any	subsequent	action	we	may	take	when	,
和	我们的	决定	在	不	方式	偏见	任何	随后的	行动	我们	可能	拿	什么时候	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

我们的决定绝不影响我们日后可能采取的任何行动，如果……

[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] .

we	proceed	to	consider	the	appeal	on	its	own	merits	.
我们	继续	到	考虑	这	上诉	在	它是自己的		优点	.

接下来，我们将根据上诉本身的案情进行审理。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæd; həd] ['rætld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðə; ði] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	Chairman	had	rattled	off	his	opening	remarks	with	the	volubility	of	a
"	这	主席	有	摇晃	离开	他的	开幕	评论	和	这	流动性	的	一个

[mæn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get] [θruː] ['bɪznəs] ['kwɪkli] .

man	who	is	accustomed	to	get	through	business	quickly	.
男人	WHO	是	习惯	到	得到	通过	商业	迅速地	.

"主席滔滔不绝地发表了开场白，语速之快，一看就是个习惯于快速处理事务的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn]

He	paused	for	breath	and	was	about	to	add	that	,	as	the	motion
他	暂停	为了	气息	和	曾是	关于	到	添加	那	,	作为	这	运动

[wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] ['mɪəli] [-]

was	presumably	a	merely	[	172	]
曾是	想必	一个	仅仅	[	-	]

他停顿了一下，喘了口气，正要补充说，因为该动议大概只是[172]

['fɔːm(ə)l][wʌn] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

formal	one	,	he	supposed	there	was	no	need	for	discussing	it	,	when
正式的	一	,	他	据称	那里	曾是	不	需要	为了	讨论	它	,	什么时候

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌɪntə'viːnd] .

the	Bishop	intervened	.
这	主教	介入	.

正式场合，他以为没有必要讨论此事，这时主教插话了。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [kɔːz] [ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [duːmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

Somebody	has	said	that	no	cause	is	irretrievably	doomed	until	the	Bishop	of
某人	有	说	那	不	原因	是	不可挽回地	注定失败	直到	这	主教	的

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Grandborough	has	made	it	his	own	.
格兰伯勒	有	制成	它	他的	自己的	.

有人说过，只要格兰伯勒主教还没把它当成自己的事业，就没有什么是无可挽回的失败的。

[laɪk] [ɔːl] ['epigræm] , [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]

Like	all	epigrams	,	this	statement	is	only	partially	true	;	for	the	Bishop	has
喜欢	全部	警句	,	这	陈述	是	仅有的	部分	真的	;	为了	这	主教	有

['tʃæmpiən] ['meni] ['wɪnɪŋ] ['kɔːzɪz] ,

championed	many	winning	causes	,
拥护者	许多	获胜	原因	,

如同所有警句一样，这句话只部分正确；因为主教曾支持过许多成功的事业。

[gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] .
good **as** **well** **as** **bad** **.**
好的 作为 出色地 作为 坏的 .

既有好的也有坏的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔ:rmɪst] [əd'maiərə][əd'mɪt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['li:də(r)] ,
But **his** **warmest** **admirers** **admit** **that** **,** **as** **a** **leader** **,**
但 他的 最温暖 仰慕者 承认 那 , 作为 一个 领导者 ,

但他最热情的崇拜者也承认，作为一名领导者，

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]
he **is** **more** **successful** **in** **putting** **heart** **into** **his** **followers** **than** **in** **winning** **over**
他 是 更多的 成功的 在 推杆 心 进入 他的 追随者 比 在 获胜 超过
['weɪvərə(r)] .
waverers **.**
摇摆不定者 .

他更擅长打动追随者，而不是赢得那些摇摆不定的人。

“ ['teknɪkli] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , “ ['aʊə(r)] ['tʃeəmən] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [dʌz] [nɒt]
“ **Technically** **,** **”** **he** **began** **,** **“** **our** **Chairman** **is** **correct** **,** **and** **the** **motion** **does** **not**
“ 技术上来说 , ” 他 开始 , “ 我们的 主席 是 正确的 , 和 这 运动 做 不是
[ˌpri:'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃu:] ;
prejudge **the** **main** **issue** **;**
预先判断 这 主要的 问题 ;

“从技术层面来说，”他说道，“我们的主席是对的，该动议并没有预先判断主要问题；

[bʌt; bət] , ['præktɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'kju:t] [fɔ:m] ,
but **,** **practically** **,** **it** **raises** **at** **once** **,** **and** **in** **an** **acute** **form** **,**
但 , 几乎 , 它 提高 在 一次 , 和 在 一个 急性 形式 ,

但实际上，它会立即升高，而且是以一种尖锐的形式升高。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɔ:(r)][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌhed'mɑ:stə(r)] .
the **question** **of** **confidence** **or** **no** **confidence** **in** **the** **headmaster** **.**
这 问题 的 信心 或者 不 信心 在 这 校长 .

对校长是否信任的问题。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['mɪəli] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [flægən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
If **we** **had** **merely** **to** **decide** **between** **Mr** **.** **Flaggon** **and** **Mr** **.** **Chowdler** **,**
如果 我们 有 仅仅 到 决定 之间 先生 . 旗杆 和 先生 . - ,

如果我们仅仅需要在弗拉贡先生和乔德勒先生之间做出选择，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ;
there **could** **be** **no** **doubt** **as** **to** **what** **our** **decision** **would** **be** **;**
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 什么 我们的 决定 会 是 ;

我们的决定毫无疑问；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ə'genst] [ʌn'ru:li]
for **every** **man** **in** **authority** **has** **a** **right** **to** **be** **supported** **against** **unruly**
为了 每一个 男人 在 权威 有 一个 正确的 到 是 有 反对 不羁
[sə'bɔ:dinits] .
subordinates **.**
下属 .

任何身居要职的人都有权要求上级支持，以对抗不守规矩的下属。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [met] [hɪə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [flægən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But **we** **have** **not** **met** **here** **to** **judge** **between** **Mr** **.** **Flaggon** **and** **his**
但 我们 有 不是 遇见 这里 到 法官 之间 先生 . 旗杆 和 他的
[sə'bɔ:dɪnət] .
subordinate **.**
下属 .

但我们今天聚在这里，并非是为了评判弗拉贡先生和他的下属之间的孰是孰非。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][əˈweə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ɔː(r)]

We	are	all	aware	that	we	have	met	to	decide	whether	it	is	right	or
我们	是	全部	意识到的	那	我们	有	遇见	到	决定	无论	它	是	正确的	或者

[ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [flægən] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

expedient	that	Mr	.	Flaggon	should	continue	to	be	headmaster	at	all	.
权宜	那	先生	.	旗杆	应该	继续	到	是	校长	在	全部	.

我们都知道，我们开会是为了决定弗拉贡先生是否应该继续担任校长一职。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] ,

That	is	an	unfortunate	position	for	us	to	be	in	,	and	,
那	是	一个	不幸	位置	为了	我们	到	是	在	,	和	,

这对我们来说是一个不幸的处境，而且，

[ɪf] [maɪ] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [lɑːst] [dʒʊˈlaɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	my	advice	had	been	taken	last	July	,	we	should	have	avoided	it	.
如果	我的	建议	有	到过	已采取	最后的	七月	,	我们	应该	有	避免	它	.

如果去年七月有人采纳了我的建议，我们本可以避免这种情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː]['bəʊldli] .

But	we	must	take	the	situation	as	we	find	it	and	face	it	boldly	.
但	我们	必须	拿	这	情况	作为	我们	寻找	它	和	脸	它	大胆地	.

但我们必须接受现实，勇敢面对。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈmɪstə(r)] . [flægən] [ɔːt] [-]

In	my	opinion	Mr	.	Flaggon	ought	[	173	]
在	我的	观点	先生	.	旗杆	应该	[	-	]

依我之见，弗拉贡先生应该[173]

['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

never	to	have	been	appointed	and	ought	not	now	to	be	continued	in	his
绝不	到	有	到过	任命	和	应该	不是	现在	到	是	持续	在	他的

['ɒfɪs] ;

office	;
办公室	;

他从未被任命，现在也不应继续担任此职；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs] [tuː; tə] [klɪntʃ] [maɪ] ['ɑːgjumənt] .

and	I	have	with	me	convincing	proofs	to	clinch	my	argument	.
和	我	有	和	我	令人信服的	证明	到	成交	我的	争论	.

我手头有令人信服的证据来支持我的论点。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [ˌmægəˈziːn] ,

"	Here	the	Bishop	produced	a	large	blue	magazine	,
"	这里	这	主教	生产	一个	大的	蓝色的	杂志	,

“这时，主教拿出了一本厚厚的蓝色杂志，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈsepʃn] .

and	held	it	up	to	show	that	there	was	no	deception	.
和	握住	它	向上	到	展示	那	那里	曾是	不	欺骗	.

他举起证据，证明没有欺骗行为。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

“	In	this	magazine	,	"	he	continued	,	tapping	the	cover	,
"	在	这	杂志	,	"	他	持续	,	窃听	这	覆盖	,

“在这本杂志里，”他一边说着，一边轻敲着封面，

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] [flægən] , [ɪnˈtaɪtld] - [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

“	there	is	an	article	by	the	Rev	.	Septimus	Flaggon	,	entitled	'	Inspiration	.
"	那里	是	一个	文章	经过	这	牧师	.	塞普蒂默斯	旗杆	,	标题	-	灵感	.

“有一篇由塞普蒂默斯·弗拉贡牧师撰写的文章，题为《灵感》。

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['nəʊtɪs] , [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

'	When	it	was	first	brought	to	my	notice	,	some	weeks	ago	,
-	什么时候	它	曾是	第一的	带来	到	我的	注意	,	一些	周	前	,

“几周前，我第一次注意到这件事时，

[ai] [rəʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [flægən] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]

I	wrote	at	once	to	Mr	.	Flaggon	to	ask	him	whether	he	acknowledged	the
我	写道	在	一次	到	先生	.	旗杆	到	问	他	无论	他	已确认	这

[ə'ledʒd] ['ɔːθəʃɪp] ,

alleged	authorship	,
据称	作者身份	,

我立即写信给弗拉贡先生，询问他是否承认所谓的作者身份。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	if	so	,	whether	he	was	prepared	to	disavow	certain	passages	in	it	,
和	,	如果	所以	,	无论	他	曾是	准备	到	否认	肯定	段落	在	它	,

如果属实，他是否准备否认其中的某些段落?

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] .

which	I	had	marked	with	a	blue	pencil	.
哪个	我	有	标记	和	一个	蓝色的	铅笔	.

我用蓝色铅笔在上面做了标记。

['mɪstə(r)] . [flægən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [j'iəz]

Mr	.	Flaggon	replied	that	the	article	in	question	had	been	written	several	years
先生	.	旗杆	回复	那	这	文章	在	问题	有	到过	书面	一些	年

[ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

ago	,	but	that	,
前	,	但	那	,

弗拉贡先生回答说，那篇文章是几年前写的，但是，

['ɑːftə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'trækt] .

after	re	-	reading	it	carefully	,	he	saw	nothing	in	it	to	retract	.
后	关于	-	阅读	它	小心	,	他	锯	没有什么	在	它	到	缩回	.

他仔细重读了一遍，发现没有什么需要收回的。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] ,

That	being	so	,	I	propose	to	read	you	certain	passages	,
那	存在	所以	,	我	提出	到	读	你	肯定	段落	,

既然如此，我打算给你们朗读一些段落。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz]

from	which	you	will	be	able	to	judge	for	yourselves	whether	the	writer	is
从	哪个	你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你们自己	无论	这	作家	是

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

a	man	who	can	safely	be	entrusted	with	the	spiritual	guidance	of	the	young
一个	男人	WHO	能	安全	是	受托	和	这	精神	指导	的	这	年轻的

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləʊnd] [skuːl] .

in	a	Church	of	England	school	.
在	一个	教会	的	英格兰	学校	.

由此你们便能自行判断，这位作者是否是一位值得信赖的人，能够胜任英国国教学校中年轻人的精神指导工作。

” [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)]

”	The	Chairman	here	pointed	out	that	Mr	.	Flaggon's	theological	opinions	were
”	这	主席	这里	尖	出去	那	先生	.	-	神学	意见	是

[ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,

irrelevant	to	the	question	at	issue	,
无关紧要	到	这	问题	在	问题	,

主席在此指出，弗拉贡先生的神学观点与所讨论的问题无关。

['neɪmli] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

namely	,	whether	or	no	the	Council	should	take	cognisance	of	Mr	.	Chowdler's
即	,	无论	或者	不	这	理事会	应该	拿	认知	的	先生	.	-

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

即，理事会是否应该受理乔德勒先生的上诉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] . [-]

But	the	Bishop	was	not	to	be	stopped	.	[	174	]
但	这	主教	曾是	不是	到	是	停止	.	[	-	]

但主教并没有就此罢休。[174]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] ['reləvəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

“	You	will	see	the	relevance	,	”	he	said	,	“	when	I	have	finished	.
“	你	将要	看	这	关联	,	”	他	说	,	“	什么时候	我	有	完成的	.

“等我做完之后，你们就会明白它的意义了，”他说。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] .

”	And	he	proceeded	to	read	out	the	incriminating	passages	.
”	和	他	继续	到	读	出去	这	有罪证	段落	.

然后他开始朗读那些罪证确凿的段落。

[tuː; tə] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['hɑːmləs]

To	about	half	the	Council	they	seemed	of	the	mildest	and	most	harmless
到	关于	一半	这	理事会	他们	似乎	的	这	最温和	和	最多	无害

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

在议会中大约一半的人看来，他们性情温和无害；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [sed] ['blʌntli] :

and	one	of	the	members	said	bluntly	:
和	一	的	这	成员	说	直截了当地	:

其中一名成员直言不讳地说：

“ [aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [həʊld] [ðiːz] [v'juːz] ,

“	I	see	no	reason	why	a	headmaster	should	not	hold	these	views	,
“	我	看	不	原因	为什么	一个	校长	应该	不是	抓住	这些	浏览	,

“我看不出校长有什么理由不应该持有这些观点，”

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

and	preach	them	too	if	he	likes	.
和	布道	他们	也	如果	他	点赞	.

如果他愿意，还可以向他们传道。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['herəsi] - ['hʌntɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv]

If	we	are	going	to	begin	heresy	-	hunting	,	I	believe	we	shall	make	a	grave
如果	我们	是	去	到	开始	异端	-	打猎	,	我	相信	我们	将	制作	一个	严重

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

如果我们开始追捕异端，我认为我们将犯下严重的错误。

” [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [lɔːntʃt] [ɒn] [ðiːz] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ,

”	The	discussion	,	having	once	been	launched	on	these	troubled	waters	,
”	这	讨论	,	拥有	一次	到过	发射	在	这些	麻烦	水	,

“既然讨论已经围绕这些棘手的问题展开，

[wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ækrɪməni] .

was	developed	at	great	length	and	with	ever	-	increasing	acrimony	.
曾是	发达	在	伟大的	长度	和	和	曾经	-	增加	尖刻	.

经过漫长的酝酿和日益激烈的争论才得以实现。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['benɪz(ə)n] - ['benɪz(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Inspiration	was	a	subject	which	Mr	.	Benison	-	Benison	had	made	his	own
灵感	曾是	一个	主题	哪个	先生	.	本尼森	-	本尼森	有	制成	他的	自己的

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [felt] ['strɒŋli] .

and	on	which	other	members	of	the	Council	felt	strongly	.
和	在	哪个	其他	成员	的	这	理事会	毛毡	强烈	.

灵感是贝尼森-贝尼森先生非常关注的话题，也是理事会其他成员非常重视的话题。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

In	vain	the	Chairman	tried	to	recall	the	meeting	to	the	real	point	at	issue	.
在	徒劳	这	主席	尝试	到	记起	这	会议	到	这	真实的	观点	在	问题	.

主席徒劳地试图将会议拉回到真正的问题上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ək'sept]

He	had	to	give	way	before	the	demands	of	human	nature	,	and	accept
他	有	到	给	方式	前	这	需求	的	人类	自然	,	和	接受

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	inevitable	.
这	不可避免的	.

他不得不屈服于人性的需要，接受不可避免的事实。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt] , [ðə; ðɪ] ['vəʊtɪŋ] [went] [ɒn] ['strɪktli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [laɪnz] ;

When	at	last	the	question	was	put	,	the	voting	went	on	strictly	theological	lines	;
什么时候	在	最后的	这	问题	曾是	放	,	这	表决	去	在	严格	神学	线条	;

最后提出这个问题时，投票完全按照神学原则进行；

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli]['iːkwəl] .

with	the	result	that	the	numbers	for	and	against	were	exactly	equal	.
和	这	结果	那	这	数字	为了	和	反对	是	确切地	平等的	.

结果，赞成票和反对票的数量正好相等。

[ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] ['hezɪteɪtɪd] .

The	Chairman	hesitated	.
这	主席	犹豫了一下	.

主席犹豫了一下。

[ɒn] [ðə; ðɪ][wʌn][hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɪzdəm] [ɒv; əv] ['præktɪkli] [ɪn'stɒlɪŋ] ['mɪstə(r)] . -

On	the	one	hand	he	saw	the	unwisdom	of	practically	installing	Mr	.	Chowdler
在	这	一	手	他	锯	这	愚昧	的	几乎	安装	先生	.	-

[æz; əz] ['pɜːmənənt] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃɪltəːn] .

as	permanent	Mayor	of	the	Palace	at	Chiltern	.
作为	永恒的	市长	的	这	宫殿	在	奇尔顿	.

一方面，他认为实际上任命乔德勒先生为奇尔特恩宫的永久市长是不明智的。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [flægən] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ðɪ] [skuːl] ,

On	the	other	hand	,	if	Mr	.	Flaggon	were	going	to	empty	the	school	,
在	这	其他	手	,	如果	先生	.	旗杆	是	去	到	空的	这	学校	,

另一方面，如果弗拉贡先生打算清空学校，

[ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] , [-]

the	financial	situation	would	become	difficult	,	[	175	]
这	金融的	情况	会	变得	难的	,	[	-	]

财务状况将变得困难[175]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][æt; ət][wʌns] , [wɒt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə]

and	it	might	be	better	to	do	at	once	,	what	would	probably	have	to
和	它	可能	是	更好的	到	做	在	一次	,	什么	会	大概	有	到

[biː; bi] [dʌn] ['leɪtə(r)] — ['neɪmli] ,

be	done	later	—	namely	,
是	完毕	之后	—	即	,

而且，最好现在就把那些可能以后才需要做的事情做完——也就是说，

[fɔːs] [hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
force his resignation .
力量 他的 辞职 .

迫使他辞职。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd]
The Bishop noted his hesitation , shrugged his shoulders impatiently , and
这 主教 著名的 他的 犹豫 , 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 , 和
[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .
whispered something to his neighbour .
低声说道 某物 到 他的 邻居 .

主教注意到他的犹豫，不耐烦地耸了耸肩，低声跟邻座说了些什么。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈɔːdəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [gest] [ðeə(r)] [pəˈpɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The words were inaudible , but the Chairman guessed their purport and his
这 字 是 听不清 , 但 这 主席 猜对了 他们的 旨趣 和 他的
[ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈvænɪʃd] .
hesitation vanished .
犹豫 消失了 .

虽然听不清对方说的话，但主席猜到了他们的意思，犹豫也随之消失了。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The question before us , ” he said ,
“ 这 问题 前 我们 , ” 他 说 ,

“摆在我们面前的问题是，”他说。

“ [ˈbiːɪŋ] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ˈkɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev]
“ being whether or no the Council will take cognisance of the appeal of the Rev
“ 存在 无论 或者 不 这 理事会 将要 拿 认知 的 这 上诉 的 这 牧师
. [ˈhenri] - ,
. Henry Chowdler ,
. 亨利 - ,

“至于议会是否会受理亨利·乔德勒牧师的上诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] , [ai][kɑːst][maɪ] [vəʊt] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the ayes and noes being equally divided , I cast my vote in favour of the
和 这 赞成 和 诺斯 存在 同样地 分割 , 我 投掷 我的 投票 在 偏爱 的 这
[nəʊz] .
noes .
诺斯 .

由于赞成票和反对票数量相等，我投了反对票。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] ,
As we have no further business to transact ,
作为 我们 有 不 更远 商业 到 办理 ,

由于我们没有其他业务需要交易，

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [ɐdʒˈɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn][nekst] ,
the Council is adjourned to the 21st of June next ,
这 理事会 是 休会 到 这 21st 的 六月 下一个 ,

理事会休会至下年6月21日。

[wen] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˈestɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ʃedz] [ænd; ənd][pɪg] - [staɪ]
when I hope that the plans and estimates for the new sheds and pig - stye
什么时候 我 希望 那 这 计划 和 估算 为了 这 新的 棚屋 和 猪 - 风格
,
,
,

我希望新棚屋和猪圈的规划和预算能够尽快出炉。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [fiːld] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] . " [-]

to	be	erected	on	the	boundary	field	,	will	be	ready	for	approval	.	"	[	176	]
到	是	竖立	在	这	边界	场地	,	将要	是	准备好	为了	赞同	.	"	[	-	]

将在边界场地竖立，待批准。"[176]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ɑːftəmæθ]

AFTERMATH

后果

后果

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] ['stændɪŋ] .

Mr	.	Chowdler	took	the	blow	standing	.
先生	.	-	采取	这	吹	常设	.

乔德勒先生站着挨了这一击。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] , " [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

"	What	else	could	you	expect	,	"	he	said	contemptuously	,	"	from	such	a	Council
"	什么	别的	可以	你	预计	,	"	他	说	轻蔑地	,	"	从	这样的	一个	理事会

!

!

!

"你还能指望这样的委员会做什么呢？"他轻蔑地说。

[laɪk] ['mɑːstə(r)] , [laɪk] [mæn] !

Like	master	,	like	man	!
喜欢	掌握	,	喜欢	男人	!

有其师必有其人！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [breɪk] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [æt; ət] [preə(r)z] ,

"	He	did	not	even	break	down	when	his	house	gave	him	an	ovation	at	prayers	,
"	他	做过	不是	甚至	休息	向下	什么时候	他的	房子	给予	他	一个	排卵	在	祈祷	,

"即使在祈祷仪式上，他的家人为他鼓掌欢呼，他也没有崩溃。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['griːtɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .

such	as	might	have	greeted	a	conqueror	.
这样的	作为	可能	有	问候	一个	征服者	.

例如，迎接征服者的那种景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]

It	was	not	so	much	a	demonstration	against	the	headmaster	as	a	display
它	曾是	不是	所以	很多	一个	示范	反对	这	校长	作为	一个	展示

[ɒv; əv]['traɪb(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːlən] [tʃiːf] ;

of	tribal	loyalty	to	a	fallen	chief	;
的	部落	忠诚	到	一个	倒下	首席	;

与其说这是一场反对校长的示威游行，不如说是一场对已故酋长的部落忠诚的展示；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

and	it	had	its	touch	of	chivalry	.
和	它	有	它是	触碰	的	骑士精神	.

它还带有一丝骑士精神。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] .

Mrs	.	Chowdler	was	completely	bewildered	.
太太	.	-	曾是	完全地	困惑	.

乔德勒太太完全懵了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['enibɒdi] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd] [ðæt]

She	could	not	understand	how	anybody	,	having	to	choose	between	Harry	and	that
她	可以	不是	理解	如何	任何人	,	拥有	到	选择	之间	哈里	和	那

['dredf(ə)l] ['mɪstə(r)] . [flægən] ,

dreadful	Mr	.	Flaggon	,
可怕	先生	.	旗杆	,

她无法理解，任何人要在哈利和那个可怕的弗拉贡先生之间做出选择，怎么会做出这样的选择。

[kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] ['hæri] .

could	fail	to	choose	Harry	.
可以	失败	到	选择	哈里	.

可能无法选择哈利。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nəʊbli] .

But	she	played	up	to	her	husband	nobly	.
但	她	玩	向上	到	她	丈夫	高贵地	.

但她高尚地迎合了丈夫。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [els] ;

“	Of	course	,	”	she	said	,	“	we	never	expected	anything	else	;
“	的	课程	,	”	她	说	,	“	我们	绝不	预期的	任何事物	别的	;

“当然，”她说，“我们从未想过会有其他结果；

[bʌt; bət] ['hæri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə; eɪ] [lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

but	Harry	felt	that	it	was	his	duty	to	give	the	Council	a	last	chance	of
但	哈里	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	给	这	理事会	一个	最后的	机会	的

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

saving	the	school	.
保存	这	学校	.

但哈利觉得他有责任给理事会最后一次机会来拯救学校。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['tʃiltəːn] .

They	have	rejected	it	,	and	that	is	the	end	of	Chiltern	.
他们	有	拒绝	它	,	和	那	是	这	结尾	的	奇尔顿	.

他们拒绝了，奇尔顿的时代就此结束。

” ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['nəʊbədi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

”	Needless	to	say	,	nobody	contradicted	her	,	and	she	was	the
”	不必要	到	说	,	无人	矛盾	她	,	和	她	曾是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] . [-]

object	of	much	silent	sympathy	.	[	177	]
目的	的	很多	沉默的	同情	.	[	-	]

“毋庸置疑，没有人反驳她，她也得到了许多人的默默同情。[177]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [həʊpt] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz]

Some	people	supposed	,	and	many	hoped	,	that	,	when	the	verdict	was
一些	人们	据称	,	和	许多	希望	,	那	,	什么时候	这	判决	曾是

['gɪv(ə)n] [ə'genst] [hɪm] ,

given	against	him	,
给定	反对	他	,

有些人认为，许多人也希望，当对他做出不利判决时，

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] ;

Mr	.	Chowdler	would	leave	at	once	or	at	least	withdraw	from	active	life	;
先生	.	-	会	离开	在	一次	或者	在	至少	提取	从	积极的	生活	;

乔德勒先生会立即离开，或者至少会退出活跃的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhedˈmɑːstə(r)] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɜːk(ə)l] , [θruː]

and	the	headmaster	allowed	it	to	be	known	in	the	Chowdler	circle	,	through
和	这	校长	允许	它	到	是	已知	在	这	-	圆圈	,	通过

[ˈmɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,

Mr	.	Chase	,
先生	.	追赶	,

校长允许乔德勒圈子通过蔡斯先生得知此事。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

that	if	such	a	step	were	contemplated	everything	would	be	done	to	make	it
那	如果	这样的	一个	步	是	思考	一切	会	是	完毕	到	制作	它

[ˈiːzi] .

easy	.
简单的	.

如果考虑采取这样的步骤，将会采取一切措施使其变得容易。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .

But	Mr	.	Chowdler	preferred	to	die	fighting	.
但	先生	.	-	首选	到	死	斗争	.

但乔德勒先生宁愿战死沙场。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtriːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˈæbsənt] [hɪmˈself]

In	deference	to	the	entreaties	of	his	friends	,	he	did	indeed	absent	himself
在	尊重	到	这	恳求	的	他的	朋友们	,	他	做过	的确	缺席的	他自己

[frɒm; frəm] [ˈmɑːstəz] - [ˈmiːtiŋz] ;

from	masters	'	meetings	;
从	大师	-	会议	;

为了回应朋友们的请求，他确实缺席了大师们的聚会；

[bʌt; bət] , [ˈʌðəwaɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [felt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] ,

but	,	otherwise	,	his	presence	was	as	much	felt	,	his	voice	as	often	heard	,
但	,	否则	,	他的	在场	曾是	作为	很多	毛毡	,	他的	嗓音	作为	经常	听到	,

[æz; əz][ˈevə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但除此之外，他的存在感依然强烈，他的声音也依然经常被听到。

[nəʊ][ˈmɑːtə(r)][hæz; həz][ˈevə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpraʊdə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][dɪˈfaɪənt] [miːn] .

No	martyr	has	ever	stood	at	the	stake	with	a	prouder	or	more	defiant	mien	.
不	烈士	有	曾经	站立	在	这	赌注	和	一个	更骄傲	或者	更多的	桀骜不驯	面容	.

没有哪个殉道者像他那样，站在火刑柱上时神情如此骄傲和桀骜不驯。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈmɑːtədəm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Now	a	martyrdom	is	always	an	unpleasant	business	for	others	than	the
现在	一个	殉道	是	总是	一个	令人不快的	商业	为了	其他的	比	这

[ˈvɪktɪm] ;

victim	;
受害者	;

对于受害者以外的人来说，殉难总是一件令人不快的事；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] [huː] [felt] [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [məʊst] [əˈkjuːtli] [wɒz; wəz]

and	one	of	the	spectators	who	felt	the	unpleasantness	most	acutely	was
和	一	的	这	观众	WHO	毛毡	这	不愉快	最多	急性	曾是

[ˈmɪstə(r)] . [bent] .

Mr	.	Bent	.
先生	.	弯曲	.

而其中一位感受最不愉快的观众就是本特先生。

['mɪstə(r)] . [bent] [ri'pju:dieit] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['spɔ:tsmən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skru:plz] [ænd; ənd]

Mr	.	Bent	repudiated	the	title	of	sportsman	,	but	he	had	scruples	and
先生	.	弯曲	被否认	这	标题	的	运动员	,	但	他	有	顾虑	和

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

susceptibilities	of	his	own	.
易感性	的	他的	自己的	.

本特先生否认自己是运动员，但他也有自己的顾虑和情感。

[æz; əz] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [eə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

As	unacknowledged	heir	to	Mr	.	Chowdler's	house	he	found	his	position	a
作为	未被承认	继承人	到	先生	.	-	房子	他	成立	他的	位置	一个

['delɪkət] [wʌn] ,

delicate	one	,
精美的	一	,

作为乔德勒先生房子的非正式继承人，他发现自己的处境很微妙。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [waɪl] ['mɪstə(r)] .

and	he	hesitated	to	proclaim	his	right	to	the	succession	while	Mr	.
和	他	犹豫了一下	到	宣布	他的	正确的	到	这	演替	尽管	先生	.

- [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

Chowdler	was	so	very	much	alive	.
-	曾是	所以	非常	很多	活	.

当乔德勒先生还健在的时候，他犹豫着要不要宣布自己有权继承爵位。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:d] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

It	would	have	been	comparatively	easy	to	speak	the	word	while	the	battle
它	会	有	到过	比较	简单的	到	说话	这	单词	尽管	这	战斗

[wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪn] [daʊt] ;

was	still	raging	and	the	issue	in	doubt	;
曾是	仍然	愤怒	和	这	问题	在	怀疑	;

在战斗仍在激烈进行、局势尚不明朗的时候，说出这句话相对容易一些；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

but	he	had	missed	the	psychological	moment	,	and	to	speak	it	now	,
但	他	有	错过	这	心理	片刻	,	和	到	说话	它	现在	,

但他错过了那个心理时机，现在说出来.....

[smæk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:n] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [fəʊ] .

smacked	too	much	of	a	mean	triumph	over	a	fallen	foe	.
猛击	也	很多	的	一个	意思是	胜利	超过	一个	倒下	敌人	.

这显得像是对失败的敌人卑鄙的胜利。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] ['pi:p(ə)l] [w'ʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hu:] [wʊd] [-]

Therefore	,	when	people	wondered	in	his	presence	who	would	[	178	]
所以	,	什么时候	人们	想知道	在	他的	在场	WHO	会	[	-	]

因此，当人们在他面前疑惑谁会[178]

[sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

succeed	to	the	house	,
成功	到	这	房子	,

继承了房子，

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

he	held	his	peace	and	felt	a	little	like	a	boy	who	had	committed	an
他	握住	他的	和平	和	毛毡	一个	小的	喜欢	一个	男生	WHO	有	坚定的	一个

[ə'fens] [ænd; ənd] [fɪəz] [tu:; tə] [əʊn] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

offence	and	fears	to	own	up	to	it	.
罪行	和	恐惧	到	自己的	向上	到	它	.

他保持沉默，感觉自己有点像犯了错却不敢承认的小男孩。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɔːkwəd] ,

The	situation	was	particularly	awkward	,
这	情况	曾是	特别	尴尬的	,

情况非常尴尬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

because	it	was	high	time	that	he	should	be	making	arrangements	for
因为	它	曾是	高的	时间	那	他	应该	是	制作	安排	为了

['muːvɪŋ] [ɪn] ;

moving	in	;
移动	在	;

因为他早就应该安排搬家事宜了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] .

and	the	holidays	were	short	.
和	这	假期	是	短的	.

假期很短暂。

[hɪz; ɪz] [frend] ['plʌmə(r)] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ,

His	friend	Plummer	put	a	finger	,	inadvertently	,
他的	朋友	普卢默	放	一个	手指	,	无意中	,

他的朋友普卢默无意中伸了一根手指，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [rɔː] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃɒk] .

one	afternoon	on	the	raw	place	and	received	a	disagreeable	shock	.
一	下午	在	这	生的	地方	和	已收到	一个	令人不快的	震惊	.

一天下午，我在原地受到了不小的惊吓。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [wɪl] [get] - [haʊs] .

“	I	wonder	,	”	he	said	,	“	who	will	get	Chowdler's	house	.
“	我	想知道	,	”	他	说	,	“	WHO	将要	得到	-	房子	.

“我想知道，”他说，“谁会得到乔德勒的房子。”

[ɪts] ['veri] ['tæktfl] [ɒv; əv] [flægən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'beɪəns] ;

It's	very	tactful	of	Flaggon	to	keep	it	in	abeyance	;
它是	非常	委婉	的	旗杆	到	保持	它	在	中止	;

Flaggon 的做法非常巧妙，暂时搁置了此事;

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [suːn] — ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

but	he'll	have	to	make	the	appointment	soon	—	certainly	before	the	end	of
但	地狱	有	到	制作	这	预约	很快	—	当然	前	这	结尾	的

[tɜːm] . ”

Term	.	”
学期	.	”

但他必须尽快做出任命——肯定要在本届任期结束之前。

“ [pə'hæps] ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] .

“	Perhaps	it'll	be	me	,	”	said	Mr	.	Bent	,	colouring	slightly	.
“	也许	它将	是	我	,	”	说	先生	.	弯曲	,	染色	轻微地	.

“或许会是我，”本特先生说着，脸色微微泛红。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːm] .

“	Impossible	!	”	cried	Mr	.	Plummer	in	a	voice	of	genuine	alarm	.
“	不可能的	！	”	哭	先生	.	普卢默	在	一个	嗓音	的	真的	警报	.

“不可能！”普卢默先生用真正惊恐的声音喊道。

“ [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , [ai] [həʊp] . ”

“	You're	joking	,	I	hope	.	”
“	你是	开玩笑	,	我	希望	.	”

“希望你是在开玩笑。”

“ [waɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [preɪ] ?
“ Why impossible , pray ?
“ 为什么 不可能的 , 祈祷 ?

为什么不可能呢?

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bent] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪlinəs] .
” asked Mr . Bent , in tones of unusual chilliness .
” 问 先生 . 弯曲 , 在 音调 的 异常 寒冷 .

“本特先生用一种异常冷淡的语气问道。”

“ [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ['ɪrɪtəbli] , “ . . . [ɪts] ['riːəli] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
“ Why , because . . . ” replied Mr . Plummer irritably , “ . . . it's really very difficult
“ 为什么 , 因为 . . . ” 回复 先生 . 普卢默 易怒地 , “ . . . 它是 真的 非常 难的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] . . .
to explain . . .
到 解释 . . .

“为什么呢?”普拉默先生不耐烦地回答说,“……这真的很难解释……”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] - .
but of all people you're the very last who ought to succeed Chowdler .
但 的 全部 人们 你是 这 非常 最后的 WHO 应该 到 成功 - .

但你是最不应该接替乔德勒的人。

[θɪŋk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ! ”
Think what people would say ! ”
思考 什么 人们 会 说 ! ”

想想人们会怎么说!

“ [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bent] ['dɒgɪdli] .
“ What would they say ? ” asked Mr . Bent doggedly .
“ 什么 会 他们 说 ? ” 问 先生 . 弯曲 顽强地 .

“他们会怎么说?”本特先生执拗地问道。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [æn; ən] [əb'tjuːs] [frend] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ]
The task of enlightening an obtuse friend as to what people are saying
这 任务 的 启发性的 一个 钝 朋友 作为 到 什么 人们 是 说
[ɒv; əv][hɪm][ɪz][ə; eɪ] [-]
of him is a [179]
的 他 是 一个 [-]

让一位迟钝的朋友明白人们对他的评价是一项[179]

['delɪkət] [wʌn] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bent] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli]
delicate one ; and Mr . Plummer couldn't help thinking that Bent was singularly
精美的 一 ; 和 先生 . 普卢默 不能 帮助 思维 那 弯曲 曾是 单独地
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [əb'tjuːs] .
and unexpectedly obtuse .
和 不料 钝 .

一个微妙的人;普卢默先生不禁觉得本特异常迟钝,出乎意料。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] —
“ Well , of course , ” he began , “ it has been said by ill - natured people —
“ 出色地 , 的 课程 , ” 他 开始 , “ 它 有 到过 说 经过 患病的 - 自然 人们 —
[wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - ,
when you became a Flaggonite ,
什么时候 你 成为 一个 - ,

“当然,”他开口说道,“一些心怀恶意的人会这么说——当你成为一名弗拉贡教徒时,

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] . . . .
you know , and seemed to be seeing a good deal of him , that . . . .
你 知道 , 和 似乎 到 是 看到 一个 好的 交易 的 他 , 那 . . . .

你知道,而且似乎经常见到他,就是……

[wel] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][æks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][graɪnd] , [ænd; ənd]

Well	,	in	fact	,	that	you	had	an	axe	of	your	own	to	grind	,	and
出色地	,	在	事实	,	那	你	有	一个	斧头	的	你的	自己的	到	研磨	,	和

['wɒntɪd] — — ″

wanted	—	—	″
通缉	—	—	″

事实上，你另有所图，想要——″

“ [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] .

“	The	women	,	I	suppose	,	”	interrupted	Mr	.	Bent	.
″	这	女性	,	我	认为	,	″	中断	先生	.	弯曲	.

“我想，应该是那些女人吧，”本特先生打断道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][səʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	I	expect	so	,	”	Mr	.	Plummer	admitted	.
″	我	预计	所以	,	″	先生	.	普卢默	承认	.

“我估计是这样，”普拉默先生承认道。

['mɪstə(r)] . [bent] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [sed] .

Mr	.	Bent	had	always	suspected	that	something	of	this	kind	would	be	said	.
先生	.	弯曲	有	总是	怀疑	那	某物	的	这	种类	会	是	说	.

本特先生一直怀疑会有人说这样的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]

But	it	is	one	thing	to	have	disagreeable	suspicions	,	and	another	to	hear
但	它	是	一	事物	到	有	令人不快的	怀疑	,	和	其他	到	听到

[ðem; ðəm] [kən'fɜːmd] .

them	confirmed	.
他们	确认的	.

但心存不快的怀疑是一回事，听到这些怀疑得到证实又是另一回事。

[hiː; hi] [ləʊkt] [peɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] :

He	looked	pained	,	and	said	after	a	short	pause	:
他	看起来	痛苦	,	和	说	后	一个	短的	暂停	:

他面露痛苦之色，短暂的停顿后说道：

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	do	you	believe	it	?	”
″	和	做	你	相信	它	?	″

“你相信吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] .

“	Of	course	not	,	”	cried	Mr	.	Plummer	.
″	的	课程	不是	,	″	哭	先生	.	普卢默	.

“当然不是！”普卢默先生喊道。

“ ['nəʊbədi] [huː] [nəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['məʊmənt] . ”

“	Nobody	who	knows	you	would	believe	anything	so	ridiculous	for	the	moment	.	”
″	无人	WHO	知道	你	会	相信	任何事物	所以	荒谬的	为了	这	片刻	.	″

“认识你的人，此刻都不会相信这么荒谬的事情。”

“ [ðen] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bent] .

“	Then	I	don't	see	why	I	should	mind	,	”	said	Mr	.	Bent	.
″	然后	我	不	看	为什么	我	应该	头脑	,	″	说	先生	.	弯曲	.

“那我看不出我有什么理由介意，”本特先生说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['plʌmə(r)] ,

“	But	,	my	dear	fellow	,	”	protested	Mr	.	Plummer	,
″	但	,	我的	亲爱的	同伴	,	″	抗议	先生	.	普卢默	,

“但是，我亲爱的朋友，”普卢默先生抗议道，

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ you can surely see . . . and then there are the boys .
“ 你 能 一定 看 . . . 和 然后 那里 是 这 男孩们 .

“你肯定能看到……然后还有那些男孩们。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Have you thought about them ?
有 你 想法 关于 他们 ?

你考虑过这些问题吗?

['evribɒdi] [nəʊz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [θɪŋks] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [daʊn] - [ɒn] [ðæt]
Everybody knows — or at least thinks — that you have a special ' down ' on that
大家 知道 — 或者 在 至少 思考 — 那 你 有 一个 特别的 - 向下 - 在 那
[haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — — ”
house ; and the boys — — ”
房子 ; 和 这 男孩们 — — ”

大家都知道——或者至少认为——你对那栋房子有特殊的“了解”；而那些男孩——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðel] [faɪt] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [bent] . [-]
“ You mean they'll fight ? ” suggested Mr . Bent . [180]
“ 你 意思是 他们会 斗争 ? ” 建议 先生 . 弯曲 . [-]

“你是说他们会打架吗？”本特先生问道。[180]

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Undoubtedly , ” replied his friend .
“ 无疑 , ” 回复 他的 朋友 .

“毫无疑问，”他的朋友回答道。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [bent] .
“ Good ! ” cried Mr . Bent .
“ 好的 ! ” 哭 先生 . 弯曲 .

“好！”本特先生喊道。

“ ['eksələnt] !
“ Excellent !
“ 出色的 !

“出色的!

[ðen] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ; [ðæts] [ɔːl] .
Then there'll be a fight ; that's all .
然后 将会 是 一个 斗争 ; 那就是 全部 .

然后就会发生打斗；仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['hæri] , [aɪl] [smæʃ] - [ɪm] .
It will be the making of me ; and , by the Lord Harry , I'll smash ' em .
它 将要 是 这 制作 的 我 ; 和 , 经过 这 主 哈里 , 患病的 粉碎 - 呃 .

这将是成就我的契机；而且，以哈里老爷的名义，我一定会把他们打得落花流水。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [tɜːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][ɔːl]
” There was only one other incident in the Term that could be called at all
” 那里 曾是 仅有的 一 其他 事件 在 这 学期 那 可以 是 称为 在 全部
[sen'seɪʃən(ə)l] .
sensational .
轰动一时 .

“本学期只有另一起事件可以称得上是轰动性的。”

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɑːstəz] - ['miːtɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , ['mɪstə(r)] . [flægən]
At the last masters ' meeting , about a week before the holidays , Mr . Flaggon
在 这 最后的 大师 - 会议 , 关于 一个 星期 前 这 假期 , 先生 . 旗杆
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] ,
distributed some printed papers ,
分布式 一些 打印 文件 ,

在假期前大约一周举行的最后一次师范会议上，弗拉贡先生分发了一些印刷文件。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ]

which	were	found	to	be	a	rough	draft	of	the	summer	hours	for	Sunday
哪个	是	成立	到	是	一个	粗糙的	草稿	的	这	夏天	小时	为了	星期日

,

,

,

经查明，这只是周日夏季工作时间的粗略草稿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [njuː] [kə'rɪkjələm] .

and	a	proposed	new	curriculum	.
和	一个	建议的	新的	课程	.

以及一份拟议的新课程。

“ [aɪ] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	meant	you	to	have	these	before	,	”	he	said	,
”	我	意思是	你	到	有	这些	前	,	”	他	说	,

“我本想让你早点拿到这些东西，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] .

“	but	I	fear	I	have	been	too	busy	.
”	但	我	害怕	我	有	到过	也	忙碌的	.

但我恐怕我一直太忙了。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] ['ɜːli] [nekst] [tɜːm] .

I	propose	to	discuss	the	whole	question	early	next	Term	.
我	提出	到	讨论	这	所有的	问题	早期的	下一个	学期	.

我建议在下学期初讨论整个问题。

” ['mɪstə(r)] . ['biːd(ə)l] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

”	Mr	.	Beadle	buried	his	head	in	his	hands	but	said	nothing	;
”	先生	.	比德尔	埋葬	他的	头	在	他的	双手	但	说	没有什么	;

“比德尔先生双手捂着头，一言不发；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [peɪnd] [sə'praɪz] .

and	almost	everybody	felt	a	slight	shock	of	pained	surprise	.
和	几乎	大家	毛毡	一个	轻微	震惊	的	痛苦	惊喜	.

几乎每个人都感到一丝痛苦的惊讶和震惊。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ˌʌn'dʒenərəsli] [fɑː(r)] !

This	was	surely	pushing	the	claims	of	the	conqueror	ungenerously	far	!
这	曾是	一定	推动	这	索赔	的	这	征服者	吝啬地	远的	!

这无疑是对征服者索取的极度不公！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [njuː] [ˌhed'mɑːstə(r)] — [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

They	had	accepted	their	new	headmaster	—	had	even	begun	to	discover
他们	有	公认	他们的	新的	校长	—	有	甚至	开始	到	发现

['kwɒlətiz] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ik'stɔːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

qualities	in	him	which	extorted	admiration	.
品质	在	他	哪个	勒索	钦佩	.

他们已经接受了新校长——甚至开始发现他身上一些令人钦佩的品质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wʊd] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] ,

But	they	expected	that	he	,	in	his	turn	,	would	make	concessions	,
但	他们	预期的	那	他	,	在	他的	转动	,	会	制作	让步	,

但他们期望他反过来也会做出让步。

[kʌm] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] ,

come	at	least	part	of	the	way	to	meet	them	;	whereas	,
来	在	至少	部分	的	这	方式	到	见面	他们	;	然而	,

至少会走一部分路去与他们见面；而，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)]['tæsɪt] [ə'sent] [tuː; tə][dɪ'spjuːtɪd]

to	choose	this	particular	moment	for	securing	their	tacit	assent	to	disputed
到	选择	这	特别的	片刻	为了	确保	他们的	默契	同意	到	争议

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

选择在这个特定时刻来确保他们默认接受有争议的原则，

[siːmd] [æn; ən][ʌn'feə(r)][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

seemed	an	unfair	use	of	a	delicate	situation	and	peculiar	circumstances	.
似乎	一个	不公平	使用	的	一个	精美的	情况	和	奇特	情况	.

这似乎是对敏感局势和特殊情况的不公平利用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bent]

And	it	was	inevitable	that	they	should	think	so	;	for	,	as	Mr	.	Bent
和	它	曾是	不可避免的	那	他们	应该	思考	所以	;	为了	,	作为	先生	.	弯曲

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

他们这么想是必然的；正如本特先生所观察到的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [-]

they	could	not	understand	[	181	]
他们	可以	不是	理解	[	-	]

他们无法理解[181]

[ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][æz; əz][ðə; ði][end] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

that	what	they	were	willing	to	accept	as	the	end	,	was	to	Mr	.
那	什么	他们	是	愿意的	到	接受	作为	这	结尾	,	曾是	到	先生	.

[flægən] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Flaggon	only	the	beginning	.
旗杆	仅有的	这	开始	.

他们愿意接受的结局，在弗拉贡先生看来，仅仅是开始。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['lɪŋgəd] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [huː] [dʌz] [nɒt]

The	remaining	days	of	the	Term	lingered	like	an	unwelcome	guest	who	does	not
这	其余的	天	的	这	学期	徘徊不去	喜欢	一个	不受欢迎	客人	WHO	做	不是

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

know	how	to	take	his	leave	.
知道	如何	到	拿	他的	离开	.

学期的剩余日子就像一个不受欢迎的客人，迟迟不肯离去。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ʃɒks] [ɔː(r)]

Everybody	was	nervously	anxious	to	have	got	through	without	further	shocks	or
大家	曾是	紧张地	焦虑的	到	有	得到	通过	没有	更远	冲击	或者

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

每个人都忐忑不安，生怕再发生什么惊险刺激的事情。

[tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [bɪ'fɔː(r)]

to	close	a	tragic	chapter	and	plunge	into	the	waters	of	oblivion	before
到	关闭	一个	悲惨	章	和	暴跌	进入	这	水	的	遗忘	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [peɪdʒ] .

beginning	a	new	page	.
开始	一个	新的	页	.

结束一段悲惨的篇章，纵身跃入遗忘的深渊，然后开启新的篇章。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

For	the	strain	of	the	past	weeks	had	been	almost	intolerable	.
为了	这	拉紧	的	这	过去的	周	有	到过	几乎	无法容忍	.

过去几周的压力几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	the	end	came	at	length	,
和	这	结尾	来了	在	长度	,

最终，一切还是结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][lɑːst]['tʃæp(ə)l] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] .

and	in	a	gloom	that	made	the	last	chapel	seem	like	a	funeral	service	.
和	在	一个	愁云	那	制成	这	最后的	教堂	似乎	喜欢	一个	葬礼	服务	.

最后那座小教堂笼罩在一片阴郁之中，仿佛是一场葬礼。

['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['ʌndə(r)]

Dotted	about	among	the	congregation	were	the	boys	who	were	leaving	under
虚线	关于	之中	这	会众	是	这	男孩们	WHO	是	离开	在下面

[ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ,

a	cloud	,	and	,
一个	云	,	和	,

人群中零星散落着一些垂头丧气离开的男孩，

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] , [sæt]['mɪstə(r)] . - , [red] , [ʌn'hæpi] ,

in	his	stall	on	the	south	wall	of	the	nave	,	sat	Mr	.	Chowdler	,	red	,	unhappy	,
在	他的	摊位	在	这	南	墙	的	这	中殿	,	卫星	先生	.	-	,	红色的	,	不开心	,

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	defiant	.
和	桀骜不驯	.

在教堂中殿南墙的摊位上，坐着乔德勒先生，他脸色通红，闷闷不乐，一副桀骜不驯的样子。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] ,

Though	he	was	convinced	of	the	necessity	,
尽管	他	曾是	确信	的	这	必要性	,

虽然他确信这是必要的，

['mɪstə(r)] . [flægən] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Mr	.	Flaggon	could	not	but	feel	the	pity	of	it	all	;	indeed	,	for	a
先生	.	旗杆	可以	不是	但	感觉	这	遗憾	的	它	全部	;	的确	,	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

弗拉贡先生不禁对这一切感到惋惜；的确，有一瞬间，

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ðɪ] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

he	experienced	the	sensations	of	a	humane	executioner	in	the	presence	of
他	经验丰富的	这	感觉	的	一个	人道	刽子手	在	这	在场	的

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

his	victims	.
他的	受害者	.

在受害者面前，他体验到了人道刽子手的感觉。

[ænd; ənd] [wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

And	worse	was	to	come	.
和	更糟	曾是	到	来	.

更糟糕的事情还在后头。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ['tʃæp(ə)l] ,

For	,	as	he	knelt	for	the	last	time	in	the	school	chapel	,
为了	,	作为	他	跪下	为了	这	最后的	时间	在	这	学校	教堂	,

因为，当他最后一次跪在学校教堂里时，

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,

Mr	.	Chowdler	was	suddenly	overpowered	by	his	emotions	,
先生	.	-	曾是	突然	实力悬殊	经过	他的	情绪	,

乔德勒先生突然被情绪所淹没。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə]

and	his	broad	shoulders	shook	with	the	sobs	that	he	was	powerless	to
和	他的	广阔	肩膀	摇晃	和	这	啜泣	那	他	曾是	无力	到

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

他宽阔的肩膀因无法控制的抽泣而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	not	remorse	;	it	was	not	even	regret	for	anything	he	had
它	曾是	不是	悔恨	;	它	曾是	不是	甚至	后悔	为了	任何事物	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

那不是悔恨，甚至不是对他所做之事的后悔。

['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,

Something	there	was	of	the	bitterness	of	defeat	,
某物	那里	曾是	的	这	苦味	的	击败	,

那份痛苦中透着失败的苦涩。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [-]

and	something	of	the	grief	of	a	sanguine	man	who	has	lost	[	182	]
和	某物	的	这	悲伤	的	一个	乐观	男人	WHO	有	丢失的	[	-	]

以及一个乐观的人失去亲人后的些许悲伤[182]

[æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

an	only	child	.
一个	仅有的	孩子	.

独生子女。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [lʌvd] ['tʃiltəːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ænd; ənd]

Mr	.	Chowdler	had	loved	Chiltern	with	all	the	strength	of	a	robust	and
先生	.	-	有	喜爱	奇尔顿	和	全部	这	力量	的	一个	强壮的	和

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃə(r)] ;

unimaginative	nature	;
缺乏想象力	自然	;

乔德勒先生热爱奇尔顿庄园，这种热爱如同他那健壮而缺乏想象力的天性一般强烈；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] ,

and	,	in	a	few	short	months	,
和	,	在	一个	很少	短的	几个月	,

短短几个月后，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'strɔɪd]

he	had	seen	his	roots	in	the	past	and	his	heritage	in	the	future	destroyed
他	有	已见	他的	根	在	这	过去的	和	他的	遗产	在	这	未来	损毁

,

,
,

他眼睁睁地看着自己过去的根基和未来的传承被摧毁。

['ʌtəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

utterly	and	for	ever	.
完全地	和	为了	曾经	.

彻底地，永远地。

[ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [di'fail] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

The	holy	places	had	been	defiled	and	Jerusalem	made	a	heap	of	stones	.
这	圣	地方	有	到过	被玷污的	和	耶路撒冷	制成	一个	堆	的	石头	.

圣地遭到亵渎，耶路撒冷化作一堆乱石。

[ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] ;

The	headmaster	saw	and	understood	;
这	校长	锯	和	理解	;

校长看到了，也明白了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈefət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

and	he	had	to	make	an	unusual	effort	before	he	was	able	to
和	他	有	到	制作	一个	异常	努力	前	他	曾是	有能力的	到

[prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] .

pronounce	the	blessing	.
发音	这	祝福	.

他费了好大劲才得以念出祝福词。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ðə; ði] [ˈlæntʃɛstər] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

With	the	departure	of	Mr	.	Chowdler	the	Lanchester	tradition	,	according	to	one
和	这	离开	的	先生	.	-	这	兰切斯特	传统	,	根据	到	一

[skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

school	of	thought	,
学校	的	想法	,

根据一种观点，随着乔德勒先生的离开，兰彻斯特的传统也随之终结。

[rɪˈsiːvd] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] .

received	its	death	-	blow	.
已收到	它是	死亡	-	吹	.

它遭受了致命一击。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˌdisinˈtəː] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv]

According	to	another	,	it	was	really	disinterred	and	given	a	new	lease	of
根据	到	其他	,	它	曾是	真的	已挖掘	和	给定	一个	新的	租	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

另有说法称，它是被真正挖掘出来并赋予了新的生命；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌhɪðəˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn]

and	a	pamphlet	containing	some	hitherto	unpublished	letters	of	the	great	man
和	一个	小册子	包含	一些	迄今为止	未发表的	信件	的	这	伟大的	男人

,

,

,

还有一本小册子，收录了这位伟人一些此前从未发表过的信件。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ˈsteiʃənəz] , [lend] [sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]

which	can	be	obtained	at	the	school	stationer's	,	lends	some	colour	to	this
哪个	能	是	获得	在	这	学校	文具店	,	借贷	一些	颜色	到	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

这些可以在学校文具店买到，为这种观点增添了一些色彩。

[wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [flægən] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈtʃiltəːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [bent] [ˈfeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

What	Mr	.	Flaggon	made	of	Chiltern	and	how	Mr	.	Bent	fared	with	his
什么	先生	.	旗杆	制成	的	奇尔顿	和	如何	先生	.	弯曲	表现	和	他的

[haʊs] , [meɪ] ,

house	,	may	,
房子	,	可能	,

弗拉贡先生对奇尔顿庄园的评价，以及本特先生的房子状况如何，可能.....

[ˈpɒsəbli] , [biː; bi][təʊld][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

possibly	,	be	told	hereafter	.
可能	,	是	讲述	此后	.

或许以后会告诉大家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [aʊt][ðeə(r)]['bæt(ə)lz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz]

For	the	present	we	will	leave	them	to	fight	out	their	battles	under	the	eyes
为了	这	展示	我们	将要	离开	他们	到	斗争	出去	他们的	战斗	在下面	这	眼睛

[ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['kɒliːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['læntʃɛstərz] ['stætʃuː][ɪn]

of	watchful	colleagues	and	the	shadow	of	Dr	.	Lanchester's	statue	in
的	警惕	同事	和	这	阴影	的	博士	.	兰彻斯特的	雕像	在

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] .

the	great	quadrangle	.
这	伟大的	四边形	.

目前，我们将让他们在同事们的注视下，在大四合院兰彻斯特博士雕像的阴影下，自行解决他们的战斗。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] , ['ɪŋglənd] .

LONDON	AND	BECCLES	,	ENGLAND	.
伦敦	和	贝克尔斯	,	英格兰	.

英国伦敦和贝克尔斯。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði]['bædʒə(r)] = ['mɪstə(r)] . [bent] ; [ðə; ði] [mɪŋk] = ['mɪstə(r)] . ['greɪdi] .

The	Badger	=	Mr	.	Bent	;	the	Mink	=	Mr	.	Grady	.
这	獾	=	先生	.	弯曲	;	这	貂	=	先生	.	格雷迪	.

獾=本特先生；貂=格雷迪先生。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神